

Лицевые апокалипсисы Урала





Я, Иоанн, ваш брат и соучастник
В скорбях и царстве Господа, был изгнан
На Патмос за свидетельство Христа.
Я осенен был духом в день воскресный
И слышал за собою как бы трубный
Могучий глас: «Я Альфа и Омега».
И обратился, дабы видеть очи
Того, кто говорит, и, обратившись,
Увидел семь светильников златых.
И посреди их пламенников — мужа,
Подиром облеченного по стану
И в пояс из золота — по персям.
Глава Его и волосы сияли,
Как горный снег, как белая ярина,
И точно пламень огненный — глаза.
Стопы Его — халколиван горящий,
Как будто раскаленные в горниле,
И глас Его был шумом многих вод.
Семь звезд в Его деснице, меч струился
Из уст Его, и лик Его — как солнце,
Блистающее в славе сил своих.
И, увидав, я пал пред Ним, как мертвый.

И. Бунин



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ Б. Н. ЕЛЬЦИНА
ЛАБОРАТОРИЯ АРХЕОГРАФИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ
ЛАБОРАТОРИЯ ЭДИЦИОННОЙ АРХЕОГРАФИИ

Н. В. Ануфриева, И. В. Починская

Лицевые апокалипсисы Урала

Православная традиция
и элементы европейского культурного влияния

N. V. Anufrieva, I. V. Pochinskaya

Ural Illustrated Apocalypses

Orthodox tradition
and elements of European cultural influence

Екатеринбург
Издательство Уральского университета
2014

УДК 091.31(470.5)
ББК Ч611.53(2Р36)
А 733

Рецензенты:

М. Перри, профессор русской истории университета Бирмингема (Великобритания);
В. А. Есипова, доктор исторических наук, заведующий отделом редких книг научной
библиотеки Томского государственного университета

Перевод на английский Я. Питнер, Т. Питнера

Ануфриева, Н. В.

А 733 Лицевые апокалипсисы Урала : Православная традиция и элементы европейского культурного влияния = Ural Illustrated Apocalypses : Orthodox tradition and elements of European cultural influence / Н. В. Ануфриева, И. В. Починская ; под ред. И. В. Починской ; пер. Я. Питнер, Т. Питнера. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2014. — 232 с., [72] л. цв. ил. Текст парал. рус., англ.

ISBN 978-5-7996-1351-8

Книга посвящена анализу старообрядческих списков лицевого толкового Апокалипсиса из книгохранилищ Урала. Она содержит каталог полных научных описаний девяти рукописей, аналитическую статью, CD-диск с полнотекстовыми копиями памятников письменности, включенных в каталог. Прослежена история формирования и развития в России комплексов иллюстраций к толковому Апокалипсису. Важнейшим аспектом этой истории, рассмотренным авторами, стали процессы влияния западных культурных образцов на книжную изобразительную традицию России, которая являлась частью общей элитарной культуры эпохи позднего русского Средневековья и Нового времени. Элементы западноевропейского влияния прослежены в ходе подробного анализа художественных особенностей каждой рукописи, составившей источниковую базу исследования.

Для специалистов — историков, искусствоведов, а также для широкого круга людей, интересующихся проблемами российской истории и культуры.

This monograph focuses on the analysis of the illustrated manuscripts of the Apocalypse Commentary from the library archives of the Ural region. It includes a detailed catalog of scientific descriptions of nine manuscripts, an analytical paper and a CD-ROM with full-text copies of the literary text included. The analytical paper examines the development and formation history of sets of illustrations to the Apocalypse Commentary in Russia. One of the most important aspects examined by authors was the process of the influence of Western cultural samples on Russian pictorial tradition, which was a part of the elite culture of the late Russian Middle Ages and Modern Time. Elements of the Western European influence were detected in the course of detailed analysis of the artistic features of each manuscript, which amounted the source base of the research.

For specialists — historians and experts in art history, as well as the wide range of people interested in aspects related to Russian history and culture.

Исследование и издание осуществлены при поддержке гранта Правительства РФ по привлечению ведущих учёных в российские образовательные учреждения высшего профессионального образования и научные учреждения государственных академий наук и государственные научные центры Российской Федерации (Лаборатория эдиционной археографии, Уральский федеральный университет). Договор № 14.А12.31.0004 от 26.06.2013 г.

На обложке и форзадных листах воспроизведены иллюстрации
из лицевых апокалипсисов книгохранилища ЛАИ УрФУ

ISBN 978-5-7996-1351-8

© Ануфриева Н. В., Починская И. В., 2014
© Уральский федеральный университет, 2014

Предисловие

Апокалипсис — самое великое поэтическое произведение, созданное на земле. Это феномен, который по существу выражает все законы, поставленные перед человеком свыше.

А. Тарковский

Тайна и смысл жизни — поиски ответов на вечный вопрос бытия...

На протяжении многих веков существования человечества каждая культурная эпоха по-своему решала эту проблему. Христианское вероучение, объединившее огромное число людей на планете, еще на заре существования в ответ на духовные запросы сообщества открыло свою истину. Вся история есть пространство диалога Бога и человека, пространство, где встретились две воли. И этот диалог решает Судьбы мира. Каждый человек ответственен за свой выбор, и оттого, как он живет и чему поклоняется, зависит не только его собственная жизнь, но и судьба человечества в целом.

В одном из произведений классика русской литературы Николая Лескова словами простого мужика сформулирована мудрость, выработанная православным народом: «...вымоли человек पहले всего душе своей дар страха Божия...»¹ Именно это является первой ступенью, по словам героя, ведущей к «вышнему проспекту жизненности... и в те поры человеку и деньги, и вся слава земная при молитве кажутся не иначе как мерзость пред Господом...»²

Христианское вероучение, эсхатологичное по своей сути, основано на осознании прошлого, настоящего и будущего как единого потока Божественного бытия. Книга Откровения Иоанна Богослова, созданная в I в. н. э., является последней книгой Нового Завета, в которой описываются явления и катастрофы, предшествующие Второму пришествию Иисуса Христа и событиям, следующим за ним. В ней повествуется о будущем человечества и христианской церкви, она помогает верующему понять смысл жизни человека на земле и его души за гранью видимого мира. Отбрасывая конкретные временные рамки, книга вводит читателя в ощущение вечности и заставляет каждого христианина задуматься над главной целью жизни — это служение Богу, а значит, любви, добру и правде.

Символика образов Откровения Иоанна Богослова на протяжении столетий побуждала мастеров книжного дела — переписчиков, художников создавать изобразительные ряды апокалиптических сюжетов и таким образом более доходчиво доносить до читателя сакральный смысл книги. Как писал крупнейший знаток русского лицевого Апокалипсиса Ф. И. Буслаев: «...Откровение Иоанна Богослова, преимущественно перед прочими книгами Св. Писания, вызывало на художественное творчество в лицевом воспроизведении неисчерпаемого обилия содержащихся в этой по объему очень небольшой книге — видений, событий, лиц и разных иконографических типов, символов и атрибутов; а вместе с тем, для уразумения всех этих необычайных и неудобомысленных предметов, окруженных

¹ Лесков Н. С. Запечатленный ангел // Лесков Н. С. Избранное. М., 1979. С. 271.

² Там же. С. 271.

не земною, выпрешенною таинственностью, сама собою возникала потребность в завершении толкования на текст видимыми простым глазом живописными очертаниями»³.

Обилие иллюстративного материала в русских рукописных Апокалипсисах, несомненно, вызывает исследовательский интерес, потребность систематизировать и обобщать его. Впервые всесторонним изучением лицевого Апокалипсиса восточнославянской традиции занялся Ф. И. Буслаев, который сосредоточил свое внимание в основном на списках XVI — начала XVIII в.⁴

В настоящее время в отдельных книгохранилищах России ведется работа по описанию и систематизации списков лицевых Апокалипсисов⁵. Однако следует заметить, что она проводится главным образом в центральных книгохранилищах страны (Москва, Санкт-Петербург), где концентрируется большой массив памятников древнерусской рукописной и старопечатной книжности. Сегодня же, на наш взгляд, все более актуализируется задача введения в научный оборот периферийных коллекций и отдельных памятников из их состава путем описания, изучения. Рукописи, хранящиеся в российской провинции, не уступают, а иногда и превосходит по исторической и художественной ценности списки, находящиеся в столицах, соответственно, введение их в научный оборот поможет целостнее представить состояние книжно-рукописного наследия России.

Уральский регион, имеющий свои исторические особенности развития, богатый собственными традициями в изобразительном и прикладном искусстве, располагает небольшой, но интересной коллекцией лицевых апокалипсисов.

Мы надеемся, что предлагаемый каталог внесет свою лепту в изучение русского лицевого Апокалипсиса.

Каталог является первой книгой задуманной нами серии иллюминированных изданий, ориентированных на всестороннюю и яркую презентацию книжных памятников кириллической традиции уральских коллекций. В него вошли описания и анализ девяти

³ Буслаев Ф. И. Свод изображений из лицевых Апокалипсисов по русским рукописям с XVI-го века по XIX-ый : в 2 т. М., 1884. Т. 1. С. 28—29.

⁴ См.: Буслаев Ф. И. Свод изображений...

⁵ См., например: Волгирева Г. П. Апокалипсис в книжной народной традиции // Древнерусская традиция в культуре Урала : материалы науч.-практ. конф. Челябинск, 1992. С. 113—118 ; Байдин В. И. Лицевая книга Сибири // Сибирская икона. Омск, 1999. С. 234—244 ; Откровение св. Иоанна Богослова в мировой книжной традиции : каталог выставки / под ред. А. А. Турилова. М., 1995 ; Сукина Л. Б. Очерковые миниатюры русских рукописных Апокалипсисов и Синодиков второй половины XVII в. : автореф. дис. ... канд. культурологии. М., 1998. URL: http://drevnerus.narod.ru/sukina_avtoreferat.htm (дата обращения : 28.04.2014) ; Подковырова В. Г. Лицевые старообрядческие Толковые апокалипсисы и проблемы их описания // Старообрядчество : история и современность, местные традиции, русские и зарубежные связи. Улан-Удэ, 2001. С. 297—303 ; Её же. Цикл миниатюр к старообрядческому Апокалипсису из книгописной мастерской Каликиных // Материалы и сообщения по фондам Отдела рукописей Библиотеки РАН. СПб., 2006. С. 84—118 ; Починская И. В., Щенникова Н. В. Иллюминированные рукописи из коллекции старопечатных и рукописных книг Челябинской областной картинной галереи // Невьянская икона. Екатеринбург, 2006. С. 107—142 ; Бильдюг А. Б. Лицевые Апокалипсисы Древлехранилища Пушкинского Дома : обзор рукописей // Вопросы славяно-русского рукописного наследия (к 75-летию отдела древнерусской литературы) : IX конф. молодых ученых. Санкт-Петербург, 29 сент. — 02 окт. 2008 г. СПб., 2008. URL: <http://odrl.pushkinskiydom.ru/Default.aspx?tabid=7890> (дата обращения: 27.07.2014) ; Лицевые Апокалипсисы Русского Севера : Рукописи XVII—XIX вв. из фондов Древлехранилища Пушкинского Дома. СПб., 2008. 173 с. ; Грибов Ю. А. Городецко-нижегородские списки лицевого Апокалипсиса в контексте общих проблем изучения памятника // Старообрядчество в России (XVII—XX века) : сб. науч. тр. М., 2010. С. 472—494 ; Её же. Иоанна Богослова Откровение : Лицевые рукописи // Православная энциклопедия. М., 2010. Т. 24. С. 740—745 ; Качалова И. А. Иоанна Богослова Откровение : Традиция иллюстрирования текста // Там же. С. 735—737 ; Ануфриева Н. В. Сравнительно-исторический анализ апокалиптической изобразительной традиции на примерах старообрядческих иллюминированных списков Лаборатории археографических исследований УрГУ // Невьянская икона. Екатеринбург, 2013. С. 112—134 ; Сережникова И. М. Лицевой Апокалипсис Барминых в Забайкалье : (К вопросу сохранения старообрядческих рукописных книг). URL: <http://www.semeyskie.ru> (дата обращения: 27.07.2014) ; и др.

рукописей, из них шесть хранятся в фондах лаборатории археографических исследований Уральского федерального университета, две — в Челябинском государственном музее изобразительных искусств и одна — в Нижнетагильском музее-заповеднике «Горнозаводской Урал». Издание содержит аналитическую статью (Н. В. Ануфриева, И. В. Починская), в которой рассмотрены процессы влияния западных культурных образцов на книжную изобразительную традицию России, являющуюся частью общей элитарной культуры эпохи позднего русского Средневековья и Нового времени; научное описание рукописей (Н. В. Ануфриева); краткий словарь-указатель ключевых терминов и понятий к главам толкового Апокалипсиса (Н. В. Ануфриева, И. В. Починская), список сокращений. Описание рукописей сопровождается набором полнолистных иллюстраций к главам толкового Апокалипсиса, расположенных по порядку глав (72 иллюстрации). Приложением к книге является CD-диск с полнотекстовыми копиями списков толкового Апокалипсиса, включенных в каталог.

Авторы книги выражают благодарность всем, кто оказал содействие при подготовке издания: Ю. Л. Алфёровой, А. Ю. Бородихину, Э. Р. Меркушевой, А. С. Палкину, Е. П. Пироговой, О. В. Халяевой, С. М. Шабалину, Ю. Э. Шустовой.

Summary

The mystery and meaning of life — the search for answers to the eternal question of existence...

For many centuries of humanity's existence, each cultural epoch tried to provide its own solution to this problem. Christian dogma, which gathered a great number of people on the planet since the dawn of history, opened its own truth in response to the spiritual needs of the society. The whole of history could be interpreted through the space of dialogue between God and man; the space where two wills meet. The fate of the world directly depends on this dialogue. Each person is responsible for his choices, the way he lives and the things he worships, which shapes not only his own life but also the life of humanity in general.

Christian dogma, eschatological at its core, is based on the perception of the past, present, and future through a single stream of divine being. The Book of Revelation by John the Apostle, created in the I century A. D., is the final book of the New Testament, which describes the events and catastrophes that preceded the second coming of Jesus Christ and the events that followed it. It focuses on the future of humanity and the Christian Church; it helps believers understand the meaning of human life on Earth and the human soul beyond the boundary of our visible world. Discarding specific time-frames, the book introduces the reader to the feeling of eternity, and makes every Christian ponder the main purpose of life, which is to serve God and, respectively, serve through love, goodness and truth.

The symbolism of Revelation encouraged the masters of the book publishing (rewriters and artists) over the centuries to create a visual series of apocalyptic paintings and, thus, bringing the sacred meaning of the book to readers more clearly.

The abundance of illustration materials in Russian hand-written Apocalypses undoubtedly creates research interest, as well as the need to systematize and generalize them. The first comprehensive study of the illustrated Apocalypse of East Slavonic tradition was accomplished by F. I. Buslaev, who focused his attention primarily on the manuscripts of the XVI — the beginning of the XVIII centuries.

Currently, some library archives in Russia are working on the description and systematization of the manuscripts of the illustrated Apocalypses¹. However, it should be noted that such work is mainly carried out in the central library archives of the country (Moscow and St. Petersburg), where a large array of old-Russian manuscripts and early printed editions are concentrated. Today, it is very important to introduce the diverse set of manuscript collections kept in Russia's periphery archives to enable proper empirical research. The manuscripts preserved in the Russian provinces are not inferior, but sometimes even superior, to the historical and artistic value of the manuscripts from Moscow and St. Petersburg. Respectively, the introduction of these manuscripts to the social studies will help us understand the condition of the Russian book-writing heritage comprehensively.

The Ural region, with its specific historical features of development (rich in the traditions of fine and applied arts) has a modest but interesting collection of illustrated Apocalypses.

We hope that this catalogue will contribute to the study of Russian illustrated Apocalypse.

This catalogue is the first book among a series of illuminated editions aimed at the comprehensive and vivid presentation of the literary texts of Cyrillic tradition of the Ural collections. It includes the descriptions and analysis of nine manuscripts, six of which are kept in the funds of the Laboratory of Archaeographic Studies at the Ural Federal University, two manuscripts are kept in Chelyabinsk State Museum of Fine Arts and one is in Nizhniy Tagil Sanctuary of "Metallurgical Ural". This publication contains an analytical paper (N. V. Anufrieva, I. V. Pochinskaya), detailed description of the manuscripts (N. V. Anufrieva), a brief dictionary-directory of the key terms and definitions to the chapters of the Apocalypse Commentary (N. V. Anufrieva, I. V. Pochinskaya) and list of abbreviations. The description of the manuscripts is accompanied by a set of illustrations to the chapters of the Apocalypse Commentary, organized according to the numerical order of the chapters (seventy-two illustrations). A CD-ROM with full-text copies of the lists of the Apocalypse Commentary is included with the catalogue within appendix to the edition.

The authors of the edition express their gratitude to the colleagues who assisted in preparation of this publication: Y. L. Alferova, A. Y. Borodihin, E. R. Merkusheva, A. S. Palkin, E. P. Pirogova, O. V. Khalyaeva, S. M. Shabalin, Y. E. Shustova.



¹ See the references in the Russian version of the Preface.

Лицевые апокалипсисы Урала



Истина не пришла в мир нагой,
она облечена в символы и образы.
Евангелие от Филиппа. II в.

Формирование и развитие иконографии лицевого Апокалипсиса

Истоки апокалиптической иллюстрации корнями уходят в раннехристианское искусство. По словам Ф. И. Буслаева, «...в Средние века, до XII в. включительно, Запад состоял в постоянном сродстве с Востоком и по ранним основам христианской археологии, общим тому и другому, и по влиянию византийской иконографии на западную...»¹ Однако в дальнейшем пути развития изобразительного искусства Западной Европы и православного Востока начали расходиться.

Западноевропейская традиция книжного иллюминирования Апокалипсиса развивалась на протяжении Средневековья², пройдя все этапы в рамках дороманского, романского, готического стилей и претерпев трансформации под влиянием идей Возрождения. От византийской иконографии она отличалась «меньшей зависимостью от канонических образцов; приверженностью к “историческому” — буквальному — смыслу изображаемого»³.

Возникновение первых циклов апокалиптических миниатюр исследователи относят к V—VI вв., но до наших дней они не дошли. Сохранившиеся рукописные памятники раннего Средневековья специалисты делят на три группы. Первая группа, испанская, восходит к толковому Апокалипсису испанского монаха Беата из Лиебана (VIII в.). Его стилистика

¹ Буслаев Ф. И. Свод изображений из лицевых Апокалипсисов по русским рукописям с XVI-го века по XIX-ый : в 2 т. М., 1884. Т. 1. С. 50.

² О развитии лицевых апокалипсисов в Европе подробнее см.: Meer F., van der. Apocalypse : Visioenen uit het Boek der Openbaring in de kunst. Antwerpen, 1978 ; Martin P. Martin Luther und die Bilder zur Apokalypse. Hamburg, 1983 ; Zink J. DiaBücherei Christliche Kunst : Vision. Markgräflerland, 1988.

³ Мокрецова И. П. Иконография западноевропейского средневекового искусства : программа курса. М., 2001. С. 4. URL: <http://artstudy2.narod.ru/IKONOGRAFIYA.doc> (дата обращения: 28.07.2014).



Ил. 1. Вавилонская блудница на звере. Мин. к гл. 53 Апокалипсиса. Испания. XIII в.



Ил. 2. Видение престола и четырех животных. Мин. к гл. 10 Трийского Апокалипсиса. Франция. Ок. 800 г.



Ил. 3. Видение Зверя, выходящего из земли. Мин. к гл. 37 Бамбергского Апокалипсиса. Германия. Ок. 1020 г.

была достаточно сложна для понимания, поэтому эти тексты сопровождались иллюстрациями с комментариями (ил. 1). Вторая группа, галльская, бытовала на территории северо-восточных франков (VIII—XI вв.). К ним относится, например, Трийский Апокалипсис (ок. 800 г.) (ил. 2). Третья — итальянская группа, она включает верхненемецкие памятники, в основе которых лежат утраченные итальянские рукописи V—VI вв. Из этой группы широко известен Бамбергский Апокалипсис (ок. 1020 г.) (ил. 3). Поздним вариантом этой же традиции является список XII в. толкового Апокалипсиса Беата с комментированным иллюстративным рядом из собрания Берлинской национальной библиотеки.

Среди рукописей классического Средневековья выделяют англо-французские памятники XIII—XV вв., на основе которых сформировались позднесредневековые немецкие иллюстрации (например, Иоахима Фиоре, Александра из Бремена — францисканского монаха). Большое влияние на последующее развитие иллюстрирования Апокалипсиса оказал цикл английских миниатюр, восходящих к художественной школе Санкт-Олбанс. В дальнейшем они легли в основу иллюстрированной книги с кратким текстом и комментариями к изображениям. В нее также был включен ряд иллюстраций к житию Иоанна Богослова. Так сформировалась традиция сосуществования апокалиптического текста, иллюстрации и комментария к ней.



Ил. 4. Видение в деснице у Сидящего книги. Мин. к гл. 11 «Blockbucharokalypsen». Голландия. XV в.

Следующим шагом в формировании иллюстративного комплекса Апокалипсиса стали так называемые «Blockbucharokalypsen», возникшие во второй четверти XV в. в Голландии (ил. 4). Это своего рода лубочные картинки на темы Апокалипсиса с довольно пространными комментариями на них, переплетенные в один блок. В них входило обычно около 50 миниатюр, представляющих собой гравюры на дереве.

В период позднего Средневековья в искусстве Западной Европы особое место заняла «фантазия», как назвал это явление в своем трактате теоретик искусства раннего Возрождения Ченнино Ченнини, или то, что мы называем

сейчас творческим воображением⁴. На этой волне развития изобразительного искусства сформировалась эстетика работ немецкого художника и гравера Альбрехта Дюрера (ил. 5). Как пишет болгарский исследователь Апокалипсиса А. Чилингиров: «...Дюрер действительно был первым художником Запада, который решительно повлиял своими творениями на тысячелетнюю иконографическую традицию...»⁵ Созданная А. Дюрером в конце XV в., а затем развитая Лукасом Кранахом и Хансом Гольбейном-младшим серия гравюр на сюжеты Апокалипсиса представляет иконографию, вобравшую в себя экспрессивность и эмоциональную насыщенность искусства Ренессанса (ил. 6). По утверждению специалистов, именно эта типология иллюстрирования Апокалипсиса распространилась по всей Европе и дошла вплоть до Афона⁶. Работы граверов в большом количестве воспроизводились во многих западных публикациях Библии, прежде всего в первом издании немецкого перевода Нового Завета Мартина Лютера, вышедшем в сентябре 1522 г. в Виттенберге. Естественно, оно включало Апокалипсис, иллюстрации к которому были изготовлены в мастерской Л. Кранаха⁷. Период Контрреформации положил конец свободному развитию европейской апокалиптики. Решения Тридентского собора 1563 г. запретили создание сакральных картин, индивидуальные подходы к трактовке мотивов и образов Священного Писания, потребовав от художников воспроизведения религиозных сюжетов, хорошо понятных широким массам. Сюжеты произведений изобразительного искусства на церковные темы должны были согласовываться с высшими иерархами церкви⁸.

К сожалению, православных памятников, которые позволили бы столь же подробно проследить развитие традиции иллюстрирования Апокалипсиса, не сохранилось.

На Руси лицевые списки Апокалипсиса появились достаточно поздно. Первые века существования православия на русской земле не оставили какой-либо упорядоченной изобразительной системы основных сцен



Ил. 5. Видение посреди семи светильников. Гравюра. Кон. XV в. Худ. А. Дюрер



Ил. 6. Видение посреди семи светильников. Гравюра. Нач. XVI в. Худ. Х. Гольбейн

⁴ Cennino D'Andrea Cennini. The Craftsman's Handbook : The Italian "Il Libro dell'Arte" / transl. by D. V. Thompson. N. Y., 1933.

⁵ Чилингиров А. Влияние Дюрера и современной ему немецкой графики на иконографию поствизантийского искусства / пер. с болг. Г. В. Попова // Древнерусское искусство : Зарубежные связи. М., 1975. С. 328.

⁶ Zink J. Die Bücherei Christliche Kunst...

⁷ См.: Чилингиров А. Влияние Дюрера... С. 330.

⁸ О признании, почитании и мощах святых и о священных образах : декрет // Христианское вероучение : Догматические тексты Учительства Церкви III–XX вв. СПб., 2002. С. 321–323.



Ил. 7. Жена, облаченная в солнце. Мин. к гл. 33. Hortus Deliciarum (аббатисы Геррады Ландсбергской). XII в.

определить их раннесредневековое происхождение путем сравнения с иконографией старейших западных рукописей, фиксирующих символику древности. Уже проведенные сопоставления, например, позволяют говорить, что важнейшими мотивами такого рода являются Агнец среди 24 старцев, четыре символических крылатых животных, изображение символа Церкви в виде женщины, стоящей на луне на фоне солнечного диска, семиглавого зверя и др. (ил. 7)¹¹.



Ил. 8. Святой Андрей Кесарийский. Выходная мин. Апокалипсиса. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р

Апокалипсиса. Создавались лишь отдельные иллюстрации к тексту. Определить истоки иконографии русского лицевого варианта этого памятника письменности сложно. Ф. И. Буслаев, основательно изучивший в свое время не один десяток его списков, пришел к выводу, что «...ни обилие привлеченного материала, ни само его исследование не дают всестороннего и полного решения вопроса о происхождении и историческом развитии русского лицевого Апокалипсиса...»⁹ Как писал автор: «...сравнение было бы в значительной степени облегчено, если бы в основу исследования можно было положить византийские оригиналы, но я не знаю из них ни одного...»¹⁰

Таким образом, иллюстративный материал русского Апокалипсиса не дает возможности проследить процесс преемственного исторического развития миниатюры от древнейших основ к поздним. Однако, исследуя отдельные сюжеты и изображения в русском лицевом Апокалипсисе, можно

О едином происхождении традиции иллюстрирования Апокалипсиса как в странах Западной Европы, так и на восточнославянских землях замечательно сказал Ф. И. Буслаев: «Близкое сродство между нашими апокалипсическими иллюстрациями по рукописям от XVI до XVIII в. и западными гораздо старшей эпохи, от X по XII в., свидетельствует о живучести у нас до последних времен или, точнее, о сбережении и охранении того иконографического предания, которое господствовало некогда и на Западе, только многими столетиями ранее...»¹²

Самые ранние восточнославянские рукописи Апокалипсиса, содержащие широкие циклы иллюстраций и дошедшие до наших дней, относятся ко второй половине XVI в., хотя не только отдельные миниатюры, но и их небольшие комплексы, несомненно, были созданы раньше. Следует отметить, что на Руси имел распространение главным образом Апокалипсис с толкованиями архиепископа Кесарии Каппадокийской Андрея, которые были сделаны им в конце V — начале VI в. (ил. 8). На старославянский язык этот толковый Апокалипсис был переведен не позднее X в.

⁹ Кондаков Н. П. Критика и библиография. Русский лицевой апокалипсис // ЖМНП. Ч. 240. СПб., 1885. Июль. С. 111.

¹⁰ Буслаев Ф. И. Свод изображений... С. 28–29.

¹¹ Кондаков Н. П. Критика и библиография... С. 118 ; Zink J. Die Bucherei Christliche Kunst.

¹² Буслаев Ф. И. Свод изображений... С. 52–53.

Одними из наиболее ранних источников иконографии русских лицевых Апокалипсисов многие исследователи называют роспись на тему Откровения, выполненную Феофаном Греком в Благовещенском соборе Кремля в 1405 г., и икону «Апокалипсис» из Успенского собора Московского Кремля (около 1482 г.)¹³ (ил. 9).

Икона из Успенского собора занимает особое место в истории развития древнерусской живописи и привлекает к себе внимание обращением к корням византийского искусства, к классике эллинизма¹⁴. Образы, запечатленные на иконе, гармонично сочетают в себе символику как христианства, так и язычества античного мира. Это изображения «жены, облаченной в солнце», ангелов, духов ветров, «вавилонской блудницы» и некоторые другие. Стоит отметить, что сходство с образами иконы прослеживается в росписи западной паперти Успенского собора Московского кремля второй половины XVII в., восходящей к фрескам 1513–1515 гг., а также во фрагментарно сохранившейся росписи Рождественского собора Ферапонтова Лужецкого монастыря в Можайске (сер. XVI в.)¹⁵. Ряд мотивов этой иконы нашел отражение и в миниатюрах одного из самых ранних, а возможно, и самом раннем списке лицевого Апокалипсиса из собрания В. В. Егерева (РГБ. Ф. 466. № 6.; 68 миниатюр к 60 гл.)¹⁶.

В середине XVI в. появилась икона «Иоанн Богослов на Патмосе со сценами Апокалипсиса», ныне хранящаяся в Костромском историко-архитектурном и художественном музее-заповеднике¹⁷. Эта икона стала вкладом Ивана Грозного в Богоявленский собор Костромского Богоявленского монастыря в 1559 г. в связи с началом строительства каменного здания храма на месте деревянного¹⁸. В центре иконы — Иоанн Богослов и его ученик Прохор. Это изображение окружают 68 клейм, которые, по сути, передают содержание каждой главы толкового Апокалипсиса. Икона является самой подробной иллюстрацией Апокалипсиса в русской иконописи.



Ил. 9. Всадники Апокалипсиса. Икона «Апокалипсис». Фрагмент. Ок. 1482 г.

¹³ Алпатов М. В. Древнерусская иконопись. 2-е изд. М., 1978. № 159–162. В. Г. Подковырова высказала гипотезу об истоках формирования изображения иконы, уводя их к росписи афонских монастырей конца XIV в. См.: Подковырова В. Г. Стенописи монастырей Афона и иконография русских лицевых апокалипсисов // Афон и славянский мир : материалы междунар. науч. конф., посвящ. 1000-летию присутствия русских на Святой Горе. Белград, 16–18 мая 2013 г. Святая Гора Афон, 2014. С. 292–312.

¹⁴ См.: Кондаков Н. П. История византийского искусства и иконографии по миниатюрам греческих рукописей. Одесса, 1876 ; Айналов Д. В. Эллинистические основы византийского искусства : Исследования в области истории ранневизантийского искусства. СПб., 1900 ; Редин Е. К. [Рецензия]. Д. В. Айналов. Эллинистические основы византийского искусства : Исследования в области истории ранневизантийского искусства // Византийский временник. СПб., 1900. Т. 7. Вып. 4. С. 706–717 ; Алпатов М. В. Памятник древнерусской живописи конца XV века : Икона «Апокалипсис» Успенского собора Московского Кремля. М., 1964 ; Его же. Древнерусская иконопись. 2-е изд. М., 1978 ; Его же. Русская живопись конца XV в. и античное наследие в искусстве Европы // Этюды по истории русского искусства. URL: <http://www.artproekt.ru/library/rusart/st019.htm> (дата обращения: 27.07.2014 ; Болгов Н. Н. Античные основы ранневизантийского искусства в трудах Н. П. Кондакова // Научные ведомости БелГУ. Сер. Исторические и политические науки. 2006. № 4. Вып. 1. С. 114–119 ; и др.

¹⁵ См.: Качалова И. А. Иоанна Богослова Откровение : традиция иллюстрирования текста // Православная энциклопедия. М., 2010. Т. 24. С. 736.

¹⁶ См. об этом : Откровение св. Иоанна Богослова в мировой книжной традиции... С. 50.

¹⁷ См.: Костромской историко-архитектурный и художественный музей-заповедник : сайт. URL: <http://www.kostromamuseum.ru/collection/drevnerusskoe-iskusstvo/> (дата обращения: 17.04.2014) ; Иконы России : Иоанн Богослов и Прохор на Патмосе. URL: <http://www.iconrussia.ru/icon/detail.php?ID=11319> (дата обращения: 17.04.2014).

¹⁸ Авдеев А. Г. Храмовые надписи XVI–XVII вв. Костромы и края // Костромской край, история и культура : краеведческий альманах «Костромская земля». Кострома, 2002. Вып. 5. С. 158–165. URL: <http://kostromka.ru/kostroma/land/05/avdeev/158.php> (дата обращения: 18.04.2014).

На основании выводов Г. В. Волгиревой в историографии сложилось мнение, что эта икона стала источником первых иллюминированных русских апокалипсисов¹⁹. Однако следует обратить внимание на неоднократно высказывавшееся специалистами мнение, которое, в частности, Г. Флоровским было сформулировано следующим образом: «...икона в это время нередко обращается в прямую иллюстрацию к литературным текстам, иногда библейским, иногда житийским и апокрифическим. Иногда это попросту миниатюра, переписанная на доску... (курсив наш. — Н. А., И. П.)»²⁰. Осторожный вывод Ю. А. Грибова о том, что Егереvский список толкового Апокалипсиса, самый ранний из сохранившихся списков с широким циклом миниатюр, может быть отнесен к 40-м гг. XVI в.²¹, заставляет задуматься и переоценить выводы Г. В. Волгиревой. Возможно, икона отразила иконографию Апокалипсиса, начавшую оформляться в книжности? Во всяком случае, ставить точку в определении истоков раннего книжного цикла апокалиптических иллюстраций еще очень рано.

Новые тенденции в развитии западноевропейского изобразительного искусства, порожденные эпохой Ренессанса, усилили разрыв между художественными традициями, развивавшимися в рамках православия и католицизма.

В Западной Европе появились объемные, выразительные гротескно-эмоциональные реалистические образы. В отличие от форм и образов-символов византийских мастеров, предельно одухотворенных и сдержанных, искусство эпохи Возрождения предпочитало живописные формы, характеризующиеся чувственным отражением духовного идеала. И тем не менее, влияние творчества А. Дюрера и других граверов Запада прослеживается в книжной миниатюре православного Востока.

Уже в самых ранних из сохранившихся списков русских лицевых апокалипсисов обнаруживается влияние западного искусства. Причем в основном эти списки связаны с деятельностью мастерских Московского кремля²² (ил. 10).

Почему именно вторая половина XVI в. стала временем формирования и активного развития целостных комплексов апокалиптических миниатюр?

В историографии высказывалось мнение, что всплеск апокалиптики в России приходится на XV в., и он был вызван ожиданием конца света в связи с завершением седьмого



Ил. 10. Блудница на Звере. Гравюра нач. XVI в. Худ. Х. Гольбейн. Фрагмент (слева). Мин. к гл. 53 Апокалипсиса. 2-я пол. XVI в. Фрагмент. РГБ. Ф. 98. № 1844 (справа)

¹⁹ См.: Волгирева Г. П. Апокалипсис в книжной народной традиции // Древнерусская традиция в культуре Урала : материалы науч.-практич. конф. Челябинск, 1992. С. 115 ; Байдин В. И. Лицевая книга Сибири // Сибирская икона. Омск, 1999. С. 239.

²⁰ Флоровский Г. Победа «западничества» под знаком «старины» и «собирания» // История русского богословия. URL: http://www.pstbionline.orthodoxy.ru/system/files/Флоровский_Георгий_ (дата обращения: 29.04.2014).

²¹ Грибов Ю. А. Иоанна Богослова Откровение : Лицевые рукописи // Православная энциклопедия. М., 2010. Т. 24. С. 740.

²² См. об этом: Черный В. Д. Русская средневековая книжная миниатюра. М., 2004. С. 384—387 ; Неволин Ю. А. Три лицевые рукописи XVI в., оформленные кремлевским мастером, знатоком и интерпретатором западноевропейской гравюры // Конференция по средневековой письменности и книге : тез. докл. 25—27 окт. 1977 г. Ереван, 1977. С. 68—70 ; Его же. Первое изображение Венеции в русском искусстве XVI в., кремлевские художественные мастерские // Древняя Русь и Запад : Научная конференция : книга резюме. М., 1996. С. 139—143 ; Чилингинов А. Влияние Дюрера... С. 32—342.

тысячелетия от Сотворения мира. Следующий подъем этих настроений относится ко второй половине XVII в. Он был обусловлен расколом русской церкви. Происходившие в течение полутора веков между этими двумя датами серьезные социальные потрясения не оказали существенного влияния на развитие апокалиптических сочинений²³. С таким мнением трудно согласиться, если учесть возникновение во второй половине XVI в. более десятка (учтенных на сегодняшний день) лицевых списков толковых апокалипсисов, содержащих полные комплексы миниатюр, чего ранее не существовало.

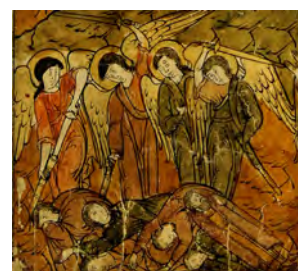
А. Л. Юрганов в ходе размышлений о сути и причинах периода правления Ивана Грозного, именуемого опричниной, который был отмечен особенной жестокостью и кровавым террором, сделал весьма интересный вывод. В основе этих выводов лежит попытка посмотреть на события с позиции их современников. Проанализировав широкий круг источников, исследователь пришел к следующему заключению: «Опричнина в восприятии Ивана Грозного была синкретическим явлением не столько политического, сколько религиозного характера. <...> Опричнина — своеобразная мистерия веры, образ будущего на земной тверди. Опричные казни превращались в своеобразное русское чистилище перед Страшным судом. Царь добивался полновластия как исполнитель воли Божьей по наказанию человеческого греха и утверждению истинного “благочестия” не только во спасение собственной души, но и тех грешников, которых он обрекал на смерть»²⁴ (ил. 11, 12).

Не вдаваясь в детали, приведшие ученого к такому умозаключению, обратим внимание на те указанные им факты, которые имеют прямое отношение к нашей теме. Русское общество, не дождавшись «кончины мира» в 1492 г., обратилось к поискам причин этого обстоятельства. Стали появляться новые «уточненные» расчеты наступления последнего времени. Свои подсчеты провел и столь авторитетный деятель церкви той эпохи как архиепископ новгородский Геннадий (Гонзов). По его мнению, конец мира мог наступить в 7070 (1562) или в 7077 (1569) г. Чем ближе становилась эта дата, тем более росло напряжение в обществе. Согласно Апокалипсису, Второму пришествию Христа будут предшествовать три с половиной года крайнего обострения борьбы добра и зла. 1562 г. и начало опричнины — 1565 г. разделяют три года. По мысли Ю. А. Юрганова, «вся русская история, создавшая особый тип сакрализованной монархии (государь — наместник Бога на земле. — Н. А., И. П.), подвела его [Ивана Грозного] к мысли начать собственную борьбу со злом, как он его понимал»²⁵.

В таком контексте вполне понятными становятся причины создания по указу царя иконы, которую он подарил Костромскому монастырю, и особое внимание к визуализации текста толкового Апокалипсиса. Напомним, что ряд его ранних лицевых списков был создан в скриптории Чудова монастыря, располагавшемся в Московском кремле.



Ил. 11. Иван Грозный. Титулярник. 1672 г.



Ил. 12. Избиение ангелами людей. Мин. к гл. 27. Фрагмент. НТМЗ. ТМ-18104

²³ См.: Откровение св. Иоанна Богослова в мировой книжной традиции... С. 29.

²⁴ Юрганов А. Л. Опричнина и Страшный суд // Отеч. история. 1997. № 3. С. 71.

²⁵ Там же. С. 61.

XVII в. продолжает и развивает традиции иллюминирования толкового Апокалипсиса, возникшие в XVI в. К числу источников, вызвавших появление новых изобразительных мотивов в списках лицевого Апокалипсиса XVII в., несомненно, относятся уточнения перевода текста с греческого языка на церковно-славянский, осмысление и избирательное усвоение западноевропейского художественного материала, проникновение которого в Россию заметно расширилось. Значительную лепту в развитие этих тенденций внесло польское нашествие начала XVII в. В дальнейшем, несмотря на все усилия патриарха Филарета, направленные на пресечение «тлетворного» влияния Запада, этот процесс невозможно было остановить²⁶.



Ил. 13. Праведники и грешники. Мин. к гл. 64. Фрагмент. РГБ. Ф. 173.1 (собр. МДА). № 14



Ил. 14. Андрей Кесарийский. Толкование на Апокалипсис. Киев, 1625. Титульный лист

Самый общий просмотр доступных нам списков лицевого Апокалипсиса позволяет говорить о том, что XVII в. привнес некоторые изменения в трактовку образов (например, изображение всадника на рыжем коне с копьем и развевающимся знаменем на нем вместо огромного меча в руке на миниатюре к главе 14, летящего орла вместо ангела на миниатюре к главе 25 и др.), но в большей степени — в стилистическое их решение. В русское искусство начинают проникать элементы барокко. В книжной миниатюре и, в частности, в апокалиптической происходит усложнение изображений. Например, более многообразным становится палатное письмо, нередко в нем просматриваются элементы западной архитектуры, на персонажах появляется одежда европейского образца, миниатюры оформляются в широкие декорированные внутри рамки (ил. 13).

В 1625 г. в типографии Киево-Печерской лавры был издан текст толкового Апокалипсиса Андрея Кесарийского, заново переведенный известным западнорусским религиозно-общественным деятелем, писателем, педагогом Лаврентием Зизанием (Тустановским) (ил. 14)²⁷. Лаврентий, будучи активным участником движения православного населения Речи Посполитой за свои гражданские права, искавшего поддержки у Российского государства, в 1626 г. приехал в Москву. Целью его поездки было издание в России подготовленного им Катехизиса, в котором излагались основы православного вероучения.

Зизаний прибыл в Москву не как частное лицо, а как представитель официально не признанной на тот момент в своей стране православной Киевской

²⁶ Подробнее об этом см.: Булычев А. А. История одной политической кампании XVII в. : Законодательные акты второй половины 1620-х гг. о запрете свободного распространения «литовских» печатных и рукописных книг в России. М., 2004. С. 112–113 (публикация воеводской отписки об исполнении распоряжения); Флоря Б. Н. Лаврентий Зизаний в России // Вестн. церковной истории. 2012. № 1/2 (25/26). С. 259.

²⁷ Святого нашего Андрея архиепископа Кесарии Каппадокийския : Сказание на Откровение Иоанна Богослова. Киев, тип. Киево-Печерской лавры, 1625. Л. 4 нн об.—8 нн., с. 1–122.

митрополии. Он привез с собой грамоты царю и патриарху от киевского митрополита Иова (Борецкого), в результате чего был принят в Москве на уровне иноземного дипломата²⁸. Думается, что не только грамоты привез Лаврентий. В качестве подарка, который должен был продемонстрировать его литературные таланты, он наверняка взял с собой экземпляры изданного за несколько месяцев до его отъезда толкового Апокалипсиса.

Прежде чем дать разрешение на издание Катехизиса, патриарх Филарет для проверки соответствия текста догматам православия и обрядам, принятым в России, назначил своего рода комиссию из московских книжников, которые обнаружили в тексте ряд неприемлемых положений и трактовок. Несмотря на попытки согласования и исправления спорных мест в сочинении, оно так и не вышло в свет. Отпечатанные пробные экземпляры после отъезда Зизания из Москвы были уничтожены. А вот текст толкового Апокалипсиса в переводе Лаврентия получил в России широкое распространение. Он стал едва ли не доминирующей текстовой редакцией в рукописях XVII — начала XX в. В лицевых списках этот текст сопровождался изобразительными циклами разных редакций.

Крайне слабо изученной следует считать позднюю традицию иллюстрирования толкового Апокалипсиса, связанную с книжной культурой старообрядчества. В рамках этого аспекта темы нет даже достаточно четкого представления об отдельных сохранившихся экземплярах лицевых апокалипсисов. А их количество огромно, поскольку эсхатологические воззрения составляют основу старообрядческой идеологии, и их книжно-рукописная традиция довольно активно продолжалась до XX в.

Следует заметить, что рукописная традиция официальной церкви с XVIII в. практически прекратила свое существование. Этому во многом способствовал указ Петра I, изданный в 1701 г. и подтвержденный в 1723 г., по которому монахам запрещалось писать в кельях: «Монахи никаких писем писати власти не имеют, чернил и бумаги в кельях иметь да не будут, но в трапезе определенное место для писания будет: и еще нужды ради каковы восхождет кто писати, и то с повеления начального, да пишет в трапезе явно, а не тайно, понеже убо древних отец предание бысть монаху ни что писати без повеления начальнаго»²⁹.

Роль старообрядчества в развитии традиции иллюминирования Апокалипсиса требует более подробно остановиться на его характеристике.

Русское старообрядчество, самое масштабное религиозно-общественное движение России, возникло как отклик на церковную реформу второй половины XVII в. Эта реформа наиболее ярко отразила осознание государством необходимости перехода от идеологии религиозного изоляционизма к православному универсализму. Она была направлена на сближение обрядовой практики русской православной церкви с греческой и западнорусской. Инициатором реформ выступил Патриарх Московский Никон (1605–1681) (ил. 15). 11 февраля 1653 г. Московским печатным двором была выпущена в свет Псалтырь, которая знаменовала начало реформ. Из нее была исключена статья о двоеперстном сложении для крестного знамения, и 16 земных поклонов при молитве «Господи, Владыко живота моего» заменились на четыре земных и 12 поясных. Вслед за тем, менее месяца спустя, по московским



Ил. 15. Патриарх Никон. Титулярник. 1672 г.

²⁸ Подробнее об этом см.: *Флоря Б. Н.* Лаврентий Зизаний в России.

²⁹ ПСЗ. Т. 4. С. 140.

церквям была разослана «Память» — уведомление о введении этих обрядовых изменений. Собор 1654 г. под давлением Никона и его сторонников признал все обрядовые расхождения между русской и греческой церквями искажениями и нововведениями русских. Служебник, изданный в 1655 г., отразил изменения обрядовой практики уже во всей их полноте: был введен четырехконечный крест вместо восьмиконечного; хождение по солнцу, совершаемое во время некоторых обрядов (крещение, венчание, крестный ход и т. д.), было заменено на противоположное движение; количество просфор, используемых на литургии, сократилось с семи до пяти; изменилось написание имени Господа (вместо «Исус» — «Иисус»); было введено трехкратное повторение славословия Богу в конце пения псалмов вместо двукратного и др. Неприятие этих преобразований сторонниками старых обрядов и послужило внешней причиной раскола русской церкви.



Ил. 16. Молящийся старообрядец. Мин. из рукописи XIX в.

Вначале полемика между сторонниками и противниками реформ носила внутрицерковный характер, но после Большого Московского собора 1666—1667 гг., произнесшего клятвы на старые обряды, осудившего и жестоко наказавшего их приверженцев, движение староверов довольно быстро стало приобретать характер антицерковного и антигосударственного. Таким образом, в результате церковной реформы 50-х гг. XVII в. русское общество раскололось на два противоборствующих лагеря: сторонников реформы — «никониан» и ее противников — старообрядцев (ил. 16). Большими группами староверы, скрываясь от преследования властей, двигались на окраины государства, где они объединялись с местными противниками реформ, в отдаленных от властей и малодоступных местах образовывали свои центры, многие из которых строились по монастырскому типу. Уходили староверы и за пределы Российского государства.

Несмотря на масштабный характер сопротивления реформам, это движение было лишено внутреннего единства. Уже на рубеже XVII—XVIII вв. староверие разделилось на два течения: приемлющих и не приемлющих священство. Такое разделение связано с естественной убылью в рядах старообрядцев «истинного священства», то есть поставленного в сан до раскола, а епископов, которые могли бы поставлять новых священников в рядах старообрядцев, не оказалось. Испытывая нехватку в священниках, часть старообрядцев обратилась к практике очищения (путем миропомазания) служителей культа, переходивших к ним из официальной церкви. Это направление получило название беглопоповщины, которая в XIX в. в большинстве своем эволюционировала в поповщину (в 1846 г. образовалось «австрийское», или белокриницкое согласие; в начале XX в. сформировалась еще одно согласие поповцев — новозыбковцы), меньшая ее часть перешла к практике беспоповской обрядности (в 1840 г. оформилось часовенное согласие), и лишь немногие сохранили практику приема беглых попов от официальной церкви.

Другое большое направление в старообрядчестве получило название беспоповщины. Оно возникло в результате того, что часть старообрядцев, придерживавшихся мнения о безусловной еретичности реформированной церкви, уже на рубеже XVII—XVIII вв. отказалась от института священников и, как следствие, от части таинств (например, венчание), а осуществление ряда других делегировала мирянам (например крещение, исповедь).

Правомерность такой практики беспоповцы аргументировали аналогичным поведением первых христиан во времена до складывания церковной иерархии или в условиях жестокого преследования властей. Отсутствие объединяющего стержня в виде церковной иерархии стало причиной образования внутри беспоповщины большого числа согласий (поморцы, федосеевцы, филипповцы, странники, спасовцы) и бесчисленного множества толков в них (рябиновцы, дырники, васинцы, евланин толк, танина вера и т. д.), конфликтовавших не только между собой, но и внутри своих объединений.

Урал стал одной из тех окраин, которая и принимала старообрядцев, и являлась их перевалочным пунктом на пути в Сибирь. Своеобразие развития региона создало в известной степени благоприятные условия для оседания старообрядчества. Этому способствовали не только большая удаленность от центра и наличие глухих лесов. Строительство горных заводов, которое началось во второй половине XVII в. и активизировалось в начале XVIII в., требовало большого количества рабочей силы, причем как крестьянской, использовавшейся на вспомогательных работах, так и высококвалифицированной. Эта потребность заставляла владельцев частных заводов не только закрывать глаза на религиозные взгляды пришлых, но и нередко покровительствовать старообрядцам, укрывать их от властей. К числу известных «благодетелей» староверия принадлежал крупнейший заводчик первой половины XVIII в. Акинфий Демидов (ил. 17, 18).

На территории горнозаводского Урала довольно сильные позиции, особенно в ранний период движения старообрядчества, имело поморское согласие. У него были свои опорные пункты: на севере — в Нижнем Тагиле, в Невьянске и на прилегающих к ним территориях, а также на юге, на территории нынешней Челябинской области, и в соседнем с ним Южном Зауралье (Курганская область). Поморские общины напрямую были связаны с эпицентром поморского согласия на Русском Севере (Выго-Лексинское общежительство). Выходец из Поморья Гаврила Семёнов, рудознатец, приказчик на демидовских заводах в первой половине XVIII в., долгое время руководил мощной общиной, которая, по сути, являлась уральской резиденцией Выга в Невьянске. «Это был настоящий старообрядческий монастырь, при котором действовало тайное училище. Обучались в нем и проживали в монастыре дети и взрослые не только из Невьянска и округи, но и из различных удаленных мест, преимущественно из тобольских и ишимских деревень. Пользуясь покровительством Акинфия Демидова, Г. Семёнов чувствовал себя свободно, открыто проповедовал



Ил. 17. Гуляние под Нижним Тагилом. 1-я пол. XIX в. Худ. И. Худояров



Ил. 18. Невьянский завод. 1868 г. Неизв. худ. Фрагмент

старообрядческое учение»³⁰. Вскоре после смерти А. Демидова в 1750 г. Невьянский монастырь был разгромлен, что нанесло сильный удар по позициям поморцев. В дальнейшем они были существенно потеснены беглопоповцами.

С именами Гаврилы Семёнова и его братьев связана организация поморских общин в Южном Зауралье. В первой половине XIX в. сильные поморские общины складываются и на Южном Урале³¹. На этих территориях поморцы сохраняли свое влияние на протяжении всей истории, их общины и сегодня существуют там.

Вслед за поморцами на Урале появились и эмиссары из Поволжья (беглопоповцы). Новый импульс притоку населения из западных по отношению к Уралу районов придал разгром в конце 1710-х гг. Керженского старообрядческого центра (нижегородское Поволжье).

Беглопоповщина была распространена по всей территории Урала, но наиболее крупными ее центрами, сформировавшимися уже в XVIII в., были Нижний Тагил, Невьянск и Екатеринбург с их окрестностями, которые самым тесным образом были связаны со своими одноверцами из Западной Сибири.

В 1830—1850-е гг. беглопоповщина Урала, и до этого не отличавшаяся глубоким един-



Ил. 19. Уральский иконописец-старообрядец Т. Филатов в кругу семьи. Кон. XIX в.

ством, оформила свой распад. В период николаевской реакции, проявившейся в том числе и в активном преследовании старообрядцев, под угрозой лишения социальных и экономических прав большая часть екатеринбургских купцов, руководителей беглопоповщины в регионе, присоединилась к единоверию (1838). В 1840 г. окончательно оформился отказ значительной части урало-сибирских беглопоповцев от приема священства, бежавшего из официальной церкви, и переход к беспоповской обрядовой практике. Так возникло часовенное согласие, или стари-ковщина, представители которого на Урале оста-

вались численно преобладающими вплоть до конца XX в. (ил. 19). В 1850-е гг. сначала на Южном, потом на Среднем Урале появились миссионеры белокриницкого согласия, созданного в 1846 г. Возникновение нового согласия стало завершающим моментом длительных поисков епископа, которые были начаты беглопоповцами еще в XVIII в. Часть адептов этого направления уральского старообрядчества присоединилась к новому согласию³².

Старообрядцы во внесении изменений, «новин», в обрядность церкви, которая к момен-

³⁰ Мангилев П. И. К истории поморского согласия на Урале в XVIII—XX вв. // Очерки истории старообрядчества Урала и сопредельных территорий. Екатеринбург, 2000. URL: <http://hist.igni.urfu.ru/lai/ocherki/ocherki.html> (дата обращения: 15.04.2014).

³¹ Там же.

³² По истории часовенных и «австрийцев» Урала написано немало работ, назовем лишь наиболее крупные, выпущенные в последние годы: Клюкина-Боровик Ю. В. Старообрядцы-часовенные Урала в конце XIX — начале XX вв. // Очерки истории старообрядчества Урала и сопредельных территорий; Белобородов С. А. «Австрийцы» на Урале и в Западной Сибири (из истории русской православной старообрядческой церкви — белокриницкого согласия) // Там же; Покровский Н. Н., Зольникова Н. Д. Староверы-часовенные на востоке России в XVIII—XX вв. М., 2002; Белобородов С. А. Религиозно-организационная структура старообрядчества горнозаводского Урала во второй половине XIX — начале XX в. (на примере согласия беглопоповцев / часовенных): дис. ... канд. истор. наук. Екатеринбург, 2012; и др.

Для доказательства данного факта староверы использовали прием соотнесения признаков этого этапа земного бытия, изложенных в Священном Писании и Священном Предании, с реалиями современности. Это и определило особый интерес старообрядцев к толковому Апокалипсису вообще и к лицевому в особенности, в котором не только излагались признаки «последних времен», но и давались их разъяснения. Бесконечно разнообразный язык символики книги позволял через аллегорию повествования выражать свое отношение к событиям текущего времени. По замечанию одного из крупнейших специалистов в области старообрядческой эсхатологии Н. С. Гурьяновой, такое проведение параллелей между описаниями кануна Страшного суда и современностью «способствовало превращению богословских старообрядческих эсхатологических сочинений в произведения, выражающие политические и социальные чаяния авторов»³³. К этому нужно добавить, что политические и социальные взгляды старообрядцев нашли отражение не только в литературных эсхатологических произведениях, но и в изобразительных, в частности, в иллюстрациях к спискам толкового Апокалипсиса.

Если раньше общество находилось в ожидании последних времен, то после раскола, в понимании старообрядцев, они наступили, в мире воцарился Антихрист. Для доказательства этого защитники старой веры прибегали к различного рода хронологическим расчетам, в которых за основу бралось прежде всего «звериное число» 666 в сочетании с различными системами счета лет от Сотворения мира (5500 и 5508) и Рождества Христова. Конец света ожидался в 1658 г. (5500 + 1666), затем в 1666 г., и наконец, с учетом земной жизни Христа, в 1699 г.

Как неоднородно по своей структуре старообрядчество в силу многообразия сложившихся в его недрах представлений о происходящем, так и многообразны, непросты взгляды участников этого движения на природу Антихриста³⁴. Одни из них выдвигали теории чувственного Антихриста, единого или расчлененного, т. е. воплощенного в одном конкретном персонаже либо в нескольких. Воплощением Антихриста считали патриарха Никона, царя Алексея Михайловича, особенно широкое распространение получило представление о Петре-Антихристе (ил. 20). Частью старообрядцев Антихрист понимался духовно или мысленно, т. е. как вселенское зло. В целом ряде сочинений нашли отражение смешанные представления, соединявшие элементы теорий чувственного и духовного Антихриста. К числу таковых, например, принадлежит произведение известного лидера поморского



Ил. 20. Побежденное антихристово воинство. Мин. к гл. 59. Фрагмент. ЛАИ УрФУ. XIV.42р

³³ Гурьянова Н. С. Старообрядческое эсхатологическое учение и социально-политические мифы нового времени // Старообрядчество: история и современность, местная традиция, русские и зарубежные связи : материалы науч.-практ. конф. Улан-Удэ, 25–28 июня 2001 г. Улан-Удэ, 2001. С. 295.

³⁴ Подробно этот вопрос рассмотрен в монографии: Гурьянова Н. С. Крестьянский антимонархический протест в старообрядческой эсхатологической литературе периода позднего феодализма. Новосибирск, 1988.

согласия Андрея Денисова «О Гогу и Магогу». В ходе толкования 20-й главы Апокалипсиса он делает вывод, что речь в ней идет об Антихристе — Гоге и бесчисленных его войсках — Магоге, и доказывает, что Россия является местом появления в мире последнего Антихриста³⁵.

Необходимо отметить, что наибольшее развитие и литературное оформление эсхатологические теории получили в беспоповских согласиях, поэтому и подавляющее большинство списков лицевого толкового Апокалипсиса произведено в их недрах.

Популярность толкового Апокалипсиса у старообрядцев привела к созданию ими многотолковых текстов: двух-, трех- и даже семитолковых. Они создавались путем дополнения разъяснений Андрея Кесарийского выдержками из сочинений других Отцов Церкви, причем составители не всегда указывали источник заимствования понравившегося толкования.

Иконография старообрядческого Апокалипсиса, по словам Ф. И. Буслаева, представляет собой «...хаотичное смешение старого с новым, архаизмов, восходящих ко времени древнехристианской и ранней византийской иконографии, с позднейшими наносами самой дешевой пробы из дюжинных заграничных изданий XVI и XVII столетий...»³⁶. Высказывая критические замечания по поводу западного влияния на иконографию памятника, ученый всегда особенно ценил в ней бережное отношение к «преданию», древней русско-византийской традиции иконописи и книжного оформления. Тем не менее, процесс взаимодействия западного и восточно-славянского искусства в рамках старообрядческой книжности происходил на протяжении всей ее истории.

Известный французский литератор XIX в. Т. Готье в своих заметках о России так отметил эту особенность: «...никакая традиция не обходится без отклонений... Новый дух проникает, как сквозь щели, в древнюю форму. Даже те, кто желает следовать обычному ходу работы афонских монахов и сохранить до наших дней подлинный, неизменный византийский стиль, не могут помешать себе видеть современные картины, где свобода выдумки соединяется с изучением природы...»³⁷

Проникновение западных традиций в старообрядческую книжность носило как прямой, так и опосредованный характер: путем непосредственного контакта старообрядцев с европейской культурой за пределами России и путем впитывания старообрядчеством общих тенденций развития русской культуры, испытывавшей влияние Запада.

Одним из источников проникновения западного влияния в старообрядческую книжную миниатюру могла быть работа греческого иконописца иеромонаха Дионисия Фурноаграфиота «Ерминия»³⁸, написанная около 1730–1733 гг.³⁹ Дионисий объединил иконографические и технические наставления, бытовавшие ранее в отдельных сочинениях, и создал таким образом руководство для живописцев. В это сочинение вошла глава «Как изображается апокалипсис святого Иоанна Богослова», в которой последовательно изложено подробное объяснение,

³⁵ Гурьянова Н. С. Крестьянский антимонархический протест... С. 24.

³⁶ Буслаев Ф. И. Свод изображений... С. 49.

³⁷ Готье Т. Путешествие в Россию. М., 1988. С. 283–284.

³⁸ Сходство в изображениях миниатюр старообрядческих апокалипсисов с описанием соответствующих изображений в «Ерминии» можно рассматривать и как следствие обобщения Дионисием уже бытовавшего материала, на котором базировались старообрядческие списки, и как следствие использования старообрядцами «Ерминии» в качестве одного из руководств для своих художественных работ. Этот вопрос требует более детального анализа.

³⁹ Несмотря на то, что, по мнению специалистов, первый славянский перевод «Ерминии» был сделан в конце XVIII в. (см.: Бенчев И. Ерминия // Православная энциклопедия. М., 2010. Т. 18. С. 630), мы располагаем списком лицевого толкового Апокалипсиса середины XVIII в., миниатюры которого автор создавал, вероятно, ориентируясь на «Ерминию» (ЛАИ УрФУ. XIV.42р/421).

какие именно сюжеты Апокалипсиса следует писать, как их изображать⁴⁰. Иконография, предложенная в «Ерминии», опиралась на росписи церкви Святого Дионисиата на Афоне, которые, в свою очередь, создавались под непосредственным влиянием работ А. Дюрера и его последователей⁴¹.

Старообрядческие книжники создавали свои, порой весьма оригинальные трактовки апокалиптических образов. Многие элементы, лежащие в их основе, описаны в «Ерминии».

Процесс внесения западных элементов изображений Апокалипсиса в произведения восточнославянского искусства успешно, по мнению А. Чилингирова, попыталась проанализировать французская исследовательница Ж. Рено, которая выделила в нем три способа: «смешение» (*fusion*), когда западная форма заменяется ей подобной, но существующей в византийской иконографии (ангел); «приятие» (*acception*), т. е. использование западного мотива,



Ил. 21. Облачный ангел. Мин. к гл. 29. Фрагменты. РГБ. Ф. 466. № 6 (слева, старая форма). ЛАИ УрФУ. VII.290р (справа, новая форма)

редкого или не встречающегося в византийском репертуаре (агнец Божий, апокалиптический зверь); «замену» (*substitution*), что происходит постоянно при изображении устойчивого византийского иконографического типа (Христос, Богородица, Иоанн Предтеча)⁴². Данная классификация, на наш взгляд, была бы исчерпывающей, если переставить местами объяснения терминов из первого и третьего пунктов, т. е. «смешение» происходит при изображении устойчивого иконографического типа, а «замена» — когда новая форма заменяет ей подобную, ранее существовавшую⁴³ (ил. 21).

Таким образом, по словам Ф. И. Буслаева, благодаря старообрядческим книжникам «не иссякла у нас вконец апокалиптическая иконография...»⁴⁴. Обогащая старые традиции новыми элементами в декоре рукописной книги, старообрядцы подчеркивали ее актуальность для текущего времени.

⁴⁰ Ерминия, или Наставление в живописном искусстве, составленное иеромонахом Дионисием Фурноаграфиотом. URL: <http://nesusvet.narod.ru/ico/books/erminiya.htm>. (дата обращения: 04.08.2014).

⁴¹ Подробно об этом см.: Чилингиров А. Влияние Дюрера... С. 325–342.

⁴² Точка зрения Ж. Рено дана в изложении А. Чилингирова. См.: Чилингиров А. Влияние Дюрера... С. 341–342. Цит. по: Renaud J. Le cycle de l'Apocalypse de Dionision : Interpretation byzantine de gravures occidentales // Bibliothèque de l'Ecole des hautes études : Sciences religieuses. Paris, 1967. С. 201–209.

⁴³ Возможно, так и было в оригинале, и это ошибка, допущенная при переводе текста.

⁴⁴ Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 180.

Summary.

Formation and Development of Iconography Of the Illustrated Apocalypse

This section covers the origins of formation and stages of development of the iconography of the Russian illustrated Apocalypse Commentary. The authors agree with the conclusions made by F. I. Buslaev, the first researcher of the Apocalypse miniatures, that in the middle Ages until the end of the XII century, Christian East and West had close links, and European fine arts experienced a considerable influence of the Byzantine tradition. The manuscripts preserved to the present day witness that the Western European tradition of book illumination of the Apocalypse had been developed throughout the middle Ages; it passed all stages of the Pre-Romanesque, Romanesque, and Gothic styles and had undergone a transformation under the influence of the Renaissance ideas. Russian manuscripts of Apocalypse, containing complexes of the miniatures that illustrate the entire text of the essays, appeared only in the middle-second half of XVI century. Until today, the researchers cannot determine the ways of formation of artistic images and compositions of these miniatures. The iconography studies are unfamiliar with either Byzantine or South Slavonic handwritten Apocalypses with complexes of illustrations to the text. Therefore, the only way to determine the oldest symbolism and origins of interpretation of the ancient images in Russian illustrated Apocalypses is by comparing the Russian iconography with the iconography of the oldest Western manuscripts.

The authors of this book note that the most popular Apocalypse in Russia was the Apocalypse with Commentaries by Andrew, the Archbishop of Cappadocian Caesarea, which was written by him at the end of V — beginning of VI centuries. This Apocalypse was translated to Russian language not later than in X century. This specific text started being illustrated in the Muscovite State in XVI century. This part of our book lists the names of the works, which, according to the opinion of the Russian researchers, could have been the direct sources of formation of book illustrations to the Apocalypse. Among them are: the fresco in the Annunciation Cathedral of the Kremlin performed by Theophanes the Greek in 1405, the icons “Apocalypse” from the Assumption Cathedral of the Moscow Kremlin (around 1482) and “John the Apostle on Patmos with scenes of the Apocalypse” from the Epiphany Cathedral of Kostroma Epiphany Monastery (not later than 1559). The second icon features John the Apostle and his disciple Prochorus in the center. This image is surrounded by sixty-eight stamps, which illustrate almost every chapter of the Apocalypse Commentary. This icon is the most detailed illustration of the Apocalypse in the Russian icon painting. The authors of this book, though, suggest that the icon was not the source for the book illustrations, as some researches consider, but vice versa — the book illustrations inspired an icon painter to create the icon.

In this part of the book, the authors attempted to answer the question as to why the second half of XVI c. became the time of creation of the illustrated lists of the Apocalypse. The authors believe that it could be explained by the rise of apocalyptic moods in Russia associated with the expectations of the second coming of Christ in 1562 or in 1569 years. The situation exacerbated under the brutal policies of Tsar Ivan the Terrible, which were also formed under the influence of the “end of the world” expectations.

Illustrations to the early Russian lists of the Apocalypse show common features in the interpretations of some images with not only the miniatures of ancient Western European manuscripts, but also with engravings by A. Durer and his followers.

XVII century continued to develop the traditions of the Apocalypse Commentary illuminations, originated in the XVI century. During that time, the number of the regional versions of the Apocalypse Commentary increased. It is difficult to identify all the sources of the new pictorial motifs and images in the manuscripts of the illustrated Apocalypse. However, to the sources, which caused the appearance of the new artistic motifs in the manuscripts of the Apocalypse Commentary, we can undoubtedly relate the precisions in the translation from Greek to Church Slavonic language, along with the comprehension and selective absorption of Western European artistic material, of which the penetration enhanced Russia considerably. An important role in enhancing the flow of this material to Russia was played by the Polish invasion of the beginning of XVII century.

In XVII century, the elements of Baroque style started penetrating to Russian art. The book miniature, the apocalyptic one in particular, began experiencing the complexity of the images. For example, the drawings of the cities and temples became more elaborate; often the elements of the Western architecture could be traced within them. The characters began being dressed in Western style clothing and the miniatures were widely framed, decorated from the inside.

Since XVII century, the translation of the text of the Apocalypse Commentary made by the Western-Russian religious and public figure, Lavrentiy Zyzaniya (Tustanovskii), has become widely popular. It became a dominant text edition in the manuscripts of XVII – beginning of XX centuries. In the illustrated manuscripts, this text was accompanied by the cycles of miniatures from various editions.

This chapter brought to our attention that the manuscript tradition in the official Russian Orthodox Church had virtually perished from XVIII century. Only supporters of the opposition religious movement, known as Old Believers, continued it. However, that late tradition of illustrating the Apocalypse Commentary was not studied profoundly. There is no clear understanding of the separately preserved copies of the Apocalypses. The number of the copies is expansive because eschatological views make up the basis of the Old Believers ideology. Their book-manuscript tradition continued until the end of XX century.

Russian Old Believers is the largest religious-social movement of Russia. It originated as a response to the church reform of the second half of XVII century, introduced by Patriarch Nikon. As a result of this reform, Russian society split into two opposing camps: supporters of the reform – «Nikonians» and its opponents – Old Believers. The Old Believers were moving to the outskirts of the state in large groups, escaping from the prosecution of the authorities. There, they joined the local opponents of the reforms and formed their own centers in the remote, almost inaccessible to the state power areas. Many centers were built according to a monastery design. Many Old Believers fled the Russian State.

Despite the widespread resistance to the reform, this movement did not have an internal unity. On the border of XVII–XVIII centuries, the Old Believers movement was split into two camps: those who recognized priesthood and those who did not (Beglopovtsy and Bespopovtsy). These strains were split in their turn on different categories and denominations.

The Ural region became one of those outlying districts, which accepted the Old Believers and became a transit zone to Siberia for them. The peculiarity of the region development created favorable conditions for the settlement of the Old Believers. Considerable distance from the central power and dense forests assisted to that end. The construction of the mining factories, which started in the second half of XVII century and intensified in the early XVIII century, required a large number of workers. This need forced the owners of private factories not only to “turn a blind eye” to the religious views of people coming for a job, but often to patronize the Old Believers and to shelter them from the authorities.

Prior to the schism of the Church, the expectation of the “last days” was the foundation of the Russian eschatological moods. After the schism, according to the Old Believers opinion, the “last days” came and the Antichrist started ruling the world. In order to prove this “fact”, Old Believers used the method of relating the indicators of that stage of life, described in the Holy Scripture and Holy Tradition, to the realities of their current times. This approach to the interpretation of the current events defined the particular interest of the Old Believers to the illustrated Apocalypse. To find evidence of the Antichrist coming, the defenders of the old faith used various chronological calculations, according to the results of which they started naming the specific dates of his appearance.

Heterogeneous structure of the Old Believers also had mixed views on the nature of the Antichrist. Part of the Old Believers advanced the theory of the Antichrist incarnation in a particular or in multiple characters. The Patriarch Nikon and Tsar Alexis Mikhailovich were viewed as epitomes of the Antichrist. An idea of “Peter the Great – the Antichrist” became especially popular. The other Old Believers considered that the Antichrist was a universal evil. Some Old Believers essays presented mixed views, combining the elements of both theories regarding the nature of the Antichrist.

The strongest development and literary framing of the eschatological theory was received in Bezpopovtsy denominations. This fact explains why the vast majority of the lists of the illustrated Apocalypse Commentary was accomplished by their supporters.

The growth of the popularity of the Apocalypse Commentary among the Old Believers led to the creation of the multi-interpretational texts: two, three, and even seven-interpretational. They were created through the addition of the excerpts from the writings of the other “fathers of the Church” to the commentaries of Andrew of Caesarea. The authors did not always refer to the source of the interpretation they used.

Despite of the social closeness of the Old Believers communities, the process of interaction of Western with Eastern-Slavonic art in the frameworks of the Old Believers literature occurred throughout its history. The penetration of the Western traditions had both direct and indirect character: it went through the direct contact of the Old Believers with European culture outside of Russia and through absorbing by the Old Believers of general trends in the development of the Russian culture, which was experiencing the Western influence.

Thus, according, to F. I. Buslaev, the apocalyptic iconography in Russia did not vanish completely because of the Old Believers’ scribes. Enriching the old traditions with the new elements in the decoration of manuscripts, they stressed its relevance to the current time. Apocalyptic miniature, in the interpretation of the Old Believers, often had a character of political satire.



Обзор лицевых списков толкового Апокалипсиса из Уральских книгохранилищ

В книгохранилищах горнозаводского Урала выявлено девять лицевых списков толкового Апокалипсиса, самые ранние датируются началом XVIII в. Один из них хранится в Нижнетагильском музее-заповеднике «Горнозаводской Урал» (НТМЗ. ТМ-18104), другой — в Челябинском областном государственном музее искусств (2. 2 Р. ДК-142. КП-3394). Второй список челябинского музея датируется серединой XVIII в. (2. 1 Р. ДК-212. КП-8710). Шесть рукописей находятся в составе книжной коллекции лаборатории археографических исследований Уральского федерального университета в Екатеринбурге (XIV.42р/421, 2-й четверти XVIII в.; V.354р/5598, не ранее 1817 г.; V.87р/1176, середины XIX в.; VII.290р/5539, конца XIX в.; V.34р/654, конца XIX — начала XX в.; XXVII.22р/5509, начала XX в.) (ил. 22).



Ил. 22. Книги из фондов ЛАИ ИГНИ УрФУ

Шесть списков представляют собой отдельные кодексы¹, два находятся в составе сборников эсхатологического характера, в которые входят сочинения, традиционно сопутствующие Апокалипсису: «Блаженного Ипполита папы Римского и мученика слово в неделю мясопустную и о скончании мира», апокриф, приписываемый Иоанну Златоусту «В неделю 25-ю, пророчество Исайино, сына Амосова о последних днях», выписки об Антихристе из «Книги о вере»². В нижнетагильской рукописи обнаружен фрагмент «Сказания о чудесах превеликого и преславного архистратига Михаила», части которого рассредоточены между листами текста Апокалипсиса, поэтому данный список мы также относим к сборникам.

Четыре из девяти рукописей являются однотолковыми апокалипсисами³, пять — трехтолковыми⁴. Текст в списках выстроен по принципу: «сущее», «лежащее» или «откровение» (текст из Апокалипсиса), толкования к нему отмечены словами «толкование» или «сказание», в трехтолковых апокалипсисах выделено толкование каждого автора следующим образом: «Андреево толк.», «инаго толк.», «еще инаго».

По тексту все рукописи в основном ориентированы на издание типографии Киево-Печерской лавры 1625 г., что характерно для большинства русских списков толкового Апокалипсиса XVII—XX вв.

В состав издания входят: 1) «предмова», или предисловие архимандрита Киево-Печерской лавры Захарии Копыстенского, начало: «Добротливому и щодробливому ч[е]л[о]в[е]ку в животе...»; 2) предисловие справщика типографии Тарасия Земки с указанием

¹ ЧГМИИ. 2. 2 Р. ДК-212. КП-3394; 2. 1 Р. ДК-212. КП-8710; ЛАИ УрФУ. V.34р/654; VII.290р/5539; XIV.42р/421; XXVII. 22р/5509.

² ЛАИ УрФУ. V.87р/1176; V.354р/5598.

³ НТМЗ. ТМ-18104 ; ЧГМИИ. 2. 1 Р. ДК-212. КП-8710 ; ЛАИ УрФУ. V.34р/654; XIV.42р/421.

⁴ ЧГМИИ. 2. 2 Р. ДК-142. КП-3394 ; ЛАИ УрФУ. V.87р/1176; V.354р/5598; VII.290р/5539; XXVII. 22р/5509.

имени мастера-печатника Павмо Берынды, начало: «Всякая полезная вещь, благочестивый читателю, да будет приятна...»; 3) оглавление; 4) предисловие Андрея Кесарийского, начало: «Господину моему брату и служителю...»; 5) 72 главы толкового Апокалипсиса.

Несмотря на несомненную привязку к киевскому изданию, наши списки не являются его точными копиями. Переписчики творчески подходили к созданию рукописей, исключая какие-то разделы протографа или дополняя его выписками из других книг. В восьми из девяти рассмотренных нами списков основную часть текста предваряют оглавление и предисловие Андрея Кесарийского. В нижнетагильской рукописи предисловие отсутствует. Кроме того, в одной из книг собрания ЛАИ имеется часть под названием «О написании Откровения Иоанна Богослова»⁵. Это фрагмент (30-я глава) из апокрифического сочинения «Деяния святого апостола и евангелиста Иоанна Богослова, написанные Прохором, учеником его» со слов: «Исшедше из града Карова, яко трии поприща...»⁶.

Только в трех из рассмотренных нами списков имеется текст предисловия Тарасия Земки⁷, в котором автор, помимо Андрея Кесарийского, называет и других толкователей Апокалипсиса: «...се Андрей, Кесария Каппадокийския архиепископ, ибо аще и пред ним Юстин мученик и любомудрец, и Иринеи, Лугдунский епископ, и инии неции, Апокалипсии истолковаша...»⁸. Следует заметить, что некоторые трехтолковые апокалипсисы представляют собой расширенный вариант толкования Андрея Кесарийского. Писатель приводит короткие цитаты из сочинений своих предшественников, старообрядческие же книжники существенно дополняют и выделяют их как отдельные разделы.

Восемь из девяти анализируемых рукописей имеют 72 главы толкований на Апокалипсис, одна состоит из 68 глав (ЛАИ УрФУ. XIV.42р/421). В ней отсутствуют последние четыре главы, что является следствием либо утраты, либо незавершенности работы составителя списка.

Важной структурно-текстовой особенностью киевского издания 1625 г. является то, что 72-я глава начинается со слов: «Аз, Господь, послах ангела моего свидетельствовать вам сия в церквах...»⁹, т. е. со стиха 22 : 16. Начало 72-й главы совпадает с текстом печатной книги только в двух из рассмотренных нами рукописей: (ЛАИ УрФУ. V.34р/654 и ЧГМИИ. 2. 1 Р. ДК-212. КП-8710) в обоих списках со слов: «Аз, Исус, послах ангела моего свидетельствовать вам сия в церквах...» (отличие: вместо «Господь» написано «Исус»)¹⁰. В остальных шести списках эта глава начинается со слов: «Вне пси и чародеи, и любодейца, и убийца, и идолослужители...», что соответствует стиху 22 : 15, который в киевском издании относится к главе 71¹¹.

Иконографические ряды проанализированных списков уральских апокалипсисов принадлежат к трем самостоятельным редакциям. Каждая изобразительная редакция имеет свои устоявшиеся стандарты набора персонажей и предметов, порядок их расположения в рамках сюжета, определенную иконографию художественных образов; характер палатного письма, элементов ландшафта; отдельные художественные детали, конкретизирующие явление или образ, которые восходят к более ранним образцам, выработанным в рамках развития различных видов отечественного искусства либо почерпнуты из западной традиции, и т. д.

⁵ ЛАИ УрФУ. V.354р/5598. Л. 1–2.

⁶ Службы, житие и деяния Иоанна Богослова. [Янов, тип. К. Колычева, не ранее 1814 (6/д)]. 4°. Л. 167 об.–169.

⁷ ЧГМИИ, 2. 1 Р. ДК-212. КП-8710 ; ЛАИ УрФУ. XIV.42р/421 ; XXVII.22р/5509.

⁸ Святого нашего Андрея архиепископа Кесарии Каппадокийския. Сказание на Откровение... Л. 5 нн об.

⁹ Там же.

¹⁰ ЛАИ УрФУ. V.34р/654. Л. 228 ; ЧГМИИ. 2. 1 Р. ДК-212. КП-8710. Л. 289.

¹¹ Святого нашего Андрея архиепископа Кесарии Каппадокийския. Сказание на Откровение... С. 117.

Большая часть рукописей относится к Филаретовско-Чудовской редакции Апокалипсиса. По словам Ф. И. Буслаева, эта редакция «...преимущественно перед всеми другими полюбилась нашим предкам...»¹².

Рукописи этой редакции имеют, как правило, 72 миниатюры (по числу глав), которые рисуются во весь лист. В большинстве своем они размещены перед главой, хотя ранним русским рукописям, как и древнейшим западным, по замечанию Ф. И. Буслаева, свойственно расположение иллюстраций после текста¹³. Традиция размещения иллюстраций перед текстом возникла в первых изданиях Библии XV–XVI вв. «Это западное нововведение принято у нас в более поздних рукописях, тронутых западным влиянием»¹⁴. Доминирующим форматом кодекса, содержащего Апокалипсис, является вторая доля листа. Списки данной редакции, несмотря на следование традиции, отражают определенную свободу подхода к иллюстрациям и творческий характер их воспроизведения. Это проявляется в наличии некоторых индивидуальных черт в иллюстративных рядах многих списков.

Название редакции было дано Ф. И. Буслаевым на основании рукописей, с которыми он работал. Одна из них хранилась в Соловецком собрании библиотеки Казанской духовной академии (№ 58). Ученый датировал ее концом XVI в. На этой рукописи есть запись: «Книга апокалипси дачи старца Филарета иконника»¹⁵. Ф. И. Буслаев именовал этот список филаретовским и считал, что именно он дал начало целой череде списков с общей изобразительной традицией, которая и была названа Филаретовской редакцией.

Наряду с соловецким (филаретовским) списком, к древнейшим рукописям Филаретовской редакции Ф. И. Буслаев относил рукопись из коллекции А. И. Худова (№ 7), причем он считал, что миниатюры Худовского сборника являются точной копией филаретовских¹⁶.

Первоначальный вид редакции претерпел «существенное видоизменение... в переводе Чудовском 1638 г.»¹⁷. Судя по рассуждениям Ф. И. Буслаева, он относит «Чудовский перевод» к изводу Филаретовской редакции¹⁸. Однако необходимо отметить, что исследователь путается в понятиях: иногда по отношению к «Чудовскому переводу» он употребляет термин «редакция», примером тому служит следующая фраза: «Что касается до сходства Чудовской иллюстрации с Филаретовскою, то оно подробно объяснено ниже, равно как и существенные отклонения Чудовского Перевода, дающие ему право на особую, хотя и побочную редакцию»¹⁹.

Название списку было дано, как и в случае с рукописью Соловецкого собрания № 58, на основании записи в книге. Основным списком, выбранным Ф. И. Буслаевым для работы из числа тех, чей изобразительный ряд содержал комплекс определенных изменений по сравнению с филаретовским списком, стала рукопись из коллекции М. М. Зайцевского. Она была датирована второй половиной XVII в., но на ней была запись: «Совершена бысть сия книга апокалипси лета 7146-го году месяца августа в 21 день писана с переводу архистратига Михаила Чюдова монастыря, иже есть посреди царствующаго града Москвы.

¹² Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 468.

¹³ Там же. С. 16.

¹⁴ Там же.

¹⁵ Цит. по: Там же. С. 472.

¹⁶ См.: Там же. С. 473–474.

¹⁷ Там же. С. 471.

¹⁸ См. определение понятия «перевод», которое дает Ф. И. Буслаев: Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 162.

¹⁹ Там же. С. 479.

Слава свершителю Богу, совершающему всяко начинание во веки аминь»²⁰. Ф. И. Буслаев сделал вывод, что список Зайцевского является копией рукописи 1638 г., изготовленной в Чудовом монастыре.



Ил. 23. Ангел говорит о приближении будущего Суда. Мин. к гл. 40. РГБ. Ф. 98. № 1844. 2-я пол. XVI в. (слева). Рукопись М. М. Зайцевского. Кон. XVII в. (справа)

Итоговым названием редакции, включавшим в себя как основную типологию изображений, так и ее извод, стало «Филаретовско-Чудовская», которое и закрепилось в историографии.

Позднее исследователями было установлено, что филаретовская рукопись является копией хлудовской, а не наоборот, как считал Ф. И. Буслаев. Рукопись из собрания Хлудова (ныне ГИМ.

Хлудовское собр. № 7д.) была датирована 1580-ми гг. Ее миниатюры воспроизведены в филаретовском списке с помощью прориси, изготовленной «на отлип». Так называемый «Чудовский перевод» в 1638 г. был скопирован со сборника Чудова монастыря, относящегося к 60—70-м гг. XVI в. (РГБ. Ф. 98. Собр. Егорова. № 1844) (ил. 23)²¹. Датировка Апокалипсиса, входящего в состав Егоровского сборника, проведена по косвенным данным (письмо, характер миниатюр), поскольку филигранные на бумаге не просматриваются²².

Оба сборника, Егоровский и Хлудовский, созданы в Чудовом монастыре примерно в одно и то же время, поэтому, во-первых, правильнее было бы именовать редакцию, выявленную Ф. И. Буслаевым, не Филаретовско-Чудовской, а Чудовской²³; во-вторых, возникает сомнение в правомерности вывода ученого о том, что «Чудовский перевод» является производным от Филаретовской редакции. Нельзя исключать и противоположного варианта развития событий либо параллельной работы над ними.

Семь рукописей из девяти, описанных в нашем каталоге, принадлежат Филаретовско-Чудовской редакции и восходят к Егоровскому сборнику, т. е., по терминологии Ф. И. Буслаева, являются списками «Чудовского перевода». К числу наиболее ранних рукописей этой группы относится список толкового Апокалипсиса Нижнетагильского музея. Как уже отмечалось,

²⁰ Цит. по: Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 478.

²¹ Лицевой сборник Чудова монастыря : научный аппарат / сост. И. В. Лёвочкин, М. С. Крутова. М., 2008. С. 3—9 ; Грибов Ю. А. Иоанна Богослова Откровение : Лицевые рукописи. С. 740—745.

²² См.: Лицевой сборник Чудова монастыря. С. 6.

²³ Далее мы все же будем придерживаться устоявшихся в историографии наименований, введенных Ф. И. Буслаевым.

в рукописи, кроме текста толкового Апокалипсиса, обнаружен фрагмент «Сказания о чудесах превеликого и преславного архистратига Михаила». Рукопись дефектна, часть текста и миниатюр, к сожалению, утеряна, из сохранившихся 66 относятся к Апокалипсису, четыре — к «Сказанию». Утрачены иллюстрации к 64-й, 65-й, 67-й, 68-й, 69-й, 72-й главам Апокалипсиса. Кроме того, допущены ошибки при реставрации памятника: четыре листа текста и четыре миниатюры «Сказания» рассредоточены между листами Апокалипсиса, нарушен порядок расположения глав (с 30-й по 32-ю, с 40-й по 46-ю, 56-я стоит после 57-й), иллюстрация к 37-й главе помещена после 42-й главы²⁴, переставлены местами миниатюры к главам 1 и 71 (вполне возможно, что такой порядок был определен переписчиком).

Поскольку в историографии существует мнение о принадлежности нижнетагильской рукописи к Филаретовской редакции²⁵, то подробнее остановимся на признаках, позволивших нам оспорить это мнение и считать рукопись восходящей к «Чудовскому переводу 1638 г.» и к Егоровскому сборнику XVI в.

В миниатюрах к главам 13–16 (отрешение печатей) в верхнем регистре нарисованы в полукругах все четыре символических



Ил. 24. Снятие четвертой печати. Мин. к гл. 16. НТМЗ. ТМ-18104



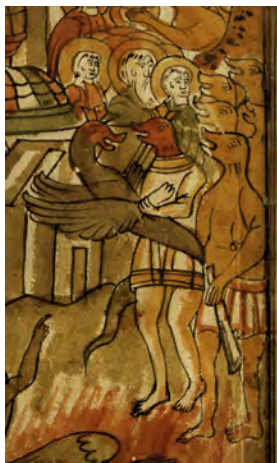
Ил. 25. Мин. к гл. 16. РНБ. Соловецкое собр. № 58

животных, а одно, принимающее участие в видении, всегда помещено под престолом (признак «Чудовского перевода»), в отличие от Филаретовской редакции, где изображается только одно животное, принимающее участие в видении (ср. ил. 24, 25). На миниатюре к 27-й главе присутствует признак «Чудовского перевода» — изображение сидящих на реке Евфрат ангелов, затем избивающих людей, в Филаретовской редакции этого сюжета нет. Не свойственно этой редакции и изображение на миниатюре к 45-й главе Зверя, сидящего на троне, и его слуг с псыими головами, избивающих людей. Однако оно есть в «Чудовском переводе» и в нижнетагильской рукописи. Важнейший признак, отличающий «Чудовский перевод» от Филаретовской редакции, это наличие в его символике симплегмы «Гога и Магога», и в нашем списке оно есть (ил. 26)²⁶.

²⁴ Подробнее об этом см. описание рукописей.

²⁵ См.: Байдин В. И. Лицевая книга Сибири. С. 238–239. Автор утверждает, что иконография рукописи относится к Филаретовской редакции.

²⁶ Подробнее о художественных признаках Филаретовской редакции и Чудовского перевода см.: Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 469–525; Ануфриева Н. В. Сравнительно-исторический анализ изобразительной традиции старообрядческого иллюминированного Апокалипсиса... С. 112–134.



Ил. 26. О Гоге и Магоге.
Мин. к гл. 63. Фрагмент.
НТМЗ. ТМ-18104



Ил. 27. Битва Михаила архангела и Сатаны.
Мин. к гл. 34. Рукопись М. М. Зайцевского.
Кон. XVII в.

В состав Егоровского сборника, помимо Апокалипсиса, входят тексты «Слова Иоанна Богослова на преставление Богородицы», «Похвальное слово на зачатие Иоанна Предтечи» и апокрифическое сочинение «Сказание о чудесах превеликого и преславного архистратига Михаила»²⁷. Все сочинения иллюстрированы (всего 330 миниатюр), из них 71 относится к тексту толкового Апокалипсиса и 76 — к тексту «Сказания».

В работе Ф. И. Буслаева отмечено, что в «Чудовском переводе 1638 г.» содержится «Видение пророка Даниила», взятое из толкования Ипполита папы Римского, которое проиллюстрировано пятью миниатюрами, одна из них в XIX в. была утрачена²⁸. Эти миниатюры изображают архангела Михаила и его роль на Страшном суде (ил. 27). Однако анализ текста, к которому они относятся, позволил сделать вывод о том, что это не «Слово Ипполита папы Римского» с включением про-

рочества Даниила²⁹, а фрагмент сочинения IX в. под названием «Пантелеонта дьякона, хартофулака великия церкви сказание чудес превеликого и преславного архистратига Михаила», входившего в «Егоровский сборник»³⁰. Еще раньше оно было включено в состав Великих Миней Четых митрополита Макария под 8 ноября, днем памяти архангела Михаила³¹. И сам текст сочинения, и иллюстративный ряд к нему связаны с византийским культом архангела Михаила³².

Включение сочинений об архангеле Михаиле в эсхатологические сборники не случайно, поскольку именно этот образ соединил в себе тему посмертной участи души, идеи покровительства православному воинству, шествия избранного народа по пути спасения и утверждения христианства, а также мотив вечной борьбы добра и зла (Бога и Сатаны), завершающейся торжеством спасительной истины³³.

Образ архангела Михаила олицетворяет собой все Силы Небесные, Воинство Господне, символический образ ангелов Апокалипсиса³⁴.

²⁷ Лицевой сборник Чудова монастыря : Научный аппарат ; Квливидзе Н. В. Егоровский сборник (РГБ. Ф. 98. № 1844): к вопросу об иконографических источниках миниатюр // Палеография, кодикология, дипломатика : Современный опыт исследования греческих, латинских и славянских рукописей и документов : материалы Междунар. науч. конф. в честь 75-летия докт. историч. наук, чл.-корр. Афинской академии Бориса Львовича Фонкича. М., 2013. С. 168.

²⁸ Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 491, 521. Современные исследователи указывают, что «Видение» имеет три миниатюры, см.: Грибов Ю. А. Иоанна Богослова Откровение: Лицевые рукописи. С. 741.

²⁹ См.: Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 521–524.

³⁰ См. публикацию текста Егоровского сборника : Лицевой сборник Чудова монастыря. С. 112.

³¹ Великие Миней Четых. Ноябрь, дни 1–12. СПб., 1897. Стлб. 279–282.

³² Тычинская П. А. Образ архангела Михаила Грозных сил воеводы в русском искусстве позднего Средневековья : автореф. дис. ... канд. искусствоведения. М., 2012. С. 12–14. URL: <http://www.docme.ru/doc/234163/obraz-arhangela-mihaila-groznyh-sil-voevody-v-russkom-isk> (дата обращения: 03.03.2014).

³³ Там же.

³⁴ Алферова Ю. Л. Иконографическая программа и характер идейного содержания иконы «Архангел Михаил Грозный Воевода» // Вестн. музея «Невьянская икона». Екатеринбург, 2013. Вып. 3. С. 154.

В нижнетагильской рукописи содержатся четыре иллюстрации к «Сказанию». Вероятно, их должно быть пять, как в «Чудовском переводе», включая миниатюру с изображением «Чистой души», которая могла быть утеряна³⁵. Все аналогичные миниатюры есть в Егоровском сборнике. Три из них воспроизведены в «Чудовском переводе» — это «Трубящий архангел Михаил», «Битва архангела Михаила с силами тьмы» (ил. 28) и «Страшный суд». В нижнетагильской рукописи сохранилась миниатюра с изображением архангела Михаила во весь рост, которой нет в «Чудовском переводе», но она имеется в рукописи А. А. Титова (№ 528), которая тоже анализировалась Ф. И. Буслаевым. Он дал описание этой миниатюры: «...Михаил... в колоссальной фигуре, в воинском доспехе; при поясе изображен по грудь Младенец Иисус Христос. В правой руке держит Архангел жезл, а в левой — фигурный крест, составленный из разноцветной продолговатой листвы и шариков, как бы *crus gemmata*. По обеим сторонам его толпятся фигуры меньшего размера, на лево — воины в шишаках, направо — люди в кафтанах с открытыми головами»³⁶ (ср. с изображением на миниатюре нижнетагильского списка (ил. 29)).

Миниатюра «Страшный суд» размещена в ряду других, иллюстрирующих текст «Сказания». Между тем, в сочинении дьяка Панталеонта нет подробного описания Страшного суда, поэтому ее следовало бы считать маргинальной. Но эту миниатюру можно рассматривать и как дополняющую изобразительный ряд Апокалипсиса. Она является своего рода «уточнением» деталей событий, описанных в 20-й главе Апокалипсиса и в 64-й главе его толкового варианта. Изображение полностью соответствует иконописной традиции. Миниатюра «Страшный суд» в древнерусской книжности впервые появилась в киевской Псалтыри 1397 г., тоже как маргинальная³⁷ (ил. 30). Там рисунок вытянут вдоль правого и нижнего полей книги, это, видимо, повлияло на композицию. Миниатюру в составе Егоровского сборника XVI в., к которой восходит миниатюра нижнетагильской рукописи, вероятно, можно считать одним из проявлений окончательного складывания композиции «Страшного суда» в русской иконографии. Именно такое изображение было зафиксировано в иконописных подлинниках как центральный сюжет большой иконы. Вот цитата из рукописи XVIII в., приведенная



Ил. 28. Мин. к гл. 34. НТМЗ. ТМ-18104

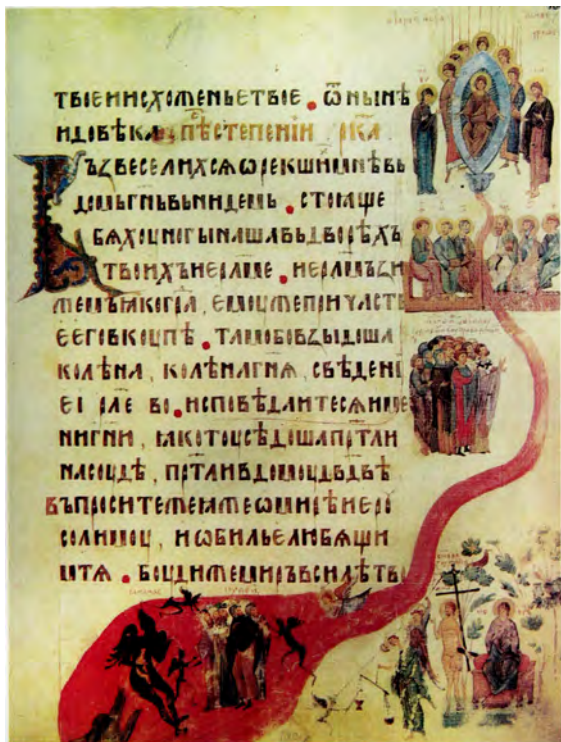


Ил. 29. Архангел Михаил. Мин. к «Сказанию...». НТМЗ. ТМ-18104

³⁵ Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 524–525.

³⁶ См.: Там же. Т. 1. С. 490.

³⁷ Черный В. Д. Русская средневековая книжная миниатюра: направления, проблемы и методы изучения. (см.: цветная вклейка. Л. 8 об.).



Ил. 30. Страшный суд. Мин. Киевская Псалтырь. 1397 г.



Ил. 31. Страшный суд. Мин. к «Сказанию...». НТМЗ. ТМ-18104

Ф. И. Буслаевым: «Под облаком и под силою Господь воссел судить на престол славы Своей; облак круглый; около престола херувими невелики; по сторонам сидят Пресвятая Богородица и Предтеча; у ног Адам и Ева. По обе стороны сидят на престолах двенадцать апостолов с книгами; над каждым по два ангела. А сидят они ниже престола Господня; между ними престол, а на нем завеса храма, Евангелие и Крест. Под престолом сосуд и гвозди, а за престолом два ангела держат по свитку... Под престолом облачек, из него рука, в руке души праведных, и на двух перстах висят мерилы праведные: под мериллом стоит душа (праведная) нагая. А другой ряд — грядут на суд...»³⁸ Это практически точное описание книжной иллюстрации (ил. 31).

Интересно, что в нижнетагильской рукописи миниатюра «Трубящий архангел Михаил» позднейшим переплетчиком помещена перед 64-й главой вместо утраченной ранее с изображением «Сидящего на престоле». На ней зафиксированы восходящие к древним византийским символические образы Земли и Моря³⁹. Земля изображена в виде сидящей на земле женщины в свободном, напоминающем античное одеянии, с распущенными волосами, в руке у нее — саркофаг с мертвыми, Море — в виде женщины, сидящей на огромной рыбе, с кораблем в руках, тоже наполненным мертвыми. Этот тип изображения Земли и Моря в русских апокалипсисах, по всей вероятности, берет начало из Егоровского сборника, в котором они зафиксированы не только в миниатюре «Трубящий архангел Михаил», но и в миниатюре «Сидящий на престоле».

Иллюстративный ряд нижнетагильского списка отличается специфическим народным колоритом. Исследователи отмечали на миниатюрах изображения людей особого этнического и социального типа, близкого крестьянскому идеалу Поморья: сильные крепкие фигуры,

³⁸ Буслаев Ф. И. Древнерусская литература и православное искусство. СПб., 2001. С. 187.

³⁹ Там же. С. 189–190.

тяжелые волевые подбородки, характерные стрижки⁴⁰. Мы не увидели в изображениях рукописи признаков, позволяющих говорить об этнической принадлежности людей, но с утверждением о близости фигур к крестьянскому типуажу согласимся. Крестьянский идеал силы и красоты художник перенес и на ангелов.

Нижнетагильский лицевой толковый Апокалипсис представляет собой образец произведения народной эстетики и красоты, где в грубоватых зарисовках фигур и лиц чувствуются сила и природная крепость, а в изображении грандиозных апокалиптических картин наблюдается сочетание грозных стихий воды, неба, земли в виде бурь, землетрясений, наводнений и др. с лиричностью и фольклорностью образов «жены», «невесты Агнчей», ярких цветочных зарисовок райских мест, «небесного» Иерусалима. Характерной особенностью в изображении персонажей является непосредственная передача чувств, переживаний, отображение накала эмоций — удивления, страха, ужаса, печали и т. д. (ил. 32).



Ил. 32. О имени зверином. Мин. к гл. 38. Фрагмент. НТМЗ. ТМ-18104

Еще одна примечательная особенность списка — это использование прорисей-сколков при изготовлении миниатюр. На трех листах рукописи (8-м, 9-м и 11-м) обнаружены обозначенные едва заметными проколами контуры изображения присевшего ангела с распростертыми крыльями, протягивающего книгу Иоанну Богослову, который стоит ниже⁴¹. Это рисунок миниатюры к главе 1. Видимо, художник переносил его, подкладывая под рабочий лист несколько чистых, а затем использовал их для написания текста. К сожалению, изучить миниатюры на предмет наличия дырочек от «сколков» невозможно, поскольку из-за плохой сохранности в XIX в. они все были проклеены чистыми листами либо склеены с предыдущими листами рукописи.

По мнению Г. В. Маркелова, использование «припорохов», или «сколков», т. е. проколотых тонкой иглой по контуру рисунков-образцов, было достаточно редким приемом в изготовлении книжного изображения. Для копирования рисунка миниатюры чаще использовались «налепные» образцы, когда на растянутый деревянной рамкой рыбий пузырь специальной липкой краской с оригинала переводился рисунок, а затем на него прижимался лист бумаги, на котором отпечатывался контур изображения⁴².

На обороте последнего листа нижнетагильской рукописи находится полустертая запись начала XVIII в.: «Апокалепис. Семьдесят и два. Стихов 311 с[вя]таго Филарета патриарха. Откровение: г[оспо]дину моему брату и начетнику радоватися о Г[оспо]де. [Множиц]ею вопрошен и мноюю своея люб[овию]»⁴³. Запись дает краткую характеристику списка: название, количество глав, стихов, первые строки предисловия Андрея Кесарийского к толковому Апокалипсису. К чему в записи начала XVIII в. указание на патриарха Филарета?

⁴⁰ См. об этом: Байдин В. И. Лицевая книга Сибири. С. 239; Волгирева Г. П. Апокалипсис в книжной народной традиции 1992. С. 116–118.

⁴¹ Изображение видно на электронной копии (см. при максимальном увеличении).

⁴² Маркелов Г. В. «Налепные образцы» в традиционном книгописании // ТОДРА. СПб., 2003. Т. 53. С. 267; также о наличии сколков-прорисей в книжной миниатюре см.: Подковырова В. Г. Цикл миниатюр к старообрядческому Апокалипсису из книгописной мастерской Каликиных (к проблеме определения редакции) // Материалы и сообщения по фондам рукописей Библиотеки РАН. СПб., 2006. С. 84–118.

⁴³ НТМЗ. ТМ-18104. Л. 199 об.

Возможно, она сделана человеком, знавшим, что текст книги переписан из киевского печатного издания 1625 г., выпущенного во времена патриаршества Филарета⁴⁴. Это он и зафиксировал в своей записи.



Ил. 33. О гонении церкви Змием. Мин. к гл. 35. ЧГМИИ. 2. 2 Р. ДК-142



Ил. 34. Святой град Иерусалим. Мин. к гл. 65. ЧГМИИ. 2. 2 Р. ДК-142

Рукопись 2. 2 Р. ДК-142. КП-3394 из коллекции Челябинского государственного музея изобразительных искусств также, как и нижнетагильская, датируется началом XVIII в. Орнаментака списка представляет собой вариант поморской стилистики раннего периода. Это великолепно выполненные барочные заставки, инициалы (большой орнаментированный и киноварные), вязь в заголовках.

По технике исполнения миниатюр видно, что выполнялись они двумя мастерами, вероятно, учителем и учеником⁴⁵. Сразу бросается в глаза, с одной стороны, тонкая прорисовка деталей композиции и, с другой, некоторая примитивность и даже неряшливость в нанесении краски (ил. 33). Миниатюры, выполненные целиком «первой рукой», т. е. опытным мастером, отличаются великолепным исполнением, профессиональным владением искусством рисования, прекрасным знанием цвета и его сочетаний, грамотным наложением палитры (ил. 34). В написании текста также присутствуют два почерка, рука учителя начинает и заканчивает главу, дописывает ученик. Видимо, здесь представлен результат взаимодействия мастера и ученика, когда ставилась задача обучения как переписыванию текста, так и искусству иллюминирования рукописи.

Интересно, что в иконографии миниатюр челябинской рукописи обнаруживаются признаки, восходящие и к Егоровскому, и к Худовскому сборникам. Причем челябинский список содержит ряд наиболее ранних элементов и мотивов, не подвергшихся изменениям и переделкам, как это обнаруживается в ряде других позднейших списков Филаретовско-Чудовской редакции.

К числу таких признаков следует отнести, например, наличие крылатых колес под престолом Господа, которые изображены на миниатюрах 1 и 11 (ил. 35, 36). Во многих поздних старообрядческих рукописях этот признак утрачивается. На миниатюре к главе 2 в пергородках ореола Господа даны изображения семи духов церкви облаженными, в поздних списках рисуют ангелов в одеждах, держащих трубы.

⁴⁴ Почерк записи имеет некоторое сходство с почерком рукописи, но мы не уверены, что запись сделана писцом.

⁴⁵ Подробно о технике иллюстрирования списка, а также его описание (без миниатюр) см.: Починская И. В., Щенникова Н. В. Иллюминированные рукописи из коллекции старопечатных и рукописных книг Челябинской областной картинной галереи. С. 114–115.



Ил. 35. Видение пустого престола. Мин. к гл. 1. ЧГМИИ. 2. 2 Р. ДК-142



Ил. 36. Мин. к гл. 1. РНБ. Соловецкое собр. № 58

Характерным ранним художественным приемом является закрашивание красным цветом ликов Господа и ангельских чинов. Так, в миниатюре к главе 2 Спас Эммануил воспроизведен сидящем на престоле с белыми волосами и красным лицом⁴⁶. Такой же прием применен при изображении «облачного» ангела (гл. 28), ангельского войска во главе с архангелом Михаилом (гл. 34), Иисуса Христа на белом коне и войска ангелов (гл. 58), ангела, стоящего на солнце и подзывающего птиц (гл. 59), «Сидящего на престоле» и двух ангелов рядом (гл. 64). Ф. И. Буслаев фиксирует этот признак как свойственный Филаретовской редакции, т. е. обнаруженный им в Соловецкой и Хлудовской рукописях. В Егоровском сборнике на некоторых изображениях встречается окрашивание в красный цвет ног, но не лиц.

Среди интересных особенностей челябинской рукописи хотелось бы отметить прорисованный контур лица на солнце — лик Спаса Эммануила на миниатюре к главе 49, с четвертым ангелом, изливающим «чашу гнева» на солнце. В 26-й главе «умные акриды» нарисованы в виде червей с головами. Такой тип изображения сформировался в результате того, что художники шли вслед за текстом толкования Андрея Кесарийского: «Акриды же, черви, о них же глаголет Пророк: червь их не умрет (Ис. 66 : 24)»⁴⁷. Между тем, все иллюстрации к толковому Апокалипсису, как правило, ориентированы на воспроизведение картин, описанных Иоанном Богословом, поэтому в большинстве рукописей в соответствии с текстом

⁴⁶ По наблюдению Ф. И. Буслаева, такой же признак присутствует в Хлудовском сборнике (ГИМ. Хлуд. № 7д). См.: Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 494.

⁴⁷ Святого нашего Андрея, архиепископа Кесарии Каппадокийския. Сказание на Откровение... Л. 40 втор. сч.

«сущего» («...а еже пружи мыслении изсецают ч[е]л[ове]ки подобне скорпиему...»⁴⁸) акриды или «пружи» воспроизводятся в виде саранчи с хвостами скорпионов.



Ил. 37. Бог пророков и владыка ангелам. Гравюра на меди к гл. 69. ЧГМИИ. 2. 1 Р. ДК-212

Рукопись 2. 1 Р. ДК-212. КП-8710 Челябинского государственного музея истории искусств, датируемая 1756–1766 гг., занимает особое место среди рассматриваемых нами списков. Своеобразие его заключается в использовании для декорирования списка гравюр на меди. Миниатюры и заставки-рамки поморской стилистики, размещенные в начале каждой главы, оттиснуты с металлических клише. Контур рисунков гравюр при беглом взгляде напоминает исполнение пером. Однако характерный след от надавливания пластины (фацет) доказывает принадлежность изображений именно к технике гравюры (ил. 37).

Активное распространение гравюры на меди в России началось во второй половине XVII в. Она использовалась для оформления как печатных книг, так и рукописных. Для декорирования рукописей выпускались отдельные листы и комплекты листов с сюжетными гравюрами или с заставками-рамками, внутрь которых можно было вписывать текст. Из подборок таких гравюр создавались своеобразные «сборники».

На рубеже XVII–XVIII вв. начался процесс формирования традиции производства цельногравированных лубочных книг. Изготовлением гравюр занимались мастера Оружейной палаты, Московской и Санкт-Петербургской типографий, с середины XVIII в. основное их производство перешло преимущественно к мастерам гравировальной палаты Академии художеств при Академии наук⁴⁹. В стилистике работ академических мастеров сильны были проявления новых художественных тенденций, связанных с влиянием западных традиций и школ, с развитием светского направления в культуре. Параллельно с этим в провинциальной Москве второй четверти XVIII в. начинает складываться другое направление в гравировальном деле, опиравшееся на традиции русских мастеров XVII в. У его истоков стоял один из лучших гравёров Петровского времени А. Ф. Зубов. С 1740-х гг. появляются крупные металлографические мастерские, занимавшиеся производством лубочных книг⁵⁰.

В одну из таких мастерских могли обратиться с заказом старообрядцы. Кроме челябинского списка, нам известны еще несколько рукописей с включением в них гравированных на меди и раскрашенных вручную иллюстраций к толковому Апокалипсису. Во всех списках они отпечатаны с одних и тех же клише⁵¹. Сам факт размещения старообрядцами заказов в гравёрных мастерских, если он имел место, является весьма любопытным.

⁴⁸ ЧГМИИ. 2. 2 Р. ДК-212. КП-3394. Л. 63.

⁴⁹ См.: Ровинский Д. А. Подробный словарь русских гравёров XVI–XIX вв. СПб., 1895. Стлб. 51–94.

⁵⁰ Подробнее об этом см.: Хромов О. Р. Русская лубочная книга XVII–XIX веков. М., 1998. С. 118–126.

⁵¹ Один список хранится в Ярославском государственном историко-архитектурном и художественном музее-заповеднике. См.: Лукьянов В. В. Краткое описание коллекции рукописей Ярославского областного краеведческого музея // Краеведческие записки. Ярославль, 1958. Вып. 3. С. 243. № 1068. Выражаем благодарность О. Р. Хромову, сообщившему об этом. Два списка находятся в отделе рукописей БАН. Благодарим В. Г. Подковырову за эту информацию. На сайте «Иллюстрированная Библия» размещены иллюстрации ещё к одному списку, к сожалению, без указания места хранения. См.: URL: <http://biblia.ortox.ru/rukopisi/view/id/1108219> (дата обращения: 19.08.2014).

Возникают вопросы, кто конкретно был заказчиком и исполнителем заказа? Выяснение этих и многих других вопросов, связанных с наличием гравюр в старообрядческих рукописях, нам видится как отдельное весьма интересное исследование.

В рассматриваемой нами челябинской рукописи содержатся 72 гравюры, выполненные с 63 клише. Близкие по сюжету картины отпечатаны с одного клише, например к главам о посланиях семи церквям. Некоторые индивидуальные элементы иллюстраций дорисованы вручную. Гравюры раскрашены темперными красками, их цветовая гамма довольно широка, используются следующие цвета: синий, малиновый, оранжевый, желтый, коричневый, зеленый, черный. При этом заставки-рамки оказались нераскрашенными, за исключением одной, где фон покрыт бордовым цветом (л. 196).

Изобразительный ряд списка достаточно традиционен. Однако отдельные детали выглядят несколько необычно. К примеру, демон, запечатлевающий на лбах людей «число звериное», похож на сельского писаря или приказчика в стеганой жилетке, т. е. изображен вполне «очеловечившимся» (ил. 38). На этой же миниатюре выше на холме помещены Иоанн Богослов с его учеником Прохором. Эта композиция является совершенно не характерным включением в данную миниатюру. Кроме того, интересна раскраска демонов в два цвета, видимо, сделанная с целью подчеркнуть двуличность этих персонажей (ил. 39).

Челябинская рукопись, несомненно, представляет огромный интерес для исследователей. Возможно, когда-нибудь благодаря этой рукописи и аналогичным ей по декору мы сумеем приоткрыть новую страницу в истории иллюстрирования старообрядческой рукописной книги.

Две рукописи из фондов лаборатории археографических исследований УрФУ (V.354р/5598 и V.87р/1176) по иконографическим признакам можно объединить в одну группу. Позднейшая рукопись копирует более раннюю (срисовано не по прориси, а свободно, на глаз), либо они имеют общий протограф. Изображения практически идентичны, символика образов, надписи на миниатюрах, даже колористика почти полностью совпадают. Оба списка — сборники, включающие в себя, помимо текста толкового Апокалипсиса, другие эсхатологические сочинения (см. каталог). Переписаны они с разницей примерно в два-три десятилетия: первый список датирован по бумаге 1817—1819 гг., второй — немного позднее, первой половиной — серединой XIX в. И главное, оба списка привезены из Курганской области. В этом регионе всегда были сильны позиции старообрядцев поморского согласия.

Обе рукописи представляют собой образцы поморской традиции: письмо поморским полууставом, орнаментика в заставках и инициалах, типичная для Поморья,



Ил. 38. Демон, ставящий «число звериное» на челах людей. Гравюра на меди к гл. 38. Фрагмент. ЧГМИИ. 2. 1 Р. ДК-212



Ил. 39. Изображение демонов в гибнущем Вавилоне. Гравюра на меди к гл. 55. Фрагмент. ЧГМИИ. 2. 1 Р. ДК-212

как и вязь в заголовках. Миниатюрный ряд в обоих сборниках практически полностью соответствует «Чудовскому переводу».

Иконографические особенности рукописей заключаются в том, что «Чудовский перевод» воспроизведен в варианте достаточно позднего периода времени, т. е. в нем утеряны некоторые признаки и обозначились новые. К числу утерянных элементов можно отнести следующие: колеса под престолом с восседающим на нем Иисусом Христом; миниатюру с пустым престолом; вычурные изгибы куполов церквей заменены на строгий архитектурный стиль с прямыми линиями; в ореоле, окружающем Иисуса Христа, отсутствуют изображения духов церквей в виде обнаженных фигур, вместо них — ангелы в одеждах, держащие трубы. Особенности иконографии Господа заключаются в том, что изображения сияний у Эммануила, Иисуса Христа, Бога Саваофа и святого Агнца систематически смешиваются.



Ил. 40. Изображение демона. Мин. к гл. 5. Фрагмент. ЛАИ УрФУ. V.354р



Ил. 41. Цветник духовный. Кон. XIX в. БАН. Чапыгина, 3. Л. 29

Следует обратить внимание и на многочисленные изображения темных сил. Они разнообразны, причем часто рисуются в анфас. На отдельных миниатюрах рукописи V.354р/5598 (Л. 26 об.) с изображением Сатаны, беса и т. п., нарисованных с головой, повернутой лицом к читателю, выскоблены глаза (ил. 40). Аналогичное отношение к нарисованным в анфас представителям подземного мира обнаруживается и в ряде других памятников письменности Урала⁵². Некоторые исследователи объясняют такое явление следующим образом: фронтальное изображение устанавливает контакт между образом и читателем (применительно к книге) или образом и молящимся (в иконе), поэтому лики Христа и наиболее почитаемых святых всегда писали в анфас. Для того, чтобы не допустить столкновения человека «лицом к лицу» с бесом, Антихристом, образ врага писали, как правило, в профиль или реже — в три четверти. Если же случалось прямое фронтальное изображение личности представителя темных сил, то часто читатель самостоятельно стирал, вымарывал его чернилами, поскольку стирание глаз, лица или иного символически значимого элемента лишало образ его негативной силы⁵³. Однако, на наш взгляд, не стоит так широко обобщать. Вероятно, отношение к изображениям темных сил имело региональные традиции. Например, в отличие от Урала, на Русском Севере в сборниках, оформленных крестьянскими художниками в так называемой северодвинской стилистике, широкое распространение имели изображения демонических персонажей в анфас, и при этом читатели их не вымарывали⁵⁴ (ил. 41).

⁵² Сборник. Кон. XIX — нач. XX в. ОРК музея «Невьянская икона». 2.5р. Л. 87 об.; Страсти Христовы. ЛАИ УрФУ. VII.133р/747. Л. 30 об, 80 об. и др.

⁵³ Антонов Д. И., Майзульс М. Р. Демоны и грешники в древнерусской иконографии: Семиотика образа. М., 2011. С. 29.

⁵⁴ См.: Цветник. XX в., 10-е гг. БАН. Епифанова, 7. Л. 174, 190; Цветник духовный. XX в., нач. Чуванова, 244. Л. 34; Цветник духовный. XX в., 10-е гг. 19. 2. 25. Л. 40; Цветник духовный. XIX в., кон. Чапыгина, 3. Л. 29; Цветник духовный. XX в., нач. 1. 1. 40 (Бурцева). Л. 50; Цветник духовный. XVIII в., 60–70-е гг. Плюшкина, 42. Л. 22, 99; Сборник. XVIII в., 90-е гг. 25. 6. 5. Л. 25; Цветник. XVIII в., кон. ИРЛИ. СД 152. Л. 82; Цветник. XIX в., кон. Кол. Бурмагиной, 93. Л. 81 об.; Сборник. XX в., Кол. Бурмагиной, 76. Л. 37 и др.

Необходимо отметить, что в обеих наших рукописях (V.354р и V.87р) выходная миниатюра «Иоанн Богослов и его ученик Прохор» срисована с гравюры, помещенной в московском печатном Евангелии 1606 г.

Цветовое решение миниатюр рукописи V.354р/5598 отличается профессиональным, очень грамотным наложением краски. На каждой из них прослеживается акцентировка важнейших деталей композиции цветом (например, алым или бордовым) на фоне более сдержанной окраски остальных элементов (охры, зеленовато-болотного, серого). Так, изображения символических крылатых животных обязательно обрисованы алым цветом, особенно кончики крыльев, как языки пламени, так же как и огонь, исходящий от престола (ил. 42). Палитра миниатюр рукописи V.354р/5598 включает в себя не более трех-четырех цветов, в списке V.87р/1176 добавлены еще синий и зеленый. На первый взгляд, изображения напоминают картинку неопытного начинающего художника. На самом деле в обеих рукописях видна манера письма, сходная с иконописной: лекальные формы, строгое продуманное воспроизведение символа, определенного традицией. Но иногда прослеживается и некоторая реалистичность с тщательной прорисовкой мелочей, эмоциональность в подаче иллюстративного материала, к примеру, это детально выписанные символические животные у престола Господа (ил. 43) или грациозная фигура парящей в небе «жены».



Ил. 42. Отрешение седьмой печати. Мин. к гл. 21. Фрагмент. ЛАИ УрФУ. V.354р.



Ил. 43. О пении святых и трегубой аиллуе. Мин. к гл. 56. Фрагмент. ЛАИ УрФУ. V.354р.

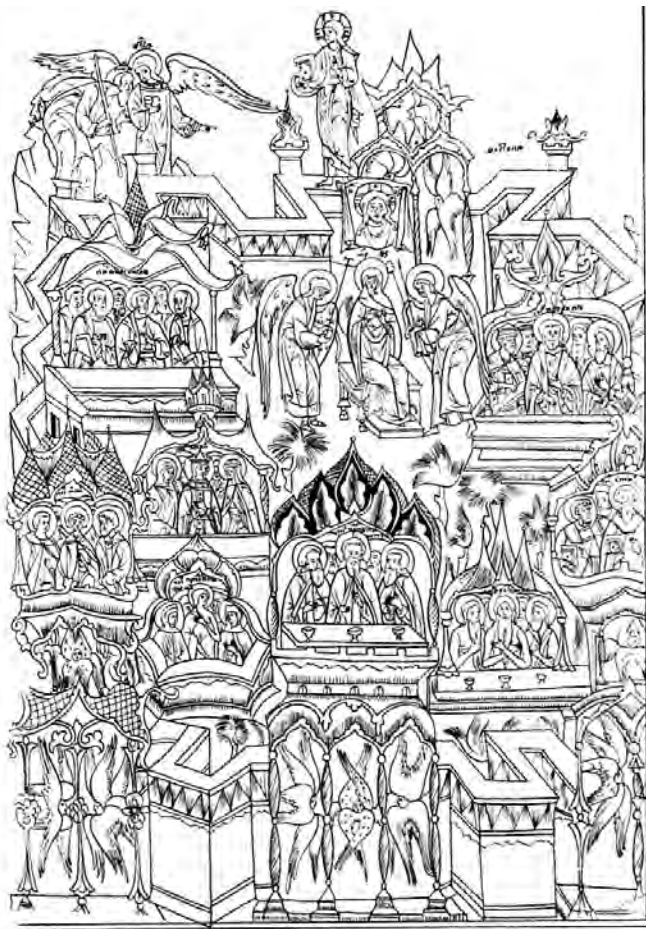
Рисунки в рукописях сопровождаются подробными надписями. Иллюстрации не просто являются визуальным продолжением текста, они сами по себе повествовательны, поскольку содержат описательные характеристики персонажей и сюжетов в целом.

Рукопись ЛАИ УрФУ V.34р/654 конца XIX — начала XX в. представляет собой классический вариант «Чудовского перевода» с рисунком Гога и Магога, усложненной и детализированной картиной Небесного Иерусалима, с характерным изображением символических животных в видениях и др.

Иллюстрации к рукописи писались по прориси, видна тонкая работа пером в выполнении основных линий рисунков, которые затем раскрашены жидко разведенной темперой («акварельная манера») и в довершение обведены по контуру пером еще раз. Однако наложение краски далеко не безупречно: краска выходит за края линий рисунка, кое-где один цвет закрашивает несколько изображений, сливая единым тоном разные фигуры, где-то видно просто небрежное или неумелое пользование кистью



Ил. 44. Небесный град Иерусалим. Мин. к гл. 65. ЛАИ УрФУ. V.34р/654



Ил. 45. Мин. из рукописи М. М. Зайцевского. Кон. XVII в.

и краской (ср. миниатюру «Чудовского перевода» и вариант в рукописи ЛАИ V.34р — ил. 44 и 45).

Есть в списке и небольшие, но заметные сразу отличия от рукописей Чудова монастыря. В сборниках XVI в., как и в Филаретовской редакции и «Чудовском переводе», облака прорисованы одной-двумя полосами в виде подковы серого или голубого цвета со штрихом внутри прямой, волнообразной или ломаной линией; в нашем списке изображены полосы кучевых кругообразных облаков, как это рисовалось в большинстве поздних апокалипсисов.

В рукописи ЛАИ обнаруживается сходство с одним из выговских списков в окраске Зверя-Антихриста⁵⁵. В Филаретовско-Чудовской редакции принято изображать его ярким, с черными пятнами на белом фоне⁵⁶. Иногда эти пятна принимали причудливую форму, например в виде цветочков⁵⁷. По мнению ученых, истоки этого мотива могут лежать в средневековой западной иконографии, где пятнистый леопард или барс (*pardus*) издавна считался символом зла. Его пестрота (*varietas*) олицетворяла пятна грехов, покрывающих грешников, поэтому и дьявол часто изображался полосатым либо с телом,

⁵⁵ См.: ГИМ. Собр. Худова. № 358. URL: <http://biblia.ortox.ru/rukopisi/view/id/1108219> (дата обращения: 22.05.2014).

⁵⁶ См.: РГБ. Ф. 98, № 1844. Л. 61, 62, 66; ИРЛИ. Древлехранилище. Карельское собр. № 247. Л. 80; колл. В. Н. Перетца, № 363. Л. 116 об.; РНБ, F. I. 70. Инв. 291. Л. 96 об., 101, 127 и др.

⁵⁷ См.: Апокалипсис с толкованиями Андрея Кесарийского. Кон. XVII в.: РНБ, F. I. 70. Инв. 291. Л. 96 об., 101, 127.

испещренным пятнами⁵⁸. И в выговском, и в нашем списке Антихрист изображен землистого цвета с темными пятнами (ил. 46). Художник, видимо, четко следовал тексту Апокалипсиса: «...и зверь его же видех подобен бе рысю»⁵⁹.

Книжный блок позволяет видеть, что, как и во многих других старообрядческих рукописях, текст и иллюстрации здесь изготавливались отдельно, а соединялись вместе лишь при переплетении блока. Кроме того, в данном списке часть листов отсутствует (вырвана), сохранились только их корешки, а некоторые миниатюры наклеены на плотную бумагу.

Рукопись VII.290p/5539 из фондов ЛАИ УрФУ (вторая половина XIX в.) имеет нечасто встречающийся формат в четвертую долю листа. 72 миниатюры списка нарисованы во весь лист и размещены перед началом каждой главы. Его иконография в целом соответствует Филаретовско-Чудовской редакции. Однако в изображениях некоторых миниатюр заметно отклонение от характерных признаков редакции.

Сравнительный анализ нашей рукописи с рукописью Санкт-Петербургской публичной библиотеки из собрания М. П. Погодина № 229 первой четверти XVIII в., рассмотренной в исследовании Ф. И. Буслаева, показал явное сходство ряда их миниатюр (ил. 47, 48).



Ил. 46. О звере седмоглавном и десятирожном. Мин. к гл. 36. Фрагмент. ЛАИ УрФУ. V.34p



Ил. 47. Об ангеле, срезающем горький виноград. Мин. к гл. 44. ЛАИ УрФУ. VII.290p



Ил. 48. Мин. к гл. 44. СПб. публичной библ. № 229

⁵⁸ Антонов Д. И., Майзульс М. Р. Демоны и грешники в древнерусской иконографии. С. 149.

⁵⁹ ЛАИ ИГНИ УрФУ. V.34p/654. Л. 113 об.

Апокалипсис из собрания Погодина № 229 Ф. И. Буслаев включил в одну группу вместе с другими тремя проанализированными им рукописями — это еще один список Санкт-Петербургской публичной библиотеки (Q. Отд. I. № 46. XVIII в.), а также рукописи из коллекций архимандрита Амфилохия (№ 31. Перв. четв. XVIII в.) и ярославского любителя древностей И. А. Вахрамеева (XVIII в.)⁶⁰. Все эти рукописи, по терминологии Ф. И. Буслаева, «Петровского времени», и в своей основе они содержат редакцию «Чудовского перевода», но отклоняются от нее в некоторых общих для них особенностях. Наличие этих особенностей и позволило объединить их в одну группу⁶¹. Ученый предположил, что эти рукописи «...пошли от одной и той же переделки Чудовского перевода и представляют разные степени ее изменения...»⁶².

К этой же группе мы можем отнести и список Апокалипсиса ЛАИ УрФУ VII.290p/5539, относительно поздний, но по иконографическому ряду восходящий к спискам первой четверти XVIII в.



Ил. 49. Послание Сардийской церкви. Мин. к гл. 7. Фрагмент. ЛАИ УрФУ. VII.290p

Проанализировав иконографию всех названных выше рукописей, мы пришли к выводу, что в ней присутствует достаточно признаков, наличие которых позволяет говорить о формировании отдельного извода в рамках Филаретовско-Чудовской редакции. Поскольку Ф. И. Буслаев период формирования этого типа иконографии отнес к Петровской эпохе, назовем его изводом Петровского времени.

На примере нашей рукописи рассмотрим отличительные признаки извода. Так, на миниатюрах к главе 2 («Видение посреди семи светильников...») и к главе 7 («Послание Сардийской церкви») Иисус Христос стоит, окруженный сиянием в виде мандорлы, за которой размещены ангелы (гл. 7, ил. 49), либо нарисована причудливо изогнутая полоса облаков, и на ней — семь ангелов (гл. 2). Возможно, овальное сияние вокруг фигуры Христа взято из наиболее ранних источников, к примеру, на миниатюре «Страшный суд» из Киевской Псалтыри 1397 г. оно имеет именно такую форму⁶³ (см. ил. 30). Изображение в рамках Филаретовско-Чудовской редакции является вариантом позднее сложившейся иконографии, где Иисус окружен сферой с перегородками, и в них — духи церквей или ангелы с трубами.

На миниатюре к главе 11 «О книзе, запечатленной седмью печатю» в верхнем регистре по центру восседает на престоле Иисус Христос в крестном сиянии, окруженный сферой, над которой парят семь ангелов и множество святых (видна только череда нимбов). В среднем регистре под сферой на облаке стоят семь светильников, ниже летит ангел, смотрящий вниз и одной рукой указывающий на Христа. В нижнем регистре слева и справа — изображение Иоанна Богослова (слева — стоя, справа — сидя на земле). В основном изводе редакции эта иллюстрация построена несколько иначе: Иисус Христос в угловом сиянии в окружении только семи ангелов, а в нижнем регистре по центру на земле стоят ангел и Иоанн Богослов.

Миниатюра к главе 21 «Отрешение седмья печати, являющи анг[е]льския силы, приносящих Б[о]гу с[вя]тых м[о]л[и]твы, яко кадило» среди прочих демонстрирует явное сходство нашего списка со списком Апокалипсиса из собрания Погодина № 229. Кроме того,

⁶⁰ Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. Л. 715–730.

⁶¹ Там же. Л. 715.

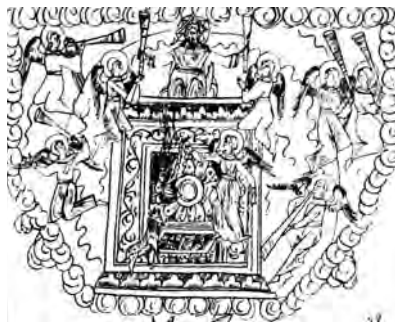
⁶² Там же. Л. 716.

⁶³ Черный В. Д. Русская средневековая книжная миниатюра... (Цветная вклейка. Л. 8 об.).

видно, что обе эти иллюстрации восходят к одному прототипу — Библии Пискатора 1643 г. (копия гравюры из Библии Борхта 1582 г.) (ср. ил. 50, 51 с ил. 52).



Ил. 50. Ангелам дано семь труб от Бога. Мин. к гл. 21. Фрагмент. ЛАИ УрФУ. VII.290р



Ил. 51. Мин. к гл. 21. Фрагмент. СПб. публичной библ. № 229



Ил. 52. Мин. из лицевой Библии Питера Борхта 1582 г.

На миниатюре к главе 54 «Како а[н]гг[е]л виденную тайну сказует» в верхнем регистре слева — ангел, склонившийся с облака, а справа на облаке — крупное изображение книги. В Филаретовско-Чудовской редакции в верхнем регистре рисуются стоящие на холме ангел и Иоанн Богослов. И еще на один символ этой миниатюры хотелось бы обратить внимание. Вавилонская «блудница» сидит верхом на Змие и держит в правой руке высокий сосуд (как принято в Филаретовско-Чудовской редакции), а в левой — символическое изображение города. Таким образом, в миниатюре представлена своеобразная контаминация: блудница — женский образ, держащий в руках город (это и есть Вавилон), с другой стороны, город в руках блудной женщины качественно его характеризует (ил. 53).

Это далеко не полный перечень отличий списка, иконографию которого мы определяем как принадлежащую к изводу Петровского времени. Во многих старообрядческих иллюминированных рукописях присутствует элемент авторского отношения к изображаемому. Несмотря на следование образцу при копировании, у художника, вероятно, возникает желание добавить в композицию что-то от себя, чтобы акцентировать внимание читателя на определенных вещах и проблемах или просто улучшить миниатюру в соответствии со своим видением. Накопление таких изменений приводит к формированию изводов в рамках существующей редакции, что мы и наблюдаем на примере списка ЛАИ и группы рукописей, примыкающих к нему по изобразительным признакам.

Наш список интересен достаточно сдержанным в цветовом плане, но эмоционально насыщенным и динамичным художественным рядом. На первый взгляд, по манере исполнения его можно отнести к стилю примитива. Очерковые зарисовки с малым количеством раскраски, в основном синего, красно-коричневого и изредка приглушенного грязно-зеленого цветов, несколько упрощенные, иногда больше похожи на детские рисунки (ср. с детальной прорисовкой в рукописи Погодина № 229, ил. 47, 50, 53).



Ил. 53. Блудница на Звере. Мин. к гл. 53. ЛАИ УрФУ. VII.290р



Ил. 54. О падающей с неба горящей звезде.
Мин. к гл. 24. ЛАИ УрФУ. VII.290р

Но присмотревшись, видишь совершенно неординарный авторский взгляд на описываемое, что выражается во введении новых символических образов, красок. Например, на миниатюре, изображающей упавшую в море звезду «Апсинфос» и погибших людей (гл. 24), присутствует настроение ужаса и печали, которое передается в виде двух мохнатых демонических лап, охватывающих море (ил. 54). Совершенно иное настроение просматривается в иллюстрациях к главам 65 и 67. На фоне скупой колористики всего комплекса миниатюр выделяется изображение Нового Иерусалима, расцвеченное яркими радостными красными и желтыми красками, что также говорит об отношении художника к сюжету.

Ф. И. Буслаев, отмечая значение выявленных им четырех рукописей в рамках известной редакции, писал: «...памятники эти составляют видный отдел в истории нашего Лицевого Апокалипсиса, открывая перед нами целую эпоху в постепенном развитии редакции Филаретовско-Чудовской в конце XVII-го

и в начале XVIII-го столетия»⁶⁴. Рукопись VII.290р/5539 Уральского федерального университета, относящаяся к этой группе памятников, также может внести достойный вклад в изучение традиции иллюстрирования лицевого Апокалипсиса, демонстрируя постепенное развитие, трансформацию и распространение Филаретовско-Чудовской редакции.

Рукопись XIV.42р/421 лаборатории археографических исследований Уральского федерального университета, датируемая второй четвертью XVIII в., на наш взгляд, относится к самостоятельной оригинальной редакции. Список ЛАИ демонстрирует высокий профессионализм ее создателя: великолепное знание и понимание иконографии и искусства оформления книги не только отечественного, но и западного; грамотное владение приемами рисования, живописи, гравирования; знание законов композиции; умелое наложение цвета и фактуры, оттенков и светотеневой раскраски. Рукопись не оставляет сомнений в том, что ее переписывал и оформлял человек не просто грамотный, но образованный и мыслящий, с незаурядным критическим умом и умением осмыслять современную ему ситуацию в контексте книг Священного Писания (ил. 55).

Уральский ученый В. И. Байдин высказал гипотезу, которая уже стала восприниматься как доказанный факт — создателем рукописи является Пётр Федорович Завёрткин. В. И. Байдину удалось восстановить по документам страницы биографии и творчества художника, дать оценку его деятельности как иконописца и основателя династии уральских художников, переписчика книг, наставника и общественного деятеля в рамках старообрядческого движения⁶⁵.

⁶⁴ Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 716.

⁶⁵ См.: Байдин В. И. Лицевая книга Сибири. С. 240–241; Его же. Заметки об иконописцах-старообрядцах на горных заводах Урала в первой половине — середине XVIII в.: новые имена и новое об известных мастерах (к вопросу об источниках и времени складывания невьянской иконописной школы) // Вестн. музея «Невьянская икона». Екатеринбург, 2002. Вып. 1. С. 71–73; Его же. К вопросу о старообрядческом иконописании на горнозаводском Урале в XVII–XIX вв. // Древнерусская традиция в культуре Урала: материалы науч.-практ. конф. / Челябинская картинная галерея. Челябинск, 1992. С. 24–28.

Пётр Федорович Завёрткин (1689–1768) — выходец из семьи крестьян-предпринимателей из-под Ярославля. В начале XVIII в. семья Завёрткиных переехала жить на Урал, где занималась торговлей и промыслами. Пётр Завёрткин в молодости работал при Оружейной палате в Москве и Оружейной канцелярии в Санкт-Петербурге в качестве одного из «мастеровых разных художеств»⁶⁶. Затем он ушел на Керженец, в старообрядческие поселения, а после их разгрома в 1720-х гг. переехал вновь на Урал. Отсюда несколько лет спустя через Москву он бежал в ветковские старообрядческие слободы на территории Речи Посполитой, где быстро стал одним из авторитетных лидеров старообрядчества. Незадолго до первой «выгонки» Ветки 1735 г. Пётр Федорович с семьей вновь переехал на Урал и поселился на Нижнетагильском заводе. В 1740-х гг. под именем инок Паисия он находился в «подзаводских» скитах. С 1750 г. Завёрткин числился беглым и возвратился из бегов в Нижний Тагил только в 1764 г. (дата второй «выгонки» Ветки). Возможно, что эти годы инок Паисий провел за «польским рубежом»⁶⁷.

За скухими фактами биографии скрывается насыщенная, богатая событиями и переменами жизнь человека, временами невероятно тяжелая, временами наполненная увлекательными поисками и открытиями, жизнь, в которой, пожалуй, главное место было отведено служению Богу через искусство и творчество.

Толковый Апокалипсис, оформленный, вероятно, этим художником, несомненно, заслуживает самого пристального внимания и изучения.

Иконография памятника ориентируется на иллюстрации Библии Пискатора, гравюры Василия Кореня, многие его миниатюры очень близки описаниям аналогичных сюжетов в «Ерминии» Дионисия Фурноаграфиота. Очевидно, в силу того, что художник много переезжал, он имел возможность непосредственно знакомиться как с традиционным византийско-русским оформительским искусством, так и с западным, накапливая и реализуя в своих работах почерпнутые художественные идеи. Однако все заимствования не являются слепым копированием, осмысленные и творчески переработанные, они стали основой оригинального авторского стиля.

Западнорусское влияние особенно заметно в пышных заставках барочного типа, в которые, помимо традиционных элементов старопечатного стиля, включены антропоморфные и зооморфные мотивы, в картушах помещены изображения Господа Вседержителя, Богородицы, Голгофского креста. Медальоны с изображениями библейских персонажей или сюжетов, заимствованные из западнорусской традиции, со второй половины XVII в. закрепились в декоре изданий Московского печатного двора и в рукописях, изготовленных в скрипториях сторонников официальной церкви. В старообрядческой книжности они стали появляться в XIX в., однако их использование не получило широкого распространения.



Ил. 55. О новом небе и земле и о горнем Иерусалиме. Мин. к гл. 65. ЛАИ УрФУ. XIV.42р

⁶⁶ Байдин В. И. Лицевая книга Сибири... С. 240.

⁶⁷ Егз жс. Заметки об иконописцах-старообрядцах... С. 72.



Ил. 56. Толковый Апокалипсис. ЛАИ УрФУ. XIV.42р. Л. 21



Ил. 57. Всадники Апокалипсиса. Мин. к гл. 15, 16. ЛАИ УрФУ. XIV.42р

Ряд заставок Завёрткина в подражание клише печатных книг передает штриховку гравюр. Выходная миниатюра с изображением пишущего Иоанна Богослова интересна своим обрамлением в виде цветочного венка с мотивами гвоздик, роз, характерных также для декора украинской и белорусской печатной книги (см. фронтиспис). В такой же стилистике выполнена оригинальная заставка на л. 21 (ил. 56).

Особенностью данного списка является нестандартное для рукописного толкового Апокалипсиса структурирование текстового материала. В нем в первую очередь указаны 22 зачала в соответствии с делением библейского текста Откровения, а внутри них с помощью небольших киноварных заголовков или одной киноварной буквы в первом слове раздела вычленяются главы с толкованиями Андрея Кесарийского (72 главы). Такое структурирование текста заимствовано из киевского издания 1625 г.

Подход к выбору изображений в миниатюрах также своеобразен. Миниатюрный ряд рукописи близок к описаниям сюжетов и композиций, данным Дионисием Фурноаграфиотом в «Ерминии», которые ориентируются на поствизантийское искусство, включающее в себя, помимо классического византийского канона, черты искусства Нового времени, элементы Ренессанса, а также элементы готики. Однако у Завёрткина много оригинальных композиционных решений. Это проявляется в первую очередь в дроблении сюжетов миниатюр, по сравнению с предложенными Дионисием. Одна картина, описанная греческим мастером, русским художником часто воплощается в целом ряде миниатюр, от двух до семи. Кроме того, многие другие композиции довольно оригинальны. Например, руководством предписывается рисовать на одной миниатюре всех четырех всадников Апокалипсиса (по образцу гравюры А. Дюрера), Завёрткин же пишет по два всадника на одной миниатюре (ил. 57). При этом в деталях его иллюстрации нередко совпадают с рекомендациями «Ерминии». К примеру, в изображении «прузей», которое в руководстве описано следующим образом: «...из дыма вылетает саранча: головы ее мужеские, а волосы женские, зубы львиные; на головах ее блестят золотые венцы; тела покрыты железными бронями; хвосты похожи на скорпионов; в оконечностях хвостов торчат жала; а крылья ее, как крылья аспидов»⁶⁸ (см. ил. 58).

⁶⁸ Ерминия, или Наставление в живописном искусстве...



Ил. 58. «О разумных пружех...». Мин. к гл. 26. Фрагмент. ЛАИ УрФУ. XIV.42р (слева). Мин. Бамбергского Апокалипсиса. Фрагмент (справа)

Главная особенность созданного П. Завёрткиным списка толкового Апокалипсиса заключается в его политической направленности с яркими элементами сатиры. В соответствии со старообрядческими представлениями о чувственном Антихристе, воплотившемся в представителях власти, он придает апокалиптическим персонажам мира зла карикатурное портретное сходство с реальными историческими лицами, изображая, по мнению И. В. Байдина, например, императрицу Анну Иоанновну в роли «блудницы» верхом на Звере, который больше похож на курицу с семью головами, чем на устрашающего монстра (ил. 59), а также Петра I и А. Меншикова в составе войска Антихриста (ил. 20). Можно только восхититься смелостью политической позиции и талантом художника, которые позволили ему так выразительно связать мысль о сокровенных тайнах бытия с оценкой современной социально-политической обстановки.

Список XXVII.22р/5509 из собрания ЛАИ УрФУ является трехтолкувым Апокалипсисом с 74 миниатюрами (72 миниатюры — по количеству глав, одна выходная с изображением Андрея Кесарийского и одна дополнительная к главе 29). Эта рукопись, по нашему мнению, заслуживает самого пристального внимания. Ее миниатюрам присущи некоторая условность и простота исполнения. При этом иллюстративный ряд содержит в себе древнейшие основы иконографии не только византийско-русской, но и западной, бытовавшей в памятниках еще до разделения церквей.

В исследовании Ф. И. Буслева выделена целая глава с подробным описанием и анализом изображительных признаков рукописи собрания Е. П. Барсова, № 113 (сейчас — ГИМ. Собр. Барсова. № 138)⁶⁹.



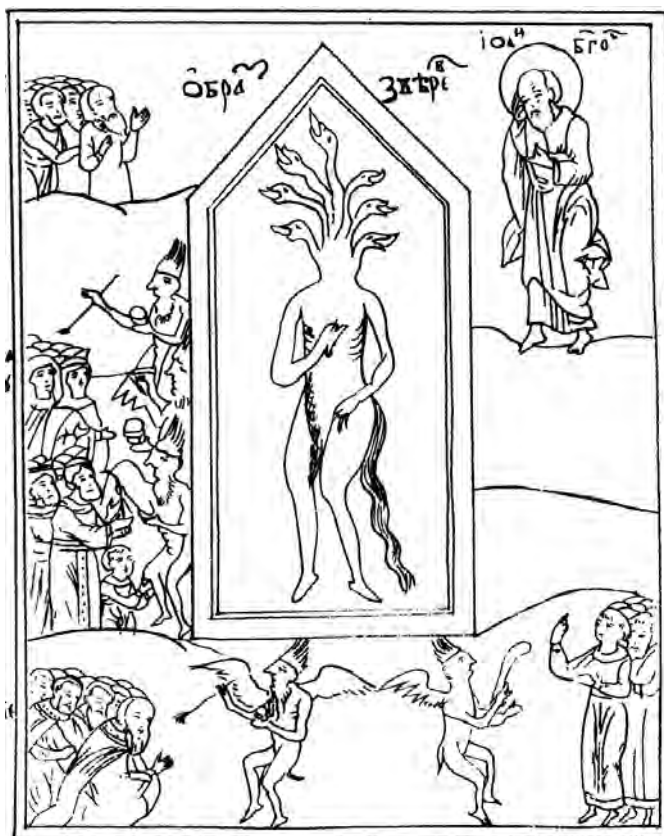
Ил. 59. Блудница на Звере. Мин. к гл. 53. ЛАИ УрФУ. XIV.42р

⁶⁹ См.: Буслев Ф. И. Свод изображений... С. 731–747.

Ее текст относится к XVI в., а набор иллюстраций Ф. И. Буслаев датировал XVIII в., современные исследователи относят их к началу XIX в.⁷⁰ Ф. И. Буслаев предположил, что список Барсова — это копия с какого-то более раннего оригинала, и предоставил ей «...полное право на полную самостоятельность»⁷¹. При этом, замечает исследователь, «...самое сходство с другими редакциями состоит не в рабской передаче тех же переводов, а в одинаковом способе представления тех же сюжетов, но выраженных самостоятельно, то есть другими очертаниями»⁷².

Ю. А. Грибов, подробно исследовавший 16 рукописей из собраний ГИМ, ГТГ, РНБ и РГБ, установил общность их иконографических особенностей и родство со списком Барсова⁷³. Кроме того, ученому удалось выявить происхождение этой апокалиптической изобразительной традиции, определив ее как городецко-нижегородскую и выделив региональные особенности иллюстрирования памятника письменности.

Анализируя список Барсова (по описанию и иллюстрациям Ф. И. Буслаева), а также опираясь на описания рукописей в исследовании Ю. А. Грибова, мы пришли к выводу о принадлежности рукописи XXVII.22р. из ЛАИ УрФУ к той же иконографической традиции, что и эти памятники (ил. 60, 61). Своеобразие художественных особенностей всех перечисленных списков, на наш взгляд, позволяет говорить об их принадлежности к самостоятельной редакции. Исходя из определения Ю. А. Грибова, назовем ее Городецко-Нижегородской.



Ил. 60. О имени зверином. Мин. к гл. 38. Ил. 61. Мин. к гл. 38. ГИМ. № 138
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р

⁷⁰ Грибов Ю. А. Городецко-нижегородские списки лицевого Апокалипсиса. С. 482—483.

⁷¹ Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 732.

⁷² Там же.

⁷³ См.: Грибов Ю. А. Городецко-нижегородские списки... С. 471—495.

Все списки Городецко-Нижегородской редакции имеют единые композиционные схемы расположения персонажей, символов, деталей архитектуры, ландшафта и пр., общие изобразительные признаки (облик персонажей, богатая цветовая палитра), графику рисунков (своеобразная условность и простота в изображениях, нет тонкой прорисовки деталей). Однако каждая из этих рукописей по-своему замечательна и ни одна в точности не повторяет другую. Возможно, при изготовлении отдельных иллюстраций использовались прориси, но чаще, думается, это было свободное перерисовывание, каждая миниатюра дополняется и обогащается какими-то своими деталями.

Сравнивая список ЛАИ с «образцом» редакции, хорошо изученным Ф. И. Буслаевым (т. е. № 138 собрания Барсова), мы находим очень важные элементы, составляющие иконографические особенности редакции. Ф. И. Буслаев заметил, что только в рукописи Барсова присутствует редкий и древний мотив — изображения духов, глаголющих семи церквям. Они представлены в виде обнаженных человечков, вылетающих из облаков (не путать с ангелами семи церквей, выходящими из здания церкви). Такой мотив присутствует и в нашем списке (ил. 62). Но в рукописи, анализируемой Ф. И. Буслаевым, не было иллюстрации к главе 9 — послание Лаодикийской церкви (в нашей рукописи она есть). Кроме того, в списке Барсова на миниатюре к главе 10 нет изображения семи духов, нарисованных вместе, в нашей же рукописи и они имеются (ил. 63). Ю. А. Грибов в своем исследовании пишет о том, что такой символ характерен для более ранних списков⁷⁴. Таким образом, в отдельные миниатюры рукописи ЛАИ XXVII.22р/5509 внесены элементы некоей ранней редакции, не знакомой создателю миниатюр списка Барсова.

Ф. И. Буслаев, исследуя рукопись Барсова, тоже обращал внимание на «очевидные следы отдаленной старины», определяя этот момент как характерную особенность редакции⁷⁵. В списке ЛАИ, как и в рукописи Барсова, существуют признаки, которые, по словам исследователя, «не могли быть заимствованы из какого-нибудь позднего иноземного произведения и, вероятно, произошли



Ил. 62. Послание Пергамской церкви. Мин. к гл. 5. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р



Ил. 63. О виденных дверях на небе и о престолах. Мин. к гл. 10. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р

⁷⁴ См.: Грибов Ю. А. Городецко-нижегородские списки... Автор ссылается на более ранние списки: ГИМ. Собр. Забелина. № 18. Л. 30 об. и Щукина. № 24. Л. 22 об.

⁷⁵ Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 733.

у нас от одного и того же общего источника, из которого пошли... западные изображения XII и XIV в.»⁷⁶. Общѣй источник — это образы раннего христианского искусства, «поэтические зародыши», которые были перенесены на русскую почву и в западноевропейские страны из Византии и получили наиболее полное развитие на Западе, что дает нам возможность думать, по словам ученого, «не только о неоспоримом превосходстве поэтических и вообще духовных сил в западном развитии, но и о высоком качестве тех зародышей...»⁷⁷.



Ил. 64. О песнопении святых. Мин. к гл. 56. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р



Ил. 65. Низвергнутая «блудница Вавилонская». Гравюра из инкунабулы XV в. Фрагмент

Рассмотрим примеры таких изображений в миниатюрах.

На миниатюре к главе 56 в нижнем регистре воспроизведена согнувшаяся женская фигура на фоне проема под землей (ил. 64). Это низвергнутая «блудница Вавилонская». В списках русского лицевого Апокалипсиса такой образ встречается только в этой редакции. Ф. И. Буслаев приводит фрагмент гравюры (инкунабула XV в.) с похожим рисунком (фигура лежащая) и указывает, что подобный мотив употреблен в одном из англосаксонских апокалипсисов XII в. (ил. 65)⁷⁸. Ученый дает подробное его описание: «...низвергнутая Вавилонская Любодеица... уже распростерта, в белом одеянии, связана красными узами от головы до ног, будто спеленута; овальная пропасть, в которой она находится, выведена вокруг будто языками пламени, но того же темного колорита...»⁷⁹

На иллюстрации к главе 68 по обеим сторонам от престола расположены изображения 12 человеческих голов с нимбами, находящиеся на зеленых бутонах и на облаках (ил. 66). По тексту Откровения Иоанна Богослова, 12 — это плоды древа жизни по числу месяцев года («...плод дванадцате, на кийждо м[е]с[я]ц[у] воздая плод свой...»)⁸⁰. В толковании следует объяснение: «...дванадцать же плоды, с[вя]тых ап[о]с[то]л проповеди...»⁸¹. В рукописи Барсова дано изображение «древа» в виде двух деревьев на берегах реки с шестью лицами на каждом дереве (ил. 67). Получается несо-

гласованность с текстом — дерево должно быть одно. В нашей рукописи художник оригинально разрешил этот конфликт — нарисовал головы на раскрывшихся бутонах, но не на дереве, а на облаках. Встречается подобный мотив и в западноевропейских

⁷⁶ Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 734.

⁷⁷ Его же. Древнерусская литература и православное искусство. С. 192.

⁷⁸ Его же. Свод изображений... Т. 1. С. 734, 743.

⁷⁹ Там же. С. 743.

⁸⁰ ЛАИ ИГНИ УрФУ. XXVII.22р/5509. Л. 329 об.

⁸¹ Там же. Л. 330.



Ил. 66. О чистой реке, исходящей от престола Господа. Мин. к гл. 68. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р



Ил. 67. Мин. к гл. 68. ГИМ. № 138



Ил. 68. Мин. к гл. 68. Фрагмент. Hortus Deliciarum. XII в.

списках, к примеру, в рукописи аббатисы Геррады Ландсберг «Hortus Deliciarum» XII в.⁸², где на древе жизни нарисованы как зрелые плоды с лицами умудренных праведников, так и молодые, юные, т. е. нераспустившиеся бутоны (ил. 68).

Кроме того, эта миниатюра с «древом» и в рукописи Барсова, и из фондов ЛАИ интересна редкой для книжной традиции трактовкой центральной композиции: на престоле показан не просто «Сидящий» (т. е. Иисус Христос), а символ «Отечество»: Господь Саваоф, благословляющий двумя руками, Агнец и Святой Дух в виде голубя. Данный символ воспроизведен и на миниатюре к главе 57 («О брацех тайных и о вечери агнчи»), но здесь в верхнем регистре расположены образы Иисуса Христа, Святого Духа и Господа Саваофа (ил. 69). На этой же миниатюре крупным планом дано изображение «невесты Агнчей» — женской фигуры, сидящей на престоле с раскинутыми в стороны руками. Такая подача



Ил. 69. О тайном браке. Мин. к гл. 57. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р.

⁸² Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 2. № 256.



Ил. 70. Ангел спускает одежды мученикам. Мин. к гл. 17. Фрагмент. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р

образа является достаточно редкой в русской книжной иконографии, как правило, руки у «невесты» сложены на груди.

Иконографической особенностью рассматриваемой редакции является изображение на миниатюре к главе 17 летящего сверху ангела, спускающего одежды группе людей внизу: «И дана бысть им комуждо риза белая...»⁸³ Любопытно, что в нашем списке одежды нарисованы не белыми, а цветными (ил. 70).

Подробная характеристика всех признаков Городецко-Нижегородской редакции была бы очень длинной, поэтому, не вдаваясь в детали изобразительного ряда, просто перечислим отмеченные нами со ссылками на листы рукописи из фондов ЛАИ: отсутствие свитков у ангелов семи церквей (на миниатюрах — обращение к церквям), вместо Спаса Эммануила — образ Иисуса Христа (на этих же миниатюрах); демон, вылетающий из «кладеза бездны» (л. 133 об.); Великий Змий с крыльями и ногами по типу западноевропейского дракона⁸⁴; архангел Михаил в воинских доспехах раннего хри-

стианского периода (л. 176 об.); лжепророк, сидящий на демоне в окружении других демонов (л. 191 об.); буквальное изображение «иконы звериной» (л. 195 об.; см. ил. 60); крупным планом — обнаженный «водный ангел» с распростертыми крыльями (л. 229 об.); двойная полоса облаков, на одной из которых восседает Господь Саваоф в окружении символических крылатых животных и праведников, на другой (выше) — Иисус Христос в окружении ангелов (л. 267 об.); над «точилом ярости Господней» — три брошенных меча (л. 273 об.)⁸⁵; в руке у Иисуса Христа, идущего во главе «небесного воинства», жертвенник (л. 278 об.), в сцене воскрешения на Страшном суде «Сидящим» на престоле воспроизведен Господь Саваоф (л. 298 об.). Кроме того, в качестве выходной миниатюры представлено изображение Андрея Кесарийского (л. 11 об.), что, по мнению некоторых исследователей Апокалипсиса, является редкостью⁸⁶.

Следует признать, что возникает очень много вопросов, касающихся изобразительных особенностей этой редакции. Фиксирование ранних признаков, сходных с художественными элементами западноевропейских рукописей, не дает ответа на вопрос, каким образом на Русь приходили эти иконографические образы и сюжеты, а также откуда конкретно они берут начало и как развивались на протяжении веков. Исследователи давно задаются этими вопросами, но ответов на них до сих пор нет.

⁸³ ЛАИ ИГНИ УрФУ. XXVII.22р/5509. Л. 100 об.

⁸⁴ См.: Мокрецова И. П., Романова В. Л. Французская книжная миниатюра XIII века в советских собраниях. 1200–1270. М., 1983. С. 50.

⁸⁵ Ф. И. Буслаев связывает это изображение с англосаксонским Апокалипсисом XII века. См.: Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 744.

⁸⁶ Сукина Л. Б. Слово и изображение в лицевой книге XVII в. (на материале Синодиков и Апокалипсисов) // История и культура Ростовской земли. 1993. Ростов, 1994. С. 117.

Городецко-нижегородский центр книгописания и художественной культуры как один из крупнейших в России в XVIII–XIX вв. был основательно исследован в работах Ю. А. Грибова⁸⁷. Уральский край всегда поддерживал связи с Нижегородчиной. В начале 1720-х гг. XVIII в. множество старообрядцев перебралось с берегов Волги на Урал, спасаясь от правительственных репрессий. Известно достаточно много имен невянских иконописцев, мастеров книги — выходцев из Нижегородской губернии⁸⁸. Несомненно, эти тесные связи старообрядцев Поволжья и Урала определили появление в Уральском регионе лицевого Апокалипсиса Городецко-Нижегородской редакции.

В ходе анализа списка ЛАИ УрФУ XXVII.22р/5509 выяснился один интересный факт. В Уральском архиве административных органов Свердловской области хранится несколько прорисей к Апокалипсису, принадлежавших уральскому художнику-самородку, руководителю общины старообрядцев часовенного согласия Елисею Петровичу Губкину (ил. 71, 72)⁸⁹. Они аналогичны миниатюрам нашей рукописи, композиционные решения, особенности изображения персонажей совпадают. Для предположения о том, что оформителем рукописи мог быть Елисей Губкин, у нас пока нет оснований и доказательств. Художественный стиль Губкина отличается утонченностью, живописной прорисовкой деталей, что особенно заметно по его заставкам и инициалам. В миниатюрах нашего Апокалипсиса изображения ближе к стилю примитива. Теоретически можно предположить, что Губкин оформлял данный список, т. к. художник мог «позволить» себе работу в стилизованной упрощенной манере, как было свойственно городецко-нижегородским рукописям. Заметим, «примитивные» с точки зрения стиля миниатюры в лицевой книге часто создавались не по причине неумения художника рисовать, а потому что этого требовала традиция, в данном случае та, которая сложилась когда-то на берегах Волги. Более того, найденные прорисы относятся к периоду 30-х гг. XX в.,



Ил. 71. Изливание чаши гнева на престол Антихриста. Прорись Е. П. Губкина. УГААОСО. Ф. 1



Ил. 72. Вавилонская блудница. Прорись Е. П. Губкина. УГААОСО. Ф. 1

⁸⁷ См.: Грибов Ю. А. Каталог русских лицевых рукописей XVIII — начала XIX в. (из собрания Государственного исторического музея) // Вестн. Рос. Гуманитар. науч. фонда. 1999. № 4. С. 128–136 ; *Его же*. Городецко-нижегородские списки лицевого Апокалипсиса. С. 471–495.

⁸⁸ См.: Трофимов С. В. Новые данные о происхождении и родственных связях невянских иконописцев XVIII в. (опыт генеалогической реконструкции) // Вестн. музея «Невянская икона». Екатеринбург, 2013. Вып. 4. С. 39–49.

⁸⁹ Подробнее о Губкине см.: Ключкина Ю. В. «...Проживая в молельне, занимается изготовлением и распространением контрреволюционной литературы...» (данные к биографии старообрядческого «изуграфа» XX в. Е. П. Губкина по материалам судебно-следственного дела) // Вестн. музея «Невянская икона». Екатеринбург, 2002. Вып. 1. С. 107–122. Выражаем благодарность Ю. В. Ключиной-Боровик за предоставленные копии прорисей: УГААОСО. Ф. 1. Оп. 2. Д. 40767. Конверт 2. № 1.

а наша рукопись создана несколько ранее, в начале XX в. Можно предположить, что художник оформлял рукопись, а позднее подготовил по ней прориси с определенными изменениями. Тем не менее, на сегодняшний день тема причастности Е. Губкина к оформлению рукописи остается только гипотезой, и не имея каких-либо дополнительных данных, мы можем только констатировать, что на Урале бытовала Городецко-Нижегородская иконографическая редакция лицевого Апокалипсиса.

Завершая анализ иконографии списка Апокалипсиса XXVII.22p/5509, следует еще раз повторить, что Городецко-Нижегородская редакция по иконографическим признакам далеко не однородна, имеет в разных списках свои особенности⁹⁰, возможно даже обнаружение внутри этой редакции отдельных изводов (при детальном исследовании множества рукописей). Редакция представляет большой интерес, поскольку она сохраняет признаки ранних образцов христианской иконографии, которые, несмотря на многовековые трансформации, дают представление об искусстве наиболее отдаленного времени христианской истории. По словам Ф. И. Буслаева, «...несмотря на невзрачную внешность в грубых очертках с убогою раскраскою, иллюстрация эта на широких основах национального византийского предания предлагает драгоценные данные для апокалиптической иконографии в ее связи с ранними византийскими следами в памятниках средневекового искусства на Западе...»⁹¹

Феномен «Откровения» Иоанна Богослова заключается в актуальности и злободневности во все времена его основной идеи — противоборства сил добра и зла, постоянных спутников жизни человеческой. Эта идея, насыщенность текста яркими образами и символами на протяжении многих веков бытования памятника письменности вдохновляли художников на создание изобразительных композиций, как одиночных, так и целых комплексов. Классическое Средневековье практически не оставило нам имен их создателей. В период позднего Средневековья и Нового времени крупнейшие западноевропейские художники обращались к сюжетам Апокалипсиса, среди них Л. Синьорелли, Микеланджело, А. Дюрер, Г. Гольбейн, Л. Кранах, М. Герунг, У. Блейк, Г. Доре и др. В славяно-русской православной традиции темы Апокалипсиса реализовывались в иконописи, храмовой росписи, книжной миниатюре. Имена их авторов, как правило, неизвестны, но известно, что такие выдающиеся художники, как Феофан Грек, Даниил Чёрный, Андрей Рублёв, Дионисий, менее знакомые широкому кругу людей Гурий Никитин, Сила Савин, Дмитрий Плеханов, Василий Корень и др. внесли свою лепту в развитие художественной апокалиптики на русской почве. В XIX в. появилась целая плеяда художников, которая, в противовес салонной академической живописи, искала вдохновение в древнерусском искусстве — иконописи, книжной графике, декоративно-прикладном искусстве, затрагивая темы на библейские сюжеты (М. Врубель, В. Васнецов (ил. 73), М. Нестеров, Н. Рерих, К. Петров-Водкин и др.). Идеи Апокалипсиса ярко и интересно прозвучали в работах представителей авангардного искусства: В. Кандинского, Н. Гончаровой, К. Малевича. Апокалиптические мотивы продолжают волновать и современных российских художников (А. Маслов, В. Провоторов).

⁹⁰ Например, рукопись собрания РНБ. ОЛДП. F. 10 (кон. XIX в.), относящаяся к этой редакции, имеет свои яркие особенности: вместо группы людей с гусями, стоящих на «стеклянном море», помещено изображение крупным планом ангелов (гл. 45. Л. 207 об.), обнаженный «водный» ангел нарисован сидящим на земле (гл. 49. Л. 217 об.) и др. Особенно интересно, что эта рукопись, в отличие от всех других известных списков Городецко-Нижегородской редакции, выполнена не в примитивной манере, а на очень высоком художественном уровне.

⁹¹ Буслаев Ф. И. Свод изображений... Т. 1. С. 177.

Лицевой старообрядческий Апокалипсис — одна из важнейших страниц многовековой истории памятника. В отличие от западноевропейского мира, где с появлением и развитием книгопечатания рукописная книга практически исчезла, в странах восточно-славянского региона рукописная традиция не прерывалась. Сложившееся к концу XVII в. мощное демократическое движение — старообрядчество, которое стремилось к сохранению привычных православных традиций в обрядовой практике, в быту, в искусстве, т. е. во всем, что сопровождало жизнь православного христианина, продолжило практику создания, переписывания, художественного оформления книг вручную. Во многом благодаря старообрядцам до наших дней дошли целые комплексы литературно-художественных произведений, дающих широкое целостное представление о духовной жизни наших предков. В этом контексте важно отметить, что уральские лицевые апокалипсисы, наряду с рукописными памятниками, созданными старообрядцами других регионов России, внесли свой вклад в сокровищницу мировой художественной культуры.

Рассмотренные нами рукописи составляют крайне малую долю книжно-рукописного массива, созданного в старообрядческой среде. Но даже это небольшое количество списков лицевого Апокалипсиса вносит свою лепту в уточнение сведений о наиболее ранних чертах византийско-русской и западноевропейской средневековой иконографии в памятниках поздней кириллической книжно-рукописной традиции, позволяет проследить преемственность в развитии отдельных изобразительных признаков, в определении характера влияния западноевропейского искусства на русскую народную культуру в период Нового времени и в выявлении степени сохранения ее самобытности и уникальности.

Хочется подчеркнуть, что материал данного каталога не претендует на абсолютную полноту и завершенность исследования, напротив, он только открывает новое для нашего коллектива направление. В ходе работы над каталогом намечены основные проблемы, отталкиваясь от которых, можно придти к более широким выводам относительно бытования списков Апокалипсиса как на территории горнозаводского Урала, так и в других регионах России и об их влиянии на творчество художников различных направлений искусства.



Ил. 73. Михаил архангел с воинством повергает бесов. Худ. В. Васнецов

Summary.

Illustrated Manuscripts of the Apocalypse Commentary in the Ural Library Archives

Nine illustrated manuscripts of the Apocalypse Commentary were discovered in the library archives of the metallurgical Ural, the earliest of them dating back to the beginning of XVIII century. One of the manuscripts is kept in the Nizhniy Tagil sanctuary, "The Metallurgical Ural", another is held in the Chelyabinsk Regional State Museum of Art. The second manuscript from the Chelyabinsk Museum dates back to the middle of XVIII century. Six manuscripts are found in the collection of the Laboratory of *Archaeographic* Studies at the Ural Federal University in Yekaterinburg (XIV. 42p/421, mid of XVIII c; V. 354//5598 not earlier than in 1817; V. 87 p/1176, mid of XIX c.; V. 34p/654, end of XIX c.; VII. 290p/5539, end of XIX c.; XXVII. 22p/5509, end of XIX — beginning of XX c.).

Six out of nine manuscripts considered in this book are the separate codes; another three manuscripts are a part of the collections of eschatological character. Four manuscripts are the "one-interpretational" Apocalypses, and five are the «three-interpretational». According to the text analysis, all of them were oriented towards the edition from the Kiev Pechersk Lavra publishing house of 1625, which was typical for most Russian manuscripts of the Apocalypse Commentary of XVII—XX centuries. Despite the unquestionable resemblance of the Kiev Edition, the manuscripts were not the exact copies. As copyists creatively approached the development of manuscripts, they excluded some sections of protograph or supplemented the text with the excerpts from other books. It should be noted that some "three-interpretational" Apocalypses were expanded versions of the Commentaries by Andrew of Caesarea. These editions offered short quotations, which Andrew pulled from his predecessor's essays; the Old Believers authors considerably expanded them and presented in their versions as separate sections.

Iconographical series of researched manuscripts of the Ural Apocalypses are attributed to two separate editions.

The first group of manuscripts belongs to the Filaret-Chudovo edition. Fyodor Buslaev considered this edition was created because of the connection of features within the two editions, to which the manuscripts found by Buslaev belonged: "the Elder, Filaret the Icon-painter", the end of XVI c. and "Chudovo version of 1638". Later, researchers found that these manuscripts were copies of earlier works; two collections created at the Moscow monastery in Chudovo in 1560—1580 (Fedorovskii and Hludovskii collections).

As a general rule, the manuscripts of this version have seventy-two miniatures, by the number of chapters; most of the content is presented before each chapter, on a full page (although, in some early manuscripts, the illustrations were presented after the text). The dominant format of the code containing the Apocalypse is the second portion of the folio. The illustrational edition has its own established standards of the set of characters and items, the order they appear in the story and a certain iconography of the artistic images. The edition is defined by a specific nature of architectural images, landscape elements and individual artistic details, which help to understand a phenomenon or an image (which date back to the earlier manuscripts or are derived from the Western European books). It also has inscriptions on the miniatures complementing or explaining the text.

The manuscripts of this edition, despite following tradition, reflect a certain degree of freedom in the approach to the illustrations and creative nature of their reproduction. This explains the presence of individual features in the illustrative series of many manuscripts.

The manuscript from the Nizhniy Tagil museum could be referred to the Filaret-Chudovo edition. It is in imperfect condition; part of the text and miniatures are unfortunately lost. Out of all preserved miniatures, sixty-six refer to the Apocalypse and four to the “Legend of Great and Magnificent Michael the Archangel”. Small pieces of “Legend” are bound in between the folios of the Apocalypse. It was no accident that the essays about Michael the Archangel are included in the eschatological collections. Michael the Archangel represents the Heavenly forces, God’s army, and is a symbol of the angels of the Apocalypse. Based on the illustrative series analysis it is possible to prove that the iconography of the Nizhniy Tagil manuscript is close to the “Chudovo version of 1638”, related to the Egorovskii collection. The ancient apocalyptic symbols dating back to the early Byzantine tradition found reflection in its illustrations.

Ornamentation of the manuscript 2. 2 P. ДК-142. КП-3394 from the collection of the Chelyabinsk State Museum of Fine Arts represents a version of the Pomor style of the early period. The decorative page headers, initials and ligature in the headlines are magnificently accomplished in Baroque style.

The technique of miniatures demonstrated that two artists, likely a “teacher” and a “student”, performed them. Iconography of the illustrations of the manuscript belongs to the Filaret-Chudovo edition. The manuscript from Chelyabinsk contains a series of the early elements and motifs, which are not revised or redone, as in the other later manuscripts from this version. For example, a typical early artistic method was to paint the faces of God and angelic ranks in a red color. One of the features of the early Filaret-Chudovo edition was a depiction of the seven spirits of the Church, nude, within the plates of the Lord’s halo (in the miniature to the second chapter). In later manuscripts, the angels are painted in dress with trumpets.

The manuscript XIV.42 p dated to 1725–1740, kept in the Laboratory of *Archaeographic* Studies at the Ural Federal University, demonstrates the high professionalism of its creator. The author undoubtedly possesses excellent knowledge and understanding of both Russian and Western iconography along with the art of book decoration; professional mastery of drawing, painting and engraving techniques; knowledge of the laws of composition; skillful application of colors and textures, shades and chiaroscuro. The manuscript left no doubts that it was copied and decorated by the person, who was not just literate, but educated and intelligent with a remarkable critical mind and the ability to analyze the current situation in context of the books of Holy Scripture.

The Ural historian, V. I. Baidin, advanced the hypothesis (which eventually became a proven fact) that the name of the author of this manuscript was Petr Fedorovich Zaverkin, who was one of the founders of the Ural metallurgical school of icon painting. The iconography of the Apocalypse created by him was based on the illustrations to the Bible of Piskator, prints by Basil Koren. Evidently because the artist moved from one place to another often, he had the opportunity to be introduced to different interpretations of traditional Byzantine-Russian and Western decorative arts. He collected the artistic ideas offered at different places and incorporated them into his works. All his “borrowings” were not blindly copied, however. They were highly contemplated; creatively repurposed, laying the foundation to become an original author’s style.

The main feature of the manuscript of the Apocalypse Commentary created by P. Zaverkin lies in its political orientation. According to the Old Believers’ theory of a sensible Antichrist embodied in the representation of authorities, the author gives the apocalyptic characters of world evil

a portrait similar to authentic historical persona. For example, Peter the Great and A. Menshikov were depicted as warriors in the Antichrist army.

Manuscript 2. 1 Р.ДК-212. КП-8710 from Chelyabinsk State Museum of History of Art dating back to 1756–1766, occupies a special place among the studied manuscripts of the Apocalypse. Its uniqueness is derived from the engravings decorating with copper. The miniatures and decorative page headers/frames are performed in Pomor style and placed at the beginning of each chapter. They are printed from the metal cliché. The outline engraved images resemble a fine drawing with pen. However, the distinctive mark left from the pressure of the plate (facet) proves the images were a byproduct of the engraving technique.

The use of engravings for the manuscripts' illustration is a unique case in the Old Believers' book tradition. A question of where and who manufactured the cliché remains unanswered, but the authors advance ideas of which direction to look.

Iconography of the manuscript belongs to the Filaret-Chudovo edition. The artistic series are traditional. However, separate details indicate the author's creativity in making illustrations. For example, the author gives the images described in the manuscript the traits of modern people.

Two manuscripts from the collections of the Laboratory of *Archaeographic* Studies at the Ural Federal University V.354p/5598 and V.87p/117 could be placed into a single group by their iconographic features. In these two manuscripts, one may notice 'if not tracing' but definitely 'by copying' one manuscript from another (or from the common protograph). The images are almost identical: symbols of images, captions on miniatures and even the colors are almost the same. Both manuscripts are the collections, which include the text of Apocalypse Commentary and the other eschatological essays (see the descriptions). They were rewritten within two to three decades: according to the paper, the date of the first manuscript is 1817–1819; the second one was issued in the first half – middle of XIX century. The most important fact was that both manuscripts were from the Kurgan region (Kurtamysh). The Kurgan region was always famous for the strong communities of Old Believers of Pomor style. Both manuscripts are the examples of Pomor book tradition.

By iconographic features, the manuscripts are closer to the "Chudovo version" – the elements of which were reproduced in the version of the latter period.

It should be noted that in both manuscripts the front miniature with the image of John the Apostle and his disciple Prochorus was copied from the engraving, placed in the Moscow Gospel of 1606, which was printed by A. M. Radishevskii.

The manuscript V.354p/5598 is characterized by the professional and very skillful application of paint. Each miniature features the accentuation of the important details of the composition with the color (for example, red or burgundy) on the background of more subdued colors of the other elements (ochre, greenish-marsh and grey).

The images in both manuscripts are accompanied by the detailed captions. The illustrations are not only the visual addition of the text; they are a narrative unto themselves, because they contain descriptions of the characters and stories in general.

The manuscript VII.290p/5539 from the funds the Laboratory of *Archaeographic* Studies at the Ural Federal University has a rear format – on a quarter of the folio. Seventy-two miniatures of the manuscript are drawn on a full page and placed before the beginning of each chapter. In general, its iconography corresponds to the Filaret-Chudovo edition. However, one can notice deviations from certain indicators of the edition in the images of some miniatures. The authors of the monograph established that this manuscript made up a single group together with the four lists

of the Apocalypse, described by F. I. Buslaev. After studying the iconography of these manuscripts, the authors arrived at the conclusion that it had enough features not typical for the primary Filaret-Chudovo edition. The presence of these features allows for consideration regarding the development of a special version of the edition. Fyodor Buslaev attributed the period of creation of this type of iconography to the “Peter the Great era”, which is why it was named the version of the Peter the Great time.

The Apocalypse V. 34p/654, of the end XIX — beginning XX from the Laboratory of *Archaeographic* Studies at the Ural Federal University is a classical example of the Filaret-Chudovo edition with insignificant deviations in some details. The illustrations to the manuscript were traced; it was noticeable that the major lines in the images were performed with a fine ink pen. Then, the images were painted with a thinly dissolved tempera (“water-color manner”) and outlined with ink. However, the application of the paint was not flawless: the paint went beyond the edges of the lines, in some instances one color was painted over another so different figures were blended together (due to the same tone of color); some fragments evidenced the careless and unskillful use of brush and paints. This manuscript offered a unique coloring of the image of the Beast — the Antichrist; he was painted in sallow color with dark spots. Apparently, the artist precisely followed the text of the Apocalypse where the Antichrist’s appearance was described as similar to a lynx.

The manuscript XXVII. 22p/5509 from the collection of the Laboratory of *Archaeographic* Studies at the Ural Federal University is a “three-interpretational” Apocalypse with seventy-four miniatures (seventy two miniatures by number of the chapters, one front miniature with an image of Andrew of Caesarea and one additional miniature to chapter 29). This manuscript deserves special attention. The images on its illustrations could be described as «conditional» and simply designed. However, this illustrative series specifically contains the earliest foundations of the iconography not only of Byzantine-Russian style, but also of Early Christian style preserved in the Western European literary text before the schism.

Based on the analysis of the scientific literature, it was established that the manuscript from the Laboratory of *Archaeographic* Studies could be combined in one group with a number of the other manuscripts studied by F. I. Buslaev and Y. A. Gribov. Gribov determined the place of origin of the category of iconography typical to this group of literary texts, which was a region down Volga River (Povolzhye) and precisely Gorodetsko-Nizhegorodskie territories. Analysis of the peculiarities of the iconography of the manuscripts and their detailed consideration on the example of the manuscript from the Laboratory of *Archaeographic* Studies have allowed the authors of the monograph to conclude that this iconography is an independent edition.

The authors of the monograph found out that the Y. Gubkin, the Old Believer artist who lived in the Urals in the end of XIX — beginning of XX, possessed the sketches of the miniatures (tracings) of the Gorodetsko-Nizhegorodskii edition. Close ties between the Old Believers from the Ural and Volga regions explain the spread of this edition of the illustrations of Apocalypse Commentary in the Urals.

The phenomenon of “Revelation” by John the Apostle is in relevance and actuality of its main idea that goes throughout history; an idea of conflict between good and evil, two permanent companions of human life. For many ages of the existence of literary texts, this idea has inspired artists to create visual compositions (the entire series and single compositions) enriched with bright images and symbols.

Russian illustrated Old Believers Apocalypse is one of the most important pages in the multi-century history of the literary texts. Unlike in the Western world, where after the invention and

development of the printing press the handwritten books had virtually disappeared, the manuscript traditions in the countries of the Eastern Slavic region remained uninterrupted. The powerful democratic movement of Old Believers formed by the end of the XVII sought to preserve traditional Orthodox values in the ceremonial practice, in everyday life, in art and virtually in all spheres of life of Orthodox Christians. This movement continued the practice of creating, rewriting and artistically designing books manually. In many ways, due to the activity of the Old Believers, the true masterpieces of folk art witnessed a high level of cultural, historical and spiritual life of people have been preserved until our days. In this context, it is important to note that the Ural illustrated Apocalypses, along with the handwritten literary texts created by the Old Believers from the other Russian regions, contributed to the world culture treasury.

The manuscripts reviewed by the authors of this monograph made up an extremely small share in the book-writing array created in the old believers' environment. Nevertheless, even this small number of manuscripts of the illustrated Apocalypse contributes to the precision of the information on the earliest features of the Byzantine-Russian and West-European Medieval iconography in the monuments of late Cyrillic manuscript traditions. It helps to trace the development of individual artistic indicators, to define the nature of the influence of Western European art on Russian folk culture during modern times and to identify the degree of preservation of its originality and uniqueness.

We would like to emphasize that the material presented in this book does not claim to be absolute in comprehensiveness and completeness of the research. To us, this is only the beginning of a much larger project. Expansion of the range of sources and involvement of the new manuscripts in the orbit of the study will lead to the broader conclusions about the history of formation of Russian Illustrative Apocalypse and the existence of its manuscripts both in the Urals and in the other regions of Russia.



КАТАЛОГ

СПИСКОВ ТОЛКОВОГО АПОКАЛИПСИСА ИЗ КНИГОХРАНИЛИЩ ГОРНОЗАВОДСКОГО УРАЛА



Описания рукописей даны по схеме, разработанной коллективом лаборатории археографических исследований Института гуманитарных наук и искусств Уральского федерального университета с учетом результатов, достигнутых российской камеральной археографией за почти 250-летний период ее развития. Эта схема ориентирована на современные требования к описанию, учитывает необходимость внесения информации в электронные базы данных. Исходя из задач нашей публикации, особое внимание уделено описанию миниатюр рукописей. Разделы «Состав» и «Описание миниатюр» объединены. В связи с тем, что в толковом Апокалипсисе иллюстрации, как правило, привязаны к каждой главе сочинения и отражают ее содержание, названия глав рассматривались нами как названия миниатюр. Несмотря на то, что в рукописях миниатюры размещены перед текстом главы, их описания приводятся после самоназвания главы и ее начальных слов.

Catalog of Manuscripts of the Apocalypse Commentary from the Library Archives of the Metallurgical Ural

Manuscript descriptions are provided according to the scheme developed by the Laboratory of Archaeographic Studies of the Institute of Humanities and Art at the Ural Federal University. The results achieved by the Russian cameral archaeography during its almost 250-year period of existence were included. This scheme is oriented towards the modern requirements of proper description of manuscripts, including the necessity of registering information in the electronic database. Considering the goals of our publication, special attention was paid to the description of the miniatures in the manuscripts. The sections of “Composition” and “Description of the Miniatures” have been combined. Since the Apocalypse Commentary illustrations are usually tied to each chapter of the essay (and reflect its contents), we consider the titles of the chapters as the titles of the miniatures. Despite the fact that the manuscripts of the miniatures are placed before the text of chapters, their description is provided after the “self-title” of the chapter and its initial words.

1. НТМЗ. ТМ-18104

СБОРНИК. XVIII в., нач.

COLLECTION. Beginning of XVIII c.

Бумага:

Paper:

л. 2, 3, 4–6, 8, 9, 11, 13, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 23–33, 35, 36, 40, 42, 44, 46, 47, 49, 52, 54, 55, 57, 58, 60, 65, 67–81, 83, 84, 86, 88–90, 92, 93, 95, 96, 98–103, 106–108, 110, 112–114, 116, 118, 121, 123, 125, 128, 130, 132, 134, 135, 137, 147, 148, 149, 151, 153, 154, 156, 159, 162, 164, 168, 169, 173–176, 178, 180–183, 186–190, 192, 194, 195, 197, 199

филигрань «Голова шута» с литерами «П» (латинские буквы курсивом), в доступных альбомах филиграней не обнаружено;

filigree “Jester’s Head” with the letters “P” (Latin letters in italics), filigrees were not found in the available albums;

л.: 71–73, 75, 76, 78, 136, 138, 140, 141, 143–145, 158

«Герб Амстердама» с литерами «DI», т/б Дианова I, № 292, 1709 г.; № 380, 1709–1711 г.; Клепиков, № 1110, 1711 г.

“The Coat of Arms of Amsterdam” with the letters “DI”, type close to Dianova I, № 292, 1709 year; № 380, 1709–1711 years; Klepikov, № 1110, 1711 year.

формат: 2°;

format: 2°;

объем:

volume:

199 л. (1–199). Л.: 3, 7, 10, 15, 25, 28, 32, 37, 41, 43, 45, 48, 50, 53, 59, 61, 64, 66, 70, 74, 77, 79, 82, 87, 91, 94, 97, 104 об., 105, 108 об., 109, 115, 116 об., 117, 119, 122, 124, 131, 133, 136, 139, 142, 146, 160 об., 165, 167, 170, 172, 177, 179 об., 190 об., 191, 193, 198, 199 —

без текста; в центре нижнего поля первого листа тетради проставлена сигнатура, миниатюры пронумерованы.

no text; the signature is in center of the bottom margin of the first page, the miniatures are numerated.

Письмо: полуустав одной руки.

Writing style: Semi-uncial font performed by one person.

Украшения:

Decoration:

заголовки: киноварью по тексту книги;

headlines: cinnabar in text of the book;

инициалы: 1, большой киноварный; малые киноварные в большом количестве по тексту книги;

initials: 1, big cinnabar; small cinnabar in large portion of text within the book;

концовки: 3, малые, в стиле примитива, на л.: 2 об., 22, 60 об.;

endings: 3, small, primitive style, on f. 2 rev., 22, 60 rev.;

миниатюры: 70 миниатюр расположены перед началом глав (66 миниатюр к Апокалипсису и 4 — к сочинениям об архангеле Михаиле). 67 миниатюр выполнены во весь лист и ограничены узкой рамкой, 2 миниатюры выполнены вслед за текстом на одном листе; рисунок пером, темпера, многоцветные (красный, желтый, зеленый и др.), объем изображений моделируется цветом, поверх краски в отдельных случаях идет прорисовка пером, на л.:

miniatures: seventy miniatures printed prior to the chapters (sixty-six miniatures dedicated to the Apocalypse and four miniatures to the writings regarding Michael the Archangel). Sixty-seven separate miniatures are presented throughout, with a full page dedicated to each image within a frame outline. Two miniatures are completed after the text on one page; the paintings are created with ink and tempera, the paintings are multi-colored (red, yellow, green, etc.), the volume of images is modeled by the color; in some cases ink was applied over the top of the paint, on f.:

3 об., 7 об., 10 об., 12 об., 15 об., 17 об., 20 об., 22 об., 25 об., 28 об., 32 об., 34 об., 37 об., 38 об., 39 об., 41 об., 43 об., 45 об., 48 об., 50 об., 53 об., 56 об., 59 об., 61 об., 62 об., 64 об., 66 об., 70 об., 74 об., 77 об., 79 об., 82 об., 85 об., 87 об., 91 об., 94 об., 97 об., 104, 105 об., 109 об., 111 об., 115 об., 117 об., 119 об., 120 об., 122 об., 124 об., 126 об., 127 об., 129 об., 131 об., 133 об., 136 об., 139 об., 142 об., 146 об., 150 об., 152 об., 155 об., 157 об., 161 об., 163 об., 165 об., 167 об., 170 об., 172 об., 177 об., 191 об., 193 об., 198 об.;

грифонаж: изображение ведической свастики синей краской, XVIII в., л. 70.

griffonnage: image of the Vedic swastika, blue paint, XVIII century, f. 70.

Состав и описание миниатюр:

Composition and description of miniatures:

Оглавление. Со слов: «О Енохе и Илии, хотящих обличити Антихриста...», л. 1–2 об.;

«Апокалипсис[с] с[вя]таго Иоанна Б[о]г[ос]лова. Слово 1. Глава 1. Сущее». Нач. «Апокалипсис Ис[ус] Хр[ис]та, иже даст ему Б[о]г показать рабом своим...», л. 4–6 об.;

миниатюра, л. 3 об. По центру верхнего и среднего регистров — дугообразная полоса облаков, на которой изображен ангел, присевший на одно колено и склонившийся вниз. Он протягивает книгу Иоанну Богослову, стоящему на земле (нижний регистр справа). Слева на земле — растительность;

miniature, f. 3 rev. In the center of the upper and middle registers is an arch-shaped strip of clouds with an angel genuflecting. The Angel holds out his book to John the Apostle, standing on Earth (lower register to the right). The plants on Earth are depicted in the lower register to the left;

«Видение в нем же виде, и се посреди 7 светилник. Глава 2. Сущее». Нач.: «Бых в д[у]се в д[е]нь н[е]делный и слышах за собою гла[с] велий...», л. 8—9 об.;

миниатюра, л. 7 об. По центру верхнего и среднего регистров — дугообразная полоса облаков, на которой стоит Спас Эммануил. Над его головой — угловое сияние, от уст исходит меч, в левой руке он держит диск. Вокруг Христа — семь светильников. В среднем и нижнем регистрах — условное обозначение земли в виде холма. В нижнем регистре — Иоанн Богослов. Сверху вниз от Христа полосой идет надпись: «реки по всей земли учение верное» (ил. 75);

«Написание к Ефеския а[н]гг[е]лу. Глава 3». Нач.: «А а[н]гг[е]лом церкви глаголет яко же ся, кто учитель ко учимому, обычай бо имать учитель...», л. 11—12;

миниатюра, л. 10 об. В верхнем регистре — на дугообразной полосе облаков среди семи светильников стоит Спас Эммануил в угловом сиянии. В правой руке он держит диск с семью звездами. От уст его исходит полоса («глас Божий»). В нижнем регистре слева изображен Иоанн. В нижнем регистре справа — из церкви выходит ангел, в левой руке он держит свиток, правой благословляет (ил. 76);

Сказание о чудесах архангела Михаила. Фрагмент (Дан 12.1). Со слов: «...[п]ремудрый иже Даниил ближе рече...», л. 13—13 об.;

«Слово 2. Нарекование Змирнския церкви а[н]гг[е]лу. Глава 4. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу сущему во И[з]мирстей церкви напиши тако, глагол[ет] первый и последний...», 14—14 об.;

миниатюра, л. 12 об. В верхнем регистре слева — в фигурном окне на престоле восседает Господь Саваоф (старческий вид) в короне и простом сиянии (подпись «Г[оспо]д[ь] И[су]с Х[ристо]с»). По центру и справа в верхнем регистре — на дугообразной полосе облаков среди четырех светильников стоит Спас Эммануил в угловом сиянии. В левой руке он держит светильник. От уст исходит труба («глас Божий») в виде тонкой полосы с расширением внизу. Пальцы правой руки сложены для благословения. В нижнем регистре слева — из церкви выходит ангел. В левой руке его — труба, в правой он держит свиток. В нижнем регистре справа изображен Иоанн Богослов, молитвенно воздевший руки к небу (ил. 77);

«Сказание Пергамския ц[е]ркве а[н]гг[е]лу. Глава 5. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Пергамския ц[е]ркве напиши тако, глагол[ет] имеяй меч...», л. 16—17;

миниатюра, л. 15 об. В верхнем регистре — на дугообразной полосе облаков среди семи светильников стоит Спас Эммануил в угловом сиянии. В левой руке он держит диск. В нижнем регистре слева — из церкви выходит ангел. В левой руке его меч, в правой он держит свиток. В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов (ил. 78);

miniature, f. 7 rev. In the center of the upper and middle registers is an arch-shaped strip of clouds with Christ Emmanuel with an angled halo standing on it. The sword comes out of his mouth; he holds a disc in his left hand. Seven luminaries appear around Jesus Christ. The symbolical image of Earth in the shape of a hill is depicted in the middle and lower registers. The lower register depicts John the Apostle. The caption, which goes from top to bottom of the painting, says, “the rivers throughout the earth is a true teaching” (ill. 75);

miniature, f. 10 rev. In the upper register, Christ Emmanuel with an angled halo stands among seven luminaries, on an arch-shaped strip of clouds. In his right hand, he holds a disc with the seven stars. The sword comes from his mouth (“The Voice of God”). The lower register depicts John the Apostle. An angel coming out of the church is depicted in the lower register to the right. In his left hand, the angel holds a scroll; he blesses with his right hand (ill. 76);

miniature, f. 12 rev. In the upper register to the left in the ornamented window, the crowned Lord of Hosts (image of an elder) with a simple halo sits on a throne, with caption: “G[ospo]d J[esu]s Ch[ris]t”. In the upper register, in the center and to the right Christ Emmanuel with an angled halo stands on the arch-shaped strip of clouds among four luminaries. He holds a lamp in his left hand. A trumpet (“the Voice of God”) in a shape of a thin strip with an extension at the bottom comes out of his mouth. The fingers of the right hands are positioned to give a blessing. An angel coming out of the church is featured in the lower register to the left. In his left hand, the angel holds a trumpet; in his right hand, he holds a scroll. The lower register depicts John the Apostle, lifting up his hands to heaven in a prayer (ill. 77);

miniature, f. 15 rev. In the upper register, Christ Emmanuel with a halo above his head stands on the arch-shaped strip of clouds among seven burning luminaries. In his left hand, he holds a disc. An angel coming out of the church is featured in the lower register to the left. The angel holds a sword in his left hand; in his right hand, he holds a scroll. The lower register to the right depicts John the Apostle (ill. 78);

«Написание Фиатийския ц[е]ркве а[н]гг[е]лу. Глава 6. Сущее». Нач.: «А[н]гг[е]лу Фиатийския ц[е]ркве напиши тако, глаголе с[ы]н Б[о]жий...», л. 18–20;

миниатюра, л. 17 об. В верхнем регистре композиция аналогична предыдущей миниатюре. Спас Эммануил склонил голову, от его уст исходит полоса («глас Божий»). В правой руке его — диск с семью звездами, в левой — свернутый свиток. В нижнем регистре слева изображен Иоанн Богослов. В нижнем регистре справа — из церкви выходит ангел. В левой руке он держит свиток, в правой — белый шар («звезда утренняя») (ил. 79);

«Послание Сардийския ц[е]ркве а[н]гг[е]лу. Глава 7. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Сардийския ц[е]рквы напиши, гл[агол]ет имей седмь д[у]х Б[о]жиих...», л. 21–22;

миниатюра, л. 20 об. В верхнем регистре в центре круга с семью секторами, внутри которых изображения семи ангелов с трубами («семь д[у]хов»), в окружении семи светильников стоит Спас Эммануил в угловом сиянии. В правой руке его — диск с семью звездами, в левой — книга. От уст исходит труба («глас Божий»). В нижнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В правой руке ангела — крест (ил. 80);

«Написание Филадельфийския ц[е]рквы а[н]гг[е]лу. Глава 8. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Филадельфийския ц[е]рквы напиши тако, гл[агол]ет д[у]х с[в]я[т]ый истинный...», л. 23–24 об.;

миниатюра, л. 22 об. В верхнем регистре слева — среди пяти светильников на вытянутом облаке стоит Спас Эммануил в угловом сиянии. В правой руке у него диск с семью звездами, в левой — ключ. От уст его исходит труба («глас Божий»). Справа на облаке — здание церкви небесной с закрытыми воротами. В нижнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Ангел в правой руке держит ключ, в левой — свиток (ил. 81);

«Нарекование Ладиикийския ц[е]рквы а[н]гг[е]лу. Глава 9. Сущее». Нач.: «А[н]гг[е]лу Ладиикийския ц[е]рквы тако гл[агол]ет напиши, аминь свидетель верный и истинный...», л. 26–27 об.;

миниатюра, л. 25 об. В верхнем регистре слева — на изогнутом облаке стоит Спас Эммануил в угловом сиянии. В правой руке его — диск, от уст исходит «глас». Справа в окружении сферы изображен сидящим на престоле Господь Саваоф (старческий вид) в короне и простом сиянии. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, справа — ангел, выходящий из церкви со свитком в левой руке, правой он указывает на небо;

«О видении дверей и престолох, и 24х старцех. Слово 4. Глава 10. Сущее». Нач.: «По сих видех и се двери отверсты на н[е]б[е]с[и], и гл[ас] первый...», л. 29–31 об.;

миниатюра, л. 28 об. В верхнем и среднем регистрах по центру — на престоле в окружении сферы, ангелов и четырех символических крылатых животных между распахнутыми дверками с изображением херувимов восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева и справа

miniature, f. 17 rev. The composition depicted in the upper register is similar to the previous miniature. Christ Emmanuel bows his head; the sword comes from his mouth ("the Voice of God"). He holds a disc with seven stars in his right hand and a scroll in his left hand. The lower register to the right depicts John the Apostle. An angel emerging from the church is featured in the lower register to the right. The angel holds a scroll in his left hand; in his right hand, he holds a white ball ("morning star") (ill. 79);

miniature, f. 20 rev. Christ Emmanuel is standing among the seven luminaries in an angled radiance of glory. His image is depicted in the upper register, in the center of the circle divided on seven sectors. An angel with a trumpet ("seven s[pi]rits") is inside each sector. In his right hand, Christ Emmanuel holds a disc with seven stars; in his left hand, he holds a book. A trumpet comes from his mouth ("the Voice of God"). In the lower register, the composition is similar to the image in the previous miniature. The angel holds a cross in the right hand (ill. 80);

miniature, f. 22 rev. In the upper register, Christ Emmanuel with an angled halo stands on a stretched cloud among five luminaries. In his right hand, he holds a disc with seven stars; in his left hand, he holds a key. A trumpet comes from his mouth ("the Voice of God"). The heavenly church building with the closed gates is to the right on the cloud. In the lower register, the composition is similar to the image on the previous miniature. The angel holds a key in the right hand; in his left hand, he holds a scroll (ill. 81);

miniature, f. 25 rev. In the upper register to the left, Christ Emmanuel with an angled halo stands on the curved cloud. In the right hand, he holds a disc; the "Voice" comes from his mouth. To the right, in the center of the sphere, The crowned Lord of Hosts (image of elder) with a simple halo sits on a throne. John the Apostle is depicted in the lower register to the left. An angel coming out of the church with a scroll in the left hand and pointing at the sky with his right hand is featured in the lower register to the right;

miniature, f. 28 rev. In the center of the upper and middle registers, between the open doors with cherub images, Jesus Christ with a cross halo sits on a throne. The sphere, angels and four symbolic winged animals are around him. In the left hand, Jesus Christ holds a book and gives his blessings with the right hand. The elders sitting

на облаке изображены старцы, снимающие с голов венцы. По центру — венцы и семь светильников, поставленных в ряд. В нижнем регистре по центру на фоне холма стоит ангел, обнявший за плечо Иоанна Богослова и указывающий ему на небо. Рядом на фоне холма — проем пещеры;

«О книгах, запечатленных седмию печатми в руце Б[о]жии, их же никто же может от сотворенного рода раз[г]нути. Глава 11». Нач.: «И написаны...», л. 33—34;

миниатюра, л. 32 об. В верхнем регистре по центру — крупное изображение царской короны и надпись: «Г[оспо]дь И[су]с Х[ристо]с». Чуть ниже на престоле с распахнутыми по сторонам его дверцами восседает Иисус Христос в короне и простом сиянии в окружении четырех символических крылатых животных. В правой руке его — книга, в левой — держава. В среднем регистре слева и справа — сидящие на престолах и снимающие венцы 24 старца. В центре — венцы и светильники. В нижнем регистре по центру — Иоанн Богослов. Рядом на фоне холма — проем пещеры;

«О агнце имущем 7 рогов, како ра[з]гну кн[и]ги. Глава 12. Сущее». Нач.: «Видех и се посреде пр[е]стола и 4-х животных, и посреде старец агнец стоящ...», л. 35—36 об.;

миниатюра, л. 34 об. В верхнем регистре по центру на фоне сферы — престол с крылатыми колесами, на котором в окружении ангелов и четырех символических крылатых животных восседает Господь Саваоф в угловом сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Рядом с ним на престоле — Агнец с семью очами, семью рогами и крестом на голове. В среднем регистре слева и справа на облаке изображены старцы, преклонившие колена перед престолом. В руках у них — кадильницы и гусли. По центру располагаются венцы и семь светильников, поставленных в ряд. В нижнем регистре по центру на фоне холма стоит ангел, указывающий Иоанну Богослову на небо. Рядом на фоне холма — проем пещеры;

«Отрешение 17 (так! Читай: первой от семи. — Н. А., И. П.) печати ап[о]ст[о]льско наследование сказует. Глава 13». Нач.: «И видех, егда отверзе агнец едину от седми печатей...», л. 38;

миниатюра, л. 37 об. В верхнем регистре по центру округлой сферы на престоле изображены Агнец и Господь Саваоф. Между ними лежит книга с отложенными по обе стороны печатями. Сферу окружают четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева за холмом — ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре по центру на фоне холма на белом коне скачет венценосный всадник, в руке его зажат лук;

on a cloud and taking the crowns off their heads are depicted in the middle register to the left and to the right. The crowns and the seven luminaries organized in a row are painted in the center of the composition. In the center of the lower register, on the background of a hill stands an angel, hugging John the Apostle over his shoulder and pointing at the sky. Nearby, on the background of the hill, is a doorway cave;

miniature, f. 32 rev. A large image of the royal crown and a caption: “G[ospo]d J[esu]s Ch[ris]t” are painted in the center of the upper register. A little lower, Jesus Christ with a simple halo and with a crown on his head sits on a throne with opened shutters. Four symbolic winged animals are around him. In his right hand, Jesus holds a book; in his left hand, he holds a globus cruciger. Twenty-four elders sitting on the thrones and taking the crowns of their heads are depicted in the middle register to the left and to the right. The crowns and luminaries are painted in the middle of the miniature. John the Apostle is featured in the center of the lower register. Nearby, on the background of the hill, is a doorway cave;

miniature, f. 34 rev. In the center of the upper register, on the background of the sphere is a throne with winged wheels, where, surrounded by angels and the four symbolic winged animals, sits the Lord of Hosts with an angled halo. In his left hand, he holds a book, and he blesses with his right hand. Next to him, on the throne, is depicted a Lamb with seven eyes and seven horns, and a cross on his head. The elders genuflecting to the throne are depicted on the cloud, in the middle register to the left and to the right. The elders hold censers and gusli. The crowns and seven luminaries are organized in a row in the center of the miniature. In the middle of the lower register is an angel, pointing out the sky to John the Apostle. Nearby, on the background of the hill, is a doorway cave;

miniature, f. 37 rev. In the center of the round sphere, in the upper register, are the Lamb and the Lord of Hosts. A book with seals on both sides is between them. Four symbolic winged animals are positioned around the sphere. In the middle register, to the left, behind the hill are an angel and John the Apostle. In center of the lower register, on the background of a hill gallops a crowned horse rider, in his hand he holds a bow and arrow;

«Отрешение 2я печати, сказая неверных брани. Глава 14». Нач.: «И егда отверзе вторую печать, слышах твое животное, гл[агол]ющее гряди и виждь...», л. 39;

миниатюра, л. 38 об. В верхнем регистре — на облаке стоит престол. На нем восседает Иисус Христос. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Рядом с престолом — четыре ангела. Внизу под престолом — символическое крылатое животное орел. По центру среднего и нижнего регистров на фоне невысокого холма изображен всадник на «рыжем» коне (изображение белое) в развевающемся красном плаще со знаменем. Слева за холмом — Иоанн Богослов;

«Отрешение 3я печати, сказуя отпадение неверовавших во Хр[ис]та твердо. Глава 15». Нач.: «И егда отверзе печать третью, слышах третье животное гл[агол]ющее, гряди и виждь...», л. 40—40 об.;

миниатюра, л. 39 об. В верхнем регистре по центру — сфера, внутри которой — престол. На престоле восседают Агнец и Господь Вседержитель (облик Саваофа в угловом сиянии). Между ними лежит книга. Сферу окружают четыре символических крылатых животных. В среднем регистре — за холмом стоит Иоанн Богослов. По центру нижнего регистра — на вороном коне скачет всадник, держа в правой руке весы;

«Отрешение 4я печати, являющи наводимыя показанныя раны на отрицающихся Хр[ис]та нетерпением. Глава 16. Сущее». Нач.: «И егда отверзе четвертую печать, слышах глас четвертого животного...», л. 42—42 об.;

миниатюра, л. 41 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева за холмом — ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре на фоне земли справа — Смерть с ружьем, косой и пикой на «бледном» коне, слева — Ад с телом человека и собачьей головой. На животе его видна вторая личина. В руке он держит серп. Ниже на земле — тела людей, которых терзают собаки;

«Отрешение 5я печати, сказующи с[вя]тых д[у]ш вопль ко Г[оспо]ду, дабы была кончина. Глава 17». Нач.: «И егда отверзе печать пятую, и видех под олтарем д[у]ши ч[е]л[ове]к, избивенных за слово Б[о]жие...», л. 44—44 об.;

миниатюра, л. 43 об. В верхнем регистре по центру — Господь Саваоф и Агнец на престоле. Между ними лежит книга. По сторонам — четыре символических крылатых животных. Справа изображен алтарь, на котором лежат книга и крест. В среднем регистре по центру — на холме большая группа людей, взывающих к Богу. В нижнем регистре слева на фоне холма — ангел и Иоанн Богослов;

«Отрешение 6я печати, сказующи наводимыя раны на кончину. Глава 18». Нач.: «И видех егда отверзе шестую печать, и се бысть трус велии...», л. 46—47 об.;

миниатюра, л. 45 об. В верхнем регистре по центру — на престоле восседает Иисус Христос с книгой в руках. По обеим сторонам — четыре символических крылатых животных. Здесь же слева — солнце, справа — луна. В среднем регистре по центру — «свиток неба». В нижнем регистре изображен холм с пещерами, куда спрятались люди;

miniature, f. 38 rev. In the upper register, on a cloud, is a throne with Jesus Christ sitting on it. In his left hand, he holds a book and blesses with his right hand. The four angels are positioned next to the throne. Beneath the throne is a symbolic winged animal, an eagle. In the center of the middle and lower registers, on the background of a low hill is depicted a rider on a «red» horse (white image) in a red coat, holding a banner. John the Apostle stands behind the hill, to the left;

miniature, f. 39 rev. In the center of the upper register is a sphere, the throne is depicted inside the sphere. The Lamb and the Christ Pantocrator (in the appearance of Lord of Hosts with an angled halo) are sitting on the throne. Between them is a book. Four symbolic winged animals surround the sphere. John the Apostle stands behind the hill in the middle register. In the center of the lower register a rider rides a black horse, holding scales in his right hand;

miniature, f. 41 rev. The composition painted in the upper register is similar to the previous miniature. In the middle register, to the left, behind the hill are an angel and John the Apostle. In the lower register, against the Earth background, to the right is Death with a gun, scythe and spear on the pale horse. To the left is Hell, appearing in human form along with a dog head. The second guise is visible on his belly. He holds a sickle in his hand. Lower, on Earth are the human bodies, tormented by dogs;

miniature, f. 43 rev. The Lord of Hosts and the Lamb on the throne are featured in the center of the upper register. Between them lies a book. The four symbolic winged animals are on the sides. An altar with a book and a cross are featured to the right. In the center of the middle register stands a large group of people crying out to God. The angel and John the Apostle are depicted in the lower register to the left, on the background of the hill;

miniature, f. 45 rev. In the center of the upper register, Jesus Christ sits on a throne with a book in his hands. On both sides are the four symbolic winged animals. The Sun is positioned to the left, and the Moon to the right. In the center of the middle register is «the scroll of Heaven». The lower register features a hill with caves where people hide;



Ил. 74. Гл. 1. Откровение Иисуса Христа, которое дал Ему Бог, чтобы показать рабам своим, чему надлежит быть вскоре. НТМЗ. ТМ-18104. Л. 193 об. 288x174



Ил. 75. Гл. 2. Видение, в котором Иоанн видел Одетого в подир среди семи золотых светильников. НТМЗ. ТМ-18104. Л. 7 об. 293x173



Ил. 76. Гл. 3. Письмо ангелу Эфесской церкви. НТМЗ. ТМ-18104. Л. 10 об. 291x179



Ил. 77. Гл. 4. Послание ангелу Смирнской церкви. НТМЗ. ТМ-18104. Л. 12 об. 303x174



Ил. 78. Гл. 5. Послание ангелу Пергамской церкви.
НТМЗ. ТМ-18104. Л. 15 об. 292x174



Ил. 79. Гл. 6. Послание ангелу Фиатирской церкви.
НТМЗ. ТМ-18104. Л. 17 об. 292x178



Ил. 80. Гл. 7. Послание ангелу Сардийской церкви.
НТМЗ. ТМ-18104. Л. 20 об. 300x175



Ил. 81. Гл. 8. Послание ангелу Филадельфийской церкви.
НТМЗ. ТМ-18104. Л. 22 об. 300x175

«Слово 7. Глава 19. 144-тысящах исцелевших от ран, и о четырех а[н]гг[е]лех». Нач.: «И по сем видех четыре а[н]гг[е]ла, стояща на четырех углех земли, да не дышет ветер на землю...», л. 49–52 об.;

миниатюра, л. 48 об.. По четырем углам миниатюры — изображения ангелов. Каждый из них придерживает по одной символической фигуре ветра, которые представлены в виде обнаженных юношей с трубами в руках. По центру верхнего регистра — створки небесных дверей, под ними — ангел, поднявший высоко восьми-конечный крест. В среднем регистре — большая толпа людей, стоящих отдельными группами. В нижнем регистре по центру в проеме пещеры видна группа людей;

миниатюра, л. 50 об. В верхнем регистре под небесным сводом изображена энергичная схватка сил добра и зла: битва ангелов и демонов. В среднем и нижнем регистрах слева — стол и человек с книгой, пером и чернильницей за ним. Рядом со столом стоит ангел и перстом указывает наверх. Справа — на троне сидит человек в короне и перед ним — большие группы людей (изображение имеет отношение к тексту Сказания о чудесах архангела Михаила, л. 13–13 об., 198 об. — 199 об.);

«О народе бесчисленном, имущ со Хр[ис]том ц[а]рствовати от язык. Глава 20 я. Сущее». Нач.: «По сих видех и се народ мног...», л. 54–56;

миниатюра, л. 53 об. В верхнем регистре по центру — в окружении сферы на престоле восседает Господь Саваоф с книгой и Агнец. Над ними — три ангела, слева и справа — четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева и справа — 24 старца, упавших на колени перед престолом. По центру — святые. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов;

«Отрешение [7я] печати, являющи а[н]гг[е]льския силы, приносяща к Б[о]гу и с[вя]тых м[о]л[и]твы, яко кадило. Глава 21». Нач.: «И егда отверзе седмую печать, бысть бе[з]молвие на н[е]б[е]си, яко полчася...», л. 57–58 об.;

миниатюра, л. 56 об. В верхнем и средних регистрах слева — на дугообразном облаке стоят семь ангелов с трубами. В верхнем регистре по центру в ограниченном сферой пространстве на престоле сидят рядом «С[ы]н» и «Отец» — Иисус Христос в простом сиянии и Господь Саваоф в угловом сиянии с книгой в руках, окруженные сферой. По сторонам сферы — четыре символических крылатых животных. Справа в верхнем регистре изображен ангел, подносящий к престолу кадило. По центру — алтарь с лежащей на нем книгой, ниже — святые на облаке. В среднем регистре справа — ангел, берущий огонь от алтаря в кадилицу. Чуть ниже — тот же ангел опускает кадилицу на землю. В нижнем регистре слева на земле стоит Иоанн Богослов и простирает руки к небесам;

miniature, f. 48 rev. The images of angels are positioned in the four corners of the miniature. Each of them holds a symbolic figure of the wind, in the shape of naked boys with trumpets in their hands. In the center of the upper register are the shutters of heavenly doors; underneath them is an angel, lifted up high an octagonal cross. In the middle register is a large crowd of people standing in separate groups. In center of the lower register is a group of people standing in the doorway of the cave;

miniature, f. 50 rev. The upper register under the firmament features a vigorous fight between good and evil, a battle of angels and demons. In the middle and lower registers to the left are placed a table and a man with a book, a pen and inkwell behind him. Next to the table stands an angel, pointing his finger at Heaven. To the right, a crowned man sits on a throne, and large groups of people are in front of him (the image is relevant to the text of the Tales about the Miracles of Michael the Archangel, f. 13–13 rev., 198 rev.—199 rev.);

miniature, f. 53 rev. In the center of the upper register, surrounded by the sphere, the Lord of Hosts sits on his throne with a book and a Lamb. Three angels are above them, to the left, and four symbolic winged animals are to the right. In the middle register to the left and right are twenty-four elders, genuflecting to the throne. The Saints are depicted in the center. John the Apostle stands in the lower register to the left.

miniature, f. 56 rev. In the upper and middle registers to the left, seven angels with trumpets stand on the arch-shaped cloud. In the center of the upper register are “the Son” and “the Father” surrounded by the sphere: Jesus Christ with a simple halo and the Lord of Hosts with a cross halo and a book in his hands. Four symbolic winged animals are depicted on the sides. To the right side of the upper register is an angel, brining a censer to the throne. The altar with a book lying down on it is depicted in the center; below, on a loud are the Saints. In the middle register to the right is an angel taking fire from the altar in the censer. Just below, the angel places the censer on the ground. In the lower register to the left on Earth is John the Apostle lifting up his hands to Heaven;

«Слово 8. О 7ми а[н]гг[е]лех, от ниже первому вострубившу град и огонь, и кровь на землю исходит. Глава [22]. Сущее». Нач.: «И первому а[н]гг[е]лу вострубившу, и бысть град и огонь, смеше с кровию и паде на земли...», л. 60—60 об.;

миниатюра, л. 59 об. В верхнем регистре — на подковообразном облаке, расправив крылья, стоит трубящий ангел. Справа от облака на землю исходит красный поток. В среднем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов. Рядом — условное изображение городов и лесов, которые забрасывает градом;

«О втором а[н]гг[е]ле, ему же вострубившу, яже суть в море душевная пагуба бывает. Глава [23]». Нач.: «И вторый а[н]гг[е]л воструби, яко гора велика огнем жегома, ввержена бысть в море...», л. 62;

миниатюра, л. 61 об. В верхнем регистре композиция аналогична предыдущей миниатюре. От трубы ангела исходит красный поток, внизу которого — камень в виде многогранника. В среднем регистре слева — на берегу моря стоит Иоанн Богослов. Справа — море, и в нем огненный камень, упавший с неба. В нижнем регистре — испуганные люди на земле;

«О третьем а[н]гг[е]ле, иже речные воды горки творит. Глава 24. Сущее». Нач.: «И третьи а[н]гг[е]л воструби, и паде с неб[е]си звезда велика горящи, яко свеща...», л. 63—63 об.;

миниатюра, л. 62 об. В верхнем и среднем регистрах композиция аналогична предыдущей миниатюре (фигуры ангела и Иоанна Богослова развернуты в другую сторону). В среднем и нижнем регистрах слева — река, в которую упала горящая звезда «Апсинфос». В нижнем регистре по центру — в проеме пещеры спрятались люди;

«Слово 9. 4й а[н]гг[е]л 4ю часть с[о]лнечного и лунного круга омрачает. Глава 25. Сущее». Нач.: «И четверты а[н]гг[е]л воструби, и уязвена бысть третья часть с[о]лнца и третья часть луны, и третья часть звезд...», л. 65—65 об.;

миниатюра, л. 64 об. В верхнем регистре по центру по изогнутой полосе на фоне серых облаков — изображение ангела с распростертыми крыльями и поднятыми руками. Слева и справа от него — луна и солнце. У каждого из светил отсечена четвертая часть. В среднем регистре слева — на холме стоит трубящий ангел. Справа — на земле стоит Иоанн Богослов, в потрясении вскинувший обе руки вверх;

«О пятом а[н]гг[е]ле и о восходящих от бездны разумных пружех, и о различии образ их. Глава 26. Сущее». Нач.: «И пяты а[н]гг[е]л воструби, и видех звезду с н[е]б[е]си спадшу на землю и дан бысть ей ключ...», л. 67—69 об.;

миниатюра, л. 66 об. В верхнем регистре слева и справа — изображения солнца и луны на фоне темной полосы неба. В среднем регистре слева — на высоком холме стоит трубящий ангел. Справа — «ангел бездны» в виде демона с крыльями и ножом в руке возвышается над четвероногими существами с телами лошадей в кольчугах и головами людей в коронах. На концах их хвостов — змеи, которые кусают лежащих людей (средний регистр справа). В нижнем регистре слева — ангел и Иоанн Богослов. По центру — расщелина в скале, где лежат ключ и звезда. Вверх от пещеры вылезают змееподобные

miniature, f. 59 rev. The upper register features an angel playing a trumpet and standing with spread wings on the horseshoe shaped cloud. To the right of the cloud, a red stream comes out to the Earth. In the middle register to the left, John the Apostle stands on Earth. Next to him are the cities and forests, getting slammed with hail;

miniature, f. 61 rev. The composition painted in the upper register is similar to the previous miniature. A red stream is coming from the Angel's trumpet. A red stone in the shape of polyhedron is at the bottom of this stream. John the Apostle stands on the bank of the sea in the middle register to the left. The sea with a fiery stone falling from the sky is featured on the right. The lower register features scared people on Earth;

miniature, f. 62 rev. The composition painted in the upper and middle registers is similar to the previous miniature (the figures of the Angel and John the Apostle are facing the opposite side). In the middle and lower registers to the left is a river to which "Apsinfos", the shooting star fell. In center of the lower register, are the people hiding in the cave's doorway.

miniature, f. 64 rev. In the center of the upper register, on a curved strip, on the background of gray clouds, is an image of an angel with spread wings and raised arms. The Moon and the Sun are to the left and to the right of him. Both the Moon and Sun are missing one quarter of their substance. An angel playing a trumpet stands on a hill in the middle register to the left. John the Apostle stands on the Earth in despair, with both hands lifted up to Heaven;

miniature, f. 66 rev. In the upper register to the left and right are the images of the Sun and Moon on the background of a dark strip of sky. An angel playing a trumpet stands on a high hill in the middle register to the left. To the right side is the "Angel of Abyss" appearing as a demon with wings and a knife in his hand. The demon rises above the four-legged creatures with horse bodies in chain amour and human heads in crowns. At the ends of their tails are the snakes that bite people, who are down (middle register to the right). The lower register to the left features an angel and John the Apostle. A key and a star in the cave's cleft are depicted in the middle. Snake-looking

существа и жают людей, лежащих на земле слева и справа. Часть людей прячется за холмом. В нижнем регистре справа — обнаженная фигура убегающей от людей Смерти, за плечами которой набор пыточных инструментов, в руках — труба и коса;

creatures crawl out of the cave and bite people, who lie down on Earth to the left and to the right. Some people are hiding behind the hill. In the lower register to the right is a nude figure of Death escaping from people, behind her shoulders she carries a set of torturing tools, in her hands she holds a trumpet and a scythe;

«О шестом а[н]гг[е]ле и числе мнозем двою тем. Глава 27. Сущее». Нач.: «И шесты а[н]гг[е]л воструби, слышах гла[с] един от четырех рог олтаря златаго, сущаго пред Б[о]гом...», л. 71—73 об.;

миниатюра, л. 70 об. В верхнем регистре слева — на вершине горы стоит трубящий ангел. Правее на условной полосе неба — изображение алтаря, внутри которого находятся книга и крест. Окружают алтарь четыре символических крылатых животных. Справа — в сфере, на престоле восседает Иисус Христос в простом сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. По центру — всадники с темными лицами, которые сидят верхом на конях с львиными головами и змеиными хвостами и топчут распростертых на земле людей. В нижнем регистре справа изображены четыре сидящих ангела, слева и по центру — те же ангелы мечами побивают группу людей;

miniature, f. 70 rev. The upper register to the left features an angel playing a trumpet and standing on a top of a mountain. The altar is depicted to the right, on hardly visible strip of sky. Inside the altar are a book and a cross. Four symbolic winged animals surround the altar. To the right, in the sphere, Jesus Christ sits on his throne in a simple halo. In his left hand, he holds a book, and he blesses with his right hand. John the Apostle is in the middle register to the left. In the center are the horse riders, sitting on horses. The riders appear as creatures with lion heads and snake tails. They trample down people lying down on the ground. In the lower register to the right are four Angels, to the left and in the center, the same angels beat a group of people with swords;

«Слово о а[н]гг[е]ле, одетом облаком и дугою, проповедающем кончину. Глава 28. Сущее». Нач.: «И видех ин а[н]гг[е]л крепок, сходящ с неб[е]се, облачен во облак и дуга на главе его...», л. 75—76 об.;

миниатюра, л. 74 об. В верхнем регистре — на вытянутой полосе неба по центру сферы в окружении четырех символических крылатых животных на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Слева и справа от сферы — ангелы с трубами. В среднем регистре на фоне холмов и моря — изображение «облачного ангела».левой ногой он стоит на земле, правой — на море. В левой руке держит книгу, правую поднял вверх. Над его головой — дуга в виде сегмента круга. Одет ангел в рубашку в виде облака и яркие штаны до ступней. В нижнем регистре справа на земле стоит Иоанн Богослов;

miniature, f. 74 rev. In the upper register, on the stretched strip of sky, in the center of the sphere, Jesus Christ with a cross halo sits on his throne. He is surrounded by the four symbolic winged animals. In his left hand, he holds a book, and he blesses with his right hand. Angels with trumpets are to the right and to the left of the sphere. In the middle register on the background of hills and sea is an image of the “cloudy angel”. His left foot is on the land, and the right one is on the sea. In the left hand, he holds a book; the right hand is raised high. The arch in the shape of the circle’s segment is above his head. The Angel is dressed in a shirt in a form of a cloud and wears bright long pants to his feet. John the Apostle standing on Earth is depicted in the lower register to the left;

«Како книжица си[я] от а[н]гг[е]ла еванг[е]лист прият. Глава 29. Сущее». Нач.: «Гла[с] его слышах с н[е]б[е]се, паки гл[агол]юущ со мною...», л. 78—78 об.;

миниатюра, л. 77 об. По центру в верхнем регистре — с полосы неба свесился вниз ангел, который простер руки к Иоанну Богослову, стоящему за холмом (средний регистр справа). В среднем регистре слева — изображение церкви с группой молящихся в ней людей. В среднем и нижнем регистрах по центру композиции аналогичны, только в левой руке ангела — трость. В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов с книгой. Левую руку он протягивает ангелу, чтобы взять трость, правой приближает ко рту книгу, чтобы вкусить ее;

miniature, f. 77 rev. The center of the upper register features an angel hanging down from a strip of the sky. The angel stretches out his hands to John the Apostle, who is stands behind the hill in the middle register to the right. The middle register to the left depicts an image of the church with a group of praying people. In the center of the middle and lower registers, the composition is similar, except that the Angel holds a cane in his left hand. John the Apostle with a book in his hands is featured in the lower register to the right. He stretches his left hand to the angel to get the cane from him. He brings a book to his mouth with his right hand to taste it;

«О трубе и о поющих Б[о]га с[вя]тых на будущем веце. Глава 32. Сущее»¹. Нач.: «И седмыи анг[е]л воструби, и быша гласи велицы на н[е]б[е]сех...», л. 80—81 об.;

миниатюра, л. 79 об. В верхнем регистре по центру — внутри двойной сферы на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. По окружности вокруг престола располагаются символические животные и херувимы. Слева и справа от сферы на облаках — ангельский чин. В среднем регистре слева и справа на облаках — преклонившие колена 24 старца. В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов. В нижнем регистре справа — ангел с трубой;

«О Еносе и Илии, хотящею обличити антихриста. Глава 30. Сущее». Нач.: «И дам обема свидетема моима, и прорицают дней тысящу двесте и шестьдесят оболчена во вретища...», л. 83—85;

миниатюра, л. 82 об. В верхнем регистре на изогнутой полосе неба по центру двойной сферы на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева и по центру — изображение города, окруженного городскими стенами с башнями. Внутри — молящиеся люди. По центру среднего регистра — внутри стен города лежат мертвые Енох и Илия. Справа за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре изображено событие, предшествующее описанному. Слева — на престоле сидит Антихрист в облике царя с короной на голове, подперев щеку рукой. За ним — бесы, его свита. В центре — фигуры Еноха и Илии, обличающие Антихриста. Справа — зверь, вышедший из пещеры и бросающийся на одного из них;

«Как оубиена быста Енох и Илия Антихристом и воскреснута. Глава 31. Сущее». Нач.: «И по трех днех и пол д[у]х животен внидет в ня от Б[о], и станета оба на ногах своих...», л. 86—86 об.;

миниатюра, л. 85 об. По центру верхнего регистра — изогнутая полоса неба с небесными створками, откуда свесился вниз ангел и протягивает руки к Еноху и Илие, стоящим на облаке ниже (средний регистр слева). Справа — гора, на вершине которой стоит Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах слева — народ на фоне городских стен. По центру среднего регистра — Енох и Илия, обращающиеся с мольбой к небесам. Справа — руины города и люди, погибающие под обломками;

«О ц[е]рковных прогонениях первейших и паки при Антихристе. Глава [33]. Сущее». Нач.: «И отверзеса ц[е]ркви Б[о]жия на н[е]б[е]с[и], и явися крабия завета Б[о]жия в ц[е]ркви его...», л. 88—90 об.;

миниатюра, л. 87 об. В верхнем регистре слева — символическое изображение церкви. Это женщина, стоящая на фоне двух кругов — луны и солнца. На руках она держит младенца. На голове ее корона и сияние. Правее — ангел, протягивающий к ребенку руки, обернутые тряпицей. В верхнем регистре справа — ангел протягивает ребенка Христу, восседающему на престоле и благословляющему

miniature, f. 79 rev. In the center of the upper register, inside the double sphere, Jesus Christ with a cross halo sits on his throne. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. The symbolic animals and cherubs are featured around the throne. To the left and to the right of the sphere, on the clouds, are the angelic ranks. In the middle register to the left on the clouds are twenty-four elders genuflecting. John the Apostle standing on Earth is featured in the lower register to the left. In the lower register to the right is an angel with trumpet;

miniature, f. 82 rev. In the center of the upper register, on the curved strip of sky, Jesus Christ with a cross halo sits on his throne. In his left hand, he holds a book; he blesses with his right hand. In the middle register in the center and to the left is an image of a city, surrounded by city walls with towers. Inside of the city are praying people. In the center of the middle register within the walls of the city lie the dead prophets, Enoch and Elijah. John the Apostle stands behind the hill to the left. The lower register depicts the event that preceded the above-described scene. To the left, appearing as a crowned king sitting on a throne, the Antichrist contemplates. Behind the Antichrist are the demons, his entourage. In the center are the figures of Enoch and Elijah, denouncing the Antichrist. To the right, a beast comes from the cave and attacks one of them;

miniature, f. 85 rev. The center of the upper register features an Angel, hanging down from the Heavenly windows, from the curved strip of the sky. The angel stretches out his hands to Enoch and Elijah, who stand lower, on a cloud (middle register, to the left). To the right is a mountain with John the Apostle standing on top of it. In the middle and lower registers to the left, are the people on a background of city walls. In the center of the middle register are Enoch and Elijah, reaching out to Heaven with their prayers. To the right are the ruins of the city with people dying under the ruins;

miniature, f. 87 rev. The upper register to the left features a symbolic image of a church. It appears in the form of a woman standing on the background of two circles, the Moon and the Sun. She holds a child in her arms. A crown and halo are on her head. To the right is an angel stretching his arms, wrapped in cloth, towards out to the child. In the upper register to the right, an angel holds out the child to Christ,

¹ Порядок глав нарушен при переплете книги.

¹ The sequence of the chapters was broken during the binding process.

младенца. По центру среднего регистра — изображение здания церкви с алтарем и лежащей книгой. Церковь обвивает с двух сторон семиглавый Змий. От книги, лежащей на алтаре, тянутся нити на землю. Слева в нижнем регистре на земле — Иоанн Богослов;

«О брани бывшей между с[вя]тыми а[н]гге[л]ы и злыми силами и о падении Змиеве. Глава [34]. Сущее». Нач.: «И бысть брань на н[е]б[е]си Михаил и а[н]г[е]ли его брань сотвориша со Змием...», л. 92—93 об.;

миниатюра, л. 91 об. В верхнем регистре слева, отделенные полосой неба, алтарь, Иисус с книгой, святые, символическое животное орел. По центру верхнего и среднего регистров изображено ангельское войско на белых конях. Ниже в среднем регистре — бегут от ангельского воинства злые силы, пригнувшись к гривам своих коней. По центру в нижнем регистре — изображение поверженного семиглавого Змия. Слева на земле — Иоанн Богослов;

«Како Змий не почивает гоня ц[е]рковь. Глава 35 я. Сущее». Нач.: «Тогда видево Змий, яко низложен бысть в землю, гоняше жену...», л. 95—96 об.;

миниатюра, л. 94 об. В верхнем регистре справа — на фоне кругообразных дисков солнца и луны парит крылатая женщина в сиянии и в короне. От верхнего до нижнего регистров по вертикали на фоне холмов — изображение семиглавого Змия, испускающего из пастей воду. Потоки воды, которую испускают головы Змия, текут в виде реки в пещеру под землю. Справа в среднем регистре за холмом — Иоанн Богослов;

«О звери, имущом рогов десять и глав семь, от них же яко единому заколену рече. Глава 36». Нач.: «И стах на песце морстем, и видех из моря зверь исходящ, имущ глав седм, рогов десять и на розех его венец десять...», л. 98—100 об.;

миниатюра, л. 97 об. По центру верхнего регистра — изогнутая полоса неба. В верхнем регистре слева — изображение Зверя с семью головами и десятью рогами, выходящего из моря («Первый Зверь»). Справа за холмами — Иоанн Богослов и ангел, указывающий на Зверя. В нижнем и среднем регистрах слева — группа людей, стоящих на коленях и падающих перед Зверем. Зверь с семью головами сидит на троне в белой шкуре, усеянной черными пятнами. На его рогах — венцы. Перед ним — семиглавый Змий, каждая из голов которого покрыта короной. Змий стоит вертикально, изогнув хвост, и протягивает Зверю жезл;

«Слово 13. О звери, имущем рога подобна агнцу. Глава 37. Сущее». Нач.: «Видех ин зверь, восходящ от земли и имяше два рога подобна агнчим, и глаголаши, яко Змий...», л. 101—103;

who sits on his throne and blesses the child. In the center of the middle register is an image of a church building with an altar and a book. The seven-headed Serpent is wrapping around the church. The threads stretch from the book, lying on the altar, to Earth. John the Apostle standing on Earth is featured in the lower register to the left;

miniature, f. 91 rev. In upper register, to the left, separated by a strip of sky are: an altar, Jesus with a book, the Saints, and a symbolic animal — the Eagle. The center of the upper and middle registers depicts the angelic army on white horses. Lower, in middle register, evil forces with bent heads towards the manes of their horses, attempt escape from the angelic army. The center of the lower register features an image of the defeated seven-headed Serpent. John the Apostle is positioned on Earth in the lower register to the left;

miniature, f. 94 rev. In the upper register to the right on the background of the circular disks of the Sun and the Moon hovers a winged woman with a crown on her head and a halo. The seven-headed Serpent spewing water from his mouth is depicted on the background of the hills, vertically, from the upper to lower registers. The streams of water, coming out of his head as rivers, are flowing to a cave under the Earth. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register, to the right;

miniature, f. 97 rev. A curved strip of sky is depicted in the center of the upper register. The upper register to the left features a beast coming out of the Sea ("the First Beast"). The Beast has seven heads and ten horns. John the Apostle and an angel, pointing at the Beast, are depicted to right, behind the hills. In the lower and middle registers to the left is a group of people standing on their knees and falling in front of the Beast. The Beast with seven heads sits on the throne in white skin, strewn with black spots. He has crowns on his horns. In front of him is a seven-headed Serpent, each head of which has a crown. The Serpent stands vertically, with bent tail, and he holds out a rod to the Beast;

«О имени зверином. Глава 38». Нач.: «Зде мудрость² есть, иже имать ум да почтет число зверино...», л. 103—103 об.;

миниатюра, л. 104. В верхнем регистре слева — за горой стоит Иоанн. По центру верхнего регистра — группа плачущих людей. В среднем регистре по центру и справа — на фоне холмов фигуры двух зверей: оба с человеческими телами, с хвостами и мордами зверей. Один с двумя рогами, другой в короне («лжехристи»). В среднем и нижнем регистрах слева — группы поклоняющихся людей. Перед одной из групп стоит Антихрист в виде крылатого демона и рисует на лбу стоящего впереди человека метку («число зверино»). Справа — люди, наблюдающие за этим;

miniature, f. 104. In the upper register to the left behind the mountain stands John the Apostle. A group of crying people is featured in the center of the upper register. In the center and to the right of the middle register, on the background of the rolling hills, are the figures of two beasts: both have human bodies, tails and snouts of beasts. One of them has two horns, another one has a crown (“the false Christ”). In the middle and lower registers to the left are the groups of worshipping people. The Antichrist stands in front of one of the groups in appearance of a winged demon. He draws a mark on the forehead of the person standing in front (“the Mark of the Beast”). People observing this are featured to the right;

«О сте четыредесят четырех тысящах, стоящих со аггнцем на горе Сионстей. Глава 39. Сущее». Нач.: «И видех, и се агнец, стояще на горе Сионстей, и с ним сто четыредесять и четыре суща, имуще имя его и имя отца его написано на челех своих...», л. 106—108;

миниатюра, л. 105 об. В верхнем регистре — на высокой горе стоит алтарь, на котором лежат книга и крест. За алтарем — Господь Саваоф (в старческом облике и угловом сиянии), Агнец и четыре символических крылатых животных. В среднем регистре по центру — юноши с гусли. Слева и справа — изображения 24 старцев, сидящих на престолах. В центре нижнего регистра на земле стоит Иоанн Богослов;

miniature, f. 105 rev. In upper register, on the high mountain, is an altar. A book and a cross are on the altar. The Lord of Hosts stands behind the altar (in elder appearance and with an angled halo). Together with him are the Lamb and four symbolic winged animals. Young men with gusli are featured in the center of the middle register. Twenty-four elders sitting on thrones are depicted to the left and to the right. John the Apostle is positioned on Earth in the center of the lower register;

«О а[н]гг[е]ле, проповедающем приближение будущего суда. Глава 44. Сущее»³. Нач.: «И ин а[н]гг[е]л изыде из ц[е]ркве сущая на н[е]б[е]с[и], имый и той серп остр...», л. 110—111;

миниатюра, л. 109 об. В верхнем регистре слева — на вытянутом облаке стоит ангел, раскинув крылья, и держит серп. По центру — изображение небесной церкви. Справа на том же облаке идет ангел, держа в руках огонь. В среднем регистре слева — изображение городских стен и башен. В среднем регистре справа за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре по центру изображен виноградный пресс («точило гнева Господня»), который перерабатывает «виноград горести». Слева от него — ангел собирает серпом урожай. Справа — ангел закладывает виноград в пресс, из которого исходит красный поток, а в нем бредут всадники на конях;

miniature, f. 109 rev. The upper register to the left features an angel standing on a stretched cloud. His wings are spread and he holds a sickle. The heavenly church is depicted in the center. On the same cloud, to the right, is an angel holding a fire. The images of the city walls and towers are painted in the middle register, to the left. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register, to the right. The lower register depicts the grape press (“the winepress of the wrath of God”), which processes the “grapes of sorrows”. To the left is an angel collecting harvest with a sickle. To the right is an angel hauling grapes to the winepress. The red stream comes out of the press and horse riders ride in it;

«О седми а[н]гг[е]л[е]х, наводящих на ч[е]л[о]веки язвы прежде кончины, и ст[е]кляном мори в нем же с[вя]тая виде. Глава 45. Сущее». Нач.: «И видех ино знамение на н[е]б[е]с[и], велие и чудно седмь а[н]гг[е]л, имуще седмь язв последних...», л. 112—114 об.;

миниатюра, л. 111 об. В верхнем регистре — семь ангелов выходят из здания небесной церкви и протягивают руки к Христу. В верхнем регистре справа — изображение «Спас в силах» (отсутствует изображение красного ромба, символизирующего Божественный огонь). В среднем регистре справа —

miniature, f. 111 rev. In the upper register, seven angels come out of the heavenly church and outstretch their arms to Christ. In the upper register, to the right, is an image of “Christ in Glory” (the image of red diamond, symbolizing the divine fire, is absent). The middle register, to the right

² Первоначально в тексте было написано слово «смерть», исправлено на «мудрость» рукой того же писца.

³ Нарушен порядок расположения глав при переплете.

² Initially, the word “death” was written in the text, and then it was corrected to the word “wisdom” by the handwriting of the same author.

³ The sequence of the chapters was broken during the binding process.

праведники в сияниях стоят на море и держат в руках гусли. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре по центру — группа павших на землю людей, которых избивают дубинками трое бесов с человеческими телами и песьими головами. Справа в нижнем регистре — десятирогий Зверь в пятнистой шкуре;

«Глава, како первой чаши и гной бысть на отступницех. Глава 46». Нач.: «Изыде первый а[н]г[е]л и излия фиал свою на землю, и бысть гной зол и лют на отступницех...», л. 116;

миниатюра, л. 115 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке, присев на одно колено, ангел изливает содержимое кувшина на землю. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — на троне сидит пятнистый Зверь. По центру — изображение демона, рисующего на лбу у человека число звериное («начертание зверя»). Рядом стоят люди, поклоняющиеся Зверю и ожидающие своей участи;

«Слово 14. О а[н]гг[е]ле, проповеющем приближение будущего суда. Глава [40]». Нач.: «Видех ин а[н]гг[е]л, парящ посреде н[е]б[е]се, держащ Ева[нг]лие вечное и бл[а]говести живущим...», л. 118 об. — 118 об.;

миниатюра, л. 117 об. В верхнем регистре слева — по изогнутой полосе неба шагает ангел, раскинув крылья, и держит раскрытую книгу. Справа, окруженный сферой, на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. По центру среднего регистра — изображение городских стен и башен. В нижнем регистре по центру — большая группа людей, впереди которой сидит царь на престоле;

«О втором а[н]гг[е]ле, проповедающем вавилонское падение. Глава 41». Нач.: «И ин а[н]гг[е]л воследе иде гл[агол]я, паде, паде Вавилон град великий...», л. 120;

миниатюра, л. 119 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразной полосе неба, раскинув крылья, стоит ангел. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. Справа в среднем и в нижнем регистрах — руины города вперемешку с человеческими телами;

«О третьем а[н]гг[е]ле, утверждающем люди Г[оспо]дня не приимати антихрист. Сущее» (гл. 42). Нач.: «И ин а[н]гг[е]л вослед его иде, гла[голя] гласом великим...», л. 121—121 об.;

миниатюра, л. 120 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразной полосе неба стоит ангел и изливает содержимое своего кувшина. В среднем регистре справа — Иоанн Богослов за холмом. По центру — группа людей в поклоне перед троном Антихриста в облике человека в царской короне. В нижнем регистре слева и по центру — демон ставит метки на лбах людей, стоящих перед ним. Справа — группа согнувшихся людей, которых бес бьет хлыстом;

features the Saints standing on the sea and holding gusli in their hands. John the Apostle is depicted behind the hill in the middle register to the left. In the center of lower register is a group of people fallen down to Earth. Three demons with human bodies and dog heads beat these people with clubs. In the lower register to the right is the ten-horned Beast in spotted skin;

miniature, f. 115 rev. In the center of the upper register, on the horseshoe shaped cloud, sits an angel. With one knee bent, he pours out the contents of his pitcher on Earth. John the Apostle is depicted behind the hill in the middle register to the left. In the lower register to the left is the enthroned spotted Beast. In the center is an image of the demon, drawing a mark on the forehead of the person ("the Mark of the Beast"). People standing nearby worship the Beast and wait for their turn;

miniature, f. 117 rev. In the upper register to the left on a curved strip of sky, walks an angel. His wings are spread and he holds an open book. To the right, surrounded by a sphere, is an enthroned Jesus Christ with a cross halo. In his left hand, he holds a book; he blesses with his right hand. John the Apostle is depicted behind the hill in the middle register to the left. In the center of the middle register is an image of the city walls and towers. The center of the lower register features a large group of people and the enthroned King in front of them;

miniature, f. 119 rev. In the center of the upper register, on the horseshoe shaped strip of cloud stands an angel with spread wings. John the Apostle is depicted behind the hill, in the middle register to the left. In the middle and lower registers to the right are the city ruins mixed with human bodies;

miniature, f. 120. rev. In the center of the upper register, on the horseshoe shaped strip of cloud stands an angel. He pours out the contents of his pitcher. John the Apostle is depicted behind the hill in the middle register to the right. In the center is a group of people bowing to the enthroned Antichrist appearing as a man with a royal crown on his head. In the center and to the left of the lower register is a demon, marking people's foreheads. To the right is a group of bent people. A demon hits them with a whip;

миниатюра, л. 122 об.⁴ В верхнем регистре слева — за холмом изображение Второго Зверя с человеческим телом, хвостом, головой быка («лживый пророк»). По центру в верхнем регистре — группа людей. Справа — ангел и Иоанн Богослов. В среднем регистре слева — из пещеры выходит тот же Зверь. В нижнем регистре по центру — на престоле семиглавый Зверь в пятнистой шкуре обращается с речью к людям, опустившимся перед ним на колени. В нижнем регистре справа — семиглавый Змий с коронами на головах;

«Слово 15. Яко седяи на облацех серпом, скончат прозябающая от земля» (гл. 43). Нач.: «И видех, и се облак светел, и на облаце седяи подобен с[ы]ну ч[е]л[ове]ческому...», л. 125—125 об.;

миниатюра, л. 124 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке изображение «Спас в силах» (отсутствует красный ромб, символизирующий Божественный огонь). Голову Христа венчают корона и сияние. В левой руке Христа — книга, в правой — серп. Справа изображен ангел. В среднем регистре — за холмом стоит Иоанн Богослов. В нижнем регистре по центру — ангел жнет серпом траву;

Сказание о чудесах архангела Михаила. Фрагмент. Со слов: «...страшен еси и кто противится тебе...», л. 126;

«Како вторая чаша на сущих в мори излиня бысть. Глава 47». Нач.: «И вторый анг[е]л излиня фиал свою в море, и бысть кровь, яко от мертвеца, и всяка д[у]ша жива умрет, яже в мори...», л. 127;

миниатюра, л. 126 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке стоит, склонившись, ангел и изливает содержимое кувшина на землю. В среднем регистре — за холмом стоит Иоанн Богослов. В нижнем регистре по центру — изображение моря и сплетенных между собой двух чудовищ с коронами на головах, Гога и Магога. В нижнем регистре — на земле лежат умершие люди;

«Како третья часть рек в кровь пролагаются. Глава 48». Нач.: «И третий а[н]г[е]л излиня фиал свой на реки и на источники водные, и быша крови...», л. 128—129;

миниатюра, л. 127 об. В верхнем регистре слева — на вытянутом облаке шагает ангел и изливает содержимое кувшина на землю. Справа — здание небесной церкви и алтаря, на котором лежит книга. В среднем регистре справа за холмом — Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах — изображение реки. На берегах реки лежат группами мертвые люди. Справа — на реке сидит «водный ангел» (обнаженная фигура с крыльями), воздев руки вверх;

«Слово 10. Како четвертою зноем изваряются ч[е]л[ове]цы. Глава 49». Нач.: «И четвертый а[н]г[е]л излиня фиал свой на с[о]лнце, и дано бысть ему изгнать, и опалити человеки огнем...», л. 130—130 об.;

миниатюра, л. 129 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке стоит ангел и изливает содержимое кувшина на солнце, а от солнца зной идет на землю. Справа в среднем регистре —

miniature, f. 122 rev.⁴ In the upper register to the left, over the hill, is an image of the Second Beast with human body, a tail and bull head (the “false prophet”). A group of people is featured in the center of the upper register. An angel and John the Apostle are to the right. The same Beast comes out of the cave. He is depicted in the middle register, to the left. In the center of the lower register is the enthroned seven-headed Beast with spotted skin. He appeals to the people who genuflect to him. The seven-headed Serpent with crowns on his heads is in the lower register to the right;

miniature, f. 124 rev. . In the center of the upper register, on the horseshoe shaped cloud is an image of “Christ in Glory” (the image of red diamond, symbolizing the divine fire, is absent). The head of Christ is crowned and with a halo. In his left hand, Christ holds a book, in his right hand, a sickle. An angel is depicted to the right. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register. In the center of the lower register, an angel reaps grass with a sickle;

miniature, f. 126 rev. In the center of the upper register, on the horseshoe shaped cloud stands an angel. He is leaning down and pouring out the contents of his pitcher to the Earth. John the Apostle is depicted behind the hill in the middle register. The center of the lower register features a sea and two monsters with crowns on their heads interlaced with each other, Gog and Magog. In the lower register, dead people lie on Earth;

miniature, f. 127 rev. In the upper register to the left, on a stretched sky, walks an Angel. He pours out the contents of his pitcher to the Earth. To the right is a building of the Heavenly church and the altar with a book on it. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register, to the right. An image of a river is featured in the middle and lower registers. Groups of dead bodies lie down on the banks of the river. The “water angel” (nude body with wings) with his hands lifted up sits on the river, to the right;

miniature, f. 129 rev. In the center of the upper register, on the horseshoe shaped cloud stands an angel. He pours out the contents of his pitcher to the Sun. The heat from the Sun comes to the Earth.

⁴ Нарушен порядок расположения миниатюр при переплете. Данный лист должен находиться после л. 100 к гл. 37.

⁴ The sequence of the miniatures was broken during the binding process. This folio should have been placed after folio № 100 in the chapter 37.

Иоанн Богослов. По центру в нижнем регистре — на холме стоят и лежат люди, испуганно глядя на небо;

John the Apostle is depicted in the middle register, to the right. In the center of the lower register, on the hill, are the people. Some of them stand, some of them lie down and look at the sky with fear;

«Какое пятою звериное царство омрачается. Глава 50». Нач.: «И пятыи а[н]гге]л излия свой фиал на престол зверин, и бысть ц[а]рство его помрачено...», л. 132—132 об.;

миниатюра, л. 131 об. В верхнем регистре — на подковообразном облаке стоит, склонившись, ангел и изливает содержимое кувшина на землю — на «престол зверин». В среднем регистре слева — за холмом стоит Иоанн Богослов. Справа — на фоне городских стен сидит на престоле Антихрист (пятнистый Зверь с десятью рогами). По центру в нижнем регистре — другой зверь с человеческим телом и песьей головой разговаривает с Антихристом;

miniature, f. 131 rev. In the upper register, on the horseshoe shaped cloud stands an Angel. He leans down and pours out the contents of his jar to the Earth, to the “Beast realm”. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the left. To the right, on the background of the city walls, is the enthroned Antichrist (spotted Beast with ten horns). In the center of the lower register is a different beast with human body and dog head. He speaks with the Antichrist;

«Какое шестою путь чрез Ефраит отверзается ц[а]рем сущим от восток с[о]лн[е]чных. Глава 51». Нач.: «И шестыи а[н]гг[е]л излия фиал свой на реку великую Ефраит, износяще вода ея...», л. 134—135 об.;

миниатюра, л. 133 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — изображения двурогого Зверя («лживого пророка»), Зверя на престоле и семиглавого Змия. Все трое извергают из себя жаб. По диагонали слева направо по нижнему регистру — полоса реки «Ефраит» (Евфрат). Справа — Гог и Магог, бесы;

miniature, f. 133 rev. The composition featured in the upper register is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the left. The lower register to the left features an image of the two-horned Beast (the «false prophet»), the enthroned Beast and the seven-headed Serpent. All three vomit toads from their mouths. In the lower register, diagonally from the left to the right, is a strip of the river “Efrait” (the Euphrates). To the right are the demons and Gog and Magog;

«Какое седмою града и труса на человеки бывает. Глава 52». Нач.: «И седьмый а[н]гг[е]л излия фиал свою на аер, изыде глас велий из церкви от престола Г[оспо]дня...», л. 137—138 об.;

миниатюра, л. 136 об. В верхнем регистре слева — на вытянутом облаке стоит ангел, который выливает содержимое кувшина вниз. Справа на том же облаке — крытый куполом алтарь. В среднем регистре справа — Иоанн Богослов за холмом. По центру в среднем регистре — вдали изображение рушащегося города с людьми. В нижнем регистре слева и справа — обломки города и группы погибающих людей;

miniature, f. 136 rev. In the upper register to the left, on the stretched cloud, stands an angel. He pours out the contents of his pitcher to Earth. On the same cloud to the right is an altar covered by a dome. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the right. In the center of the middle register is an image of the crumbling city with people. In the lower register to the left and to the right are the ruins of the city and groups of dying people;

«О едином от седми а[н]гг[е]л, показавшем ева[н]г[е]листе улюбодиваго града потребление, и о седми глав и о де[ся]ти рог. Глава 53. Сущее. Нач.: «И прииде един от седми а[н]гг[е]л, имущих семь фиал...», л. 140—141 об.;

миниатюра, л. 139 об. В верхнем регистре слева за холмом — ангел и Иоанн. Справа, отделенный подковообразным облаком, алтарь с книгой и крестом, рядом — святые. В среднем регистре слева — группа людей. В нижнем регистре по центру и справа — озеро и выходящий из него семиглавый Змий в коронах. На спине у него сидит «вавилонская любодница» (женская фигура в царской одежде и трехъярусной короне на голове). В руке она держит высокий сосуд. Слева — навстречу ей идет женщина с сосудом в руках;

miniature, f. 139 rev. An angel and John the Apostle standing behind the hill are depicted in the upper register to the left. To the right we see an altar with a book and a cross and the Saints. They are separated by a horseshoe shaped cloud. In the middle register to the left is a group of people. In the center and to the right, in the lower register, is a lake. The seven-headed Serpent with crowns comes out of the lake. The “Whore of Babylon” (the female figure in the Royal dress and a three-tiered Crown on her head) sits on his back. She holds a tall vessel in her hand. To the left, a woman with a vessel in her hands approaches her;

«Како а[н]гг[е]л виденную тайну скажет. Глава 54. Сущее». Нач.: «И видех жену пиану кровию св[ят]ых и кровию м[у]ч[ен]ик...», л. 143–145 об.;

миниатюра, л. 142 об. В верхнем регистре за холмом — ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — большая группа людей во главе с царем (человек в короне). Они несут дары «вавилонской любодеице». Справа композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре («вавилонская любодеица» на Змие);

«Слово 19. О друзем а[н]гг[е]ле, падение вавилонское сказующим, и н[е]б[ес]ныи гла[с], заповедающим бежати из града и отметание красных, яже им первейших. Глава 55. Сущее». Нач.: «И по их видех иного а[н]гг[е]л, сходяща с неб[е]си, имуща область велию...», л. 147–150;

миниатюра, л. 146 об. В верхнем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. На холме стоит ангел. Справа в верхнем регистре — летящий ангел, в руках он держит камень. Еще правее на облаке — ангел («глас свыше»). В среднем регистре слева — море с плывущим по нему кораблем. На корабле — люди. Здесь же в море — упавший с небес камень. Справа — горящий город и два бесовских образа в нем. В руках у обоих — дудки. В нижнем регистре слева — группа людей, среди них двое в царских коронах. Они испуганно смотрят на город. Справа — группа людей, выбегающих из ворот города;

«О брацех тайных и о вечери агничей. Глава 57. Сущее». Нач.: «И жена его уготовилася есть себе, и тако бысть ей облечется в висон светел и чист...», л. 151–152;

миниатюра, л. 150 об. В верхнем и среднем регистрах по центру — на фоне города и сада с цветущими деревьями на престоле сидит женщина («невеста Агнца»). Она в царском одеянии, с сиянием над головой и в трехъярусной короне. В нижнем регистре по центру на земле — ангел и Иоанн Богослов. Здесь же — изображение Иоанна, упавшего на колени;

«Сущее. О том, како на конех Хр[ис]та со анг[е]льскими силами виде ева[н]г[е]лист со страхом. Глава 58». Нач.: «И видех н[е]бо отверсто, и се конь просерен и седяя на нем верен и истинен...», л. 153–154 об.;

миниатюра, л. 152 об. В верхнем регистре по облаку между двух небесных створок — едет на белых конях ангельское воинство во главе с Иисусом Христом в короне и в крестном сиянии. От уст его исходит полоса, которая на конце расходится в три линии — подобие трезубца («гнев Божий»). Он поражает людей, упавших на землю, прячущихся от гнева Божьего. Слева в нижнем регистре — Иоанн Богослов;

«О пении с[вя]тых и о трегубей аллуйи, иже пояху о потреблении Вавилона. Глава 56. Сущее». Нач.: «И по сих слышах гла[с] велий н[е]б[е]си, народа гл[агол]юща алилуия...», л. 156–157;

миниатюра, л. 155 об. В верхнем регистре по центру — на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии, окруженный сферой. В левой руке он держит книгу, правой благословляет.

miniature, f. 142 rev. An angel and John the Apostle standing behind the hill are depicted in the upper register. In the lower register to the left is a large group of people led by the King (a man in a Crown). They are carrying gifts to the “Whore of Babylon”. To the right, the composition is similar to the previous miniature (the “Whore of Babylon” on the serpent);

miniature, f. 146 rev. In the upper register to the left, over the hill, stands John the Apostle. An angel stands on the hill. In the upper register to the right is a flying angel. He holds a stone in his hands. Closer to the right, on the cloud, is an angel (“the Voice from Heaven”). In the middle register, to the left is a sea with a floating ship. The ship carries people. A stone fallen from the sky is also in the sea. To the right we see a burning city and two demonic images. Both demons hold trumpets. In the lower register to the left is a group of people. Two persons among the group are in royal crowns. They look at the city with fear in their eyes. To the right, is a group of people, running out of the city gates;

miniature, f. 150 rev. In the center of the upper and middle registers, on the background of the city and the garden with blooming trees a woman sits on a throne (“the bride of the Lamb”). She is dressed in royal clothes, with a halo above her head and a three-tiered crown. John the Apostle and an angel are positioned on the Earth in the center of the lower register. John, fallen to his knees, is depicted in the same segment;

miniature, f. 152 rev. In the upper register down the cloud between two heavenly doors is featured the angelic army on white horses, led by the crowned Jesus Christ with a cross halo. A strip comes from his mouth, at the end it splits on three lines, similar to the trident (“wrath of God”). He strikes people, fallen to the Earth and hiding from the wrath of God. John the Apostle is positioned in the lower register, to the left;

miniature, f. 155 rev. In the center of the upper register is the enthroned Jesus Christ with a cross halo, surrounded by a sphere. In his left hand, he holds a book; he blesses with his right hand.

Справа и слева от сферы — четыре ангела. Ниже — склонились перед престолом четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева и справа — 24 старца, также склонившиеся перед престолом. В нижнем регистре по центру — стоящий на земле Иоанн Богослов;

The four angels are featured to the right and to the left from the sphere. Four symbolic winged animals bowing to the throne are depicted in the lower part. In the middle register to the left and to the right are the twenty-four elders, also bowing to the throne. John the Apostle is positioned on Earth in the center of the lower register;

«О Антихристе и о сметающих с ним в геену. Глава 59. Сущее». Нач.: «И видех единого а[н]гг[е]ла, стояща на с[о]лнце, и возопи гласом велим...», л. 158—160;

миниатюра, л. 157 об. В верхнем регистре слева — по вытянутому облаку на белых конях едет ангельское воинство во главе с Иисусом Христом. От уст его исходит «гнев Божий» в виде полосы, внизу расходящейся на три линии. Он направлен на группу людей, стоящих рядом с бесами (нижний регистр слева). В верхнем регистре справа — на солнце, изображенном на облаке, стоит ангел. Снизу к нему подлетают птицы. В среднем регистре справа — на земле лежит поверженный Антихрист. Справа в среднем регистре за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре по центру — птицы, клюющие людей, которые лежат на земле;

miniature, f. 157 rev. In the upper register, to the left, down the cloud rides the angelic army on white horses, led by Jesus Christ. The “wrath of God” in a form of strip split on three lines at the end comes from his mouth. It is aimed at a group of people standing near the demons in the lower case to the left. An angel is featured standing on the Sun, depicted on the cloud, in the upper register to the right. The birds fly to him from below. The defeated Antichrist is lies down on Earth in the middle register to the right. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register, to the right. In the center of the lower register are the birds, pecking the people lying down on Earth;

«Какое Сатана привязан бысть от Хр[ис]това пришествия до кончины на тысящу лет. Глава 60. Сущее». Нач.: «И видех а[н]гг[е]ла сходяща с н[е]б[е]се, имуща ключ бездны и железны в руке своей...», л. 162—162 об.;

миниатюра, л. 161 об. В верхнем регистре слева — за холмом стоит Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах по центру — на фоне пещеры изображение низвергнутого семиглавого Змия, закованного в цепь. На нем стоит ангел с большим ключом в одной руке, а другой держит цепь, обвинившую шею и тело Змия;

miniature, f. 161 rev. In the upper register to the left, behind the hill stands John the Apostle. In the center of the middle and lower registers, on the background of a cave is an image of the defeated seven-headed Serpent, clasped in chains. An angel stands on the Serpent. In the one hand he holds a large key, in the other hand he holds a chain, wrapped around the neck and body of the Serpent;

«Слово 21. О уготованных пр[е]с[е]толах, сохранивших Хр[ис]тово исповедание совершено. Глава 61». Нач.: «И видех пр[е]с[е]толи и сядиши на них, суд дан бысть им...», л. 164—164 об.;

миниатюра, л. 163 об. В верхнем регистре по центру — на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. Слева и справа от престола — растительность с цветами. В среднем регистре слева и справа — в два ряда души святых и праведников. В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов, справа — растительность;

miniature, f. 163 rev. In the center of the upper register is the enthroned Jesus Christ with a cross halo. To the left and to the right of the throne is vegetation with flowers. The middle register to the left and to right features the souls of Saints and righteous men in two rows. John the Apostle is positioned on Earth in the lower register to the left. To the right is vegetation;

«Что есть первое воскр[есе]ние и что есть вторая см[е]рть. Глава 62». Нач.: «И прочии мертвецы не живи быша дондеже скончается тысяща лет, се воскр[есе]ние первое блаженных...», л. 166—166 об.;

миниатюра, л. 165 об. В верхнем регистре слева — на облаке на престолах сидят души праведников в окружении растительности, справа — ангел держит за руку души праведников. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. Справа — воскресшие души умерших. В нижнем регистре по центру и справа — «пламя адово», в которое на веревке дьявол тащит души грешников;

miniature, f. 165 rev. In the upper register to the left on a cloud are the enthroned souls of righteous men. They are surrounded by vegetation. To the right is an angel, holding the souls of the righteous. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. To the right are the risen souls of dead people. In the center and to the right of the lower register is the “Hellish flame”. The Devil drags the souls of sinners to it;

«О Гог и Магоге. Глава 63». Нач.: «И егда скончается тысяща лет, разрешен будет сатана...», л. 168–169 об.;

миниатюра, л. 167 об. В верхнем регистре — изображение полосы неба с льющимися оттуда на город с крепостными стенами и куполами церквей потоками огня. В городе видны лица святых и праведников. Чудовища с песьими головами пытаются вытащить людей из-за стен города. В среднем регистре справа — сплетенные Гог и Магог с коронами на головах. В нижнем регистре слева — изображение адовой пасти в расщелине земли. По центру на фоне адова пламени — изображение Сатаны с крыльями на спине, с дубинкой в руке и изображением на животе второй личины. Здесь же в пламени видна фигура Второго Зверя — «лживого пророка»;

Сказание о чудесах архангела Михаила. Фрагмент. Со слов.: «...поящу же ему над с[ы]н[а]ми людей...», л. 171–171 об.;

миниатюра, л. 170 об. В верхнем регистре по центру, окруженный сферой, восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке у него меч, в правой — свиток. По обе стороны от сферы — ангельский чин, святые и праведники с книгами в руках. По центру среднего регистра в нижней части данной композиции — изображение руки, держащей весы. Слева и справа от весов — две группы людей. Слева — святые с сияниями на головах идут по направлению к храму. Справа — грешники, идут в противоположную сторону. В нижнем регистре по центру и справа — небольшие изображения мертвых, восстающих из гробов;

миниатюра, л. 172 об. В верхнем регистре — наклеенная заставка из старопечатной книги. Ниже — крупным планом изображение трубящего архистратига Михаила в воинских доспехах. В среднем и нижнем регистрах — условные изображения Земли в виде сидящей на земле женщины с коробом мертвых в руках и Моря в виде женщины, сидящей на большой рыбе. Рыба держит на спине корабль с мертвыми. На земле — фигурки животных и птиц, держащие в пастьях и клювах части человеческих тел»;

«Слово 22. О сидящем на пр[е]столе, и о общем воскр[е]с[е]нии, и о суде. Глава 64». Нач.: «И видех пр[е]стол велик, и сидящего на нем...», л. 173–174 об.;

«О новом н[е]б[е]си и земли и о вышнем Иер[уса]лиме. Глава 65». Нач.: «И видех небо ново и землю нову, первое н[е]бо и земля...», л. 175–176 об.;

«О них же рече седяй на пр[е]столе и о видении. Глава 66». Нач.: «И рече ми седяй на пр[е]столе, и се новая творю вся...», л. 178–179;

миниатюра, л. 177 об. В верхнем регистре по центру — на престоле восседает Иисус Христос. В левой руке у него книга, правая опущена вниз с пальцами, сложенными для благословения. Слева и справа от него — ангелы. В среднем регистре слева — на холме стоит ангел. В нижнем регистре справа — стоит Иоанн Богослов, протягивая руки к ангелу;

miniature, f. 167 rev. The upper register depicts an image of the sky with a fire coming down from it to the city with the fortified walls and domes of churches. The faces of Saints and righteous people are visible in the city. The monsters with dog heads are trying to get people out of the city walls. In the middle register to the right are the interlaced Gog and Magog with crowns on their heads. The image of the Mouth of Hell in the cleft of the Earth is depicted in the lower register, to the left. Satan with wings on his back with a club in his hand and an image of his second disguise on his abdomen is featured in the center, on the background of the Hellish flame. The figure of the Second Beast, “the false prophet” is also visible in the flame;

miniature, f. 170 rev. In the center of the upper register is the enthroned Jesus Christ with a cross halo, surrounded by the sphere. In his left hand, he holds a sword, in the right hand, a scroll. The angelic official, Saints and righteous men with books in their hands are featured on both sides of the sphere. In the center of the middle register, in the lower part of the composition, is an image of a hand, holding the scales. To the left and to the right from the scales are two groups of people. To the left are the Saints with halos above their heads going to the temple. The sinners going in the opposite direction are featured to the right. In the center and to the right of the lower register are two small images of the dead, resurrected from their coffins;

miniature, f. 172 rev. The glued decorative page header from the old-printed book is depicted in the upper register. A close — up image of Michael the Archangel in military armor, playing the trumpet, is featured in the lower part. In the middle and lower registers are the images of the Earth in the form of the woman, sitting on a ground with a box of dead people in her hands; and the Sea in the form of the woman, sitting on a big fish. The fish holds a ship with dead people on her back. On Earth are the figures of animals and birds, holding parts of human bodies in their jaws and beaks;

miniature, f. 177 rev. In the center of the upper register is the enthroned Jesus Christ. In his left hand, he holds a book; two fingers of his right hand are slightly folded, positioned downward to give a blessing. The angels are featured to the left and to the right of Jesus. An angel is positioned on the hill in the middle register, to the left. John the Apostle stands in the lower register to the right. He holds out his hands to the Angel;

«О а[н]гг[е]ле, показавшем ему град с[вя]тых, истинный его со враты размеряющем. Глава 67». Нач.: «И прииде един от седми а[н]гг[е]л, имущих семь фиал, исполненных семь язв последних...», л. 180—186 об.;

«Слово 23. О [чис]тей реце, являхися исходящей от пр[е]стола. Глава 68». Нач.: «И показа ми реку чисту воды животныя светлу, яко хрусталь...», л. 186 об. — 189;

«Глава 69. Б[о]г пр[о]р[о]ком и вл[а]д[ы]ко всем Г[о]с[по]дь». Нач.: «Г[о]с[по]дь Б[о]г с[вя]тых пр[о]рок, а[н]гг[е]ла своего посла показати рабом своим...», л. 189—190;

«О достойнем уверении и яже есть видел ап[о]с[то]л. Глава 70». Нач.: «Аз же Иоанн видев и слышах сии, и егда видех и слышах сии, и падох поклонитися...», л. 192—192 об.;

миниатюра, л. 191 об. В верхнем регистре — изображение неба, в среднем — на горе стоят Иоанн Богослов (слева) и ангел с распростертыми крыльями (справа). В нижнем регистре справа на земле — склонившийся к ногам ангела Иоанн Богослов;

miniature, f 191 rev. The upper register features an image of the sky. John the Apostle (to the left) and an angel with his wings spread (to the right) stand on the hill, depicted in the middle register. In the lower register, to the right, on the Earth is John the Apostle, bowing to the feet of the angel;

«И како есть повелено ему не запечатлети, но проповедати апокалипсис. Глава 71». Нач.: «И гла[гола]ми не запечатлей пр[о]рочества словес сих...», л. 194—195;

миниатюра, л. 193 об. В верхнем регистре — на облаке в окружении сферы и четырех символических крылатых животных пустой престол с колесами. Ниже него и справа — семь ангелов. В нижнем регистре справа — на земле стоят ангел и Иоанн Богослов (ил. 74);

miniature, f. 193 rev. In the upper register, on a cloud surrounded by a sphere and four symbolic winged animals is an empty throne with winged wheels. Below the throne and to the right are the seven angels. In the lower register to the right, on the Earth, are an angel and John the Apostle (ill. 74);

«Глава 72. Како церкви и д[у]х в ней есть призывает Хр[и]стово славное просветение и о клятве, еже повинии бывают, отметающиеся книги сея, яко неприятны бывают. Сущее». Нач.: «Вне пси и чародейцы и любодейцы, убийцы, идолослужители и вси, творящей любяще лжу...», л. 195—197 об.;

Сказание о чудесах архангела Михаила. Со слов: «...убо христолюбцы и отцы...», л. 199—199 об.;

миниатюра, л. 198 об. Во весь лист — изображение архистратига Михаила в воинских доспехах, с мечом в левой руке, в правой он держит большой крест. Слева от архангела — большая группа людей. Справа — воины в доспехах.

миниатюра, f. 198 rev. An image of Michael the Archangel in military armor, with a sword in his left hand and a big cross in the right hand, is featured on the full page. To the left of the Archangel is a large group of people; to the right, are the warriors in armor.

Переплет: доски, обтянутые кожей с тиснением; две застежки.

Binding: boards, covered with embossed leather; two clasps.

Сохранность: 1—199 л.; книга реставрирована бумагой XVIII в. Более масштабной является реставрация бумагой XIX в.: все листы вклеены в паспарту. Многие листы с миниатюрами имеют плохую сохранность, поэтому они либо наклеены на бумагу XIX в., либо склеены с листами, завершающими текст предыдущих глав. Ряд листов рукописи перепутан при реставрации, сочинения, посвященные архангелу Михаилу, вплетены между листами Апокалипсиса. Сигнатуры и нумерация миниатюр на многих листах срезаны.

Condition: 1—199 f.; a book restored with the paper of XVIII c. In most cases, it was restored with the paper of XIX c. All folios are glued into the mat. Many folios with the miniatures are of poor condition, which is why they are either glued to the paper of the XIX c. or glued to the last folios of the previous chapters. Some folios were mixed up during the process of restoration: writings, dedicated to Michael the Archangel are woven between the folios, dedicated to the Apocalypse. Signatures and numeration of the miniatures were cut off on many folios.

Записи: 1). л. 86 об., полуустав XVIII в.: «зри может быти яве»; 2). л. 128 об., скорописью XX в. карандашом: «зри како надо стоять за веру Христову»; 3). л. 147 об. тем же почерком: «како убежати от неверных»; 4) л. 155, полууставом XIX в. фрагмент текста толкового Апокалипсиса; 5) л. 161, писцовая запись: «дел, дабы нас избавил милостивый Бог наш, яко тому есть слава во веки аминь»; 5) л. 163, текст записи листа 161 повторен полууставом того же почерка, что на л. 155, на бумаге XIX в.; 6) л. 199 об., полууставом нач. XVIII в.: «Апокалепис. Семьдесят и два. Стихов 311 с[вя]таго

Notes: 1). f. 86 rev. semi-uncial style, XVIII, c.: “read and may be it comes”; 2). f. 128 rev. cursive of XX c. with the pencil: “read how to stand for the Christian faith”; 3.) f. 147 rev. the same handwriting: “how to escape from the infidels”; 4) f. 155, semi-uncial style of XIX c. an abstract from the text of Apocalypse Commentary; 5) f. 161, hand-written entry: “cases, so our gracious God would relive us, glory to God forever, Amen”; 5) f. 163, the text of the entry from f. 161 is repeated in semi-uncial font with the same handwriting as on f. 155, on the paper of XIX c.; 6) f. 199 rev., semi-uncial style of the beginning of XVIII c.: “Apocalypses.

Филарета патриарха. Откровение: г[оспо]дину моему брату и начетнику радоватися о Г[оспо]де. [Множиц]ею вопрошен и многою своея люб[овию]» (последнее предложение — начальные строки предисловия к толковому Апокалипсису Андрея Кесарийского).

Примечания: на л. 8, 9, 11 видны следы сколков миниатюры с прориси.

Библиография: Волгирева. С. 113–118 ; Байдин. 1999. С. 239 (Каталог № 2). Воспроизведен л. 82 об. (С. 171. № 133); л. 115 об. (С. 172. № 134).

Seventy and two. 311 verses of S[ai]nt Filaret, the Patriarch. Revelation: to the L[or]d and my brother and dogmatic, glory the Lord. Was questioned [man]y times and was lo[ved]”. (The last sentence are the first lines of the preface to the Apocalypse Commentary of Andrew of Caesarea).

Notes: on f. 8, 9, 11 are the signs of the miniature chips with tracings.

Bibliography: Volgireva. Pp. 113–118 ; Baidin. 1999. P. 239 (Catalogue № 2). Replicated f. 82 rev. (P. 171. № 133); f. 115 rev. (P. 172. № 134).



2. ЧГМИИ. 2. 2Р. ДК-142. КП-3394.

АНДРЕЙ, АРХИЕП. КЕСАРИЙСКИЙ.
ТОЛКОВАНИЕ НА АПОКАЛИПСИС.
XVIII в., нач.

Бумага: желтоватая, филигрانی: 1) «Герб Амстердама», с литерами «HD», т/б Клепиков I, № 1063, 1709 г.; № 1064, 1708 г.; 2) «Семь провинций», т/б Клепиков I, № 1072, 1708 г.;

формат: 2°, 301 × 202;

объем:

153 л. (1–153). Л. 3 об., 17, 24 об., 35, 39 об., 44, 46, 53, 57, 62, 64 об., 65, 71, 80, 85, 94, 96, 100, 105, 109, 111, 113, 116, 121, 126, 128, 132, 138, 145, 151, 153 об. —

без текста; сигнатура кириллическая цифровая в центре нижнего поля первого л. тетради, частично срезана при переплете; всего 19 тетрадей. На л. 6–7 в правом нижнем углу, на л. 8–146 в правом верхнем углу сохранилась кириллическая цифровая фолиация.

Письмо: полуустав двух почерков: 1) л. 1–21, 148–153; л. 22 об. — 60 об. — последние строки глав, сужающиеся книзу; л.: 1–152 об. — колоннитулы, 2) л. 22 об. — 60 об. — дописаны до середины листа; л. 63–147 — от начала до конца.

Украшения:

заголовки вязью;

заставки: 3, поморского стиля в красках, многоцветные на черном фоне, на л. 1, 4 — в виде вазонов, на л. 6 — с голгофским крестом в картуше;

концовки: 1, крестообразная двуцветная плетка: л. 3;

инициалы: 1, большой орнаментированный поморского стиля на л. 6; 68 — малые кинноварные с тонкими растительными отростками на л.:

1, 4, 10, 14, 16, 18, 20, 23, 27 об., 31, 36, 45, 47, 49, 51, 54, 56, 58, 59, 60, 61, 63, 66, 68, 70, 72, 74, 75, 76, 79, 81, 83, 86, 88, 89, 91, 92, 93, 95, 97, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110, 112, 114, 117, 120, 122, 123, 125, 127, 129, 130, 131, 133, 135, 137, 139, 142, 146, 148, 149, 150, 152;

миниатюры: 72, работы двух художников: 1) рисунок пером, темпера, многоцветные (красный, желтый, зеленый); выполнены во весь лист и ограничены узкой рамкой или линией, личное выполнено вторым мастером на л.:

5 об., 9 об., 13 об., 17 об., 19 об., 22 об., 25, 27, 30 об., 35 об., 37 об., 40, 41 об., 42 об., 44 об., 46 об., 48 об., 50 об., 53 об., 55 об., 57 об., 58 об., 59 об., 60 об., 62 об., 65, 67 об., 69 об., 71 об., 73 об., 74 об., 75 об., 78 об., 80 об., 82 об., 85 об., 87 об., 88 об., 90 об., 91 об., 92 об., 94 об., 96 об., 100 об., 101 об., 102 об., 103 об., 105 об., 106 об., 107 об., 109 об., 111 об., 113 об., 116 об., 119 об., 121 об., 122 об., 124 об., 126 об., 128 об., 129 об., 130 об., 132 об., 134 об., 136 об., 145 об., 148 об., 149 об., 151 об.;

2) рисунок пером, темпера, многоцветные (красный, желтый, зеленый, бордовый, синий); используется лессировка белилами, с помощью цвета моделируется объем изображений на л.: 15 об., 138 об., 147 об.

ANDREW, ARCHBISHOP. CAESAREA.
THE APOCALYPSE COMMENTARY.
Beginning of XVIII c.,

Paper: yellowish, filigree: 1) "The Coat of arms of Amsterdam", with the letters "HD", the type close to Klepikov I, № 1063, 1709 year, № 1064, 1708 year; 2) "Seven provinces", the type close to Klepikov I, № 1072, 1708 year;

format: 2°, 301 × 202;

volume:

no text; Cyrillic numerical signature in the middle of the lower margin of the first folio of the notebook was partially cut off in the binding process; nineteen notebooks in total. Cyrillic numerical foliation was preserved on f. 6–7 in the right lower corners and on f. 8–146 in the upper corners.

Writing style: semi-uncial font performed by two authors: 1) f. 1–21, 148–153; f. 22 rev. — 60 rev. — the last lines of the chapters, narrowing to the bottom; f. 1–152 rev. — running headers, 2) f. 22 rev. — 60 rev. — the writing is over in the middle of folios; f. 63–147 — the writing goes from the beginning to the end of folios.

Decoration:

headlines in Cyrillic calligraphy:

decorative page headers: 3, Pomor style in paints, multicolored on the black background, on f. 1–4, in the form of vases, on f. 6 — with Calvary cross in cartouche;

endings: 1, cross-shaped and two-colored wattle: f. 3;

initials: 1, large ornamented, in Pomor style on f. 6; 68 — small cinnabar with subtle vegetative sprouts f.:

miniatures: seventy-two miniatures, the work of the two artists: 1) the painting was created with ink, tempera, multi-colored (red, yellow, green); the miniatures are presented on full page within a frame outline or within just a line, the personal part is accomplished by the second artist on f.:

2) the painting created with ink and tempera, multi-colored (red, yellow, green, claret, blue); glazed with whites, the volume of images is modeled by the color on f.: 15 rev., 138 rev., 147 rev.

Состав и описание миниатюр:

Composition and description of the miniatures:

«Оглавление книги сия апокалипсии. Слова и главы, и стихи Иоанна Феолога», л. 1–3;

«Книга Апокалипсис имеет слов 24. И глав 72. Стихов 300 11. С[вя]таго нашего Андрея, архиеп[и]скопа Кесарии Каппадокийския сказание с[вя]таго ап[о]с[то]ла и ева[н]г[е]листа Иоанна Б[о]гослова Откровение. Предисловие». Нач.: «Г[о]с[по]дину моему и брату, и причетнику радоваться о г[о]с[по]де...», л. 4–5;

«С[вя]таго отца нашего Андрея, архиеп[и]скопа Кесарии Каппадокийския Толкование на Апокалипсис, си ест Откровение с[вя]таго ап[о]с[то]ла и ева[н]г[е]листа Иоанна Б[о]гослова, сие изъявление есть тайн Б[о]жиих. Слово 1. Глав 1. Сущее 1». Нач.: «Апокалипсис И[су]са Хр[и]ста, юже даде ему Б[о]г показать рабом своим? им же подобает быти вскоре...», л. 6–9;

миниатюра, л. 5 об. В верхнем регистре слева по центру и справа внизу — семь ангелов. Справа вверху — изображение пустого престола на колесах в окружении сферы и четырех символических животных. В среднем и нижнем регистрах слева на фоне холма — ангел, указующий Иоанну Богослову на небо, в центре — пещера в холме;

miniature, f. 5 rev. In the upper register to the left, in the center and to the bottom-right, are the seven angels. In the upper right is an image of an empty throne on wheels, surrounded by the sphere and four symbolic animals. In the middle and lower registers, to the left on the hilly background stands an angel, pointing out a sky to John the Apostle. A cave in the hill is depicted in the center;

«Видение, в нем же виде Г[о]с[по]да посреде седми светилник златых, облеченнаго в поддир. Глава 2. Сущее». Нач.: «Бых в д[у]се в д[е]нь н[е]д[е]льный и слышах за собою гла[с] вели...», л. 10–13;

миниатюра, л. 9 об. В верхнем регистре в центре круга с семью секторами, в которых видны семь ангелов, на престоле среди семи светильников восседает Иисус Христос в угловом сиянии. Лицо его окрашено в красный цвет, от уст исходит вправо — меч, внизу — тонкая полоса, разделяющаяся на три части внизу («глас Божий»). В правой руке Христа — шестигранник с семью звездами внутри. Справа у ног Христа — склоненный Иоанн. В нижнем регистре слева на фоне отверстия пещеры изображен Иоанн Богослов, опустивший руку на голову пишущего отрока;

miniature, f. 9, rev. In the upper register, in the middle of the circle divided on seven sectors (in which one can see seven angels) is the enthroned Jesus Christ with an angled halo, surrounded by seven luminaries. His face is painted in red; the sword is coming from his mouth to the right. In the lower part is a thin strip, splitting into three parts at the end ("The Voice of God"). In his right hand is a hexagon with the seven stars inside. To the right is John, bowing to the feet of Jesus. In the lower register to the left, on the background of the hole to the cave, is John the Apostle, reaching his hand over the head of a boy writing the script;

«Написанная ко а[н]г[е]лу Ефесския ц[е]ркве. Глава 3. Сущее (гл. 3). Нач.: «А[н]г[е]лу Эфесския ц[е]ркве напиши, тако гл[аго]лет держаи семь звезд в десницы своей...», л. 14–15;

миниатюра, л. 13 об. В верхнем регистре в центре на узком подковообразном облаке среди семи светильников — Спас Эммануил в угловом сиянии. В правой руке он держит шар с семью звездами, из уст его вниз исходит «глас», вправо — меч. В среднем регистре слева на фоне холмов изображен Иоанн. В нижнем регистре в центре — ангел на фоне здания церкви с надписью вверху: «Ефесская ц[е]рк[о]вь». Пальцы правой руки его сложены для благословения, в левой руке он держит свиток, на котором текст, изображенный с помощью горизонтальных засечек;

miniature, f. 13 rev. In the center of the upper register, on the narrow horseshoe-shaped cloud, among the seven luminaries stands Christ Emmanuel with an angled halo. In his right hand, he holds a ball with the seven stars, the "Voice" comes down from his mouth, and the "Sword" is directed to the right. John is positioned on the background of the hills, in the middle register, to the left. In the center of the lower register is an angel. He stands on the background of the church with the caption on the top: "Ephesus Ch[u]r[c]h". His right hand fingers are folded for a blessing. In his left hand he holds a scroll with the text depicted by the horizontal serifs;

«Нарекованныя Эми[р]ския ц[е]ркви а[н]г[е]лу. Слово 2. Глава 4. Сущее». Нач.: «И а[н]г[е]лу ц[е]ркви Эмирския напиши тако, гл[аго]лет первый и последний...» л. 16–17;

миниатюра, л. 15 об. Композиция в основном аналогична изображению предыдущей миниатюры. Спас Эммануил стоит на полосе из пышных кучевых облаков, отсутствует меч, исходящий от уст. Иоанн стоит на холме, покрытом растительностью. Здание церкви украшено орнаментом;

miniature, f. 15 rev. In general, the composition is similar to the image depicted on the previous miniature. Christ Emmanuel stands on a strip of lush cumulus clouds. The sword coming from his mouth is absent. John stands on the hill, which is covered with vegetation. The building of the church is decorated with an ornament;

«Сказание Пергамския церкви а[н]гг[е]лу. Глава пятая. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Пергамския ц[е]ркви напиши, тако гл[агол]ет имейи меч обоюду изощрен...», л. 18—19;

миниатюра, л. 17 об. В верхнем регистре в центре на узком подковообразном облаке среди семи светильников стоит Спас Эммануил в угловом сиянии. В правой руке он держит шар с семью звездами, из уст его вниз исходит полоса, завершающаяся мечом. В среднем регистре слева за холмом изображен Иоанн. В нижнем регистре слева на фоне холма — город, из которого бежит Сатана. Справа на фоне здания церкви с надписью «Пергамския ц[е]рк[о]вь» изображен ангел. В правой руке он держит белый камень, в левой — свиток;

miniature, f. 17 rev. In the center of the upper register, on the narrow horseshoe-shaped cloud, among the seven luminaries stands Christ Emmanuel with an angled halo. In his right hand, he holds a ball with seven stars; the strip comes from his mouth; at the end, the strip is shaped as a sword. John is positioned behind the hill, in the middle register to the left. In the lower register to the left, on the hilly background, is a city. Satan escapes from this city. An angel is featured to the right, on the background of the church with caption: “The ch[u]rc[h] of Pergamum”. In the right hand, the angel holds a white stone; in his left hand, a scroll;

«Написанная Фиатирския ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Глава шестая. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Фиатирския ц[е]ркви напиши, тако гл[агол]ет с[ы]н Б[о]жий...», л. 20—22;

миниатюра, л. 19 об. Композиция, в основном, аналогична изображению предыдущей миниатюры. Спас Эммануил стоит на горизонтально вытянутом облаке, в правой руке он держит две сферы. Ангел держит в правой руке звезду, в левой — свиток. Церковь изображена в виде многоярусного шатра, сверху надпись: «Фиатирская ц[е]рк[о]вь»;

miniature, f. 19 rev. In general, the composition is similar to the image depicted on the previous miniature. Christ Emmanuel stands on a horizontally stretched cloud. In his right hand he holds two spheres. The angel holds a star in his right hand and a scroll in his left hand. The church is depicted in the form of a multilayer tent, on the top is a caption: “The ch[u]rc[h] of Thyatira”;

«Послание Сардийския ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Слово 3. Глава 7. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Сардийския ц[е]ркви напиши, тако гл[агол]ет имейи семь д[у]хов Б[о]жиих...», л. 23—24;

миниатюра, л. 22 об. В верхнем регистре в центре круга с семью секторами, в которых видны семь ангелов, среди семи светильников стоит Спас Эммануил в угловом сиянии. В правой руке он держит сферу, в левой — книгу, от уст его исходит «глас» в виде полосы. В нижнем регистре композиция в основном аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Ангел правой рукой указывает на текст списка;

miniature, f. 22 rev. In the upper register, in the center of the circle divided on seven segments (in which one can see seven angels) among the seven luminaries stands Christ Emmanuel with an angled halo. In his right hand he holds a sphere; in his left hand, a book. A “Voice” comes from his mouth in the form of a strip. The composition of the lower register is mostly similar to the image depicted on the previous miniature. The angel points to the list of the text with his right hand;

«Нарекованныя Филадельфийския ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Глава 8. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Филадельфийския ц[е]ркви напиши, тако гл[агол]ет с[в]я[ты]и истинныи имейи ключ Д[а]в[и]дов...», л. 25 об. — 26 об.;

миниатюра, л. 25. В верхнем регистре слева на вытянутом облаке среди семи светильников стоит Спас Эммануил в угловом сиянии. В его правой руке сфера с двумя звездами, в левой — ключ. Справа — здание церкви небесной с вратами. В нижнем регистре композиция в основном аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Ангел в правой руке держит ключ;

miniature, f. 25. In the upper register to the left, on the stretched cloud, among the seven luminaries stands Christ Emmanuel with an angled halo. In his right hand is a sphere with two stars, in the left is a key. The heavenly church with gates is featured to the right. The composition of the lower register is mostly similar to the image depicted on the previous miniature. The angel holds a key in his right hand;

«Нарекованныя Лаодикийския церкви а[н]гг[е]лу. Глава 9. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Лаодикийской ц[е]ркви напиши, тако гл[агол]ет, аминь, свидетель верныи и истинныи...», л. 27 об. — 30;

миниатюра, л. 27. Композиция в основном аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В верхнем регистре справа в сфере изображен Господь Саваоф, сидящий на престоле внутри сферы. В нижнем регистре ангел поднял правую руку вверх, в левой руке у него свиток (ил. 82);

miniature, f. 27. In general, the composition is similar to the image depicted on the previous miniature. The enthroned Lord of Hosts is featured inside the sphere, in the upper register to the right. In the lower register, the angel lifted his right hand up; in his left hand, he holds a scroll (ill. 82);

«О виденных дверех на не[бе]си, и о пр[е]столе, и о двадесяти четырех старец. Слово 4. Глава 10. Сущее». Нач.: «По сих видех и се двери отверсты на н[е]б[е]си и глас первый его же слышах...», л. 31–34 об.;

миниатюра, л. 30 об. В верхнем регистре в центре на фоне сферы с семью ангелами и херувимами на престоле между распахнутых дверных створок восседает Иисус Христос. В правой руке его — свиток, в левой — книга. В среднем регистре слева и справа изображены старцы, снимающие с голов золотые венцы. В центре — груды венцов и семь светильников, поставленных в ряд. В нижнем регистре слева на фоне холма — ангел, указывающий Иоанну на небо. В центре — темное отверстие пещеры в холме (ил. 83);

«О книзе запечатленной седмию печатю, в руке Б[о]жии, яже никтоже может разгнати от сотворенного рода. Слово 5. Глава 11. Сущее». Нач.: «И видех в десницы сядящаго на пр[е]столе книгу написану...», л. 36–37;

миниатюра, л. 35 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В верхнем регистре в центре сферы на престоле восседает Иисус Христос в простом сиянии в окружении девяти ангелов. В левой руке он держит книгу. В среднем регистре слева и справа изображены сидящие старцы. В центре — венцы и светильники. В нижнем регистре справа — ангел и Иоанн Богослов (ил. 84);

«О видении, еже посреде престола и четырех животных и яко агнец, имеяи рогов 7, отверзе книгу» (гл. 12). Со слов: «...законе Б[о]гу угодившая и хвалу воздают агнцу Б[о]жиию закланному за весь мир...», л. 38–39;

миниатюра, л. 37 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. На престоле изображены Господь Саваоф (слева), справа, опершись на книгу, стоит Агнец с семью рогами и семью очами. Старцы опустили на колени перед престолом Господа (ил. 85);

«Отрешение первья печати, ап[о]с[то]льское наследие являет. Слово 6. Глава 13. Сущее». Нач.: «И видех егда отверзе агнец едину от семи печатей, и слышах единого от четырех животных...», л. 40 об. — 41;

миниатюра, л. 40. В верхнем регистре в центре сферы на престоле слева изображен Агнец, справа — Господь Саваоф в простом сиянии. Сферу поддерживают четыре символических животных. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн и ангел. В нижнем регистре в центре на фоне холма на белом коне скачет венценосный всадник, в руке его зажат лук со стрелой (ил. 86);

«Отрешение вторья печати, сказуя неверных на верныя брани. Глава четвертая надесять. Сущее». Нач.: «И егда отверзе печать вторую слышах, второе животное гл[агол]юще, гряди и виждь...», л. 42;

миниатюра, л. 41 об. В центре во весь лист на фоне невысокого холма изображен всадник на рыжем коне в развевающемся красном плаще и со знаменем (ил. 87);

miniature, f. 30 rev. In the center of the upper register, on the background of the sphere with seven angels and cherubs is Jesus Christ. He sits on his throne between the open door shutters. In his right hand is a scroll; in his left is a book. In the middle register, to the left and to the right are the elders, taking their golden crowns off their heads. In the center is a pile of crowns and seven luminaries, positioned in a row. In the lower register to the left, on the hilly background, is an angel pointing to the sky with John. The dark hole in the cave of the hill is depicted in the center (ill. 83);

miniature, f. 35 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature. In the upper register, in the center of the sphere, is the enthroned Jesus Christ with a simple halo, surrounded by nine angels. In his left hand he holds a book. In the middle register to the left and to the right are sitting elders. The crowns and luminaries are featured in the middle. An angel and John the Apostle are positioned in the lower register, to the right (ill. 84);

miniature, f. 37 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature. The enthroned Lord of Hosts is depicted to the left. To the right is the Lamb with seven horns and seven eyes; he rests on a book. The elders are on their knees before the throne of God (ill. 85);

miniature, f. 40. In upper register, in the center of the sphere to the left, is the Lamb on a throne. The Lord of Hosts with a simple halo is positioned to the right. Four symbolic animals support the sphere. John and an angel are positioned behind the hill, in the middle register, to the left. In the center of the lower register, on the hilly background, gallops a crowned rider. A bow and arrow are gripped in his hand (ill. 86);

miniature, f. 41 rev. A rider in a red coat holding a banner and galloping on a red horse is painted on a full page on the background of a hill in the center (ill. 87);

«Отрешение третия печати, сказуя отпадение не веровавших в Г[о]с[по]да твердо. Глава 15. Сущее». Нач.: «И егда отверзе третию печать, слышах третие животное, гл[агол]юще, гряди и виждь...», л. 43—43 об.;

миниатюра, л. 42 об. В верхнем регистре в центре сферы, которую поддерживают четыре символических крылатых животных, изображены на престоле слева — Агнец с книгой, справа — Господь Саваоф. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн. В нижнем регистре в центре на «вороном» коне скачет всадник, держа в левой руке чашу, в правой — весы (ил. 88);

miniature, f. 42 rev. In the upper register, in the center of the sphere, supported by four symbolic winged animals, are the enthroned Lamb with a book to the left and the Lord of Hosts to the right. John is positioned behind the hill in the middle register, to the left. In the center of the lower register is a rider galloping on a black horse. In his left hand he holds a bowl and in his right hand he holds scales (ill. 88);

«Отрешение четвертая печати: являющи наводимыя казни на человеки, на отрицающияся Христа нетерпением. Слово 7. Глава 16. Сущее». Нач.: «И егда отверзе четвертую печать, слышах глас четвертаго животного гл[агол]ующии, гряди и виждь...», л. 45—45 об.;

миниатюра, л. 44 об. В верхнем регистре, окруженный сферой, на престоле восседает Господь Саваоф. Справа от него, опершись на книгу, стоит Агнец с семью рогами. Окружают сферу четыре символических животных, у каждого по книге. В среднем регистре справа за холмом — ангел и Иоанн. В нижнем регистре слева на фоне высокого холма на белом коне — Смерть с пикой и ружьем в руках. Справа — бес с двумя личинами (одна из них на животe), в руке у него серп. В нижнем регистре по центру две собаки терзают людей (ил. 89);

miniature, f. 44 rev. In the upper register, surrounded by the sphere is the enthroned Lord of Hosts. To his right, stands the seven-horned Lamb, leaning on a book. Four animals surround the sphere. Each of them holds a book. An angel and John are positioned in the middle register to the right. In the lower register to the left, on a background of a high hill, is Death. It rides the white horse and holds a spear and a rifle in her hands. To the right is a demon with two guises (one of them is on his stomach); he holds a sickle in his hand. Two dogs tormenting people are depicted in the lower register (ill. 89);

«Отрешение пятая печати: сказующи с[вя]тых д[у]ш вопль ко Г[оспо]ду, дабы был конец. Глава 17. Сущее». Нач.: «И егда отверзе пятую печать, видех под олтарем д[у]ша избивенных за слово Б[о]жие...», л. 47—48;

миниатюра, л. 46 об. В верхнем регистре слева изображен алтарь с лежащей на нем книгой. В центре в сфере — Иисус Христос с Агнцем, по сторонам — два херувима. В среднем регистре над холмом парят души «избивенных за слово Б[о]жие». В нижнем регистре справа на фоне холма — ангел, указывающий Иоанну на небо;

miniature, f. 46 rev. In the upper register to the left is an altar with a book on it. Jesus Christ and the Lamb are featured in the center of the sphere. Two cherubs are positioned on both sides of Jesus and the Lamb. In the middle register, above the hill, the souls of those “who died for the Word of G[od]” hover. The angel pointing out the sky to John is depicted in the lower register, to the right;

«Отрешение шестая печати: сказая наводимыя раны на кончину. Глава осьмая надесять. Сущее». Нач.: «И видех егда отверзе шестую печать, и се бысть трус вели...», л. 49—50;

миниатюра, л. 48 об. В верхнем регистре в центре на подковообразном облаке на престоле восседает Господь Саваоф, рядом стоит Агнец, держащий книгу. По сторонам от престола — четыре херувима. Слева — луна, справа — солнце, по всему верхнему и среднему регистрам — звезды. По центру среднего регистра — небо «яко свиток свиваемо». В нижнем регистре в центре холма изображены пещеры, куда спрятались люди. Здесь же надпись: «Грешные мучатца, приявша печать антихристову»;

miniature, f. 48 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped cloud, the Lord of Hosts sits on his throne — by him stands the Lamb, holding a book. Four cherubs are on the sides of the throne. The Moon is featured to the left, the Sun to the right, and the stars are painted across the upper and middle registers. In the center of the middle register is the sky; “it curls like a scroll”. The caves where people hide are depicted in the center of the lower register. The caption says: “The sinners who accepted the Mark of the Antichrist are suffering”;

«О сте и четыре десяти и четырех тысящах исцелевших от ран, и о четырех а[н]г[е]лех. Слово 7. Глава 18. Сущее» (гл. 19). Нач.: «По сем видех четыре ангелы стояща на четырех углах земля, держаща четыре ветры...»; л. 51—52 об.;

миниатюра, л. 50 об. В верхнем регистре над подковообразным облаком изображены красное восходящее солнце и две дверцы. В среднем и нижнем регистрах слева и справа по углам композиции изображены четыре ангела, держащие ветры земные, которые выглядят как обнаженные фигуры людей с трубами. В центре между склонов холмов — ангел с крестом в руке возвышается над исцелившимися. Ниже по центру — небольшая группа грешников выглядывает из-под земли;

«О народе бесчисленном, иже имут со Хр[ис]том ц[а]рствовати от язык. Глава 20. Сущее». Нач.: «По сих видех и се народ мног, его же и счесть никтоже может...», л. 54—55;

миниатюра, л. 53 об. В верхнем регистре в центре двойной сферы на престоле сидят Агнец и Господь Саваоф с книгой в окружении четырех символических животных и ангелов. В среднем регистре слева и справа — 24 старца, упавшие на колени. В центре — пирамидальная группа людей. В нижнем регистре слева на фоне холма — Иоанн Богослов;

«Отрешение седмья печати, являюще а[н]г[е]льския силы, приносящих Б[о]гу с[вя]тых молитвы яко кадило. Глава 21. Сущее». Нач.: «И егда отверзе седмью печать, бысть безмолвие на н[е]б[е]си яко полчаса...», л. 56—56 об.;

миниатюра, л. 55 об. В верхнем и среднем регистрах слева — семь ангелов с трубами. В верхнем регистре по центру в сфере на престоле — Агнец и Господь Саваоф с книгой. Справа изображен ангел, подносящий к престолу кадило. В среднем регистре в центре — алтарь, возле которого стоит ангел с кадилом. Перед алтарем — группа людей. В нижнем регистре слева — Иоанн, справа — ангел с дымящим кадилом, склонившийся с небес;

«О седми а[н]г[е]лех, от них же первому вострубьшу. Град и огонь и кровь на землю нисходит. Слово 8. Глава 22. Сущее». Нач.: «И первому а[н]г[е]лу, вострубившу, и бысть град и огонь смешен с кровию, и паде на земли...», л. 58—58;

миниатюра, л. 57 об. В верхнем регистре по подковообразному двуцветному облаку на фоне звездного неба шагает трубящий ангел. Слева от облака на землю исходят поток, град и огонь, смешанные с кровью. В среднем регистре слева — пылающие деревья, справа — Иоанн Богослов;

«О втором а[н]г[е]ле ему же вострубившу, яже в мори од[у]шевленных пагуба бывает. Глава 23. Сущее». Нач.: «И второй а[н]г[е]л воструби яко гора велика огнем жегома...», л. 59;

миниатюра, л. 58 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. Справа — большое пламя, поднимающееся из воды, в центре его — огромный огненный камень. Здесь же группа пловущих людей. В нижнем регистре в центре и справа — тонущие в море корабли;

miniature, f. 50 rev. In the upper register above the horseshoe-shaped cloud is an image of the rising Sun and two doors. In the middle and lower registers, to the left and to the right, in the corners of the composition, are four angels holding the winds of Earth. They look like nude figures of men with trumpets. In the center, between the slopes of hills, is an angel. He rises up above the people recovering from the diseases. Lower, in the center, is a small group of sinners peeping out from the underground;

miniature, f. 53 rev. In upper register, in the center of the double sphere, are the enthroned Lamb and the Lord of Hosts with a book, surrounded by the four symbolic animals and angels. The middle register to the left and to the right features twenty-four elders fallen to their knees. In the center is a pyramid-shaped group of people. John the Apostle is positioned on the background of a hill, in the lower register to the left;

miniature, f. 55 rev. The upper and middle registers, to the left, depict seven angels with trumpets. In the upper register and in the center inside the sphere are the Lamb and the Lord of Hosts with a book. The angel, bringing a censer to the throne, is featured to the right. In the center of the middle register is an altar; an angel with a censer stands by it. In front of the altar is a group of people. In the lower register to the left is John; to the right is an angel leaning from heaven and holding a steaming censer;

miniature, f. 57 rev. In the upper register, on the horseshoe-shaped two-colored cloud, on the background of the starry sky, walks an Angel playing a trumpet. A stream of hail and fire mixed with blood is coming down to Earth from the cloud to the left. In the middle register to the left are trees on fire; to the right is John the Apostle;

miniature, f. 58 rev. The composition featured in the upper register is similar to the image on the previous miniature. In the middle register, to the left stands John the Apostle. To the right is a big flame rising out of the water; in the center of it is a huge firestone. A group of floating people is featured in the same segment. In the lower register, in the center and to the right, are the ships sinking into the sea;



Ил. 82. Гл. 9. Послание ангелу Лаодикийской церкви.
ЧГМИИ. 2. 2Р. ДК-142. Л. 27. 290x175



Ил. 83. Гл. 10. О виденных на небе дверях, и 24 старцах, и о прочем.
ЧГМИИ. 2. 2Р. ДК-142. Л. 30 об. 290x165



Ил. 84. Гл. 11. О запечатанной семью печатями книге, которую разрешить не может никто из созданных тварей. ЧГМИИ. 2. 2Р. ДК-142. Л. 35 об. 287x170



Ил. 85. Гл. 12. О видении того, что посреди престола, и четырех животных. О разрешении книги Агнцем, имеющим семь рогов. ЧГМИИ. 2. 2Р. ДК-142. Л. 37 об. 290x175



Ил. 86. Гл. 13. Снятие первой печати, являющее апостольское учение.
 ЧГМИИ. 2. 2Р. ДК-142. Л. 40. 290x170



Ил. 87. Гл. 14. Снятие второй печати, являющее брань неверных против верующих.
ЧГМИИ. 2. 2Р. ДК-142. Л. 41 об. 266x170



Ил. 88. Гл. 15. Снятие третьей печати, являющее отпадение от Христа не имеющих твердой веры в Него. ЧГМИИ. 2. 2Р. ДК-142. Л. 42 об. 295x175



Ил. 89. Гл. 16. Снятие четвертой печати, показывающее язвы, наводимые на нечестивых. ЧГМИИ. 2. 2Р. ДК-142. Л. 44 об. 295x180

«О третьем а[н]гг[е]ле, иже речныя воды горки творит. Глава 24. Сущее». Нач.: «И третий а[н]гг[е]л воструби, с н[е]б[е]си звезда велика горящи яко свеща и паде на третьей части рек, и источник водных...», л. 60;

миниатюра, л. 59 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов на фоне холма, справа — в речные воды упала горящая звезда «Апсинфос». В нижнем регистре на фоне холма изображена группа прячущихся людей;

«О том, како четвертый а[н]гг[е]л третия часть с[о]лнца и луны, и звезд уязвляет. Слово 9. Глава 25. Сущее». Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л воструби, и уязвлена бысть третия часть с[о]лнца и третия часть луны, и третия часть звезд...», л. 61—61 об.;

миниатюра, л. 60 об. В верхнем регистре по центру на фоне звездного неба по узкому пологому облаку шагает ангел, расправив крылья и подняв руки. Слева — луна, справа — солнце. В среднем регистре справа по холму шагает трубящий ангел. В нижнем регистре слева стоит на земле Иоанн Богослов, воздев руки к небу;

«О пятом а[н]гг[е]ле и о восхощих от бездны разумных пружех в различных образех. Глава 26. Сущее». Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л воструби, и видех звезду с н[е]б[е]си спадшу на землю и дан бысть ей ключ студенца бездны...», л. 63—64;

миниатюра, л. 62 об. В верхнем регистре над узким пологим облаком слева изображена луна, справа — солнце. В среднем регистре слева на краю обрыва — трубящий ангел и Иоанн Богослов. В центре — расщелина в земле («студенец бездны»), на дне которой лежат звезда и ключ. Вверх из нее исходит дым и выползают существа, похожие на больших червей с собачьими головами («прузи»). Справа — кони с человеческими головами, на которые надеты венцы. Направляет их жестом руки демон Авадон, расположенный позади всадников. В среднем регистре справа — люди, терзаемые «прузиями». В нижнем регистре справа — группа людей, прячущихся за холмом, ниже — скрюченная фигура Смерти с косою и палицей;

«О шестом а[н]гг[е]ле и о мнозем числе дву тем. Глава 27. Сущее». Нач.: «И шестый а[н]гг[е]л воструби, и слышах глас един от четырех рог алтаря златаго...», л. 66—67;

миниатюра, л. 65 об. В верхнем регистре слева — трубящий ангел. В центре на пологом облаке изображен крытый куполом алтарь в окружении четырех символических животных. Справа в сфере восседает на престоле Иисус Христос. Правой рукой он благословляет. В среднем регистре слева стоит на холме Иоанн Богослов, в центре — всадники, едущие на конях с львиными головами. Хвосты коней оканчиваются змеиными головами, жалящими людей. Справа — группа людей, укрывающаяся от огня, который изрыгают кони. В нижнем регистре слева — ангелы, избивающие людей, справа над узкой лентой реки Евфрат изображены четыре ангела («в Ефрате привязани»);

miniature, f. 59 rev. The composition featured in the upper register is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is positioned on the hilly background, in the middle register, to the left. To the right is the burning star “Apsinthos” falling into the river waters. A group of hiding people is depicted on the background of the hill, in the lower register;

miniature, f. 60 rev. In the center of the upper register, on a narrow flat cloud, on the background of the starry sky, walks an Angel. His wings are spread and his hands are lifted up. To the left is the Moon; to the right is the Sun. In the middle register to the right, an angel playing a trumpet walks along the hill. In the lower register to the left John the Apostle stands on Earth with his hands lifted up to heaven;

miniature, f. 62 rev. In the upper register above a narrow flat cloud, to the left is the Moon; to the right is the Sun. In the middle register to the left, on the edge of the cliff, is an angel playing a trumpet and John the Apostle. In the center is the cleft in the Earth (“Hyena of Abyss”). On the bottom of the cleft lay a star and a key. Smoke comes out of the cleft and creatures resembling large worms with dog heads (“pruzi”) crawl out of it. To the right are horses with human heads in crowns. The demon, Avadon, is positioned behind the horse riders and directs the creatures with his hand. In the middle register to the right are people, tormented by “pruzi”. In the lower register to the right is a group of people hiding behind a hill; below is a hunched figure of Death with a scythe and a club;

miniature, f. 65 rev. In the upper register to the left is an angel playing a trumpet. In the center, on the flat cloud, is an image of an altar covered with a dome and surrounded by the four symbolic animals. The enthroned Jesus Christ is depicted in the sphere to the right. He blesses with his right hand. John is positioned on the hill in the middle register, to the left. In the middle are the riders, riding the horses with lion heads. The snake-head tails of the horses bite people. To the right is a group of people, hiding from fire, which comes from the horses’ mouths. In the lower register to the left are the angels pummeling people. The four Angels are depicted above a narrow line of the Euphrates river to the right (“attached to Euphrates”);

«О седмем а[н]гг[е]ле одянным облаком и дугою кончину проповедающем. Слово 10. Глава 28. Сущее». Нач.: «И видех ин а[н]гг[е]л крепок, сходящ с н[е]б[е]се, оболчен во облак, и дуга на главе его...», л. 68–69;

миниатюра, л. 67 об. В верхнем регистре по центру — сфера, в которой на престоле восседает Иисус Христос с книгой в левой руке, правой он благословляет. У подножья изображены четыре символических животных. Слева и справа от сферы на фоне звездного неба — четыре ангела с трубами. В среднем регистре слева — между холмами изображено море. В центре — «облачный ангел» с раскинутыми крыльями. Над его головой в виде двойного нимба показана дуга. На нем — рубашка-облако и штаны в виде огненных столбов. Правой рукой ангел указывает на небо, в левой — держит книгу. Справа — Иоанн Богослов, стоящий на коленях перед ангелом;

«Како книжицу от а[н]гг[е]ла Ева[нге]лист прият. Глава 29. Сущее». Нач.: «И глас его слышах с н[е]б[е]се, паки гл[агол]юущ со мною...», л. 70–70 об.;

миниатюра, л. 69 об. В верхнем регистре из центра полусферического облака свешивается ангел и протягивает руки к Иоанну Богослову, стоящему на коленях и внимающему наставлениям ангела (средний регистр справа). В среднем регистре слева изображен храм с молящимися в нем людьми. В нижнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре, «облачный ангел» протягивает Иоанну Богослову книгу;

«О Еносе и Илии, хотящих обличити антихриста. Глава 30. Сущее» (гл. 30). Нач.: «И дам обама свидетелема моима и прорицают дней тысящу двесте и шестьдесят, оболчена во вретища...», л. 71 об. — 73;

миниатюра, л. 71 об. В верхнем регистре по центру на подковообразном двуцветном облаке, окруженный сферой, на престоле восседает Иисус Христос. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре за городскими стенами слева в башне укрылись люди, в центре — изображение лежащих Еноха и Илии. Справа за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева на фоне городских стен — группа людей во главе с человеком, сидящим на троне и сокрушенно подпирающим ладонью щеку. На голове его корона, из которой выглядывает черная физиономия. По центру нижнего регистра изображения пророков — Еноха и Илии, справа — лев, набросившийся на одного из них;

«Како убиенна Илия и Енох Антихристом, воскреснета паки. Слово [11. Глава 31. Сущее]». Нач.: «И по трех днех и пол д[у]х животен в их вня от Б[о]га, и станета оба на ногах своих...», л. 74–74;

миниатюра, л. 73 об. В верхнем регистре из центра полусферического облака свешивается ангел и протягивает руки Еноху и Илье, стоящим на облаке с поднятыми вверх руками справа в среднем регистре. В среднем регистре слева на вершине холма — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева изображены руины города вперемешку с человеческими телами. В центре на фоне городских стен — Енох и Илия, обращающиеся с мольбой к небесам, справа — группа людей;

miniature, f. 67 rev. In the center of the upper register is a sphere. Jesus Christ sits on his throne within the sphere, with a book in his left hand, blessing with his right hand. At the foot of the throne are the four symbolic animals. Four angels with trumpets are depicted to the left and to the right of the sphere on a background of a starry sky. A sea is featured between the hills, in the middle register to the left. In the center is a “cloudy angel” with spread wings. Above his head is an arch in the form of double halo. The angel is dressed in the shirt-cloud and pants in the form of fiery pillars. The angel points to the sky with his right hand; his left hand holds a book. John the Apostle is positioned to the right, bowing to the angel;

miniature, f. 69 rev. In the upper register, from the center of the hemispherical cloud, an angel hangs and holds his arms out to John the Apostle who kneels and listens to the angel’s instructions (middle register, to the right). A temple with praying people is depicted in the middle register to the left. The composition featured in the lower register is similar to the image on the previous miniature; the «cloudy angel» gives a book to John the Apostle;

miniature, f. 71 rev. In the center of the upper register, on the horseshoe-shaped two-color cloud, is the enthroned Jesus Christ surrounded by the sphere. A book is in his left hand; he blesses with his right hand. In the middle register to the left are the people hiding in a tower behind the city walls. In the center are the images of Enoch and Elijah lying down. John the Apostle is positioned behind the hill to the right. In the lower register to the left, on the background of the city walls, is a group of people led by a man who is sitting on a throne and contemplating. He has a crown on his head; a black face peeps out of the crown. The images of Enoch and Elijah are featured in the center of the middle register. A lion attacking one of them is depicted to the right;

miniature, f. 73 rev. In the upper register, from the center of the hemispherical cloud, an angel hangs down and holds out his hands to Enoch and Elijah, who stand on a cloud with their hands raised in the middle register, to the right. John the Apostle is positioned on the top of the hill, in the middle register to the left. The ruins of the city mixed with human bodies are depicted in the middle register. In the center, on the background of the city walls, are Enoch and Elijah offering their prayers to heaven; to the right is a group of people;

«О трубе и о поющих Б[о]га с[вя]тых на будущем веце. Глава 32. Сущее». Нач.: «И седмый а[н]гг[е]л воструби, и быша глас велицы на н[е]б[е]сех...», л. 75;

миниатюра, л. 74 об. В верхнем регистре в центре двойной сферы на престоле восседает Иисус Христос. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Его окружают четыре символических животных и четыре ангела, стоящие на облаках. В среднем регистре слева и справа на подковообразном облаке изображены стоящие на коленях 24 старца. В нижнем регистре на земле слева — Иоанн, справа — трубящий ангел;

«О ц[е]рковных прогонениях горчайших, паки при Антихристе. Глава тридесять третья. Сущее» (гл. 33). Нач.: «И отверзся храм Б[о]жии на н[е]б[е]си, и явися кивот завета его в ц[е]ркви...», л. 76—78;

миниатюра, л. 75 об. В верхнем регистре слева на фоне трех кругов парит женщина («жена, облечена в с[о]лнце и луна, под ногами ея»). На руках она держит младенца. В центре изображен летящий ангел, который протягивает к ребенку руки, обернутые тряпичей. Здесь же спиной к нему изображен ангел с младенцем на руках перед Иисусом Христом, восседающим на троне и благословляющим ребенка (верхний регистр справа). В среднем регистре по центру — пылающее здание церкви, снизу его обвил полукольцом Змий. В нижнем регистре слева за скалой — Иоанн Богослов;

«О бывшей брани между с[вя]тыми а[н]гг[е]лы и злыми силами. Слово 12. Глава 34. Сущее». Нач.: «И бысть брань на н[е]б[е]си, Михаил и а[н]гг[е]ли его брань сотвориша со Змием...», л. 79—79 об.;

миниатюра, л. 78 об. В верхнем регистре слева, в сфере, изображен Агнец на престоле в окружении четырех символических крылатых животных. По центру — ангельское войско на белых конях гонит, пронзая пиками, пригнувшиеся к седлам своих коней злые силы, изображенные справа. От престола сверху вниз по диагонали — поверженный семиглавый Змий. В нижнем регистре слева за скалой — Иоанн Богослов;

«О том, како Змий не почивает, гоня церковь. Глава 35. Сущее». Нач.: «И егда виде Змий, яко низложен бысть на землю. гоняше жену...», л. 81—82;

миниатюра, л. 80 об. В верхнем регистре слева на фоне трех сфер парит крылатая женщина. Справа сверху вниз по диагонали на фоне холмов изображен семиглавый Змий. Он испускает из пасть несколько потоков, которые сливаясь в реку, уходят под землю в пещеру. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов;

«О звери, имущем десять рогов и глав семь, от них же едину, яко заколену рече. Слово 13. Глава 36. Сущее». Нач.: «И стах на песце морстем, и видех из моря зверь исходящ, имущ глав семь и рогов десять...», л. 83—84 об.;

миниатюра, л. 82 об. В верхнем регистре слева из моря выходит Зверь с туловищем льва и семью головами. Справа за скалой — ангел, указывающий

miniature, f. 74 rev. In the upper case in the center of the double sphere is a throne with Jesus Christ sitting on it. In his left hand he has a book; he blesses with his right hand. Four symbolic animals and four angels standing on the clouds surround him. In the middle register to the left and to the right, on the horseshoe shaped cloud, are the twenty-four kneeling elders. John is depicted on Earth, in the lower register to the left; to the right is an angel playing the trumpet;

miniature, f. 75 rev. In the upper register to the left, on the background of three circles, soars a woman ("the wife dressed in the s[u]n and the moon is under h[er] feet"). She holds a child in her arms. The flying angel is featured in the center. He holds out his hands, wrapped in cloth, to the child. In the same place, reflecting back to him is depicted an angel holding an infant before Jesus Christ, sitting on the throne and blessing the child (upper register, to the right). In the center of the middle register is a church building caught on fire. The Serpent wraps the lower part of the building in a semi-ring fashion. John the Apostle is positioned behind the rock, in the lower register, to the left;

miniature, f. 78 rev. In the upper register to the left, in the sphere, is the enthroned Lamb surrounded by four symbolic animals. The center of the composition features the angelic army on white horses. It chases and strikes with spears the evil forces, which lean in the saddles of their horses and are depicted to the right. The Serpent is positioned from the throne on top of the composition diagonally to the bottom. John the Apostle is behind the rock, in the lower register, to the left;

miniature, f. 80 rev. In the upper register to the left, on the background of the three spheres, hovers a winged woman. The seven-headed Serpent is depicted to the right, from the top diagonally to the bottom of the composition. It lets out several streams from his mouths. The streams merge with each other and go to the cave. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register to the left;

miniature, f. 82 rev. In the upper register to the left, the Beast with lion body and seven heads comes out of the sea. To the right, behind the rock, is an angel

Иоанну на Зверя. В нижнем регистре слева — группа людей, спрятавшихся за престол, на котором восседает Зверь. В центре — семиглавый Змий, подающий Зверю жезл;

«О звери, имущем два рога. Глава 37. Сущее». Нач.: «И видех ин зверь, восходяща от земля и имяше роги два подобно агньчим...», л. 86—87;

миниатюра, л. 85 об. В верхнем регистре слева — черный Зверь, изображенный с человеческим телом, собачьей головой, двумя рогами и хвостом. В лапах у него посох, он разжигает на вершине холма пламя. В центре между двух холмов — группа людей, рассматривающих огонь. Справа за скалой — ангел и Иоанн. В среднем регистре слева — тот же Зверь. В нижнем регистре слева — люди, внимающие рассказам семиглавого Зверя и Змия, изображенным в центре и справа;

«О имени зверинем. Глава тридесять осьмая. Сущее» Нач.: «Зде м[уд]рость есть, иже имать ум, да почтет число зверино, число бо ч[е]л[ове]ческо есть и число его 666...», л. 88;

миниатюра, л. 87 об. В верхнем регистре слева — Иоанн Богослов. В центре за холмом — испуганные люди. В среднем регистре слева — группа кланяющихся людей, в центре — двурогий черный Зверь («лжепророк»), справа — Зверь с десятью рогами с посохом в руке (Антихрист). Оба изображены с человеческими телами, собачьими головами и хвостами. В нижнем регистре слева — группа кланяющихся людей. В центре — демон, рисующий на лбу впереди стоящего человека «число зверино», справа — люди, стоящие на коленях;

«О сте и четыредесятих и четырех тысящах упасеных со агнцем на горе Сионстей. Слово 18. Глава 39. Сущее». Нач.: «И видех, и се Агнец стояше на горе Сионстей, и с ним сто и четыредесять и четыре тысяща...», л. 89—90;

миниатюра, л. 88 об. В верхнем регистре в центре на вершине холма, окруженный сферой, стоит престол, на котором изображен Агнец с книгой. Вокруг престола изображены четыре символических животных и херувим. В среднем регистре слева и справа двумя полукругами на престолах сидят 24 старца. В центре — группа людей с гуслиями в руках. В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов, воздевший к небу руки;

«О а[н]г[е]ле, проповедающем приближение будущего суда. Глава 40. Сущее». Нач.: «И видех ин а[н]г[е]л, парящ посреде н[е]б[е]се, имуще ева[н]г[е]лие вечно бл[а]говестити живущим на земли...», л. 91;

миниатюра, л. 90 об. В верхнем регистре — по узкой дуге облака шагает ангел с раскрытой книгой. Справа на таком же облаке стоит престол, окруженный сферой, на котором восседает Иисус Христос. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В нижнем регистре в центре на фоне городских стен — группа людей, впереди — три сидящих на престолах старца, один из которых с короной на голове;

pointing at the Beast to John. In the lower register to the left is a group of people hiding behind the throne, on which the Beast sits. The center of the composition features the seven-headed Serpent, handing a rod to the Beast;

miniature, f. 85 rev. In the upper register to the left is the black Beast, depicted with human body, dog head, two horns and a tail. He holds a cane in his paws. He ignites a flame on the top of the hill. A group of people looking at the fire is positioned in the center, between two hills. An angel and John are behind the rock, to the right. In the middle register, to the left, stands the same Beast. In the lower register to the left are the people listening to the stories of the seven-headed Serpent and the Beast, which are depicted in the center and to the right;

miniature, f. 87 rev. In the upper register to the left is John the Apostle. The frightened people are featured behind the hill, to the right. In the middle register to the left is a group of bowing people; in the center is the two-horned black Beast (the “false prophet”); to the right is the ten-horned Beast (the Antichrist) with a cane in his hand. Both Beasts are depicted with human bodies, dog heads and tails. In the lower register to the left is a group of bowing people. In the center is a demon, drawing “the Mark of the Beast” on the forehead of a person, standing in front. People standing their knees are depicted to the right;

miniature, f. 88 rev. In the center of the upper register, on a top of the hill is a throne surrounded by the sphere. The Lamb with a book is depicted on this throne. Four symbolic animals and a cherub are featured around the throne. In the middle register, to the left and to the right, twenty-four elders sit on thrones in two semicircles. In the center of the composition is a group of people with gusli in their hands. John the Apostle, with hands raised to the sky, is positioned in the lower register to the right;

miniature, f. 90 rev. In the upper register, an angel walks with an open book on a narrow arch of a cloud. To the right, on the same type of cloud, is a throne, surrounded by the sphere with Jesus Christ sitting on it. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. John the Apostle is positioned in the middle register, to the left. In the center of the lower register, on the background of the city walls, is a group of people; in front of them are the three elders, sitting on thrones. One of them has a crown on his head;

«О а[н]гге]ле втором, проповедающем падение вавилонское. Глава 41. Сущее». Нач.: «И ин а[н]гг[е]л вослед иде глаголя, паде паде Вавилон град великий...», л. 92;

миниатюра, л. 91 об. В верхнем регистре — по подковообразному узкому облаку шагает ангел. В среднем регистре за холмом — Иоанн Богослов. В центре — руины города вперемешку с человеческими телами;

miniature, f. 91 rev. In the upper register, on a horseshoe-shaped narrow cloud, walks an angel. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register. In the center are the ruins of the city mixed with human bodies;

«О третьем а[н]гг[е]ле, утверждающем люди Г[о]с[по]дня не приимати антихриста. Глава 42. Сущее». Нач.: «И третий а[н]гг[е]л вослед его иде, гл[агол]я гласом великим...», л. 93—93 об.;

миниатюра, л. 92 об. В верхнем регистре слева на узком облаке расположен престол, на котором стоит Агнец. Его окружают четыре символических животных и два ангела. Справа — святые. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов, в центре — ангел, парящий над пламенем, справа — группа людей. В нижнем регистре слева — Зверь с десятью рогами и двурогий Зверь, которым поклоняются, стоящие на коленях, люди. В центре — люди, которым демон ставит свою метку. Справа — группа сгорбленных грешников, над их спинами пылает огонь, в котором изображен демон, замахивающийся на них хлыстом. Еще ниже — обнаженные фигуры людей, отделенные секторами (души умерших);

miniature, f. 92 rev. In the upper register to the left, on a narrow cloud, is a throne with the Lamb standing on it. Four symbolic animals and two angels surround the throne. The Saints are featured to the right. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register, to the left. In the center is an angel hovering over the flame; to the right is a group of people. The lower register to the left features the ten-horned Beast along with the two-horned Beast; kneeling people are worshipping them. In the center are the people receiving the Mark of the Beast from the demon. To the right is a group of the slouching sinners. A flame is blazing over their backs; a demon lifting up his whip against the sinners is depicted in the flame. More lower are the nude figures of people separated by the sectors (the souls of the dead);

«О том, яко седаи на облацех, серпом скончавае прозабающая от земли. Слово 15. Глава 43. Сущее». Нач.: «И видех, и се облак светел, и на облаце седаи подобен с[ы]ну ч[е]л[ове]ческому...», л. 95—95 об.;

миниатюра, л. 94 об. В верхнем регистре слева на фоне церкви изображен ангел с простертыми руками. Справа на престоле на фоне двух сфер сидит Иисус Христос, на голове — золотой венец. В правой руке его серп, в левой — книга. В среднем регистре по центру — Христос, пожинающий серпом растения. В нижнем регистре слева и в центре изображен сад, справа — Иоанн Богослов;

miniature, f. 94 rev. In the upper register to the left, on the background of the church, is an angel depicted with outstretched hands. Jesus Christ with a golden crown on his head is sitting on his throne, on the background of two spheres, to the right. In his right hand is a sickle; in his left hand is a book. In the center of the middle register is Christ, reaping plants with his sickle. The garden is depicted in the lower register, to the left and in the center; to the right is John the Apostle;

«О друзем а[н]гг[е]ле, объемлющем горкий виноград. Глава 44. Сущее». Нач.: «И ин а[н]гг[е]л изыде из ц[е]ркви, сушая на небеси, имый и той серп остр...», л. 97—97 об.;

миниатюра, л. 96 об. В верхнем регистре слева на узком облаке — ангел с серпом в руках, изображенный на фоне церкви. Справа от здания отходит другой ангел с чашей, в которой пылает пламя. В среднем регистре слева — городские стены, справа за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — ангел, пожинающий виноградные гроздья. В центре — ангел, давящий виноград. Из пресса тремя потоками льется вино-кровь. Справа — всадники, бредущие в потоке;

miniature, f. 96 rev. In the upper register to the left, on a narrow cloud, is an angel with a sickle in hand depicted on the background of the church. To the right another angel walks out of the building; he has a bowl with a burning flame. In the middle register to the left are the city walls; to the right, behind the hill, is John the Apostle. In the lower register to the left is an angel reaping the grapes. An angel, pressing the grapes is featured in the center. Three streams of wine-blood pour from the press. To the right are the riders wandering in this stream;

«О седмех а[н]гг[е]лех, наводящих на человеки язвы прежде кончины, и о ст[е]кляном мори, в нем же с[вя]тыя видех. Глава 45. Сущее». Нач.: «И видех ино знамение на небеси, велие чудно...», л. 98—101;

миниатюра, л. 100 об. В верхнем регистре на фоне церкви по узкому восходящему облаку движутся святые. Справа — изображение «Спас в силах» (отсутствует красный ромб, символизирующий Божественный огонь). В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. Справа на дуге («ст[е]кляном мори») — группа гуляров. В нижнем регистре слева — лежащие на земле люди; их избивают палками трое существ (бесов) с человеческими телами и собачьими головами (нижний регистр, центр). Справа на троне сидит Зверь с десятью рогами на голове и посохом в руке;

«Како первой чаши излияней, гной на отступничех бысть. Слово 16. Глава 46. Сущее». Нач.: «И иде первый а[н]гг[е]л и излия фиал свой на земли и бысть гной зол и лют на ч[е]л[ове]щы...», л. 102;

миниатюра, л. 101 об. В верхнем регистре на подковообразном облаке, склонившись, стоит ангел и льет из кувшина гной. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева сидит на троне Зверь с десятью рогами. В центре изображен демон, черный, с распростертыми крыльями, благословляющий жестом поклоняющихся ему людей (нижний регистр справа);

«Вторая язва на сущих в мори. Глава 47. Сущее». Нач.: «И второй а[н]гг[е]л излия фиал свой в мори и бысть кровь, яко мертвеца...», л. 103;

миниатюра, л. 102 об. В верхнем и среднем регистрах композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (за исключением фигуры ангела, повернутой в другую сторону). В нижнем регистре слева — на фоне холмов изображение Гога и Магога (переплетенные два существа с собачьими головами, увенчанными коронами). Под ними — лежащие на земле человеческие тела. Справа — полоса моря;

«Како третья фиала реки в кровь претворяет. Глава 48. Сущее». Нач.: «И третий ангел излия фиал свой на реки и на источники водныя, и быша кровь...», л. 104—104 об.;

миниатюра, л. 103 об. В верхнем регистре слева на подковообразном облаке на фоне звездного неба шагает ангел, изливающий содержимое кувшина на землю. Справа — на алтаре под куполом лежит книга. В среднем регистре справа за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева на фоне холма — лежащие люди, которые закрывают лица от крови, льющейся на них с неба из кувшина, ниже — река. Справа над речными потоками изображен сидящим водный ангел — белый, с крыльями за спиной и сиянием над головой. В самом низу нижнего регистра справа — лежащие люди;

miniature, f. 100 rev. In the upper register, on the background of the church through a narrow rising cloud, walk the Saints. To the right is the image of “Christ in Majesty” (the red diamond, symbolizing the divine fire, is absent). John the Apostle is featured behind the hills in the middle register, to the left. A group of gusli players is depicted on the arch (“the glass sea”) to the right. In the lower register to the left are the people lying on the ground. Three creatures with human bodies and dog heads beat them with sticks (the center of the lower register). The ten-horned Beast with a cane in his hand sits on the throne to the right;

miniature, f. 101 rev. The upper register depicts an angel standing on the horseshoe-shaped cloud, leaning down and pouring pus from his pitcher. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the left. The lower register to the left features the enthroned Beast with ten horns. In the center of the composition is a black demon with spread wings. He blesses the people who worship him with a gesture (lower register, to the right);

miniature, f. 102 rev. The composition presented in the upper and middle registers is similar to the image on the previous miniature (with the exception of the angel's figure, turned the other direction). In the lower register to the left, on the background of the hills, are the images of Gog and Magog (two interlaced creatures with dog heads, topped by crowns). Below them are the human bodies lying on the Earth. To the right is a strip of the sea;

miniature, f. 103 rev. In the upper case to the left, on the horseshoe shaped cloud, on the background of the starry sky, walks an angel pouring the contents of his pitcher to the ground. A book is depicted on the altar under the dome to the right. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the right. In the lower register to the left, on the hilly background, are the lying people — they covering their faces with their hands from blood, which is pouring on them from the sky. A little lower is an image of a river. To the right, above the river streams, is depicted a “white water” angel with wings folded behind his back and a halo above his head. On the very bottom of the lower register to the right are the people lying down;

«Как четвертою фиалою зноем изваряются человецы. Глава 49. Сущее». Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л излия фиал свой на с[о]лнцы, и дано бысть ему опалати ч[е]л[о]в[е]ки огнем...», л. 106;

миниатюра, л. 105 об. В верхнем регистре на узком подковообразном облаке стоит ангел, изливающий из кувшина поток зноя на солнце, в центре которого — изображение Спаса Эммануила. В среднем регистре справа на холме — Иоанн Богослов. В нижнем регистре, в центре — стоящие и уже упавшие люди, закрывающие глаза от зноя;

«Как пятою чашею царство зверино омрачаеся. Глава 50. Сущее». Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л излия фиал свой на престол зверин, и бысть царство его омрачено...», л. 107;

миниатюра, л. 106 об. В верхнем регистре на фоне звездного неба на подковообразном облаке склонился ангел с кувшином в руках. В среднем регистре на холме — Иоанн Богослов. В нижнем регистре по центру — на фоне холма стоит двурогий Зверь, справа на фоне городских стен сидит Антихрист;

«Как шестою фиалою Ефрат отверзается царем сущим от восток с[о]лнца. Глава 51. Сущее». Нач.: «И шестой а[н]гг[е]л излия фиал свой на реку велию Ефрат...», л. 108—108 об.

миниатюра, л. 107 об. В верхнем и среднем регистрах композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (исключение — фигура ангела повернута в другую сторону). В нижнем регистре слева направо по диагонали изображена лента реки Евфрат. По левую сторону реки — группа бевсов, Гог и Магог, по правую — семиглавый Змий, зверь с десятью рогами (Антихрист) и двурогий Зверь (лжепророк), из рта которого выпрыгивают жабы;

«Как седмою фиалою град и трус на человеки бывает. Слово 18. Глава 52. Сущее». Нач.: «И седмый а[н]гг[е]л излия фиалу свою на аер...», л. 110—110 об.;

миниатюра, л. 109 об. В верхнем регистре на узком волнообразном облаке слева стоит ангел, опрокидывающий кувшин. Справа — крытый куполом алтарь, на котором, в окружении четырех символических животных лежит книга. В среднем регистре параллельно облаку изображаются клубы дыма, под ними — рушащийся город. Справа за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева и по центру на фоне холма — лежащие люди, закрывшие головы руками от рушащихся стен города. Справа — стены города и группа людей на его фоне;

«О едином от седми а[н]гг[е]л, показующем ева[н]г[е]листу блудодеиваго града потребление и о седми главах, и о десяти рог зверя. Глава 53. Сущее». Нач.: «И прииде един от седми а[н]гг[е]л, имущих семь фиал...», л. 112—112 об.;

миниатюра, л. 111 об. В верхнем регистре слева на узком полукруглом облаке, окруженный сферой, стоит Агнец на престоле, рядом с ним — два символических животных и четыре святых. Справа за холмом — ангел и Иоанн. В среднем регистре справа — люди во главе с царем (человек с короной на голове).

miniature, f. 105 rev. In upper register, on the narrow horseshoe-shaped cloud, stands an angel, springing a flow of heat from his pitcher to the Sun. Christ Emmanuel is depicted in the center of the Sun. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the right. In center of the lower register are people some of them are standing and some are already fallen. They close their eyes to protect them from the heat;

miniature, f. 106 rev. In the upper register, on the background of the starry sky, on the horseshoe-shaped cloud, is an angel leaning from the cloud with a pitcher in his hands. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register. The two-horned Beast stands on the background of the hill in the center of the lower register. To the right, on the background of the city walls, sits the Antichrist;

miniature, f. 107 rev. The composition presented in the upper and middle registers is similar to the image on the previous miniature (with the exception of the angel's figure, turned the other direction). In the lower register, diagonally from the left to the right, is a strip of the Euphrates River. A group of demons, Gog and Magog, are featured on the left bank of the river; on the right bank are the seven-headed Serpent and the two-horned Beast (the false prophet). A toad and an animal with ten horns (the Antichrist) jump out of the mouth of the Beast;

miniature, f. 109 rev. In the upper register, on the narrow wave-shaped cloud to the left, stands an angel pouring out his pitcher. To the right is an altar, covered with a dome, on which lays a book surrounded by the four symbolic animals. In the middle register, in parallel to the cloud, are the clouds of smoke; under them is a crumbling city. John the Apostle is depicted behind the hill, to the right. In the lower register to the left and in the center, on the hilly background, are the people lying down protecting their heads with their hands from the crumbling city walls. To the right are the city walls and a group of people in the background;

miniature, f. 111 rev. In the upper register to the left, on the narrow semicircular cloud, surrounded by a sphere, the Lamb stands on a throne. Two symbolic animals and four Saints are positioned next to the Lamb. An angel and John are positioned behind the hill, to the right. In the middle register to the right are the people, headed by a King (the man with a Crown

В нижнем регистре слева изображен семиглавый Эмий на фоне воды, у которого на спине сидит «любодеица вавилонская» в трехъярусной короне, держащая в левой руке высокий сосуд. Справа изображена преклоняющаяся перед ней женщина с сосудом в руке;

«Како а[н]гг[е]л виденную тайну сказует. Глава 54. Сущее». Нач.: «И видех жену пиану кровьюми с[вя]тых и кровьюми свидетелей Ис[у]совых...», л. 114—115 об.;

миниатюра, л. 113 об. В верхнем регистре справа за холмом — ангел и Иоанн. В среднем регистре слева на фоне пещеры («бездны») стоит семиглавый Эмий, на котором сидит «любодеица» с сосудом в руке. Справа — люди, подносящие ей дары;

«Слово о друзем а[н]гг[е]ле, падение вавилонское сказующем. Н[е]б[ес]ный глас, заповедаючи бежание из града и отметание красных, яже им первее. Глава 55. Сущее». Нач.: «И по сих видех ин а[н]гг[е]л, сходящ с н[е]б[ес]се, имущ область велию...», л. 117—119;

миниатюра, л. 116 об. В верхнем регистре слева изображены голова и руки летящего ангела, в центре — летящий ангел, держащий в руках камень, здесь же ангел с распростертыми крыльями стоит на холме. Справа за холмом — Иоанн Богослов. В среднем регистре — люди, плывущие на корабле по морю. В нижнем регистре слева — город Вавилон, в котором пируют бесы. Из города бегут люди. Справа — группа испуганных людей;

«О пении с[вя]тых и о трегубии аллилуии, иже пояху о потреблении вавилонстем. Глава 56. Сущее». Нач.: «И по сих слышах глас велий народа многа на н[е]б[ес]си гл[агол]юща, аллилуйя...», л. 120—120 об.;

миниатюра, л. 119 об. В верхнем регистре по центру, окруженный сферой, восседает Иисус Христос на престоле в окружении четырех ангелов и четырех символических животных. В среднем регистре слева и справа — 24 старца, упавшие перед Христом на колени. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов;

«О брацех тайных и о вечери агньчи. Глава 57. Сущее». Нач.: «И жена его уготовала есть себе, и дано бысть ея облещися в виссон чист и светел...», л. 122;

миниатюра, л. 121 об. В верхнем и среднем регистрах по центру на фоне причудливой огады, за которой находятся сад и стены города, на престоле сидит женщина. В нижнем регистре справа на фоне холма — ангел и Иоанн Богослов, здесь же ниже евангелист изображен стоящим на коленях;

«Како на конех Хр[ис]та со а[н]гг[е]льскими силами виде ева[н]г[е]лист со страхом. Слово 20. Глава 58. Сущее». Нач.: «И видех н[е]бо отверсто, и се конь бел, и седяй на нем верен и истинен, и правосудный, и воинный, очи же ему еста яко пламень...», л. 123—124;

миниатюра, л. 122 об. В верхнем регистре между широко раскрытых створок ворот на белых конях слева — ангельские силы, справа — Христос в короне. От его лица исходит луч, разделяющийся на три части в нижней части. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, справа на холме — группа людей, прячущихся от лучей Христа;

on his head). In the lower register to the left is the seven-headed Serpent on the background of water. "The Whore of Babylon" in a triple-tiered crown sits on his back and holds a tall vessel. To the right is depicted woman with a jar in her hand bowing to the "Whore";

miniature, f. 113 rev. In the upper register to the right, behind the hill, are an angel and John. In the middle register to the left, on the background of the cave ("the abyss"), stands the seven-headed Serpent. "The Whore" sits on him and holds a vessel in her hand. The people bringing gifts to her are featured to the right;

miniature, f. 116 rev. In the upper register to the left are the head and hands of the flying angel; in the center is the angel, flying and holding a stone in his hands; in the same segment of the composition is an angel with wings spread standing on the hill. John the Apostle is positioned behind the hill, to the right. In the middle register are the people floating on a ship down the sea. The city of Babylon with feasting demons is depicted in the lower register to the left. People run away from the city. To the right is a group of frightened people;

miniature, f. 119 rev. In the center of the upper register surrounded by the sphere is a throne with Jesus Christ sitting on it. Around him are the four angels and the four symbolic animals. In the middle register to the left and to the right are the twenty-four elders, on their knees bowing to Christ. John the Apostle is depicted in the lower register to the left;

miniature, f. 121 rev. In the center of the upper and middle registers, on the background of the fanciful fence, behind which are the garden and the city walls, sits an enthroned woman. John the Apostle is positioned on the background of the hill in the lower register to the right. In the same place but a little lower is the Evangelist standing on his knees;

miniature, f. 122 rev. In the upper register between the widely opened shutters of the gate, to the left, are the angelic forces on white horses; to the right is Jesus Christ. A ray, split into three parts at the end, emerges from his face. John the Apostle is positioned in the lower register to the left. To the right on the hill is a group of people hiding from the rays of Christ;

«О антихристе и о вметаемых с ним в геену. Глава 59. Сущее». Нач.: «И видех един а[н]гг[е]л, стоящ на с[о]лнцы и возопи гласом велим, глаголя всем птицам, парящим по воздуху...», л. 125—125 об.;

миниатюра, л. 124 об. В верхнем регистре слева по узкому облаку на коне скачет Иисус Христос во главе ангельского войска. Из его уст исходят разящие лучи. Справа — ангел с распростертыми крыльями стоит на диске солнца и подзывает к себе стаю птиц. В среднем регистре за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева за холмом — люди, поклоняющиеся бесам. Ниже — птицы, клюющие людей. Справа — луч Христа повергает в пламя двурогого Зверя и Зверя с десятью рогами;

miniature, f. 124 rev. In the upper register to the left, along the narrow cloud, Jesus Christ is galloping on a horse, leading his angelic army. Striking rays come from his mouth. To the right is an angel with spread wings; he stands on the Sun disk and calls a flock of birds to him. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register. In the lower register to the left, behind the hill, people worship the devils. Below, birds pecking people are featured. To the right is the ray of Christ, destroying the two-horned Beast and the ten-horned Beast, turning them to fire;

«Как сатана привязан бысть от Хр[ис]това пришествия до кончины на тысящу лет. Глава шестьдесятая. Сущее». Нач.: «И видех а[н]гг[е]ла, сходяща с н[е]б[е]си, имея ключ бездне, и уже велико в руце его...», л. 127—127 об.;

миниатюра, л. 126 об. В верхнем регистре слева на холме — Иоанн Богослов. По центру среднего и нижнего регистров на фоне пещеры изображен семиглавый Змий, закованный в цепи ангелом, который держит его левой рукой. В правой руке у ангела — ключ;

miniature, f. 126 rev. John the Apostle is depicted on the hill in the upper register to the left. In the center of the middle and lower registers, on the background of the cave, the seven-headed Serpent is featured; he is clasped in chains by an angel who is holding him with his left hand. In his right hand, the angel holds a key;

«О оуготованных престолах сохранивших Хр[ис]тово исповедание совершено. Слово 21. Глава 61. Сущее». Нач.: «И видех пр[е]стола, и сядущия на них, и суд дан бысть им, и д[у]ша растесанных за свидетельство Ис[ус]ово...», л. 129;

миниатюра, л. 128 об. В верхнем регистре на фоне сада слева и справа — души святых и праведников с сияниями над головами. В центре — на престоле Христос благословляет обеими руками собравшихся. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, справа — дерево;

miniature, f. 128 rev. In the upper register, on the background of the garden to the left and to the right, are the souls of Saints and righteous people with halos over the heads. The enthroned Christ blessing with his both hands the people who have gathered around him, featured in the center of the composition. John the Apostle is positioned in the lower register to the left. To the right is a tree;

«Что есть первое воскр[есе]ние, и что есть вторая смерть. Глава 62. Сущее». Нач.: «И прочии же мертвецы не ожиша, дондеже скончается тысяща лет, се воскресение первое...», л. 130;

миниатюра, л. 129 об. В верхнем регистре по центру — ангел, ведущий за руки души праведников, изображенных в зеленых колпаках, белых длинных рубашках и в черной обуви. Справа на престоле они же сидят на фоне райского сада. В среднем регистре слева за холмом изображены души, ожидающие своей очереди. Справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — в пламени горят души грешников. В центре — демон тащит на веревке грешников в пламя. Внизу в темнице томятся души;

miniature, f. 129 rev. In the center of the upper register is an Angel, walking the souls of the righteous people by their hands. The righteous people are depicted in green caps, long white shirts and black shoes. The same people are depicted to the right, sitting on a throne on the background of the garden of Eden. In the middle register to the left, behind the hill, are the souls waiting for their turn. John the Apostle is positioned to the right. In the lower register to the left are the souls of sinners burning in the flame. A demon pulling the sinners on a rope to the flame is featured in the center. At the bottom of the composition are the souls languishing in the dungeon;

«О гозе и магозе. Глава шестьдесят третья. Сущее». Нач.: «И егда скончается тысяща лет, разрешен будет сатана от темницы своя...», л. 131—131 об.;

миниатюра, л. 130 об. В верхнем регистре — изогнутая полоса неба. В среднем регистре в центре бесы вытаскивают из города людей и пожирают их. Справа изображены бесы во главе с переплетенными Гогом и Магогом. В нижнем регистре в центре в огне пламени — дьявол с дубинкой в руке, рядом — его же изображение, сгорающее в огне;

miniature, f. 130 rev. A curved strip of the sky is depicted in the upper register. In the middle register, the demons are pulling out the people from a city and devouring them. To the right are the demons led by the interlaced Gog and Magog. In the center of the lower register in the flame of fire is a devil, holding a club in his hand; the same devil, burning in fire, is depicted next to the previous image;

«О сидящем на пр[е]столе, и о общем воскр[е]сении, и о суде. Слово 22. Глава 64. Сущее». Нач.: «И видех пр[е]стол велик бел, и сидящего на нем...», л. 133–134;

миниатюра, л. 132 об. В верхнем регистре слева и справа на престолах лежат раскрытые книги и стоят два ангела. В центре на престоле восседает Иисус Христос. В левой руке у него книга, правой он благословляет. Лица ангелов и Христа выписаны красным цветом. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. Ниже в коробах изображены души умерших, которых держат в руках Смерть (в виде скелета), Ад (с человеческим лицом, собачьей головой и второй личиной на животе), Земля (в виде женской фигуры). В нижнем регистре слева — изображение моря и такого же короба с душами умерших. Справа в огне («езеро огненное») изображены Смерть и Ад;

«О новом н[е]бе и земли, и о Иер[уса]лиме. Глава 65. Сущее». Нач.: «И по сих видех н[е]бо ново, и землю нову...», л. 134 об–136;

миниатюра, л. 134 об. В верхнем регистре под полосой узкого полукруглого облака видна фигура парящего ангела. В среднем регистре слева на холме — Иоанн Богослов. По центру среднего регистра между двух ветвей — погрудное изображение Спаса Эммануила. Ниже в среднем регистре и в нижнем — парящие ангелы удерживают стены небесного Иерусалима. Внутри города в центре — Богородица (невеста Агнца в образе Божьей Матери), за столами слева и справа от нее сидят святые;

«О них же рече седяи на престоле и о видении. Глава 66. Сущее». Нач.: «И рече седяи на пр[е]стол, е се нова вся творю...», л. 137–137 об.;

миниатюра, л. 136 об. В верхнем регистре в центре на престоле восседает Иисус Христос с книгой в левой руке, правой он благословляет. Слева и справа от него — два ангела и два святых. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов, в центре — группа святых и два дерева. В нижнем регистре справа демоны на веревках тащат души грешников в пламя, исходящее из пасти адовой;

«О а[н]гг[е]ле, показующем ап[о]с[то]лу град с[вя]тых и стены его со враты размеряющ. Слово 23. Глава 67. Сущее». Нач.: «И прииде ко мне един от седми а[н]гг[е]л, имущих семь фиал, исполненных седмих язв последних...», л. 139–144 об.;

миниатюра, л. 138 об. В верхнем регистре слева — ангел и апостол. Слева и справа — городские стены, за ними 12 ворот, изображенных в виде фигурных арок в три пролета. С наружной стороны стен слева и справа в узких арках — два херувима. Вверху и внизу проемы крепостных стен замыкают ворота. В среднем проеме верхних ворот вполборота изображен Иисус Христос с книгой в руках, в трех проемах нижних ворот — херувимы.

miniature, f. 132 rev. In the upper register to the left and to the right, on the thrones, are the open books and two angels. Jesus Christ sitting on his throne is featured in the center. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. The faces of the angels and Christ are drawn in red color. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the left. The souls of the dead in the boxes are depicted below. These souls are held in the hands of Death, (appearing in an image of a skeleton), Hell (with a human face, dog head and the second guise on his stomach) and Earth (imaged as a female figure). The lower register to the left features the sea and the same box with the souls of the dead. Death and Hell are depicted to the right in the fire ("the fiery lake");

miniature, f. 134 rev. In the upper register under the narrow strip of a semicircular cloud is visible a figure of a hovering angel. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register to the left. An "up to chest" image of Christ Emmanuel is depicted in the center of the middle register between the branches. Lower in the middle register and in the lower register, the hovering angels are holding the walls of heavenly Jerusalem. The Lady (the bride of the Lamb in the image of Virgin Mary) is featured inside the city, in the center. To the left and to the right of her are the Saints;

miniature, f. 136 rev. In the center of the upper register is a throne with Jesus Christ sitting on it. In his left hand he has a book; he blesses with his right hand. Two angels and two Saints are featured to the left and to the right of him. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. In the center are a group of Saints and a tree. In the lower register to the right, the demons pull the souls of the dead on ropes into the fire, coming from the mouth of Hell;

miniature, f. 138 rev. In the upper register to the left are an angel and the Apostle. The city walls with twelve gates behind them are depicted in the form of ornamented arches with three stairwells. They are featured to the right and to the left. Two cherubs are featured on the outside of the walls to the left and to the right in the narrow arches. The apertures of the city walls at the top and at the bottom are meeting the gates. In the middle aperture

В центре композиции такие же ворота с тремя широкими пролетами, в левом и правом сидят апостолы за накрытыми столами, в центральном — Агнец на престоле. Ворота, расположенные ниже, повторяют форму и композицию предыдущих, в среднем проеме их изображена Богородица (невеста Агнца в образе Божьей Матери), сидящая на престоле. По сторонам от нее стоят два ангела;

«О чистой рече, явльшейся и сходящей от пр[ес]тола. Глава 68. Сущее». Нач.: «И показа ми ч[и]сту реку воды животныя и светлу, яко кристалл...», л. 146—147;

миниатюра, л. 145 об. В верхнем регистре в центре на фоне сферы — престол, на котором стоит Агнец с семью рогами, опираясь на книгу. Окружают престол четыре символических животных. Слева и справа стоят ангелы. От престола вниз по центру композиции исходит узкая лента реки. В среднем регистре — по левому и правому берегу в саду прогуливаются святые. В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов;

«Б[о]г пр[о]роком Хр[ис]тос и вл[ады]ка всем. Глава 69. Сущее». Нач.: «И Г[оспо]дь Б[о]г с[вя]тых пр[о]рок посла а[н]г[е]ла своего показати рабом своим, им же есть быти вскоре...», л. 148;

миниатюра, л. 147 об. В верхнем регистре справа в углу из облака смотрит ангел. В среднем регистре за городскими стенами изображена пирамидальная композиция из фигурных арок с орнаментальными украшениями. Под ними святые, сидящие за накрытыми столами. Между крепостных стен — фигурная арка с тремя узкими пролетами, в которых изображены три херувима. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов;

«О достойном уверении, яже есть виде ап[о]с[то]л. Слово 24. Глава 70. Сущее». Нач.: «И аз, Иоанн, видех сия и слышах, и егда слышах и видех, падох поклониться...», л. 149;

миниатюра, л. 148 об. В верхнем регистре — двухцветная полоса неба. В среднем регистре справа изображены ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре в центре — Иоанн, склонившийся к ногам ангела;

«О том еже, како есть не повелено ему запечатлети, но проповедати апокалипсии. Глава 71. Сущее». Нач.: «И гл[агол]я ми, не запечатлей словес пр[о]рочества книги сея, яко время близ есть...», л. 150 об.;

миниатюра, л. 149 об. В верхнем регистре в центре — Иисус Христос на престоле в окружении четырех ангелов. В среднем регистре слева на холме стоит ангел. В нижнем регистре справа — евангелист;

is a sideways view of Jesus Christ with a book in his hands. The cherubs are depicted in three apertures below the gates. In the center of the composition are the same gates with three wide stairwells; in the left and the right stairwells, the Apostles sit at the banquet tables; in the middle stairwell is the enthroned Lamb. The gates featured below are repeating the form and composition of the previous images. The enthroned Lady (the bride of the Lamb in the image of Virgin Mary) is depicted in the middle aperture. Two angels stand on sides other;

miniature, f. 145 rev. In the center of the upper register on the background of the sphere is a throne with the seven-horned Lamb standing on it, leaning on a book. Four symbolic animals surround the throne. The angels are standing to the left and to the right. In the center, a narrow strip of river is coming down from the throne to the bottom of the composition. The Saints walking along the left and right banks of the river in the garden are featured in the middle register. John the Apostle is positioned in the lower register to the right;

miniature, f. 147 rev. In the upper register to the right, from the corner of the cloud peeps an angel. In the middle register behind the city walls is an image of a pyramidal composition with ornamental arches and decorations. Below the composition, are the Saints sitting at the banquet tables. Between the fortress walls is an ornamental arch with three narrow stairwells. Three cherubs are depicted in these stairwells. John the Apostle is positioned in the lower register, to the left;

miniature, f. 148 rev. A two-colored strip of sky is depicted in the upper register. An angel and John the Apostle are positioned in the middle register to the right. In center of the lower register is John, bowing to the feet of the angel;

miniature, f. 149 rev. In the center of the upper register is enthroned Jesus Christ, surrounded by the four angels. The angel is positioned on the hill in the middle register to the left. The Evangelist stands in the lower register to the right;

«Како ц[е]ркви и д[у]х, иже в ней есть, призывает славное Хр[ис]тово просветение, и клятве ей же повинни бывают, отмечающияся книги сея, яко неприятелеви. Глава 72. Сущее». Нач.: «Вне же пси и чароден, и любоден и убийцы, и идолослужителие, и всяк любяи и творяи лжу...», л. 152–153;

миниатюра, л. 151 об. В верхнем регистре слева на облаке стоит ангел рядом с престолом, на котором восседает Иисус Христос, держащий книгу и благословляющий правой рукой Иоанна Богослова, преклонившего колени перед престолом. Справа на фоне восьмиконечной звезды — Иоанн на коленях припал к престолу Господа Саваофа, благословляющего правой рукой. В нижнем регистре слева — пещера (фрагмент утрачен). Справа на фоне «Смирнской» церкви изображены группа людей и ангел со свитком в левой руке. На свитке вдоль сделана надпись скорописью, почерком рукописи: «апокалиписис Иоанна Богослова глава 72 сущее».

Переплет: доски, обтянутые кожей с тиснением, застежки утрачены, книжный блок разбит, рассыпается на отдельные листы.

Сохранность: между листами 37 и 38 утрачен один лист; текст частично реставрирован полуставом одной руки на белой гладкой бумаге кон. XIX — нач. XX в.; большинство миниатюр подклеено с обратной стороны белой вержированной бумагой — л. 39 (б/д «184...»), л. 69 (литеры «...ФС[Я]»), л. 72 (литеры «...АС») и синей — л. 47, 58, 82, 100, 150; на л. 69 об., 72 об., 138 об. миниатюры дорисованы одной рукой; идет процесс окисления бумаги.

Библиография: Байдин, 1999. С. 239 (Каталог № 3). Воспроизведен л. 76 об. (С. 174. № 136); Починская, Щенникова. С. 114–115. 125–126.

Где и когда получена: Курганская обл.

miniature, f. 151 rev. In the upper register to the left of the cloud, an angel stands next to the throne with Jesus Christ sitting on it. Jesus holds a book, and with his right hand, he gives a blessing to John the Apostle, who bows to the throne. To the right on the background of the eight-sided star is John kneeling to the throne, with the Lord of Hosts sitting on it and giving his blessing to John. In the lower register to the left is a cave (the fragment is lost). To the right on the background of the “Church of Smyrna” are a group of people and an angel with a scroll in his left hand. Along the scroll is an inscription written in cursive, with manuscript style handwriting: “the Apocalypse of John the Apostle, Chapter 72, Essences”.

Binding: the boards are covered with embossed leather, the clasps are missing, and the book block is broken and falling apart on separate folios.

Condition: Between the folios № 37 and № 38, one folio is missing; text was partly restored with the semi-uncial font performed by one person on white, smooth paper of the end of XIX — beginning of XX c.; most miniatures were glued from the reversed side with white Verge paper — f. 39 (white date “184...”), f. 69 (letters “...ФС[Я]”), f. 72 (letters “...АС”) and blue paper — f. 47, 58, 82, 100, 150; on f. 69 rev, 72 rev., and 138 rev. The miniatures were finished by one person; the oxidation process of paper is ongoing.

Bibliography: Baidin, 1999. Pp. 239 (Catalogue № 3). Replicated f. 76 rev. (P. 174. № 136); Pochinskaya, Schennikova. Pp. 114–115. 125–126.

Where and when obtained: Kurganskaya oblast.



3. ЛАИ ИГНИ УрФУ. XIV (Шалинское) собр. 42р/421

АНДРЕЙ, АРХИЕП. КЕСАРИЙСКИЙ. ANDREW, ARCHBISHOP. CAESAREA.
ТОЛКОВАНИЕ НА АПОКАЛИПСИС. THE APOCALYPSE COMMENTARY.
XVIII в., сер. The second quarter of XVIII c.

Бумага: белая, XVIII в., втор. четверть; Paper: white, middle of XVIII c.; filigrees
филиграни

1) литеры «АС» на л.: 2, 3, 5, 8, 14, 16, 18, 23, 25, 30, 34, 43, 46, 49, 50, 53, 68, 72, 75, 95, 103, 109, 123, 131, 135, 137, 141, 144, 146, 150, 158–160, 164, 170–172, 181, 182, 185, 186, 189, 191, 194, 196, 197, 201–204, 206, 208, 210, 213, 216, 217, 219, 222, 223, 225, 226, 232, 236, 240, 242, 245, 246;
2) «Герб Амстердама» на л.: 1, 4, 6, 7, 10–13, 15, 16, 20, 22, 24, 26–28, 31, 32, 36, 40, 42, 44, 47, 48, 52, 54, 57, 61, 62, 65, 69, 74, 76, 77, 79–84, 88, 93, 94, 96–99, 107, 108, 110, 112, 115, 118, 120, 122, 124, 127, 128, 130, 132–134, 138, 142, 145, 147–149, 151, 152, 154, 156–157, 162, 165–169, 173, 176, 178–180, 183, 184, 188, 190, 192, 193, 195, 198–200, 205, 207, 209, 211, 212, 214, 215, 218, 220, 221, 224, 227, 228, 230, 231, 235, 238, 239, 241, 243, 244, 247; 3) литеры «РД» на л.: 89, 92, 111;

формат: 2°; 305 x 195;

format: 2°; 305 x 195;

объем:

volume:

247 л. (л.: 1–93, 83 а, 94–247 об.). Л.: 20 об., 26 об., 45 об., 58 об., 59 об., 63 об., 65 об., 66 об., 71 об., 74 об., 78 об., 82 об., 85 об., 87 об., 89 об., 91 об., 92 об., 94 об., 99 об., 102 об., 108 об., 111 об., 118 об., 125 об., 129 об., 132 об., 136 об., 137 об., 142 об., 145 об., 146 об., 151 об., 156 об., 161 об., 163 об., 164 об., 168 об., 175 об., 176 об., 179 об., 189 об., 190 об., 196 об., 197 об., 204 об., 211 об., 221 об., 222 об., 227 об., 233 об., 242 об., 243 об. —

без текста; кириллическая цифровая фолиация — в правом нижнем углу л.; сигнатура кириллическая цифровая в центре нижнего поля первого л. тетради, частично срезана при переплете; всего 24 тетради.

Письмо: полуустав одной руки; на полях писцовые пометы (отсылки на главы библейских книг, краткие объяснения отдельных образов и сюжетов).

Украшения:

заставки: 7, черно-белые, барочного стиля, близки к старопечатному, л.: 1, 17, 51, 56, 93, 100, 103; 1, цветная, с пышной цветочной орнаментикой, стилистика близка к старопечатной, а также тяготеет к декору западнорусской книги (украинско-белорусской) на л. 21; 35, штампованные, трехцветные на л.: 60, 64, 67, 72, 75, 79, 83, 86, 88, 90, 95, 106, 112, 119 об., 126, 130, 133, 138, 143, 147, 152, 157, 162, 165, 169, 177, 180, 191, 198, 205, 212, 223, 228, 232, 244;

инициалы: 43, большие и малые киноварные, иногда раскрашенные, на л.:

1, 17, 21, 27, 30, 39, 41 об., 46, 51, 52 об., 56, 57 об., 60, 61 об., 64, 67, 83, 86, 88, 93, 95, 100, 103, 106, 133, 138, 143, 147, 152, 157, 162, 165, 169, 180, 191, 198, 205, 207 об., 212, 223, 228, 232, 244;

концовки: 9, в виде росчерка пером, л.:

58, 62 об., 77 об., 86 об., 98 об., 101 об., 155 об., 167 об., 226 об.;

грифонаж: 1, очерковый портрет инок Паисия (Петра Заверткина)⁵, пером, XVIII в., сер., (в конце главы, едва различимо) на л. 178 об.;

миниатюры: 43, во весь лист, красочные, многоцветные, на л.:

20, 26, 45 об., 55, 59, 63, 66, 71, 74, 78, 82, 85, 87, 89, 91, 92, 94, 99, 102, 108, 111, 118, 125, 129, 132, 137, 142, 146, 151, 156, 161, 164, 168, 175, 179, 190, 197, 204, 211, 222, 227, 233, 243.

no text; Cyrillic numerical foliation is in the right bottom corner of the folio; Cyrillic numerical signature is in the middle of the lower margin of the first folio of the notebook, it was partially cut off in the process of binding; twenty-four notebooks are in total.

Writing style: semi-uncial font performed by one person; writer's notes are on the margins (references to the chapters from the Bible books, brief descriptions of the separate images and stories).

Decorations:

decorative page headers: 7 headers, black and white, Baroque style, close to the old printed style f: 1, 17, 51, 56, 93, 100, 103; 1, colored, with lush floral ornamentation, the style is close to the early printed one and to the decor of West Russian books (Ukrainian-Belarusian) on f. 21; 35, sealed, in three colors on f.:

initials: forty-three initials, big and small cinabar, sometimes colored, on f.:

endings: 9, in the form of a pen stroke, on f.:

griffonage: 1, a sketch portrait of the monk Paisii (Peter Zavertkin)⁵ link, middle of XVIII c., (at the end of the chapter, hardly distinguished) on f. 178 rev.;

miniatures: forty-three miniatures, presented in full page, colorful, multicolored, on f.:

⁵ Изображение лица человека пером атрибутировано как автопортрет художника Апокалипсиса В. И. Байдиным. См.: Байдин В. И. Лицевая книга Сибири. Омск, 1999. С. 241.

⁵ The facial image of a person drawn in ink was attributed by V. I. Baidin as a self-portrait of the artist of Apocalypses. See: Baidin V. I. Litsevaya kniga Sibiri (Illustrated Book of Siberia). Omsk, 1999. P. 241.

Состав и описания миниатюр:

Composition and description of miniatures:

Предисловие Тарасия Земки (из издания: Андрей Кесарийский. Толкование на Апокалипсис. Киев, 1625. Л. 4 об. нн — 6 об. нн.). Нач.: «Всякая полезная вещь, бл[а]гочестивый читателю, да будет приятна...», л. 1—11 об.;

«**Сословие, си есть. Слова, главы, зачала, стихи, лист Апокалипсии Б[о]гослова**» (оглавление), л. 12—16;

«**Предисловие с[вя]таго Андрея, архиеп[и]с[ко]па Кесария Каппадокийския, сказание на откровение с[вя]таго Иоанна, апостола и ева[н]г[е]листа, девъственника и наперстника Х[ри]с[то]ва Иоанна Б[о]гослова**» (предисловие Андрея Кесарийского). Нач.: «Г[о]с[по]д[и]ну моему и брату, и служителю. Множицею прошен от многих...», л. 17—19 об.;

«**Иже во с[вя]тых отца нашего Андрея, архиеп[и]скопа Кесария Каппадокийския, толкование на Апокалипсис, си есть Откровение... Глава 1. Слово 1. Зачало 1. Стих 1**» [гл. 1]. Нач.: «Апокалипсис Ис[у]са Хр[и]ста, юже даде ему Б[о]г показати рабом своим...», л. 21—25 об.;

миниатюра, л. 20. По центру листа в живописном круге, образованном из цветочных элементов, изображение Иоанна Богослова с раскрытой книгой и пером в руках;

miniature, f. 20. In the center of the folio in the picturesque circle formed by the floral elements is an image of John the Apostle with an open book and a pen in his hands;

«**Видение, в нем же виде Г[о]с[по]да посреде седми светилник златых, облеченнаго в подир**» [гл. 2]. Нач.: «Бых в д[е]се в д[е]нь н[е]д[е]льный и слышах за собою глас велий...», л. 27—30;

миниатюра, л. 26. По верхнему и среднему регистрам — изображение во весь рост стоящего в рамке из облаков Иисуса Христа в угловом сиянии. От Христа исходит свет. В правой руке, поднятой вверх, он держит семь звезд, в левой — ключ. От уст его исходит меч. Слева и справа от него — семь горящих светильников (четыре справа и три слева). В нижнем регистре от облаков вниз исходит труба, и под ней — распростертый на земле Иоанн Богослов. Земля изображена холмообразно с цветочными вставками. Слева в отдалении — силуэт города (дома, башни);

miniature, f. 26. The upper and middle registers feature a full-height image of Jesus Christ, standing in a frame of clouds, with an angled halo. A light is emanating from Christ. In his right hand, lifted up, he holds seven stars; in his left is a key. A sword is coming from his mouth. Seven burning luminaries (four to the right and three to the left) are depicted to the left and to the right from Jesus. In the lower register, a pipe comes down from the clouds. John the Apostle is featured beneath the pipe, lying on the ground. The Earth is painted with hills and flower insertions. A silhouette of the city is visible on a background, to the left (houses and towers);

«**Написанная ко а[н]г[е]лу Ефесския ц[е]ркве. Глава 2. С[ти]х 1**» [гл. 3]. Нач.: «А[н]г[е]лу Ефесския ц[е]ркви напиши...», л. 30—32 об.;

«**Слово 2. Зачало 4. Стих. Назнаменанная Смирнская ц[е]ркве а[н]г[е]лу**». [гл. 4]. Нач.: «А[н]г[е]лу Смирнская ц[е]ркви напиши...», л. 32 об. — 33 об.;

«**Назнаменанная а[н]г[е]лу Пергамския ц[е]ркве**». [гл. 5]. Нач.: «И а[н]г[е]лу Пергамския ц[е]ркви напиши...», л. 33 об. — 35;

«**Назнаменанная Фиатирския ц[е]ркве а[н]г[е]лу**» [гл. 6]. Нач.: «А[н]г[е]лу Фиатирския ц[е]ркви напиши...», л. 35—37 об.;

«**Глава 3. Слово 3. Стих 1. Назнаменанная Сардийския ц[е]ркве а[н]г[е]лу**» [гл. 7]. Нач.: «А[н]г[е]лу Сардийския ц[е]ркви напиши...», л. 37 об. — 38;

«**Стих 7. Назнаменанная а[н]г[е]лу филадельфийския ц[е]ркве. Зачало 8**» [гл. 8]. Нач.: «А[н]г[е]лу Филадельфийския ц[е]ркви напиши...», л. 38—41 об.;

«**Назнаменанная а[н]г[е]лу Лаодикийския ц[е]ркве**» [гл. 9]. Нач.: «А[н]г[е]лу Лаодикийския ц[е]ркви напиши...», л. 41 об. — 44 об.

«**Глава 4. Слово 4. Стих 1. Зачало 10. По сих видех, и се дверь отверстая на н[е]б[е]си...**» [гл. 10]. Нач.: «По сих видех, и се дверь отверстая на н[е]беси...», л. 46—50 об.;

миниатюра, л. 45 об. По верхнему и среднему регистрам — композиция, состоящая из центральной фигуры Иисуса Христа в угловом сиянии, который восседает на престоле и держит в руках открытую книгу, и стоящего рядом с Христом Агнца. Слева и справа от них — старцы с гуслями в руках. Над головой Христа — семь зажженных светильников, вокруг него — четыре символических крылатых животных. Вся композиция расположена на крутообразных облаках, от престола вниз исходит свет. В нижнем регистре — изображение стоящего на земле Иоанна Богослова;

miniature, f. 45 rev. The upper and middle registers feature a composition containing a central figure of the enthroned Jesus Christ with an angled halo. Jesus holds an open book and the Lamb stands by him. The elders with gusli in their hands are depicted to the left and to the right of them. Seven lit luminaries are above the head of Christ, four symbolic winged animals surround him. The entire composition is located on the circular clouds; a light is coming down from the throne. John the Apostle standing on Earth is positioned in the lower register;

«Глава 5. С[ти]х 1. О книзе запечатленной седми печатми, ея же никтоже отверстии создан-ного естества. Зачало 11» [гл. 11]. Нач.: «И видех в десницы сядящаго на престоле книгу...», л. 51–52;

«О видении, еже посреде пр[е]стола и четырех животных, яко агнец, имеяй рогов седмь, отверзе кн[и]ги» [гл. 12]. Нач.: «И видех и се посреде престола, и четырех животных, и посреде старец агнец стоящ, яко заколен...», л. 52–54 об.;

«Глава 6. Слово 5. Стих 1. Разрешение первья печати, ап[осто]льское учение знаменующее. Зачало 13» [гл. 13]. Нач.: «И виде[] яко отверзе агнец едину от седми печатий...», л. 56–57;

«Разрешение вторья печати, являющее брань неверных на верныя» [гл. 14]. Нач.: «И егда отверзе вторую печать, слышах второе животное...», л. 57 об. — 58;

миниатюра к гл. 13 и 14, л. 55. В верхнем регистре — изображение света небесного, и под ним — дугообразная полоса облаков. В среднем регистре — изображение двух всадников: один на белом коне в военных доспехах, с луком и стрелами в руках («...и виде и се конь белый, и седай на нем, и имеяй лук...»), другой — на рыжем коне с мечом в руке («...и виде, и се изыде другой конь, рыжий...»). В нижнем регистре — на земле изображение умирающих людей;

miniature to chapters 13 and 14, f. 55. The upper register depicts an image of the heavenly light with an arched shaped strip of clouds beneath it. The middle register features images of two riders: one of them is on a white horse in military armor, with bow and arrows in his hands, another rider is on a red horse with a sword in his hand. In the lower register on Earth are the images of dying people;

«Стих 5. Разрешение третия печати, назнаменающее нетвердо верующих Хр[и]стови, от него отпадение. Зачало 15» [гл. 15]. Нач.: «И егда отверзе третью печать, слышах третие животное гл[агол]ящи...», л. 60–61;

«Слово 6. Разрешение четвертыя печати, являющее наводимыя нечестивым язвы. Зачало 16» [гл. 16]. Нач.: «И егда отверзе четвертую печать, слышах глас четвертаго животного...», л. 61–62 об.;

миниатюра к гл. 15 и 16, л. 59. В верхнем регистре — изображение света небесного, и под ним — дугообразная полоса облаков. В среднем регистре — изображение двух всадников: один — на черном коне с весами в руке («...и виде, и се конь черный, и седай на нем, имеяй мерило в руке своей...»), второй — изображение Смерти в виде скелета на бледном коне («...и виде, и се конь блед, и седай на нем имя ему смерть...»). В нижнем регистре — изображение «адовой пасти», которая заглатывает людей. Здесь же рядом — изображения воинов, избивающих людей. Рядом собака грызет человека, распростертого на земле;

miniatures to the chapters 15 and 16, f. 59. The upper register depicts an image of the heavenly light with an arched shaped strip of clouds beneath it. The middle register features images of two riders: one of them is on a black horse with scales in his hands, the second rider is imaged as Death in the form of a skeleton on a white horse. An image of the «mouth of Hell» swallowing people is presented in the lower register. Images of warriors beating people are depicted in the same segment. A dog biting a person lying on a ground is featured by the images of the warriors;

«Зачало 17. Стих 9. Разрешение пятая печати, являющее с[вя]тых душ ко Г[о]с[по]ду от скончании вопиение» [гл. 17]. Нач.: «И егда отверзе пятую печать, видех под олтарем д[у]ша ч[е]л[ове]к...», л. 64–65;

миниатюра, л. 63. В верхнем и среднем регистрах по центру — кругообразные облака, на которых стоит алтарь, и под ним видны тела людей (головы и руки). В нижнем регистре — ряд облаков, на которых стоят ангелы, держащие души людей (ил. 90);

miniature, f. 63. In the center of the upper and middle registers are the circular clouds. An altar stands on the clouds and human bodies (heads and hands) are visible beneath it. Angels standing on the row of clouds and holding souls of people are depicted in the lower register (ill. 90);

«Зачало 18. Стих 12. Разрешение шестыя печати, наводимыя язвы на кончине знаменующее» [гл. 18]. Нач.: «И видех, егда отверзе шестую печать, и се бысть трус велий...», л. 67–70 об.;

миниатюра, л. 66. В верхнем регистре — изображение грозового неба: кругообразные облака, за которыми просматриваются солнце и луна. С неба сыплется огненный дождь в виде горящих звезд, которые падают на землю и на разбегающихся в стороны людей (нижний регистр). Слева — силуэты гор и растительности (ил. 91);

miniature, f. 66. The upper register features an image of thundering sky: circular clouds, the Sun and the Moon are visible behind them. A fiery rain is pouring from the sky in the form of shooting stars; they fall to Earth and to the people, who are trying to run away (lower register). The silhouettes of mountains and vegetation are depicted to the left (ill. 91);

«Глава 7. Слово 7. Стих 1. О сто четыре десяти четырех тысящах людей, иже о четырех анг[е]л язвы неврежими сохранени быша» [гл. 19]. Нач.: «И по сих видех четыре анг[е]лы, стоящие на четырех углех земля...», л. 72—73 об.;

миниатюра, л. 71. В верхнем регистре слева — солнце. В центре — изображение летящего ангела с сиянием вокруг тела. Ниже — дуга кругообразных облаков, из которых выглядывают четыре головы дующих «ветров». В среднем регистре расположены четыре ангела. Они стоят на земле в полном воинском оснащении, в одной руке держат мечи, другой удерживают дыхание «ветров». В нижнем регистре — изображение моря с плывущими по нему кораблями и лодками;

«Стих четвертый. И слышах число запечатленных сто сорок четыре тысячи, запечатления от всякого колена сынов И[зра]илевых...» [гл. 19]. Нач.: «Знамения имен дванадцати патриархов...», л. 75—77 об.;

миниатюра, л. 74. В верхнем регистре — изображение неба с облаками и летящими по нему херувимами. В среднем регистре — надпись: «ангелы Господни запечатлеют человеки, последующи агнцу». Ниже — на земле большая группа людей, склонившихся на одно колено перед ангелами. Два ангела помазывают миром лбы людей (ил. 92);

«Стих 9. Зачало 20. О безчисленном народе, от язык светлая носящих...» [гл. 20]. Нач.: «По сих видех, и се народ мног...», л. 79—81 об.;

миниатюра, л. 78. Верхняя половина миниатюры изображает небо. На полосе кругообразных облаков стоит престол, на котором восседает Иисус Христос в крестном сиянии. По правую руку от него — Агнец, держащий крест. Окружают престол четыре крылатых животных. Слева и справа от престола — святые и угодники. Нижняя половина миниатюры — изображение земли и стоящих на ней людей, преклонивших одно колено. Их лица обращены к небу, в руках у них — по пальмовой веточке (ил. 93);

«Глава 8. Зачало 21. Стих 1. Разрешение седьмая печати, являющее, како анг[е]льския силы м[о]литвы с[вя]тых, аки кажения Б[о]гу приносят» [гл. 21]. Нач.: «И егда отверзе печать седмую, бысть молчание...», л. 83—84 об.;

миниатюра, л. 82. Верхняя половина миниатюры изображает небо. На полосе кругообразных облаков стоят ангелы. По центру на возвышении стоит один ангел и раздает другим (шестерым) трубы. Один ангел стоит на облаке ниже и держит в руке кадильницу. Нижняя половина миниатюры — изображение земли, живописных холмов и лесов (ил. 94);

«Слово 8. Стих 7. Зачало 22. О седми анг[е]лех, от них же первому вострубившу, град и огонь. и кровь на землю исходит» [гл. 22]. Нач.: «И первый анг[е]л воструби, и бысть град, и огонь смешанный в крови...», л. 85—86 об.;

миниатюра, л. 85. В верхнем регистре — изображение грозового неба, в центре которого летит трубящий ангел. В среднем регистре с облаков сыплется кровавый дождь и град. В нижнем регистре — изображение земли с тонко прорисованными деревьями и горами (ил. 95);

miniature, f. 71. The upper register features the Sun to the left. In the center is an image of a flying angel with halo around his body. Lower is an arch of the circular clouds, four heads of the blowing “winds” peep from the clouds. Four angels are depicted in the middle register. They stand on Earth in full military armor, in one hand, they hold swords, and with another hand, they protect themselves from the breath of “winds”. A sea with ships and boats floating on it is presented in the lower register;

miniature, f. 74. The upper register features an image of the sky with clouds and flying cherubs. The middle register presents a caption: “the angels of the Lord are noticing those people who follow the Lamb”. A group of people genuflecting to the angels is depicted lower, on Earth. Two angels anoint the foreheads of people with oil (ill. 92);

miniature, f. 78. The top part of the miniature depicts the sky. A throne is positioned on a strip of circular clouds with Jesus Christ sitting on with a cross halo. The Lamb holding a cross is positioned to the right of Jesus. The four winged animals surround the throne. The Saints and righteous people are painted to the left and to the right of the throne. The lower part of the miniature features Earth with genuflecting people on it. Their faces are turned to the sky; they hold palm branches in their hands (ill. 93);

miniature, f. 82. The top part of the miniature depicts the sky. Angels stand on a strip of the circular clouds. One angel gives out trumpets to the other angels (seven angels), depicted on a hill in the center. One of the angels stands lower, on a cloud, and holds a censer in his hand. The lower part of the miniature features an image of Earth, picturesque hills and woods (ill. 94);

miniature, f. 85. The upper register depicts an image of thundering sky; an angel playing a trumpet flies in the center of it. In the middle register, bloody rain and hail pour from the clouds. The Earth with delicately painted trees and mountains is depicted in the lower register (ill. 95);

«Стих 8. Зачало два 23 (так! — Н. А., И. П.). О втором анг[е]ле и о погибели, сущих в мори од[у]шевленных» [гл. 23]. Нач.: «И второй анг[е]л воструби, и, яко гора огнем горящая...», л. 88—88 об.;

миниатюра, л. 87. В верхней части композиции — изображение грозового неба, на котором слева нарисован трубящий ангел. В среднем и нижнем регистрах — изображение моря с плывущими кораблями (слева) и горящей горы, сброшенной на море (справа) (ил. 96);

miniature, f. 87. The top part of the composition features an image of thundering sky; an angel playing a trumpet is depicted on the sky to the left. An image of the sea with floating ships (to the left) and burning mountain dropped to the sea (to the right) is presented in the middle and lower registers (ill. 96);

«Зачало 24. Стих 3. О третьем анг[е]ле и о горчении речных вод» [гл. 24]. Нач.: «И третий анг[е]л воструби, и паде с н[е]б[е]се звезда великая, горящая, яко свеща...», л. 90—90 об.;

миниатюра, л. 89. В верхнем регистре композиции — изображение неба с множеством кучевых облаков. В левом верхнем углу — горящая звезда «Апсинфос», в центре — трубящий ангел. В среднем регистре — горящая звезда летит по небу вниз на землю. В нижнем регистре слева — изображение реки и упавшей в нее горящей звезды, справа — берег реки с растительностью, на нем лежат умирающие люди (ил. 97);

miniature, f. 89. The upper register of the composition features an image of sky with multiple cumulus clouds. In the upper-left corner is an image of the shooting star, “Apsinthos”; in the center is an angel playing a trumpet. A shooting star falling down from the sky is depicted in the middle register. An image of a river with a shooting star fallen into it is pictured in the lower register to the left. To the right is a bank of the river with vegetation and dying people lying on it (ill. 97);

«Слово 9. Зачало 25. С[ти]х 12. О четвертом анг[е]ле и о затмении светил» [гл. 25]. Нач.: «И четвертый анг[е]л воструби, и уязвлена бысть третья часть с[о]лнца и третья часть луны...», л. 93—93 об.;

миниатюра, л. 91. В верхнем регистре — изображение неба с кучевыми облаками, слева и справа — солнца и луны. По центру — летит трубящий ангел. В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов, справа — живописные изображения деревьев;

miniature, f. 91. The upper register features an image of the sky with cumulus clouds. Images of the Sun and the Moon are depicted to the left and to the right. In the center is a flying angel playing a trumpet. John the Apostle is positioned on Earth, in the lower register to the left; to the right are the picturesque images of the trees;

миниатюра, л. 92. В верхнем и среднем регистрах — изображение неба с кучевыми облаками, по центру которого летит трубящий ангел. Он раскинул руки и кричит (надпись): «горе, горе живущим на земли...». В нижнем регистре — изображение города за крепостной стеной с башнями, крестами на куполах;

miniature, f. 92. The upper and middle registers of the composition feature an image of the sky with cumulus clouds; an angel playing a trumpet is flying in the center of the sky. He spreads his arms and screams (caption): “woe, woe to those living on Earth...” An image of the city behind the defensive wall, with the towers and crosses on cupolas, is presented in the lower register;

«Слово 9. Зачало 26. О пятом анг[е]ле и о умных акридах, и различнем зраце их» [гл. 26]. Нач.: «И пятый анг[е]л воструби, и видех звезду с н[е]б[е]се, спадшую на землю...», л. 95—98 об.;

миниатюра, л. 94. В верхней половине композиции — изображение неба с кучевыми облаками, слева в углу — диск солнца, ниже — падает горящая звезда, справа — летит трубящий ангел. В нижней половине композиции слева — колодец («студенец бездны»), из которого вырываются огонь и столб дыма. Из колодца выскакивают змееобразные существа («акриды») с крыльями и двумя головами в коронах: одна человеческая, вторая, на конце хвоста, змеиная. Эти существа набрасываются на людей, падающих на землю;

miniature, f. 94. The top part of the composition features an image of the sky with cumulus clouds; a solar disc is in the left corner, lower a shooting star is falling, to the right flies an angel playing a trumpet. In the lower part of the composition to the left are a well (“Hyena of Abyss”), a fire and a cloud of smoke bursting from it. The winged snakelike creatures (“locusts”) with two crowned heads — one head is human, the other is a snake’s head at the tip of the tail — pop out of the well. These creatures attack the people, who fall to the ground;

«Стих 13. Зачало 27. О шестом анг[е]ле и при Евфрате связанных анг[е]лех» [гл. 27]. Нач.: «И шестый анг[е]л воструби, и слыша глас един от четырех...», л. 100–105 об.;

миниатюра, л. 99. В верхнем регистре слева — на облаке Иисус Христос в крестном сиянии восседает на престоле. Перед ним пустой алтарь. Справа на облаке — трубящий ангел. В среднем регистре — полоса реки, и на ней — сброшенные оковы. В нижнем регистре — на фоне холмистой земли четыре ангела мечами убивают людей («...и разрешени быша четыри ангелы... да убьют третью часть ч[е]л[ове]ков...»);

«Зачало 27». Нач.: «Такожде в видении видех коне, и сидящия на них, имущия броне огненныя и акифинныя, и жупелныя, и главы конии яко львов...» [гл. 27];

миниатюра, л. 102. В верхнем регистре — на фоне грозовых туч летит ангел, раскинув руки. В среднем регистре слева — группа воинов верхом на конях с львиными головами, из пастей которых исходит огонь. В среднем регистре справа — из-за холма выглядывает группа испуганных людей. В нижнем регистре слева — вдали очертания города. Из него бегут люди, в отчаянии протягивающие руки к Смерти, изображенной в виде скелета, убегающего от людей (нижний регистр справа). За холмом — фигура наблюдающего Иоанна Богослова;

«Глава 10. Слов 10. С[ти]х 1. Зачало 28. О анг[е]ле, облеченном во облак и дугу, и кончину провозвещающем» [гл. 28]. Нач.: «И видех инаго анг[е]ла крепкого, сходящаго с н[е]б[е]се, облеченнаго во облак...», л. 106–109 об.;

миниатюра, к гл. 28 и 29 (часть 1), л. 108. Во весь лист изображение «облачного ангела» — фигуры с крыльями за плечами, с головой в виде солнца, одетым в «облако». Над головой его — дуга. Одной ногой ангел стоит на море, другой — на суше. Правой рукой он указывает на небо («...стояща на мори и на земли, воздвиже руку свою десную на н[е]бо...»), левой держит раскрытую книгу. В нижнем регистре справа на суше — Иоанн Богослов, берущий книгу у ангела;

miniature, f. 99. In the upper register to the left, on a cloud Jesus Christ sits on a throne with a cross halo. An empty altar is before him. An angel playing a trumpet is depicted on a cloud to the right. In the middle register is a strip of the river with dropped shackles in it. In the lower register, on a background of the hilly lands, four angels kill people with their swords;

miniature, f. 102. In the upper register, on the background of thundering clouds flies an angel with his hands spread. A group of warriors on horses with lion heads, spitting a fire from their mouths, is depicted in the middle register to the left. A group of frightened people peeping from the hill is featured in the middle register to the right. In the lower register to the left, at a distance, is a city outline. People run from it and desperately stretch their arms to Death, imaged as a skeleton, running from the people (lower register, to the right). A figure of John the Apostle is featured behind the hill;

miniature to chapters 28 and 29 (part 1), f. 108. An image of the “cloudy angel” is presented on full page: he has wings behind his back, the head is in a form of the Sun, and he is dressed in a cloud. An arch is above his head. His one foot stands on the sea, the other on land. He points to the sky with his right hand and holds a book in his left hand. John the Apostle, taking the book from an angel, is depicted on land, in the lower register to the right;

«Како книжицу от анг[е]ла ева[нге]лист прият. Зачало 29» [гл. 29]. Нач.: «И глас его же слышах с н[е]б[е]се, паки гл[аголя]ше со мною...», л. 109 об. — 110 об.;

«Глава 11. На откровение 29». [гл. 29]. Нач.: «И даде ми ся трость, подобная жезлу...», л. 112–113;

«О Енохе и Илии. Зачало 30» [гл. 30]. Нач.: «И дам двема свидетелема моима, и будета проковати дней тысящу двесте шестьдесят...», л. 113–115 об.;

«Слово первое надесять. Яко от антихриста убиенныя два сия Б[о]жия пр[о]рока воскреснут» [гл. 31]. Нач.: «И по трех днех и пол дня д[у]х животный вниде в ня...», л. 115 об. — 116 об.;

миниатюра к гл. 29 (часть 2), 30 и 31, л. 111. В верхнем и среднем регистрах слева — изображение храма и рядом стоящего ангела с тростью в руке («И даде ми ся трость подобна жезлу, гл[агол]ящая ми: востани и измери храм Б[о]жий...»). В верхнем регистре справа — на облаках изображение пророков, возносящихся в небо («...слышах глас велий с н[е]б[е]се гл[аголю]щ има: възйдите семо, и въздоста на н[е]бо на облацех...»). В нижнем регистре — на земле пророки Енох и Илия, терзаемые зверем («...зверь, сиречь антихрист... убьет их по Божественному оставлению...»);

miniature to chapters 29 (part 2), 30 and 31, f. 111. The upper and middle registers to the left feature an image of the temple and an angel with a cane standing nearby. In the upper register to the right, on the clouds, are the images of prophets rising to Heaven. In the lower register on Earth are the prophets Enoch and Elijah, being tormented by the beast;



Ил. 90. Гл. 17. Снятие пятой печати, показывающее вопль святых ко Господу
о кончине. ЛАИ УрФУ. XIV.42р. Л. 63. 230x134



Ил. 91. Гл. 18. Снятие шестой печати, показывающее язвы, наводимые при кончине.
ЛАИ УрФУ. XIV.42р. Л. 66. 228x133



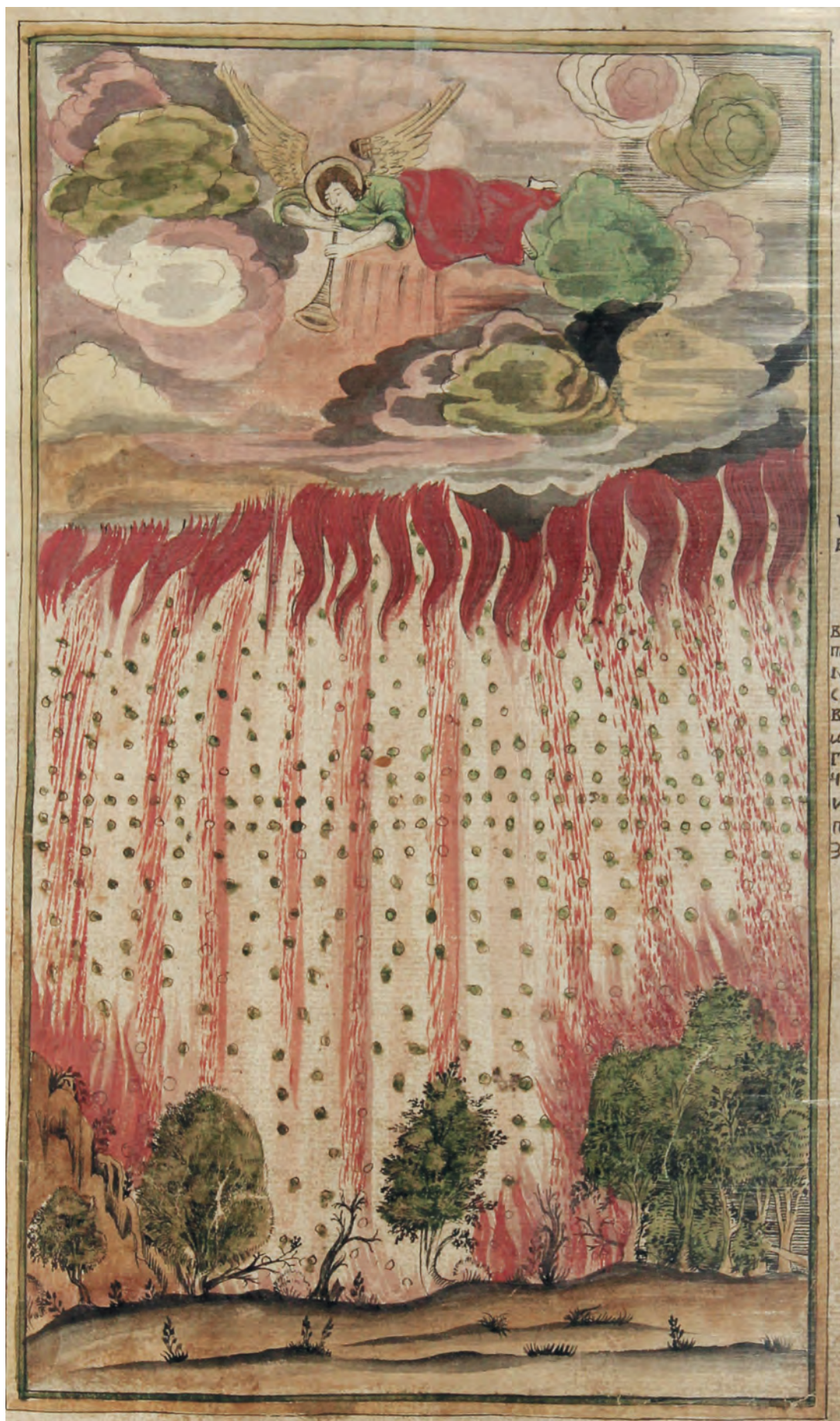
Ил. 92. Гл. 19. О ста сорока четырех тысячах людей, не претерпевших вреда от язв четырех ангелов. ЛАИ УрФУ. XIV.42р. Л. 74. 230x138



Ил. 93. Гл. 20. О бесчисленном народе от языков, носящих светлые одежды.
ЛАИ УрФУ. XIV.42р. Л. 78. 222x137



Ил. 94. Гл. 21. Снятие седьмой печати, показывающее, что ангельские силы приносят Богу, как фимиам, молитвы святых. ЛАИ УрФУ. XIV.42р. Л. 82. 229x128



Ил. 95. Гл. 22. О семи ангелах и о том, что, когда вострубил из них первый, на землю
пали град, огонь и кровь. ЛАИ УрФУ. XIV.42р. Л. 85. 232x138



Ил. 96. Гл. 23. О втором ангеле и о гибели живущих в море.
ЛАИ УрФУ. XIV.42р/421. Л. 87. 231x135



Ил. 97. Гл. 24. О третьем ангеле и о горчении речных вод.
ЛАИ УрФУ. XIV.42р. Л. 89. 224x136

«Зачало 32. О седмой трубе, и о воспевающих Б[о]га с[вя]тых о будущем суде» [гл. 32]. Нач.: «И седмый анг[е]л воструби, и быша гласи велици на н[е]б[е]си...», л. 116 об. — 117 об.;

«О гонении ц[е]ркви первых и иже при антихристе. Зачало 33» [гл. 33]. Нач.: «И отверзся храм Б[о]жии на н[е]б[е]си, и явися кивот завета Г[оспо]дня в храме...», л. 117 об. — 119;

«Глава 12. Зачало 33. И знамение велие явися на н[е]б[е]си и жена оболчена в с[о]лнце и луна под ногама ея и на главе ея венец от звезд дванадесяти» [гл. 33]. Нач.: «Жену же, одянную с[о]лнцем неции убо отнюд пресвятую Б[ого]р[оди]цу разумеша...», л. 119 об. — 124 об.;

миниатюра, л. 118. В верхнем регистре по центру — ребенок с протянутыми руками бежит в сторону сияния в левом верхнем углу. По центру среднего регистра — изображение семиглавого Змия на облаках. Справа на облаке стоит женщина, со всех сторон окруженная солнечным сиянием, под ногами ее — луна («Знамение велие явися на небеси и жена, оболченна в с[о]лнце, и луна под ногами ея...»). В нижнем регистре — на земле с холмами и деревьями слева стоит Иоанн Богослов;

miniature, f. 118. The center of the upper register features a child running with his arms stretched out towards the light in the upper left corner. An image of the seven-headed Serpent in the clouds is depicted in the center of the middle register. To the right on a cloud stands a woman, surrounded by the glow of the Sun from all sides; the Moon is under her feet. John the Apostle is positioned on Earth with hills and trees in the lower register;

«Слово второе надесять. О брани анг[е]лов и бесов и о ниспадении сатанине. Зачало 34» [гл. 34]. Нач.: «И бысть брань на н[е]б[е]си, Михаил и анг[е]ли его брань сотвориша...», л. 126—128 об.;

миниатюра, л. 125. В верхнем регистре слева — в секторе, образованном из облаков, изображения трех ангелов, вооруженных мечами. Под облаками — огонь. Ниже, в среднем регистре — семиглавый Змий, на которого сыплются удары ангелов. Справа в верхнем и среднем регистрах — звезды. В нижнем регистре — изображение земли, на которой лежит низвергнутый Змий;

miniature, f. 125. In the upper register to the left, in the sector formed by the clouds, are the images of three angels armed with swords. A fire is depicted under the clouds. Lower, in the middle register, is the seven-headed Serpent. The angels strike the Serpent with their swords. The stars are featured to the right in the upper and middle registers. An image of Earth where the defeated Serpent lies is presented in the lower register;

«Зачало 35. Как змий гоняй ц[е]рковь не престае» [гл. 35]. Нач.: «И егда виде змий, яко низложен бысть на землю, гоняше жену...», л. 130—131 об.;

миниатюра, л. 129. В верхнем регистре — череда облаков. Слева — из облаков исходит свет, который льется на группу людей, стоящих на земле (средний регистр слева). Справа — из облаков исходит огонь, под которым на земле стоит Змий (средний регистр справа). В нижнем регистре слева — стоящий на земле ангел, справа — Змий, из пасти которого исходит поток воды;

miniature, f. 129. The upper register features a row of clouds. To the left, the light is coming from the clouds and is spreading to the people standing on Earth (middle register to the left). To the right, a fire comes from the clouds, under which is the Serpent (middle register to the right). An angel standing on Earth is depicted in the lower register to the left, to the right is the Serpent spitting a stream of water out of his mouth;

«Глава 13. Стих 1. Зачало 36. О звере седмоглавнем и десяторожнем» [гл. 36]. Нач.: «И ста на песце морстем, и видех зверя, восходящаго из моря...», л. 132—136;

миниатюра, л. 132. В верхнем регистре — изображение неба и пламени, исходящего от него (слева). В среднем регистре слева направо — Зверь «...подобен бе рысю и нозе его яко медвежи...», затем семиглавый Змий, и далее — группа людей преклонивших колена перед Змием. В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов. Перед ним — море. Кусок бумаги справа вырван (вероятно, здесь должно быть изображение выходящего из моря Зверя («...виде зверя восходящаго из моря...»));

miniature, f. 132. The upper register features an image of the sky with a flame coming from it (to the left). The middle register presents from left to the right: a Beast “...he looks like a lynx with a bear’s snout...”, the seven-headed Serpent, and then a group of people kneeling to the Serpent. John the Apostle is positioned on Earth in the lower register to the left. A sea is in front of him. A piece of paper from the right is torn out (perhaps, this piece contained an image of the Beast, emerging from the sea);

«Слово тринадесятое. Зачало 37. О лжепророце» [гл. 37]. Нач.: «И виде инаго зверя, восходяща из земля...», л. 138—140 об.;

миниатюра, л. 137. В верхнем регистре слева — изображение белых облаков, справа — темных туч с исходящим огнем. В среднем регистре слева — группа людей. Справа — на скале возлежит Зверь. В нижнем регистре — на земле стоит Иоанн Богослов;

miniature, f. 137. In the middle register to the left is an image of white clouds, to the right is an image of dark clouds with a fire emerging from them. A group of people is featured in the middle register to the left. A Beast lying on a rock is depicted to the right. John the Apostle is positioned on Earth in the lower register;

«О сквернем имени антихристовем. Зачало 38» [гл. 38]. Нач.: «Зде есть мудрость, имея ум, да сочтет число зверево...», л. 140 об. — 141 об.;

«Глава четвертая надесять. О агнце и сто чetyредесят чetyрех тысящах, стоящих со агнцем на Сионстей горе. Зачало 39» [гл. 39]. Нач.: «И видех, и се агнец стоящ на горе...», л. 143—145;

миниатюра, л. 142. В верхнем регистре слева в углу — изображение райского сада с домами. Ниже слева и справа — на облаках парят херувимы. По центру — престол с восседающим на нем Иисусом Христом в окружении чetyрех крылатых животных. В среднем регистре по центру — на холме изображен Агнец, держащий крест. Ниже — большая группа святых, протягивающих руки к Агнцу;

miniature, f. 142. In the corner of the upper register to the left is an image of the Garden of Eden with houses. Cherubs soaring on clouds are depicted lower, to the left and to the right. In the center is a throne with Jesus Christ sitting on it, surrounded by four winged animals. The Lamb standing on a hill holding a cross is positioned in the center of the middle register. A big group of Saints, holding out their hands to the Lamb, is featured lower;

«Слово четвертое надесять. О анг[е]ле проповедающем приближение будущего суда. Зачало 40» [гл. 40]. Нач.: «И виде другаго анг[е]ла, паряща в средон[е]б[е]сии...», л. 147—147 об.;

«О анг[е]ле проповедающем падение Вавилонское. Зачало 41» [гл. 41]. Нач.: «И иный анг[е]л второй последоваше...», л. 147 об. — 148;

«О третьем анг[е]ле, утверждающем верныя, еже неприяти антихриста. Зачало 42» [гл. 42]. Нач.: «И третий ангел последова им, глаголяй гласом велим...», л. 148—150 об.;

миниатюра к гл. 40, 41 и 42, л. 146. В верхнем регистре — изображение кругообразных облаков и между ними двух ангелов. Один ангел (по центру) держит в руках книгу («...имуща ева[нге]лие вечно...»). Другой ангел (справа) держит в руках кубок («...аще кто озвершемуся антихристу повинуется... приобидит с ним мучительная чаша питья, нерастворенна и несмешенна б[о]жественными щедротами...»). В среднем регистре слева — в отдалении очертания города. Справа — летит ангел с развевающей материей в руке, на которой написано: «паде, паде Вавилон». В нижнем регистре — рушащийся город;

miniature to chapters 40, 41 and 42, f. 146. The upper register features an image of the circular clouds with two angels between them. One Angel (in the center) holds a book. Another Angel (to the right) holds a cup. In the middle register to the left, at a distance, is a city outline. An angel flies with untwisting cloth in his hands, which has a caption: "Babylon will fall, indeed it will". A crumbling city is depicted in the lower register;

«Слово пятое надесять. Зачало 43. Яко седяй на облаце серпом скончает прозябающыя из земля» [гл. 43]. Нач.: «И видех, и се облак белый, и на облаце седяй подобен с[ы]ну ч[е]л[ове]ческому...», л. 152—153 об.;

«О анг[е]ле, объемлющем виноград горести» [гл. 44]. Нач.: «И иный анг[е]л изыде из храма, сушаго на н[е]б[е]си...», л. 153—155 об.;

миниатюра к гл. 43 и 44, л. 151. В верхнем регистре на кучевых облаках — слева стоит ангел на фоне небесной церкви, по центру — на облаке сидит Иисус Христос с серпом в руке («...имеяй на главе своей венец золотый и в руке своей серп острый...»), справа — изображение Иисуса, передающего серп ангелу. По центру среднего регистра — храм, из которого выходит ангел и протягивает руки к другому ангелу (изображен справа), получившему серп от Христа. В нижнем регистре слева — на холме ангел жнет серпом.

miniature to chapters 43 and 44, f. 151. In the upper register, on the cumulus clouds, to the left stands an angel on a background of the heavenly Church. Jesus Christ with a sickle in his hand sitting on a cloud is featured in the center. An image of Jesus holding out a sickle to an angel is presented to the right. In the center of the middle register is a temple; an angel is emerging from the temple and stretching out his hands to another angel (depicted to the right), who has just gotten a sickle from Christ. In the lower register to the left, an angel reaps with a sickle.

По центру — ангел собирает в снопы растительность (в виде красочных цветов). Правее — ангел стоит у виноградного пресса («точило»). Еще правее про-рисовано войско — воины на конях с оружием и фла-гами в руках, которые идут в потоке, вытекающим из пресса;

In the center, an angel picks the plants in sheaves (in the form of colorful flowers). To the right, an angel stands by a grape press (“grindstone”). More to the right is an image of the army, the warriors on horses with arms and flags in their hands, moving through the stream, emerging from the press;

«Глава пятая надесять. О седми ангелех, наводящих на ч[е]л[о]в[е]ки язвы прежде кончины, и о ст[е]кляном мори еже виде в откровении» [гл. 45]. Нач.: «И видех иное знамение на н[е]б[е]с[и] велие и чудно...», л. 157—160 об.;

миниатюра, л. 156. В верхнем регистре про-рисованы семь ангелов, держащих чаши. В среднем регистре слева — на земле группа людей с гуслями в руках. Справа — Иоанн Богослов. В нижнем реги-стре по центру — изображение повергнутого Зверя, тонущего в огненном озере;

miniature, f. 156. The upper register features the seven angels holding bowls. In the middle register to the left, on the ground, is a group of people with gusli in their hands. John the Apostle is positioned to the right. An image of the defeated Beast, sinking in a fi-ery lake, is depicted in the center of the lower register;

«Слово шестое надеся[ть]. Глава шестая надесять. Зачало 46. Яко первой чаши излиянней гной на отступники бывает» [гл. 46]. Нач.: «И слышах глас велий ис храма, гл[агол]ующий седмим анг[е]лом...», л. 162—162 об.;

«Язва вторая на сущая в мори д[у]ша. Зачало 47» [гл. 47]. Нач.: «И второй анг[е]л излия фиялу свою на море...», л. 162 об. — 163;

Миниатюра к гл. 46 и 47, л. 161. В верхнем регистре слева — на облаках изображение небесного храма и вылетающих из него херувимов с факела-ми в руках, которые они отдают ангелам (верхний регистр справа). В среднем регистре слева — летя-щий ангел изливает чашу на группу людей на земле (нижний регистр слева). Другой ангел (справа) из-ливает чашу на море (нижний регистр справа);

miniature to chapters 46 and 47, f. 161. In the upper register to the left, on the clouds, is an image of the heavenly Temple and cherubs with torches in their hands emerging from it. They give the torches to the angels (upper register, to the right). The middle register, to the left features a flying angel pouring his bowl out to a group of people standing on Earth (lower register, to the left). Another angel (to the right) pours his bowl out to the sea (lower register to the right);

«Яко через третью фиялу реки в кровь превращаются. Зачало 48» [гл. 48]. Нач.: «И третий ангел излия фиялу свою на реки...», л. 165—167;

«Слово седьмое надесять. Яко чрез четвертую язву зноем изваряются ч[е]л[о]в[е]цы» [гл. 49]. Нач.: «И четвертый ангел излия фиялу свою на солнце...», л. 167—167 об.;

миниатюра к гл. 48 и 49, л. 164. В верхнем регистре по центру — храм небесный, из которого видна голова ангела. Слева от него летит ангел и из-ливает свою чашу на реку (нижний регистр слева). Справа — ангел на облаке изливает свою чашу на солнце, от которого «зной» исходит на людей, стоя-щих на холме (нижний регистр справа);

miniature to chapters 48 and 49, f. 164. In the center of the upper register is a heavenly Temple, an angel’s head is visible in it. To the left of the Temple, an angel flies and pours his bowl to the river (lower register to the left). To the right, an angel sitting on a cloud pours his bowl to the Sun, a “heat” from the Sun comes out to people standing on a hill (lower reg-ister to the right);

«Яко пятою язвою царство зверево помрачается. Зачало 50» [гл. 50]. Нач.: «И пятый ангел излия фиялу свою на престол зверев...», л. 169—171 об.;

«Яко шестою фиалою путь чрез Евфрат царем от востока с[о]лнца отверзается. Зачало 51» [гл. 51]. Нач.: «И шестый ангел излия фиялу свою на реку великую Евфрат...», л. 171 об. — 174;

миниатюра к гл. 50 и 51, л. 168. В верхнем регистре слева — на фоне облаков летит ангел и из-ливает свою чашу на город и царский трон (нижний регистр слева). Другой летящий ангел (верхний ре-гистр справа) изливает свою чашу на реку Евфрат (средний регистр справа). По центру нижнего реги-стра — группа людей на фоне города;

miniature to chapters 50 and 51, f. 168. In the upper register to the left, on a background of clouds, flies an angel, he pours his bowl to the city and the King’s throne (lower register to the left). Another fly- ing angel (upper register to the right) pours out his bowl to the Euphrates River (middle register to the right). A group of people is depicted on a background of the city in the center of the lower register;

«Слово осьмое надесять. Зачало 52. Яко седмою язвою град и трус на человеки бывает» [гл. 52]. Нач.: «И седмый анг[е]л излия фиалу свою на воздух...», л. 176—178 об.;

миниатюра, л. 175. В верхнем регистре на облаках — слева ангел изливает чашу на землю. Справа — небесный трон, из которого исходят молнии, направленные на город. В среднем регистре — руины города. В нижнем регистре слева — Зверь, изрыгающий черноту под ноги людей (группа справа);

miniature, f. 175. In the upper register, on the clouds, to the left an angel pours out his bowl to the Earth. The heavenly throne is featured to the right; lightning hitting the city come from the throne. The ruins of the city are presented in the middle register. A beast, belching forth blackness under the people's feet (a group of people to the right) is depicted in the lower register to the left;

«Глава седьмая надесять. О едином от седми с[вя]тых анг[е]лов, показующем бл[а]женному Иоанну разорение блудного града, о седми главах и десяти рогах. Зачало 53» [гл. 53]. Нач.: «И прииде един от седми ангел, имущих семь фиал...», л. 180—182;

«Яко анг[е]л, виденную ему тайну истолкова. Зачало 54» [гл. 54]. Нач.: «И виде жену пианую кровию святых...», л. 182—189;

миниатюра к гл. 53 и 54, л. 179. В верхнем и среднем регистрах слева — в отдалении виден город. Справа — на холме стоят Иоанн Богослов и ангел. В нижнем регистре слева — группа людей, преклонивших колена перед семиглавым Змием и сидящей на нем «блудницей» (нижний регистр справа). На голове ее корона, в руках она держит кубок;

miniature to chapters 53 and 54, f. 179. In the upper and middle registers to the left, a city is visible from a distance. John the Apostle and an angel are positioned on a hill, to the right. In the lower register to the left is a group of people, kneeling to the seven-headed Serpent and the “Whore” sitting on it (lower register to the right). She has a crown on her head and holds a cup in her hands;

«Глава 18. Слово 19. Стих 1. О втором анг[е]ле, падение Вавилоне являющем, и о н[е]беснем гласе, бежание из града завещающем. Зачало 55» [гл. 55]. Нач.: «По сих видех инаго анг[е]ла, нисходяща с н[е]б[е]се...», л. 191—196;

миниатюра, л. 190. В верхнем регистре в облаках летит ангел и провозглашает падение Вавилона. В среднем регистре по центру и справа — группы людей. В нижнем регистре — изображение рушащегося Вавилона;

miniature, f. 190. The upper register features an angel flying in the clouds and proclaiming the fall of Babylon. Groups of people are depicted in the middle register in the center and to the right. An image of crumbling Babylon is presented in the lower register;

«Зачало толкование на Откровение 55. Веселися над ним н[е]бо, и с[вя]тйи, и ап[о]с[то]ли, и прор[о]цы, яко суди Б[о]г суд ваш от него» [гл. 55]. Нач.: «Чрез н[е]бо или анг[е]ли гл[агол]ет...», л. 198—200;

миниатюра, л. 197. В верхнем регистре — на облаках восседает Иисус Христос, поддерживаемый херувимами. Вокруг него — четыре символических крылатых животных. Слева и справа композиции — группы людей. В среднем регистре справа — летит по небу ангел, бросающий вниз камень. В нижнем регистре слева — в море плывет парусный корабль с людьми на нем. Справа — упавший в море камень и фрагменты потонувшего города: «...И взят един анг[е]л крепкий камень велий, аки жерновний и верже в море...»;

miniature, f. 197. In the upper register, on the clouds sits Jesus Christ, supported by the cherubs. The four symbolic winged animals are around him. Groups of people are depicted to the left and to the right from the composition. An angel flying in the sky and throwing down a rock is positioned in the middle register to the right. In the lower register to the left, a ship with people sails in the sea. To the right is a rock fallen to the sea and the fragments of the sunken city;

«Глава 19. Стих 1. О песнопении с[вя]тых и о трегубой алллуйя, еже о разорении Вавилона поют с[вя]тйи» [гл. 56]. Нач.: «И по сих слышах глас народа многа на н[е]б[е]си...», л. 200—202;

«О тайнем браце и вечери агнчей. Зачало 57» [гл. 57]. Нач.: «И жена его уготова себе...», л. 202—203 об.;

«Слово дванадцатое. Яко на белом кони Хр[и]ста виде ева[н]г[е]лист со анг[е]лскими силами. Зачало 58» [гл. 58]. Нач.: «И видех н[е]бо отверстое, и се конь белый...», л. 205—207 об.;

«О антихристе и с ним вметаемых в геену. Зачало 59» [гл. 59]. Нач.: «И видех единого анг[е]ла, стояща в с[о]лнцы...», л. 207 об. — 210 об.;

миниатюра к гл. 58 и 59, л. 204. В верхнем регистре — на фоне кучевых облаков летит ангел, раскинув руки. Ниже под облаками — стая птиц. В среднем регистре слева — на земле войско во главе с Иисусом Христом на белом коне. На голове его высокая корона, от уст исходит меч. В среднем регистре справа — на конях убегающее войско Антихриста (в изображениях просматривается портретное сходство с Петром I и А. Меншиковым). Ниже на фоне земли — пламя и низвергнутый в него Зверь;

miniature to chapters 58 and 59, f. 204. In the upper register on the background of cumulus clouds flies an angel with arms spread. A flock of birds is featured lower, beneath the clouds. An army, led by Jesus Christ on a white horse, is depicted on Earth, in the middle register to the left. A tall crown is on Jesus' head and a sword comes from his mouth. In the middle register to the right is the Antichrist army escaping on horses (in the images one can find a portrait similarity with Peter I and A. Menshikov). A flame and the Beast driven to it are presented lower, on the background of Earth;

«Глава двадцатая. Яко сатана связан бысть от распятия Хр[и]стова, даже до времени скончания и о тысяща лет. Зачало 60» [гл. 60]. Нач.: «И видех анг[е]ла с н[е]б[е]си нисходящаго, имуща ключ бездны...», л. 212—214;

«Слово двадцать первое. Зачало 61. О уготованных прест[о]лах, сохраним Хр[и]стово исповедание неизменно или совершенно» [гл. 61]. Нач.: «И видех престолы, и седоша на них, и суд дадеся им...», л. 214—215 об.;

«Кое есть первое воскр[е]сение и кая есть вторая смерть. Зачало 62» [гл. 62]. Нач.: «И прочии от мертвых не жиша, донележе скончаются тысяща лет...», л. 215 об. — 217;

миниатюра к гл. 60, 61 и 62, л. 211. В верхнем регистре — кругообразные облака. Под ними справа на земле на тронах сидят святые. В среднем регистре слева — из расщелины в земле видны силуэты мертвецов. В нижнем регистре слева — объятый пламенем Змий, правее стоит ангел, держащий на цепи Змия. В руках у ангела ключ («...имуща ключ бездны...»);

miniature to chapters 60, 61 and 62, f. 211. In the upper register are the circular clouds. The Saints sitting on the thrones are depicted on Earth under the clouds. In the middle register to the left, the silhouettes of the dead are visible from the cleft. The Serpent seized by flame is featured in the lower register to the left. An angel holding a Serpent on a chain stands to the right. The angel has a key in his hands;

«О Гозе и Магозе. Зачало 63» [гл. 63]. Нач.: «И егда скончается тысяща лет, разрешен будет сатана...», л. 217—221;

«Слово двадцать второе. О сидящем на престоле и общем воскресении и о суде. Зачало 64» [гл. 64]. Нач.: «И виде пр[е]с[т]ол белый, велий и сидяша на нем...», л. 223—226 об.;

миниатюра, л. 222. В верхнем регистре по центру — в окружении облаков изображение сияющего престола с восседающим на нем Иисусом Христом. Под облаками на фоне неба — открытые книги. В среднем регистре справа — на земле большая группа мертвых, взирающих в ожидании на небо. В нижнем регистре — в огне пламени силуэты Смерти и грешников;

miniature, f. 222. The center of the upper register features a radiant throne surrounded by the clouds with Jesus Christ sitting on it. Open books are depicted under the clouds on a sky background. A big group of the dead, waiting and looking at the sky, is imaged on Earth in the middle register to the right. The silhouettes of Death and sinners are depicted in the flames of fire in the lower register;

«Глава двадцать первая. О новых н[е]б[е]се же и земля, и о горнем Иер[у]с[а]лиме. Зачало 65» [гл. 65]. Нач.: «И видех н[е]бо новое, и землю новую...», л. 228—230;

«О сих яже рече седяй на пр[е]столе. Зачало 66» [гл. 66]. Нач.: «И рече седяй на престоле, се новая вся творю...», л. 230—231 об.;

миниатюра к гл. 65 и 66, л. 227. В верхнем регистре — на облаках стоит престол с восседающим на нем Христом. В левой руке — держава, правой благословляет. В среднем регистре — изображение небесного города Иерусалима. В нижнем регистре слева — фигура Иоанна Богослова, изумленно раскинувшего руки;

miniature to chapters 65 and 66, f. 227. The upper register features a throne on the clouds with Jesus Christ sitting on it. He holds an orb in his left hand and blesses with his right hand. An image of the heavenly city of Jerusalem is depicted in the middle register. A figure of John the Apostle standing in astonishment with open arms is presented in the lower register to the left;

«Слово двадесять третье. О анг[е]ле, показующем ему град с[вя]тый и стену сего со враты размеряющем. Зачало 67» [гл. 67]. Нач.: «И прииде един от седми анг[е]л...», л. 232–242;

миниатюра, л. 233. В верхнем и среднем регистрах — изображение Иоанна Богослова и ангела на высоком холме (слева) и большого города (по центру и справа). В нижнем регистре слева на земле — стоящие ангел и Иоанн Богослов с посохом в руке;

miniature, f. 233. The upper and middle registers feature images of John the Apostle and an angel on a high hill (to the left) and a big city (in the center and to the right). In the lower register to the left are an angel and John the Apostle with a cane in his hands standing on Earth;

«Глава двадесять вторая. О чистой реке, являющейся, яже от прест[о]ла исходит. Зачало 68» [гл. 68]. Нач.: «И показа ми реку чистыя воды...», л. 244–247 об.;

миниатюра, л. 243. Во весь лист — изображение райского сада, расположенного за крепостными стенами с башнями (нижний регистр). Внутри сада в верхнем регистре слева — престол, от которого исходит река (диагональ слева направо в среднем регистре). В среднем регистре справа — стоят Иоанн Богослов и ангел.

miniature, f. 243. An image of the Garden of Eden, located behind the defensive walls with towers (lower register), is presented throughout a full page. Inside the garden, in the upper register to the left, is a throne with a river coming from it (diagonal from the left to the right in the middle register). John the Apostle and an angel are depicted in the middle register to the right.

Переплет: доски, обтянутые кожей с тиснением, две застёжки утрачены. В тексте при переплете листов допущена ошибка: после л. 83 пропущен лист (вставлен после л. 93, см.: л. 83а).

Binding: boards covered with embossed leather, two clasps are missing. A mistake was made in text during the binding process, a folio which supposed to go after f. 83 was skipped (it was inserted after f. 93, see f. 83a).

Сохранность: кодекс в хорошем состоянии, после реставрации (листы обработаны и подклеены).

Condition: the code is in a good condition after the restoration (folios were processed and glued up).

Записи: по тексту читательские пометы типа: «зри», «от лета», «о жене», «нужное», «о аминь».

Notes: the readers' notes are throughout the text.

Примечание: Отдавая приоритет иллюстративному ряду, составитель списка художественно выделяет не традиционно принятые главы толкового Апокалипсиса, а те его части, которые предваряются миниатюрами. В связи с этим тексты ряда глав оказались разделёнными на части, в тоже время тексты традиционных глав часто следуют друг за другом без разделения.

Commentary: Giving a priority to the illustrative series, the author of the list artistically selects not the traditional chapters of the Apocalypse Commentary, but the parts that are preceded by the miniatures. That was the reason why the texts of some chapters ended up being divided on parts, at the same time the texts of the traditional chapters go one after another without division.

Библиография: Ануфриева, 2005. С. 13–15, 26; Ануфриева, 2010. С. 141. Воспроизведен л. 102 (№ 29); Ануфриева, 2013. С. 114; Ануфриева, 2014; С. 76–79, 81–82; Байдин, 1999. С. 240–241 (Каталог № 6). Воспроизведены: л. 197 (С. 178. № 140), л. 204 (С. 179. № 141), л. 20 (С. 180. № 142).

Bibliography: Anufrieva, 2005. P. 13–15, 26; Anufrieva, 2010. P. 141. Replicated f. 102 (№ 29); Anufrieva, 2013. P. 114; Anufrieva. 2014. Pp. 76–79, 81–82; Baidin, 1999. P. 240–241 (Catalogue № 6). Replicated f. 197 (P. 178. № 140), f. 204 (P. 179. № 141), f. 20 (P. 180. № 142).

Где и когда получена: 1978 г., Свердловская обл.

Where and when obtained: 1978 y., Sverdlovsk region.



4. ЧГМИИ. 2. 1.Р. ДК-212. КП-8710
АНДРЕЙ, АРХИЕП. КЕСАРИЙСКИЙ.
ТОЛКОВАНИЕ НА АПОКАЛИПСИС.
XVIII в., третья четв.

Бумага: белая, с филигранью: левая сторона — литеры «АГ», правая сторона — вензель, в нижнем левом углу — изображение малой лилии, Клепиков I, № 18, 1756—1766 гг.

формат: 2°, 389 × 226;

объем:

291 л. (1—291). Л. 15, 20 об., 21, 28, 30 об., 31, 35, 41, 48, 54, 61 об., 62, 65 об., 66, 71 об., 72, 74 об., 75, 77, 80, 83, 86, 90, 96, 99 об., 100, 103 об., 104, 106, 108 об., 109, 111 об., 112, 114 об., 115, 119, 123, 127, 130, 133, 135, 137 об., 138, 143, 146, 149 об., 150, 154 об., 155, 158 об., 159, 161, 164 об., 165, 167, 169, 172 об., 173, 175 об., 176, 180, 184 об., 185, 187, 189, 192 об., 193, 199, 202 об., 203, 207, 210 об., 211, 218, 225 об., 226, 229, 232, 235 об., 236, 243 об., 244, 246 об., 247, 250, 255, 259 об., 260, 273, 277 об., 278, 281, 284, 286, 288, 291 об. —

без текста; сигнатура кириллическая цифровая в центре нижнего поля первого л. тетради; всего 26 тетрадей; по л. рукописи в правом нижнем углу сохранилась кириллическая цифровая фолиация; под каждой миниатюрой по центру л. — кириллическое цифровое обозначение номера миниатюры, который соответствует номеру главы.

Письмо: полуустав одного почерка; а л. 25, 44, 240, 263, последние строчки глав дописаны почерком рукописи и наклеены на листы; л. 195 — текст дописан черными чернилами крупным неровным почерком XIX в.

Украшения:

вязь: выполнена киноварью и черной тушью, на л.:

16, 22, 26, 29, 32, 36, 42, 45, 49, 55, 63, 67, 73, 76, 78, 81, 84, 87, 91, 97, 101, 105, 107, 110, 113, 116, 120, 124, 128, 131, 134, 136, 139, 144, 147, 151, 156, 233, 237, 241, 245, 248, 251, 256, 261, 264, 274, 279, 282, 285, 287, 289;

заставки: 72, орнамента поморского стиля, в начале каждой главы — контурный оттиск с клише двух видов, на л.:

16, 22, 26, 29, 32, 36, 42, 45, 49, 55, 63, 67, 73, 76, 78, 81, 84, 87, 91, 97, 101, 105, 107, 110, 113, 116, 120, 124, 128, 131, 134, 136, 139, 144, 147, 151, 156, 160, 162, 166, 168, 170, 174, 177, 181, 186, 188, 190, 194, 196, 200, 204, 208, 212, 219, 227, 230, 233, 237, 241, 245, 248, 251, 256, 261, 264, 274, 279, 282, 285, 287, 289;

фон заставки частично закрашен бордовым цветом на л. 196;

инициалы: киноварные внутри гравированных заставок-рамок на л.:

9, 12 об., 16, 16 об., 22, 26, 29, 36, 42, 45, 49, 55, 63, 67, 73, 76, 78, 81, 84, 87, 91, 97, 101, 105, 107, 110, 113, 116, 120, 124, 128, 131, 134, 136, 139, 144, 147, 151, 156, 160, 162, 166, 168, 170, 174, 177, 181, 186, 188, 190, 194, 196, 200, 204, 208, 212, 219, 227, 230, 233, 237, 241, 245, 248, 251, 256, 261, 264, 274, 279, 282, 285, 287, 289;

ANDREW, ARCHBISHOP. CAESAREA.
THE APOCALYPSE COMMENTARY.
The third quarter of XVIII c.

Paper: white, with filigrees: the left side with the letters «АГ», the right side has a monogram, an image of the small line is in a lower left corner, Klepikov I, № 18, 1756—1766 years.

format: 2°, 389 × 226;

volume:

no text; Cyrillic numerical signature in the middle of the lower margin of the first folio of the notebook: twenty six notebooks in total; Cyrillic numerical foliation was preserved in the manuscript folios; under each miniature in the middle of the folio is a Cyrillic numerical identification of the miniature's number, which matches the number of the chapter.

Writing style: semi-uncial font performed by one person; in folios 25, 44, 240 and 263, the last lines of the chapters were finished by the handwriting of the person who wrote the manuscript and were glued to the folios; in f. 195, the text is finished with black ink and by large uneven handwriting of XIX c.

Decorations:

ligature: performed with cinnabar and black ink, on f.:

decorative page headers: seventy-two headers, ornamentation of the Pomor style, the outline print from cliché of two types is presented at the beginning of each chapter on f.:

the background of the decorative page header is partially colored in burgundy on f. 196;

initials: cinnabar inside the engraved decorative page headers-frames on f.:

миниатюры: 72 контурных оттиска с 63 клише на меди, 24,8 × 16, с факетом 26,5 × 17,2, выполненных в технике высокой печати. Миниатюры раскрашены акварельными красками: киноварь, зеленый, оранжевый, синий, бордовый, желтый, охра, коричневый, черный, серый из сочетания черного и белил. С помощью плотности наложения краски моделируется светотеневая градация на л.:

15 об., 21 об., 25 об., 28 об., 31 об., 35 об., 41 об., 44 об., 48 об., 54 об., 62 об., 66 об., 72 об., 75 об., 77 об., 80 об., 83 об., 86 об., 90 об., 96 об., 100 об., 104 об., 106 об., 109 об., 112 об., 115 об., 123 об., 127 об., 130 об., 133 об., 135 об., 138 об., 143 об., 146 об., 150 об., 155 об., 159 об., 161 об., 165 об., 167 об., 169 об., 173 об., 176 об., 180 об., 185 об., 187 об., 189 об., 193 об., 195 об., 199 об., 203 об., 207 об., 211 об., 218 об., 226 об., 229 об., 232 об., 236 об., 240 об., 244 об., 247 об., 250 об., 255 об., 260 об., 263 об., 273 об., 278 об., 281 об., 284 об., 286 об., 288 об.

Состав и описание миниатюр:

Предисловие Тарасия Земки (из издания: Андрей Кессарийский. Толкование на Апокалипсис. Киев. 1625. Л. 4 об. нн — 6 об. нн.). Начало утрачено. *Со слов:* «...в предисловиях похваляются и ко усердному прочтанию с велию пользою представляются...», л. 1—8 об.;

Оглавление («Сословие си есть слова, главы, зачала...»), л. 9—12;

«**С[вя]таго о[т]ца нашего Андрея архиеп[и]ск[о]па Кесарии Каппадокийския, сказание на откровение Иоанна Б[о]гослова**». *Нач.:* «Предисловие г[о]с[по]д[и]ну моему и брату и сослужителю...», л. 12 об. — 14 об.;

«**Сла[вна]го отца нашего Андрея архиеп[и]ск[о]па Кесарии Каппадокийския толкование на Апокалипсис...**» (гл. 1). *Нач.:* «Апокалипсис Ис[у]са Христа, юже даде ему Б[о]г показать рабом своим...», л. 16—20;

миниатюра, л. 15 об. В верхнем регистре справа на облаках, расположенных полукругом, на престоле восседает Иисус Христос с книгой в левой руке, правой он благословляет землю; над ним кружат три херувима. В среднем регистре слева за холмом видны стены города, на фоне холма — ангел, указывающий Иоанну Богослову на престол. В нижнем регистре справа — евангелист, стоящий на пороге купольного храма;

«**Видение, в нем же виде Г[о]с[по]да посреде седми светилник златых, облеченных в поддир. Зачало 2. Откровение**». *Нач.:* «И бых в душе в д[е]нь недельный...», л. 22—25;

миниатюра, л. 21 об. В верхнем регистре на подковообразном облаке среди семи светильников изображен Христос. В левой руке он держит двойной многогранник, внутри которого семь звезд, правой рукой благословляет. От уст его исходит меч. В среднем регистре слева изображен речной поток, справа за холмом видны стены города. В нижнем регистре в центре — Иоанн Богослов, справа на фоне пещеры — пишущий под диктовку евангелиста Прохор;

«**Написанная ко а[н]гг[ел]у Эфесския ц[е]ркви. Слово 1. Зачало 3. Откровение**». *Нач.:* «И а[н]гг[ел]у Эфесския ц[е]ркве напиши...», л. 26—28;

миниатюра, л. 25 об. В верхнем регистре в центре и справа на подковообразном облаке среди семи светильников изображен Спас Эммануил в угловом сиянии. В его правой руке — многогранник с семью звездами, от уст исходит рассеянный луч.

miniatures: seventy-two outline prints from sixty-three cliché on copper, 24.8 × 16, with facet 26.5 × 17.2, performed in letterpress-printing technique. Miniatures are painted by watercolors: cinnabar, green, orange, blue, burgundy, yellow, ochre, brown, black, and grey; color was obtained from the mix of black and white. The color-shade gradation is modeled by density of the color application on f.:

Composition and description of the miniatures:

miniature, f. 15 rev. In the upper register to the right, on the clouds depicted in a semicircle, is the enthroned Jesus Christ with a book in his left hand. He blesses the Earth with his right hand; three cherubs are hovering over him. The walls of the city are visible in the middle register to the left, behind the hill. An angel pointing at the throne to John the Apostle is depicted on the background of the hill. In the lower register to the right is the Evangelist, standing on the threshold of a temple with a dome;

miniature, f. 21 rev. In the upper register on the horseshoe-shaped cloud, among the seven luminaries, is an image of Christ. In his left hand, he holds a dual polyhedron inside of which are the seven stars. He blesses with his right hand. A sword is coming from his mouth. The left side of the middle register features the river stream; the city walls are visible behind the hill, to the right. John the Apostle is positioned in the center of the lower register. To the right, on the background of a cave, is Prochorus writing under the dictation of John;

miniature, f. 25 rev. In the upper register in the center and to the right, on the horseshoe-shaped cloud among the seven luminaries, is an image of Christ Emmanuel with an angled halo. In his right hand is a polyhedron with seven stars; a scattered ray is coming from his mouth. In the middle

В среднем регистре слева за холмом — стены города. В нижнем регистре слева на фоне входа в пещеру — пишущий отрок, в центре — Иоанн Богослов, справа — на фоне пятиглавой церкви с колоннами стоит ангел, держа в левой руке свиток;

«Назнаменная Смирская церкви. Слово 1. Зачало 4. Откровение». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Смирская церкви напиши...», л. 29—30;

миниатюра, л. 28 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (использовано одно клише), изменена только раскраска;

Назнаменная а[н]гг[е]лу Пергамская ц[е]ркви. Зачало 5. Откровение». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Пергамская ц[е]ркви напиши...», л. 32—34 об.;

миниатюра, л. 31 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (использовано одно клише), в среднем регистре в центре чернилами и пером дорисован меч, исходящий от уст Христа, а также кисть правой руки ангела, в которой он держит белый камень;

«Назнаменная Фиатирская церкви а[н]гг[е]лу. Зачало 5. Сказание». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Фиатирская ц[е]ркви напиши...», л. 36—40 об.;

миниатюра, л. 35 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (использовано одно клише). В правой руке ангела дорисована остроконечная звезда, по центру миниатюры отсутствует меч;

«Назнаменная Сардийская ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Слово 3. Зачало 7. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Сардийская ц[е]ркви напиши...», л. 42—44;

миниатюра, л. 41 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (использовано одно клише). Верхний регистр справа дополнен изображением Господа Саваофа, восседающего на престоле;

«Назнаменная а[н]гг[е]лу Филадельфийская ц[е]ркви. Зачало 8. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Филадельфийская ц[е]ркви напиши...», л. 45—47 об.;

миниатюра, л. 44 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (использовано одно клише). В правой руке ангела нарисован ключ, изображение Господа Саваофа отсутствует;

«Назнаменная ко а[н]гг[е]лу Лаодикийская церкви. Зачало 9. Откровение». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Лаодикийская ц[е]ркви напиши...», л. 49—53 об.;

миниатюра, л. 48 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (использовано одно клише). В верхнем регистре справа — изображение группы из семи трубящих ангелов;

«О виденных дверех на небеси и о престолах, и о двадцятих четьрех старец. Слово 4. Зачало 10. Сущее». Нач.: «По сих видех, и се дверь отверстая на н[е]б[е]с[и]...», л. 55—61;

миниатюра, л. 54 об. В верхнем регистре по центру — «Спас в силах» (отсутствует изображение ромба, символизирующее Божественный огонь), дополненный фигурами шести ангелов, размещенных между символами царства небесного и земного. В среднем регистре по центру — на фоне земли, воды и облаков стоят семь светильников в ряд. Слева и справа на престолах сидят старцы в золотых венцах. В нижнем регистре в центре на фоне

register behind the hill are the city walls. In the lower register to the left, on a background of the entrance to the cave, is a boy writing a script; John the Apostle is positioned in the center; to the right, on a background of the five-domed church with columns, stands an angel holding a scroll in his left hand;

miniature, f. 28 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature (the same cliché was used), only the coloring was modified;

miniature, f. 31 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature (the same cliché was used), in the center of the middle register the images of the sword coming from the mouth of Christ and of the right palm of the angel, holding a white stone, were added and completed in ink;

miniature, f. 35 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature (the same cliché was used). A pointed star in the right hand of the angel was added to the center of the miniature, the sword is absent;

miniature, f. 41 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature (the same cliché was used). The upper register to the right is complemented with an image of the Lord of Hosts, sitting on a throne;

miniature, f. 44 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature (the same cliché was used). A key was painted in the right hand of the angel, an image of the Lord of Hosts is absent;

miniature, f. 44 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature (the same cliché was used). In the upper register to the right is an image of a group of seven angels playing trumpets;

miniature, f. 54 rev. In the center of the upper register is an image of "Christ in Majesty" (an image of a diamond symbolizing the divine fire is absent); it is supplemented by the figures of six angels depicted between the symbols of the kingdoms of Heaven and Earth. Seven luminaries organized in one row are depicted in the center of the middle register on the background of Earth, wind and clouds. The enthroned elders in golden crowns are featured to the left and to the right.

холма — ангел, указывающий евангелисту на небо. Ворота, символ царства земного, озеро и два парящих венца слева и справа в среднем регистре нарисованы пером и чернилами от руки;

In the center of the lower register, on the background of a hill, is an angel pointing out the sky to the Evangelist. The gates, symbolizing a kingdom of Earth, a lake and two soaring crowns are hand painted with pen and ink in the middle register to the left and to the right;

«О книзе, запечатленной седмью печатми, яже никтоже отверсти созданного естества возмозет. Зачало 11. Стих 1. Сущее». Нач.: «И видех в десницы, сядящаго на пр[е]столе книгу...», л. 63—65;

миниатюра, л. 62 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (использовано одно клише); оттиск без дорисованных деталей;

miniature, f. 62 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature (the same cliché was used); no details were added to the print;

«О видении, еже посреде пр[е]стола и четырех животных и, яко агнец, имеяй рогов 7, отверзе книгу. Зачало 12. Откровение». Нач.: «И видех, и се посреде пр[е]стола и четырех животных...», л. 67—71;

миниатюра, л. 66 об. В верхнем регистре слева и справа на фоне многослойных облаков — луна и солнце. По центру — на фоне группы ангелов и символов земного и небесного царств на престоле стоит Агнец, опустивший переднюю ногу на книгу, которую держит в руках Господь Саваоф (угловое сияние над головой). В среднем регистре слева и справа — старцы на престолах без венцов на головах. В руках держат кадила. В нижнем регистре — ангел и Иоанн Богослов;

miniature, f. 66 rev. In the upper register to the left and to the right, on the background of the layered clouds, are the Moon and the Sun. In the center, on the background of a group of angels and symbols of the kingdoms of Earth and Heaven, the Lamb stands on a throne. He rests his front leg on a book, which the Lord of Hosts holds in his hands (with an angled halo above his head). The elders on the thrones (without crowns on their heads) are depicted in the middle register to the left and to the right. They hold censers in their hands. John the Apostle and an angel are positioned in the lower register;

«Разрешение первыя печати, апостолское учение назнаменующе. Слово 5. Зачало 13. Сущее». Нач.: «И видех, яко отверзе Агнец едину от седми печатей...», л. 73—74;

миниатюра, л. 72 об. В верхнем регистре справа на подковообразном многослойном облаке на престоле изображены Агнец, опирающийся на книгу, Саваоф и два херувима, парящих над ними. В среднем регистре слева за холмом — ангел и Иоанн Богослов, справа — стены города и дерево. В нижнем регистре по центру — венценосный всадник на белом коне с луком и стрелами в руках;

miniature, f. 72 rev. In the upper register to the right, on a horseshoe-shaped multilayered cloud, on a throne are the Lord of Hosts and the Lamb resting on a book; two cherubs are hovering over them. An angel and John the Apostle are depicted behind a hill, in the middle register to the left; to the right are the city walls and a tree. A crowned rider on a white horse with a bow and arrow in his hands is featured in the center of the lower register;

«Разрешение вторыя печати, являющее им же брань на верных неверных. Зачало 14. Сущее». Нач.: «И егда отверзе вторую печать...», л. 76—76 об.;

миниатюра, л. 75 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (использовано одно клише). Всадник изображен на рыжем коне, в правой руке у него меч;

miniature, f. 75 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature (the same cliché was used). The rider is depicted on a red horse with a sword in his right hand;

«Разрешение третия печати назнаменующее твердо верующих Хр[ис]тови от него отпадение. Зачало 15. Сущее». Нач.: «И егда отверзе третью печать, и слышах третие животное...», л. 78—79 об.;

миниатюра, л. 77 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре (использовано одно клише). Всадник изображен на черном коне, в правой руке у него весы («мерило»);

miniature, f. 77 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature (the same cliché was used). The rider is depicted on a black horse with scales ("measure of righteousness") in his right hand;

«Разрешение четвертыя печати, являющее наводимыя нечестивым язвы. Слово 6. Зачало 16. Сущее». Нач.: «И егда отверзе четвертую печать, слышах глас четвертаго животного...», л. 81—82 об.;

миниатюра, л. 80 об. В верхнем регистре на облаке, на престоле стоит Агнец и восседает Господь Саваоф с книгой, окруженные символами царств земного и небесного. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева

miniature, f. 80 rev. In the upper register, on a cloud, on a throne, the Lamb stands and the Lord of Hosts sits with a book in his hands. Both of them are surrounded by the symbols of the kingdoms of Earth and Heaven. John the Apostle is positioned behind the hill

в пещере — пасть адова, из которой вырывается пламя. В центре — верхом на коне задом наперед сидит Смерть, в руках держит ружье и косу, за спиной у нее корзина с пыточными инструментами. Под копытами коня изображены группа людей и две собаки;

«Разрешение пятыя печати, являющее с[вя]тых душ ко Г[о]с[по]ду о скончании воскресение. Зачало 17. Сущее». Нач.: «И егда отверзе пятую печать, видех под олтарем д[у]ша ч[е]л[ове]к, избивенных за слово Б[о]жие...», л. 84–85 об.;

миниатюра, л. 83 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном многослойном облаке на престоле изображены Агнец и Господь Саваоф с книгой, над ними парят два херувима. В среднем регистре слева — за холмом видны городские стены. В центре — между вершинами двух холмов на облаке парят арочные ворота с двумя пролетами, за которыми изображены два алтаря. Под алтарями — группа людей («избивенных за слово Б[о]жие»). В нижнем регистре слева на земле — ангел, указывающий евангелисту на небо;

«Разрешение шестыя печати, наводимыя язвы на кончине значащее. Зачало 18. Сущее». Нач.: «И видех, егда отверзе шестую печать, и се бысть трус велий...», л. 87–89 об.;

миниатюра, л. 86 об. В верхнем регистре слева и справа за подковообразным облаком — луна и солнце. В центре на престоле стоит Агнец и восседает Господь Саваоф с книгой, окруженные символами царств земного и небесного. В среднем регистре в центре — на фоне звездного неба изображено s-образное облако — небо («яко свиток свиваемо»). В нижнем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов и ангел. Здесь же в центре и справа за выступами холмов — прячущиеся люди;

«О сто четыредесяти четыре людины тысячих, иже от четырех а[н]г[е]л язвы невредимы сохранении быша. Зачало 19. Глава 7. Сущее». Нач.: «И по сих видех четыре а[н]г[е]лы, стоящия на четырех углех...», л. 91–95 об.;

миниатюра, л. 90 об. В верхнем регистре на фоне многослойных облаков слева изображено солнце, в центре крестообразно — створки ворот. Справа на облаке — ангел и евангелист. В среднем и нижнем регистрах изображена подковообразная лента реки, слева и справа — четыре ангела, держащие за плечи духов ветров с трубами, изображенных в виде обнаженных юношей. В центре над группами людей, стоящих между холмов, парит ангел;

«О безчисленном народе, от язык светлая носящих. Зачало 20. Сущее». Нач.: «По сих видех, и се народ мног...», л. 97–99;

миниатюра, л. 96 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке стоят три ангела, поддерживающих сферу — символ Царства Небесного, внутри которой — престол с агнцем и Господом Саваофом с книгой. В среднем регистре в центре на вершине холма — святые с финиковыми ветвями в руках. В нижнем регистре слева — Иоанн

in the middle register to the left. In the lower register to the left, in a cave, is a mouth of Hell with a flame coming from it. Death riding a horse backwards is depicted in the center. She holds a gun and a scythe in her hands and a basket carrying torture instruments behind her back. A group of people and two dogs are depicted under the horse hoofs;

miniature, f. 83 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped multilayered cloud, on a throne are the Lamb and the Lord of Hosts with a book; two cherubs hover over them. The city walls are visible behind the hill, in the middle register to the left. The arched gates with two spans hovering on a cloud and two altars behind them are depicted in the center, between two hilltops. A group of people (“beaten for the Word of G[o]d”) is featured under the altars. An angel pointing out the sky to the Evangelist is positioned on Earth, in the lower register to the left;

miniature, f. 86 rev. In the upper register to the left and to the right, behind the horseshoe-shaped cloud, are the Moon and the Sun. In the center, on a throne, are the Lamb and the Lord of Hosts with a book, surrounded by the symbols of the kingdoms of Earth and Heaven. The S-shaped cloud representing the sky (“it folds like a scroll”) is depicted on a background of the starry sky in the center of the middle register. John the Apostle and an angel are positioned behind the hill in the lower register, to the left. In the same segment, in the center and to the right, people hide behind the ledges of the hills;

miniature, f. 90 rev. In the upper register on the background of multilayered clouds, to the left, is the Sun with a crosswise image in center (it represents the shutters of the gates). An angel and the Evangelist are featured on a cloud to the right. A horseshoe-shaped strip of a river is depicted in the middle and lower registers. The four angels (imaged as naked boys) holding the shoulders of wind spirits with trumpets are featured to the left and to the right. An angel hovering over people standing between the hills is depicted in the center;

miniature, f. 96 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped cloud, stand three angels. They support the sphere, a symbol of the Heavenly kingdom. Inside the sphere is a throne with the Lamb and the Lord of Hosts, holding a book. The Saints with date branches in their hands are featured on a top of a hill, in the center of the middle register.

Богослов и ангел, справа за холмом — городские стены;

«Разрешение седьмая печати, являющее, како а[н]гг[е]лския силы молитвы с[вя]тых, аки кажения к Б[о]гу приносят. Зачало 21...». Нач.: «И видех седмь а[н]гг[е]л, иже пред Божиим пр[е]столом стояху...», л. 101—103;

миниатюра, л. 100 об. В верхнем регистре слева — за облаком семь трубящих ангелов, справа — на престоле стоит Агнец и восседает Господь Саваоф с книгой, окруженные символами царств земного и небесного. В среднем регистре по центру — на краю облака крытый алтарь с главкой, внутри — поющие ангелы. Справа — на облаке парит ангел с кадилом. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, в центре — летящий ангел с кадилом, справа — стены города;

«О седмьих а[н]гг[е]лех, от них же первому вострубившу град и огонь, и кровь на землю низходит. Слово 8. Зач[ало] 22. Сущее». Нач.: «И первый а[н]гг[е]л воструби, и бысть град и огонь...», л. 105—105 об.;

миниатюра, л. 104 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке стоит, склонившись вниз, трубящий ангел. В среднем регистре слева — за холмом городские стены, справа — пылающее в пустыне пламя. В нижнем регистре слева — ангел и Иоанн Богослов, справа — стены города и дерево;

«О втором а[н]гг[е]ле, и о погибели сущих в мори одушевленных. Зачало 23. Сущее». Нач.: «И воструби вторый а[н]гг[е]л, и яко гора велика огнем жегома в вержена бысть в море...», л. 106 об. — 108;

миниатюра, л. 106 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — за холмом стены города, справа — огромный камень в пламени, обрушившийся на плывущие в море корабли. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов и ангел;

«О третьем а[н]гг[е]ле и о горьчении речных вод. Зачало 24. Сущее». Нач.: «И третий воструби а[н]гг[е]л, с небеси звезда велика горящи, яко свеща, и паде...», л. 110—111;

миниатюра, л. 109 об. В верхнем регистре — трубящий ангел шагает по подковообразному облаку. В среднем регистре слева на фоне моря изображена пылающая звезда «Апсифонс», справа — на фоне холмов евангелист. В нижнем регистре по центру — на фоне двух горok группа людей, прячущихся от сияния звезды;

«О четвертом а[н]гг[е]ле и затымении светил. Зачало 25. Сущее». Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л воструби, и язвена бысть третья часть с[о]лнцу и луне...», л. 113—114;

миниатюра, л. 112 об. В верхнем регистре — на подковообразном облаке стоит трубящий ангел, слева — звезды и луна, справа — солнце. На треть они скрыты облаками. В среднем регистре слева — за холмом городские стены, по центру — парит ангел, справа — стены города. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов (ил. 98);

In the lower register to the left are John the Apostle and an angel; to the right are the city walls;

miniature, f. 100 rev. In the upper register to the left, behind a cloud, are the seven angels playing trumpets — to the right on a throne stands the Lamb and sits the Lord of Hosts with a book in his hand. The Lamb and the Lord of Hosts are surrounded by the symbols of the kingdoms of Earth and Heaven. In the center of the middle register, on a verge of a cloud, is a covered altar with cupola; inside are the singing angels. An angel with a censer soaring on a cloud is depicted to the right. John the Apostle is positioned in the lower register to the left. In the center is a flying angel with a censer; to the right, are the city walls;

miniature, f. 104 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped cloud, stands an angel bending down and playing a trumpet. The city walls are depicted behind the hill in the middle register to the left; to the right is a flame burning in a desert. An angel and John the Apostle are positioned in the lower register to the left. The city walls and a tree are featured to the right;

miniature, f. 106 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. The city walls are depicted behind the hill, in the middle register to the left; to the right is a huge rock on fire, falling toward the ships sailing at sea. John the Apostle and an angel are positioned in the lower register to the left;

miniature, f. 109 rev. The upper register features an angel playing a trumpet and walking along the horseshoe-shaped cloud. "Apsinthos", the shooting star, is depicted on the sea background, in the middle register to the left. To the right, on the background of the hills, is the Evangelist. In the center of the lower register, on the background of two slides, is a group of people hiding from the shining of the star;

miniature, f. 112 rev. In the upper register, on a horseshoe-shaped cloud, stands an angel playing a trumpet — to the left are the stars and the Moon; to the right is the Sun. They are covered by clouds by one-third. In the middle register to the left and to the right, behind the hill, are the city walls. An angel soars in the center. John the Apostle is featured in the lower register to the left (ill. 98);

«О пятом а[н]гг[е]ле и о умных акридах, и различие зраце их. Зачало 26. [С]ущее». Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л воструби, и видех звезду с небесе спадшу...», л. 116—118 об.;

миниатюра, л. 115 об. В верхнем регистре на фоне облаков слева и справа — луна и солнце, наполовину скрытые облаками. По центру верхнего регистра парит трубящий ангел. В среднем регистре слева — на холме группа демонов с человеческими головами в венцах, львиными телами и змеиными головами на кончиках хвостов. Среди них «ангел бездны», поднявший руку — «ему же имя еврейски Авадон, а еллински Апполион...» Здесь же на фоне холма — группа людей. В центре — шестигранный колодец, над ним ключ и звезда. Из колодца вырывается черный столб дыма, раздваивающийся на небе, заслоняя луну и солнце. Из него же выходит Смерть с серпом, косой и корзиной за спиной. Здесь же из колодца выползают змееподобные существа («прузи»). В среднем регистре справа — ангел и апостол Иоанн Богослов. В нижнем регистре в центре — группа погибающих людей (ил. 99);

miniature, f. 115 rev. In upper register, on the background of clouds, to the left and to the right are the Moon and the Sun, half-covered by clouds. A hovering angel playing a trumpet is featured in the center. In the middle register to the left, on a hill, stands a group of demons with crowned human heads, lion bodies and snakeheads at the tips of the tails. Among them is an “angel of the abyss” with his hand raised, “his name in Hebrew is Abaddon, and in Greek is Apollyon...”. A group of people is depicted in the same segment on the background of the hill. A hexagon-shaped well is featured in the center; a key and a star are above it. A black cloud of smoke coming from the star is untwisting in the sky and blocking the Sun and the Moon. Death with a sickle, a scythe and a basket behind her back emerges from the well. Snakelike creatures (“pruzi”) are emerging from the well in the same segment of the composition. An angel and John the Apostle are positioned in the middle register to the right. In the center of the lower register is a group of dying people (ill. 99);

«О шестом а[н]гг[е]ле и при Евфрате, связанных а[н]гг[е]лех. Зачало 27. Сущее». Нач.: «И шестой а[н]гг[е]л воструби, и слышах глас един от четырех рог...», л. 120—122 об.;

миниатюра, л. 119 об. В верхнем регистре слева — на облаке склонился вниз трубящий ангел, справа — алтарь под куполом, здесь же Христос в крестном сиянии, сидящий на престоле. В среднем регистре изображения на земле: слева — ангел и Иоанн Богослов, в центре — группа всадников на конях с львиными головами, из их пастей исходит огонь, палящий людей, на концах хвостов — змеиные головы, жалящие людей (группа слева). Справа — ангелы. В нижнем регистре горизонтально расположена лента реки, слева — городские стены, справа — четыре ангела саблями побивают группу людей (ил. 100);

miniature, f. 119 rev. In the upper register to the left, an angel is hanging down from the cloud and playing a trumpet; to the right is an altar under a dome. The enthroned Christ with a cross halo is depicted in the same segment of the composition. The following images are featured in the middle register, on Earth: an angel and John the Apostle are to the left, in the center is a group of riders on horses with lion heads, a fire comes from their mouths and scorches people; snake heads at the tips of their tails bite people (a group of people to the left). A strip of river is featured horizontally in the lower register; to the left are the city walls and to the right four angels are beating a group of people with sabers (ill. 100);

«О а[н]гг[е]ле, облеченном во облак и кончину провозвещающим. Слово 10. Зачало 28. Сущее». Нач.: «И виден ин крепок, сходящ с небесе, оболчен во облак и дуга на главе его...», л. 124—126 об.;

миниатюра, л. 123 об. В верхнем регистре по центру — на облаке в окружении семи трубящих ангелов на престоле восседает Иисус Христос. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева стоит «облачный» ангел, опираясь одной ногой на водную гладь, другой на сушу. От его лица исходят лучи, над головой — дуга. В левой руке он держит книгу. Справа — ангел, указывающий Иоанну Богослову на «облачного» ангела (ил. 101);

miniature, f. 123 rev. In the center of the upper register, on a cloud, Jesus Christ sits on a throne, surrounded by the seven angels playing trumpets. A book is in his left hand; he blesses with his right hand. The “cloud” angel stands in the middle register to the left. He rests one of his feet on the water surface and the other on land. Rays come from his face; a halo is above his head. He holds a book in his left hand. An angel pointing at the “cloudy” angel to John the Apostle is depicted to the right (ill. 101);

«Како книжицу от а[н]гг[е]ла евангелист прият. Зачало 29. Сущее». Нач.: «И глас еже слышах с небесе, беседуящ со мною глаголющ...», л. 128–129 об.;

миниатюра, л. 127 об. В верхнем регистре справа — с облака смотрит ангел. В среднем регистре слева — храм с четырьмя куполами. В его интерьере изображен со спины domestik, управляющий хором. Справа на холме — Иоанн Богослов, обращенный к небесам. В нижнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Ангел стоит, опершись на посох. У Иоанна Богослова в руках книга, которую он подносит ко рту: «...даждь ми книжица и рече ми, прими и снеждь ея...» (ил. 102);

«О Еносе и Илии. Зачало 30. Сущее». Нач.: «И дам обема свидетелема моима прорицание...», л. 131–132 об.;

миниатюра, л. 130 об. В верхнем регистре справа — за облаком поясное изображение Христа с книгой в руках. Чуть ниже за городскими стенами — Иоанн. В среднем регистре слева — на городской площади, обнесенной крепостной стеной с башнями и жилыми постройками, на престоле восседает царь-Антихрист в окружении свиты. В центре — перед престолом стоят Енох и Илья. На одного из них набросился лев, раздирая одежды пророка. В нижнем регистре слева направо — городские стены с башнями. Справа изображены тела Еноха и Ильи. В нижнем регистре справа на фоне черной пещеры изображена пасть адова в виде головы собаки (ил. 103);

«Яко убиенна от антихриста два сия божия пророка воскреснета. Слово 11. Зачало 31. Сущее». Нач.: «И по трех днех и пол ду[х] животен внидет в ня от Б[о]га...», л. 134–134 об.;

миниатюра, л. 133 об. В верхнем регистре справа — на полукруглом облаке перед благословляющим перстом Бога, от которого расходятся лучи, стоят Енох и Илья. В нижнем регистре слева на фоне городских построек — Иоанн Богослов, здесь же пророки Енох и Илья. Справа — люди, лежащие под обломками города, и группа стоящих людей (ил. 104);

«О седмой трубе и воспевающих Б[о]га с[вя]тых о будущем суде. Зачало 32. Сущее». Нач.: «И седмый а[н]гг[е]л воструби, и быша гласи великий на небесех...», л. 136–137;

миниатюра, л. 135 об. В верхнем регистре по центру — Христос, восседающий на престоле с книгой и благословляющий правой рукой в окружении символов царств небесного и земного. Вниз от подножия престола летит трубящий ангел. В среднем регистре слева и справа изображены 24 склонившихся старца. В нижнем регистре в центре — евангелист (ил. 105);

«О гонении церкви перьвых, иже при антихристе. Зачало 33. Сущее». Нач.: «Отверзся ц[е]рковь Б[о]жия на небесех, и явися кивот завета Его...», л. 139–143 об.;

миниатюра, л. 138 об. В верхнем регистре слева — на полукруге из облаков стоит храм с четырьмя куполами, внутри которого на алтаре лежат книга и крест. В центре — на подковообразном облаке на престоле восседает Иисус Христос с книгой.

miniature, f. 127 rev. In the upper register to the right, is an angel looking from a cloud. A temple with four domes is featured in the middle register to the left. A domestikos, directing a chorus, is depicted from his back inside the temple. John the Apostle, appealing to Heaven, is positioned on a hill to the right. The composition of the lower register is similar to the image on the previous miniature. An angel stands, leaning on a cane. John the Apostle has a book in his hands and brings it to his mouth (ill. 102);

miniature, f. 130 rev. In the upper register to the right, behind a cloud, is an «up to waist» image of Christ with a book in his hands. John the Apostle is depicted slightly lower behind the city walls. The enthroned King-Antichrist surrounded by a retinue is featured in the middle register to the left, on a city square, surrounded by a defensive wall with towers and residential buildings. Enoch and Elijah stand before the throne, in the center. A lion attacks one of them and rips the clothes of the prophet. City walls with towers are depicted in the lower register from the left to the right. Images of the bodies of Enoch and Elijah are presented to the right. In the lower register to the right, on the background of a black cave, is the mouth of Hell in the form of a dog head (ill. 103);

miniature, f. 133 rev. In the upper register to the right, on a semicircular cloud, Enoch and Elijah stand in front of the blessing finger of God, from which rays come out. John the Apostle is positioned in the lower register to the left, on a background of urban buildings; the prophets Enoch and Elijah are depicted in the same segment. To the right are people lying under the city rubbles along with a group of standing people (ill. 104);

miniature, f. 135 rev. In the center of the upper register is the enthroned Christ with a book, surrounded by symbols of the kingdoms of Heaven and Earth; he blesses with his right hand. An angel playing a trumpet is flying down from the foot of the throne. Twenty-four bowing elders are depicted in the middle register to the left and to the right. The Evangelist is featured in the center of the lower register;

miniature, f. 138 rev. In the upper register to the left, on a semicircle of clouds, is a temple with four domes, inside of which on the altar are a book and a cross. The enthroned Jesus Christ with a book is depicted in the center, on a horseshoe-shaped cloud.



Ил. 98. Гл. 25. О четвертом ангеле и затмении светил.
ЧГМИИ. 2. 1Р. ДК-212. Л. 112 об. 248x160



Ил. 99. Гл. 26. О пятом ангеле, мысленных акридах и о их различном виде.
ЧГМИИ. 2. 1Р. ДК-212. Л. 115 об. 248x160



Ил. 100. Гл. 27. О шестом ангеле и об ангелах, разрешенных при Евфрате.
ЧГМИИ. 2. 1Р. ДК-212. Л. 119 об. 248x160



Ил. 101. Гл. 28. Об облаченном в облако и радугу ангеле, возвещающем о кончине.
ЧГМИИ. 2. 1Р. ДК-212. Л. 123 об. 248x160



Ил. 102. Гл. 29. О том, как евангелист получил от ангела книгу.
ЧГМИИ. 2. 1Р. ДК-212. Л. 127 об. 248x160



Ил. 103. Гл. 30. О Енохе и Илии. ЧГМИИ. 2. 1Р. ДК-212. Л. 130 об. 248x160



Ил. 104. Гл. 31. О воскресении умерщвленных Антихристом двух пророков Божиих.
ЧГМИИ. 2. 1Р. ДК-212. Л. 133 об. 248x160



Ил. 105. Гл. 32. О седьмой трубе и о святых, прославляющих Бога за будущий Суд.
ЧГМИИ. 2. 1Р. ДК-212. Л. 135 об. 248x160

Он благословляет младенца, которого держит ангел, изображенный справа. Чуть ниже справа — тот же ангел с тканью, накинутой на руки, готовится принять ребенка у женщины, изображенной на фоне солнечного диска и стоящей на полумесяце. В среднем регистре справа — на облаке на фоне звездного неба изображен дракон («Великий Змий») с семью головами на длинных узких шеях с перепончатыми крыльями. В нижнем регистре слева на фоне холмов — Иоанн Богослов, справа — город;

He blesses a child carried by an angel, depicted to the right. Slightly lower to the right is the same angel with a cloth thrown over his hands, preparing to take the child from a woman standing on a crescent depicted on the background of the solar disc. A hymenopterous Dragon ("the Great Snake") with seven heads on long narrow necks is featured on a cloud on a background of the starry sky, in the middle register to the right. John the Apostle is positioned on a hilly background in the middle register to the left; the city is featured to the right;

«О брани а[н]гг[е]ловъ и бесовъ и о падении сатанине. Зачало 34. Сущее». Нач.: «И бысть брань на небеси, Михаил и а[н]гг[е]ли его брань сотвориша со Змием...», л. 144—144 об.;

миниатюра, л. 143 об. В верхнем регистре — на горизонтальном облаке стоит многочисленное ангельское войско, вооруженное пиками. В среднем регистре слева — на фоне холма Иоанн Богослов, справа — дракон и бесы, поверженные пиками архангела Михаила, летят в пропасть;

miniature, f. 143 rev. In the upper register on a horizontal cloud is a large angelic army, armed with spears. John the Apostle is depicted on a hilly background in the middle register to the left; to the right are a dragon and demons falling to the abyss, being defeated by the spears of Michael the Archangel;

«Како Змий гоняи церковь не престае. Зачало 35. Сущее». Нач.: «И егда виде Змий, яко низложен бысть на землю...», л. 147—149;

миниатюра, л. 146 об. В верхнем регистре справа — на фоне солнечного диска парит крылатая женщина, стоя на полумесяце. В среднем регистре слева — на скале стоит семиглавый Змий, изрыгающий в пропасть потоки воды, справа — реалистично трактованный пейзаж. В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов;

miniature, f. 146 rev. In the upper register to the right, on a background of the solar disk, soars a winged woman standing on a crescent. In the middle register to the left, the seven-headed Serpent stands on a cliff and lets out streams of water to the abyss; to the right is a realistically interpreted landscape. John the Apostle is in the lower register to the right;

«О звере седмоглавном и десяторожнем. Глава 13. Зачало 36. Сущее». Нач.: «И стах на песце морстем, и видех зверь из моря исходящ...», л. 151—154;

миниатюра, л. 150 об. В верхнем регистре слева и справа — над вытянутым облаком изображены солнце и луна. По центру — на облаке парит ангел. В среднем регистре слева — на горизонте видны дома (применена линейная перспектива), ниже на фоне озера — Зверь с семью головами на львином теле и змеиной пастью на конце хвоста. Справа — на фоне холма Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — группа поклоняющихся людей во главе с царем. В центре — на престоле сидит семиглавое пятнистое животное (Антихрист) с посохом. Перед ним — семиглавый Змий с посохом, справа — плачущие святые;

miniature, f. 150 rev. In the upper register to the left and to the right, the Sun and the Moon are depicted over a stretched cloud. An angel hovering on a cloud is featured in the center. In the middle register to the left, houses are visible on the horizon (linear perspective technique was applied). Lower, on the background of a lake, is the seven-headed Beast with lion body and snake mouth at the tip of his tail. John the Apostle is positioned on a hilly background, to the right. In the lower register to the left is a group of bowing people led by a king. In the center there is a throne with a seven-headed spotted animal (the Antichrist) holding a cane. The seven-headed Serpent with a cane is in front of the Antichrist; to the right are the crying Saints;

«О лжепророце слово 13. Зачало 36. Сущее». Нач.: «И видех ин зверь, восходящ от земля, имея два рога подобна агнцу...», л. 156—158;

миниатюра, л. 155 об. В верхнем регистре слева — подковообразное облако, в центре — ангел, летящий на облаке. В среднем регистре — на вершине холма сидит животное с человеческим телом, хвостом, лапами и собачьей головой. Ниже на фоне

miniature, f. 155 rev. In the upper register to the left is a horseshoe-shaped cloud; in the center is an angel hovering on a cloud. An animal with a human body, tail, paws and a dog head is featured on the top of the hill, in the middle register. The same Beast

входа в пещеру изображен такой же зверь с палицей. Справа на холме — Иоанн Богослов, ниже — группа плачущих святых. В нижнем регистре слева — склонившиеся в поклоне люди. Перед ними — престол с сидящим на нем семиглавым Зверем-Антихристом. Справа от него — семиглавый Змий с крыльями;

«О сквернаемъ имени антихрестове. Зачало 38. Сущее». Нач.: «Г[оспо]дь есть мудрость, имея ум да сочтет число зверево...», л. 160–160 об.;

миниатюра, л. 159 об. В верхнем регистре в правом углу — лучи солнца, пробивающие тучу. В среднем регистре слева — на вершине холма ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре справа — зверь с двумя рогами, над ним надпись: «лжепророк», зверь с семью рогами («антихрист»), над их головами — «число 666»;

«О агньцы и сто четыредесяте чetyрех тысяцях соящих (так! — Н. А., И. П.) со агнем на Сионстей горе. Глава 14. Зачало 39. Сущее». Нач.: «И видех, и се Агнец стояще на горе Сионстей, и с ним 100 четыредесят и чetyре тысящи...», л. 162–164;

миниатюра, л. 161 об. В верхнем регистре по центру — сфера, внутри которой изображены алтарь с книгой и чetyре символических животных. Выше сферы — ангел (изображение в анфас). Слева и справа — праведники с гусями. В среднем регистре в центре — на вершине холма изображен Агнец, слева и справа от него — опустившиеся на колени люди. В нижнем регистре в центре — Иоанн Богослов;

«О а[н]гг[е]ле, проповедающем приближение будущего суда. Слово 14. Зачало 40. Сущее». Нач.: «И видех другого а[н]гг[е]ла, паряща в средон[е]б[е]си...», л. 166–166 об.;

миниатюра, л. 165 об. В верхнем регистре по центру на подковообразном облаке изображен Иисус Христос, поддерживаемый херувимами. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Справа — ангел, принимающий книгу от Христа. В среднем регистре слева — на холме Иоанн Богослов, в центре — летящий к нему ангел с открытой книгой в руках. В нижнем регистре справа — город и растительность;

«О ангг[е]ле, проповедающем падение вавилонское. Зачало 41. Сущее». Нач.: «И иный а[н]гг[е]л во вторый последоваше, гл[агол]яи: паде, паде Вавилон великий...», л. 168–168 об.;

миниатюра, л. 167 об. В верхнем регистре слева — солнечные лучи, пробивающиеся сквозь тучи, в центре — парящий ангел. В среднем регистре слева на холме изображен Иоанн Богослов, справа — человеческие тела под руинами города;

«О третьем анг[е]ле, утверждающем верный, еже не прияти антихриста. Зачало 42. Сущее». Нач.: «И третии а[н]гг[е]л последоваше им, гл[агол]яи гласом велим...», л. 170–172;

миниатюра, л. 169 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке между двух групп апостолов, сидящих за столами, изображен Агнец на престоле. Слева и справа от него —

with a club is depicted lower on the background of the cave entrance. John the Apostle is featured on a hill, to the right; a group of crying Saints is positioned lower. In the lower register to the left are people kneeling. In front of them is a throne with the seven-headed Beast-Antichrist sitting on it. The winged seven-headed Serpent is featured to the right of the Beast;

miniature, f. 159 rev. In the upper register in the right corner are the sunrays, piercing the cloud. An angel and John the Apostle are positioned at the top of the hill, in the middle register on the left. In the lower register to the right is a two-horned Beast with a caption above it: «the false prophet» with a seven-horned Beast («the Antichrist»); «the number 666» is above their heads;

miniature, f. 161 rev. In the center of the upper register is a sphere. An altar with a book on it and four symbolic animals are depicted inside the sphere. An angel is positioned above the sphere (full face image). The righteous people holding gusli are featured to the left and to the right. The Lamb is depicted at the top of the hill in the center of the middle register. The kneeling people are positioned to the left and to the right of the Lamb. In the center of the lower register is John the Apostle;

miniature, f. 165 rev. Jesus Christ, supported by cherubs, is depicted on a horseshoe-shaped cloud in the center of the upper register. He holds a book in his left hand and blesses with his right hand. To the right is an angel receiving a book from Christ. John the Apostle is featured in the middle register to the left on a hill; in the center is an angel with an open book flying to John. The city and vegetation are presented in the lower register to the right;

miniature, f. 167 rev. In the upper register to the left are sunrays coming through the clouds; in the center is a soaring angel. John the Apostle is depicted on the hill, in the middle register to the left; to the right are human bodies under the ruins of the city;

miniature, f. 169 rev. In the center of the middle register, on a horseshoe-shaped cloud is the enthroned Lamb. He is positioned between two groups of Apostles sitting at the tables. Two angels are depicted

два ангела. В среднем регистре слева — за холмом праведники, в центре — летящий к ним ангел. Справа — пишущий Прохор и евангелист. В нижнем регистре слева — в пещере на фоне холма группа грешников, над их головами изображен Дьявол с дубиной. В центре — группа людей и демон с пером и чернилами в руках, справа — в зверином облики «лжепророк» и Антихрист;

«Яко сяди на облаце серпом скончат прозябающая из земля. Слово 15. Зачало 43. Сущее». Нач.: «И видех, и се облак белый, и на облаце сяди подобен с[ы]ну человеческому...», л. 174—175;

миниатюра, л. 173 об. В верхнем регистре слева — на облаке церковь, из которой выходит ангел. В центре — Иисус Христос с серпом в руках, поддерживаемый херувимами, справа — парящий ангел. В нижнем регистре по центру изображен ангел, пожинающий пшеницу, справа — Иоанн Богослов;

«О анг[е]ле, объемлюще виноград горести. Зачало 44. Сущее». Нач.: «И инии а[н]г[е]л изыде из жертвенника суцаго на небеси...», л. 177—179 об.;

миниатюра, л. 176 об. В верхнем регистре по центру — на вытянутом облаке церковь с шестью куполами, слева — ангел с серпом, справа — ангел с дымящим кадилом. В среднем регистре слева на фоне холма изображены кусты с пышными цветами, над которыми навис серп, справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — город, в центре — ангел, выливающий из кувшина вино в пресс, от которого льется поток, справа — пьющие из него кони;

«О седми анг[е]лех, наводящих на человеки семь язвы прежде кончины и о стеклянном мори. Глава 15. Зачало 45. Сущее». Нач.: «И видех иное знамение на небеси велие и чудное...», л. 181—184;

миниатюра, л. 180 об. В верхнем регистре слева — семь ангелов, выходящих из церкви с кувшинами в руках. Справа — изображение «Спас в силах» (отсутствует ромб, символизирующий Божественный огонь). В среднем регистре слева — Иоанн, в центре — скалистый утес, справа — группа идущих по волнам святых с гусями. В нижнем регистре слева — Антихрист, сидящий на престоле, в центре — два беса, избивающие дубинами святых;

«Яко первей чаши излианней гной на отступники бывает. Зачало 46. Сущее». Нач.: «И слышах велии глас ис храма, гл[агол]ующии седмим а[н]г[е]лом...», л. 186—186 об.;

миниатюра, л. 185 об. В верхнем регистре по центру — на фоне подковообразного облака парит ангел. Из его кувшина на землю льется гной («зол и лукавен»). В среднем регистре слева — на холме стоит евангелист. В нижнем регистре справа — под струями гноя изображены люди и бес с чернильницей и пером в руках, ставящий на лбах людей печати. Справа — группа людей, поклоняющихся Антихристу, сидящему на престоле;

to the left and to the right from the Lamb. The righteous people are featured behind the hill, in the middle register to the left, and in the center is an angel flying to them. Prokhorus writing a script and the Evangelist are depicted to the right. In the lower register to the left, in a cave on a hilly background, is a group of sinners; the Devil with a club is depicted over their heads. In the center is a group of people and a demon with pen and ink in his hands; to the right is “the false prophet” in a beast disguise and the Antichrist;

miniature, f. 173 rev. In the upper register to the left, on a cloud, is a church with an angel emerging from it. Jesus Christ with a sickle in his hands, supported by the cherubs, is depicted in the center; to the right is a soaring angel. An angel reaping wheat is featured in the center of the lower register; to the right is John the Apostle;

miniature, f. 176 rev. In the center of the upper register, on a stretched cloud, is a church with six domes; to the left is an angel with a sickle; to the right is an angel with a steaming censer. In the middle register to the left, on a hilly background are the bushes with lush flowers — a sickle is hanging over them; to the right is John the Apostle. A city is depicted in the lower register to the left; in the center is an angel pouring wine to the press from his pitcher. A stream comes out of the press. The horses drinking from the stream are positioned to the right;

miniature, f. 180 rev. In the upper register to the left, are the seven angels emerging from the church and holding pitchers in their hands. An image of “Christ in Majesty” (a diamond symbolizing the divine fire is absent) is depicted to the right. John the Apostle is positioned in the middle register to the left, in the center is a rocky cliff, to the right is group of the Saints walking on the waves and playing gusli. In the lower register to the left is the “Antichrist” sitting on a throne, in the center are two demons beating the Saints with clubs;

miniature, f. 185 rev. In the center of the upper register, on a background of a horseshoe-shaped cloud, is a soaring angel. Fluid pours out of his pitcher (“pus angry and cunning”). The Evangelist stands on a hill in the middle register to the left. In the lower register to the right, under the jets of pus are the people and a devil with an inkwell and a pen in his hands. He puts the Marks of the Beast on people’s foreheads. A group of people bowing to the Antichrist, sitting on a throne, is depicted to the right;

«Язва вторая на сущия в мори д[у]ша. Зачало 47. Сущее». Нач.: «И второй а[н]гг[е]л излия фиялу свою на море, и бысть аки кровь мертвеца...», л. 188—188 об.;

миниатюра, л. 187 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов, справа за холмом — поток, льющийся из кувшина на море с рыбами. В нижнем регистре слева — Гог и Магог, сплетенные между собой два чудовища с коронами на головах;

miniature, f. 187 rev. The composition depicted in the upper register is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is positioned in the middle register to the left; to the right behind the hill is a stream pouring from the pitcher to the sea with fish in it. Interlaced Gog and Magog, the two monsters with crowns on their heads, are featured in the lower register to the left;

«Яко чрез третью фиялу реки в кровь превращаются. Зачало 48. Сущее». Нач.: «И се третии а[н]гг[е]л излия фиялу свою на реки и на источники вод...», л. 190—192;

миниатюра, л. 189 об. В верхнем регистре слева — на облаке изображение церкви, из которой выходит ангел. Справа — парящий ангел, выливающий содержимое кувшина на землю. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В нижнем регистре — от центра вверх между холмов течет, разветвляясь, красная река. В среднем регистре справа под струями, льющимся из фиялы, изображен обнаженный ангел, сидящий на поверхности реки. По берегам между холмов — группы людей (средний и нижний регистры). В нижнем регистре справа — три человека плывут в лодке. Один, изображенный спиной к зрителю, поднял руки вверх;

miniature, f. 189 rev. In the upper register to the left, on a cloud is an image of the church with an angel emerging from it. A soaring angel, pouring the contents of the pitcher to the ground is depicted to the right. John the Apostle is featured in the middle register to the left. A red river flowing up from the center and dividing between two hills is depicted in the lower register. A naked angel, sitting on the surface of a river under the stream that is coming from a pitcher, is depicted in the middle register to the right. Groups of people are featured on the banks of the river between the hills (middle and lower registers). In the lower register to the right, three people float on a boat. One of them, who is depicted with his back to the audience, raises his hands up;

«Яко чрез четвертую фязву (так! — Н. А.) зноем изваряются ч[е]л[ове]ки. Слово 17. Зачало 49. Сущее». Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л излия фиялу свою на с[о]лнце...», л. 194—195;

миниатюра, л. 193 об. В верхнем регистре справа — ангел на облаке, выплескивающий содержимое кувшина на солнечный диск. В среднем регистре по центру — группа людей. Фигура впереди стоящего человека изображена спиной к читателю. Справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева на фоне холмов изображены погибающие люди;

miniature, f. 193 rev. In the upper register to the right, on a cloud is an angel, pouring the contents of his pitcher out to the solar disc. A group of people is featured in the center of the middle register. A figure of the person standing in front is depicted with his back to the reader. John the Apostle is positioned to the right. Dying people are featured on a hilly background in the lower register to the left;

«Яко пятою язвою ц[а]рство зверево помрачается. Зачало 50. Сущее». Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л излия фиялу свою на престол зверев, и бысть ц[а]рство его помрачено...», л. 196—198 об.;

миниатюра, л. 195 об. В верхнем регистре по центру — на фоне облака парит ангел, выплескивающий содержимое кувшина. В среднем регистре на холме — Иоанн Богослов. В нижнем регистре справа — под струями, льющимися из кувшина, за стенами города на престоле сидит Антихрист в окружении бесов;

miniature, f. 195 rev. In the center of the upper register, on a background of a cloud is an angel soaring and pouring out the contents from his pitcher. John the Apostle is depicted on a hill in the middle register. The Antichrist, surrounded by demons, sits on a throne behind the city walls — depicted in the lower register to the right, under the streams pouring out of the pitcher;

«Яко шестою фиялою путь чрез Евфрат ц[а]рем от восток с[о]лнца отверзается. Зачало 51. Сущее». Нач.: «И шестый а[н]гг[е]л излия фиялу свою на реку Евфрат...», л. 200—202;

миниатюра, л. 199 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Средний регистр: по диагонали справа налево протекает узкая лента реки, на левом берегу — евангелист Иоанн Богослов, на правом — группа всадников. В нижнем регистре слева на фоне пещеры, куда упирается речной поток, изображены три чудовища с собачьими головами. По центру —

miniature, f. 199 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. Middle register: a narrow strip of the river is running diagonally from the right to the left; John the Apostle is depicted on the left bank of the river, a group of horse riders is featured to the right. Three monsters with dog heads are depicted on a background of a cave where the river's stream ends in the middle

Гог и Магог, из пастей которых вылетают жабы, справа — Антихрист, сидящий на престоле;

register to the left. In the center are Gog and Magog with toads flying out of their mouths; to the right is the Antichrist, sitting on a throne;

«Яко седмою язвою град и трус на ч[е]л[ове]ки бывает. Слово 18. Зачало 52. Сущее». Нач.: «И седмый а[н]гг[е]л излия фиялу свою на воздух, и изыде глас велии ис храма...», л. 204—206 об.;

миниатюра, л. 203 об. В верхнем регистре слева — на облаке парит церковь, из которой выходит ангел, справа — над облаком летит ангел с кувшином. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов, справа — человеческие тела под руинами города. В нижнем регистре слева — город, в центре — группа людей, в которой центральная фигура изображена спиной к зрителю;

miniature, f. 203 rev. In the upper register to the left, on a cloud hovers a church. An angel emerges out of the church. An angel with a pitcher flying above the cloud is depicted to the right. John the Apostle standing on a hill is depicted in the middle register to the left; to the right, under the ruins of the city are human bodies. In the lower register to the left is a city; in the center is a group of people. The central figure of the group is depicted with his back facing the audience;

«О едином от седми с[вя]тых а[н]гг[е]лов, показующем бл[а]женному Иоанну блудного града, и о седми главах и 10 рогах. Глава 17 (так! — Н. А., И. П.). Зачало 53. Сущее». Нач.: «И прииде един от седми а[н]гг[е]л имущих семь фиял и беседоваша со мною...», л. 208—210;

миниатюра, л. 207 об. В верхнем регистре по центру — летящий ангел. В среднем регистре по центру — на холме стоит Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — группа царей с кубками в руках. Справа — семиглавый Змий в венцах выходит из моря, на нем сидит «блудница» с кубком в правой руке;

miniature, f. 207 rev. In the center of the upper register is a flying angel. John the Apostle is featured on a hill in the center of the middle register. A group of kings with cups in their hands is depicted in the lower register to the left. To the right, the crowned seven-headed Serpent emerges from the sea — the “Whore” sits on him with a cup in her right hand;

«Яко анг[е]л, виденную ему тайну истолкова. Зачало 54. Сущее». Нач.: «И видех жену, пьяную кровию с[вя]тых...», л. 212—217 об.;

миниатюра, л. 211 об. В верхнем регистре слева — в облаках, окруженный сферой, изображен Агнец с семью очами, стоящий на престоле. Рядом с ним ангел с трезубцем в руках. В среднем регистре справа — за холмом ангел, держащий в левой руке кувшин, и евангелист. В нижнем регистре слева — группа царей на фоне холма. Справа — «блудница» с кубком в правой руке, сидит на семиглавом Змие, выходящем из воды;

miniature, f. 211 rev. In the upper register to the left, in the clouds, is the Lamb with seven eyes standing on a throne. The sphere surrounds him. An angel with a trident in his hands stands by him. In the middle register to the right, behind the hill is the angel holding a pitcher in his left hand and the Evangelist. A group of kings is featured on the background of a hill in the middle register to the left. The “Whore” with a cup in her right hand, sitting on the seven-headed Serpent emerging from the water, is depicted to the right;

«О друзем анг[е]ле, падение Вавилоне являющем, и о небесном гласе, бежание из града завещающем. Слово 19. Зачало 52. Сущее». Нач.: «И по сих видех инаго ангела, низходяща с н[е]бесе, имущаго власть велию...», л. 219—225;

миниатюра, л. 218 об. В верхнем регистре по центру — парит ангел, от его уст исходит строка: «паде, паде Вавилон великий». Справа — другой ангел изображен на фоне облака, из-за которого проглядывают солнечные лучи и надпись: «изыдите людие мои». В среднем регистре слева на холме — Иоанн Богослов, на фоне холма — цари, в центре изображены два корабля, плывущих по морю, справа на холмах — группа людей. В нижнем регистре слева — люди, выходящие из ворот, справа — руины города, на которых изображены бесы и «блудница»;

miniature, f. 218 rev. In the center of the upper register is a soaring angel with a line coming from his mouth: “Great Babylon will fall, indeed it will”. To the right is another angel depicted on a background of a cloud — sunrays come through it, captioned: “go away my people”. John the Apostle is positioned on a hill in the middle register to the left; on the hilly background are the kings, in the center are the two ships sailing on the sea, to the right, on the hills is a group of people. In the lower register to the left are the people coming out of the gates, to the right are the ruins of the city, on which the demons and the “Whore” are depicted;

«О песнопении с[вя]тых и трегубом аллилуйи, еже о разорении Вавилона поют с[вя]тии. Слово 19. Зачало 56. Сущее». Нач.: «И по сих слышах глас велия народа многа на небеси...», л. 227—228 об.;

миниатюра, л. 226 об. В верхнем регистре — на вытянутом облаке множество ангелов. По центру — внутри сферы на престоле восседает Иисус Христос с книгой в левой руке, правой он благословляет. У подножия трона — херувимы и четыре символических животных. В среднем регистре слева и справа изображены склонившиеся перед Христом святые. В нижнем регистре в центре — Иоанн Богослов, стоящий на коленях;

«О тайнем браце и вечери агньчей. Зачало 57. Сущее». Нач.: «И жена его уготовала себе, и дано бысть ей, да облечется в висон чистый и светлыи...», л. 230—231 об.;

миниатюра, л. 229 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке поясное изображение Христа, ниже на престоле, окруженный сферой, Агнец. В среднем регистре слева — на подковообразном облаке стоит церковь, внутри нее виден алтарь, с лежащей на нем книгой. По центру на том же облаке — женщина, сидящая на престоле. В нижнем регистре слева — на фоне холмов пишущий Прохор, справа — ангел и коленопреклоненный Иоанн Богослов;

«Яко на белом кони Хр[ис]та виде еван[ге]лист со а[н]гельскими силами. Слово 20. Зачало 58. Сущее». Нач.: «И видех небо отверстое, и се конь белый, и седаи на нем нарицаемый верный и истинный...», л. 233—235;

миниатюра, л. 232 об. В верхнем регистре справа — на облаке во главе ангельского конного войска выступает Иисус Христос. От его уст исходит огненный меч, разветвляющийся на три зигзагообразные полосы. В среднем регистре по центру — за скалой от разящего меча прячутся люди и всадники на лошадях. Центральная фигура изображается спиной к зрителю с воздетыми руками. Справа — Иоанн Богослов;

«О антихристе и с ним вметаемым в геену. Зачало 59. Сущее». Нач.: «И видех единого а[н]гг[е]ла, стояща в с[о]лнцы...», л. 237—240;

миниатюра, л. 236 об. В верхнем регистре слева — на фоне облаков изображен ангел, стоящий на солнечном диске. Справа — Христос во главе конного ангельского войска; от его уст исходит тройной луч. В среднем регистре слева — бесы, два лжепророка в зверином облики, «царь земной» и группа людей в поклоне перед ним. В центре — нападающие на людей птицы, справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — на черном фоне пещеры вниз головой падают два зверя. В центре за скалой — группа всадников, убегающих от птиц и разящего луча;

«Яко сатана связан бысть от распятия Х[ристо]ва, даже до време скончания, и о тысящах летех. Глава 20. Зачало 60. Сущее». Нач.: «И видех а[н]гг[е]ла с н[е]б[е]се низходящаго, имуща ключ бездны...», л. 241—243;

миниатюра, л. 240 об. В верхнем регистре слева — солнечные лучи, проглядывающие сквозь тучи.

miniature, f. 226 rev. The upper register features many angels on a stretched cloud. In the center, inside the sphere Jesus Christ sits on a throne holding a book in his left hand and blessing with his right hand. The cherubs and four symbolic animals are depicted at the foot of the throne. Saints bowing to Christ are featured in the middle register to the left and to the right. John the Apostle, kneeling, is positioned in the center of the lower register;

miniature, f. 229 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped cloud is an “up to waist” image of Christ; the Lamb is depicted lower, on a throne, surrounded by the sphere. In the middle register, to the left, on a horseshoe-shaped cloud stands a church; an altar with a book on it is visible inside the church. An enthroned woman is depicted in the center of the same cloud. In the lower register to the left, on a background of the hills is Prokhorus, writing a script; to the right is an angel and genuflected John the Apostle;

miniature, f. 232 rev. In the upper register to the right, on the cloud is Jesus Christ leading the angelic cavalry. A fiery sword splitting into three zigzag stripes comes from his mouth. In the center of the middle register, behind the rock, people and horse riders hide from the striking sword. The central figure of the composition is depicted with his arms raised and with his back to the audience. John the Apostle is featured to the right;

miniature, f. 236 rev. In the upper register to the left, on cloudy background is an angel standing on the solar disc. To the right is Jesus at the head of the angelic cavalry; a triple ray is coming from his mouth. The middle register to the left features: demons, two false prophets in animal disguise, the “King of the Earth” and a group of people bowing to him. The birds attacking the people are depicted in the center; John the Apostle is positioned to the right. In the lower register to the left, on a black background of a cave, two Beasts are falling upside down. A group of horse riders, escaping from the birds and a striking ray, are depicted in the center behind the rock;

miniature, f. 240 rev. In the upper register to the left are the sunrays coming through the clouds. John

В среднем регистре справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре по центру — на фоне холмов и ленты реки, ограничивающей по диагонали темный фон пещеры, изображен ангел. В правой руке он держит ключ, в левой — цепь, в которую закован семиглавый Змий;

«О уготованных престолах, сохранивших Хр[ис]тово исповедание неотменно. Слово 22. Зачало 61. Сущее». Нач.: «И видех пр[е]столы, и седоша на них и суд дадеса им...», л. 245—246;

миниатюра, л. 244 об. В верхнем регистре по центру — на облаках на престоле восседает Христос, окруженный сферой. Справа и слева от него — две группы святых, сидящих на престолах в три ряда. В среднем регистре справа — за скалой изображен город. В нижнем регистре слева — на фоне холмов Иоанн Богослов, справа — дерево;

«Кое есть первое воскресение, и кая есть вторая смерть. Зачало 62. Сущее». Нач.: «И прочии от мертвых нежиша, донележе скончается тысяща лет...», л. 248—249 об.;

миниатюра, л. 247 об. В верхнем регистре слева — на облаке сидят души неотступивших от веры, в центре — ангел, справа — группа праведников, стоящих на коленях, одного из них ангел держит за руку. В среднем регистре слева — между холмов изображен воскресший человек, поднимающийся из гроба. В центре за холмом — группа отступников, которых на аркане тащит бес, изображенный в нижнем регистре слева на фоне пламени. В центре — бес, замахнувшийся дубиной на грешников;

«О Гогу и Магогу. Зачало 63. Сущее». Нач.: «И егда скончаются тысяща лет, разрешен будет сатана ис темницы своя...», л. 251—254 об.;

миниатюра, л. 250 об. В верхнем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. В среднем регистре по центру и справа — за городскими стенами изображены святые, за шпилями башен города видны головы бесов. В нижнем регистре слева — на фоне холмов в пламени изображены Антихрист и бесы, в центре — Гог и Магог, справа в «пасти адовой» — Антихрист и бес;

«О сидящем на престоле, и о общем воскресении, и о суде. Слово 22. Зачало 64. Сущее». Нач.: «И видех пр[е]стол белый велии и сидящаго на нем...», л. 256—259;

миниатюра, л. 255 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке на фоне ангельского чина изображен Христос с книгой в руках, сидящий на престоле. У подножия престола — херувимы. На фоне облаков парят семь открытых книг. В среднем регистре в центре на холме — женщина, держащая в руках два короба с душами праведников. Справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — на фоне пламени изображены Смерть и Антихрист, по центру в пещере — женщина, держащая в правой руке короб с душами;

the Apostle is positioned in the middle register to the right. An angel is featured in the center of the middle register, on a hilly background and a strip of river, which diagonally limits the black backdrop of the cave. In his right hand he holds a key; in his left hand he holds a chain with the shackled seven-headed Serpent;

miniature, f. 244 rev. In the center of the upper register, on the clouds is a throne with Christ, surrounded by the sphere, sitting on it. To the right and to the left of Christ are the groups of Saints, sitting on the thrones in three rows. A city is positioned behind a rock, in the middle register to the right. John the Apostle is positioned on a hilly background in the lower register to the left, to the right is a tree;

miniature, f. 247 rev. In the upper register to the left, on a cloud are the souls of martyrs; in the center is an angel, to the right is a group of kneeling righteous people with an angel holding one of them by his hand. In the middle register to the left, between the hills is a resurrected person, rising from a coffin. In the center, behind the hill is a group of renegades; a demon, depicted in the lower register to the left on a background of a flame, pulls them on a lasso. A demon lifting up a club against the sinner is featured in the center;

miniature, f. 250 rev. In the upper register to the left, John the Apostle stands on the hill. In the middle register in the center and to the right, behind the city walls are the Saints; the heads of demons are visible over the spires of the towers. The Antichrist and demons are depicted in a flame on a hilly background, in the lower register to the left; Gog and Magog are featured in the center; to the right are the Antichrist and a demon in the mouth of Hell;

miniature, f. 255 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped cloud, on a background of the angelic rank is the enthroned Christ with a book in his hands. The cherubs are depicted at the foot of the throne. Seven open books hovers on a cloudy background. A woman, holding two boxes with the souls of righteous people in her hands, is featured in the center of the middle register. John the Apostle is positioned to the right. Death and the Antichrist are depicted on flaming background in the lower register to the left; in the center is a woman in a cave, holding a box with souls in her right hand;

«О новым небесе же и земля, и о горнем Иеросалиме. Глава 21. Зачало 65. Сущее». Нач.: «И видех н[е]бо новое, и землю новую...», л. 261—263;

миниатюра, л. 260 об. В верхнем регистре по центру — облако, справа — лучи, светящие через него. В верхней части среднего регистра в центре на облаке парит сфера с поясным изображением Христа. Ниже слева — за городскими стенами перед алтарем, на котором лежат книга и крест, стоит Богоматерь (невеста Агнца в образе Божьей Матери) с группой святых и ангелов, справа — евангелист;

«О сих, яже рече седяй на престоле. Зачало 66. Сущее». Нач.: «И рече седяй на престоле, се новая вся творю...», л. 264—272 об.;

миниатюра, л. 263 об. В верхнем регистре — на подковообразном облаке на фоне ангельского чина в сфере изображен Христос с книгой в левой руке, правой он благословляет. В среднем регистре по центру за холмом изображен храм, от которого вниз вправо исходит лента реки. Справа — за холмом группа людей, на фоне горки — евангелист. В нижнем регистре слева на фоне пламени — бес, подтягивающий на петле души грешников, изображенных в пеленах со сложенными руками на груди. В центре — другой бес, замахнувшийся дубиной на такую же группу;

«О анг[е]ле, показующем ему град с[вя]тых и стену сего со враты и размеряющем. Слово 23. Зачало 67. Сущее». Нач.: «И прииде един от седми а[н]г[е]лов, имущих семь фиял...», л. 274—277;

миниатюра, л. 273 об. В верхнем регистре по центру — за холмом стоят ангел и Иоанн Богослов. Ниже — ворота с тремя арочными пролетами, в центральном — поясное изображение Христа в сфере, в боковых — два херувима. В центре среднего регистра на фоне ангельского чина — Богородица (невеста Агнца в образе Божьей Матери), сидящая на престоле перед алтарем, на котором стоит Агнец. По сторонам от нее — восемь фигур святых и апостолов. В нижнем регистре слева и справа — полукругом расположены архитектурные элементы, в центре — ворота. На фоне левого проема — двое святых с книгами в руках, в центральном парит херувим, на фоне правого — группа святых;

«О чистой реде, явльшейся яже от пр[е]стола исходит. Глава 22. Зачало 68. Сущее». Нач.: «И показа ми реку чистую воды, живьяя ясную яко кристалл...», л. 279—280 об.;

миниатюра, л. 278 об. В верхнем регистре на облаке между двух групп святых изображен алтарь, на котором стоит Агнец. От алтаря по центру вниз спускается речной поток. Перед алтарем слева и справа — два ангела, держащих в руках сферы с буквами «ИС» и «ХС». В среднем регистре слева — группа святых. В центре — из реки поднимается травянистое растение с пышными цветами. Справа — ангел и Иоанн Богослов;

miniature, f. 260 rev. In the center of the upper register is a cloud, to the right are the rays shining through the cloud. In the upper part of the middle register, in the center soars a sphere with an “up to waist” image of Christ. Lower to the left, behind the city walls, in front of an altar with a book and a cross on it stands Virgin Mary (a bride of the Lamb in the image of Virgin Mary) with a group of Saints and angels. Evangelist is positioned to the right;

miniature, f. 263 rev. In the upper register on a horseshoe-shaped cloud, on a background of the angelic rank, in the sphere is an image of Christ with a book in his left hand; he blesses with his right hand. A temple is depicted behind a hill, in the center of the middle register. A strip of a river comes down, to the right of the temple. A group of people is featured behind a hill, to the right; the Evangelist stands on a background of the hill. In the lower register to the left, on a flaming background is a demon pulling the souls of the sinners with a lasso. The “renegades” are depicted in swaddling clothes with the arms folded to their chests. The center features another demon lifting up his club against a similar group;

miniature, f. 273 rev. In the center of the upper register, behind a hill are an angel and John the Apostle. The gates with three arched apertures are depicted lower. The middle aperture features an “up to waist” image of Jesus Christ in the sphere; in the side apertures are the images of two cherubs. In the center of the middle register, on a background of the angelic rank is Virgin Mary (the bride of the Lamb in the image of Virgin Mary). She is sitting on a throne with the Lamb standing on it. Eight figures of the Saints and Apostles are depicted on the sides of Virgin Mary. The lower register to the left and to the right features architectural elements imaged in a semicircle; the gates are depicted in the center. Two Saints with books in their hands are depicted on the background of the left aperture; a cherub is soaring in the central aperture; a group of the Saints is standing on the background of the right aperture;

miniature, f. 278 rev. In the upper register, on a cloud, between two groups of Saints is an altar with the Lamb standing on it. A stream of water comes down from the altar. Two angels, holding the spheres with the initials “ИС” and “ХС” in their hands are featured in front of the altar, to the left and to the right. A group of Saints is positioned in the middle register to the left. An herbaceous plant with lush flowers is rising from the river in the center of the composition.

An angel and John the Apostle are positioned to the right;

«Яко Христос есть Б[о]г пророков и вл[ады]ка а[н]гг[е]лов. Зачало 69. Сущее». Нач.: «И рече ми: сия словеса верная суть и истинная...», л. 282—283 об.;

миниатюра, л. 281 об. В верхнем регистре по центру под сияющими лучами солнца изображен летящий ангел. В среднем регистре слева — внутри крепостной стены с башенками за двумя столами сидят пророки. Справа на холме — группа святых;

«О достоверном виденных ап[о]с[то]лом. Слово 24. Зачало 70. Сущее». Нач.: «И аз, Иоанн, слышах и видяй сия...», л. 285—285 об.;

миниатюра, л. 284 об. В верхнем регистре в центре на подковообразном облаке находится поясное изображение Христа и четырех святых по сторонам от него. Ниже слева — на облаке парит открытая книга. В нижнем регистре в центре — на фоне горок изображен ангел, парящий на облаке, перед которым стоит Иоанн Богослов, рядом он же на коленях;

«Яко повелено бысть ему не запечатлети, но проповедовати откровение. Зачало 71. Сущее». Нач.: «И глаголет ми, незапечатлей словес пророчества книги сея...», л. 287—287 об.;

миниатюра, л. 286 об. В верхнем регистре по центру на подковообразном облаке на фоне ангельского чина, окруженный сферой, на престоле изображен Христос. У подножия престола парят два херувима. В среднем регистре по центру парит ангел, от его уст исходит луч. В нижнем регистре на фоне холмов — Иоанн Богослов с книгой в руках;

«[Яко церко]вь, в ней призывают Христово [славн]ое явление и пришествие» (гл. 72). Нач.: «Аз, Ис[у]с, послах а[н]гг[е]ла моего свидетельствовать вам сия...», л. 289—291;

миниатюра, л. 288 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В нижнем регистре слева — на фоне холма изображены апостолы, впереди — Иоанн Богослов с книгой в руках. В пещере под горкой — группа людей. Справа — церковь, внутри которой видна икона Богородицы и голубь парящий над ней, перед церковью стоит ангел;

Переплет: доски, обтянутые кожей с тиснением; срез покрыт синей краской; застежки утрачены; книжный блок отстает от крышек; первые и последние листы выпадают; кожа верхней крышки обгорела.

Сохранность: л. 2—288, 291—293.

Записи: на внутренней стороне верхней крышки переплета скорописью, почерком XIX в.: «Павел Евграфович Ра[з]валов».

Библиография: Починская, Щенникова С. 112—114, 126—127.

Где и когда получена: г. Златоуст.

miniature, f. 281 rev. In the center of the upper register, under the shining sunrays is an image of a flying angel. The prophets sit at the tables, inside the defensive wall with towers, in the middle register to the left. A group of Saints is featured on a hill to the right;

miniature, f. 284 rev. In the center of the upper register on a horseshoe-shaped cloud is an “up to waist” image of Christ; four Saints are to his side. Lower to the left, an open book is soaring on a cloud. An angel, hovering on a cloud, is featured in the center of the lower register on a hilly background. John the Apostle stands in front of the angel. Next is an image of John the Apostle kneeling;

miniature, f. 286 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped cloud, on a background of the angelic rank, is Christ sitting on a throne surrounded by a sphere. Two cherubs soar at the foot of the throne. A hovering angel is depicted in the center of the middle register; a ray is coming from his mouth. John the Apostle with a book in his hands is depicted on a hilly background in the lower register;

miniature, f. 288 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. The Apostles are depicted on a hilly background, in the lower register to the left. In front of them is John the Apostle with a book in his hands. A group of people is depicted in the cave under the hill. The church is featured to the right; an icon of Virgin Mary and a dove hovering over it are visible inside the church. An angel stands in front of the church;

Binding: the boards are covered with embossed leather; a cut is covered with blue paint; the clasps are missing; the book block is not tightly connected to the covers, the first and the last folios are falling out; the leather of the top cover was burned.

Condition: f. 2—288, 291—293.

Notes: on the inside part of the top cover of binding, a note was completed in a cursive handwriting of XIX c.: “Pavel Evgrafovich Ra[z]valov”.

Bibliography: Pochinskaia, Schennikova. Pp. 112—114, 126—127.

Where and when obtained: town of Zlatoust.

5. ЛАИ ИГНИ УрФУ. V (Курганское собр.) 354p/5598

СБОРНИК. XIX в., нач.

Бумага: синяя, XIX в., нач., с филигранью: «Александрийский орел» на постаменте с литерами «ДЯ», левая сторона — литеры «ЯМФ», белая дата «1817», Клепиков I, № 781, 1814–1819 гг.;

формат: 2°, 328 × 210;

объем:

283 л. (1–153, 153а, 154–168, 168а, 169–281); л.: 7, 13 об. — 14, 20 об. — 21, 37, 41, 53, 56, 61, 65, 72, 79, 82, 85, 87, 89, 91, 107, 109, 111, 115, 117 об. — 118, 121, 125, 128, 130, 135, 142, 148, 150, 154, 156, 159, 162, 168, 173, 175, 177, 183, 187, 189, 197, 199, 210 об. — 211, 214, 216, 221 об. — 222, 227 об. — 228, 231, 237, 242, 246, 248, 250, 252, 259, 264, 267, 274, 280, 283 об. —

без текста; сигнатура кириллическая цифровая в центре нижнего поля первого л. тетради; всего 36 тетрадей.

Письмо: поморский полуустав одной руки.

Украшения:

заставки: 5, барочный стиль с элементами поморского, на л.: 1, 5, 8, 15, 223;

инициалы: 1, большой орнаментированный на л. 223; 101, малые киноварные на л.:

5, 8, 15, 22, 25, 27, 30, 35, 38, 42, 47, 54, 57, 62, 64, 66, 68, 70, 73, 75, 80, 83, 86, 88, 90, 92, 94, 97, 100, 103, 105, 108, 110, 112, 116, 119, 122, 126, 129, 131, 134, 136, 137, 139, 141, 143, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 160, 163, 165, 169, 174, 176, 178, 181, 184, 186, 188, 190, 192, 195, 198, 200, 212, 215, 217, 225, 226, 234, 236, 238, 243, 245, 247, 249, 250, 251, 253, 254, 255, 257, 258, 261, 262, 263, 265, 266, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 276, 278, 281;

миниатюры: 114 (71 миниатюра Апокалипсиса и 43 «Слова Ипполита...»), во весь лист, ограничены рамками; рисунок пером, темпера (цвета — желтый, красный, зеленый, розовый, малиновый, черный); объем изображений моделируется цветом; поверх краски в отдельных случаях идет прорисовка пером (складки одежды, языки пламени, контуры облаков), все изображения на миниатюрах подписаны на л.:

7 об., 14 об., 21 об., 24 об., 26 об., 29 об., 34 об., 37 об., 41 об., 46 об., 53 об., 56 об., 61 об., 63 об., 65 об., 67 об., 69 об., 72 об., 75 об., 79 об., 82 об., 85 об., 87 об., 89 об., 91 об., 93 об., 96 об., 99 об., 102 об., 104 об., 107 об., 109 об., 111 об., 115 об., 118 об., 121 об., 125 об., 128 об., 130 об., 133 об., 135 об., 136 об., 138 об., 140 об., 142 об., 146 об., 148 об., 150 об., 152 об., 154 об., 156 об., 159 об., 162 об., 164 об., 169 об., 173 об., 175 об., 177 об., 180 об., 183 об., 185 об., 187 об., 189 об., 191 об., 194 об., 197 об., 199 об., 211 об., 214 об., 216 об., 217 об., 222 об., 224 об., 225 об., 226 об., 228 об., 229 об., 231 об., 232 об., 233 об., 234 об., 235 об., 237 об., 238 об., 239 об., 242 об., 244 об., 246 об., 248 об., 249 об., 250 об., 252 об., 253 об., 254 об., 255 об., 256 об., 257 об., 259 об., 260 об., 261 об., 262 об., 264 об., 265 об., 267 об., 268 об., 269 об., 270 об., 271 об., 272 об., 274 об., 275 об., 276 об., 277 об., 280 об.

Состав и описание миниатюр:

«О написании Откровения Иоанна Богослова» (отрывок из апокрифического «Деяния святого апостола и евангелиста Иоанна Богослова, написанные Прохором, учеником его»). *Нач.:* «Исшедше из града Карова, яко дотрии поприщ...» (отрывок из Жития Иоанна Богослова), л. 1–2;

«Главы явления в Патме Апокалипсис Иоанну Богослову» (оглавление), л. 2–4 об.;

«Книга Апокалипсис имеет слов 24, глав 72, стихов 301 с[вя]таго Андрея, архиеп[и]скопа Кесарии Каппадокийския. Сказание Апокалипсии с[вя]таго ап[о]с[то]ла Иоанна Богослова и ева[нг]елиста сокровенных откровение». *Нач.:* «Г[оспо]д[и]ну моему и брату и причетнику, радоватися о Г[оспо]де...» (предисловие Андрея Кесарийского), л. 5–6 об.;

COLLECTION. Beginning of XIX c.

Paper: blue, beginning of XIX c., with a filigree: “Eagle of Alexandria” on a pedestal with the letters “ДЯ”, the letters on the left side are “ЯМФ”, the white date “1817”, Klepikov I, № 781, 1814–1819 years;

format: 2°, 328 × 210;

volume:

no text; Cyrillic numerical signature in the middle of the lower margin of the first folio of the notebook: thirty-six notebooks in total.

Writing style: semi-uncial font performed by one person.

Decorations:

decorative page headers: 5, Baroque style with the elements of Pomor style on f.: 1, 5, 8, 15, 223;

initials: 1, big ornamented on f. 223; 101, small cinnabar on f.:

miniatures: 114 (71 miniature from Apocalypse and 43 from the “Words of St. Hippolytus...”), presented on a full page within a frame outline. The painting is performed in ink, tempera (colors: yellow, red, green, pink, magenta, and black); the volume of images is modeled by the color; in some cases ink was applied over the top of the paint (folded clothes, flame of fire, contours of the clouds), all images on the miniatures are signed, on f.:

«Апокалипсис с[вя]таго Иоанна Б[о]гослова. Слово первое. Глава 1. Стих 1». Нач.: «Апокалипсис И[с]у[с] Хр[ис]та, яже даст ему Б[о]г показати рабом своим...», л. 8—13;

миниатюра, л. 7 об. В арочном своде между двух колонн, красочно украшенном орнаментом, изображены Иоанн Богослов и его ученик Прохор с книгой и пером в руках. Выше, на тимпане фронтона, изображен лев с книгой и надпись: «лев знаменует ева[н]г[е]листа Иоанна». Миниатюра является попыткой копирования гравюры из издания: Евангелие. М.: печ. А. Радишевский, 1606.

«Видение. В нем же виде Г[о]с[по]да посреде седмь светилник златых оболчена в потире. Глава 2. Сущее». Нач.: «Бых в д[у]се в д[е]нь н[е]дельный...», л. 15—20;

миниатюра, л. 14 об. В верхнем регистре — на облаках в центре круга с семью секторами, внутри которых изображения семи ангелов с трубами («семь д[у]хов»), стоит престол. На нем восседает Иисус Христос в угловом сиянии. В руке у него семигранный диск с семью звездами внутри. От уст исходит меч («меч остр»). К ногам Христа припал склоненный Иоанн Богослов. Слева от круга три светильника, справа — четыре. В нижнем регистре слева — изображение пещеры с находящимися в ней Иоанном Богословом и Прохором. Иоанн положил руку на голову сидящему и пишущему ученику. Справа в нижнем регистре — река;

«Написанная ко анг[е]лу Ефеския ц[е]ркви. Глава 3. Сущее». Нач.: «Анг[е]лу Ефеския ц[е]ркви напиши...», л. 22—24;

миниатюра, л. 21 об. В верхнем регистре — на облаках среди семи светильников стоит Иисус Христос в облике Эммануила в угловом сиянии. В правой руке он держит диск с семью звездами. От уст его исходит «глас Божий». В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов. В нижнем регистре справа — на фоне церкви Дух Божий в виде ангела протягивает правую руку Иоанну. В левой руке он держит свиток;

«Слово второе нарекованная Змирския ц[е]ркве анг[е]лу. Глава 4. Сущее» (гл. 4). Нач.: «И анг[е]лу Змирския ц[е]ркви напиши...», л. 25—26;

миниатюра, л. 24 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре, отличается только архитектура церкви;

«Сказание Пергамския церкви анг[е]лу. Глава 5. Сущее». Нач.: «И анг[е]лу Пергамския ц[е]ркви напиши...», л. 27—29;

миниатюра, л. 26 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — на фоне холма рушащийся город с людьми, рядом — изображение Сатаны. Справа — на фоне церкви ангел, поднявший правой рукой «камень бел», в левой руке он держит свиток;

«Написанная Фиатирския ц[е]ркви анг[е]лу. Глава 6. Сущее». Нач.: «И анг[е]лу Фиатирския ц[е]ркви напиши...», л. 30—34;

миниатюра, л. 29 об. Композиция аналогична изображениям миниатюр к главам 3 и 4;

miniature, f. 7 rev. John the Apostle and his disciple, Prokhorus, with a book in his hand are depicted in an arched aperture, between two columns, colorfully decorated with ornaments. Above, on the tympanum of the pediment, is an image of a lion with a book and the inscription “Leo symbolizes John the Apostle”. This miniature is an attempt to copy a print from the Edition: Gospel. M.: Printed by A. Radishevskii, 1606.

miniature, f. 14 rev. In the upper register, on the clouds, in the center of the circle divided on seven sectors, inside of which are the images of the seven angels with trumpets (“seven spirits”) is a throne with Jesus Christ with an angled halo sitting on it. He holds a seven-sided disc with the seven stars inside. A sword comes from his mouth (“sharp sword”). John the Apostle kneels to Christ’s feet. Three luminaries are featured to the left of the circle and four to the right. The lower register to the left depicts an image of a cave with John the Apostle and Prokhorus inside it. John reaches his hand over the head of his disciple who is sitting, writing a script. A river is presented in the lower register to the right;

miniature, f. 21 rev. In the upper register on the clouds among the seven luminaries stands Jesus Christ in the image of Emmanuel, with an angled halo. In his right hand, he holds a disc with the seven stars. The sword comes from his mouth (“The voice of God”). In the lower register to the right is the Holy Spirit imaged as an angel holding out his right hand to John. He holds a scroll in his left hand;

miniature, f. 24 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature, the only one difference is in the architecture of the church;

miniature, f. 26 rev. The composition in the upper register is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. In the lower register to the left, on a hilly background, is a crumbling town with people; an image of Satan is next to it. To the right, on the background of a church, is an angel lifting up a “white stone” with his right hand and holding a scroll in his left;

miniature, f. 29 rev. The composition is similar to the miniatures to chapters 3 and 4;

«Послание Сардийския ц[е]ркви анг[е]лу. Глава 7. Сущее». Нач.: «И анг[е]лу Сардийския ц[е]ркви напиши...», л. 35–36 об.;

миниатюра, л. 34 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре, отличие заключается только в архитектуре церкви и в позе ангела, который держит свиток под рукой;

«Нарекованная филадельфийская ц[е]ркви анг[е]лу. Глава 8. Сущее». Нач.: «И анг[е]лу Филадельфийския ц[е]ркви напиши...», л. 38–40 об.;

миниатюра, л. 37 об. В верхнем регистре слева — среди семи светильников на облаках стоит Христос (Эммануил) в угловом сиянии. В правой руке у него диск с семью звездами, в левой — ключ. От уст его исходит меч. Справа — на облаке здание церкви небесной. В нижнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре, отличие заключается в том, что в правой руке ангел держит ключ, в левой, опущенной вниз, свиток;

«Нарекованная Лаодикийския ц[е]ркве анг[е]лу. Глава 9. Сущее». Нач.: «И анг[е]лу Лаодикийския ц[е]ркви напиши...», л. 42–46;

миниатюра, л. 41 об. Композиция слева в верхнем регистре аналогична изображению предыдущей миниатюры. Справа — в сфере на престоле Господь Саваоф в короне, окруженный цветами. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, справа — ангел, выходящий из церкви со свитком в левой руке, правой он указывает на небо;

«О виденных дверех на н[е]б[е]си и о престолах, и о двадесяти четырех старец. Слово 4. [Глава 10.] Сущее». Нач.: «По сих видех, и се двери отверсты на н[е]б[е]си...», л. 47–52 об.;

миниатюра, л. 46 об. В верхнем регистре по центру — пять ангелов, ниже на престоле, стоящем на облаке, в окружении четырех символических крылатых животных между распахнутых дверей восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре в два ряда расположены изображения венцов, ниже слева и справа на облаках изображены старцы, снимающие с голов золотые венцы. По центру — семь светильников, поставленных в ряд. В нижнем регистре по центру — на земле стоит ангел, указывающий Иоанну Богослову на небо;

«О книзе, запечатленной седмию печатю в руце Б[о]жии, ея же никто же может разгнати от сотворенного рода. Слово 5. Глава 11. Сущее». Нач.: «И виде в деснице сядящего на пр[е]столе...», л. 54–55 об.;

миниатюра, л. 53 об. В верхнем регистре — на облаках стоит престол, на котором восседает Иисус Христос в угловом сиянии в окружении семи ангелов и четырех символических крылатых животных. В руках он держит книгу с семью печатями. В среднем регистре слева и справа — на облаке изображены сидящие на престолах 24 старца. В центре — венцы и светильники. В нижнем регистре по центру — ангел и Иоанн Богослов;

miniature, f. 34 rev. The composition is similar to the previous miniature; the only differences are in the architecture of the church and position of the angel, who holds a scroll under his arm;

miniature, f. 37 rev. In the upper register to the left, among the seven luminaries, Jesus Christ (Emmanuel) stands on a cloud with an angled halo. He holds a disc with seven stars in his right hand and a key in his left. A sword comes from his mouth. The building of the heavenly church is depicted on a cloud, to the right. In the lower register, the composition is similar to the image on the previous miniature. The only difference is that an angel holds a key in his right hand; in his left hand, lowered down, he holds a scroll;

miniature, f. 41 rev. The composition depicted in the upper register to the left is similar to the image on the previous miniature. The crowned Lord of Hosts, surrounded by flowers, is featured to the right in the sphere. In the lower register to the left is John the Apostle; to the right is an angel emerging from the Church and holding a scroll in his left hand, pointing with his right hand to the sky;

miniature, f. 46 rev. In the center of the upper register are the five angels; lower, on the throne resting on a cloud, surrounded by four symbolic winged animals, between the open shutters sits Jesus Christ with a cross halo. He holds a book in his left hand; he blesses with his right hand. In the middle register, in two rows, are the images of the crowns; lower, to the left and to the right, on the clouds are the elders taking golden crowns off their heads. Seven luminaries organized in one row are depicted in the center. An angel standing on the Earth and pointing out the sky to John the Apostle is featured in the center of the lower register;

miniature, f. 53 rev. In the upper register on the clouds is a throne with Jesus Christ sitting on it with an angled halo, surrounded by seven angels and four symbolic winged animals. He holds a book with seven seals in his hands. Twenty-four elders sitting on the thrones are depicted on a cloud, in the middle register to the left and to the right. The crowns and luminaries are featured in the center. An angel and John the Apostle are positioned in the center of the lower register;

«О агньцы, имущем седьм рогов, како книгу разгнуту. Глава 12. Сущее». Нач.: «И видех, и се посреде прс[т]ола и четырех животных, и посреде старец Агнец стоящ...», л. 57–60 об.;

миниатюра, л. 56 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Отличие только в том, что слева от Иисуса Христа стоит Агнец. В среднем регистре — старцы с гусями в руках и кадильницами опустили на колени перед престолом Господа («двадцать четыре старца падоша и поклонися живущему во веки веком...»). В нижнем регистре по центру на земле — ангел и Иоанн;

miniature, f. 56 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. The only difference is that the Lamb stands to the left of Jesus Christ. In the middle register, the elders with gusli and censers in their hands are to their knees before the throne of God. An angel and John the Apostle are positioned on the Earth, in the center of the lower register;

«Отрешение первыя печати ап[о]с[то]льское наследие являет. Глава 13. Сущее». Нач.: «И видех, егда отверзе агнец едину от седми печатей...», л. 62–63;

миниатюра, л. 61 об. В верхнем регистре в центре сферы слева на престоле изображен Агнец, справа — Господь Саваоф в угловом сиянии. Сферу окружают четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева — ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре в центре на фоне холма — на белом коне скачет венценосный всадник, в руке он держит лук;

miniature, f. 61 rev. In the upper register, in the center of the sphere, to the left, the Lamb is depicted on a throne; to the right is the Lord of Hosts with an angled halo. Four symbolic winged animals surround the sphere. An angel and John the Apostle are positioned in the middle register to the left. In the center of the lower register, on hilly background, a crowned rider is galloping on a white horse and holding a bow and arrow in his hand;

«Отрешение вторыя печати, сказуя неверных на верныя. Глава 12 (так! — Н. А.). Сущее» (гл. 14). Нач.: «И егда отверзе печать вторую, слышах второе животное...», л. 64–64 об.;

миниатюра, л. 63 об. По центру во весь лист на фоне невысокого холма изображен всадник на рыжем коне с развевающимся красным плащом и знаменем («...конь рыж и седающему на нем дано бысть взятии мир от земля...»);

miniature, f. 63 rev. An image of the rider on a red horse in an untwisting red coat and with a banner is presented on the background of a low hill, in the center, on a full page.

«Отрешение третия печати, сказуя отпадение неверовавших всегда твердо. Глава 15. Сущее». Нач.: «И егда отверзе третью печать, слышах третье животное...», л. 66–67;

миниатюра, л. 65 об. По центру листа — на вороном коне скачет всадник, держа в правой руке весы («...конь ворон и седаи на нем имеяше мерила в руке своей...»);

miniature, f. 65 rev. In the center of the folio, a rider is galloping on a black horse holding scales in his right hand;

«Отрешение четвертыя печати, являющи наводимыя казни и раны на отрицающихся Хр[и]ста. Слово 6. Глава 16. Сущее». Нач.: «И егда отверзе четвертую печать, слышах глас четвертаго животного...», л. 68–69;

миниатюра, л. 67 об. В верхнем регистре — по центру полусферы восседает на престоле Господь Саваоф в угловом сиянии с книгой. Рядом стоит Агнец. Окружают сферу четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева за холмом — ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре на фоне высокого холма слева — бес с собачьей головой и второй личиной на животе, в руках у него серп. Справа — Смерть с ружьем на белом коне. В нижнем регистре — тела людей, которых терзают собаки;

miniature, f. 67 rev. In the upper register, in the center of the hemisphere, the Lord of Hosts with an angled halo sits on a throne and holds a book. The Lamb stands next to him. Four symbolic winged animals surround the sphere. An angel and John the Apostle are positioned behind the hill, in the middle register to the left. In the lower register, on the background of a high hill, is a demon with a dog head and second disguise on his stomach; he holds a sickle in his hands. Death on a white horse holding a gun is depicted to the right. The fallen bodies of people tormented by the dogs are featured in the lower register;

«Отрешение пятыя печати, сказующе с[вя]тых д[у]ш вопль ко Г[о]с[по]ду, дабы был конец. Глава 17. Сущее». Нач.: «И егда отверзе пятую печать, видех под олтарем д[у]ша избивенных за слово Б[о]жие...», л. 70—71 об.;

миниатюра, л. 69 об. В верхнем регистре слева — Господь Саваоф с Агнцем на престоле, окруженные сферой. По сторонам — четыре символических крылатых животных. Справа изображен алтарь под шатром, на котором лежит книга, над ним — херувим. В среднем регистре по центру — на облаке души «...избивенных... возопиша...». В нижнем регистре по центру на фоне холма — ангел и Иоанн Богослов;

«Отрешение шестыя печати, сказания наводимыя раны на кончину. Глава 18. Сущее». Нач.: «И видех, егда отверзе шестую печать, и се бысть трус велий...», л. 73—75;

миниатюра, л. 72 об. В верхнем регистре по центру — на престоле, расположенном на облаке, восседает Господь Саваоф с книгой в руке. Рядом Агнец, шесть печатей на престоле, одна печать — на книге. По обеим сторонам — четыре символических крылатых животных. Ниже на облаке слева — луна, справа — солнце. В среднем регистре по центру — свиток неба и множество звезд. В нижнем регистре изображен холм с пещерами, куда спрятались люди («царие земстии и вельможи и богатии и тысящницы... скрышася в пещерах»);

«О сте и четиридесятих тысящах исцелевших от ран, и о четырех анг[е]лех. Сдлво 7. Глава 19. Сущее». Нач.: «И по сем видех четыре анг[е]лы, стояща на четырех углах земля держащее...», л. 76—78 об.;

миниатюра, л. 75 об. По четырем углам миниатюры — изображения ангелов. Каждый из них держит одной рукой за плечо символическую фигуру ветра, представленную в виде обнаженного юноши с трубой. В верхнем регистре по центру — ангел, высоко поднявший восьмиконечный крест. В среднем регистре между створками дверей слева и справа — толпа людей («...сто четиридесять и четыре тысящи запечатленных от сынов Израилев...»). В нижнем регистре по центру — пышно цветущее дерево, и за холмом — группа людей («колено Даново»);

«О народе безчисленном, иже имут со Хр[и]стом ц[а]рствовать и от язык. Глава 20. Сущее». Нач.: «По сих видех, и се народ мног...», л. 80—81 об.;

миниатюра, л. 79 об. В верхнем регистре по центру — на облаках престол, на котором восседает Господь Саваоф с книгой и стоит Агнец. Над ними — пять ангелов, вокруг — четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева и справа — 24 старца, упавших на колени перед престолом. По центру — группа святых с пальмовыми ветвями в руках. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, справа — холм;

miniature, f. 69 rev. In the upper register to the left is the throne with the Lord of Hosts and the Lamb on it, surrounded by a sphere. The four symbolic winged animals are positioned along the sides. To the right is an image of an altar under a marquee. A book is on the altar and a cherub is above it. In the center of the middle register on a cloud are the souls. An angel and John the Apostle are featured on the background of the hill, in the centre of the lower register;

miniature, f. 72 rev. In the center of the upper register is a throne located on a cloud with the Lord of Hosts sitting on it with a book in his hand. Next to him are the Lamb, six seals on the throne and one seal on a book. The four symbolic winged animals are positioned along both sides. Lower on a cloud are the Moon (to the left) and the Sun (to the right). A scroll of the sky and many stars are depicted in the center of the middle register. A hill with caves where people are hiding is depicted in the lower register;

miniature, f. 75 rev. Images of the angels are depicted in the four corners of the miniature. Each of them holds the shoulder of the symbolic figure of the wind (imaged as a naked youngster with trumpet) with one hand. In the center of the upper register is an angel holding up high the octagonal cross. In the middle register between shutters of the doors, to the left and to the right, is a crowd of people. In the center of the lower register is a magnificently blooming tree; over the hill is a group of people;

miniature, f. 79 rev. In the center of the upper register on the clouds is a throne with the Lord of Hosts sitting on it holding a book, and the Lamb standing on the throne. Five angels are above them and four symbolic winged animals surround them. Twenty-four elders kneeling toward the throne are featured in the middle register to the left and to the right. In the center is a group of Saints with palm branches in their hands. John the Apostle is positioned in the lower register; to the right is a hill;

Отрешение седмыя печати являющи анг[е]льския силы приносящих Б[о]гу с[вя]тых м[о]л[и]твы яко кадило. Глава 22 (так! — Н. А., И. П.). **Сущее**» (гл. 21). *Нач.*: «И егда отверзе седмую печать, бысть безмолвие на н[е]б[е]с[и]...», л. 83—84 об.;

миниатюра, л. 82 об. В верхнем регистре по центру — на престоле Агнец и Господь Саваоф с книгой, окруженные сферой. Здесь же на престоле у ног агнца — семь печатей. Сферу окружают четыре символических крылатых животных. Вниз от сферы исходят молнии. В верхнем и средних регистрах слева — на облаке семь ангелов с трубами. Справа в верхнем регистре изображен ангел, подносящий к престолу кадило. По центру среднего регистра — алтарь с лежащей на нем книгой, на его фоне — трое святых на облаке. Справа — ангел, берущий огонь от алтаря в кадильницу («...ангел взя огня, сущаго на алтарь...»). Чуть ниже — тот же ангел опускает кадильницу на землю («...и положи кадильницу на земли»). В нижнем регистре слева — на земле Иоанн Богослов, простирающий руки к небесам;

«О седми анг[е]лех, от ниже первому вострубившу град и огонь, и кровь на землю низводит. Слово 8. Глава 22. Сущее». *Нач.*: «И первому анг[е]лу вострубившу, и бысть град и огонь смешен с кровию...», л. 86—86 об.;

миниатюра, л. 85 об. В верхнем регистре — по подковообразному облаку, расправив крылья, шагает трубящий ангел. Справа от облака на землю исходит красный поток («...огнь смешен с кровию спаде на землю...»). В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов;

«О втором анг[е]ле ему же вострубившу, яже в мори одушевленных пагуба бывает. Глава 23. Сущее». *Нач.*: «И вторый анг[е]л воструби, яко гора велика огнем жгома, ввержена бысть в море...», л. 88—88 об.;

миниатюра, л. 87 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — на берегу моря стоит Иоанн Богослов. Справа — море, в нем — обломок горящей скалы, упавшей в море («...гора, жгома огнем»). В среднем и нижнем регистрах — тонущие в море корабли и люди, пытающиеся спастись на обломках;

«О третьем анг[е]ле, иже речныя реки горки творит» (гл. 24). Нач.: «И третии анг[е]л воструби и паде с неб[е]се звезда велика...», л. 90—90 об.;

миниатюра, л. 89 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем и нижнем регистрах — равнина, по которой течет река. Слева на ее берегу стоит Иоанн Богослов. Справа — в речные воды упала горящая звезда «Апсинфос» («...и паде с неб[е]се звезда, горящая аки свеща...»). Внизу на берегу реки изображены лежащие люди («...и помроша люди от рек...»);

«О том, како четвертый анг[е]л третию часть с[о]лнца и луны и звезд уязвляет. Слово 9. Глава 25. Сущее». *Нач.*: «И четвертый анг[е]л воструби, и уязвена бысть третья часть с[о]лнца и третья часть луны, и третья часть звезд...», л. 92—93;

миниатюра, л. 91 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке на фоне звездного неба изображение ангела с распростертыми

miniature, f. 82 rev. In the center of the upper register is a throne with the Lamb and the Lord of Hosts holding a book on it, surrounded by the sphere. Seven seals are featured in the same segment, on the throne, by the Lamb's legs. The four symbolic winged animals surround the sphere. Lightning are coming down from the sphere. Seven angels with trumpets are depicted on a cloud in the upper and middle registers to the left. In the center of the middle register is an altar with a book on it; on its background are the three Saints on a cloud. To the right is an angel taking fire from the altar to the censor. Slightly lower, the same angel takes the censor down to the ground. John the Apostle raising his hands up to the sky is positioned on the Earth, in the lower register to the left;

miniature, f. 85 rev. The upper register features an angel walking down the horseshoe-shaped cloud with wings spread, playing the trumpet. A red stream is coming down to the Earth from the right side of the cloud. In the lower register to the left is John the Apostle;

miniature, f. 87 rev. In the upper register the composition is similar to the image on the previous miniature. In the middle register to the left, John the Apostle stands on a bank of the sea. To the right is a sea with a piece of a burning rock falling into it. Ships sinking into the sea and people trying to save their lives on ship wreckages are featured in the middle and lower registers;

miniature, f. 89 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. In the middle and lower registers is a plain with a river flowing down it. John the Apostle stands on its bank to the left. To the right, the shooting star, "Apsinthos" falls into the water. People lying down on the bank of the river are depicted at the bottom of the composition;

miniature, f. 91 rev. In the center of the upper register, on the background of the starry sky is an image of an angel with spread wings and raised arms.

крыльями и поднятыми руками. Слева и справа от него — луна, солнце и звезды. В среднем регистре слева — летит трубящий ангел. Справа — Иоанн Богослов на земле;

«О пятом анг[е]ле и о восходящих от бездны разных пружех в различных образе. Глава 26. Сущее». Нач.: «И пятыи анг[е]л воструби, и видех звезду с н[е]б[е]се спадшу на землю...», л. 94—96;

миниатюра, л. 93 об. В верхнем регистре слева и справа — изображения солнца и луны на фоне дыма. В среднем регистре слева — летит трубящий ангел. Справа — «ангел бездны» с серпом в руке, с короной на голове возвышается над «прузями», четвероногими существами с головами людей в коронах и телами лошадей в кольчугах, которые идут по телам людей. В нижнем регистре слева — ангел и Иоанн Богослов. По центру — колодец («студенец бездны»), на дне которого лежат ключ и звезда. Из него вверх поднимается широкая полоса дыма, из которой выползают змеи, жалящие людей. В нижнем регистре справа — обнаженная фигура убегающей от людей Смерти, за плечами которой лук со стрелами, в руках — лопата и коса. Правее — пещера с людьми;

«О шестом анг[е]ле и о мнозем числе дву тем. Глава 27. Сущее». Нач.: «И шестый анг[е]л воструби, и слышах глас един...», л. 97—99;

миниатюра, л. 96 об. В верхнем регистре слева — на облаке трубящий ангел. Правее — изображение церкви с алтарем, на котором лежит книга, над ним парит херувим. Справа — на облаке в сфере, окруженной четырьмя символическими животными, на престоле восседает Господь Саваоф в короне и угловом сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В центре — всадники, сидящие верхом на конях с львиными головами и змеиными хвостами, которые топчут лежащих на земле людей. Из львиных пастей исходит огонь («...огнь и жупел»). В нижнем регистре слева — четыре ангела избивают группу людей («...третью часть человек...»), справа изображены те же ангелы, сидящие у реки («разрешены быша...»);

«О седмом анг[е]ле одеянном облаком и дугою кончину проповедающем. Слово 10 Глава 28. Сущее» (гл. 28). Нач.: «И видех ин анг[е]л крепок, сходящ с неб[е]се оболчен во облак...», л. 100—102;

миниатюра, л. 99 об. В верхнем регистре — на облаках в центре сферы на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке у него книга, правой благословляет. Слева и справа от сферы — четыре ангела с трубами. В среднем регистре на фоне холмов и моря — изображение «облачного ангела». Левой ногой он стоит на земле, правой — на море. В левой руке ангел держит книгу, правую поднял вверх. Над его головой — дуга. Одет ангел в рубашку в виде облака («оболчен во облаке») и яркие штаны до ступней («столпы огненны»). В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов;

The Moon, the Sun and the stars are presented to the left and to the right from him. An angel playing the trumpet is featured in the middle register to the left. John the Apostle is positioned on the Earth to the right;

miniature, f. 93 rev. In the upper register to the left and to the right are the images of the Sun and the Moon on a smoky background. A flying angel playing the trumpet is depicted in the middle register to the left. To the right, the “angel of abyss” with a sickle in his hand and a crown on his head is lifting up over “pruzi”, the four-legged creatures with human heads in crowns and horse-bodies in hauberk, walking on people’s bodies. An angel and John the Apostle are positioned in the lower register to the left. In the center is a well (“Hyena of abyss”); a key and a star are on its bottom. A wide strip of smoke is coming up from the well and snakes biting people are crawling out from it. In the lower register to the right is the nude figure of Death, escaping from people, she has a bow and arrows behind her back and a spade and scythe in her hands. To the right is a cave with people;

miniature, f. 96 rev. In the upper register to the left on a cloud is a blowing Angel. An image of the Church with an altar, on which lies a book, is featured to the right. A cherub hovers over the altar. To the right, on a cloud in the sphere surrounded by four symbolic animals, the crowned Lord of Hosts sits on a throne with an angled halo. He holds a book in his left hand and blesses with his right hand. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. In the center are the riders sitting on horses with lion heads and snake tails, they trample the people lying on a ground. A fire emits from the lion’s mouths. Four angels beating people are depicted in the lower register to the left, to the right are the same angels sitting by the river;

miniature, f. 99 rev. In the upper register on the clouds in the center of the sphere is the enthroned Jesus Christ with a cross halo. He holds a book in his left hand and blesses with his right hand. Four angels with trumpets are positioned to the left and to the right of the sphere. An image of the “cloud angel” is depicted on a background of hills and sea in the middle register. His left foot stands on the land and his right one on the sea. He holds a book in his left hand; he raises his right one up. An arch is over his head. The angel is dressed in a shirt in the form of a cloud and bright pants to his feet. John the Apostle is positioned in the lower register to the right;

«Како книжицу от анг[е]ла еванг[е]лист прият. Глава 29. Сущее». Нач.: «И глас его слышах с н[е]б[е]се, паки гл[агол]ющ со мною...», л. 103–104;

миниатюра, л. 102 об. В верхнем регистре слева — изображение церкви с молящимися в ней людьми. Справа — с облака вниз свесился и простер руки ангел («глас, кои Иоанну Богослову»). Чуть ниже — Иоанн Богослов, простирающий руки к «гласу». В среднем регистре слева и по центру композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре, только в левой руке ангела — трость. В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов с книгой. Левую руку он протягивает ангелу, чтобы взять трость, правой приближает к рту книгу, чтобы вкусить ее («взем Иоанн книгу и снем ее»);

«О Еносе и Илии, хотящих обличити антихриста. Глава 30. Сущее». Нач.: «И дам обема свидетеля мои, и прорицают дней тысящу двести и шездесят оболчена во вретиче...», л. 105–106 об.;

миниатюра, л. 104 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева и по центру — изображение города, окруженного городскими стенами с башнями. Внутри него — молящиеся люди. Справа — Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистре слева — на престоле сидит Антихрист в виде царя с короной на голове. За ним его свита, бесы. В центре среднего регистра — внутри стен города лежат уже мертвыми Енох и Илия. Далее — сцена, предшествующая их смерти. В центре нижнего регистра — фигуры Еноха и Илии, обличающие Антихриста. Справа — зверь, вышедший из пещеры и бросающийся на одного из них («...и зверь исходя от бездны убие Илию и Еноха»);

«Како убиена Илия и Енох антихристом воскреснета. Слово 11. Глава 31. Сущее». Нач.: «И по трех днех и пол д[у]х животен вниде в ня от Б[о]га...», л. 108–108 об.;

миниатюра, л. 107 об. В верхнем регистре слева — фигуры Еноха и Илии, возносящиеся на облаке вверх. Справа — ангел свешивается с облака и протягивает руки к Еноху и Илии. Чуть ниже справа — гора, на вершине которой стоит Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах слева — народ на фоне городских башен. По центру в среднем регистре — Енох и Илия, обращающиеся с мольбой к небесам. Справа в среднем и нижнем регистрах — руины города и люди, погибающие под обломками;

«О трубе и о поющих Б[о]га с[вя]тых на будущем веце. Глава 32. Сущее». Нач.: «И седьмыи анг[е]л воструби, и бывша гласи велицы на н[е]б[е]сех...», л. 110–110 об.;

миниатюра, л. 109 об. В верхнем регистре по центру — на вытянутом облаке на престоле восседает Иисус Христос, окруженный ангелами и херувимами. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева и справа — на облаках преклонившие колена 24 старца. По центру среднего

miniature, f. 102 rev. In the upper register, to the left is an image of the church with people praying in it. An angel hanging down from the cloud with outstretched arms is depicted to the right. Slightly lower is John the Apostle, holding up his hands to the «Voice». In the middle register to the left and in the center, the composition is similar to the image on the previous miniature. The only difference is that the angel holds a cane in his left hand. John the Apostle holding a book in his hand is depicted in the lower register to the right. He stretches out his left hand to the angel to receive the cane; he brings a book to his mouth by the right hand to taste it.

miniature, f. 104 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped cloud, Jesus Christ with a cross halo sits on a throne. He holds a book in his left hand and blesses with his right hand. An image of the city surrounded by the city walls with towers is presented in the middle register to the left and in the center. Inside the city are praying people. John the Apostle is positioned to the right. In the middle and lower register to the left, the Antichrist sits on a throne imaged as a king with a crown on his head. His entourage and demons are behind him. In the center of the middle register, inside the city walls, lie the already dead Enoch and Elijah. The next image precedes their death. In the center of the lower register are the figures of Enoch and Elijah, denouncing the Antichrist. To the right is a Beast emerged from a cave and attacking one of them;

miniature, f. 107 rev. In the upper register to the left are the figures of Enoch and Elijah, rising up on a cloud. To the right, an angel is hanging down from the sky and holding his hands out to Enoch and Elijah. Slightly lower, to the right, is a mountain with John the Apostle standing on top of it. In the middle and lower registers to the left are the people on the background of the city walls. In the center of the middle register are Enoch and Elijah turned in supplication to heaven. The ruins of the city with people dying under the debris are featured to the right, in the middle and lower registers;

miniature, f. 109 rev. In the center of the upper register on a stretched cloud is a throne with Jesus Christ sitting on it, surrounded by angels and cherubs. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. Twenty-four elders genuflecting are depicted in the middle register to the left and to the right.

регистра — летящий ангел с трубой. В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов;

In the center of the middle register is a flying angel with a trumpet. John the Apostle is positioned on Earth in the lower register to the left;

«О ц[е]рковном прогонении горчайших паче при антихристе. Глава 33. Сущее». Нач.: «И отверзся храм Б[о]жии на н[е]б[е]сех, и явился кивот завета его...», л. 112—114 об.;

миниатюра, л. 111 об. В верхнем регистре слева — символическое изображение церкви — женщины в короне, голова которой окружена 12 сияющими звездами. Она стоит на фоне двух кругов, солнца и луны («...оболчена в солнце и луна под ногами ея»). На руках женщина держит младенца. Правее — ангел, протягивающий к ребенку руки, обернутые тряпицей. В центре верхнего регистра на облаках — изображение здания церкви с алтарем, на котором лежит книга. Из облаков под алтарем исходят молнии и град. Справа — ангел протягивает ребенка Христу, восседающему на престоле, окруженном двойной полусферой. В левой руке он держит книгу, правой благословляет ребенка. В среднем и нижнем регистрах — два изображения семиглавого Змия. Рядом с левым изображением Змия — надпись: «змий ста пред женою, дабы егда роди, снести чадо ея», рядом с правым: «змий отторже хоботом своим третью часть звезд н[е]б[е]сных». Справа в среднем регистре — звезды. Слева в нижнем регистре на земле — Иоанн Богослов (ил. 106);

miniature, f. 111 rev. In the upper register to the left is a symbolic image of the church, appearing as a woman with a halo comprised of twelve stars around her head. She stands on the background of two circles, the Sun and the Moon. She holds a child in her arms. To the right is an angel holding out his hands wrapped in cloth to the child. In the center of the upper register, on the clouds, is an image of the church building with an altar, on which is a book. Lightning and hail are coming from the clouds under the altar. To the right, an angel is holding out a child to Christ, who is sitting on a throne surrounded by a double semi-sphere. In his left hand he holds a book; he bless a child with his right hand. Two images of the seven-headed Serpent are depicted in the middle and lower registers. Next to the left image of the Serpent, the inscription says, “the Serpent stands before the woman to take away her child, after she gives him birth”. To the right of the image of the seven-headed Serpent, the inscription is, “the Serpent separated one-third of the stars in the sky with his trunk”. The stars are featured in the middle register to the right. John the Apostle is positioned on Earth in the lower register to the left (ill. 106);

«О бывшей брани между с[вя]тыми анг[е]лы и злыми и о падении змииине. Слово 12. Глава 34. Сущее». Нач.: «И бысть брань на н[е]б[е]си, Михаил и анг[е]ли его брань сотвориша со змием...», л. 116—117;

миниатюра, л. 115 об. В верхнем регистре слева, отделенные сектором из облаков, Иисус Христос в крестном сиянии, Агнец и ангел. По центру в среднем регистре на облаке изображено ангельское войско на белых конях во главе с архангелом Михаилом («брань сотвориша со змием»). Ниже в среднем регистре — пригнулись к гривам своих коней злые силы («бесове»). От левой стороны среднего регистра до правого угла нижнего регистра — изображение поверженного семиглавого Змия, головы которого пронзает пиками ангельское войско. Слева на холме — Иоанн Богослов (ил. 107);

miniature, f. 115 rev. In the upper register to the left, separated by the sector of clouds, are Jesus Christ with a cross halo, the Lamb and an angel. An angelic army on white horses (with Michael the Archangel at the head) is presented on a cloud, in the center of the middle register. Lower, in the middle register, the evil forces are leaning down to the manes of the horses. From the left side of the middle register to the right corner of the lower register is an image of the defeated seven-headed Serpent. The angelic army pierces his heads with spears. John the Apostle is positioned on a hill, to the left (ill. 107);

«О том, како змий не почитает гоня ц[е]рковь. Глава 35. Сущее». Нач.: «И егда виде змий, яко низложен бысть на землю...», л. 119-120 об.;

миниатюра, л. 118 об. В верхнем регистре справа — на фоне дисков солнца и луны парит крылатая женщина в короне и сиянии восьми звезд. В среднем и нижнем регистрах по диагонали на фоне холмов — изображение семиглавого Змия, выпускающего из пастьей воду («змий пусти воду, да потопи жену»). Потоки воды, которую выпускают головы Змия, выливаются в виде реки в пещеру под землю. Слева в нижнем регистре — Иоанн Богослов (ил. 108);

miniature, f. 118 rev. In the upper register to the right, on a background of the discs of the Sun and the Moon, a winged crowned woman hovers in the light of the eight stars. In the middle and lower registers, diagonally, on the background of the hills, is an image of the seven-headed Serpent spouting water from his mouths. The streams of water, commencing forth from his heads, are pouring out to the cave underground in the form of a river. John the Apostle is positioned in the lower register to the left (ill. 108);

«О звери, имущем глав седмь и рогов десять, от них же едину заколену рече. Слово 13. Глава 36. Сущее». Нач.: «И стах на песце морстем, и видех из моря зверь исходящ...», л. 122—124 об.;

миниатюра, л. 121 об. В верхнем регистре слева — изображение Зверя с семью головами и десятью рогами, выходящего из моря (Первый Зверь). Справа на фоне холмов — Иоанн Богослов и ангел, указывающий на Зверя. В среднем и нижнем регистрах слева — группа людей, стоящих и падающих на колени перед Зверем («народи, поклоняющийся зверю»). По центру и справа среднего регистра — Зверь сидит на престоле. Перед ним — семиглавый Змий, каждая из голов которого покрыта короной. Змий стоит вертикально, изогнув хвост, и протягивает Зверю жезл («змий даде власть свою зверю») (ил. 109);

«О звери, имущем два рога. Глава 37. Сущее». Нач.: «И видех ин зверь восходящ от земля имея два рога...», л. 126—127 об.;

миниатюра, л. 125 об. В верхнем регистре слева — за холмом изображение Второго Зверя с человеческим телом, хвостом, головой быка («лживый пророк или тайный волк»). Зверь разжигает огонь («своде огонь с небеси»). По центру в верхнем регистре — группа людей. Справа — ангел и Иоанн Богослов. В среднем регистре слева — в пещере тот же Зверь. В нижнем регистре слева — люди в земном поклоне. По центру — на престоле Зверь с десятью рогами обращается к ним с речью. Справа за Зверем — семиглавый Змий с жезлом и коронами на головах (ил. 110);

«О имени зверине. Глава 38. Сущее». Нач.: «Зде мудрость есть, иже имать ум, да почтет число зверино...», л. 129—129 об.;

миниатюра, л. 128 об. В верхнем регистре слева — за горой стоит Иоанн Богослов. По центру верхнего регистра — группа плачущих людей («Б[о]гу плач и антихристу плач, чим Б[о]га почитах, тем и антихриста»). В среднем регистре по центру — на фоне холмов фигуры двух зверей, оба с человеческими телами, с хвостами и мордами зверей. Один — с двумя рогами, другой — в короне («лжехристи, един другаго предворяюще»). В нижнем регистре слева — группа людей. Перед ними стоит Антихрист в виде крылатого демона с огненным языком и рисует на лбу стоящего впереди человека «число зверино». Справа — группа людей, ожидающих своей очереди (ил. 111);

«О сте и четиридесятих четирах тысящах упасенных со агнцем на горе Сионстей. Слово 14. Глава 39. Сущее». Нач.: «И видех, и се агнец стояще на горе Сионстей, и с ним сто четиридесять и четиры тысящи, имущи имя отца его, написано на челах своих...», л. 131—133;

миниатюра, л. 130 об. В верхнем регистре — на подковообразном облаке стоит престол, на котором находится Агнец в окружении четырех символических крылатых животных, внизу — херувим. В среднем регистре по центру на облаке стоят юноши с гусли. Слева и справа на двух облаках — изображения 24 старцев, сидящих на престолах. В центре нижнего регистра — на земле стоит Иоанн Богослов (ил. 112);

miniature, f. 121 rev. The upper register to the left features an image of the seven-headed Beast with ten horns, emerging from the sea (The First Beast). To the right, on the background of the hills, we see John the Apostle and an angel, pointing at the Beast. In the middle and lower registers to the left are groups of people standing and kneeling to the Beast ("people worshipping the Beast"). The enthroned Beast is featured in the center and to the right of the middle register. In front of him is a seven-headed Serpent, with each head crowned. The Serpent stands vertically with his tail bent; he hands a rod to the Beast (ill. 109);

miniature, f. 125 rev. In the upper register to the left, over the hill, is an image of the Second Beast with a human body, tail and ox head ("the false prophet or the secret wolf"). The Beast kindles a fire. A group of people is positioned in the center of the upper register. To the right is an angel along with John the Apostle. In the middle register to the left, in a cave, we see the same Beast. In the lower register to the left are the bowing people. The enthroned Beast with ten horns, talking to the people, is depicted in the center. To the right, behind the Beast is the seven-headed Serpent with a rod and crowns on all heads (ill. 110);

miniature, f. 128 rev. In the upper register to the left, behind the mountain, is John the Apostle. In the center of the upper register is a group of crying people. In the center of the middle register on the background of two hills are the figures of two Beasts: both have human bodies, tails and animal snouts. One Beast has two horns, another Beast is crowned. A group of people is featured in the lower register to the left. In front of them is the Antichrist in the image of the winged demon with a fiery tongue. He draws the "Mark of the Beast" on the forehead of a person standing in front. To the right is a group of people waiting their turn (ill. 111);

miniature, f. 130 rev. In the upper register on horseshoe-shaped cloud, we see a throne with the Lamb standing on it, surrounded by four symbolic winged animals; at the bottom is a cherub. In the center of the middle register on a cloud are youngsters with gusli. Images of the twenty-four elders sitting on the thrones are presented on two clouds, to the left and to the right. John the Apostle is positioned on the Earth in the middle of the lower register (ill. 112);

«О анг[е]ле, проповедающем приближение будущего суда. Глава 40. Сущее». Нач.: «И видех ин ангел, парящ посреде н[е]б[е]си, имуще Ева[нге]лие вечно бл[а]говестити живущим на земли...», л. 134—134 об.;

миниатюра, л. 133 об. В верхнем регистре слева — на вытянутом облаке стоит ангел, раскинув крылья, и держит книгу. Справа на том же облаке, окруженный двойной мандорлой, на престоле в крестном сиянии восседает Иисус Христос. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. В среднем регистре в центре и справа — изображение городских стен и башен. В нижнем регистре по центру изображена группа людей, впереди которой сидит царь на престоле (ил. 113);

miniature, f. 133 rev. In the upper register to the left, on a stretched cloud, stands an angel with wings spread holding a book. To the right, on the same cloud of an almond shape (mandorla), Jesus Christ with a cross halo is sitting on a throne. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register to the left. In the middle register, in the center and to the right, is an image of the city walls and towers. A group of people is depicted in the center of the lower register. In front is the enthroned king (ill. 113);

«О анг[е]ле втором, проповедающем падение вавилонское. Глава 41. Сущее». Нач.: «И ин анг[е]л вослед иде гл[агол]я: паде, паде Вавилон великий...», л. 136;

миниатюра, л. 135 об. В верхнем регистре по центру — на вытянутом облаке, раскинув в стороны руки и крылья, стоит ангел («ин анг[е]л вопияше: паде, паде Вавилон великий»). В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. Справа в среднем и в нижнем регистрах — руины города вперемешку с человеческими телами;

miniature, f. 135 rev. In the center of the upper register, on a stretched cloud, stands an angel with spread arms and wings. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register to the left. In the middle and lower registers to the right are the ruins of the city, mixed with human bodies;

«О третьем анг[е]ле, утверждающем люди Г[оспо]дня не приемати антихриста. Глава 42. Сущее». Нач.: «И третий анг[е]л вослед его иде, глаголя глосом великим...», л. 137—138;

миниатюра, л. 136 об. В верхнем регистре на длинном облаке, разделенном на две половины вертикальным облаком, слева — изображение Агнца с книгой на престоле в окружении двух ангелов и херувима, справа — фигуры четырех праведников. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов за холмом, по центру стоит ангел, раскинув крылья и высоко подняв руку, и обращается к народу («...анг[е]л вопияше, аще кто поклонися зверю, има мучен бытии...»), справа — группа людей. В нижнем регистре слева стоят, скрестив руки на груди два зверя, один из которых в короне, другой — с двумя рогами. Перед ними — группа людей, упавших на колени. Справа — бес ставит метки на лбах людей, стоящих перед ним. Рядом — в адском пламени группа согнувшихся людей, которых бес бьет хлыстом. Чуть ниже — изображение тел людей в гробах, души которых мучаются в аду;

miniature, f. 136 rev. In the upper register we see a long cloud divided in two by a vertical cloud; to the left is an image of the Lamb standing on a throne with a book, surrounded by two angels and a cherub; to the right are the figures of four righteous people. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the left. In the center is an angel with wings spread and his hand raised; he appeals to people. To the right is a group of people. In the lower register to the left stand two Beasts with arms folded across their chests — one of them is crowned, the other has two horns. In front of them is a group of people kneeling. To the right is a demon drawing marks on the foreheads of the people standing before him. A group of people bent over, which a demon hits with his whip, is featured in a Hellish flame next to the previous image. Slightly lower are images of people's bodies in coffins, their souls are suffering in Hell;

«О том, како седаи на облацех, серпом скончавае прозябающая от земля. Слово 15. Глава 43. Сущее». Нач.: «И видех, и се облак светел, и на облаце седаи подобен сыну ч[е]л[ове]ческому...», л. 139—140;

миниатюра, л. 138 об. В верхнем регистре слева на вытянутом облаке — изображение ангела, который выходит из храма и протягивает руки к Христу. В верхнем регистре справа — в центре кругообразной сферы на престоле сидит Иисус Христос. Его голову венчает корона и крестное сияние. В левой руке Христа — книга, в правой — серп. В нижнем регистре слева — Иисус Христос держит в одной руке книгу, другой жнет серпом траву («...и положи седаи на облаце серп свой на земли...»). Справа в нижнем регистре — Иоанн Богослов на фоне сада;

miniature, f. 138 rev. In the upper register to the left on a stretched cloud is an image of an angel emerging from the temple holding out his hands to Jesus. In the upper register to the right, in the center of the circular sphere, Jesus Christ sits on a throne. His head is crowned and with a cross halo. In his left hand is a book; in his right hand a sickle. The lower register to the left features Jesus Christ with a book in one hand. Jesus reaps grass with his other hand. John the Apostle is positioned on the background of a garden in the lower register to the right;



Ил. 107. Гл. 34. О брани ангелов и демонов и о низвержении Сатаны.
ЛАИ УрФУ. V.354р. Л. 115 об. 241x150



Ил. 108. Гл. 35. О том, как Змий не дремлет, преследуя Церковь.
ЛАИ УрФУ. V.354р. Л. 118 об. 245x148



Ил. 109. Гл. 36. О семиглавом и десятирогом Звере.
 ЛАИ УрФУ. V.354р. Л. 121 об. 240x150





Ил. 112. Гл. 39. Об Агнце и ста сорока четырех тысячах, стоящих с ним на Сионской горе.
ЛАИ УрФУ. V.354р. Л. 130 об. 245x150



Ил. 113. Гл. 40. Об ангеле, предсказывающем близость будущего Суда.
 ЛАИ УрФУ. V.354р. Л. 133 об. 238x145

«О друзем анг[е]ле, объемлющем горний виноград. Глава [44]. Сущее». Нач.: «И ин анг[е]л изыде ис церкви, суца на н[е]б[е]си имый, и той серп остр...», л. 141—141 об.;

миниатюра, л. 140 об. В верхнем регистре по центру на вытянутом облаке изображено здание церкви. Слева от здания — ангел с серпом в руке («...анг[е]л изыде из церкви, имущ серп остр»), справа — ангел с горящей чашей в руке («...ин анг[е]л, имый область на огни»). В среднем регистре слева — за холмом изображение города, справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — ангел жнет серпом траву. По центру — тот же ангел держит в руках пресс. В потоке, исходящем из отверстия прессы, всадники на конях («...изыде от точила кровь до узде конских»);

«О седми анг[е]л[е]х, наводящих на ч[е]л[о]веки язвы прежде кончины, и с[те]кляном мори, в нем же с[в]я[т]ыя виде. Глава 45. Сущее». Нач.: «И видех ино знамение на н[е]б[е]си велие и чудно, семь анг[е]л, имущих семь язв последних...», л. 143—146;

миниатюра, л. 142 об. В верхнем регистре слева — на вытянутом облаке семь ангелов, выходящих из церкви чтобы получить чаши («...семь анг[е]л, приемлющих семь фиял»). Справа — в центре сферы на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Сферу окружают четыре символических крылатых животных, одно из которых (человек или ангел) держит в руке чашу. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. Справа — праведники в сияниях стоят на водной глади и держат в руках гусли («победившие зверя, стояще на море стекляном»). В нижнем регистре по центру — группа упавших на землю людей, которых избивают палками трое бесов с человеческими телами и песьими головами. Справа в нижнем регистре — Зверь с посохом в руке;

«Слово шестое надесять, како первой чаши излианней гной на отступниих бысть. Глава 46. Сущее». Нач.: «И иде первый анг[е]л, и излия фиял свой на землю, и бысть гной зол...», л. 147—147 об.;

миниатюра, л. 146 об. В верхнем регистре по центру — над вытянутым облаком летит ангел. В руках у него чаша, из которой выливается гной на землю. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — на троне сидит Зверь в короне («икона зверина»). По центру — изображение беса, рисующего на лбу у человека число звериное («начертание зверя»). В нижнем регистре справа — группа людей, стоящих и павших на колени перед Антихристом, ожидают своей очереди («...бысть начертание кланяющимся иконе зверине»);

«Вторая язвина сущих в мори. Глава 47. Сущее». Нач.: «И второй анг[е]л излия фиял свой в мори, и бысть кровь, яко мертвеца, и всяка д[у]ша жива умре в мори...», л. 149—149 об.;

миниатюра, л. 148 об. В верхнем и среднем регистрах композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В нижнем регистре по центру — изображение Гога и Магога (сплетенных между собой двух чудовищ с коронами на головах). На переднем плане — изображение моря с его обитателями (рыбами, крабами) и людей, тонущих в море;

miniature, f. 140 rev. In the center of the upper register on a stretched cloud is an image of the church building. To the left of the building is an angel with a sickle in his hand; to the right is an angel with a burning cup in his hand. In the middle register to the left, over the hill, is an image of a city; to the right is John the Apostle. An angel reaping grass with his sickle is depicted in the lower register to the left. In the center, the same angel holds a press in his hands. Riders on horses are featured in the stream, which is coming from the hole in the press;

miniature, f. 142 rev. In the upper register to the left on a stretched cloud are the seven angels emerging from the church to receive cups. To the right, in the center of the sphere, is the enthroned Jesus Christ with a cross halo. In his left hand, he holds a book; he blesses with his right hand. Four symbolic winged animals surround the sphere; one of them (imaged as a man or an angel) holds a cup in his hand. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the left. To the right are the righteous people with halos; they stand on the water surface and hold gusli in their hands. In the center of the lower register is a group of people fallen to the ground; three demons with human bodies and dog heads are beating them with sticks. The Beast with a cane in his hand is depicted in the lower register to the right;

miniature, f. 146 rev. In the center of the upper register, above the stretched cloud, flies an angel. He holds a cup in his hands, from which a puss is pouring to the earth. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the left. In the lower register to the left sits the enthroned and crowned Beast. In the center is an image of a demon drawing the Mark of the Beast on a person's forehead. The lower register to the right features a group of people, both standing and kneeling towards the Antichrist, waiting for their turn to receive the Mark of the Beast;

miniature, f. 148 rev. In the upper and middle registers, the composition is similar to the image on the previous miniature. The images of Gog and Magog (the crowned beasts intertwined with each other) are featured in the center of the lower register. An image of the sea with its habitats (fish, crabs) and people drowning in the sea are depicted on the foreground of the composition;

«Како третья часть реки в кровь претворяет. Глава 48. Сущее». Нач.: «И третии анг[е]л излия фиял свой на реки и на источники водных...», л. 151–152;

миниатюра, л. 150 об. В верхнем регистре слева — на вытянутом облаке присел на одно колено ангел и изливает содержимое чаши на землю. Справа — здание церкви, на нем изображен летящий ангел («...другий анг[е]л от алтаря гл[агол]юща»). В среднем регистре справа за холмом — Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах — изображение реки. На островках земли лежат группами мертвые люди («мученицы с[вя]тые»). По центру на фоне реки — обнаженный «водный анг[е]л», молитвенно воздевший вверх руки («анг[е]л водный вопияше»);

«Слово седьмое надесять, како четвертою фиялою и зноем изваряются ч[е]л[ове]цы. Глава 49. Сущее». Нач.: «И четвертый анг[е]л излия фиял свой на с[о]лнце, и дано бысть ему опалити человеки огнем...», л. 153–153 об.;

миниатюра, л. 152 об. В верхнем регистре по центру — на облаке сидит ангел с чашей и изливает ее содержимое на солнце, расположенное слева. От солнца на людей идет зной. Справа в среднем регистре — Иоанн Богослов. По центру в нижнем регистре — на холмах стоят и лежат люди («...и падоша на землю»);

«Како пятою чашею царство звериное омрачается. Глава 50. Сущее». Нач.: «И пятый анг[е]л излия фиял свой на пр[е]стол зверин, и бысть царство его омрачено...», л. 155–155 об.;

миниатюра, л. 154 об. В верхнем регистре — ангел летит над облаком и изливает содержимое из чаши. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов. Справа — на фоне городских стен сидит на престоле Антихрист в короне и с посохом в руке. По центру в нижнем регистре — другой зверь с человеческим телом, песьей головой и вытянутым языком («слуга Сатаны»);

«Како шестою фиялою Ефрат отверзается царем сущим от восток с[о]лнца. Глава 51. Сущее». Нач.: «И шестый анг[е]л излия фиял свой на реку великую Ефрат, изъсяче вода ея...», л. 157–158 об.;

миниатюра, л. 156 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре справа за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — изображения двурогого Зверя («живого пророка»), Зверя в короне, сидящего на престоле и семиглавого Эмиса с коронами на головах. Все трое извергают из себя жаб. По диагонали слева направо по нижнему регистру — река «Ефрат». Справа — сплетенные Гог и Магог и зверь с человеческим телом и песьей головой;

«Слово осмое надесять, како фиялою град и трус на ч[е]л[ове]ки бывает. Глава 52. Сущее». Нач.: «И седьмый анг[е]л излия фиял свой...», л. 160–161 об.;

миниатюра, л. 159 об. В верхнем регистре слева — на вытянутом облаке стоит ангел, который выливает содержимое чаши вниз. Справа на том же облаке — храм, на фоне которого другой ангел («...изыде глас от храма буди»). В среднем регистре слева — с облака вниз низвергаются град и молнии.

miniature, f. 150 rev. In the upper register to the left, on the stretched cloud, an angel crouches to one knee. He pours the contents of the cup to the Earth. To the right is the church building with a flying angel depicted on it. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the right. An image of a river is featured in the middle and lower registers. Groups of dead people lie on the islands of Earth. In the center, on a background of the river, is a naked “water ang[e]l”, with his hands raised up in supplication;

miniature, f. 152 rev. In the center of the upper register, on a cloud, sits an angel with a vessel, pouring its contents to the Sun, depicted to the left. Heat comes from the Sun to people. John the Apostle is positioned in the middle register to the right. In the center of the lower register, people stand and lie on the hills;

miniature, f. 154 rev. The upper register features an angel flying under the cloud and pouring the contents of his bowl. John the Apostle is positioned in the lower register to the left. To the right, on the background of the city walls, the Antichrist sits on a throne with a crown on his head and a cane in his hand. In the center of the lower register is another Beast with human body, dog head and stretched tongue (“the servant of Satan”);

miniature, f. 156 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is featured in the middle register to the right, behind the hill. In the lower register to the left are the images of the two-horned Beast (the “false prophet”), the crowned Beast sitting on a throne and the seven-headed Serpent with crowns on his heads. All three of them emit toads from their mouths. Diagonally from the left to the right across the lower register is the Euphrates River. To the right are the interlaced Gog and Magog and the Beast with human body and dog head;

miniature, f. 159 rev. In the upper register to the left, on a stretched cloud, stands an angel. He pours the contents from his bowl down. To the right, on the same cloud, is a temple, on a background of which is another angel. In the middle register to the left, hail and lightning are crashing down from the cloud. John

Справа — Иоанн Богослов за холмом. По центру в среднем регистре — гора, и за ней вдали — изображение рушащегося города с людьми. В нижнем регистре слева и справа — обломки города и группы лежащих людей;

«О едином от седми анг[е]л, показующем ева[нгели]сту блудодеиваго града потребление. И о семи главах и десяти рогов зверя. Глава 59 (так! — Н. А.). Сущее» (гл. 53). Нач.: «И прииде един от седми анг[е]л имущих семь фиал...», л. 163–164;

миниатюра, л. 162 об. В верхнем регистре слева на холме — ангел и Иоанн Богослов. Справа, отделенные облаком, два ангела и Агнец на престоле. От облака вниз исходят молнии. В среднем регистре слева — группа людей. В нижнем регистре слева — люди с коронами на головах («царие земстии с дары»). В руках у первого человека — высокий сосуд. Люди идут навстречу выходящему из озера семиглавому Змию в коронах (изображение в нижнем регистре справа). На спине Змия сидит «вавилонская любодейца» в трехъярусной короне на голове. В руке она держит высокий сосуд;

«Како анг[е]л виденную тайну сказует. Глава 54. Сущее». Нач.: «И видех жену пьяну кровью св[ят]ых и кровью свидетелей Ис[у]совых...», л. 165–167 об.;

миниатюра, л. 164 об. В верхнем регистре за холмом — ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — женщина с сосудом в руке («жена пьяная»). Справа композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре («вавилонская любодейца» на Змие);

«О друзем анг[е]ле, падение вавилонское бежание из града и отменение красных, яже им первее. Слово 19. Глава 55. Сущее». Нач.: «И по сих видех ин анг[е]л, сходящ с неб[е]се, имущь область велию...», л. 169–172 об.;

миниатюра, л. 168 об. В верхнем регистре слева — ангел и Иоанн Богослов. По центру — летящий ангел, в руках он держит камень. Справа — на облаке ангел («глас свыше»). В среднем регистре слева — море с плывущим по нему кораблем с людьми. Здесь же, в море, упавший с небес камень («...и взя един анг[е]л камень, и верже в море»). Справа — руины города и три бесовских образа в нем. В нижнем регистре слева — группа людей в царских коронах («царие и вси богатеи восплакаша»). Рядом с ними — павшие на колени люди. Справа — группа людей, вышедших из ворот города («...и глас бысть: изыдите людие мои»);

«О пении с[вя]тых и о трегубой аллуия, иже пояху о потреблении Вавилона. Глава 56. Сущее». Нач.: «И по сих слышах глас велии народа многа на н[е]б[е]си гл[агол]ющъ аллилуия...», л. 174–174 об.;

миниатюра, л. 173 об. В верхнем регистре по центру — на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии, окруженный сферой вытянутой формы. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Справа и слева от сферы — четыре ангела. Ниже — на облаке склонились перед престолом четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева и справа — на облаке 24 старца, склонившиеся перед престолом. В нижнем регистре по центру — стоящий на земле Иоанн Богослов;

the Apostle is featured behind the hill, to the right. In the center of the middle register is a mountain; behind it is an image of the crumbling city with people inside. In the lower register to the left and to the right are the ruins of the city and groups of lying people;

miniature, f. 162 rev. In the upper register to the left, over the hill, is an angel with John the Apostle. To the right, separated by a cloud, are two angels and the Lamb on a throne. Lightning is coming down from the cloud. In the middle register to the left is a group of people. In the lower register to the left are people with crowns on their heads. The first person holds a tall vessel. People approach the seven-headed Beast in crowns, emerging from the lake. The “Whore of Babylon” with a three-tier crown on her head sits on his back. She holds a tall vessel in her hands;

miniature, f. 164 rev. In the upper register behind the hill are an angel and John the Apostle. In the lower register to the left is a woman with a vessel in her hand. To the right, the composition is similar to the image on the previous miniature (“The Whore of Babylon” on the Serpent);

миниатюра, f. 168 rev. In the upper register to the left is an angel with John the Apostle. Centrally positioned is a flying angel with a rock in his hands. To the right on a cloud is an angel (“the Voice from Heaven”). A sea with a ship full of people is depicted in the middle register to the left. In the same segment of the composition is a rock fallen to the sea from the sky. To the right are the ruins of the city and three devil images in it. A group of people in kings’ crowns is featured in the lower register to the left. Next to them are the people fallen to their knees. To the right is a group of people emerging from the city gates;

miniature, f. 173 rev. In the center of the upper register, is Jesus Christ with a cross halo sitting on a throne, surrounded by the sphere of elongated shape. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. Four symbolic winged animals bowing to the throne are featured lower, on a cloud. Twenty-four elders bowing to the throne are depicted on a cloud in the middle register to the left and to the right. John the Apostle is positioned on the Earth in the center of the lower register;

«О брацех тайных и о вечери агньчи. Глава 57. Сущее». Нач.: «И жена его уготовала есть себе, и дано бысть ей облешися в висон чист...», л. 176—176 об.;

миниатюра, л. 175 об. В верхнем регистре — на вытянутом облаке на фоне города и сада с цветущими деревьями на престоле сидит женщина («невеста Агнца»). Она в царском одеянии, с сиянием над головой и трехъярусной короне, в навершии которой — крест. В нижнем регистре по центру на фоне холма — беседующие ангел и Иоанн Богослов. Здесь же — изображение Иоанна, упавшего на колени;

miniature, f. 175 rev. In the upper register, on a stretched cloud, on the background of a city and a garden with blooming trees, a woman sits on a throne (“a bride of the Lamb”). She is dressed in royal clothes with a halo over her head and a three-tier crown. The top of the crown is decorated with a cross. In the center of the lower register on a hilly background is an angel with John the Apostle, talking to each other. An image of John kneeling is featured in the same segment of the composition;

«Како на конех Хр[и]ста со анг[е]льскими силами виде ева[н]г[е]лист со страхом. Глава 58. Сущее». Нач.: «И видех небо отверсто, и се конь бел, и седаи на нем верен и истинен...», л. 178—180;

миниатюра, л. 177 об. В верхнем регистре по вытянутому облаку слева между двух небесных створок — «силы ангельские» на белых конях с пиками в руках, справа — Иисус Христос в трехъярусной короне с крестом в навершии и в крестном сиянии. От уст его исходит полоса, изображаемая тремя тонкими линиями («гнев Божий»). Он поражает людей, упавших на колени и прячущихся от гнева Божьего («...духом уст своих побие уклонившихся вослед антихриста»). Слева в нижнем регистре — Иоанн Богослов;

miniature, f. 177 rev. In the upper register along the stretched cloud, to the left between two heavenly shutters are the “angelic forces” on white horses with spears in their hands. Jesus Christ in a three-tier crown with a cross on top of it and with a cross halo is featured to the right. A strip in the image of three fine lines, the “wrath of God”, comes from his mouth. It strikes the people fallen to their knees and hiding from the wrath of God. John the Apostle is positioned in the lower register to the left;

«О Антихристе и о вметаемых с ним в геену. Глава 59. Сущее». Нач.: «И видех един анг[е]л, стоящ на с[о]лнцы, и возопи гласом велим...», л. 181—182 об.;

миниатюра, л. 180 об. В верхнем регистре слева — по вытянутому облаку на белых конях едет воинство ангельское во главе с Иисусом Христом. От уст его исходит полоса («гнев Божий»), который повергает в пламя бесов («...зверь и лживый пророк ввержены будут в огонь негасимый...») — нижний регистр справа. В верхнем регистре справа — на солнце, изображенном на облаке, стоит ангел. Снизу к нему летят четыре птицы. В среднем регистре слева — Антихрист с группой людей, поклоняющихся ему во главе с царем. Справа в среднем регистре за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — птицы, клюющие людей («птицы снедающие плоти человеческие»);

miniature, f. 180 rev. In the upper register to the left, on a stretched cloud, the angelic army led by Jesus Christ rides on white horses. A strip, “the wrath of God”, comes from his mouth and plunges the demons to the fire (lower register to the right). An angel standing on the Sun, depicted on a cloud, is featured in the upper register to the right. Four birds are flying up to him from below. In the middle register to the left is the Antichrist with a group of people led by a king bowing to the Antichrist. John the Apostle is positioned behind the hill in the middle register to the right. In the lower register to the left are the birds pecking people;

«Како Сатана привязан бысть от Хр[ис]това пришествия до кончины на тысящу лет. Слово 20. Глава 60. Сущее». Нач.: «И видех анг[е]ла сходяща с н[е]б[е]си, имея ключ бездны...», л. 184—185;

миниатюра, л. 183 об. В верхнем регистре слева — за холмом стоит Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах по центру — на фоне пещеры изображение низвергнутого семиглавого Змия, закованного в цепь. На нем стоит ангел с большим ключом в одной руке, а другой держит цепь, обвившую шею Змия («анг[е]л Г[о]с[по]ден связа змия на тысящу лет»);

miniature, f. 183 rev. In the upper register to the left, over the hill, is John the Apostle. An image of the seven-headed Serpent, clasped in chains is depicted on the background of a cave in the center of the middle and lower registers. An angel stands on the Serpent. He holds a big key in one hand and a chain wrapped around the neck of the Serpent in the other hand;

«О уготованных пр[ес]толах, сохранивших Хр[и]стово исповедание совершено. Слово 21. Глава 61. Сущее» (гл. 61). Нач.: «И видех пр[ес]толы, и сидящая на них, и суд дан бысть им...», л. 186–186 об.;

миниатюра, л. 185 об. В верхнем регистре по центру — на престоле, стоящем на облаке, восседает Иисус Христос в крестном сиянии, окруженный сферой. Слева и справа от сферы — пышная растительность с цветами. В среднем регистре слева и справа — в два ряда души святых. В нижнем регистре по центру — на земле стоит Иоанн Богослов;

«Что есть первое воскресение и что есть вторая смерть. Глава 62. Сущее». Нач.: «И прочии мертвецы не ожидая дондеже скончается тысяща лет, се воскресение первое...», л. 188–188 об.;

миниатюра, л. 187 об. В верхнем регистре по центру — на облаке стоит ангел, который держит за руку души праведников («...анг[е]л Г[о]с[по]ден праведныя души вводи в рай»). Слева — на облаке на престолах сидят души праведников, окруженные растительностью. В среднем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов. Справа на фоне пещеры — воскресшие души умерших. В нижнем регистре по центру и справа — «пламя адово», в которое на веревке дьявол тащит души грешников («вторая смерть — огонь негасимый»);

«О Гог и Магоге. Глава 63. Сущее». Нач.: «И егда скончается тысяща лет, разрешен будет сатана...», л. 190–191;

миниатюра, л. 189 об. В верхнем регистре — изображения куполов и шатров церкви. На их фоне видны лица святых и праведников. В среднем регистре — чудовища с песьими головами пытаются вытащить людей из-за стен города. В среднем регистре справа — сплетенные Гог и Магог с коронами на головах. В нижнем регистре — изображение адова пламени, которое извергает гигантская адова пасть. По центру на фоне пламени — изображение Сатаны с крыльями на спине, с дубинкой в руке и изображением на животе второй личины. Здесь же в пламени видна фигура Второго Зверя — «лживого пророка» («сатана и лживый пророк преданы будут вечному огню»);

«О сидящем на престоле и о общем воскр[е]с[е]нии, и о суде. Слово 22. Глава 64. Сущее». Нач.: «И видех пр[ес]тол велик бел, и сидящего на нем...», л. 192–194;

миниатюра, л. 191 об. В верхнем регистре по центру — на вытянутом облаке, окруженный сферой, восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. По обе стороны от сферы — по два ангела. Ниже на престолах лежат семь раскрытых книг. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — обнаженная фигура Смерти с луком и стрелами за плечами, она держит в руках саркофаг с мертвецами («смерть отдаст мертвеца своя»). По центру в среднем и нижнем регистрах — огненное чудовище с песьей головой, хвостом и человеческим телом. В левой руке у него

miniature, f. 185 rev. In the center of the upper register, on a cloud, is a throne with Jesus Christ with a cross halo on it, surrounded by the sphere. To the left and to the right of the sphere is lush vegetation with flowers. The souls of the Saints are depicted in two rows, in the middle register to the left and to the right. John the Apostle is positioned on the Earth in the center of the lower register;

miniature, f. 187 rev. In the center of the upper register on a cloud stands an angel; he holds the souls of the righteous people by their hands. To the left, on a cloud, the souls of the righteous people sit on thrones, surrounded by vegetation. John the Apostle is positioned on the Earth in the middle register to the left. To the right, on the background of a cave, are the resurrected souls of the dead. In the center of the lower register, to the right is a “Hellish Flame”, to which a devil drags the souls of sinners;

miniature, f. 189 rev. The upper register features the images of domes and marquees of the church. The faces of the Saints and righteous people are visible in the background. The middle register presents the monsters with dog heads, which are trying to get people out of the city walls. In the middle register to the right are the interlaced Gog and Magog with crowns on their heads. An image of the Hellish flame, coming from the giant Hell mouth, is depicted in the lower register. In the center, on the background of the flame, is an image of Satan with wings on his back, a club in his hand and the second disguise on his stomach. In the same segment of the composition, in the flame, is a visible figure of the Second Beast, “the false prophet”;

miniature, f. 191 rev. In the center of the upper register, on a stretched cloud, is the enthroned Jesus Christ with a cross halo, surrounded by the sphere. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. Two angels are positioned along both sides of the sphere. Seven open books placed on the thrones are depicted in the lower part. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. In the lower register to the left is a nude figure of Death with bow and arrows behind her shoulders; she holds the sarcophagus with the dead in her hands. In the center of the middle and lower registers is a fiery beast with dog head, tail and human body. In his left hand he holds

саркофаг с мертвецами, в правой — серп. Это Ад, который отдает мертвецов («ад отдаст мертвеца своя»). Справа в среднем регистре — в круглом проеме земли изображение сидящей женщины. Правой рукой она держит такой же саркофаг с воскресшими мертвецами в саванах. Это Земля, которая отдает своих мертвецов («земля отдаст мертвеца»). Внизу отчерчена линия моря, в нем — фигура до пояса, которая держит свой саркофаг. Это Море, отдающее своих мертвецов («море отдаст мертвеца»). Справа в нижнем регистре — огненное пламя, в котором горят Ад (чудовище с человеческим телом и песьей головой) и Смерть (обнаженная фигура с человеческим телом и косою в руках), «ад и смерть ввержены будут во огонь вечный»);

«О новом н[е]б[е]си и земли и Иер[у]с[а]лиме. Глава 65. Сущее». Нач.: «И видех небо ново, и землю нову...», л. 195–196 об.;

миниатюра, л. 194 об. В верхнем регистре — свод неба («небо ново»), откуда свешивается фигура ангела. В среднем регистре слева и справа изображены четыре ангела, которые поддерживают «скинию Божию». Это геометрическая композиция (шестигранник, очерченный полосами), в верхней ее части — купол из веток, соединенных цветком. Снизу ее поддерживает херувим. Внутри скинии под куполом — изображение Эммануила в простом сиянии, благословляющего двумя руками. Чуть ниже — сидящая за столом Богородица (невеста Агнца в образе Божьей Матери). Слева и справа за столами, на которых стоят чаши, сидят праведники. Справа в среднем регистре — на облаке Иоанн Богослов. В нижнем регистре — полоса земли с пышной растительностью («земля нова»);

«О них же рече седаи на пр[ес]толе и о видении. Глава 66. Сущее». Нач.: «И рече седаи на пр[ес]толе, се новая вся творю...», л. 198–199;

миниатюра, л. 197 об. В верхнем регистре по центру — на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Слева и справа от него — четыре ангела. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн. Весь правый угол занят огненным озером, в котором два демона тащат на веревках грешников («грешником мука вечная»);

«О анг[е]ле, указующем ап[о]с[то]лу град с[вя]тых и стены его со враты размеряющ. Слово 23. Глава 67. Сущее». Нач.: «И прииде ко мне един от седми анг[е]л имущих седмь фиял...», л. 200–210;

миниатюра, л. 199 об. В верхнем регистре — изображение «града великого Иер[уса]лима» в виде стен и куполов. Внутри городских стен — ангелы. По центру — на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Слева от него — Божья Мать с короной и сиянием на голове, справа — Иоанн Предтеча в простом сиянии. Далее за ними — еще по одному ангелу. В нижнем регистре изображены стоящие на земле Иоанн Богослов и ангел, указывающий на небо;

the sarcophagus with the dead; in his right hand is a sickle. This Beast represents Hell, which gives away the dead. In the middle register to the right, in the round opening of the Earth, is an image of a woman in sitting position. She holds the same sarcophagus with the resurrected dead in shrouds with her right hand. The woman represents the Earth, which gives away its dead. At the bottom, the line of the sea is drawn. An “up to waist” figure holding the sarcophagus is presented in the sea. This figure represents the sea, giving away its dead. In the lower register to the right is a fiery flame, in which Hell (the beast with human body and dog head) and Death (the nude figure with human body and scythe in her hands) are burning;

miniature, f. 194 rev. The upper register features the vault of heaven, from which an angel hangs down. The four angels supporting “the Tabernacle of God” are depicted in the middle register to the left and to the right. This is a geometric composition (hexagon, outlined by the strips); at the top of it is a dome made of branches connected by the flower. A cherub supports this construction from below. Inside the Tabernacle, under the dome, is an image of Emanuel in a simple radiance of glory. He blesses with both hands. The Virgin Mary (the bride of the Lamb in the image of Virgin Mary) sitting at the table is featured slightly lower. The righteous people sitting at the tables with the bowls placed on them are depicted on the left and to the right. John the Apostle is positioned on a cloud, in the middle register, to the right. In the lower register is a strip of land with lush vegetation;

miniature, f. 197 rev. In the center of the upper register, Jesus Christ with a cross halo sits on a throne. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. The four angels are positioned to the left and to the right of him. John the Apostle is depicted on a hill in the middle register to the left. The right corner is completely taken by the image of the fiery lake in which two demons pull the sinners on the ropes;

miniature, f. 199 rev. The upper register features “the great city Jer[usa]lem” in the image of the walls and domes. The angels are inside the city walls. Centrally positioned is Jesus Christ with a cross halo, sitting on a throne. In his left hand he holds a book; he bless with the right hand. The Virgin Mary with a crown and halo on her head is positioned to the left of Jesus; to the right is John the Baptist with a simple halo. Next, behind them are another two angels. The lower register features John the Apostle standing on Earth with an angel pointing to the sky;

«О чистой реце, явльшейся исходящи от пр[е]стола. Глава 68. Сущее». Нач.: «И показа ми реку чисту воды животныя и светлу яко кристалл...», л. 212—213 об.;

миниатюра, л. 211 об. В верхнем регистре по центру на престоле стоит Агнец с книгой, окруженный сферой. По сторонам от него на облаках стоят ангелы и четыре символических крылатых животных. Вниз от престола спускается узкая лента реки, раздваивающаяся в нижнем регистре. Слева и справа от реки — два цветущих дерева. Тут же по берегам реки гуляют святые. Справа в нижнем регистре — Иоанн Богослов. Внизу — пышная растительность;

miniature, f. 211 rev. In the center of the upper register, on a throne, stands the Lamb surrounded by the sphere. To the sides of him, on the clouds, are the angels and four symbolic winged animals. A narrow strip of the river comes down from the throne; it splits into two parts in the lower register. Two lushly blooming trees are depicted to the left and to the right of the river. The Saints walk down the river's banks in the same segment of the composition. John the Apostle is positioned in the lower register to the right. The lush vegetation is presented at the bottom of the composition;

«Б[о]г пр[о]р[о]ком Хр[и]стос и вл[а]д[ы]ка всем. Глава 69. Сущее». Нач.: «И Г[о]с[по]д[ь] Б[о]г с[вя]тых пр[о]рок посла анг[е]ла своего показати рабом своим...», л. 215—215 об.;

миниатюра, л. 214 об. В верхнем регистре — на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии, окруженный двойной сферой. В левой руке он держит книгу, правой благославляет. Слева и справа от него — два ангела, в руках у которых по шару. Сзади сферы — еще два ангела. В нижнем регистре — изображения стоящих на земле ангела (слева) и Иоанна Богослова (справа);

miniature, f. 214 rev. The upper register features Jesus Christ with a cross halo sitting on a throne, surrounded by the double sphere. In his left hand he holds a book; he blesses with the right hand. Two angels holding globes in their hands are depicted to the left and to the right of Jesus. Two more angels are featured behind the sphere. Images of an angel (to the left) and John the Apostle (to the right) standing on the Earth are presented in the lower register;

«О достойном уверении, яже есть виде ап[о]с[то]л. Глава 70. Сущее». Нач.: «И аз, Иоанн, видех и сия слышах и, егда слышах и видех...», л. 217;

миниатюра, л. 216 об. В верхнем и среднем регистрах — на вершине горы стоят Иоанн Богослов (слева) и ангел с распростертыми крыльями (справа). В нижнем регистре слева — на земле Иоанн Богослов, склонившийся к ногам ангела, стоящего в центре композиции;

miniature, f. 216 rev. In the upper and middle registers, at the top of the mountain, stand John the Apostle (to the left) and an angel with wings spread (to the right). John the Apostle bowing to the feet of the angel, standing in the center of the composition, is featured in the lower register to the left;

«О том еже, како есть не повелено ему запечатлети, но проповедати апокалипсии. Глава 71. Сущее». Нач.: «И гла[гола]ми, не запечатлеи словес пр[о]рочества книги сея, яко время близ есть...», л. 218—219;

миниатюра, л. 217 об. В верхнем регистре по центру — на престоле, стоящем на облаке, восседает Иисус Христос в крестном сиянии. Над его головой — дуга. В левой руке он держит книгу, правой благославляет. Слева и справа от него — по ангелу. В среднем регистре слева — еще один ангел. В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов. Справа — церковь, из которой выходят люди во главе с ангелом, держащем в руке свиток;

miniature, f. 217 rev. In the center of the upper register, Jesus Christ with a cross halo sits on a throne, placed on the cloud. An arch is over his head. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. Two angels are to the left and to the right of Jesus. In the middle register to the left is another angel. John the Apostle is positioned on Earth in the lower register to the left. To the right is a church; people are coming out of it led by an angel, holding a scroll in his hand;

«Какое церкви д[у]х, иже в ней есть, призывает славное Хр[и]стово прощение и о клятве, ей же повиннии бывают отметающие книги сея, яко неприятны. Глава 72». Нач.: «Вне пси и чародеи, и убийцы идолослужители, и всяк любай и творяй лжу...», л. 219 об. — 221;

«Бл[а]женного Ипполита папы Римского и м[у]ч[ен]ика слово в н[е]делю мясопустную о скончании мира, и о антихристе, и о втором пришествии Г[о]с[по]да нашего Ис[у]са Хри[с]та».
Нач.: «Понеже убо нам бл[а]женные пр[о]р[о]цы...», л. 223–283.

Переплет: доски, обтянутые кожей с тиснением; на верхней крышке переплета — четыре металлических наугольника и средник; на нижней крышке переплета — четыре металлических жуковины; одна из двух застежек утрачена.

Сохранность: л. 1–283 (1–153, 153а, 154–168, 168 а, 169–281).

Записи: читательские пометы на полях типа: «зри», «еретиком».

Библиография: Ануфриева, 2013. С. 115, 117–119, 122–134; Ануфриева, 2014. С. 76–79.

Когда и где получена: 2001 г., в Курганской обл.

Binding: the boards are covered with embossed leather; on the top cover are four steel squares and a gutter; on the lower cover of the binding are four small metal legs; one of the two clasps has been lost.

Condition: f. 1–283 (1–153, 153а, 154–168, 168а, 169–281).

Notes: readers notes are on the margins.

Bibliography: Anufrieva, 2013. Pp. 115, 117–119, 122–134; Anufrieva, 2014. Pp. 76–79.

When and where obtained: 2001, in the Kurgan oblast.



6. ЛАИ ИГНИ УрФУ. V (Курганское собр.) 87р/1176

СБОРНИК ЭСХАТОЛОГИЧЕСКИЙ.
XIX в., сер.

Бумага: желтая; XIX в., нач.; филигранный и штампы отсутствуют;

формат: 2°, 326 × 215;

объем:

272 л. (л.: 1–170, 170а, 170б–270). Л.: 1, 1 об., 2, 2 об., 3, 3 об., 4 об., 8 об., 16, 21 об., 22, 25, 27, 30, 35, 38, 40, 45 об., 46, 52, 55, 59 об., 60, 62, 64, 66 об., 68 об., 70 об., 71, 74, 78, 81, 84, 86, 88, 90, 92, 95, 98, 101, 103 об., 104, 107, 109, 111, 115, 117 об., 118, 121, 125, 127 об., 128, 130, 133, 135, 136 об., 137, 139, 141, 143, 147, 148 об., 149, 151, 153, 155, 157, 159 об., 160, 162 об., 163, 165 об., 166, 170, 173, 175, 177, 180, 182 об., 183, 185, 186 об., 187, 189, 191, 194, 197, 199, 209, 212, 214, 215 об., 216, 218, 221, 221 об. —

без текста; кириллическая цифровая фолляция в правом нижнем углу; колофоны в конце глав.

Письмо: поморский полуустав одной руки; заголовки вязью; колонтитулы;

Украшения:

заставка: 1, растительного типа авторского стиля, рисунок пером, темпера (коричневая, зеленая), л. 5;

украшение на полях (полевой цветок): 1, растительного типа авторского стиля, рисунок пером, темпера, л. 5;

инициалы: 75, орнаментированные, растительного типа авторского стиля, рисунок пером, киноварь, на л.:

9, 11 об., 17, 23, 26, 28, 31, 31 об., 36, 39, 42, 47, 53, 56, 61, 63, 65, 67, 69, 72, 74 об., 79, 82, 85, 87, 89, 91, 93, 96, 99, 102, 105, 108, 110, 112, 116, 119, 122, 126, 129, 131, 134, 138, 140, 142, 144, 148, 150, 152, 156, 158, 161, 164, 167, 170 а, 174, 176, 178, 181, 184, 186, 188, 190, 192, 195, 198, 200, 210, 213, 215, 217, 219, 222, 246;

концовки: 4, стиль примитива, выполнены пером, л.: 26 об., 34 об., 54 об., 83 об.;

грифонаж: 2, растительно-геометрические изображения в углах листов, л.: 33 об., 34;

миниатюры: 72, во весь лист, ограничены рамками; иногда рисунок выходит за рамку (чаще при изображении куполов церквей, крестов); перо, темпера (малиновый, красный, синий, зеленый, коричневый, черный, желтый цвета). Поверх краски контуры рисунка еще раз прорисованы пером (изображения земли, холмов, растительности, складки одежды, контуры облаков) на л.:

4, 16 об., 22 об., 25 об., 27 об., 30 об., 35 об., 38 об., 41 об., 46 об., 52 об., 55 об., 60 об., 62 об., 64 об., 66 об., 68 об., 71 об., 74 об., 78 об., 81 об., 84 об., 86 об., 88 об., 90 об., 92 об., 95 об., 98 об., 101 об., 104 об., 107 об., 109 об., 111 об., 115 об., 118 об., 121 об., 125 об., 128 об., 130 об., 133 об., 135 об., 137 об., 139 об., 141 об., 143 об., 147 об., 149 об., 151 об., 153 об., 155 об., 157 об., 160 об., 163 об., 166 об., 170 об., 173 об., 176 об., 179 об., 180 об., 183 об., 185 об., 187 об., 189 об., 191 об., 194 об., 197 об., 199 об., 211 об., 214 об., 216 об., 218 об., 220 об.

Изобразительный ряд к толковому Апокалипсису (миниатюры с 1 по 71) практически совпадает со списком V.354р/5598. Отличия в деталях: разница в изображении сияний у Иисуса Христа и Саваофа. Изображаемые сюжеты повторяют, но не копируют друг друга (срисовано не по прориси, а свободно, на глаз). В целом, композиции идентичны, поэтому описания этих миниатюр опущены. Описание миниатюры к гл. 72 будет приведено на своем месте.

ESCHATOLOGICAL COLLECTION.
Middle of XIX century.

Paper: yellow; the beginning of XIX c., filigrees and stamps are absent;

format: 2°, 326 × 215;

volume:

no text; Cyrillic numerical foliation is in the lower-right corner; Colophons are at the end of the chapters;

Writing style: Pomor style, semi-uncial font performed by one person; the headlines are accomplished in a Cyrillic calligraphy; running headers;

Decoration:

decorative page header: 1, vegetative type, the author's style, ink, tempera (brown and green), f. 5;

decoration on the margins (field flower): 1, vegetative type illustration, author's style, ink, tempera, f. 5;

initials: 75, ornamented, vegetative type, the author's style, ink, cinnabar on f.:

9, 11 об., 17, 23, 26, 28, 31, 31 об., 36, 39, 42, 47, 53, 56, 61, 63, 65, 67, 69, 72, 74 об., 79, 82, 85, 87, 89, 91, 93, 96, 99, 102, 105, 108, 110, 112, 116, 119, 122, 126, 129, 131, 134, 138, 140, 142, 144, 148, 150, 152, 156, 158, 161, 164, 167, 170 а, 174, 176, 178, 181, 184, 186, 188, 190, 192, 195, 198, 200, 210, 213, 215, 217, 219, 222, 246;

endings: four endings, primitive style, created with ink, f.: 26 rev., 34 rev., 54 rev., 83 rev.;

griffonage: 2, vegetative-geometric images in the corners of the folios, f.: 33 rev., 34;

miniatures: seventy two miniatures, presented on full page, within a frame outline; sometimes the picture goes beyond the frame (usually with images of domes of churches and crosses); ink, tempera (crimson, red, blue, green, brown, black, yellow colors). Ink was applied over the top of the paint again to outline the contours of the image (images of the earth, hills, vegetation, the folds of clothes, the contours of the clouds) on f.:

4, 16 об., 22 об., 25 об., 27 об., 30 об., 35 об., 38 об., 41 об., 46 об., 52 об., 55 об., 60 об., 62 об., 64 об., 66 об., 68 об., 71 об., 74 об., 78 об., 81 об., 84 об., 86 об., 88 об., 90 об., 92 об., 95 об., 98 об., 101 об., 104 об., 107 об., 109 об., 111 об., 115 об., 118 об., 121 об., 125 об., 128 об., 130 об., 133 об., 135 об., 137 об., 139 об., 141 об., 143 об., 147 об., 149 об., 151 об., 153 об., 155 об., 157 об., 160 об., 163 об., 166 об., 170 об., 173 об., 176 об., 179 об., 180 об., 183 об., 185 об., 187 об., 189 об., 191 об., 194 об., 197 об., 199 об., 211 об., 214 об., 216 об., 218 об., 220 об.

Series of images to the Apocalypse Commentary (miniatures from 1 to 71) almost match the list V. 354p/5598. The difference is in the details: the difference in the images of halos of Jesus Christ and Lord of Hosts. The depicted scenes repeat, but don't copy each other (images were not traced from the copy-book, but copied freely, on the eye). In general, the compositions are identical, that is why the descriptions of these miniatures are omitted. Description of miniature to the chapter will be provided in its turn.

Состав и описание миниатюр:

Composition and description of the miniatures:

- «Оглавление, колико глав имеет сия святая и б[о]годухновенная книга Апокалипсис», л. 5–8;
- «Книга Апокалипсис имеет слов 24, глав 72, стихов 321: с[вя]таго Андрея архиепископ, Кесарии Каппадокийския, сказание Апокалипсии с[вя]таго ап[осто]ла Иоанна Богослова ева[н]г[е]ллиста сокровенных откровение». Нач.: «Г[оспо]д[и]ну моему и брату, и причетнику, радоваться о Г[оспо]де...» (предисловие Андрея Кесарийского), л. 9–10 об.;
- «Апокалипсис с[вя]таго Иоанна Б[о]гослова: Слово первое. Глава первая, Стих первый». Нач.: «Апокалипсис И[су]са Хр[ис]та, яже дать ему Б[о]г показать рабом своим...», л. 11–15 об.;
- «Видение в нем же виде Г[оспо]да, [посреде] семь светилник златых оболчена в потир. Глава 2». Нач.: «Бых в д[у]се в д[е]нь н[е]дельный...», л. 17–21;
- миниатюра, л. 16 об.;
- «Написаная ко а[н]г[е]лу Ефеския ц[е]ркве. Глава 3». Нач.: «А[н]г[е]лу Эфеския ц[е]ркве напиши...», л. 23–24 об.;
- миниатюра, л. 22 об.;
- «Слово второе нарекованная Эмирския ц[е]ркви а[н]г[е]лу. Глава 4». Нач.: «И а[н]г[е]лу ц[е]ркви Эмирския напиши...», л. 26–26 об.;
- миниатюра, л. 25 об.;
- «Сказание Пергамския ц[е]ркви а[н]г[е]лу. Глава 5». Нач.: «И а[н]г[е]лу Пергамския ц[е]ркви напиши...», л. 28–29 об.;
- миниатюра, л. 27 об.;
- «Написание Фиатирския ц[е]ркви Ангелу. Глава 6. Сущее 32». Нач.: «И а[н]г[е]лу Фиатирския ц[е]ркви напиши...», л. 31–34 об.;
- миниатюра, л. 30 об.;
- «Слово третье. Послание Сардийския ц[е]ркви Анг[е]лу: Глава 7я: Сущее 34е». Нач.: «И анг[е]лу Сардийския ц[е]ркве напиши...», л. 36–37 об.;
- миниатюра, л. 35 об.;
- «Нарекованная Филадельфийская ц[е]ркви анг[е]лу. Глава 8. Сущее 45». Нач.: «И а[н]г[е]лу Филадельфийския ц[е]ркви напиши...», л. 39–40 об.;
- миниатюра, л. 38 об.;
- «Нарекованная Лаодикийския ц[е]ркви а[н]г[е]лу. Глава 9: Сущее 52». Нач.: «И а[н]г[е]лу Лаодикийския ц[е]ркви напиши...», л. 42–45;
- миниатюра, л. 41 об.;
- «О виденных дверех на н[е]б[е]си и о пр[ес]толах, и о 20 и 4 старец. Слово 4. Глава 10». Нач.: «По сих видех и се двери отверсты на н[е]б[е]си...», л. 47–51 об.;
- миниатюра, л. 46 об.;
- «О книзе запечатленной седмию печатью в руде Б[о]жии, еяже никтоже может разгнати от сотворенного рода. Слово 5. Глава 11». Нач.: «И видех в десницы сядящаго на пр[ес]толе...», л. 53–54 об.;
- миниатюра, л. 52 об.;
- «О агньцы имущем седмь рогов како книгу разгнати: глава 12. Сущее». Нач.: «И видех и се посреде пр[ес]тола и четырех животных, и посреде старец агнец стоящ...», л. 56–59;
- миниатюра, л. 55 об.;
- «Отрешение первыя печати, ап[осто]льское наследие являет. Глава 13. Сущее 79». Нач.: «И видех, егда отверзе агнец едину от семи печатей...», л. 61–61 об.;
- миниатюра, л. 60 об.;
- «Отрешение вторыя печати сказуя неверных на верныя брани. Глава 14. Сущее 81». Нач.: «И егда отверзе печать вторую, слышах второе животно...», л. 63–63 об.;
- миниатюра, л. 62 об.;
- «Отрешение третия печати, сказуя отпадение неверовавших в Г[оспо]да твердо. Глава 15». Нач.: «И егда отверзе третью печать слышах третье животно...», л. 65–65 об.;
- миниатюра, л. 64 об.;
- «Отрешение четвертыя печати, являющи наводимыя казни и раны на отрицающаяся Хр[ис]та и нетерпением. Слово 6. Сущее 85. Глава 16». Нач.: «И егда отверзе четвертую печать, слышах глас четвертаго животного...», л. 67–67 об.;
- миниатюра, л. 66.;
- «Отрешение пятыя печати, сказующи святых д[у]ш вопль ко Г[оспод]у, дабы был конец. Глава 17. Сущее 87». Нач.: «И егда отверзе пятую печать, видех под олтарем д[у]ша избивенных за слово Б[о]жие...», л. 69–70;
- миниатюра, л. 68 об.;

«Отрешение шестыя печати, сказания наводимыя раны на кончину. Глава 18». Нач.: «И видех, егда отверзе шестую печать, и се бысть трус велий...», л. 72—72 об.;

миниатюра, л. 71 об.;

«О сте и четыредесятих тысящах исцелевших от ран, и о четырех а[н]г[е]лех. Слово 7. Глава 19. Сущее». Нач.: «И по сем видех четырех а[н]г[е]л стояща на четырех углех земля...», л. 75—77 об.;

миниатюра, л. 74 об.;

«О народе безчисленном, иже имут со Х[ри]с[то]м ц[а]рствовти и язык. Глава 20. Сущее». Нач.: «По сих видех и се народ мног...», л. 79—80 об.

миниатюра, л. 78 об.;

«Отрешение седмыя печати, являющия а[н]г[е]льския силы приносящих Б[о]гу с[вя]тых м[о]л[и]твы яко кадило: глава 21. Сущее». Нач.: «И егда отверзе седмую печать, бысть безмолвное на н[е]б[е]си...», л. 82—83 об.;

миниатюра, л. 81 об.;

«О седмех а[н]г[е]лех, от них же первому вострубьшу град и огонь, и кровь на землю низводит. Слово 8. Глава 22. Сущее 118». Нач.: «И первому а[н]г[е]лу вострубившу, и бысть град и огонь смешен с кровию...», л. 85—85 об.;

миниатюра, л. 84 об.;

«О втором а[н]г[е]ле ему же вострубившу, яже в мори одушевленных пагуба бывает. Глава 23. Сущее 119». Нач.: «И второй а[н]г[е]л воструби, яко гора велика огнем жегома ввержено бысть в море...», л. 87—87 об.;

миниатюра, л. 86 об.;

«О третьем а[н]г[е]ле, яже речныя реки горки творит. Глава 24. Сущее 120». Нач.: «И трети а[н]г[е]л воструби, и паде с н[е]б[е]се звезда велика...», л. 89—89 об.;

миниатюра, л. 88 об.;

«О том, како четверты а[н]г[е]л третню часть с[о]лнца и луны, и звезд уязвляет. Слово 9. Глава 25. Сущее 121». Нач.: «И четверты а[н]г[е]л воструби, и уязвлена бысть третия часть с[о]лнца и третия часть луны, и третия часть звезд...», л. 91—91 об.;

миниатюра, л. 90 об.;

«О пятом а[н]г[е]ле и о восходящих от бездны разумных пружех в различных образах: глава 26. Сущее, сто и третье». Нач.: «И пяты а[н]г[е]л воструби, и видех звезду с н[е]б[е]си спадшу на землю...», л. 93—94 об.;

миниатюра, л. 92 об.;

«О шестом а[н]г[е]ле и о мнозем числе дву тем. Глава 27. Сущее 127». Нач.: «И шестый а[н]г[е]л воструби, и слышах глас един от четырех рог...», л. 96—97 об.;

миниатюра, л. 95 об.;

«О седмом а[н]г[е]ле одеяном облаком и дугою кончину проповедающем. Слово 10. Глава 28. Сущее». Нач.: «И видех ин а[н]г[е]л крепок сходящ с н[е]б[е]се оболчен во облак...», л. 99—100 об.;

миниатюра, л. 98 об.;

«Како книжищу от а[н]г[е]ла еванг[е]лист прият: глава 29. Сущее 135». Нач.: «И глас его слышах с н[е]б[е]се, паки гл[агол]ющ со мною...», л. 102—103;

миниатюра, л. 101 об.;

«О Еносе и Илии, хотящих обличити антихриста. Глава 30. Сущее 140». Нач.: «И дам обама свидетелема моима и прорицают дней тысящу двесте и шестьдесят оболчена во вретисе...», л. 105—106 об.;

миниатюра, л. 104 об.;

«Како убиена Илия и Енох Антихристом воскреснета паки. Слово 11. Глава 31. Сущее 44». Нач.: «И по трех днех и пол д[у]х животен внидет в ня от Б[о]га...», л. 108—108 об.;

миниатюра, л. 107 об.;

«О трубе и о поющих Б[о]га с[вя]тых на будущем веде. Глава 32. Сущее 147». Нач.: «И седьмыи а[н]г[е]л воструби, и быша гласи велицы на н[е]б[е]сех...», л. 110—110 об.;

миниатюра, л. 109 об.;

«О ц[е]рковных прогонениях горчайших паки при антихристе. Глава 33. Сущее 149». Нач.: «И отверзеса храм Б[о]жий на н[е]б[е]си, и явися кивот завета его...», л. 112—114 об.;

миниатюра, л. 111 об.;

«О бывшей брани между с[вя]тыми а[н]г[е]лы и злыми и о падении змиине. Слово 12. Глава 34». Нач.: «И бысть брань на н[е]б[е]си, Михаил и а[н]г[е]ли его брань сотвориша со змием...», л. 116—117;

миниатюра, л. 115 об.;

«О том, како змий не почивает гоня ц[е]рковь. Слово 35: Сущее 162». Нач.: «И егда виде змий, яко низложен бысть на землю...», л. 119—120 об.;

миниатюра, л. 118 об.;

«О звери имущем десять рогов и глав семь, от них же единому яко заколену рече: слово 13. Глава 36. Сущее 165». Нач.: «И стах на песце морstem, и видех из моря зверь исходящ...», л. 122—124 об.;

миниатюра, л. 121 об.;

«О звери имущем два рога. Глава 37». Нач.: «И видех ин зверь, восходящ от земля, имея два рога...», л. 126—127;

миниатюра, л. 125 об.;

«О имени зверине. Глава 38. Сущее». Нач.: «Зде мудрость есть, иже имать ум да почтет число зверино...», л. 129—129 об.;

миниатюра, л. 128 об.;

«О сте и четырёхдесятних и четырёх тысящах упасенных со агнцем на горе Сионстей. Слово 14. Глава 39». Нач.: «И видех, и се агнец стояще на горе Сионстей, и с ним сто четырёхдесят четыре тысяща имуще имя отца его написано на челах своих...», л. 131—132 об.;

миниатюра, л. 130 об.;

«О ангеле, проповедающем приближением будущего суда. Глава 40». Нач.: «И видех ин а[н]гг[е]л, парящ посреде н[е]б[е]се, имуще Ева[нг]лие вечно бл[а]говестити живущим на земли...», л. 134—134 об.;

миниатюра, л. 133 об.;

«О а[н]гг[е]ле втором, проповедающем падение вавилонское: глава 41. Сущее 182». Нач.: «И ин анг[е]л вослед иде гл[агол]я, паде, паде Вавилон град великий...», л. 136;

миниатюра, л. 135 об. (ил. 114);

«О третьем анг[е]ле утверждающем люди Г[оспо]дня не примати антихриста. Глава 42. Сущее». Нач.: «И третий а[н]гг[е]л вослед его иде, глаголя глосом великим...», л. 138—138 об.;

миниатюра, л. 137 об. (ил. 115);

«О том, яко седаи на облацех серпом скончавает прозябающая от земля. Слово 15. Глава 43». Нач.: «И видех, и се облак светел, и на облаце сяди подобен с[ы]ну ч[е]л[ове]ческому...», л. 140—140 об.;

миниатюра, л. 139 об. (ил. 116);

«О друзем а[н]гг[е]ле, объемлющем горки виноград. Слово 44». Нач.: «И ин а[н]гг[е]л изыде из церкви суца на н[е]б[е]си, имый и той серп остр...», л. 142—142 об.;

миниатюра, л. 141 об. (ил. 117);

«О седми а[н]гг[е]лех наводящих на ч[е]л[ове]ки язвы, прежде кончины, и с[те]кляном мори в немже с[вя]тыя виде. Глава 45. Сущее 194». Нач.: «И видех ино знамение на н[е]б[е]си веле и чудно, семь а[н]гг[е]л имущих семь язв последних...», л. 144—146 об.;

миниатюра, л. 143 об.;

«Слово 16, како первой чаши излиянной гной на отступницех бысть. Глава 46». Нач.: «И иде первы а[н]гг[е]л, и излия фиял свой на землю, и бысть гной зол...», л. 148;

миниатюра, л. 147 об.;

«Вторая язвина сущих в мори. Глава 47». Нач.: «И вторый а[н]гг[е]л излия фиял свой в море, и бысть кровь яко мертвеца, и всяка д[у]ша жива умре в мори...», л. 150—150 об.;

миниатюра, л. 149 об.;

«Како третья чаша реки в кровь претворяет. Глава 48». Нач.: «И третии а[н]гг[е]л излия фиял свой на реки и на источники водныя...», л. 152—152 об.;

миниатюра, л. 151 об.;

«Слово 17, како четвертою фиялою зноем изваряются ч[е]л[ове]цы. Глава 49». Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л излия фиял свой на с[о]лнце, и дано быть ему опалати ч[е]л[ове]ки огнем...», л. 154—154 об.;

миниатюра, л. 153 об.;

«Како пятою чашю царство зверино омрачается: глава 50. Сущее 206». Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л излия фиял свой на пр[е]с[тол] зверин, и бысть царство его омрачено...», л. 156—156 об.;

миниатюра, л. 155 об.;

«Како шестою фиялою Ефрат отверзается царем сущим от восток с[о]лнца. Глава 51». Нач.: «И шестый а[н]гг[е]л излия фиял свой на реку великую Ефрат, изъсяче вода ея...», л. 158—159;

миниатюра, л. 157 об.;

«Слово 17 (так! — Н. А.), како фиялою град и трус на ч[е]л[ове]ки бывает: слово 52. Сущее». Нач.: «И седмый а[н]гг[е]л излия фиял свой на аер...», л. 161—162;

миниатюра, л. 160 об.;



Ил. 114. Гл. 41. Об ангеле, возвещающем падение Вавилона.
ЛАИ УрФУ. V.87р. Л. 135 об. 269x157



Ил. 115. Гл. 42. Об ангеле, предупреждающем верных не принимать Антихриста.
ЛАИ УрФУ. V.87р. Л. 137 об. 265x158



Ил. 116. Гл. 43. О том, что Сидящий на облаке пожнет серпом произращенное землей.
ЛАИ УрФУ. V.87р. Л. 139 об. 265x160



Ил. 117. Гл. 44. Об ангеле, обрезающем лозу горечи.
ЛАИ УрФУ. V.87р. Л. 141 об. 269x158

«О едином от седми а[н]гг[е]л, показующему ева[нгели]сту блудодеиваго града потребление и о седми главах и десяти рогов зверя. Глава 53. Сущее 216». Нач.: «И прииде един от седми а[н]гг[е]л, имущих семь фиял...», л. 164—165;

миниатюра, л. 163 об.;

«Како а[н]гг[е]л виденную тайну сказует. Глава 54. Сущее». Нач.: «И видех жену пьяну кровьюми с[вя]тых и кровьюми свидетелей Ис[у]совых...», л. 167—169 об.;

миниатюра, л. 166 об.;

«Слово о друзем анг[е]ле, падение вавилонское сказующем, н[е]б[е]с[н]ыи глас заповедающи бежание из града и отметание красных яже им первее; слово 19; глава 55; сущее 231». Нач.: «И по сих видех ин а[н]гг[е]л, сходящ с н[е]б[е]се имущь область велию...», л. 170а—172 об.;

миниатюра, л. 170 об.;

«О пении с[вя]тых и о трегубей аллуйи, иже поюху о потреблении Вавилона; глава 56, сущее». Нач.: «И по сих слышах глас велии народа многа на н[е]б[е]си, гл[агол]ющь аллилуия...», л. 174—174 об.;

миниатюра, л. 173 об.;

«О брацех тайных и о вечери агньчи. Глава 56. Сущее». Нач.: «И жена его уготовала есть себе и дано быст ей облещися в виссон чист...», л. 176—176 об.;

миниатюра, л. 175 об.;

«Како на конех Хр[ис]та со анг[е]льскими силами виде ева[нгели]ст со страхом. Глава 58; сущее 253». Нач.: «И видех н[е]бо отверзсто, и се конь бел, и седяи на нем верен и истинен...», л. 178—179 об.;

миниатюра, л. 177 об.;

«О Антихристе и о вметаемых с ним в геену: глава 59; сущее». Нач.: «И видех един а[н]гг[е]л, стоящ на с[олнц]е и возопи гласом велим...», л. 181—182;

миниатюра, л. 180 об.;

«Како Сатана привязан бысть от Хр[ис]това пришествия до кончины на 1000 лет: слово 20; глава 60». Нач.: «И видех а[н]гг[е]ла сходяща с н[е]б[е]си имея ключ бездне...», л. 184—184 об.;

миниатюра, л. 183 об.;

«О уготованных пр[е]с[то]лах, сохранивших Хр[ис]тово исповедание совершено; слово 21; глава 61; сущее». Нач.: «И видех пр[е]с[то]лы, и сидящая на них и суд дан бысть им...», л. 186;

миниатюра, л. 185 об.;

«Что есть первое воскресение и что есть вторая смерть. Глава 62: сущее 263». Нач.: «И прочии же мертвецы не ожиша дондеже скончается тысяща лет, се воскр[есе]ние первое...», л. 188—188 об.;

миниатюра, л. 187 об.;

«О Гозе и Магозе. Глава 63. Сущее». Нач.: «И егда скончается тысяща лет, разрешен будет сатана...», л. 190—190 об.;

миниатюра, л. 189 об.;

«О сидящем на престоле и о общем воскресении, и о суде; слово 22; глава 64». Нач.: «И видех пр[е]с[то]л велик бел, и сидящаго на нем...», л. 192—193 об.;

миниатюра, л. 191 об.;

«О новом н[е]бе и земли, и Иеросалиме; глава 65; сущее 274». Нач.: «И видех н[е]бо ново и землю нову...», л. 195—196 об.;

миниатюра, л. 194 об.;

«О них же рече седяи на пр[е]с[то]ле и о видении» (гл. 66). Нач.: «И рече седаи на пр[е]с[то]ле, се новая вся творю...», л. 198—198 об.;

миниатюра, л. 197 об.;

«О ангеле, показующем ап[осто]лу град с[вя]тых и стены его со враты размеряющ; слово 23». Нач.: «И прииде ко мне един от седми а[н]гг[е]л, имущих семь фиял...», л. 200—208 об.;

миниатюра, л. 199 об.;

«О чистой, явльшиися исходящи от пр[е]с[то]ла; глава 68; сущее». Нач.: «И показа ми реку чисту воды животныя и светлу яко кристалл...», л. 210—211 об.;

миниатюра, л. 209 об.;

«Б[о]г пророком и Х[ристо]с вл[а]д[ы]ка всем. Глава 69». Нач.: «И [Госпо]дь Б[о]г с[вя]тых пр[о]рок посла а[н]гг[е]ла своего показати рабом своим...», л. 213—213 об.;

миниатюра, л. 212 об.;

«О достойном уверении яже есть виде ап[осто]л. Глава 70». Нач.: «И аз, Иоанн, видех сия и слышах и, егда слышах и видех...», л. 215;

миниатюра, л. 214 об.;

«О том еже како есть не повелено ему запечатлети, но проповедати апокалипсии. Глава 71». Нач.: «И глагола ми, не запечатлей словес пророчества книги сия...», л. 217—217 об.;

миниатюра, л. 216 об.;

«Како церкви д[у]х, иже в ней есть, призывает славное Хр[и]стово прос[ве]щение и о клятве ей же повиннии бывают отмечающие книги сея, яко неприятны. Глава 72». Нач.: «Вне пси, чародеи, и любоден, и убийца, и идолослужители, и всяк любай, творяй лжю...», л. 219 об—220 об.;

миниатюра, л. 218 об. В верхнем регистре слева между двух облаков изображена звезда («утренняя денница») в виде многоугольника золотистого цвета. Под ней парит в небе ангел и надпись: «а[н]гг[е]л Г[оспо]ден свидетельствует». Справа в верхнем регистре — на небесном престоле, окруженный сферой, восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке у него книга, правая с указующим перстом опущена. В среднем регистре справа — за холмом стоит Иоанн Богослов. В нижнем регистре на фоне гор слева — люди, протягивающие руки к Иоанну, справа — люди, обращающиеся к первой группе («пси и чародеи и пр.»);

miniature, f. 218 rev. In the upper register to the left between two clouds is a star (“the morning dawn”) golden brown color in a polygon shape. An angel flies under it in the sky; and the caption says: “a [n]gg[e]l of the Lord witnesses”. In the upper register, to the right, Jesus Christ with a cross halo sits on the heavenly throne, surrounded by the sphere. In his left hand, he holds a book; his right hand has forefinger lowered down. John the Apostle is depicted behind the hill, in the middle register, to the right. In the lower register to the left on the background of the mountains are the people holding out their hands to John. To the right are the people, appealing to the first group (“dogs and sorcerers, etc.”);

«Книга Соборник: Блаженного Ипполита папы Римского и мученика слово в неделю мясопустную и о скончании мира...». Нач.: «Понеже убо бл[а]женнии пр[о]роцы очи нам быша сокровенных видение нам являющее...», л. 221—245 об.;

«Из книги выписано Иоанна Златоустаго: В н[е]де[лю] 25ю, пр[о]рочество Исайино, с[ы]на Амосова о последних днях...». Нач.: «Тако гл[агол]ет Г[оспо]дь: послушайте с[ы]нове ч[е]л[ове]че...», л. 246—250 об.;

«Выписано из книги правая веры. О Антихристе и о скончании мира, и о Страшном Суде свидетельства от с[в]я[та]го писания». Нач.: «Г[оспо]дь Б[о]г и Сп[а]с наш Ис[у]с Хр[ис]тос в пр[ос]том своем ева[нг]елии, соблюдая правоверных, тако гл[агол]ет...», л. 252—270 об.;

Переплет: доски, обтянутые кожей, без тиснения, в ветхом состоянии, застежки утрачены.

Сохранность: л.: 1—270; блок разбит, крышки переплета оторваны, отдельные листы в россыпи, утраты листов нет.

Записи: 1) л. 1 форзацный, скорописью XX в., нач., карандашом, первым почерком: «Эту книгу по смерти Агари Абрам поручить в пользования Шушарину Венедикту Михайловичу у Мелетина»; 2), л. 2 форзацный, скорописью XX в., нач., карандашом, вторым почерком: «Тело и кровь Хрестова водех (так! — Н. А.) о нех не имать явиться на листу 230 на обороте, о отрицание Христа. А поклонение идолом лист 228 на обороте»; 3), л. 3 форзацный, первым почерком: «Соборник»; 4), л. 50 об., скорописью XX в., карандашом, третьим почерком: «старцы ето причастницы». По тексту читательские пометы типа «зри», скорописью, карандашом.

Библиография: Ануфриева, 2013. С. 115, 117—119, 122—134; Ануфриева, 2014. С. 76—80.

Где и когда получена: в Курганской обл. в 1982 г.

Binding: boards, covered with non-embossed leather; in poor condition, the clasps are lost.

Condition: f: 1—270; the block is broken, the binding tops are ripped, some folios are torn in small pieces, no folios were lost.

Notes: XX c., made by the owners, readers and religious ranks.

Bibliography: Anufrieva, 2013. Pp. 115, 117—119, 122—134; Anufrieva, 2014. Pp. 76—80.

Where and when obtained: in the Kurgan oblast in 1982 y.

7. ЛАИ ИГНИ УрФУ. VII (Нижнетагильское собр.) 290р/5539

АНДРЕЙ, АРХИЕП. КЕСАРИЙСКИЙ.
ТОЛКОВАНИЕ НА АПОКАЛИПСИС.
XIX в., II пол.

ANDREW, ARCHBISHOP. CAESAREA.
THE APOCALYPSE COMMENTARY.
Second half of XIX c.

Бумага: желтая, XIX в., кон., штемпели:

Paper: yellow, end of XIX c.; seal:

1) орел в фигурной рамке из растительного орнамента на л.: 7, 8, 11–13, 21, 22, 2–27, 31, 32, 35, 36, 39, 40, 43, 44, 55, 56, 59, 61, 62, 64, 65, 68, 70, 72, 73, 76, 77, 81, 82, 84, 96, 98, 100, 104, 162, 164, 169, 17, 173, 183, 194, 196, 198, 201, 204, 207, 278, 282, 290, 291, 294, 295, 298, 299, 302, 304, 306, 308; 2) орел в фигурной рамке из прямых линий на л.: 183, 192, 208, 210, 211, 219, 224, 229, 230, 233, 237, 238, 241, 243, 245, 246, 250, 253, 254, 256, 259, 261, 263, 267, 268, 272, 273, 275, 280, 284, 287, 318;

формат: 4°, 210 × 160;

format: 4°, 210 × 160;

объем:

volume:

321 л. (1–117, 117а, 118–320). Л.: 1, 1 об., 7 об., 11, 31, 36, 39, 44, 61 об., 62, 70, 81, 85, 92 об., 93, 96, 98, 103, 106 об., 107, 111 об., 112, 117 а, 121, 124 об., 125, 127, 129 об., 130, 132, 135, 140, 145, 149 об., 150, 156 об., 157, 157 об, 158, 160, 162, 168, 171 об., 172, 176, 182, 186, 188 об., 189, 193 об., 194, 196, 197 об., 198, 201, 204, 207, 213, 215, 217, 220, 222 об., 223, 228 об., 229, 233, 236 об., 237, 242 об., 243, 250, 253, 255 об., 256, 260 об., 261, 264 об., 265, 267 об., 268, 270, 272, 275, 279 об., 280, 284, 287, 304, 308, 310, 312, 315, 319, 319 об., 320, 320 об. —

без текста; в правом нижнем углу — кириллическая цифровая фoliaция: л. 8–10, перв. сч.; л. 11–318, втор. сч.; колофоны либо концовки в конце глав;

no text; Cyrillic digital foliation is in the lower-right corner: f. 8–10, first count.; f. 11–318, second count; colophons or endings are at the end of chapters;

письмо: основной текст и пометы на полях — полуустав одной руки; колонтитулы.

Writing style: the main text and notes on the fields were performed in semi-uncial style, by one person; page headers.

Украшения:

Decoration:

заголовки: выписаны вязью;

headlines: completed in Cyrillic calligraphy;

концовки: 9, в виде росчерка пером на л.:

endings: nine endings, in the form of a pen stroke on f.:

80 об., 97 об., 117 об., 120 об., 126 об., 153, 185 об., 193, 203 об.;

инициалы: 74, кинноварные с растительными отростками: л.

initials: 74, cinnabar with vegetative extensions: f.

8 об., 12, 22, 32, 37, 40, 45, 53, 57, 63, 71, 82, 86, 94, 97, 99, 101, 104, 108, 113, 118, 122, 126, 128, 131, 133, 136, 141, 146, 151, 154, 159, 161, 163, 169, 173, 177, 183, 187, 190, 195, 197, 199, 202, 205, 208, 214, 216, 218, 221, 224, 226, 230, 234, 238, 244, 251, 254, 257, 262, 266, 269, 271, 273, 276, 281, 285, 288, 295 об., 305, 309, 311, 313, 316;

миниатюры: 71, во весь лист, выполнены в стиле народного примитива с характерным фольклорным акцентом; цвета приглушенные — синий, серый, желтый, коричневый с небольшим добавлением оранжевого, красного на л.:

miniatures: seventy-one miniatures, presented on a full page, accomplished in a folk primitive style with the characteristic folk accent; the colors are muted — blue, grey, yellow, brown with a hint of orange and red on f.:

11 об., 21 об., 31 об., 36 об., 39 об., 44 об., 52 об., 56 об., 62 об., 70 об., 81 об., 85 об., 93 об., 96 об., 98 об., 103 об., 107 об., 112 об., 117 об., 121 об., 125 об., 127 об., 130 об., 132 об., 135 об., 140 об., 145 об., 150 об., 153 об., 158 об., 160 об., 162 об., 168 об., 172 об., 176 об., 182 об., 186 об., 189 об., 194 об., 196 об., 198 об., 201 об., 204 об., 207 об., 213 об., 215 об., 217 об., 220 об., 223 об., 225 об., 229 об., 233 об., 237 об., 243 об., 250 об., 253 об., 256 об., 261 об., 265 об., 268 об., 270 об., 272 об., 275 об., 280 об., 284 об., 287 об., 304 об., 308 об., 310 об., 312 об., 315 об.;

Состав и описание миниатюр:

Composition and description of miniatures:

«Оглавление книги сея Апокалипсии», л. 2–7.

«Книга Апокалипсии имеет слов 21, а глав 72, стихов 31. С[вя]таго Андрея архиеп[и]скопа Кесарии Капподокийския. Сказание апокалипсии с[вя]таго ап[о]с[то]ла и ев[а]нг[е]листа Иоанна Б[о]гослова сокровенных откровении. Предисловие [Андрея Кесарийского]». Нач.: «Господину моему и брату и причетнику радоваться о Г[о]с[по]де...», л. 8–10 об.;

«С[вя]таго отца нашего, Андрея архиеп[и]скопа Кесарии Каппадокийския. Толкование на Апокалипсис... Слово 1. Глава 1. Сущее». Нач.: «Апокалипсис Ис[у]са Хр[и]ста, юже даде ему Б[о]г, показати рабом своим...», л. 12—21;

миниатюра, л. 11 об. В верхнем регистре по центру — на кругообразных облаках изображения семи ангелов. Справа, отделенный полукругом из облаков, восседает на троне Иисус Христос в крестном сиянии. Рядом с ним — четыре символических крылатых животных. В среднем регистре между облаками и землей — пространство, усыпанное звездами. В нижнем регистре — на земле стоит Иоанн Богослов. К нему подлетает ангел. По центру и справа — изображение пещеры;

«Видение, в нем же виде Г[о]с[по]да посреде седми светильник златых. Глава 2. Сущее». Нач.: «Бых в д[у]се в день н[е]д[е]л[ь]ный и слышах за собою глас велий...», л. 22—30 об.;

миниатюра, л. 21 об. В верхнем регистре по центру — на вытянутом облаке стоит Иисус Христос в крестном сиянии, окруженный сиянием в форме овала (мандорла). В правой руке он держит диск с семью звездами. От уст его исходит «глас велий яко трубу гл[агол]ующ» в виде вытянутой линии, а также меч. Рядом с ним на облаке — семь светильников. Чуть выше на другой череде облаков — семь ангелов. В среднем регистре — склонившийся к земле Иоанн Богослов. В нижнем регистре — изображение пещеры, в которой сидит и пишет Прохор, ученик Иоанна Богослова, здесь же стоит сам Иоанн;

«Написанная ко а[н]гг[е]лу Эфейския ц[е]ркви. Глава 3. Сущее». Нач.: «А[н]гг[е]лу Эфейския ц[е]ркве напиши...», л. 32—35 об.;

миниатюра, л. 31 об. В верхнем регистре — на подковообразном облаке стоит Эммануил в угловом сиянии. От уст его вниз исходит труба («глас»), а вправо — меч. В правой руке он держит диск с семью звездами. Рядом на облаке — семь светильников. Слева в среднем регистре — высокий холм. Справа в среднем и нижнем регистрах — церковь, из которой выходит ангел со свитком в руке. В нижнем регистре слева на земле — Иоанн Богослов. Пространство между облаками и землей заполнено звездами;

«Нарекованная Эмирския ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Слово 2. Глава 4. Сущее». Нач.: «А[н]гг[е]лу Эмирския ц[е]ркве напиши...», л. 37—38 об.;

миниатюра, л. 36 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре, только отсутствует изображение меча. В среднем регистре и в нижнем слева композиция также аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В нижнем регистре слева — под землей изображения демонов;

miniature, f. 11 rev. In the center of the upper register, on circular clouds are the images of seven angels. Jesus Christ sitting on a throne with a cross halo and separated by a semi-circle of clouds is featured to the right. The four symbolic winged animals are by him. In the middle register, between the clouds and Earth is a space covered with stars. John the Apostle is depicted standing on Earth in the lower register. An angel flies towards him. An image of a cave is featured in the center and to the right;

miniature, f. 21 rev. In the center of the upper register, on a stretched cloud is Jesus Christ with a cross halo, surrounded by another halo in a shape of an oval (mandorla). He holds a disc with seven stars in his right hand. The “voice of G[o]d” in form of a stretched line and a sword are coming from his mouth. Seven luminaries are depicted next to him. Seven angels are featured slightly higher on another row of clouds. John the Apostle bowing to Earth is positioned in the middle register. The lower register features a cave in which Prokhorus, John the Apostle’s disciple, sits and writes a script; John also stands there;

miniature, f. 31 rev. In the upper register on a horseshoe-shaped cloud, Emmanuel stands with an angled halo. A pipe (“the Voice”) comes down from his mouth; a sword comes out to the right. He holds a disc with seven stars in his right hand. Seven luminaries are featured on a cloud nearby. A high hill is depicted in the middle register to the left. In the middle and lower registers to the right, is a church with an angel emerging from it and holding a scroll in his hand. John the Apostle is positioned on Earth, in the lower register to the left. A space between the clouds and Earth is filled with the stars;

miniature, f. 36 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature, the only absent detail is a sword. The composition featured in the middle register and lower register to the left is similar to the image on the previous miniature. In the lower register to the left, under ground are the images of demons;

«Сказание Пергамския ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Глава 5. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Пергамския ц[е]ркви напиши...», л. 40–43 об.;

миниатюра, л. 39 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. Рядом с ним меч, исходящий от Христа сверху. В нижнем регистре слева — под землей демоны и люди. В среднем и нижнем регистрах справа — изображение церкви с выходящим из нее ангелом. В левой руке его свиток, в правой — «камень бел»;

«Написанная Фиатирская ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Глава 6. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Фиатирския ц[е]ркви напиши...», л. 45–52;

миниатюра, л. 44 об. В целом композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Отличие заключается в том, что вместо семи светильников на облаках нарисовано восемь, отсутствует изображение «гласа» и меча. В нижнем регистре слева — пустая пещера;

«Послание Сардинския ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Слово 3. Глава 7. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Сардинския ц[е]ркви напиши...», л. 53–56;

миниатюра, л. 52 об. В верхнем регистре — на облаке стоит Эммануил с диском из семи звезд в окружении семи ангелов с трубами. Слева и справа — на облаках семь светильников. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах справа — церковь с выходящим из нее ангелом со свитком. В нижнем регистре слева — пещера со зданием в ней;

«Нарекованная Филадельфийская ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Глава 8. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Филадельфийския ц[е]ркви напиши...», л. 57–61;

миниатюра, л. 56 об. В верхнем регистре — на вытянутом облаке стоит Эммануил с семью звездами и ключом в руке. Рядом с ним семь светильников. Справа на облаке — врата. В среднем регистре слева на холме — Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах справа — здание церкви с выходящим из нее ангелом со свитком в одной руке и ключом в другой. В нижнем регистре слева — в пещере демон беседует с людьми. В центре — люди, выходящие из пещеры;

«Нарекованная Лаодикийская ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Глава 9. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Лаодикийския ц[е]ркви напиши...», л. 63–69 об.;

миниатюра, л. 62 об. В верхнем регистре — на вытянутом облаке стоит Эммануил среди семи светильников с семью звездами в руке. Справа — на облаке на престоле восседает Господь Саваоф. Слева и справа от него — растительность. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах справа — здание церкви с выходящим из нее ангелом со свитком в руке. В нижнем регистре слева — здание, в центре — две группы людей, разделенные холмом.

miniature, f. 39 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle standing on a hill is featured in the middle register to the left. Nearby him is a sword coming from Christ from the top. Demons and people are depicted underground in the lower register to the left. In the middle and lower registers to the right is an image of the church with an angel emerging from it. In his left hand is a scroll, in his right hand is a sacred stone, “Alatyr”;

miniature, f. 44 rev. In general, the composition is similar to the image on a previous miniature. The only difference is that instead of the seven luminaries, eight of them were depicted; images of “the Voice” and a sword are absent. In the lower register to the left is an empty cave;

miniature, f. 52 rev. The upper register features an image of Emmanuel, standing on a cloud and holding a disc with the seven stars, surrounded by the angels with trumpets. Seven luminaries are depicted on the clouds to the left and to the right. John the Apostle stands on a hill, in the middle register to the left. A church with an angel emerging from it, holding a scroll, is presented in the middle and lower registers to the right. A cave with a building inside is depicted in the lower register to the left;

miniature, f. 56 rev. In the upper register, on a stretched cloud stands Emmanuel with the seven stars and a key in his hand. Seven luminaries are depicted next to him. The gates on a cloud are featured to the right. John the Apostle is positioned on a hill, in the middle register to the left. In the middle and lower registers to the right is a church building with an angel emerging from it, holding a scroll in one hand and a key in another. A demon talking to people in a cave is painted in the lower register to the left. In the center are the people emerging from the cave;

miniature, f. 62 rev. In the upper register, on a stretched cloud stands Emmanuel among the seven luminaries with seven stars in his hand. The Lord of Hosts sitting on a throne on a cloud is depicted to the right. Vegetation is painted to the left and to the right of it. John the Apostle is positioned on a hill in the middle register to the left. In the middle and lower registers to the right is a church building with an angel emerging from it holding a scroll in his hand. A building is featured in the middle register to the left;

Одна группа смотрит на здание, другая — на ангела, выходящего из церкви;

two groups of people divided by the hill are in the center. One group looks at the building, another one, at the angel walking out from the church;

«О виденных дверех на н[е]б[е]си и о пр[е]столе, и о двадесятих четырех старцы. Слово 4. Глава 10. Сущее». Нач.: «По сих видех, и се двери отверсты на н[е]б[е]си...», л. 71—80 об.;

миниатюра, л. 70 об. В верхнем регистре по центру — сфера, внутри которой на облаке престол с восседающим Иисусом Христом в окружении четырех символических крылатых животных. Под облаком — семь светильников. В левой руке Иисус держит книгу, правой он благословляет. Над сферой — семь ангелов. По бокам сферы — створки дверей. Слева и справа от сферы — 24 старца, снимающие короны. В нижнем регистре слева — на земле стоят Иоанн Богослов и ангел. Справа — пещера;

miniature, f 70 rev. In the center of the upper register is a sphere, inside of which, on a cloud is a throne with Jesus Christ sitting on it, surrounded by four symbolic winged animals. The seven luminaries are depicted under the cloud. Jesus holds a book in his left hand and blesses with his right hand. Seven angels are above the sphere. The door shutters are presented along the sides of the sphere. Twenty-four elders taking their crowns off are depicted to the left and to the right from the sphere. John the Apostle and an angel are positioned on the Earth, in the lower register to the left. A cave is to the right;

«О книзе, запечатленной седмию печатю. Слово 5. Глава 11. Сущее». Нач.: «И видех в деснице сядящаго на пр[е]столе...», л. 82—84 об.;

миниатюра, л. 81 об. В верхнем регистре по центру — на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии, окруженный сферой. Рядом — четыре символических крылатых животных. Над сферой — семь ангелов и святые. Слева и справа от престола сидят 24 старца. В среднем регистре под сферой на облаке стоят семь светильников, ниже — летящий ангел. В нижнем регистре слева и справа — изображение Иоанна Богослова (слева — стоя, справа — сидя на земле);

miniature, f. 81 rev. In the center of the upper register, Jesus Christ is sitting on his throne in a cross radiance of glory, surrounded by the sphere. The four symbolic winged animals are nearby him. Seven angels and Saints are depicted above the sphere. Twenty-four elders sit to the left and to the right from the throne. In the middle register, under the sphere, on a cloud stand seven luminaries; lower, is a flying angel. John the Apostle is imaged in the lower register to the left and to the right (to the left, John is depicted standing; to the right, in a sitting position);

«О агнцы, имущем седьм рогов, како книгу разгну. Глава 12. Сущее». Нач.: «И видех и се посреде пр[е]стола и четырех животных...», л. 86—92;

миниатюра, л. 85 об. В верхнем регистре по центру — в окружении четырех символических крылатых животных и ангелов восседает на престоле Господь Саваоф и держит книгу. Перед ним — Агнец и семь печатей, лежащих рядом на престоле. Ниже — семь светильников. Еще ниже — летящий ангел. Слева и справа от престола — старцы с кадильницами. В нижнем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. Справа — озеро;

miniature, f. 85 rev. In the center of the middle register is a throne with the Lord of Hosts sitting on it, holding a book, surrounded by four symbolic winged animals and angels. The Lamb and seven seals lying on a throne are in front of him. Seven luminaries are depicted lower. Even lower is a flying angel. The elders with censers are featured to the left and to the right. John the Apostle stands on a hill, in the lower register to the left. A lake is presented to the right;

«Отрешение первыя печати ап[о]с[то]льское наследие являет. Слово 6. Глава 131. Сущее». Нач.: «И видех, егда отверзе агнец едину от семи печатей...», л. 94—95 об.;

миниатюра, л. 93 об. В верхнем регистре — на престоле, окруженном круглой сферой, восседает Господь Саваоф. В руках он держит книгу, рядом на престоле стоит Агнец. Вокруг престола — четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева — на холме Иоанн Богослов и ангел. В среднем регистре по центру — венценосный всадник на белом коне с луком и стрелами в руках. Справа и слева в среднем и нижнем регистрах — люди и здания;

miniature, f. 93 rev. The upper register features a throne with the Lord of Hosts sitting on it, surrounded by the circular sphere. He holds a book in his hands; the Lamb stands by him. Four symbolic winged animals surround a throne. John the Apostle and an angel are positioned in the middle register to the left. In the center of the middle register is a crowned rider on a white horse with bow and arrows in his hands. People and buildings are depicted in the middle and lower registers to the left and to the right;

«Отрешение вторыя печати показуя неверных на вемья брани. Глава 14. Сущее». Нач.: «И егда отверзе печать вторую, слышах второе животно гл[агол]юще...», л. 97—97 об.;

миниатюра, л. 96 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей

miniature, f. 96 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous

миниатюре. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. В центре — крупным планом между двух холмов изображен всадник на коне (условно — рыжий) в развевающемся плаще и с мечом в руке («конь рыж и седающему на нем дано бысть взяти мир от земли...»). Справа за крепостной стеной — условное изображение города и человека. В нижнем регистре слева и справа — прячущиеся в городах и за холмами люди. По низу нижнего регистра — полоса реки и справа — мелкое изображение лошади;

«Отрешение третия печати сказует отпадении неверававших в Г[о]с[по]да твердо. Глава 15. Сущее». Нач.: «И егда отверзе третию печать, слышах третие животное гл[агол]юще...», л. 99—100 об.;

миниатюра, л. 98 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. По центру среднего регистра крупным планом между двух холмов изображен всадник на черном коне в развевающимся плаще, в правой руке у него весы, в левой — чаша («конь ворон и седяи на нем имейше мерилу в руде своей»). В нижнем регистре — полоса реки и растительность по ее берегам;

«Отрешение четвертая печати. Глава 16. Сущее». Нач.: «И егда отверзе четвертую печать, слышах глас четвертаго животного...», л. 101—102 об.;

«Отрешение пятая печати. Глава 17. Сущее». Нач.: «И егда отверзе пятую печать, слышах под алтарем д[у]ша избивенных за слово Б[о]жие...», л. 104—106;

миниатюра, л. 103 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Под небесной сферой за рядом колонн крупно изображена лежащая запечатанная книга. В среднем регистре в центре между двух холмов изображены группы людей с обращенными к небу взорами. В нижнем регистре слева — ангел и Иоанн Богослов, справа — растительность;

«Отрешение шестия печати. Глава 18. Сущее». Нач.: «И видех, егда отверзе шестую печать, и се бысть трус велий...», л. 108—111;

миниатюра, л. 107 об. В центре верхнего регистра композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Слева и справа от престола — изображения солнца и луны. Под престолом — свиток неба и множество звезд. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. В центре на фоне неба и звезд группами изображены разобщенные люди в отдельных темных секторах. В нижнем регистре холм с пещерами (такие же сектора), куда спрятались люди («царие земстии и вельможи, и богати и тысящницы и сильнии и всяк раб, и всяк свобод, скршася в пещерах»);

«О сте и четверехдесяти и четырех... исцелевших от ран... Слово 7. Глава 19. Сущее». Нач.: «И посем видех четыре анг[е]лы, стояща на четырех углех земля...», л. 113—117 об.;

миниатюра, л. 112 об. В верхнем регистре по центру за дугообразной полосой изображен ангел, держащий в руках восьмиконечный крест. Слева от него — ангел и поднимающееся над горизонтом солнце, справа — Иоанн Богослов. В среднем и

нижнем регистре — холмы. В нижнем регистре — полоса реки и справа — мелкое изображение лошади;

миниатюра, ф. 98 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is positioned on a hill, in the middle register to the left. In the center of the middle register is a close up image of a rider on a black horse with an unwinding coat, holding scales in his right hand and a bowl in his left hand. A strip of river and vegetation growing along its banks is depicted in the lower register;

миниатюра, ф. 103 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. Under the celestial sphere over the row of columns is a close-up image of a sealed book. Groups of people with their eyes directed to the sky are depicted between the hills in the center of the middle register. An angel and John the Apostle are positioned in the lower register, to the left. To the right is vegetation;

миниатюра, ф. 107 rev. In the center of the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. Images of the Sun and the Moon are featured to the left and to the right from the throne. A scroll of the sky with many stars is depicted under the throne. John the Apostle is positioned on a hill, in the middle register to the left. In the center, on the background of the sky and stars, are the groups of people separated from each other in the separate dark sectors. In the lower register is a hill with caves (the same sectors) where the people hid;

миниатюра, ф. 112 rev. In the center of the upper register, behind an arched shaped strip is an angel holding an octagonal cross. To the left from him are another angel and the Sun rising above the horizon; to the right is John the Apostle. In the middle and lower

нижнем регистрах — символическое изображение земли в виде очерченного неровного черного квадрата, внутри которого — изображение толпы людей («сто и четыредесять и четыре тысячи запечатленных от всякого колена сынов Израилев...»). Чуть ниже — два ангела запечатлевают на лбах людей знаки. В четырех углах квадрата изображено по одному ангелу, держащему в руках «духов ветров» в виде обнаженных человечков с сияниями на головах и с трубами в руках;

«О народе бесчисленном... Глава 20. Сущее». Нач.: «По сих видех, и се народ мног...», л. 118—120 об.;

миниатюра, л. 117 об. В верхнем регистре — на престоле, окруженном круглой сферой, восседает Господь Саваоф. В руках он держит книгу без печатей (печати отложены и находятся рядом). Здесь же на престоле стоит Агнец. Вокруг престола — четыре символических крылатых животных. Вверху престола — пять ангелов. В среднем регистре — на облаке слева и справа 24 старца, упавшие на колени. По центру — «и люди и племен стояще пред пр[е]столом». В нижнем регистре слева — на фоне земли Иоанн Богослов;

«Отрешение седьмая печати... Глава 21. Сущее». Нач.: «И егда отверзе седьмую печать, бысть безмолвие на небесе...», л. 122—124;

миниатюра, л. 121 об. В верхнем регистре по центру в круге — изображение алтаря внутри сферы и за ним — Иисуса Христа. Перед алтарем — Агнец и книга с отложенными печатями, вокруг сферы — ангелы с трубами. Ниже сферы в центре — святые. В среднем регистре справа — летящий ангел берет кадильницу с выходящим из нее дымом. Вся композиция очерчена вторым кругом из облаков. В нижнем регистре слева — изображение Иоанна Богослова;

«О седьми а[н]гг[е]лех, от них же первому воструби... Слово 8. Глава 22. Сущее». Нач.: «И первому а[н]гг[е]лу вострубившу...», л. 126—126 об.;

миниатюра, л. 125 об. В верхнем регистре — на подковообразном облаке летит трубящий ангел. От облака на землю исходит «град и огонь смешен с кровию». В среднем и нижнем регистрах — условное изображение земли с холмами и воды. Слева на фоне холмов — Иоанн Богослов. По центру и справа — деревья;

«О втором ангеле ему же вострубившу... Глава 23. Сущее». Нач.: «И второй ангел воструби, и яко гора велика огнем жегома ввержена бысть в море...», л. 128—129;

миниатюра, л. 127 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — на горе стоит Иоанн Богослов. Справа — обломок горящей скалы, упавшей в море («гора велика в море ввержена бысть огнем»). В нижнем регистре — тонущие в море корабли с людьми;

registers are symbolic images of Earth in the form of uneven black square, inside of which is an image of a crowd of people. Slightly below, two angels are noticing the signs on people's foreheads. Along the four corners of the square are the images of four angels holding "the spirits of the winds" in their hands. The spirits are represented in the form of little naked people with halos on their heads and trumpets in their hands;

miniature, f. 117 rev. In the upper register is a throne with the Lord of Hosts sitting on it, surrounded by the circular sphere. He holds a book without seals in his hands (the seals are taken away and placed nearby). The Lamb stands on a throne in the same segment of the composition. Four symbolic winged animals surround the throne. Five angels are above the throne. Twenty-four elders fallen on their knees are depicted on a cloud, in the middle register to the left and to the right. The center features "people standing before the thr[o]ne". John the Apostle is positioned on the background of the Earth, in the lower register to the left;

miniature, f. 121 rev. In the center of the upper register, inside the circle is an image of an altar inside a sphere and Jesus Christ behind it. The Lamb and a book with the seals borrowed from the "Book of God" are featured before the altar. Angels with trumpets are positioned around the sphere. The Saints are painted below the sphere, in the center. In the middle register to the right, a flying angel takes a censor with steam emerging from it. The entire composition is delineated with a second circle of clouds. John the Apostle is featured in the lower register to the left;

miniature, f. 125 rev. of. The upper register features an angel flying on a horseshoe-shaped cloud playing a trumpet. "Hail and fire mixed with blood" come from the cloud to the Earth. A conditional image of the Earth with hills and water is depicted in the middle and lower registers. John the Apostle is positioned to the left on a hilly background. The trees are in the center and to the right;

miniature, f. 127 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is positioned on a mountain, in the middle register to the left. To the right is a piece of the burning rock, fallen into the sea. The lower register features sinking ships with people;

О третьем а[н]гг[е]ле, иже речныя воды горки творит. Глава 24. Сущее. Нач.: «И третий а[н]гг[е]л воструби, и паде с н[е]б[е]си звезда велика горяща яко свеща...», л. 131—131 об.;

миниатюра, л. 130 об. В верхнем регистре и в среднем регистре слева композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре справа — в отдалении видны город и человек на холме. По центру среднего и нижнего регистров — символическое изображение воды и земли и две мохнатые устрашающие лапы, охватившие все живое на земле. Здесь же посередине — горящая звезда «Апсинфос». В нижнем регистре изображены лежащие люди, «умроша от вод»;

miniature, f. 130 rev. In the upper and middle registers to the left, the composition is similar to the image on the previous miniature. In the middle register to the right, at a distance is a visible city with a person on a hill. The center of the middle and lower registers features images of water and Earth and two furry scary paws embracing everything living on Earth. The shooting star, “Apsinthos”, is featured in the same segment. Lying people, “many of them dead from water”, are depicted in the lower register;

«О том, како четвертый а[н]гг[е]л третью часть солнца и луны и звезд уязвляет. Слово 9. Глава 25. Сущее. Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л воструби, и уязвена бысть третия часть с[о]лнца...», л. 133—134 об.;

миниатюра, л. 132 об. В верхнем регистре по центру — на волнообразном облаке на фоне звездного неба изображение трубящего ангела с распростертыми крыльями. Слева и справа от него — луна и солнце. В среднем регистре по центру — летящий ангел, раскинувший руки и крылья. В нижнем регистре — полоса земли, городские стены с воротами и люди. Справа — Иоанн Богослов;

miniature, f. 132 rev. In the center of the upper register, on a wave-shaped cloud, on a starry sky background, is an image of an angel with wings spread, playing a trumpet. The Sun and the Moon are to the left and to the right of him. A flying angel with spread arms and wings is depicted in the center of the middle register. The lower register features a strip of Earth, city walls with gates and people. John the Apostle is positioned to the right;

«О пятом а[н]гг[е]ле и о восходящих от бездны разумных пружей. Глава 26. Сущее. Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л воструби, и видех звезду с н[е]б[е]си спадшу на землю...» л. 136—139 об.;

миниатюра, л. 135 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — на холме стоят ангел и Иоанн Богослов. Справа — ангел бездны (Авваддон) в человеческом облике с короной на голове и с серпом в руке возвышается над «прузями», четвероногими существами с головами людей в коронах и телами лошадей в кольчугах. По центру — круглый колодец («студенец бездны»), на дне которого лежат ключ и звезда. От звезды вверх поднимается широкая полоса дыма, из которого вылетают существа с змеиными головами и птичьими телами, жалящие людей (нижний регистр слева). В нижнем регистре справа — обнаженная фигура убегающей от людей Смерти, за плечами которой — лук со стрелами, в руках — коса. Правее — группа людей;

miniature, f. 135 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. An angel and John the Apostle standing on a hill are featured in the middle register to the left. To the right is the angel of the abyss (Avvaddon) in human disguise with a crown on his head and a sickle in his hand. He rises up over “pruzi”, four-legged creatures with crowned human heads and bodies of horses in hauberks. In the center, is a round well (“the coldness of abyss”), a key and a star lie at the bottom of it. A wide strip of smoke rises up from the star. Creatures with snakeheads and bird bodies stinging people (lower register, to the left) fly out of the smoke. In the lower register to the right is an image of Death running away from people. She has bow and arrows behind her back and a scythe in her hands. To the right is group of people;

«О шестом ангеле и о мнозем числе дву. Глава 27. Сущее. Нач.: «И шестый а[н]гг[е]л воструби, и слышах глас един от четырех рог...», л. 141—144 об.;

миниатюра, л. 140 об. В верхнем регистре слева — на волнообразном облаке стоит трубящий ангел. Справа на облаке — изображение небесной церкви с находящейся в ней книгой. Рядом с церковью на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. Правой рукой он благословляет. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В центре — всадники, которые сидят верхом на животных с конскими телами, львиными головами и змеиными хвостами, жалящими распростертых на земле людей. Из львиных пастей исходят жабы.

miniature, f. 140 rev. In the upper register to the left, on a wave-shaped cloud, stands an angel playing a trumpet. A heavenly church with a book in it is depicted on a cloud, to the right. Jesus Christ sitting on a throne with a cross halo is featured nearby the church. He blesses with his right hand. John the Apostle is positioned in the middle register, to the left. In the center are the riders, sitting on backs of animals with horse bodies, lion heads and snake tails, biting people lying on the ground. Toads are coming from the lion's mouths. A group of angels

Справа — группа ангелов. В нижнем регистре — четыре ангела избивают «третью часть ч[е]л[ове]к»;

«О седьмом а[н]гг[е]ле, одеяном облаком. Крепок, сходящ с н[е]б[е]се...», л. 146—149;

миниатюра, л. 145 об. В верхнем регистре — на вытянутом облаке в центре сферы на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии в окружении четырех символических крылатых животных. В руках у него книга. Слева и справа от сферы — ангелы с трубами. В среднем регистре слева — по морю плавает судно с людьми. В центре — изображение «облачного а[н]гг[е]ла». Лево́й ногой он стоит на земле, право́й — на море. В левой руке держит книгу, правую поднял вверх. Его голову окружает сияние. Одет в рубашку в виде темного облака («оболчен во облаке») и белые штаны до ступней. В нижнем регистре справа — изображение города и Иоанна Богослова;

«Како книжицу от а[н]гг[е]ла ева[н]г[е]лист прия́та. Глава 29. Суще́е». Нач.: «И глас его слышах с н[е]б[е]се...», л. 151—153;

миниатюра, л. 150 об. В верхнем и среднем регистрах слева — изображение церкви с молящимися в ней людьми. Справа в верхнем регистре — ангел, свешивающийся с облаков. В среднем регистре — облачный ангел, стоящий одной ногой на море, друго́й — на суше. В левой руке у него трость, которую он передает Иоанну Богослову. Слева — Иоанн Богослов, стоящий на холме. В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов с книгой. Левую руку он протягивает ангелу, чтобы взять трость, право́й приближает ко рту книгу, чтобы вкусить ее;

«О Еносе и Или́и, хотя́щих обличити антихриста. Глава 30. Суще́е». Нач.: «И дам обе́ма свидетеле́ма моима...», л. 154—156;

миниатюра, л. 153 об. В верхнем регистре по центру — ниже череды облаков на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии, окруженный кругло́й сферой. В левой руке он держит книгу, право́й благословляет. В среднем регистре слева и по центру — изображение города с городскими стенами и башнями. Внутри стен лежат уже мертвые Енох и Или́и, рядом — группа людей. Справа за холмом — Иоанн Богослов. Ниже изображено событие, предшествующее описанному. Слева на престоле сидит Антихрист в виде царя с короной на голове. За его спиной — свита, бесы. В центре — фигуры Еноха и Или́и, обличающие Антихриста. Справа — зверь, вышедший из разверзшейся пропасти и бросающийся на них («зверь иже исходит из бездны сотворит с ними брань»). В нижнем регистре по центру — тот же зверь (с крыльями и длинным хвостом) терзает тела Еноха и Или́и. Справа за столом — группа пирующих людей;

is positioned to the right. In the lower register, four angels beat “one-third of the people”;

Глава 28. Суще́е. Нач.: «И виде́х ин а[н]гг[е]л

miniature, f. 145 rev. In the upper register, on a stretched cloud, in the center of the sphere, Jesus Christ sits on a throne in a cross radiance of glory, surrounded by four symbolic winged animals. He has a book in his hands. Angels with trumpets are featured to the left and to the right from the sphere. In the middle register to the left, a ship with people is floating at sea. A “cloud a[n]gg[e]l” is depicted in the center. His left foot stands on ground; his right foot stands on sea. He holds a book in his left hand with his right hand raised up. A halo is around his head. He is dressed in a shirt in the form of a dark cloud (“dressed in a cloud”) and white pants going down to his feet. A city and John the Apostle are depicted in the lower register to the right;

miniature, f. 150 rev. In the upper and middle registers to the left is an image of the church with people praying in it. An angel, hanging from the clouds, is depicted in the upper register to the right. The middle register features a cloud angel, standing on the sea with one foot and on the ground with the other. He holds a cane in his left hand which he passes to the John the Apostle. John the Apostle is depicted standing on a hill, to the left. In the lower register to the right is John the Apostle with a book. He holds out his left hand to the angel to receive the cane; he brings the cane to his mouth with his right hand to taste it;

miniature, f. 153 rev. In the center of the upper register, below the series of clouds, Jesus Christ with a cross halo sits on his throne, surrounded by the circular sphere. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. In the middle register to the left and in the center is an image of a city with city walls and towers. Already dead, Enoch and Elijah lie inside the walls; next to them is a group of people. John the Apostle is positioned behind the hill, to the right. An event, preceding the previous one, is depicted lower. The Antichrist disguised as a crowned king sitting on a throne is depicted to the left. His entourage and demons are behind his back. Enoch and Elijah denouncing the Antichrist are featured in the center. To the right is a beast, emerged from the opened abyss and attacking the prophets. The same beast (with wings and a long tail) torments the bodies of Enoch and Elijah. A group of feasting people is depicted at the table to the right;

«Како убиена Илия и Енох Антихристом, воскреснета паки. Глава 31. Сущее». Нач.: «И по трех днех и пол д[у]х животен внидет вня от Б[о]га...», л. 159–159 об.;

миниатюра, л. 158 об. В верхнем регистре в центре — с облака свешивается ангел, он протягивает руки к Еноху и Илье, стоящим на низко прогнувшейся подковообразной полосе облаков (средний регистр, слева). В среднем регистре справа — гора, на вершине которой стоит Иоанн Богослов. По центру в нижнем регистре слева на фоне города — группа людей, в центре — Енох и Илия, с мольбой обращенные к небесам, справа — развалины города, где гибнут люди;

«О трубе, о поющих Б[о]га с[вя]тых на будущем веце. Глава 32. Сущее». Нач.: «И седмый а[н]гг[е]л воструби, и быша гласи велицы на н[е]б[е]сех...», л. 161–161 об.;

миниатюра, л. 160 об. В верхнем регистре — на подковообразном облаке, окруженный сферой, на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Слева и справа от сферы стоят ангелы. В среднем регистре в центре — на провисшем облаке — ангел с трубою («седмый а[н]гг[е]л воструби»). Слева и справа парят преклонившие колени люди. В нижнем регистре по центру — Иоанн Богослов;

«О церковных прогонениях... Глава 33. Сущее». Нач.: «И отверзся храм Б[о]жий на н[е]б[е]си...», л. 163–167 об.;

миниатюра, л. 162 об. В верхнем регистре слева — символическое изображение церкви, женщина с крыльями за спиной и сиянием над головой, стоящая на фоне двух дисков с лицами, солнца и луны («...оболчена в с[о]лнце и луна под ногами ея»). На руках она держит младенца, на ее голове — венец. Справа от женщины — ангел, протягивающий к ребенку руки. По центру верхнего и среднего регистров — изображение здания церкви. Справа внутри сектора, отделенного кругообразными облаками, ангел протягивает ребенка Христу, восседающему на престоле. По центру среднего регистра — на земле изображение семиглавого Змия. По центру нижнего регистра на фоне земли — убегающий в страхе Иоанн Богослов;

«О бывшей брани между с[вя]тыми а[н]гг[е]лы и злыми и о падении змиине. Слово 13. Глава 34. Сущее». Нач.: «И бысть брань на н[е]б[е]си...», л. 169–171;

миниатюра, л. 168 об. В верхнем регистре слева — изображение Агнца и ангелов. По центру и справа верхнего и среднего регистров на облаке — ангельское войско на белых конях во главе с архангелом Михаилом, «брань сотвориша со змием». Под копытами их коней — злые силы («диавол и сатана... и а[н]гг[е]ли его с ним ввержени быша»). По центру от верхнего до нижнего регистров по диагонали — изображение поверженного семиглавого Змия. В среднем регистре слева — городские стены на холме. В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов;

miniature, f. 158 rev. In the center of the upper register, is an angel hanging down from the cloud and holding his hands out to Enoch and Elijah, who stand on a low caved-in horseshoe-shaped strip of cloud (middle register, to the left). A mountain with John the Apostle standing on top of it is depicted in the middle register to the right. In the lower register to the left, on the city background is a group of people ("people are standing in astonishment"); in the center are Enoch and Elijah, appealing to Heaven with supplication; to the right are the ruins of the city where people perish;

miniature, f. 160 rev. In the upper register, on a horseshoe-shaped cloud Jesus Christ with a cross halo sits on a throne, surrounded by the sphere. In his left hand he holds a book; he bless with his right hand. Angels are depicted to the left and to the right from the sphere. In the center of the middle register, on a sagging cloud, stands an angel with a trumpet ("the seventh angel is blowing"). Kneeling people hover to the left and to the right. John the Apostle is positioned in the center of the lower register;

miniature, f. 162 rev. The upper register to the left features a symbolic image of the church, appearing as a woman with wings behind her back and a halo on her head. She stands on a background of two discs with faces, the Sun and the Moon. She holds a child in her arms; a crown is on her head. An angel holding out his hands to the child is positioned to the right of the woman. An image of the church building is depicted in the center of the upper and middle registers. To the right, inside the sector separated by the circular clouds, is an angel holding out a child to Christ sitting on a throne. An image of the seven-headed Serpent is featured on Earth, in the center of the middle register. In the center of the lower register, on the background of Earth, is John the Apostle running away in fear;

miniature, f. 168 rev. The upper register to the left features an image of the Lamb and angels. In the center and to the right of the upper and middle registers is the angelic army on white horses, led by Michael the Archangel: "they are fighting with the Serpent". Evil forces are under the hoofs of the angelic army horses. In the center, diagonally from the upper to lower registers, is an image of the defeated seven-headed Serpent. City walls are depicted on a hill, in the middle register to the left. John the Apostle is positioned on the Earth, in the lower register to the left;

«О том, како Змий непочивает, гоня ц[е]рковь. Глава 35. Сущее». Нач.: «И егда виде змий, яко низложен бысть...», л. 173—175 об.;

миниатюра, л. 172 об. В центре верхнего регистра — из облаков спускается рука с благословляющим перстосложением. Ниже под ней на фоне дисков солнца и луны парит крылатая женщина. От левой части верхнего регистра до центра нижнего регистра тянется изображение семиглавого Змия, испускающего из пасть воды. Справа в среднем регистре — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева на фоне города — два человека и Змий напротив них, слева — пещера, в которую вливается поток воды, испускаемый Змием;

«О звери, имущем десят рогов и глав семь. Глава 36. Сущее». Нач.: «И стах на песце морстем...», л. 177—181 об.;

миниатюра, л. 176 об. В верхнем регистре слева — изображение сидящего перед столбом огня с посохом в руке двурогого Зверя («лживого пророка»). Рядом — группа людей, слушающих его. Справа за холмом — Иоанн Богослов и ангел, свешивающийся с неба. Слева в среднем регистре — из пещеры выходит Первый Зверь (Антихрист). Справа — за холмом группа людей. В нижнем регистре слева — группа поклоняющихся людей. По центру и справа — Первый Зверь с семью головами на троне с посохом в руке и семиглавый Змий, тоже с посохом;

«О звери, имущем два рога. Слово [14]. Глава 37. Сущее». Нач.: «И видех ин зверь, восходящ от земли...», л. 183—185 об.;

миниатюра, л. 182 об. В верхнем регистре за полосой облаков слева — изображение диска солнца, справа — луны. Ниже луны из облака свешивается ангел. В среднем регистре слева, за холмом — изображение Первого Зверя с семью головами. Справа на земле — Иоанн Богослов, благославляемый ангелом сверху. Ниже Иоанна — святые. В нижнем регистре слева — группа стоящих на коленях людей, по центру на престоле — Первый Зверь и семиглавый Змий, передающий жезл Зверю;

«О имени зверине. Глава 38. Сущее». Нач.: «Зде м[у]дрость есть, иже имать ум да почтет число зверино...», л. 187—188;

миниатюра, л. 186 об. В верхнем регистре слева — за горой Иоанн Богослов и группа людей. В среднем регистре по центру и справа — на фоне холмов фигуры двух зверей: оба с человеческими телами, с хвостами, в руках — жезлы. Один — с двумя рогами, другой — в короне («лжехристи один другого предваряюще»). В нижнем регистре слева — группа людей, рядом с ними — демоны. В центре изображен крылатый демон, он рисует на лбу стоящего впереди человека «число зверино». Справа — группа

miniature, f. 172 rev. In the center of the upper register, emerging from the clouds comes down a blessing hand. Lower, under the hand, on the background of the discs of the Sun and the Moon, soars a winged-woman ("the wife is escaping from the Serpent to the desert"). The seven-headed Serpent emitting water from his mouth is featured from the left part of the upper register to the center of the lower register. John the Apostle is positioned in the lower register to the right. In the lower register to the left, on the city background, are two people; the Serpent is in front of them. To the left is a cave, to which a stream of water flows, emitted by the Serpent;

miniature, f. 176 rev. The upper register to the left features an image of the two-horned Beast (the "false prophet") sitting in front of the cloud of fire with a cane in his hand. A group of people listening to the Beast is depicted next to him. John the Apostle and an angel hanging from the sky are positioned behind the hill, to the right. The First Beast (The Antichrist) emerging from the cave is depicted in the middle register to the left. A group of people is presented behind the hill, to the right. In the lower register to the left is a group of people bowing. The center, to the right, features the First Beast with seven heads and a cane in his hands sitting on a throne and the seven-headed Serpent also holding a cane;

miniature, f. 182 rev. In the upper register, behind a strip of clouds, are the images of the disc of the Sun (to the left) and the disc of the Moon (to the right). An image of the First Beast with seven heads is featured behind the hill, in the middle register to the left. John the Apostle being blessed by an angel from Heaven is positioned on Earth, to the right. The Saints are depicted below John. In the lower register to the left is a group of kneeling people; in the center, on a throne, are the First Beast and the seven-headed Serpent, holding out a rod to the Beast;

miniature, f. 186 rev. In the upper register to the left, behind the mountain, is John the Apostle and a group of people. In the middle register, in the center and to the right, on a hilly background, are the figures of two Beasts: both of them are with human bodies, tails and have rods in their hands. One of them has two horns; the other one has a crown. The lower register to the left features a group of people with demons by them. A winged demon drawing the "Mark of the Beast" on the forehead of the person

людей, ожидающих своей очереди и демон с палкой в руке, устрашающий их;

standing at the front of the line ("the number 666 is a seal of the Antichrist") is depicted in the center. To the right is a group of people waiting for their turn; a demon with a stick in his hand intimidates them;

«О сте и четырёхдесятых и четырёх тысящах упасенных со агнцем на горе Сионстей. Глава 39. Сущее». Нач.: «И видех, и се агнец стояще на горе...», л. 190—193;

миниатюра, л. 189 об. В верхнем регистре по центру — среди облаков стоит престол с книгой, окруженный сферой, над ним парит херувим. Вокруг престола — четыре символических крылатых животных. Слева и справа от него — люди с гусями. По центру среднего регистра — на холме стоит Агнец. Вокруг него — большая толпа людей. В нижнем регистре по центру — на холме стоит, преклонив голову, Иоанн Богослов с книгой и пишет;

miniature, f. 189 rev. In the center of the upper register, among the clouds, is a throne with a book on it, surrounded by the sphere. A cherub soars above the throne. Four symbolic winged animals surround the throne. People with gusli are positioned to the left and to the right of the throne. The Lamb stands on a hill in the center of the middle register. A large crowd of people is around him. In the center of the lower register, on a hill, stands John the Apostle, bowing his head and writing in a book;

«О а[н]гг[е]ле, проповедающем приближением будущего суда. Слово 14. Глава 40. Сущее». Нач.: «И видех ин а[н]гг[е]л, парящ посреде н[е]б[е]се...», л. 195—195 об.;

миниатюра, л. 194 об. В верхнем регистре по центру — на фоне облачного неба, окруженный сферой, на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. Рядом — четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева — стоит Иоанн Богослов, правее над ним летит ангел, держа в руках раскрытую книгу. Справа на холмах изображены люди. В нижнем регистре по центру на фоне строений изображена группа людей, впереди которой сидит на престоле царь;

miniature, f. 194 rev. In the center of the upper register, on a background of a cloudy sky, Jesus Christ with a cross halo sits on his throne, surrounded by the sphere. Four symbolic winged animals are presented next to him. John the Apostle is positioned in the middle register to the left; to the right is a flying angel holding an open book in his hands. People are depicted on hills, to the right. In the center of the lower register, on a background of the buildings, is a group of people with a king sitting on a throne depicted in front of them;

«О а[н]гг[е]ле втором, проповедающем падение вавилонское. Глава 41. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]л вослед иде гл[агол]я: паде, паде Вавилон град великий...», л. 197;

миниатюра, л. 196 об. В верхнем регистре по центру — ниже облаков летит, раскинув руки и крылья, ангел. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. Справа в среднем и нижнем регистрах — руины города вперемешку с человеческими телами;

miniature, f. 196 rev. In the center of the upper register, beneath the clouds, flies an angel with widely spread arms and wings. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. To the right, in the middle and lower registers, are the ruins of the city mixed with human bodies;

«О третьем а[н]гг[е]ле, утверждающем люди Г[о]с[по]дня не примати антихриста. Глава 42. Сущее». Нач.: «И третий а[н]гг[е]л вослед его иде, гл[агол]я гласом великим...», л. 199—200 об.;

миниатюра, л. 198 об. В верхнем регистре по центру — сфера, в которой изображен Агнец, стоящий на престоле с книгой. Рядом — два ангела и херувим. Слева и справа — на облаках группы людей за столами с кубками в руках. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов на земле записывает в книгу, слушая ангела, летящего над ним. Справа — группа людей на земле и ангел с кубком в руках, летящий над ними. В нижнем регистре слева — Антихрист с короной на голове, сидящий на троне. По центру — демоны ставят метки на лбах людей. Справа — демон бьет дубиной людей, находящихся в адском пламени. Чуть ниже — изображение тел людей в гробах, души которых мучаются в аду;

miniature, f. 198 rev. In the center of the upper register is a circular sphere with an image of the Lamb standing on a throne with a book depicted on it. Two angels and a cherub are positioned next to it. Groups of people, sitting at the tables with cups in their hands; are featured on the clouds, to the left and to the right. In the middle register to the left is John the Apostle taking notes in a book, while listening to an angel flying over him. To the right is a group of people standing on Earth and an angel flying over it with a cup in his hands. The enthroned Antichrist with a crown on his head is featured in the lower register to the left. In the center are the demons making marks on the foreheads of people. To the right, a demon hits people, who are thrown to the flame of Hell, with a club. Slightly lower are the images of people's bodies in coffins, whose souls suffer in Hell;

«О том, яко седаи на облацех серпом скончавает прозябающая от земля. Слово 15. Глава 43. Сущее». Нач.: «И видех, се облак светел и на облаце седаи подобен с[ы]ну ч[е]л[ове]ческому...», л. 202—203 об.;

миниатюра, л. 201 об. В верхнем регистре на облаке слева — изображение небесного храма. По центру, окруженный сферой, восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В руках Христа — два серпа. Слева и справа от него — два ангела. В среднем регистре по центру — два парящих в небе ангела. Ниже справа на земле стоит группа людей, взвизгивающих на ангела. В нижнем регистре слева — ангел жнет серпом траву. Справа в нижнем регистре — стоит Иоанн Богослов;

«О друзем а[н]гг[е]ле, объемлющем горкий виноград. Глава 44. Сущее». Нач.: «Ин а[н]гг[е]л изыде из ц[е]ркве сущия на н[е]б[е]си...», л. 205—206 об.;

миниатюра, л. 204 об. В верхнем регистре по центру на подковообразном облаке — здание небесной церкви. Слева и справа от церкви — ангелы, один из которых держит в руках чашу. В среднем регистре слева — под облаком летит ангел с серпом в руках, справа — стоит Иоанн Богослов. Ниже слева — изображение города, рядом на земле лежит серп. Справа — ангел собирает снопы. По центру на переднем плане — виноградный пресс, в котором три ангела давят виноград. Из пресса льется вино, в потоке которого идут всадники («и изыде кровь от точила даже до узде конских»);

«О седмех а[н]гг[е]лех наводящих на ч[е]л[ове]ки язвы, прежде кончины. Глава 45. Сущее». Нач.: «И видех ино знамение на н[е]б[е]си, велие и чудно...», л. 208—212 об.;

миниатюра, л. 207 об. В верхнем регистре слева — на облаке изображены ангелы, выходящие из церкви и идущие к престолу Господню. В центре, внутри сферы, на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Справа — ангелы, получившие чаши от Христа («даде а[н]гг[е]лом седмь фиал»). В среднем регистре слева на земле — Иоанн Богослов. Справа — праведники в сияниях держат в руках гусли («и победившая зверя и образ его... стоящи на мори с[те]кляном имущи гусли Б[о]жия»). В нижнем регистре по центру — группа павших на землю людей, которых избивают палками трое демонов с человеческими телами и песьими головами. Справа в нижнем регистре сидит Антихрист с жезлом в облике зверя с десятью рогами (ил. 118);

«Како первой чаши излиянней гной на отступницех бысть. Слово 16. Глава 46. Сущее». Нач.: «И иде первый а[н]гг[е]л, и излия фиал свой...», л. 214—214 об.;

миниатюра, л. 213 об. В верхнем регистре — на вытянутом подковообразном облаке склонился ангел с раскинутыми крыльями. В руках у него кувшин, из которого выливается гной на землю. В среднем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов. Выше в отдалении за холмом — группа людей. В среднем регистре справа — город, на который изливается содержимое кувшина. Ниже по центру — изображение демона, рисующего на лбах у людей число звериное

miniature, f. 201 rev. In the upper register, on a cloud, to the left, is an image of the heavenly temple. The enthroned Jesus Christ with a cross halo, surrounded by the sphere, is depicted in the center. Christ holds two sickles in his hands. Two angels are positioned to the left and to the right from Christ. In the center are two angels soaring in the sky. In the lower register to the left, an angel reaps grass with a sickle. John the Apostle is positioned in the lower register;

miniature, f. 204 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe cloud, is a building of the heavenly church. To the left and to the right of the church are the angels; one of them holds a bowl in his hands. In the middle register to the left, beneath a cloud, flies an angel with a sickle in his hands; to the right stands John the Apostle. Lower to the left is an image of the city and a sickle lying on a ground. An angel gathering sheaves is depicted to the right. In the center on the foreground is a grape press with three angels pressing grapes. Wine pours from the press; the horse riders walk in this stream;

miniature, f. 207 rev. In the upper register to the left, on a cloud, are the angels emerging from the Church and going to the throne of the Lord. Jesus Christ sitting on the throne with a cross halo is depicted inside the sphere, in the center. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. To the right are the angels who have received cups from Christ. John the Apostle is positioned on Earth in the middle register to the left. To the right are the righteous people with halos, holding gusli in their hands. The center of the lower register features a group of people, fallen on the ground being beaten with the sticks by three demons (imaged with human bodies and dog heads). The Antichrist in the appearance of the ten-horned Beast with a rod in his hands is depicted in the lower register, to the right (ill. 118);

miniature, f. 213 rev. In the upper register on a stretched horseshoe-shaped cloud is a leaning angel with spread wings. He holds a pitcher in his hands; pus is poured from it to the Earth. John the Apostle is positioned on Earth, in the middle register to the left. A group of people is featured at a distance, behind the hill, in the upper area. In the middle register to the right is the city to which the contents of the pitcher are being poured. Below, in the center, is an image of a demon

(«начертание зверино»). В нижнем регистре слева — на троне восседает Антихрист с жезлом, по центру — группа людей, стоящих и павших на колени перед Антихристом в ожидании своей очереди («имущих начертание зверино и кланяющихся иконе его») (ил. 119);

«Вторая язва на сущих в море. Глава 47. Сущее». Нач.: «И второй а[н]гг[е]л излия фиал свой...», л. 216—216 об.;

миниатюра, л. 215 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов и наблюдает, как содержимое кувшина изливается на море и отравляет плавающую в нем рыбу («и всяка д[у]ша жива умре в море»). В нижнем регистре слева — изображение Гога и Магога (сплетенных между собой чудовищ) и лежащих под ними людей (ил. 120);

«Какое третья чаша реки в кровь претворяет. Глава 48. Сущее». Нач.: «И третии а[н]гг[е]л излия фиал свой на реки...», л. 218—219 об.;

миниатюра, л. 217 об. В верхнем регистре слева — на волнообразном облаке сидит ангел и изливает содержимое кувшина на землю. Справа — здание небесной церкви и в ней — поясное изображение Иисуса Христа и херувимов. В среднем и нижнем регистрах — изображение реки с притоками. На островках земли лежат группами люди. По центру среднего регистра — стоит Иоанн Богослов. Справа — «водный ангел», обнаженный, молитвенно воздел руки вверх («а[н]гг[е]л водный рече: право судим еси Г[о]с[по]ди») (ил. 121);

«Какое четвертою фиалою зноем изваряются ч[е]л[ове]цы. Слово 17. Глава 49. Сущее». Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л излия фиал свой на с[о]лнце...», л. 221—222;

миниатюра, л. 220 об. По центру верхнего регистра — на подковообразном облаке стоит ангел и изливает содержимое кувшина на солнце, расположенное на фоне облаков. В среднем регистре слева и справа — за холмами группы испуганных людей. Справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — очертания города с крепостными стенами. По центру и справа — группа людей, на которых изливается губительный солнечный свет («опалишася ч[е]л[ове]цы зноем великим») (ил. 122);

«Какое пятою чашею ц[а]рство зверино омрачашеся. Глава 50. Сущее». Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л излия фиал свой на пр[е]стол зверин...», л. 224—225;

миниатюра, л. 223 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — на холме стоит и наблюдает Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах справа — изображение города, наполненного демонами, на который ангел изливает содержимое кувшина. В нижнем регистре — на фоне городских стен сидит на троне Антихрист в короне и с жезлом в руке. Рядом стоит другой зверь с человеческим телом и песьей головой. Слева — за холмом группа людей (ил. 123);

drawing the Mark of the Beast on people's foreheads. The Antichrist sitting on a throne holding a rod is featured in the lower register to the left. In the center is a group of people standing and falling to their knees before the Antichrist, each waiting their turn (ill. 119);

miniature, f. 215 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. In the middle register to the left, on Earth, stands John the Apostle watching how the contents of the pitcher pour into the sea, poisoning the fish swimming in it. The lower register to the left features images of Gog and Magog (the interlaced monsters) with people lying beneath them (ill. 120);

miniature, f. 217 rev. In the upper register to the left on a wave-shaped cloud sits an angel pouring contents from his pitcher to the Earth. To the right are an image of the heavenly church building and an "up to waist" image of Jesus Christ along with cherubs. An image of the river with inflows is featured in the middle and lower registers. Groups of people lie down on the islands of Earth. To the right is the nude "water angel" raising his hands up in supplication (ill. 121);

miniature, f. 220 rev. In the center of the upper register on a horseshoe-shaped cloud stands an angel pouring the contents of his pitcher to the Sun, depicted on a cloudy background. Groups of frightened people are featured behind the hills, in the middle register to the left and to the right. John the Apostle is positioned to the right. An outline of the city with defensive walls is presented in the lower register to the left. In the center and to the right are the groups of people, to which the deadly sunlight pours (ill. 122);

miniature, f. 223 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle standing on a hill and observing is depicted in the middle register to the left. The middle and lower registers to the right feature an image of a city filled with demons; an angel pours the contents of his pitcher to the city. The enthroned crowned Antichrist with a warder in his hand is depicted on a background of the city walls, in the lower register. Another Beast with a human body and dog head stands nearby him. A group of people is positioned behind the hill, to the left (ill. 123);

«Како шестою фиалою Ефрат отверзается ц[а]рем сущем от восток с[о]лнца. Глава 51. Сущее». Нач.: «И шестый а[н]гг[е]л излия фиал свой на реку великую Ефрат...», л. 226—228;

миниатюра, л. 225 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. Справа за холмом — группа людей. В центре немного ниже — группа всадников, на которых ангел изливает содержимое кувшина. В нижнем регистре слева — изображения двурогого Зверя («лживого пророка»), зверя в короне, сидящего на престоле (Антихриста) и семиглавого Змия с коронами на головах. Все трое извергают из себя жаб («из уст змиевых, из уст звериных, из уст лживого прор[о]ка духи три нечистыя, аки жабы исходящи...»). По диагонали слева направо в нижнем регистре — река «Ефрат». Справа — очертания города, за ними в расщелине горы — группа людей (ил. 124);

«Како седмою фиалою град и трус на ч[е]л[ове]ки бывают. Слово 18. Глава 52. Сущее». Нач.: «И седмый а[н]гг[е]л излия фиал свой...», л. 230—232 об.;

миниатюра, л. 229 об. В верхнем регистре — на волнообразном облаке, разделенном на две части, слева стоит ангел, который выливает содержимое кувшина вниз. Справа на том же облаке — очертания небесного града Иерусалима с храмом в центре, на фоне которого — изображение Иисуса Христа. В среднем регистре справа — на холме стоит Иоанн Богослов. В центре среднего регистра и в нижнем регистре — города, рушащиеся под потоками содержимого ангельского кувшина, и гибнущие люди (ил. 125);

«О едином от седми ангел, показующем ев[ан]г[е]листу блудодеиного града потребление. Глава 53. Сущее». Нач.: «И прииде един от седми а[н]гг[е]л, имущем седмь фиал...», л. 234—236;

миниатюра, л. 233 об. В верхнем регистре по центру — на облаках, окруженный сферой, стоит Агнец. Над сферой — лики ангелов. В среднем регистре слева на холме — ангел и Иоанн Богослов, немного ниже — группа людей. Справа за холмом — очертания города. В нижнем регистре слева — идет женщина с высоким сосудом в руке. По центру и справа — озеро и выходящий из него семиглавый Змий в коронах. На спине у Змия сидит «вавилонская любодейца» в трехъярусной короне. В руках она держит два сосуда;

«Како а[н]гг[е]л виденную тайну скажет. Глава 53. Сущее». Нач.: «И видех жену пьяну...», л. 238—242;

миниатюра, л. 237 об. В верхнем регистре — ангел с распростертыми крыльями с облака склонился к Иоанну Богослову, стоящему на холме (средний регистр слева). Справа на облаке — книга. В среднем регистре справа — за холмом группа людей. В нижнем регистре слева — идут люди с дарами, впереди — человек в короне («царие и князи приидут с дары»), справа — «любодейца» на Змие, выходящем из моря. В правой руке она держит сосуд, в левой — город;

miniature, f. 225 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. To the right, behind the hill, is a group of people. In the center, slightly lower, is a group of riders to which an angel pours out the contents of his pitcher. In the lower register to the left are the images of the two-horned Beast (the “false prophet”), the crowned Beast sitting on a throne (the Antichrist) and the seven-headed Serpent with crowns on his heads. All three of them emit toads out of their mouths. Diagonally from the left to the right in the lower register is the river “Euphrates”. To the right are the outlines of the city; behind in the mountain cleft is a group of people (ill. 124);

miniature, f. 229 rev. In the upper register on a wave-shaped cloud divided in two parts, an angel is featured to the left. He pours out the contents of his pitcher down to Earth. To the right, on the same cloud, are the outlines of the heavenly city of Jerusalem with the temple in the center. An image of Jesus Christ is depicted on a background of the temple. John the Apostle standing on a hill is positioned in the middle register to the right. In the center of the middle register and in the lower register are dying people and the cities, crumbling under the streams of the contents of the angel’s pitcher (ill. 125);

miniature, f. 233 rev. In the center of the upper register, on the clouds, stands the Lamb, surrounded by the sphere. The faces of angels are depicted above the sphere. John the Apostle and an angel are positioned on a hill, in the middle register to the left; slightly lower is a group of people. A city outline is behind the hill, to the right. The lower register to the left features a woman walking and carrying a tall vessel in her hand. In the center and to the right is a lake with the crowned seven-headed Beast emerging from it. The “Whore of Babylon” sits on his back in a three-tier crown. She holds two vessels in her hands;

miniature, f. 237 rev. The upper register features an angel with spread wings, leaning from the cloud to John the Apostle standing on a hill (middle register to the left). A book is positioned on a cloud, to the right. A group of people is depicted behind the hill, in the middle register to the right. In the lower register to the left are people bringing gifts, led by a man in a crown; to the right is the “Whore” on the Serpent emerging from the sea. In her right hand she holds a vessel, in her left hand is a town;



Ил. 118. Гл. 45. О семи ангелах, наводящих на людей язвы пред кончиною, и о стеклянном море, и о святых на нем. ЛАИ УрФУ. VII.290р. Л. 207 об. 172x123



Ил. 119. Гл. 46. По излиянии первой фиалы на отступниках появятся гнойные раны.
ЛАИ УрФУ. VII.290р. Л. 213 об. 168x120



Ил. 120. Гл. 47. Об излиянии второй фиалы на находящихся в море.
ЛАИ УрФУ. VII.290р. Л. 215 об. 163x125



Ил. 121. Гл. 48. От третьей фиалы реки превратятся в кровь.
ЛАИ УрФУ. VII.290p/5539. Л. 217 об. 171x115



Ил. 122. Гл. 49. От четвертой фиалы люди опаляются зноем.
ЛАИ УрФУ. VII.290р. Л. 220 об. 163x118



Ил. 123. Гл. 50. От пятой фиалы омрачится звериное царство.
ЛАИ УрФУ. VII.290р. Л. 223 об. 176x125



Ил. 124. Гл. 51. От шестой фиалы открывается путь чрез Евфрат царям
от восхода солнечного. ЛАИ УрФУ. VII.290р. Л. 225 об. 165x119



Ил. 125. Гл. 52. От седьмой фиалы будет на людей град и землетрясение.
ЛАИ УрФУ. VII.290р. Л. 229 об. 167x119

«Слово о другом а[н]гг[е]ле, падение вавилонское сказующем... Слово 19. Глава 55. Сущее». Нач.: «И по сих видех ин а[н]гг[е], сходящ с н[е]б[е]се...», л. 244–249 об.;

миниатюра, л. 243 об. В верхнем регистре — на вытянутом облаке три ангела: слева — ангел стоит на облаке, по центру — ангел держит камень «яко жернов», справа — ангел свесился с облака и смотрит вниз на город. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. Ниже в центре — море с плывущими по нему кораблями и камнем, который падает в море. Справа в среднем и нижнем регистрах — изображение города и бесов в нем («Вавилон великий и бысть жилище бесом»). В нижнем регистре слева — за холмом группа людей в царских коронах («царие возрыдают»). Справа — группа людей, вышедших из ворот города («праведники изыдут из града»). Внизу — группа людей, лежащих на земле;

«О пении с[вя]тых и о трегубии аллуйи, иже пояху о потрещении Вавилона. Глава 56. Сущее». Нач.: «И по сих слышах глас велий народа многа на н[е]б[е]си...», л. 251–252 об.;

миниатюра, л. 250 об. В верхнем регистре по центру, окруженный округлой сферой, на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. За сферой — несколько рядов ангелов. Ниже — на облаке склонились перед престолом четыре символических животных. В среднем регистре — на облаке слева и справа 24 старца, склонившиеся перед престолом. В нижнем регистре по центру — стоит на земле Иоанн Богослов, воздевший руки к небу;

«О брацех тайных и о вечери агни. Глава 57. Сущее». Нач.: «И жена его уготовала есть себе...», л. 254–255;

миниатюра, л. 253 об. В верхнем регистре — за полосой облаков поясное изображение Иисуса Христа в крестном сиянии и ниже в круговой сфере — Агнец с книгой. В среднем регистре — на подковообразном облаке на фоне города на престоле сидит невеста Агнца («и жена его уготовала есть себе...»). Она в короне и в царском одеянии. В нижнем регистре слева — на земле сидит Иоанн Богослов и записывает в книгу. В нижнем регистре справа — летит ангел и обращается к Иоанну Богослову, стоящему на земле. Здесь же ниже — Иоанн, опустившийся на колени в молитвенной позе;

«Како на конех Хр[и]ста со а[н]гг[е]льскими силами виде ева[н]г[е]лист со страхом. Глава 58. Сущее. Нач.: «И видех н[е]бо отверсто, и се конь бел, и седаи на нем...», л. 257–260;

миниатюра, л. 256 об. В верхнем и среднем регистрах по вытянутому облаку между двух небесных створок на белых конях слева — «воинство а[н]гг[е]льское», по центру — Иисус Христос в трехъярусной короне и в сиянии. Вокруг его тела — ореол (мандорла), от уст исходит «оружие остро» в виде длинной линии, внизу расходящейся на множество тонких линий. Он поражает людей, находящихся на земле (центр нижнего регистра). Слева в нижнем регистре — Иоанн Богослов;

miniature, f. 243 rev. The upper register features three angels on a stretched cloud: to the left, an angel stands on a cloud, in the center, an angel holds a rock “as a millstone”, to the right, an angel hangs down from the cloud and looks down at the city. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. Lower in the center is a sea, with ships sailing and a stone falling into the sea. In the middle register to the right and in the lower register is an image of a city with demons inside. A group of people in king’s crowns is depicted behind a hill, in the lower register to the left. To the right, is a group of people emerging from the gates of the city. A group of people lying on a ground is depicted at the bottom;

miniature, f. 250 rev. In the center of the register, Jesus Christ with a cross halo sits on a throne, surrounded by the sphere. In his left hand he holds a book; he bless with the right hand. Several rows of angels are depicted behind the sphere. Four symbolic animals bowing to the throne are featured lower, on a cloud. Twenty-four elders bowing to the throne are positioned to the left and to the right on a cloud, in the middle register. John the Apostle stands on Earth with his hands raised up to the sky in the center of the lower register;

miniature, f. 253 rev. In the upper register, behind a strip of clouds is an “up to waist” image of Jesus Christ with a cross halo. The Lamb with a book is positioned lower, in the circular sphere. In the middle register, on a horseshoe-shaped cloud, on a city background, sits the Lamb’s bride. She wears a crown and is dressed in royal clothing. John the Apostle is sitting on the ground and writing in his book, which is depicted in the lower register to the left. In the lower register to the right flies an angel appealing to John the Apostle, who stands on the ground. John genuflects in worship position, which is presented in the same segment, slightly lower;

miniature, f. 256 rev. In the upper and middle registers, along the stretched cloud, between two celestial shutters, moves the “a[н]гг[е]lic army” on white horses; Jesus Christ is positioned in the center in a three-tier Crown and with a halo. Another halo is around his body (mandorla) with “the weapon sharp” coming from his mouth in a form of a long line, dividing on multiple fine lines at the end. The “wrath of God” is defeating people standing on Earth (center of the lower register). John the Apostle is featured in the lower register to the left;

«О антихристе и о вметающих с ним в геену. Глава 59. Сущее». Нач.: «И видех един а[н]гг[е]л, стоящ на с[о]лнцы...», л. 262—264;

миниатюра, л. 261 об. В верхнем регистре слева — по облаку на белых конях едет воинство ангельское. Во главе его Иисус Христос в трехъярусной короне. От его уст исходит «оружие остро», которое поражает демонов во главе с Сатаной и людей, поклоняющихся ему (средний регистр слева). В верхнем регистре справа — на солнце, изображенном на облаке, стоит ангел. Снизу к нему подлетают птицы. В среднем регистре справа — на холме стоит и наблюдает Иоанн Богослов. Слева в нижнем регистре — поверженные демоны в огне («ввержена бысть оба в озеро огненное горящее жюпелом»). Справа — ангел с мечом в руке и подлетающие птицы избивают людей на земле;

«Какое Сатана привязан бысть от Хр[и]стова пришествия до кончины на тысящу лет. Слово 20. Глава 60. Сущее». Нач.: «И видех а[н]гг[е]ла, сходяща с н[е]б[е]си...», л. 266—267;

миниатюра, л. 265 об. В верхнем регистре слева — стоит Иоанн Богослов. В среднем и нижнем регистрах по центру на фоне пещеры — изображение низвергнутого семиглавого Змия, закованного в цепь. Над ним стоит ангел с большим ключом в одной руке, а другою держит цепь, обвившую шею и тело Змия;

«О оуготованных пр[е]столах, сохранивших Хр[и]стово исповедание совершено. Глава 61. Сущее». Нач.: «И видех пр[е]стола, и сидящая на них, и суд дан бысть им...», л. 269—269 об.;

миниатюра, л. 268 об. В верхнем регистре по центру — на престоле, окруженном двойной сферой, восседает Иисус Христос в крестном сиянии. Обими руками он благословляет. Слева и справа от сферы — души «не поклонившиеся зверю, и ни ико-не его». В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов, воздев руки к небу;

«Что есть первое воскр[е]сение и что есть вторая смерть. Глава 62. Сущее». Нач.: «И прочии же мертвецы не ожиша, донде же скончается тысяща лет...», л. 271—271 об.;

миниатюра, л. 270 об. В верхнем регистре слева — на облаке сидят души праведников. По центру — на облаке стоит ангел, который держит за руку души людей (верхний регистр справа) и показывает пальцем на праведников («на них же смерть вторая не имать обладати»). В среднем регистре слева на земле — Иоанн Богослов. По центру и справа в среднем регистре, слева в нижнем регистре — между холмов из гробов встают воскресшие души умерших. В нижнем регистре по центру и справа — «пламя адово», в которое на веревке один дьявол тащит души грешников, другой пинками загоняет грешников в пламя;

«О Го́зе и Маго́зе. Глава шестьдесят третья. Сущее». Нач.: «И егда скончашася тысяща лет, разрешен будет сатана...», л. 273—274 об.;

миниатюра, л. 272 об. В верхнем регистре — высоко на холме стоит Иоанн Богослов. Вверху светит солнце и освещает город (верхний и средний регистр). За крепостными стенами города — люди и демоны. Справа у стен — изображения демонов,

miniature, f. 261 rev. In the upper register to the left, the angelic army moves on white horses along the stretched cloud. Jesus Christ is at the head of the army in a three-tier crown. The “weapon sharp” comes from his mouth — it defeats demons led by Satan and the people who worship Satan (middle register to the left). The upper register to the right features an angel standing on the Sun, which is depicted on a cloud. Birds fly to him from below. John the Apostle standing on a hill and observing is featured in the middle register to the right. To the right is an angel with a sword along with birds approaching the Earth, which are beating people on the ground;

miniature, f. 265 rev. The upper register to the left features John the Apostle. An image of the defeated seven-headed Serpent clasped in chains is depicted on the background of a cave, in the center of the middle and lower registers. An angel with a huge key in one hand and a chain (wrapped around the neck and body of the Serpent) stands above the Serpent;

miniature, f. 268 rev. In the center of the upper register is a throne, surrounded by a double sphere, with Jesus Christ with a cross halo sitting on it. He blesses with his both hands. To the left and to the right are the souls, which “have not submitted to the Beast”. John the Apostle standing on the Earth with his hands raised up to the sky is positioned in the lower register to the left;

miniature, f. 270 rev. In the upper register to the left, the souls of righteous people sit on a cloud. In the center, on a cloud, stands an angel holding the souls of people by their hands (upper register to the right); he points to the righteous people with his finger. John the Apostle is positioned on the Earth in the middle register to the left. In the center and to the right of the middle register and to the left in the lower register, between the hills, resurrected souls of the dead are raising up. The lower register in the center and to the right features the “Hellish flame”, to which one devil drags the souls of sinners on a rope while another demon kicks the sinners to the flame;

miniature, f. 272 rev. In the upper register, high on the hill stands John the Apostle. The Sun shines from the top and illuminates the city (upper and middle registers). People and demons are depicted behind the defensive city walls. The images of demons,

Гога и Магога. В среднем регистре по центру — изображение Сатаны с всклокоченными волосами и бородой, со второй личиной на животе и с дубинкой в руке. В нижнем регистре слева — адова пасть, из которой вылетают демоны. Справа — изображение адова пламени с головами Антихриста и второго Зверя («живого пророка»);

«О сидящем на пр[е]столе и о общем воскр[е]сении, и о суде. Слово 22. Глава 64. Сущее». Нач.: «И видех пр[е]стол велик бел, и сидящаго на нем...», л. 276—279;

миниатюра, л. 275 об. В верхнем регистре по центру — на вытянутом облаке, окруженный сферой, восседает Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. По обе стороны от сферы — ангелы, перед ними — раскрытые книги. В среднем регистре слева — за холмом Иоанн Богослов. Ниже слева в среднем и нижнем регистрах — огненное чудовище с песьей головой, хвостом и человеческим телом. В левой руке у него саркофаг с мертвецами, в правой — серп. Это Ад, который отдает мертвецов («ад отдаде мертвеца своя»). По центру в среднем регистре — на холме изображение сидящей женщины. В руках она держит саркофаги. Это Земля, которая отдает своих мертвецов. В нижнем регистре справа — обнаженная фигура Смерти с луком и стрелами за плечами держит в руках свой саркофаг с мертвецами. В нижнем регистре слева и по центру — изображение моря. В нем — фигура сидящей на дельфине женщины, которая держит саркофаг. Это Море, отдающее своих мертвецов. Справа в нижнем регистре — огненное пламя, в котором горят Ад и Смерть;

«О новом н[е]бе и земли и Иер[у]с[а]лиме. Глава 65. Сущее». Нач.: «И видех н[е]бо ново, и землю нову...», л. 281—283 об.;

миниатюра, л. 280 об. В верхнем регистре — из небесной полусферы свешивается фигура ангела и излучает свет. В среднем регистре — «град с[вя]тый Иер[у]с[а]лим», который поддерживают с четырех сторон по одному агелу и снизу — херувим. Над городом в сфере — изображение юного Иисуса Христа (Эммануила) в крестном сиянии, благословляющего двумя руками. Чуть ниже в пределах города — Богородица. Перед ней — столы с сидящими за ними праведниками. На столах — кубки. Справа в среднем регистре на холме — Иоанн Богослов. В нижнем регистре — изогнутая полоса земли («земля нова»);

«О них же рече седаи на пр[е]столе и о видении. Глава 66. Сущее». Нач.: «И рече седаи на пр[е]столе...», л. 285—286 об.;

миниатюра, л. 284 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке стоит престол с восседающим на нем Иисусом Христом в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу,

Gog and Magog are featured to the right, by the walls. In the center of the middle register is an image of Satan with mussed hair and beard, with a second face on his stomach, holding a club in his hand. In the lower register to the left is a mouth of Hell, from which the demons emerge. To the right is an image of the Hellish flame with the heads of the Antichrist and the second Beast (the “false prophet”);

miniature, f. 275 rev. In the center of the upper register, on a stretched cloud is Jesus Christ with a cross halo, surrounded by the sphere. In his left hand he holds a book; he bless with his right hand. Angels are on the both sides of the sphere with open books in front of them. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register to the left. Lower to the left in the middle and lower registers is a fiery Beast with dog head, tail and human body. In his left hand he has the sarcophagus with the dead; a sickle is in his right hand. This monster represents Hell, which gives away the dead. An image of a woman in a sitting position is featured in the center of the middle register. She holds sarcophaguses in her hands. The woman represents the Earth that gives away its dead people. The lower register to the right features a nude figure of Death with bow and arrows behind her back, holding a sarcophagus with dead people in her hands. In the lower register to the left and to the center is an image of the sea. In the sea is an image of a woman riding a dolphin and holding her own sarcophagus. This woman represents the sea giving away its dead people. The fiery flame, with Hell and Death burning in it, is depicted in the lower register to the right;

miniature, f. 280 rev. In the upper register, a figure of an angel hangs down from the celestial hemisphere and emits light. The middle register features the “holy city Jer[u]s[a]lem”; four angels support it from all four sides and a cherub supports it from the bottom. An image of young Jesus Christ (Emmanuel) with a cross halo, blessing with both hands, is depicted above the city in the circular sphere. An image of our Lady is positioned slightly lower within the city limits. Tables with righteous people sitting at them are presented in front of her. The cups are on the tables. John the Apostle is positioned on a hill, in the middle register to the right. In the lower register is a curved strip of land;

miniature, f. 284 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped cloud, is a throne with Jesus Christ with a cross halo sitting on it. In his left hand he holds a book; he blesses with his

правой благословляет. Слева и справа от него — по два ангела. В среднем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов. По центру — за холмом группа людей. По центру среднего и нижнего регистров — по диагонали протекает река, отделяющая праведников от мира грешников, где демоны тащат на веревках души грешников (средний и нижний регистр справа);

«О а[н]г[е]ле, показующем ап[о]с[то]лу град с[вя]тых и стены его со враты размеряющ. Слово не (так! — Н. А.). Глава 67. Сущее». Нач.: «И прииде ко мне един от седми а[н]г[е]л, имущих седмь фиал...», л. 288—303 об.;

миниатюра, л. 287 об. Во весь лист — изображение «града великого Иер[у]с[а]лима» в виде стен, фигурных арок, куполов. Вверху — стоящий Иисус Христос в крестном сиянии с книгой в руке. Ниже — Агнец в арочном проеме. В другом проеме — Богородица и два ангела. Слева и справа от них — праведники в сияниях. В нижних арочных проемах — херувимы;

«О чистой реце, являшися исходящей от пр[е]стола Г[о]с[по]дня. Глава 68. Сущее». Нач.: «И показа ми реку воды животныя светлу, яко кристалл...», л. 305—307 об.;

миниатюра, л. 304 об. В верхнем регистре по центру — на облаке, окруженный сферой, на престоле стоит Агнец с книгой. Вокруг престола — четыре символических крылатых животных. Слева и справа от сферы стоит по одному ангелу. Вниз от престола спускается узкая лента реки (центр среднего и нижнего регистров). Слева и справа от реки — праведники с обращенными на небо взорами. Справа в нижнем регистре — Иоанн Богослов;

«Б[о]г пророком Хр[и]стос и вл[а]д[ы]ка всем. Глава 69. Сущее». Нач.: «И Г[оспо]д[ь] Б[о]г с[вя]тых прор[о]к посла а[н]г[е]ла своего показати рабом своим...», л. 308 об. — 309 об.;

миниатюра, л. 308 об. В верхнем регистре справа — с облака свешивается ангел и протягивает руки. Во весь лист — изображение Божьего града Иерусалима в виде арочных проемов, в которых видны многочисленные души праведников. В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов;

«О достойном уверении, яже есть видел ап[о]с[то]л. Слово 24. Глава 70. Сущее». Нач.: «И аз, Иоанн, видех сия и слышах...», л. 311—311 об.;

миниатюра, л. 310 об. В верхнем регистре по центру — на подковообразном облаке изображение Иисуса Христа и двух праведников. В нижнем регистре слева — на земле стоит ангел и показывает Иоанну Богослову, стоящему рядом, пальцем на небо. В нижнем регистре справа — на земле склонившийся к ногам ангела Иоанн Богослов;

«О том, еже, како есть не повелено ему запечатлети, но проповедати апокалипсии. Глава 71. Сущее». Нач.: «И гла[голя] ми, не запечатлей прор[о]чества книги сея...», л. 313—314 об.;

миниатюра, л. 312 об. В верхнем регистре — подковообразное облако, на котором находится престол с сидящим на нем Иисусом Христом. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Слева и справа от него — ангелы. Под облаком летит

right hand. Two angels are to the left and to the right of him. John the Apostle is positioned on Earth in the middle register to the left. A group of people is depicted behind the hill, in the center. In the center of the middle and lower registers, diagonally flows a river, which separates the righteous people from the world of sinners, where demons pull the souls of sinners on ropes (middle and lower registers to the right);

miniature, f. 287 rev. An image of the great city of Jerusalem in the form of walls, ornamented arches and domes, is presented on a full page. At the top is Jesus Christ with a cross halo holding a book in his hands. The Lamb standing in an arched aperture is depicted lower. Mary and two angels are featured in another aperture. The righteous people with halos are positioned to the left and to the right from them. In the lower arched apertures are the cherubs;

miniature, f. 304 rev. In the center of the upper register, on a cloud, the Lamb holding a book stands on a throne, surrounded by the sphere. Four symbolic winged animals surround the throne. One angel is positioned to the left of the sphere and another is to the right. A narrow strip of the river comes down from the throne (the center of the middle and lower registers). The righteous people looking up to the sky are featured to the left and to the right of the river. John the Apostle is positioned in the lower register to the right;

miniature, f. 308 rev. In the upper register to the right, is an angel angling down and holding out his hands. God's city Jerusalem is presented on a full page, imaged as arched apertures, in which many souls of the righteous people are visible. John the Apostle is positioned on Earth, in the lower register to the left;

miniature, f. 310 rev. In the center of the upper register, on a horseshoe-shaped cloud are the images of Jesus Christ and two righteous people. In the lower register to the left stands an angel pointing out the sky to John the Apostle, standing nearby. John the Apostle bowing to the feet of an angel is depicted on Earth in the lower register to the right;

miniature, f. 312 rev. In the upper register, on a horseshoe-shaped cloud is a throne with Jesus Christ sitting on it. He holds a book in his left hand and blesses with his right hand. The angels are featured to the left and to the right of Jesus. An angel flies under

ангел. От него исходит дух в виде прямых полос, идущих к книге, которую держит в руках Иоанн Богослов (нижний регистр справа). В среднем регистре по центру и в нижнем регистре слева — изображение городов и людей;

«Како ц[е]ркви и д[у]х, иже в ней есть, призывает славное Хр[и]стово просвещение и о клятве, ей же повиннии бывают отмечающиеся книги сея, яко неприятелеви. Глава 72. Сущее». Нач.: «В ней же пси и чародеи, и любодее, и убийца, и идолослужители, и всяк любяй и творяй лжу...», л. 316—318 об.;

миниатюра, л. 315 об. В верхнем регистре на вытянутом облаке слева — ангел, по центру в кругообразной сфере восседает на престоле Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Справа на облаке — стоящий Иисус Христос в крестном сиянии с крестом в руке. Рядом — фигура праведника, преклонившего колени перед Христом. В среднем регистре слева — стоит на земле Иоанн Богослов с книгой в руках. Рядом с ним — ангел. В среднем и нижнем регистрах справа — здание церкви с крестом на куполе. У арочного входа в церковь стоит ангел со свитком в руке. За ним внутри церкви стоят люди. В нижнем регистре слева — пещера с запертыми там людьми.

Переплет: доски, обтянутые кожей с тиснением, две застёжки утрачены.

Сохранность: л.: 1—117, 117 а, 118—320; отдельные листы в россыпи.

Библиография: Ануфриева, 2013. С. 117—118, 122—134 ; Ануфриева, 2014. С. 76—80.

Когда и где получена: 2000 г., г. Ново-Асбест (Свердловская обл.).

the cloud. A spirit in the form of two straight strips coming to the book held by John the Apostle is depicted in the lower register to the right. An image of a city and people is presented in the center of the middle register and in the lower register to the left;

miniature, f. 315 rev. In the upper register, on a stretched cloud to the left is an angel; in the center, in a circular sphere Jesus Christ with a cross halo sits on a throne. He holds a book in his left hand and blesses with his right hand. Jesus Christ with a cross halo standing with a cross in his hand is featured to the right, on a cloud. A figure of a righteous person kneeling to Jesus is presented nearby. John the Apostle holding a book in his hands and standing on Earth is depicted in the middle register to the left. An angel is next to him. A church building with a cross on its dome is presented in the middle and lower register to the right. An angel with a scroll in his hands stands by the arched entrance to the church. People stand behind him, inside the church. A cave with people locked in it is depicted in the lower register to the left.

Binding: the boards are covered with embossed leather, two clasps are lost.

Condition: f.: 1—117, 117a, 118—320; some folios fell out from the block.

Bibliography: Anufrieva, 2013. Pp. 117—118, 122—134 ; Anufrieva, 2014. Pp. 76—80.

When and where obtained: 2000, 2005, city of Novo-Asbest (Sverdlovsk region).



8. ЛАИ ИГНИ УРФУ. V (Курганское собр.). 34р/654

АНДРЕЙ, АРХИЕП. КЕСАРИЙСКИЙ.
ТОЛКОВАНИЕ НА АПОКАЛИПСИС.
XX в., нач.

Бумага: белая, XX в., нач.; без филигранных
и штемпелей;

формат: 2°, 348 x 214;

объем:

234 л. (л.: 1–15, 15а, 16–233 об.). Л.: 6, 9, 14, 17, 20, 21 об., 23, 25, 28, 30, 33, 37, 42, 44, 47, 49, 51, 53, 55, 57, 65, 68, 71, 73, 75, 77, 79, 83, 87, 90, 93, 96, 98, 100, 105 об., 106, 109, 112, 116, 119, 121, 124, 126, 127 об., 128, 131, 133, 136, 140, 142, 144, 146, 147, 149, 152 об., 153, 156, 159, 162, 168, 175, 177, 180, 183, 185, 187, 190, 192, 194 об., 195, 199, 203, 206, 209, 217, 221, 223 об., 224, 225 об., 227 об., 229 об. —

без текста; сохранилась кириллическая цифровая
фолиация в правом нижнем углу.

Письмо: полуустав одной руки.

Украшения:

текст в линейных рамках в виде прямых линий
либо дополнен примитивным узором в виде волни-
стых линий, точек, крючков; заголовки по тексту
выполнены киноварью и чернилами (синими, чер-
ными);

заставки: 4, из них две на л. 15, 21 расти-
тельного типа в стиле имитации поморского ри-
сунка (примитивный вариант), рисунок выполнен
пером — киноварь, чернила (синие, черные), две —
л. 193, 196, геометрического типа примитивного
стиля, рисунок выполнен темперной краской, крас-
ной и коричневой;

миниатюры: 71 (к главам 19 и 72 утрачены,
всего должно быть 73), во весь лист, ограничены
рамками; рисунок пером, темпера (цвета — желтый,
красный, зеленый, розовый, малиновый, черный);
объем изображений моделируется цветом; поверх
краски в отдельных случаях идет прорисовка пером
(складки одежды, языки пламени, контуры обла-
ков), на л.:

6 об., 9 об., 14 об., 17 об., 20 об., 23 об., 25 об., 28 об., 30 об., 33 об., 37 об., 42 об., 44 об., 47 об., 49 об.,
51 об., 53 об., 55 об., 57 об., 65 об., 68 об., 71 об., 73 об., 75 об., 77 об., 79 об., 83 об., 87 об., 90 об.,
93 об., 96 об., 98 об., 100 об., 106 об., 109 об., 112 об., 116 об., 119 об., 121 об., 124 об., 126 об., 128 об.,
131 об., 133 об., 136 об., 140 об., 142 об., 144 об., 147 об., 149 об., 153 об., 156 об., 159 об., 162 об.,
168 об., 175 об., 177 об., 180 об., 183 об., 187 об., 190 об., 192 об., 195 об., 199 об., 203 об., 206 об.,
209 об., 217 об., 221 об., 224 об., 227 об.

Состав и описания миниатюр:

«Сословие, си есть слова, главы, зачала, стихи и листы» (оглавление), л. 1–5 об.;

«С[вя]таго о[т]ца нашего Андрея, архиеп[и]скопа Кесарии Каппадокийския. Сказание
на Откровение Иоанна Богослова (Г[о]сп[о]дину моему брату и сослужителю. Предисловие).
Нач.: «Мнозицею прошен от многих...», л. 7–8 об.;

миниатюра, л. 6 об. В верхнем регистре в цен-
тре круга с семью секторами, в которых видны семь
ангелов, на престоле среди семи светильников вос-
седает Иисус Христос в угловом сиянии. В правой
руке его шестигранник с семью звездами внутри.
Слева от него находится меч, от уст исходит по-
лоса («глас»). Справа у ног Христа — склоненный
Иоанн Богослов. В нижнем регистре на фоне пеще-
ры изображен Иоанн Богослов, опустивший руку на
голову пишущего отрока;

ANDREW, ARCHBISHOP CAESAREA.
THE APOCALYPSE COMMENTARY.
Beginning of XX c.

Paper: white, beginning of XX c.; without fili-
grees and seals;

format: 2°, 348 x 214;

volume:

no text; Cyrillic numerical foliation was preserved in
the lower right corner.

Writing style: semi-uncial font performed by one
person.

Decoration:

The text in linear frames in the form of straight
lines, or complemented with a primitive ornament in
the form of wavy lines, dots, hooks; the headlines in
the text are created with cinnabar and ink (blue and
black);

decorative page headers: four page headers, two
out of them are on f. 15 and f. 21, vegetative type,
imitation of Pomor painting style (primitive version),
the painting created with an ink pen and cinnabar, ink
(blue and black), two page headers are on f. 193 and
f. 196 geometric type, primitive style, the painting cre-
ated with tempera paints of red and brown colors;

miniatures: seventy-one miniatures (two of the
miniatures to the chapters, 19 and 72, are lost — there
should be seventy-three miniatures in total), created
on a full page, within a frame outline, ink and tempera
(colors: yellow, red, green, pink, magenta, black); the
volume of images is modeled by the color, in some
cases ink was applied over the top of the paint (folded
clothes, flame of fire, contours of the clouds), on f.:

Composition and description of the miniatures:

miniature, f. 6 rev. In the upper register, in the
center of the circle divided on seven sectors, one can
see seven angels. Jesus Christ with an angled halo
sits on his throne among the seven luminaries. In his
right hand is a hexagon with the seven stars inside
it. To the left from Christ is a sword, a strip comes
from his mouth ("the Voice"). To the right, by
Christ's feet, stands John the Apostle genuflecting.
In the lower register on the background of the cave
is John the Apostle reached his hand out to the head
of a writing boy;

«С[вя]таго о[т]ца нашего Андрея архиеп[и]скопа Кесарии Каппадокийския. Толкование на Апокалипсис, си есть Откровение с[вя]таго ап[о]с[то]ла и иев[ан]г[е]листа Иоанна Богослова...» (гл. 1). Нач.: «Апокалипсис И[су]са Христа, иже даде ему Б[о]г показати рабом своим...», л. 10–13 об.;

миниатюра, л. 9 об. В верхнем регистре справа — на кругообразных облаках расположены семь ангелов с трубами в руках, а также четыре символических крылатых животных. Они поддерживают пустой престол с колесами внизу. В нижнем регистре слева на фоне холма — Иоанн Богослов и ангел, указывающий на небо;

miniature, f. 9 rev. In the upper register to the right, on the circular clouds, are seven angels with trumpets in their hands and four symbolic winged animals. They support an empty throne on wheels from the bottom. John the Apostle and an angel pointing at the sky are featured on the background of the hill, in the lower register to the left;

«Видение в нем же виде Г[о]с[по]да посреди семи светилник златых, облеченного в потир...» (гл. 2). Нач.: «Бых в д[у]се в день неделный и слышах глас велий...», л. 13 об. — 16 об.;

миниатюра, л. 14 об. Изобразительный ряд идентичен миниатюре на л. 6 об. Обе выполнены по одной прориси;

miniature, f. 14 rev. The composition row is identical to the miniature on f. 6 rev. Both of them were traced from the same pattern;

«Написанная ко а[н]гг[е]лу Ефесския ц[е]ркви» (гл. 3). Нач.: «А[н]гг[е]лу Ефесския ц[е]ркви напиши. Сия гл[агол]ет держай семь звезд в деснице своей...», л. 18–18 об.;

миниатюра, л. 17 об. В верхнем регистре — на узком подковообразном облаке среди семи светильников стоит Иисус Христос. В правой руке он держит диск с семью звездами. В среднем регистре слева на фоне холмов изображен Иоанн Богослов. В нижнем регистре в центре — ангел протягивает правую руку Иоанну. В левой руке ангел держит свиток. В нижнем регистре справа — здание «Ефесския церкви»;

miniature, f. 17 rev. In the upper register on a narrow horseshoe shaped cloud stands Jesus Christ among the seven luminaries. In his right hand he holds a disc with seven stars. John the Apostle is positioned on the background of the hills, in the middle register to the left. In the center of the lower register an angel holds his right hand out to John. In the left hand, the angel holds a scroll. The building of “Ephesus Church” is featured in the lower register to the right;

«Слово второе. Назнаменанная Смирнская ц[е]ркве а[н]гг[е]лу. Сущее» (гл. 4). Нач.: «И а[н]гг[е]лу Смирнская ц[е]ркве напиши. Сия гл[агол]ет первый и последний...», л. 21–22 об.;

миниатюра, л. 20 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В нижнем регистре в центре — ангел, правой рукой благословляющий Иоанна Богослова, в левой руке он держит свиток с надписью: «а[н]гг[е]л Смирнская ц[е]ркве напиши. Сия глаголет первый и последний иже бысть...»;

miniature, f. 20 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature. In the center of the lower register is an angel, blessing John the Apostle with his right hand. In his left hand, he holds a scroll with the inscription: “the a[n]gg[e]l of the church at Smyrna, write. This was said by the first one and the last one who was dead and who will resurrect...”;

«Назнаменанная а[н]гг[е]лу Пергамския ц[е]ркви» (гл. 5). Нач.: «И а[н]гг[е]лу Пергамския ц[е]ркви напиши: тако гл[агол]ет имеяй меч обоюдный острый...», л. 24–24 об.;

миниатюра, л. 23 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В нижнем регистре в центре — ангел, поднявший правую руку, в левой руке держит свиток с надписью: «а[н]гг[е]л Пергамской церкви напиши: тако глаголет — имеяй меч обоюдный острый...» Слева в нижнем регистре на фоне холма — пещера, в которой притаился демон;

miniature, f. 23 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature. In the center of the lower register is an angel with his right hand lifted up, he holds a scroll with his left hand with the inscription: “the a[n]gg[e]l of the church at Pergamum, write: that was said by the one who has a sharp from two sides sword...” In the lower register to the left, on the background of a hill, is a cave with a demon hiding in it;

«Назнаменанная Фиатирския ц[е]ркве а[н]гг[е]лу» (гл. 6). Нач.: «И а[н]гг[е]лу Фиатирския ц[е]ркве напиши: тако гл[агол]ет с[ы]н Б[о]жий, имеяй очи свои, яко пламень огнен и нозе его подобне халколивану...», л. 26–27 об.;

миниатюра, л. 25 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В правой руке Эммануила — диск со звездами, в левой — свиток. В нижнем регистре справа — ангел, держащий в левой руке свиток с надписью: «а[н]гг[е]лу Фиатирския церкви напиши: тако глаголет сын Божий...»;

miniature, f. 25 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature. Christ Emmanuel holds a disc with stars in his right hand and a scroll in his left hand. In the lower register to the right is an angel holding a scroll in his left hand with the inscription: “the a[n]gg[e]l of the church at Thyatira, write: that was said by the son of God...”;

«Назнаменанная Сардийския ц[е]ркве а[н]гг[е]лу» (гл. 7). Нач.: «И а[н]гг[е]лу Сардийския ц[е]ркве напиши. Сия гл[агол]ет, имей седмь д[у]хов Б[о]жиих и седмь звезд...», л. 29—29 об.;

миниатюра, л. 28 об. В верхнем регистре в центре круга с семью секторами, в которых видны семь «духов церквей» с трубами, среди семи светильников стоит Спас Эммануил. В правой руке он держит диск со звездами, в левой — книгу, от уст его исходит «глас». В среднем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В нижнем регистре — ангел у входа в церковь, в левой руке держащий свиток с надписью «а[н]гг[е]лу сардийския ц[е]ркве напиши: сия гл[агол]ет имей седмь д[у]хов...», правой рукой указывающий на текст свитка;

miniature, f. 28 rev. In the upper register, in the center of the circle divided into seven sectors (in which one can see the seven “spirits of church” with trumpets), Christ Emmanuel stands among the seven luminaries. In his right hand he holds a disk with stars; in his left hand is a book. A “Voice” is coming from his mouth. The composition featured in the middle register is similar to the one in the upper register. In the lower register is an angel standing by the entrance to the church. In his left hand he holds a scroll with the inscription: “the a[n]gg[e]l of the ch[ur]ch at Sardis, write: that was s[ai]d by the one who has seven sp[i]rits...”, he points at the text of the scroll with his right hand;

«Назнаменанная а[н]гг[е]лу Филадельфийская ц[е]ркве» (гл. 8). Нач.: «И а[н]гг[е]лу Филадельфийския ц[е]ркве напиши: сия гл[агол]ет с[вя]тый истинный, имей ключ Д[а]в[и]дов...», л. 31—32 об.;

миниатюра, л. 30 об. В верхнем регистре слева — среди семи светильников на вытянутом облаке стоит Иисус Христос в угловом сиянии. В правой руке его диск с семью звездами, в левой — ключ. Справа — здание церкви небесной. В нижнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Ангел в правой руке держит ключ, в левой — свиток с надписью: «а[н]гг[е]лу Филадельфийския церкви. Сия глаголет святой и истинный...»;

miniature, f. 30 rev. In the upper register to the left, on a stretched cloud among the seven luminaries, stands Jesus Christ with an angled halo. In his right hand is a disc with the seven stars; a key is in his left hand. A building of the heavenly church is featured to the right. The composition depicted in the lower register is similar to the image on the previous miniature. An angel holds a key in his right hand; in his left hand is a scroll with the inscription: “to the a[n]gg[e]l at Philadelphia Church. That was said by the Saint and the righteous person...”;

«Назнаменанная к а[н]гг[е]лу Лаодикийския ц[е]ркве» (гл. 9). Нач.: «И а[н]гг[е]лу Лаодикийския ц[е]ркве напиши: сия гл[агол]ет аминь, свидетель верный и истинный...», л. 34—36 об.;

миниатюра, л. 33 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В верхнем регистре справа на престоле изображен Господь Саваоф. В нижнем регистре — ангел с надписью на свитке: «а[н]гг[е]л Лаодикийския церкви, напиши: сия глаголет аминь...»;

miniature, f. 33. rev. The composition is similar to the image on the previous miniature. In the upper register to the right is the enthroned Lord of Hosts. In the lower register is an angel holding a scroll, with the inscription: “the a[n]gg[e]l of the church in Laodicea, write: that was said, Amen...”;

«Слово четвертое» (гл. 10). Нач.: «По сих видех и се дверь отверстая на н[е]б[е]си...», л. 37 об. — 41 об.;

миниатюра, л. 37 об. В верхнем регистре по центру — между распахнутых дверей на фоне двойной сферы на престоле восседает Иисус Христос в окружении четырех символических крылатых животных. Выше престола — семь ангелов. В руках Христа — книга с семью печатями. В среднем регистре слева и справа изображены старцы. В руках у них кадила. По центру — гора венцов и семь светильников, поставленных в ряд. В нижнем регистре слева на фоне холма — ангел, указывающий Иоанну на небо. Справа — отверстие пещеры;

miniature, f. 37 rev. in the center of the upper register between the open shutters, on the background of a double sphere, Jesus Christ sits on his throne surrounded by four symbolic winged animals. Seven angels are featured above the throne. Christ holds a book with the seven seals. The elders are depicted in the middle register to the left and to the right. They hold censers in their hands. A pile of crowns and seven luminaries, organized in one row, are positioned in the center. In the lower register to the left, on the background of a hill, is an angel pointing out the sky to John the Apostle. A hole to the cave is depicted to the right;

«О книзе, запечатленной седмию печатю» (гл. 11). Нач.: «Ея же никто же отверстию, созданного естества возмозжет...», л. 43—43 об.;

миниатюра, л. 42 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В верхнем

miniature, f. 42 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature. In the upper

регистре по центру округлой сферы на престоле с крылатыми колесами восседает Иисус Христос в окружении 12 ангелов и четырех символических крылатых животных. В правой руке он держит книгу с семью печатями. В среднем регистре слева и справа изображены сидящие на престолах старцы. В центре — венцы и светильники. В нижнем регистре слева — ангел и Иоанн Богослов;

«О видении, еже посреди пр[е]стола, и четырех животных. И яко Агнец, имеяи рогов седмь, отверзе книгу...» (гл. 12). Нач.: «И видех, и се посреде пр[е]стола и четырех животных, и посреде старец агнец стоящ...», л. 45—46 об;

миниатюра, л. 44 об. Композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. Рядом с Иисусом Христом на престоле справа, опершись на книгу, стоит Агнец с семью рогами и семью глазами. Старцы опустили на колени перед престолом Господа;

«Слово пятое. Разрешение первыя печати, апос[то]льское учение назнаменующе...» (гл. 13). Нач.: «И видех, яко отверзе агнец едину от седми печатей...», л. 48—48 об.;

миниатюра, л. 47 об. В верхнем регистре по центру сферы на престоле слева изображен Агнец, справа — Иисус Христос с книгой в руках. Сферу поддерживают четыре символических крылатых животных. В среднем регистре слева за холмом — ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре в центре, на фоне холма — на белом коне скачет венценосный всадник, в руке его зажат лук;

«Разрешение вторыя печати, являющее брань неверных на верных» (гл. 14). Нач.: «И егда отверзе вторую печать, слышах второе животное гл[гол]ящее: гряди и виждь...», л. 50—50 об.;

миниатюра, л. 49 об. По центру во весь лист на фоне невысокого холма изображен всадник на «рыжем» коне в развевающемся красном плаще со знаменем;

«Разрешение третие печати, назнаменяющее нетвердо верующих хр[ис]тови, от него отпадение» (гл. 15). Нач.: «И егда отверзе третию печать, слышах третие животное гл[агол]ящее: гряди и виждь...», л. 52—52 об.;

миниатюра, л. 51 об. В верхнем регистре по центру сферы, которую поддерживают четыре символических животных, изображены на престоле слева — Агнец, справа — Иисус Христос. Между ними — книга и отложенные печати. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре в центре на «вороном» коне скачет всадник, держа в левой руке чашу, в правой — весы («мерило»);

«Слово шестое. Разрешение четвертыя печати, являющее наводимые нечестивым язвы» (гл. 16). Нач.: «И егда отверзе четвертую печать, слышах глас четвертаго животного...», л. 54—54 об.;

миниатюра, л. 53 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева за холмом — ангел и Иоанн Богослов. В нижнем регистре справа на фоне высокого холма — Смерть с косой и ружьем на «бледном» коне, слева — бес с песьей головой и личиной на животе, в руках держит серп. Внизу — группа людей, которых терзают собаки;

register in the center of the round sphere, Jesus Christ sits on the throne with wheels, surrounded by twelve angels and four symbolic winged animals. In his right hand he holds a book with seven seals. The enthroned elders are depicted in the middle register to the left and to the right. The crowns and luminaries are featured in the center. In the lower register to the left are an angel and John the Apostle;

miniature, f. 44 rev. The composition is similar to the image on the previous miniature. The Lamb with seven horns and seven eyes stands on a throne to the right of Jesus Christ leaned on a book. The elders stand before the throne of God in genuflection;

miniature, f. 47 rev. In the upper register, in the center of the sphere is the Lamb on a throne; to the right is Jesus Christ with a book in his hands. Four symbolic winged animals support the sphere. An angel and John the Apostle are positioned behind the hill in the middle register to the left. In the center of the lower register, on the background of a hill, a crowned rider is gallops on a white horse with the bow and arrow clamped in his hand;

miniature, f. 49 rev. An image of the rider on a “red” horse with a red coat and banner is depicted on the background of a low hill, in the center, presented on a full page;

miniature, f. 51 rev. In upper register, in the center of the sphere, supported by four symbolic animals, are the images of the Lamb on a throne to the left, and Jesus Christ on a throne to the right. A book and sacred seals are between them. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register to the left. In the center of the lower register, a rider gallops on a “black” horse, holding a cup in one hand and scales (a “measure of righteousness”) in another;

miniature, f. 53 rev. In the upper register the composition is similar to the image on the previous miniature. An angel and John the Apostle are featured behind the hill, in the middle register to the left. In the lower register to the right, on the background of a high hill, is Death on a “pale” horse with a scythe and a gun; to the left is a demon with dog head and a guise on his stomach, holding a sickle. A group of people tormented by dogs is depicted at the bottom of the composition;

«Разрешение пятыя печати, являющее с[вя]тых (д[у]ш) ко г[о]с[по]ду о скончании вопиение...» (гл. 17). Нач.: «И егда отверзе пятую печать, видех под олтарем д[у]шы (ч[е]л[о]век) избивенных за слово Б[о]жие...», л. 56—56 об.;

миниатюра, л. 55 об. В верхнем регистре справа изображен алтарь, на котором лежит книга. По центру на престоле — Иисус Христос с Агнцем, по сторонам — четыре символических крылатых животных. В среднем регистре по центру на вершине холма — души «избиенных за слово Божие». В нижнем регистре слева на фоне холма — ангел, указывающий Иоанну на небо;

«Разрешение шестыя печати, наводимыя язвы на кончине...» (гл. 18). Нач.: «И видех егда отверзе шестую печать, и се бысть трус велий...», л. 58—60 об.;

миниатюра, л. 57 об. В верхнем регистре по центру — на полукруглом облаке в центре сидит Иисус Христос с книгой в руках в окружении четырех символических крылатых животных. Рядом с Иисусом — Агнец. От престола слева — луна, справа — солнце. В среднем регистре в центре: «небо... яко свиток свиваемо» и множество звезд. В нижнем регистре — изображение холма с пещерами, куда спрятались люди;

«Слово седьмое. О сто сорок четырех людех тысящах иже о четырех а[н]гг[е]ле язвы невредимы сохранены быша» (гл. 19). Нач.: «И по сих видех четыре а[н]ггелы, стоящия на четырех углех...», л. 61—64 об.;

«О бесчисленном народе от язык светлая носящая» (гл. 20). Нач.: «По сих видех: и се народ мног...», л. 66—67 об.;

миниатюра, л. 65 об. В верхнем регистре — в центре двойной сферы сидят на престоле Господь Саваоф с книгой и Агнец в окружении пяти ангелов и четырех символических крылатых животных. В среднем регистре слева и справа — 24 старца, упавших на колени. В центре на облаке — пирамидальная группа святых, в руках у них — финиковые ветви. В нижнем регистре слева на фоне холма — Иоанн Богослов;

«Разрешение седмыя печати, являющее, како а[н]гг[е]льския силы молитвы с[вя]тых, аки кажения Б[о]гу приносят» (гл. 21). Нач.: ««И егда отверзе печать седьмую, бысть молчание на н[е]б[е]с[и]...», л. 69—70 об.;

миниатюра, л. 68 об. В верхнем и средних регистрах слева — семь ангелов с трубами. В верхнем регистре — по центру сферы на престоле сидят Господь Саваоф с книгой и Агнец в окружении четырех символических крылатых животных. Справа изображен ангел, подносящий к престолу кадило. В среднем регистре по центру — перед алтарем стоят святые. Справа — ангел с дымящим кадилом. Чуть ниже — ангел, направляющий кадило на землю. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов;

miniature, f. 55 rev. In the upper register to the right is an image of an altar with a book on it. The enthroned Jesus Christ and the Lamb are depicted in the center; four symbolic winged animals are positioned along the sides of the composition. In the center of the middle register, on the top of the hill, are the souls of the “murdered for the Word of God” An angel, pointing out a sky to John, is depicted on a background of a hill, in the lower register to the left;

miniature, f. 57 rev. In the center of the upper register, in the center of a semicircular cloud, sits Jesus Christ with a book in his hands, surrounded by four symbolic winged animals. The Lamb is positioned next to Jesus. The Moon is depicted to the left from the throne; the Sun is to the right. In the center of the middle register are “the sky... folded as a scroll” and lots of stars. The lower register features hills with caves, where the people hid;

miniature, f. 65 rev. In the upper register, centered in the double sphere, are the enthroned Lord of Hosts with a book and the Lamb, surrounded by five angels and four symbolic winged animals. Twenty-four genuflecting elders are depicted in the middle register to the left and to the right. In the center on a cloud is a pyramidal group of the Saints, holding date branches in their hands. John the Apostle is featured on the background of the hill, in the lower register to the left;

miniature, f. 68 rev. In the upper and middle registers, to the left are the seven angels with trumpets. The enthroned Lord of Hosts with a book and the Lamb, surrounded by four symbolic winged animals, are featured in the upper register in the center of the sphere. An angel bringing a censer to the throne is depicted to the right. In the center of the middle register, the Saints are standing in front of the altar. To the right is an angel with a steaming censer. Slightly below is an angel directing the censer to Earth. John the Apostle is positioned in the lower register to the left;

«Слово седьмое. О седми а[н]гг[е]лах, от них же первому вострубившу, град и огонь, и кровь нисходит» (гл. 22). Нач.: «И первый а[н]гг[е]л воструби, и бысть град, и огонь, смешанный в крови...», л. 72—72 об.;

миниатюра, л. 71 об. В верхнем регистре — по подковообразному облаку шагает трубящий ангел. Справа от облака на землю исходит поток: «град и огонь смешен с кровию». В среднем регистре справа — растения, цветы, попавшие под огненный поток. Слева — Иоанн Богослов;

miniature, f. 71 rev. In the upper register, on a horseshoe-shaped cloud walks an angel playing a trumpet. To the right from the clouds, a stream: “hail and fire mixed with blood” comes to the ground. In the middle register to the right are the plants and flowers caught in the fire stream. John the Apostle is depicted to the left;

«О втором а[н]гг[е]ле и о погибели сущих в море о душевных...» (гл. 23). Нач.: «И второй а[н]гг[е]л воструби, яко гора велика огнем жгома ввержена бысть в море...», л. 74—74 об.;

миниатюра, л. 73 об. В верхнем регистре — на облаке трубящий ангел, склонившийся над землей. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. Справа — большое пламя, поднимающееся из воды, здесь же группа тонущих людей. В нижнем регистре в центре, слева и справа — тонущие корабли;

miniature, f. 73 rev. In the upper register, on a cloud, sits an angel playing a trumpet and leaning towards the Earth. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. To the right is a big flame rising out of water. A group of drowning people is depicted in the same segment. In the lower register, in the center, to the left and to the right are the sinking ships;

«О третьем а[н]гг[е]ле, и о горчении речных вод» (гл. 24). Нач.: ««И третий а[н]гг[е]л воструби, и паде с неб[е]се звезда велика...», л. 76—76 об.;

миниатюра, л. 75 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. Справа — речные воды, в которые упала горящая звезда «Апсинфос». В нижнем регистре на фоне холма изображена группа прячущихся людей;

miniature, f. 75 rev. The composition depicted in the upper register is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. To the right are the waters of the river in which “Apsinthos”, the shooting star, fell. A group of hiding people is depicted on the background of a hill, in the lower register;

«Слово девятое. О четвертом а[н]гг[е]ле и о затмении светил» (гл. 25). Нач.: ««И четвертый а[н]гг[е]л воструби, и уязвлена бысть третья часть с[о]лнца, и третья часть луны, и третья часть звезд...», л. 78—78 об.;

миниатюра, л. 77 об. В среднем регистре — по узкому пологому облаку шагает ангел, расправив крылья. Слева — солнце, справа — луна. От ангела в обе стороны отходит тень, закрывая собой часть светил. В нижнем регистре слева на холме — трубящий ангел, справа — Иоанн Богослов;

miniature, f. 77 rev. In the middle register, on a narrow flat cloud, walks an angel with spread wings. The Sun is featured to the left; the Moon is to the right. A shadow comes from the angel, from the both sides; it covers part of the heavenly bodies. An angel playing a trumpet is positioned on a hill in the lower register to the left; John the Apostle is to the right;

«О пятом а[н]гг[е]ле и умных акридах, и различнем зраце их...» (гл. 26). Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л воструби и видех звезду, спадшую на землю...», л. 80—83 об.;

миниатюра, л. 79 об. В верхнем регистре в облаках дыма слева — солнце, справа — луна. В среднем регистре слева — трубящий ангел. Слева ниже — существа, схожие с хищными насекомыми («прузи»), напавшие на человека. В нижнем регистре слева — ангел и Иоанн, в центре — яма на поверхности земли («студенец бездны») с исходящим из нее дымом. На дне ямы лежат звезда и ключ. Справа в среднем регистре — кони с человеческими головами с венцами на них, группа людей, терзаемых «прузиями», и группа людей, прячущихся за холмом. В нижнем регистре справа — Смерть с косой, ружьем и стрелами;

miniature, f. 79 rev. In the upper register, in the clouds of smoke, the Sun is depicted to the left and the Moon is to the right. An angel playing a trumpet is positioned in the middle register to the left. To the left, below are the creatures, similar to the predatory insects (“pruzi”), attacking a man. In the lower register to the left is an angel with John, in the center is a pit on the surface of the Earth (“the Hyena of Abyss”) with a smoke coming out of it. A star and a key are depicted at the bottom of the pit. In the middle register to the right are the crowned horses with human heads, a group of people tormented by “pruzi” and a group of people hiding behind a hill. Death with a scythe, a gun and arrows is featured in the lower register to the right;

«О шестом а[н]гг[е]ле: и при Ефрате связанных а[н]гг[е]лех» (гл. 27). Нач.: «И шестын а[н]гг[е]л воструби: и слышах глас един от четырех рогов жертвенника...», л. 84–86 об.;

миниатюра, л. 83 об. В верхнем регистре слева — трубящий ангел. В центре на пологом облаке — крытый куполом алтарь с лежащими на нем книгой и крестом, рядом — изображения четырех символических крылатых животных. Справа, окруженный сферой, восседает на престоле Иисус Христос с книгой. В среднем регистре слева — Иоанн, в центре — всадники. Из пастьей коней вырываются жабы, на хвостах — змеиные головы, жалящие людей. Справа — группа людей, которых топчут кони. В нижнем регистре слева — четыре ангела с мечами и пиками, избивающие людей;

«Слово десятое. О а[н]гг[е]ле, облеченном во облаке и дугу». (гл. 28). Нач.: ««И видех ин а[н]гг[е]л крепок, сходящ с неб[е]се, облечен во облак...», л. 88–89 об.;

миниатюра, л. 87 об. В верхнем регистре по центру — окруженный двойной сферой, на пологом облаке на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии, с книгой в руке. Вокруг престола — четыре символических крылатых животных. Слева и справа от сферы — ангелы с трубами. В среднем регистре слева между холмами изображено море. В центре — «облачный ангел» с раскинутыми крыльями. Над его головой в виде двойного нимба показана дуга. На нем рубаха из облака, ноги в виде огненных столбов, правая его нога на море, левая — на земле. Правой рукой ангел указывает на небо, а в левой он держит книгу. Справа на холме — Иоанн Богослов;

«Како книжицу от а[н]гг[е]ла ев[ан]г[е]лист прият» (гл. 29). Нач.: «И глас его же слышах с н[е]б[е]се, паки гл[агол]аша со мною...», л. 91–92 об.;

миниатюра, л. 90 об. В верхнем регистре — с облака свешивается ангел. В среднем регистре слева изображен храм с молящимися в нем людьми. Справа — Иоанн, внимающий наставлениям ангела с небес. В нижнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре, «облачный ангел» подает в руки Иоанну Богослову трость. Иоанн подносит книгу ко рту («вкушает книгу»);

«О Еносе и Илии...» (гл. 30). Нач.: «И дам двема свидетелема моима, и будет пр[о]роковати дний тысящу двесте и шестдесят, облечена во вретича...», л. 94–95 об.;

миниатюра, л. 93 об. В верхнем регистре — по центру, окруженный разноцветной сферой, на престоле восседает Иисус Христос в крестном сиянии с книгой в руке. В среднем регистре слева — за городскими стенами в башне укрылась группа людей, в центре изображены лежащими Енох и Илья. Справа за холмом — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева на фоне городских стен — человек в царском одеянии (Антихрист в человеческом облике) сидит, скорбно подперев щеку рукой. Из короны на его голове выглядывает двуликая черная физиономия. Сзади него — группа людей. По центру

miniature, f. 83 rev. In the upper register to the left is an angel playing a trumpet. In the center on a flat cloud is an altar covered with a dome. A book and a cross are on the altar. Images of four symbolic winged animals are presented by the altar. To the right, surrounded by the sphere, is a throne with Jesus Christ sitting on it and holding a book. John is positioned in the middle register to the left. The horse riders are in the middle. The toads come from the mouths of the horses; the snakeheads biting people are on the horses' tails. In the lower register to the left are four angels beating people with swords and spears;

miniature, f. 87 rev. In the center of the upper register on a flat cloud, surrounded by a double sphere, Jesus Christ sits on his throne in a cross radiance of glory with a book in his hand. Four symbolic winged animals surround the throne. The angels with trumpets are featured to the left and to the right of the sphere. The sea is depicted in the middle register to the left, between the hills. In the center is the "cloudy angel" with spread wings. An arch in the form of a double halo is depicted above his head. He wears a shirt made from the cloud; his legs are in the form of fiery columns — his right leg stands on the sea and the left one is on land. The angel points at the sky with his right hand and holds a book in his left hand. John the Apostle is positioned on the hill to the right;

miniature, f. 90 rev. The upper register features an angel hanging from a cloud. In the middle register to the left is a temple with people praying in it. John, listening to the exhortations of the angel from Heaven, is depicted to the right. The composition depicted in the lower register is similar to the image on the previous miniature; the "cloudy angel" holds out a cane to the hands of John the Apostle. John brings a book to his mouth ("reads the book insatiably");

miniature, f. 93 rev. In the center of the upper register, surrounded by a multicolored sphere, is the enthroned Jesus Christ with a cross halo holding a book in his hand. In the middle register to the left, a group of people hide in a tower behind the city walls. Enoch and Elijah are depicted lying on the ground in the center. John the Apostle is positioned behind the hill, to the right. In the lower register to the left, on the background of the city walls, sits a person (the Antichrist in a human image) mournfully contemplating, dressed in royal attire. A two-faced black physiognomy peeps out from the crown on his head.

нижнего регистра — «два свидетеля» (Енох и Илия), справа — зверь, вышедший из пещеры и терзающий одного из них;

«Слово едионадесять. Како убиенна от Антихриста (два сия Б[о]жия пр[о]рока) воскреснета» (гл. 31). Нач.: «И по трех днех и пол дня д[у]х животный вниде в ня...», л. 97—97 об.;

миниатюра, л. 96 об. В верхнем регистре — с пологого облака из распахнутых небесных створок свешивается ангел и протягивает руки к Еноху и Илии, стоящим на облаке (слева в среднем регистре). Справа в среднем регистре на холме — Иоанн. В нижнем регистре слева на фоне городских стен — группа людей, в центре — Енох и Илия, обращенные в мольбе к небесам, справа изображены руины города вперемишку с человеческими телами;

«О седмой трубе и о воспевающих Б[о]га с[вя]тых, о будущем Суде» (гл. 32). Нач.: «И седмыи а[н]гг[е]л воструби, и быша гласи велицы на н[е]б[е]си...», л. 99—99 об.;

миниатюра, л. 98 об. В верхнем регистре — по центру двойной сферы на престоле восседает Иисус Христос. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Его окружают четыре символических крылатых животных и четыре ангела, стоящие на вытянутом облаке. В верхней части композиции — херувим. В среднем регистре — на подковообразном облаке слева и справа опустились на колени 24 старца. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, справа — трубящий ангел;

«О гонениях церкви первых, и иже при Антихристе» (гл. 33). Нач.: «И отверзся храм Б[о]жий на н[е]б[е]си: и явился кивот завета Г[о]сп[од]ня во храме его...», л. 101—105;

миниатюра, л. 100 об. В верхнем регистре слева — изображение женщины в короне с сиянием на голове («облечена в солнце и луна под ногами ея, на голове ея венец от звезды дванадесяти»). На руках она держит младенца. В центре изображен ангел, протягивающий руки к младенцу. Рядом спиной к нему изображен тот же ангел с ребенком на руках. Справа, окруженный двойной сферой, на престоле сидит Христос и благословляет ребенка. В среднем регистре по центру — здание небесной церкви. Снизу на подковообразном облаке изображен семиглавый Змий, как бы обвивающий церковь. В нижнем регистре слева на земле — Иоанн Богослов;

«О брани а[н]гг[е]лов и бесов, и о ниспадении Сатанине» (гл. 34). Нач.: «И бысть брань на н[е]б[е]си, Михаил и а[н]гг[е]ли его брань сотвориша на змия...», л. 107—108 об.;

миниатюра, л. 106 об. В верхнем регистре слева — на облаке на престоле стоит Агнец. Перед ним — ангельское войско. По центру среднего регистра — ангельское войско на конях, оно пиками и саблями пронзает пригнувшиеся к седлам своих коней злые силы, изображенные справа. Сверху вниз по диагонали — поверженный семиглавый Змий. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов;

A group of people is positioned behind the Antichrist. In the center of the lower register are “two witnesses” (Enoch and Elijah); to the right is a Beast. He has come out of the cave and mauls one of the “witnesses”;

miniature, f. 96 rev. In the upper register an angel hangs down from the open heavenly shutters of the flat cloud. He holds out his hands to Enoch and Elijah standing on a cloud (in the middle register to the left). John is depicted on a hill in the middle register to the right. In the lower register to the left, on the background of the city walls, is a group of people. Enoch and Elijah appealing to heaven in supplication are featured in the center. The ruins of the city mixed with human bodies are depicted to the right;

miniature, f. 98 rev. In the upper register, in the center of the double sphere, is the enthroned Jesus Christ. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. Four symbolic winged animals and four angels standing on a stretched cloud surround him. A cherub is depicted in the upper part of the composition. In the middle register, twenty-four elders stand on their knees on a horseshoe shaped cloud. John the Apostle is positioned in the lower register to the left; an angel playing a trumpet is to the right;

miniature, f. 100 rev. In the upper register to the left is an image of a woman in a crown with a halo above her head. She holds a child in her arms. An angel holding out his hands to the child is depicted in the center. The same angel with a child in his arms is depicted next to the back of the previous angel. Jesus Christ surrounded by a double sphere sitting on his throne and blessing the child featured to the right. A building of the heavenly church is depicted in the center of the middle register. The seven-headed Serpent entwining itself around the church is depicted on a horseshoe cloud. John the Apostle is positioned on the ground in the lower register to the left;

miniature, f. 106 rev. In the upper register to the left, on a cloud, the Lamb stands on a throne. The angelic army is in front of him. In the center of the middle register, the angelic army on horses pierces with spears and sabers the dark forces (depicted to the right), which lean to the saddles of their horses. The defeated seven-headed Serpent is positioned from top diagonally to bottom. John the Apostle is depicted in the lower register to the left;

«Како Змий гоняй церковь не престае» (гл. 35). Нач.: «И егда виде змий, яко низложен бысть на землю, гоняше жену...», л. 110—111 об.;

миниатюра, л. 109 об. Слева сверху вниз по диагонали на фоне холмов изображен семиглавый Змий. Он испускает из пастей несколько потоков, которые, сливаясь в реку, уходят под землю в пещеру. Справа в верхнем регистре на фоне двух сфер парит крылатая женщина. В среднем регистре справа за холмом — Иоанн Богослов;

«О звере седмоглавнем и десятороженем» (гл. 36). Нач.: «И стах на песце морстем, и видех зверя, восходящаго из моря...», л. 113—115 об.;

миниатюра, л. 112 об. В верхнем регистре слева — за холмом стоит Иоанн Богослов. В центре за холмом — испуганные люди. В среднем регистре слева — группа кланяющихся людей, в центре — двурогий Зверь с посохом, справа — Зверь с десятью рогами. В нижнем регистре слева — склонившиеся люди. В центре — Антихрист, рисующий на лбу впереди стоящего человека «число зверино», справа — группа людей, наблюдающих за этим;

«Слово три надесятое. О лжепророце» (гл. 37). Нач.: «И видех инаго зверя, восходяща из земли: имеше два рога подобна агнчима...», л. 117—118 об.;

миниатюра, л. 116 об. В верхнем регистре слева изображен зверь с человеческим телом, собачьей головой, хвостом и посохом в лапах. Он разжигает на холме пламя. В центре между холмов — группа людей, наблюдающих за этим. Справа за холмом — Иоанн Богослов и ангел. В среднем регистре слева — двурогий Зверь, выходящий из пещеры. В нижнем регистре слева — группа людей, склонившихся перед Зверем с семью головами, человеческим телом и хвостом (Антихристом). Рядом в правом регистре — семиглавый Змий с посохом с телом змея;

«О сквернаем имени Антихристовем» (гл. 38). Нач.: «Зде есть мудрость: имейи ум да сочтет число зверево...», л. 120—120 об.;

миниатюра, л. 119 об. В верхнем регистре слева — на фоне холма из моря выходит Зверь с семью головами. Справа — ангел указывает Иоанну Богослову на Зверя. В нижнем регистре — группа людей, преклоняющих колена перед престолом, на котором восседает Зверь с семью головами. Справа — семиглавый Змий вручает посох Зверю;

«О Агнеце и сто четыредесятех и четырех тысяцах стоящих со Агнцем на Сионстей горе» (гл. 39). Нач.: «И видех, и се Агнец стоящ на горе Сионстей и с ним сто четыредесять четыре тысящи имущия имя его и имя отца его написанное на челех своих...», л. 122—123 об.;

миниатюра, л. 121 об. В верхнем регистре по центру — на вершине холма на престоле стоит Агнец с книгой в окружении четырех символических крылатых животных и херувимов. В среднем регистре слева и справа — на престолах восседают 24 старца. В центре — группа людей с гусли в руках. В нижнем регистре в центре — Иоанн Богослов;

miniature, f. 109 rev. The seven-headed Serpent is positioned to the left, from top diagonally to bottom on a background of the hills. He lets out several streams from his mouth; they merge and go underground to a cave. A hovering winged woman is depicted in the upper register, to the right, on the background of two spheres. John the Apostle is featured behind the hill in the middle register to the right;

miniature, f. 112 rev. In the upper register to the left, behind the hill, stands John the Apostle. The frightened people are positioned in the center, behind the hill. In the middle register to the left is a group of bowing people; in the center is the two-horned Beast with a cane; to the right is the ten-horned Beast. In the lower register to the left are the kneeling people. The Antichrist, drawing "the Mark of the Beast" on the forehead of the person standing in front is depicted in the center. To the right are the people watching this;

miniature, f. 116 rev. A beast with a human body, dog head, a tail and a cane in his paws is depicted in the upper register to the left. He ignites a fire on the hill. A group of people watching is depicted in the center between the hills. John the Apostle and an angel are positioned behind the hill, to the right. In the middle register to the left is the two-horned Beast coming out of the cave. In the lower register to the left is a group of people bowing to the seven-headed Beast with human body and a tail (the Antichrist). Next to them, in the right register, is the seven-headed Serpent with a cane and a body of a snake;

miniature, f. 119 rev. In the upper register to the left, on the background of a hill, the seven-headed Beast comes out of the sea. An angel pointing out the Beast to John the Apostle is depicted to the right. In the lower register is a group of people genuflecting to the throne with the seven-headed Beast sitting on it. To the right, the seven-headed Serpent hands a cane to the Beast;

miniature, f. 121 rev. In the center of the upper register, on the top of the hill, the Lamb stands on a throne with a book, surrounded by four symbolic winged animals and cherubs. Twenty-four elders sitting on the thrones are depicted in the middle register to the left and to the right. The center features a group of people with gusli in their hands. John the Apostle is positioned in the center of the lower register;

«Слово четыре надешатое. О а[н]гг[е]ле, проповедующим приближение (будущаго) Суда». Нач.: «И видех (другаго) а[н]гг[е]ла, паряща в средо н[е]б[е]с[и]и, имуща Ев[ан]г[е]лие вечное, (идуща) бл[а]говестити сидящим на земли...», л. 125—125 об.;

миниатюра, л. 124 об. В верхнем регистре — по продолговатому облаку с раскрытой книгой в руках, расправив крылья, шагает ангел. Справа — на этом же облаке на фоне сферы в окружении четырех символических животных восседает на престоле Иисус Христос с книгой в руке. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В нижнем регистре в центре на фоне городских стен — группа людей, впереди — трое сидящих на престолах старцев;

«О а[н]гг[е]ле, проповедающем падение Вавилонское» (гл. 41). Нач.: «И иный а[н]гг[е]л вторый последоваше гл[агол]яй: паде, паде Вавилон великий...», л. 127—127;

миниатюра, л. 126 об. В верхнем регистре — по подковообразному облаку шагает ангел. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В центре — руины города вперемешку с человеческими телами;

«О третьем а[н]гг[е]ле, утверждающем верныя, еже не прияти Антихриста» (гл. 42). Нач.: «И третий а[н]гг[е]л последова им, гл[агол]яя гласом велим...», л. 129—130 об.;

миниатюра, л. 128 об. В верхнем регистре слева на узком облаке — изображение престола, на котором стоит Агнец в окружении четырех символических крылатых животных и двух ангелов. Справа на том же облаке — группа святых. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В центре — ангел, парящий над пламенем, справа — группа людей. В нижнем регистре слева — Зверь с десятью рогами и человеческим телом и двурогий Зверь, которым поклоняются стоящие на коленях люди. По центру — человек, которому бес ставит метку на лбу. Справа — группа сгорбленных грешников. Над ними склонился бес с палкой в руке на фоне адского огня. Внизу композиции — умершие люди под землей (в гробах);

«Слово пятнадесятее. Яко седай на облаце серпом, скончает прозябающая из земли» (гл. 43). Нач.: «И видех, и се облак белый: и на облаце седай подобен сыну ч[е]л[ове]ческому...», л. 132—132 об.;

миниатюра, л. 131 об. В верхнем регистре слева на фоне небесной церкви — изображение ангела с простертыми руками, идущего по облаку. Справа на престоле, расположенном на том же облаке, на фоне двух сфер восседает Иисус Христос в крестном сиянии, над его головой — «венец злат». В правой руке его серп, левой он держит книгу. В среднем регистре в центре — Христос, пожинающий серпом растения. Слева и по центру в нижнем регистре — сад, справа — Иоанн Богослов;

«О а[н]гг[е]ле, обемлющем виноград горести» (гл. 44). Нач.: «И иный а[н]гг[е]л изыде из церкви сущаго на н[е]б[е]с[и]и, имеяи и той серп острый...», л. 134—135 об.;

миниатюра, л. 133 об. В верхнем регистре на фоне небесной церкви на узком облаке изображены два ангела: слева — с серпом в руке, справа — с горящей чашей в руках. В среднем регистре

miniature, f. 124 rev. In the upper register along the oblong cloud walks an angel with an open book and spread wings. To the right on the same cloud, on the background of the sphere, is Jesus Christ sitting on a throne with a book in his hand. The four symbolic animals surround him. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. A group of people is featured in the center of the lower register on the background of the city walls. In front of them are the three enthroned elders;

miniature, f. 126 rev. In the upper register along the horseshoe-shaped cloud walks an angel. John the Apostle is depicted in the middle register to the left. The center of the composition features the ruins of the city mixed with human bodies;

miniature, f. 128 rev. In the upper register to the left on a narrow cloud is an image of the throne with the Lamb standing on it, surrounded by four symbolic winged animals and two angels. A group of Saints is depicted on the same cloud to the right. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. An angel hovering over the flame is depicted in the center; to the right is a group of people. In the lower register to the left are the ten-horned Beast with human body and the two-horned Beast. Kneeling people bow to them. In the center is a person, on whose forehead, a demon draws the Mark of the Beast. To the right is a group of crooked sinners. A demon with a stick leans over them on the background of the "Hellish flame". At the bottom of the composition, under ground are dead people (in coffins);

miniature, f. 131 rev. In the upper register to the left, on the background of the heavenly church, is an image of an angel walking along the cloud with spread wings. To the right, on the throne, located on the same cloud, Jesus Christ sits with a cross halo (on a background of two spheres). A "Crown of Gold" is above his head. He holds a sickle in his right hand and a book is in his left hand. In the center of the middle register is Christ, reaping the plants with his sickle. The garden is depicted in the lower register to the left and in the center; John the Apostle is to the right;

miniature, f. 133 rev. Two angels are depicted in the upper register on the background of the heavenly church, on a narrow cloud. An angel with a sickle in his hand stands to the left; an angel with

слева — городские стены, справа — Иоанн Богослов за холмом. В нижнем регистре слева — ангел, пожинаящий виноград. В центре — ангел, давящий виноград. Из пресса тремя потоками льется вино-кровь. Справа — группа всадников в потоке, льющемся из пресса;

«О седми а[н]гг[е]лех, наводящих на ч[е]ловека язвы прежде кончины и о ст[е]клянном мори» (гл. 45). Нач.: «И видех иное знамение на н[е]б[е]си велие и чудное: седмь а[н]гг[е]лов, имущия седмь язв последних...», л. 137—139 об.;

миниатюра, л. 136 об. В верхнем регистре на узком облаке изображены ангелы, выходящие из небесной церкви. Справа — «Спас в силах» (без символа Божественного огня — красного ромба за престолом). В левой руке его книга, правой он благословляет. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. Справа на полукруглом облаке — гуслеры. В нижнем регистре — лежащие люди, которых избивают палками бесы с человеческими телами и собачьими головами. Справа — сидит на троне с посохом в руке Зверь с десятью рогами;

«Слово шесть надешатое. Яко первой чаши излиянней, гной на отступники бывает» (гл. 46). Нач.: «И сысах глас велий из храма...», л. 141—141 об.;

миниатюра, л. 140 об. В верхнем регистре — на подковообразном облаке присел на одно колено ангел и изливает из кувшина гной. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — на троне сидит Зверь с десятью рогами. Справа — группа людей, преклонившихся перед демоном, стоящим в центре и ставящим метки на лбы людей;

«Язва вторая на сущия в мори души» (гл. 47). Нач.: «И второй а[н]гг[е]л излия фиалу свою в море и бысть аки кровь мертвеца: и всякая д[у]ша живая умре в мори...», л. 143—143 об.;

миниатюра, л. 142 об. В верхнем и среднем регистрах композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В нижнем регистре — на фоне холмов изображение Гога и Магога, которые топчут людей, лежащих на земле. Справа — море, в котором изображены вперемешку тела людей и морских животных;

«Яко чрез третью фиалу реки в кровь превращают» (гл. 48). Нач.: «И третий а[н]гг[е]л излия фиал свой на реки, и на источники вод: и быша (в) кровь...», л. 145—146 об.;

миниатюра, л. 144 об. В верхнем регистре слева — на облаке шагает ангел, изливающий содержимое кувшина на землю. Справа на алтаре под куполом лежит книга. В среднем регистре справа за холмом — Иоанн Богослов. В среднем регистре слева на фоне холма — лежит группа людей, закрывающих лица. По диагонали композиции — изображение реки. Справа — между речными потоками сидит обнаженный ангел, простирающий руки к небу. В нижнем регистре справа — лежащие люди;

a burning cup in his hands is to the right. The city walls are featured in the middle register to the left, John the Apostle is to the right behind the hill. An angel reaping grapes is depicted in the lower register to the left. In the center is an angel pressing grapes. Wine-blood pours in three streams from the press. To the right is a group of horse-riders walking in the stream pouring from the press;

miniature, f. 136 rev. The upper register features the angels coming out of the heavenly church on a narrow cloud. "Christ in Majesty" (without a symbol of the divine fire in the image of red diamond at the throne) is depicted to the right. A book is in his left hand; he blesses with his right hand. John the Apostle is positioned to the left, behind the hill. Guslars are depicted to the right on a semi-circular cloud. Lying people, being beaten with sticks by the demons with human bodies and dog heads are featured in the lower register. To the right, the ten-horned Beast sits on a throne with a cane in his hand;

miniature, f. 140 rev. In the upper register on a horseshoe shaped cloud, an angel sits on one knee and pours pus out of his pitcher. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. The ten-horned Beast sitting on a throne is depicted in the lower register to the left. To the right is a group of people, bowing to the demon standing in the center and drawing the Mark of the Beast on people's foreheads;

miniature, f. 142 rev. The composition in the upper and middle registers is similar to the image on the previous miniature. In the lower register on the background of the hills are the images of Gog and Magog trampling down people lying on the ground. A sea featuring a mixture of human bodies and marine animals is depicted to the right;

miniature, f. 144 rev. In the upper register to the left, an angel walks on the cloud and pours the contents of his pitcher to the ground. A book is depicted on the altar, under the dome to the right. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register to the right. In the middle register to the left, on the background of a hill, is a group of lying people protecting their faces. An image of the river is depicted diagonally in the composition. A naked angel with his hands lifted up to Heaven sits between the streams of the river to the right. In the lower register to the right are the lying people;

«Слово седьмое надесять. Яко чрез четвертую (язву) зноем изварятся человецы» (гл. 49).

Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л излия фиалу свою на солнце, и дано бысть ему опалити человеки огнем...», л. 148–148 об.;

миниатюра, л. 147 об. В верхнем регистре — на узком облаке стоит ангел, изливающий зной из кувшина на солнце, от которого идет губительный поток на землю и на людей. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн. В нижнем регистре по центру — группа людей, стоящих и уже упавших, закрывающих глаза от зноя;

miniature, f. 147 rev. In the upper register on a narrow cloud stands an Angel. He pours out a stream of heat from his pitcher to the Sun, from which deadly stream comes to Earth and to people. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register to the left. A group of people, some of them still standing and some already fallen, closing their eyes from the heat, is depicted in the center of the lower register;

«Яко пятою (язвою) царство зверево помрачается» (гл. 50). *Нач.:* «И пятый а[н]гг[е]л излия фиалу свою на пр[е]стол зверев: и бысть царство его помрачено...», л. 150–152;

миниатюра, л. 149 об. В верхнем регистре композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. В нижнем регистре по центру — на фоне холма стоит двурогий Зверь, справа на фоне городских стен — сидит Зверь с десятью рогами и посохом в руке;

miniature, f. 149 rev. In the upper register, the composition is similar to the image on the previous miniature. John the Apostle is featured in the middle register to the left. In the center of the lower register, on the background of a hill, stands the two-horned Beast. To the right, on the background of the city walls, sits the ten-horned Beast with a cane in his hand;

«Яко шестою (фиалою) путь чрез Ефрат царем от восток с[о]лнца отверзается» (гл. 51). *Нач.:* «И шестой а[н]гг[е]л излия фиалу свою на реку великую Евфрат...», л. 154–155 об.;

миниатюра, л. 153 об. В верхнем и среднем регистрах композиция аналогична изображению на предыдущей миниатюре. В нижнем регистре — по диагонали слева направо изображена река Евфрат. Слева — двурогий Зверь, семиглавый Змий и Зверь с десятью рогами. Из их пастьей исходят жабы. В отдалении — группа людей. Справа — сцепившиеся Гог и Магог и бесы;

miniature, f. 153 rev. The composition featured in the upper and middle registers is similar to the image on the previous miniature. In the lower register, diagonally from the left to the right, is an image of Euphrates river. To the left are the two-horned Beast, the seven-headed Serpent and the ten-horned Beast. Toads come from their mouths. A group of people is depicted on the background. Interlaced Gog and Magog, and demons are featured to the right;

«Слово осьмое надесять. Яко седмою язвою град и трус на человеки бывает» (гл. 52). *Нач.:* «И седьмой а[н]гг[е]л излия фиалу свою на воздух, и изыйде глас велий...», л. 157–158 об.;

миниатюра, л. 156 об. В верхнем регистре — слева на узком волнообразном облаке стоит ангел, опрокидывающий кувшин. Справа — крытый куполом алтарь, на котором лежат книга и крест. В среднем регистре справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре — изображение рушащегося города и фигуры людей, падающие и лежащие на земле;

miniature, f. 156 rev. In the upper register to the left, on a narrow wave-shaped cloud, stands an angel toppling over his pitcher. To the right is an altar covered with a dome, with a book and a cross on it. John the Apostle is depicted in the middle register to the right. The lower register features an image of the crumbling city and figures of people falling and lying on the ground;

«О едином от седми (с[вя]тых) а[н]гг[е]лов, показующим блаженному Иоанну разорение блудного града, и о седми главах и десяти рогах» (гл. 53). *Нач.:* «И прииде един от седми а[н]гг[е]л имущих семь фиал...», л. 160–161 об.;

миниатюра, л. 159 об. В верхнем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов и ангел. В нижнем регистре слева — группа царей. Справа и по центру — изображение семиглавого Змия, выходящего из моря. На спине у него сидит «вавилонская блудница» с высокой короной на голове, держащая в правой руке высокий сосуд (ил. 126);

miniature, f. 159 rev. In the upper register to the left, behind the hill, are John the Apostle and an angel. A group of kings is featured in the lower register to the left. To the right and in the center is an image of the seven-headed Serpent coming out of the sea. “The Whore of Babylon” with a tall crown on her head, holding a tall vessel in her right hand, sits on the back of the Serpent (ill. 126);

«Яко а[н]гг[е]л виденную ему тайну истолкова» (гл. 54). Нач.: «И видех жену, пьяную кровию св[ят]ых и кровию м[у]ч[е]н[и]ков Ис[у]совых...», л. 163–167 об.;

миниатюра, л. 162 об. В верхнем регистре слева за холмом — ангел и Иоанн Богослов. Справа — на узком полукруглом облаке стоит Агнец на престоле, окруженный сферой. Рядом — четыре символических крылатых животных и святые. В среднем регистре слева — группа склонившихся царей. В нижнем регистре справа — «блудница» на семиглавом Змие. Слева — женщина, подносящая ей дары (ил. 127);

miniature, f 162 rev. In the upper register to the left, behind the hill, are an angel and John the Apostle. To the right on a narrow semi-circular cloud, the Lamb stands on a throne, surrounded by the sphere. Four symbolic winged animals and Saints are featured next to him. In the middle register to the left is a group of bowing kings. The “Whore of Babylon” sitting on the seven-headed Serpent is depicted in the lower register to the right. To the left is a woman presenting gifts to the “Whore” (ill. 127);

«Слово девятое надесять. О друзем а[н]гг[е]ле, падение Вавилоне являющем, и о н[е]б[е]снем гласе...» (гл. 55). Нач.: «И по сих видех инаго а[н]гг[е]ла, низходяща с н[е]б[е]се, имущаго власть велию...», л. 169–174 об.;

миниатюра, л. 168 об. В верхнем регистре слева направо: Иоанн, стоящий за холмом, затем ангел, стоящий на холме, летящий ангел, в руках которого камень, а также руки и голова другого летящего ангела. В среднем регистре слева — корабль с людьми, плывущий по морю. В нижнем регистре слева — группа испуганных людей. Справа — Вавилон, в котором пируют бесы; из города бегут люди (ил. 128);

miniature, f 168 rev. The upper register — from the left to right — depicts John standing behind the hill, an angel standing on the hill, a flying angel with a stone in his hands as well as the hands and the head of another flying angel. A ship with people sailing in the sea is depicted in the middle register to the left. A group of frightened people is featured in the lower register to the left. To the right is Babylon, with the feasting demons and people running out of the city (ill. 128);

«О песнопении с[вя]тых и тригубом аллилуйя, еже о разорении Вавилона поют с[вя]тии» (гл. 56). Нач.: «И по сих слышах глас народа многа на н[е]б[е]си, гл[агол]ющих: аллилуйя...», л. 176–178;

миниатюра, л. 175 об. В верхнем регистре по центру, на фоне сферы восседает Иисус Христос. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Рядом стоят четыре ангела. У подножия склонились четыре символических крылатых животных. В среднем регистре справа и слева — 24 старца, упавших перед Христом на колени. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, стоящий на коленях (ил. 129);

miniature, f. 175 rev. In the center of the upper register, on the background of the sphere, sits Jesus Christ. In his left hand he holds a book; he blesses with his right hand. Four angels are featured near him. Four symbolic winged animals bow to his feet. Twenty-four elders kneeling before Christ are depicted in the middle register to the right and to the left. John the Apostle, kneeling, is positioned in the lower register to the left (ill. 129);

«О тайнем браце и вечери агнчий» (гл. 57). Нач.: «И жена его уготовала [себе], и дано бысть ей да облечется в виссон...», л. 178–179 об.;

миниатюра, л. 177 об. В верхнем регистре по центру на фоне сада и здания на престоле сидит женщина. В нижнем регистре слева на фоне холма — Иоанн Богослов и ангел. Здесь же фигура коленопреклоненного Иоанна (ил. 130);

miniature, f 177 rev. In the center of the upper register on the background of the garden is an enthroned woman. John the Apostle and an angel are featured on the background of the hill, in the lower register to the left. A figure of John genuflecting is depicted in the same segment (ill. 130);

«Слово двадцатое. Яко на белом кони Хр[ис]та виде ев[ан]г[е]лист со а[н]гг[е]лскими силами» (гл. 58). Нач.: «И видех н[е]бо отверстое, и се конь белый, и седя на нем нарицаемый верный...», л. 181–182 об.;

миниатюра, л. 180 об. В верхнем регистре на пологообразном облаке между широко раскрытых створок ворот на белых конях едет Христово воинство: слева — ангельские силы, справа — Христос в короне с крестом в навершии и крестным сиянием. От его уст исходит полоса, которая расходится у земли на три составляющих («гнев Божий») и направлена на людей, лежащих на земле — грешников (нижний регистр справа). В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов (ил. 131);

miniature, f. 180 rev. In the upper register on a flat cloud between the widely opened shutters of the gates, Christ's army rides white horses: to the left are the angelic forces; to the right is the crowned Christ with a cross in the crown and with a cross halo. A strip coming from his mouth is divided into three components at the ground (“the wrath of God”). It is aimed at the people (the sinners) lying on the ground (lower register to the right). John the Apostle is positioned in the lower register to the left (ill. 131);

«О Антихристе и с ним вметаемых в геенну» (гл. 59). Нач.: «И видех (единого) а[н]гг[е]лл, стояща в солнце, и воззва гласом велим, (г[лаго]ляи) всем птицам парящим в средо н[е]б[е]сии...», л. 184—186 об.;

миниатюра, л. 183 об. В верхнем регистре по узкому облаку на белом коне едет Иисус Христос во главе ангельского войска, от его уст исходят разящие лучи в виде полосы («гнев Божий»). Справа — ангел, стоящий в солнце, подзывает к себе стаю птиц. В среднем регистре слева за холмом — группа людей, поклоняющихся демоническим зверям. Ниже — птицы, нападающие на группу людей, лежащих на земле (нижний регистр слева). Справа — поверженные в пламя бесы и грешники (ил. 132);

miniature, f. 183 rev. In the upper register on a narrow cloud, Jesus Christ rides a white horse leading the angelic army. Striking rays in the form of a strip (“a wrath of God”) come from his mouth. An angel standing on the Sun and calling a flock of birds to him is featured to the right. In the middle register to the left, behind the hill, is a group of people bowing to the demonic animals. Below are the birds attacking a group of people lying on the ground (lower register to the left). The demons caught on fire and the sinners are positioned to the right (ill. 132);

«Яко сатана связан бысть от распятия Хр[ис]това, даже до времени скончания и о тысящах лет» (гл. 60). Нач.: «И видех а[н]гг[е]ла, с н[е]б[е]се низходящаго, имуща ключ бездны...», л. 188—189 об.;

миниатюра, л. 187 об. В верхнем регистре под узким облаком за холмом — Иоанн Богослов. В среднем регистре по центру — изображение Змия, закованного в цепи, которого поверг ангел. В правой руке у него ключ, левой он держит Змия на цепи (ил. 133);

miniature, f. 187 rev. In the upper register under the narrow cloud behind the hill is John the Apostle. An image of the Serpent clasped in chains, defeated by an angel, is featured in the center of the middle register. In his right hand, the angel holds a key, in his left hand, he holds the Serpent on a chain (ill. 133);

«Слово двадесать первое. О уготованных престолах, сохраним Хр[ис]тово исповедание неотменное» (гл. 61). Нач.: «И видех престолы, и седоша на них, и суд дадеся им: и души растерзанных за свидетельство Ис[ус]ово...», л. 191—191 об.;

миниатюра, л. 190 об. В верхнем регистре на облаке на фоне сада слева и справа — души «растерзанных за свидетельство Ис[ус]ово». В центре — Христос на престоле благословляет обеими руками. В нижнем регистре по центру — на земле стоит Иоанн Богослов и простирает руки вверх;

miniature, f. 190 rev. In the upper register, on a cloud, on the background of a garden to the left and to the right, are the souls “torn to peaces for witnessing for J[es]us”. The enthroned Jesus blessing with both hands is presented in the center of the composition. John the Apostle standing on Earth with his hands lifted up is featured in the center of the lower register;

«Кое есть первое воскресение и кая вторая смерть» (гл. 62). Нач.: «И прочии от мертвых не жиша, донельже скончается тысяща лет, сие есть воскр[е]сение первое...», л. 193—194;

миниатюра, л. 192 об. В верхнем регистре слева — на тонком облаке на фоне райского сада сидят души праведников. В центре — ангел, ведущий за руки души праведников. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов стоит на земле, справа — души людей, ожидающие своей участи. В нижнем регистре по центру — бес тащит на веревке грешников в пламя, тут же в пламени горящие грешники;

miniature, f. 192 rev. In the upper register to the left on a thin cloud, on the background of Eden, are the souls of the righteous people. An angel leading the souls of the righteous people by their hands is depicted in the center. John the Apostle standing on Earth is featured in the middle register to the left; to the right are the souls of people waiting for their fate. In the center of the lower register, a demon drags the sinners on a rope to the flame. In the same segment are the sinners burning in the flame;

«О Гоге и Магоге» (гл. 63). Нач.: «И егда скончится тысяща лет, разрешен будет сатана из темницы своя...», л. 196—198 об.;

миниатюра, л. 195 об. В верхнем регистре — пологообразное облако, с которого спускается огненный поток. В среднем регистре по всей ширине — изображение города, в котором бесы пожирают людей (люди изображены с сияниями над головами). Справа — изображение Гога и Магога во главе толпы бесов. В нижнем регистре по центру — в костре пылает Сатана с дубинкой (изображен с двумя личинами, одна из которых — на животе). Эта же фигура стоит на коленях в пламени ада. Ниже — голова десятирогого Зверя;

miniature, f. 195 rev. In the upper register is a flat cloud with a fiery stream coming out of it. The middle register features an image of the city in its full width, in which the demons devour people (people are depicted with halos above their heads). To the right are the images of Gog and Magog leading a crowd of demons. In the center of the lower register, Satan with a club burns in fire (he is depicted with two disguises, one of which is on his stomach). The same figure of Satan stands on his knees in the Hellish flame. The head of the ten-horned Beast is featured below the previous image;

«Слово двадесятьвторое. О сидящем на престоле и общем воскр[е]с[е]нии (и о суде)» (гл. 64). Нач.: «И видех пр[е]стол белый велий и сидящаго на нем...», л. 200—202 об.

миниатюра, л. 199 об. В верхнем регистре — на пологообразном облаке слева и справа лежат раскрытые книги и стоят два ангела. По центру — на престоле, окруженный двойной сферой, восседает Иисус Христос. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов, ниже в коробе — мертвые, которых несет Смерть с косой в человеческом облике. В центре — символическое изображение Ада в виде Зверя с человеческим телом и собачьей головой, с серпом в руке, другой рукой он поддерживает короб с мертвыми. Справа — фигура, поддерживающая одной рукой такой же короб («Земля»). В нижнем регистре слева — по морю плывет верхом на рыбе женщина («Море»). Она тоже держит короб. Справа в огне изображены Смерть с косой и Ад с серпом;

«О новых н[е]бесе же и земли и о горнем Иер[у]с[а]лиме» (гл. 65). Нач.: «И видех н[е]бо новое и землю новую...», л. 204—205 об.;

миниатюра, л. 203 об. В верхнем регистре — с узкого пологообразного облака свешивается ангел с распростертыми крыльями и руками. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. Справа и по центру — парящие ангелы удерживают небесный Иерусалим. Внутри города слева и справа сидят святые, в центре — Богородица, над ее головой между двух ветвей — изображение Иисуса Христа, благословляющего двумя руками;

«О сих, яже рече сяди на пр[е]столе» (гл. 66). Нач.: «И рече сяди на пр[е]столе, се новая вся творю...», л. 207—208 об.

миниатюра, л. 206 об. В верхнем регистре по центру — на престоле на узком облаке сидит Иисус Христос в крестном сиянии. В левой руке его книга, правая, с благословляющим перстосложением, опущена вниз. Слева и справа — ангелы и святые. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов, далее за холмом — группа людей. В нижнем регистре по центру и справа — два беса тащат души людей (грешников) на веревках в пламя адово;

«Слово двадесать третье. О а[н]гг[е], показующем (ему) град с[вя]тых и стену сего со враты размеряющем» (гл. 67). Нач.: «И прииде един от седми а[н]гг[е]лов, имущих семь фиал, исполненных седмх язв последних...», л. 210—216 об.;

миниатюра, л. 209 об. По центру верхнего регистра — на городских стенах изображение Иисуса Христа с книгой в руках. Справа — ангел и Иоанн Богослов. Ниже по центру — изображение Христа на плащанице. В среднем регистре — за городскими стенами пирамидальная композиция из фигурных арок с куполами. Под ними — святые, сидящие за накрытыми столами. В центре — изображение Богородицы и двух ангелов. В нижнем регистре в проемах ворот — изображения херувимов;

miniature, f. 199 rev. In the upper register on the flat cloud to the left and to the right are two open books and two angels. The enthroned Jesus, surrounded by the double sphere, is featured in the center. In his left hand he holds a book, he blesses with his right hand. In the middle to the left behind the hill is John the Apostle — lower, in the box, are the dead. Death with a scythe, in human image, carries them. In the center is a symbolic image of Hell in the form of a Beast with a human body and dog head, with a sickle in his hand, with its other hand supporting a box with the dead. A figure supporting the same box with one hand (“the Earth”) is depicted to the right. In the lower register to the left, a woman swims on a fish in the sea (“the Sea”). She also holds a box. Death with a scythe and Hell with sickle are depicted in the fire, to the right;

miniature, f. 203 rev. The upper register features an angel hanging from a narrow flat cloud with spread wings and arms. John the Apostle standing on a hill is depicted in the middle register to the left. To the right and in the center are the hovering angels holding heavenly Jerusalem. Inside the city, to the left and to the right, sit the Saints; Virgin Mary is in the center. An image of Jesus Christ blessing with his both hands is depicted above Mary, between two branches;

miniature, f. 206 rev. In the center of the upper register, the enthroned Jesus Christ with a cross halo sits on a narrow cloud. In his left hand is a book; his right hand with a blessing sign of the cross is being lowered. The angels and Saints are featured to the left and to the right. In the middle register to the left is John the Apostle; further behind the hill is a group of people. Two demons dragging souls of people (the sinners) on ropes to the flame of hell are featured in the lower register in the center and to the right;

miniature, f. 209 rev. An image of Jesus Christ with a book in his hands is depicted on the city walls, in the center of the upper register. An angel and John the Apostle are positioned to the right. An image of Jesus on the shroud is featured lower, in the center. In the middle register, behind the city walls, is a pyramid shape composition of ornamented arches with domes. Under the arches are the Saints sitting at the banquet tables. Images of Virgin Mary and two angels are presented in the center. In the lower register, in the apertures of the gates, are the images of cherubs;



Ил. 126. Гл. 53. Об одном из семи святых ангелов, показавшем евангелисту разрушение города блудницы, и о семи главах и десяти рогах. ЛАИ УРФУ. V.34р. Л. 159 об. 289x175



Ил. 127. Гл. 54. О том, как ангел истолковал Иоанну виденную тайну.
ЛАИ УРФУ. V.34р. Л. 162 об. 280x178



Ил. 128. Гл. 55. Об ином ангеле, возвещающем о падении Вавилона, и о небесном голосе, повелевающем бежать из города. ЛАИ УРФУ. V.34р. Л. 168 об. 305x175



Ил. 129. Гл. 56. О песнопении святых и трегубой аллилуйе, которую они поют при разорении Вавилона. ЛАИ УРФУ. V.34р. Л. 175 об. 275x160



Ил. 130. Гл. 57. О таинственном браке и о вечери Агнца.
ЛАИ УРФУ. V.34р. Л. 177 об. 284x158



Ил. 131. Гл. 58. О том, что евангелист видел Христа на белом коне вместе со святыми ангелами.
ЛАИ УРФУ. V.34р. Л. 180 об. 288x177



Ил. 132. Гл. 59. Об Антихристе и о вверженных вместе с ним в геенну.
ЛАИ УРФУ. V.34р. Л. 183 об. 289x172



Ил. 133. Гл. 60. О связании Сатаны от распятия Христова до скончания времен и о тысяче лет.
ЛАИ УРФУ. V.34р. Л. 187 об. 290x172

«О чистой реке, являющейся, яже от пр[е]стола исходит» (гл. 68). Нач.: «И показа ми реку чистую воды живыя, и ясную яко кристалл...», л. 218–220 об.;

миниатюра, л. 217 об. В верхнем регистре по центру — на узком облаке на престоле, окруженном двойной сферой, стоит Агнец, опираясь на книгу. По сторонам от него стоят два ангела. У подножия престола — четыре символических крылатых животных. По центру композиции — от престола вниз идет узкая лента реки. В среднем регистре по левому и правому берегу реки — разнообразная растительность. По саду прогуливаются святые, в нижнем регистре справа — Иоанн Богослов;

miniature, f. 217 rev. In the center of the upper register, on a narrow cloud, the Lamb, surrounded by a double sphere, stands on a throne leaning on a book. Two angels stand to the sides of him. The four symbolic winged animals are positioned at the foot of the throne. In the center of the composition, a narrow strip of river goes down from the throne. In the middle register, along the left and right banks of the river is diverse vegetation. The Saints walk in the garden. John the Apostle is depicted in the lower register to the right;

«Яко Хр[ис]тос есть Б[о]г пр[о]роков и вл[а]д[ы]ка а[н]гг[е]лов» (гл. 69). Нач.: «И рече ми: сия словеса верная суть и истинная...», л. 222–223;

миниатюра, л. 221 об. В верхнем регистре — на пологообразном облаке на престоле восседает Иисус Христос. В левой руке его книга, правая с благословляющим перстосложением опущена вниз. Рядом с престолом стоят три ангела. В среднем регистре слева — на холме стоит ангел. В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов, воздевший руки к ангелу;

miniature, f. 221 rev. In the upper register on a flat cloud is the enthroned Jesus Christ. In his left hand is a book; his right hand, with a blessing sign of the cross is being lowered. Three angels stand next to the throne. In the middle register, to the left, an angel stands on a hill. John the Apostle with his hands risen to the sky is depicted in the lower register to the right;

«Слово двадесять четвертое. О достоверном виденых ап[о]с[то]лом» (гл. 70). Нач.: «И аз, Иоанн, слышаи и видяи сия. И, егда слышах и видех, падох поклонитися пред ногама а[н]гг[е]ла, показующаго ми сия...», л. 225;

миниатюра, л. 224 об. В верхнем регистре — узкое вытянутое облако. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов и ангел. В нижнем регистре по центру и справа — ангел и склонившийся перед ним на колени Иоанн Богослов;

miniature, f. 224 rev. A narrow stretched cloud is depicted in the upper register. John the Apostle and an angel are positioned in the middle register to the left. In the lower register in the center and to the right are an angel and John the Apostle kneeling before him;

«Яко повелено бысть ему не запечатлети, но проповедати откровение» (гл. 71). Нач.: «И гл[аго]лет ми: не запечатлей словес пр[о]рочества книги сея, яко время близ есть даже дожде...», л. 226–226 об.;

«Яко ц[е]рковь и д[у]х в ней призывают Хр[ис]тово славное явление и пришествие: и о проклятии ему же подлагаются растлевающие книгу сию» (гл. 72). Нач.: «Аз, И[с]х[у]с, послал а[н]гг[е]ла моего свидетелствовати вам сия в ц[е]рквах...», л. 228–229;

миниатюра, л. 227 об. В верхнем регистре по центру и слева — изображение Христа, держащего в руках книгу. Рядом с престолом — два ангела, чуть ниже — Иоанн Богослов, воздевший руки к Иисусу. Справа — изображение Господа Саваофа и рядом — припавшей к его коленям фигуры. В среднем и нижнем регистрах слева — изображение пещеры и холма. Справа — выходящие из церкви люди во главе с ангелом, держащем в левой руке свиток;

miniature, f. 227 rev. An image of Christ holding a book in his hands is depicted in the upper register in the center and to the left. Two angels are next to the throne; slightly lower is John the Apostle holding out his hands to Jesus. The images of the Lord of Hosts and a figure bowing to him are featured to the right. In the middle and lower registers to the left are the images of a cave and a hill. To the right, are the people coming out of church with an angel leading them and holding a scroll in his left hand;

«Оглавление всего Апокалипсиса...» (заключение). Нач.: «Гл[аго]лет свидетельствуяи о сих...», л. 230–233 об.

Переплет: доски, обтянутые кожей с тиснением, застежки утрачены.

Binding: boards covered with embossed leather, the clasps are missing.

Сохранность: 1–15, 15а, 16–233 об.; многие листы отсутствуют (вырваны), корешки вырванных листов между л.:

5/6, 8/9, 13/14, 16/17, 19/20, 22/23, 24/25, 27/28, 29/30, 32/33, 36/37, 41/42, 43/44, 48/49, 50/51, 54/55, 56/57, 60/61, 64/65, 67/68, 70/71, 72/73, 74/75, 76/77, 78/79, 82/83, 86/87, 89/90, 92/93, 95/96, 97/98, 99/100, 108/109, 118/119, 120/121, 123/124, 125/126, 127/128, 132/133, 135/136, 139/140, 141/142, 143/144, 155/156, 158/159, 161/162, 167/168, 174/175, 186/187, 189/190, 191/192, 198/199, 202/203, 205/206, 208/209, 216/217, 220/221.

Листы с миниатюрами 14 об. и 17 об. наклеены на плотную бумагу.

Записи: 1) л. 233 об., бордовыми чернилами, скорописью нач. XX в.: «Иван Андреев Копылов»; 2) на внутренней стороне нижней крышки переплета карандашом, вторым почерком нач. XX в.: «Кузьма Фомич», «Котов», «Корнило Филипов», «Семен Задсаров», «Копылов» и др.

Библиография: Ануфриева, 2005. С. 27 ; Ануфриева, 2013. С. 115–117, 122–134 ; Ануфриева, 2014. С. 76–79.

Где и когда получена: 1978 г., в Курганской обл.

Condition: 1–15, 15a, 16–233 rev.; many folios are missing (torn out), the roots of the torn out folios between f:

The folios with miniatures on f. 14 rev and 17 rev. are glued to a dense paper.

Notes: 1) f. 233 rev., burgundy ink, cursive beginning of XX c.: “Ivan Andreev Kopylov”; 2) on the inner side of the lower lid of the book cover, in pencil, second hand-writing, beginning of the XX c.: “Kuzma Fomich”, “Kotov”, “Cornilo Filipov”, “Semen Zadsarov”, “Kopylov”, etc.

Bibliography: Anufrieva, 2005. P. 27 ; Anufrieva, 2013. Pp. 115–117, 122–134 ; Anufrieva, 2014. Pp. 76–79.

Where and when obtained: 1978, in the Kurgan oblast.



9. ЛАИ УрФУ. XXVII (Собр. отдельных поступлений). 22р/5509

АНДРЕЙ, АРХИЕП. КЕСАРИЙСКИЙ. ANDREW, ARCHBISHOP. CAESAREA.
ТОЛКОВАНИЕ НА АПОКАЛИПСИС. THE APOCALYPSE COMMENTARY.
XX в., нач. Beginning of XX c.

Бумага: XX в., нач.; без филигранных и штемпелей

Paper: beginning of XX c.; without filigrees and stamps

формат: 2°, 328 x 210;

format: 2°, 328 x 210;

объем:

volume:

344 л. (1–344). Л. 11, 14, 30, 35, 38, 42 об., 43, 51, 59, 75 об., 76, 80, 86, 89, 91 об., 92, 95, 98, 102, 113 об., 114, 122, 126 об., 127, 130, 133, 138 об., 139, 145, 150, 153, 156, 161, 163 об., 164, 166 об., 167, 175 об., 177, 180 об., 181, 185, 190 об., 191, 195, 197 об., 198, 203, 205, 207, 211, 214, 217, 223 об., 224, 226, 226 об., 229, 232 об., 233, 239, 243, 247, 251, 259, 267, 270, 273, 278, 283, 287, 290, 293, 298, 303, 307, 310, 317 об., 318, 327 об., 328, 334, 337, 339, 342 —

без текста; кириллическая цифровая фолиация — в правом нижнем углу; под каждой миниатюрой по центру — кириллическое цифровое обозначение номера миниатюры, который соответствует номеру главы.

no text; Cyrillic numerical foliation in the lower right corner; under each miniature in the center is a Cyrillic numerical identification of the miniature's number, which matches the number of the chapter.

Письмо: полуустав одной руки.

Writing style: semi-uncial font performed by one person.

Украшения:

Decoration:

заставки: 74, имитация старопечатного стиля, на л.:

decorative page headers: seventy-four page headers, imitation of the early printed style, on f.:

12, 15, 22, 31, 36, 39, 44, 52, 55, 60, 67, 77, 81, 87, 90, 93, 96, 99, 103, 108, 115, 119, 123, 125, 128, 131, 134, 140, 146, 151, 154, 157, 162, 165, 168, 177, 182, 186, 192, 196, 199, 201, 206, 208, 212, 215, 218, 225, 227, 230, 234, 236, 240, 244, 248, 252, 260, 268, 271, 274, 279, 284, 288, 291, 294, 299, 304, 308, 311, 329, 335, 338, 340, 343;

инициалы: 54, большие орнаментированные, на л.:

initials: fifty four initials, large ornamented, on f.:

12, 31, 36, 39, 44, 52, 55, 60, 87, 93, 96, 99, 103, 108, 123, 146, 151, 154, 157, 162, 165, 168, 177, 182, 186, 192, 199, 201, 206, 208, 212, 215, 218, 227, 234, 240, 244, 248, 252, 260, 271, 274, 279, 288, 291, 294, 299, 304, 308, 311, 329, 338, 340, 343;

также малые киноварные либо чернильные в большом количестве — по листам книги;

in addition, initials completed in small cinnabar or ink are in a large number throughout the folios of the book.

миниатюры: 74, за исключением одной (гл. 29) расположены перед началом глав (к предисловию — 1, к каждой главе — по одной, к главе 29 — две миниатюры), во весь лист, ограничены рамками; рисунок пером, темпера, многоцветные (желтый, коричневый, зеленый, красный, голубой). Цветовой акцент создается при помощи черной и темно-коричневой красок. Поверх краски контуры рисунка прорисованы пером (изображения земли, холмов, растительности, силуэты фигур, складки одежды, контуры облаков и др.) на л.:

miniatures: seventy-four miniatures (except the one miniature in chapter 29) are presented before the beginning of the chapters (one miniature to the preface, one miniature to each chapter, two miniatures to the chapter 29), depicted on a full-page, within a frame outline; the paintings are created with ink and tempera. The miniatures are multi-colored (yellow, brown, green, red and blue). A color accent is created with the help of black and dark brown colors. The contours of the painting were applied in ink over the top of the paint (images of Earth, hills, vegetation, figure silhouettes, the folds of cloths, cloud contours, etc), f.:

11 об., 21 об., 30 об., 35 об., 38 об., 43 об., 51 об., 54 об., 59 об., 66 об., 76 об., 80 об., 86 об., 89 об., 92 об., 97 об., 98 об., 102 об., 107 об., 114 об., 118 об., 122 об., 124 об., 127 об., 130 об., 133 об., 139 об., 145 об., 150 об., 153 об., 156 об., 161 об., 164 об., 167 об., 176 об., 181 об., 185 об., 191 об., 195 об., 198 об., 203 об., 205 об., 207 об., 211 об., 214 об., 217 об., 224 об., 226 об., 229 об., 233 об., 235 об., 239 об., 243 об., 247 об., 251 об., 259 об., 267 об., 270 об., 273 об., 278 об., 283 об., 287 об., 290 об., 293 об., 298 об., 303 об., 307 об., 310 об., 328 об., 334 об., 337 об., 339 об., 342 об.

Состав и описания миниатюр:

Предисловие Тарасия Земки (из издания: Андрей Кесарийский. Толкование на Апокалипсис. Киев, 1625. Л. 4 об. нн — 6 об. нн). Со слов: «...от своего разума глаголет: zde же слышанная и поведанная себе приемлет...», л. 3—7 об.;

Оглавление, л. 8—10 об.;

«Книга Апокалипсис имеет слово 24, а глав 72, стихов 30 11. С[вя]таго Андрея архиеп[и]скопа Кесарии Каппадокийския. С[вя]таго ап[о]с[то]ла Иоанна Б[о]гослова евангелиста сокровенных тайн откровение» (предисловие). Нач.: «Господину моему и брату и причетнику радоваться о Г[оспо]де...», л. 12—13 об.;

миниатюра, л. 11 об. В арочном проеме, украшенном красочным орнаментом, изображение сидящего за столом и пишущего Андрея Кесарийского (выходная миниатюра);

«Иже во с[вя]тых о[т]ца нашего Андрея, архиеп[и]скопа Кесарии Каппадокийскаго. Толкование на Апокалипсис, си есть откровение с[вя]таго ап[о]с[то]ла и евангелиста Иоанна Б[о]гослова. Сие изъяснение есть тайн Б[о]жиих. Слово 1 е. Лежащее». Нач.: «Апокалипсис И[су]са Христа яже даде ему Б[о]г показать рабом своим им же подобает быти вскоре...», л. 15—21;

миниатюра, л. 14 об. В верхнем регистре по центру, со всех сторон окруженный сиянием в виде мандорлы (овала) и облаками, восседает на троне Иисус Христос в крестном сиянии. Правой рукой он благословляет. В нижнем регистре слева — низко над землей летит ангел. Справа — на земле стоит Иоанн Богослов с раскрытой книгой в руках;

«С[вя]таго Иоанна Б[о]гослова видение в нем же виде посреде седми светилник златых, облеченного в поддир. Глава 2. Сущее». Нач.: «Бых в день недельный и слышах за собою глас вели...», л. 22—29 об.;

миниатюра, л. 21 об. В верхнем регистре — на полосе кругообразных облаков стоит Иисус Христос в крестном сиянии. Перед ним — семь светильников. Правой рукой он поддерживает семь звезд, в левой держит свиток, от уст его исходит меч. В среднем регистре — изображение Иоанна Богослова на горе, склонившегося перед Иисусом Христом. В нижнем регистре слева — изображение церкви, справа — Иоанн Богослов и ученик Прохор, пишущий за столом;

«Назnamenание ангелу Эфесския ц[е]ркви. Глава 3. Сущее». Нач.: «И анг[е]лу Ефесския ц[е]ркви напиши...», л. 31—34 об.;

миниатюра, л. 30 об. В верхнем регистре по центру — на вытянутом облаке среди семи светильников стоит Иисус Христос в крестном сиянии. Правой рукой он поддерживает семь звезд. Чуть выше справа за облаками — изображение небесного города. По центру среднего регистра — с облаков свешивается «дух церкви» в виде обнаженной фигуры с крыльями. Слева в нижнем регистре — здание церкви и выходящий из нее ангел. Справа на фоне гор — Иоанн Богослов;

«Нарекование Змирския ц[е]ркви а[н]гг[е]лу. Глава 4. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Змирския ц[е]ркви напиши...», л. 36—37 об.;

миниатюра, л. 35 об. В верхнем регистре по центру — окруженный кругообразными облаками, восседает Господь Саваоф в угловом сиянии. Ниже — с облака свешивается «дух церкви» в виде ангела с крыльями. В среднем регистре слева — на холме

Composition and description of the miniatures:

miniature, f. 11 rev. In the arched aperture, decorated with colorful ornament, is the image of Andrew of Caesarea sitting behind the table and writing (the front miniature);

miniature, f. 14 rev. In the center of the upper register, surrounded by a halo of mandorla shape (oval) and the clouds, Jesus Christ sits on his throne with a cross halo. He blesses with his right hand. In the lower register to the left, an angel flies low to the Earth. To the right, is John the Apostle standing on the Earth with an open book;

miniature, f. 21 rev. In the upper register, on a strip of the circle-shaped clouds, stands Jesus Christ with a cross halo. Seven luminaries are in front of him. He supports the seven stars with his right hand; in his left hand he holds a scroll; the sword of God comes from his mouth. An image John the Apostle on a hill bowing to Jesus Christ is depicted in the middle register. In the lower register to the left is an image of the church, and to the right are John the Apostle and his disciple Prochorus writing at a table;

miniature, f. 30 rev. In the center of the upper register on the stretched cloud, among the seven luminaries, stands Jesus Christ with a cross halo. He supports the seven stars with his right hand. An image of the heavenly city is depicted a little higher to the right, behind the clouds. In the center of the middle register, the “spirit of the church” in the appearance of a nude figure with wings hangs down from the clouds. In the lower register to the left is a church building and an angel, emerging from the church. John the Apostle is positioned on the background of the hills, to the right;

miniature, f. 35 rev. In the center of the upper register is a throne with the Lord of Hosts with a cross halo sitting on it, surrounded by circle-shaped clouds. The “spirit of the church” in the appearance of an angel with wings hangs from the cloud. John the Apostle

стоят Иоанн Богослов и группа людей. В нижнем регистре слева в пещере — люди и демон, читающий им. По центру — стоит Иоанн Богослов. Справа — церковь и выходящий из нее ангел;

«Сказание Пергамския ц[е]ркве. Глава 3 (так! На самом деле — глава 5. — Н. А., И. П.). **Сущее**. Нач.: «И а[н]гг[е]лу Пергамския ц[е]ркве напиши...», л. 39—42;

миниатюра, л. 38 об. В верхнем регистре слева в угловом секторе из кругообразных облаков — изображение Иисуса Христа в крестном сиянии. В левой руке он держит меч. С облаков вниз свешивается «дух церкви» в виде обнаженной фигуры с крыльями. В руках у него два камня. В среднем регистре слева на горе — люди. Справа на горе — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева на фоне пещеры — демоны. По центру — церковь с выходящим из нее ангелом. Справа — группа людей, за ними стоит демон;

«На[з]наменование Фиатирския ц[е]ркве а[н]гг[е]лу. Глава 6. Сущее. Нач.: «И а[н]гг[е]лу Фиатирския ц[е]ркве напиши...», л. 44—50 об.;

миниатюра, л. 43 об. В верхнем регистре справа, отделенный угловым сектором из облаков, стоит Господь Саваоф в угловом сиянии и благословляет правой рукой. Чуть пониже на облаке — Иисус Христос в крестном сиянии. В среднем регистре справа — на горе стоит Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — изображение процесса смерти человека: внизу лежит умирающий в окружении людей, чуть повыше — схематичное изображение отлетевшей души, и выше — люди за столом, на котором стоит обнаженная душа. По центру нижнего и среднего регистров изображены церковь и выходящий из нее ангел. Справа на фоне гор — группа людей;

«Послание Сардийския ц[е]ркве а[н]гг[е]лу. Глава 7. Сущее. Нач.: «И а[н]гг[е]ли Сардийския ц[е]ркве напиши...», л. 52—54;

миниатюра, л. 51 об. В верхнем регистре по центру на облаке — изображение Иисуса Христа в крестном сиянии с семью звездами в правой руке и с символическим кругом, в котором изображены семь ангелов с трубами, в другой руке. Слева от него на облаке — ангелы. С облака вниз свешивается «дух церкви» в виде обнаженной фигуры с крыльями. Справа, отделенный облаком, стоит Господь Саваоф и протягивает книгу. В среднем регистре по центру — группа людей на горе, справа — Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева — церковь с выходящим из нее ангелом. Справа — двое лежащих людей (умерших). По центру — души этих людей (обнаженные фигуры), идущие к церкви;

and a group of people are positioned on the hill in the middle register to the left. In the lower register to the left are the people with the demon reading to them. John the Apostle is featured in the center. To the right is a church with an angel emerging from it;

miniature, f. 38 rev. In the upper register to the left, in the corner sector of the circle shaped clouds, is an image of Jesus Christ with a cross halo. He holds a sword in his left hand. The “spirit of the church” in the appearance of a nude figure with the wings hangs down from the clouds. He holds two stones in his hands. In the middle register to the left are the people; to the right is John the Apostle. The demons are featured on the background of the cave in the lower register to the left. In the center is a church with an angel emerging from it. To the right is a group of people with a demon standing behind them;

miniature, f. 43 rev. In the upper register to the right, separated by an angular sector from the clouds, is the Lord of Hosts with an in angled halo. He blesses with his right hand. Slightly lower, down on the cloud, is Jesus Christ with a cross halo. John the Apostle is featured on the hill in the middle register to the right. In the lower register to the left is an image — the process of human death: a dying person surrounded by people lies at the bottom. Slightly above is a schematic image of the departed soul. Higher are the people at the table, on which the naked soul is standing. In the center of the lower and middle registers is a church with an angel emerging from it. A group of people is depicted on the background of the hills, to the right;

miniature, f. 51 rev. In the center of the upper register, on the cloud, is an image of Jesus Christ with a cross halo. He holds seven stars in his right hand, in his left hand is a symbolic circle in which seven angels with trumpets are depicted. The angels are featured on the cloud, to the left from Jesus. The «spirit of the church» in the appearance of a nude figure with the wings hangs down from the cloud. The Lord of Hosts stands to the right; he is separated by the cloud and holds out a book. In the center of the middle register is a group of people; to the right is John the Apostle. In the lower register to the left is a church with an angel emerging from it. Two lying people (the dead) are featured to the right. In the center are the souls of these people (nude figures) coming to the church;

«Нарекование а[н]гг[е]лу Филадельфийския ц[е]ркви. Глава 8. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Филадельфийския ц[е]ркви напиши...», л. 55—58 об.;

миниатюра, л. 54 об. В верхнем регистре по центру — на облаке стоит Иисус Христос в крестном сиянии с ключом в руке. Снизу с облака свешивается «дух церкви» в виде обнаженной фигуры с крыльями. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева в пещере — люди, с которыми говорит демон (сидят друг напротив друга). Правее — группа людей, заглядывающих в пещеру. Справа в нижнем и среднем регистрах — изображение церкви с выходящим из нее ангелом;

«Назnamenание а[н]гг[е]лу Лаодикийской ц[е]ркви. Глава 9. Сущее». Нач.: «И а[н]гг[е]лу Лаодикийския ц[е]ркви напиши...», л. 50—66;

миниатюра, л. 59 об. В верхнем регистре по центру — на облаке стоит Иисус Христос в крестном сиянии. Слева от него — небесный храм, справа — пустой престол. Вниз с облака свешивается «дух церкви» в виде обнаженной фигуры с крыльями. В нижнем регистре на земле слева изображен Иоанн Богослов, по центру — группа людей в белом, справа — церковь с выходящим из нее ангелом;

«О видениях дверех на н[е]бесех и о престолах, и о 24-х старцах» (гл. 10). Нач.: «По сих видех и се дверь отверстая...», л. 67—75;

миниатюра, л. 66 об. В верхнем и среднем регистрах по центру — изображение восседающего на сияющем троне Вседержителя (облик Саваофа в угловом сиянии) в окружении четырех символических крылатых животных. Перед ним на облаке — семь светильников. Слева и справа от трона — 24 старца, склонившиеся перед престолом и снимающие венцы. Чуть ниже с облаков свешиваются семь «духов церквей» в виде обнаженных фигур. По центру — над облаком летит ангел. В нижнем регистре слева — два человека на фоне города, справа — Иоанн Богослов;

«О книзе запечатленной седмию печатями, ея же никто же отверсти от созданного естества возможет. Глава 11. Сущее». Нач.: «И видех в деснице седящаго на престоле...», л. 77—79 об.;

миниатюра, л. 76 об. По центру верхнего регистра — изображение «Спас в силах». По четырем сторонам от престола изображены символические крылатые животные. Слева и справа от престола — ангелы и 24 старца. Ниже с облака свешивается фигура старца, обращенная к Иоанну Богослову (нижний регистр справа). Ниже престола по воздуху летит ангел (средний регистр, центр). В нижнем регистре слева — изображение города за крепостной стеной и церковь внутри него, а также людей, стоящих рядом с церковью. Справа — Иоанн Богослов;

miniature, f. 54 rev. In the center of the upper register, on the cloud, stands Jesus Christ with a cross halo and with a key in his hand. The «spirit of the church» in the appearance of a nude figure with the wings is hangs down from the cloud. John the Apostle is positioned on the hill in the middle register to the left. In the lower register to the left are the people in the cave; a demon speaks to them (they sit across each other). To the right is a group of people peeping into the cave. A church with an angel emerging from it is depicted in the lower and middle registers to the right;

miniature, f. 59 rev. In the center of the upper register, on the cloud, stands Jesus Christ with a cross halo. The heavenly church is to the left from Christ; an empty throne is to the right. The «spirit of the Church» imaged as a nude figure with wings hangs down from the cloud. John the Apostle is positioned on Earth in the lower register to the left. In the center is a group of people in white; to the right is a church with an angel emerging from it;

miniature, f. 66 rev. In the center of the upper and middle registers is an image of the Almighty (an image of the Lord of Hosts with an angled halo) sitting on a shining throne, surrounded by four symbolic winged animals. In front of him on a cloud are the seven luminaries. Twenty-four elders, bowing to the throne and taking their crowns off, are depicted to the left and to the right from the throne. Slightly lower, seven «spirits of the Church» imaged as nude figures hang down from the clouds. An angel flying above the cloud is featured in the center. In the lower register to the left, on the city background, are two men; to the right is John the Apostle;

miniature, f. 76 rev. An image of «Christ in Majesty» is depicted in the center of the upper register. The symbolic winged animals are featured along the four sides from the throne. To the left and to the right of the throne are the angels and twenty-four elders. Lower, a figure of an elder turned to John the Apostle hangs from the cloud (lower register to the left). Below the throne, an angel flies in the air (the center of the middle register). In the lower register to the left is an image of the city beyond the fortress walls; a church is inside with people standing by it. John the Apostle is featured to the right;

«О видении, еже посреде пр[ес]тола и двух животных, и яко агнец имеяй рогов седьм и очес седьм и той отверзе книгу, запечатленную 7ю печатями. Глава 12. Сущее». Нач.: «И видех и се посреде престола и четырех животных...», л. 81—85 об.;

миниатюра, л. 80 об. В верхнем и среднем регистрах — на облаке, окруженный сферой, на престоле восседает Господь Саваоф с книгой в руке. Слева от него — Агнец. Слева и справа от престола — ангелы и старцы. По центру — четыре символических крылатых животных, гусли и кадила. В нижнем регистре слева — изображение реки с плывущими на ней кораблями и людьми на них. Ниже — земля с людьми. Справа на земле — фигура Иоанна Богослова, изумленно раскинувшего руки;

miniature, f. 80 rev. In the upper and middle registers, on a cloud, the Lord of Hosts sits on his throne with a book in his hand, surrounded by the sphere. The Lamb is positioned to the left from the Lord. The angels and elders are to the left and right of the throne. The four symbolic winged animals, gusli and censers are in the center. In the lower register to the left is an image of a river with people floating on ships. Below is the Earth with more people. John the Apostle, looking astonished with his arms widely spread, is depicted on Earth to the right;

«Отрешение первья печати агнцем ап[о]с[то]льское учение назнаменуя. Глава 13. Сущее». Нач.: «И виде яко отверзе агнец едину от седми печатей...», л. 87—88 об.;

миниатюра, л. 86 об. По центру верхнего регистра — изображение Господа Саваофа в округлой сфере на престоле с книгой в руке. Рядом с ним — Агнец. Слева и справа — ангелы и три символических крылатых животных. Ниже слева по воздуху летит (принимает участие в данном видении) крылатое животное (лев), символизирующее евангелиста Иоанна. В нижнем регистре слева на земле — Иоанн Богослов, по центру — изображение венценосного всадника на белом коне с луком и стрелами в руках. Справа — группы испуганных людей;

miniature, f. 86 rev. In the center of the upper register is an image of the enthroned Lord of Hosts in the round sphere with a book in his hand. The Lamb is positioned next to him. The angels and three symbolic winged animals are depicted to the left and to the right. Below to the left, a winged animal (a lion), representing John the Evangelist, flies in the air and participates in this apparition. John the Apostle is positioned on Earth in the lower register to the left. In the center of the composition is a crowned rider on a white horse with a bow and arrow in his hands. To the right are the groups of frightened people;

«О разрешении вторья печати, являющи брань неверных на верныя. Глава 14. Сущее». Нач.: «И егда отверзе вторую печать, слышах второе животное...», л. 80—91;

миниатюра, л. 89 об. По центру верхнего регистра, окруженный со всех сторон облачками, восседает на престоле Господь Саваоф с книгой в руке. Перед ним — Агнец. В среднем регистре по центру летит символическое крылатое животное (бык). В нижнем регистре слева — двое дерущихся людей с дубинками. По центру нижнего регистра — изображение всадника на красном коне с мечом в руках. Справа — еще двое воюющих людей. Выше на горе — наблюдающий за этим Иоанн Богослов;

miniature, f. 89 rev. In the center of the upper register, surrounded by little clouds from all sides, the Lord of Hosts sits on a throne with a book in his hand. The Lamb is in front of him. A flying symbolic winged animal (a bull) is depicted in the center of the middle register. In the lower register to the left are two people fighting with clubs. A rider on a red horse with a sword in his hands is featured in the center of the lower register. To the right are two other fighting people. John the Apostle watching this scene is positioned higher on the mountain;

«Отрешение третия печати, назнаменающия нетвердо верующих в Б[о]га нашего отпадение. Глава 15. Сущее». Нач.: «И егда отверзе третью печать и слышах третье животное...», л. 93—94 об.;

миниатюра, л. 92 об. В верхнем регистре — на дугообразном облаке на престоле восседает Господь Саваоф с книгой. Перед ним — Агнец. Рядом летят три символических крылатых животных. С облачка вниз свешивается фигура ангела. В среднем регистре слева — летящее по небу крылатое животное (человек), символизирующее евангелиста Матфея. В нижнем регистре — на фоне земли со стоящими на ней селами и городами скачет всадник на черном коне. В руках у него весы. Справа — на горе стоит Иоанн Богослов;

miniature, f. 92 rev. In the upper register, on the arched-shaped cloud, is a throne with the Lord of Hosts sitting on it with a book. The Lamb is positioned in front of him. Three symbolic winged animals fly next to the Lord and the Lamb. A figure of an Angel hangs down from the little cloud. A winged animal (a man), representing Mathew the Evangelist, flying in the sky is depicted in the middle register to the left. In the lower register, on the background of Earth with villages and cities on it, gallops a rider on a black horse. He holds scales in his hands. John the Apostle is positioned on a mountain to the right;

«Слово шестое, разрешение четвертыя печати, являющи наводимыя нечестивым отступником язвы. Глава 16. Сущее» (гл. 16). Нач.: «И егда отверзе четвертую печать, слышах глас четвертаго животного...», л. 96—97 об.;

миниатюра, л. 95 об. В верхнем регистре по центру в округлой сфере — изображение престола с восседающим на нем Господом Саваофом в угловом сиянии. Перед ним стол с книгой, и по другую сторону стола — святой Агнец. Чуть ниже слева — летящее по небу крылатое животное (орел), символизирующее евангелиста Луку. В среднем регистре слева — за горой стоит Иоанн Богослов. По центру — изображение скачущей на бледном коне Смерти с косой в руках и с сумой, в которой набор пыточных инструментов. В нижнем регистре слева — символическое изображение ада в виде раскрытой огнедышащей пасти. Справа на земле — группа людей и собаки, нападающие на них;

«Разрешение пятыя печати, являющи с[вя]тых душ ко Г[оспод]у во пленение. Глава 17. Сущее». Нач.: «И егда отверзе пятую печать, видех под олтарем д[у]ша ч[е]л[ове]к, избивенных за слово Б[о]жие...», л. 99—101 об.;

миниатюра, л. 98 об. В верхнем регистре по центру — в сфере на престоле восседает Господь Саваоф и держит в руках книгу. Перед ним — святой Агнец. Ниже от круга свешивается фигура ангела, бросающего людям «белые» одежды (изображены разноцветными). В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, по центру — люди, простирающие руки к ангелу. Справа за холмом также группа людей. Внизу композиции — изображение города с крепостными стенами;

«Отрешение шестыя печати, назнаменающее нетвердо верующих отпадением. Глава 18. Сущее». Нач.: «И видех егда отверзе шестую печать, и се бысть трус велий...», л. 103—107;

миниатюра, л. 102 об. По центру верхнего регистра — округлая сфера с восседающим на престоле Господом Саваофом с книгой в руках. Рядом — Агнец. Слева и справа от круга — солнце и луна, а также многочисленные звезды. В среднем регистре по центру — изображение свитка неба. В нижнем регистре группами изображены разобщенные люди в отдельных черных секторах — в пещерах, на земле и на небе. Справа — Иоанн Богослов;

«Слово седмое сте и четыредесяти четырех тысяч, людей исцелевших от ран, их же исцели от д[у]х а[н]г[ел]ов от язвы сохранены быша. Глава 19. Сущее». Нач.: «И по сих видех четыре а[н]г[ел]ы, стоящи на четырех углех земля...», л. 108—113;

миниатюра, л. 107 об. В верхнем регистре — на дугообразном облаке стоит ангел с распростертыми крыльями. В среднем и нижнем регистрах на фоне земли и моря — изображения четырех фигур ангелов, которые придерживают духов ветров в виде обнаженных фигур с крыльями, держащих в руках трубы. По центру нижнего регистра — Иоанн Богослов;

miniature, f. 95 rev. In the center of the upper register, in the round sphere, is an image of the throne with the Lord of Hosts with a cross halo sitting on it. In front of him is a table with a book on it; the Saint Lamb is depicted at the other side of the table. Slightly lower to the left is a flying winged animal (an Eagle) representing Luke the Evangelist. John the Apostle stands behind the mountain in the middle register, to the left. An image of Death, galloping on a pale horse holding a scythe and a bag with a set of torture instruments is depicted in the center. In the lower register, to the left, is a symbolic image of Hell in the form of an open, fire-breathing mouth. To the right on the Earth is a group of people being attacked by dogs;

miniature, f. 98 rev. In the center of the upper register, in the sphere, is a throne with the Lord of Hosts sitting on it and holding a book in his hands. In front of him is the Holly Lamb. Below the circle, is a figure of an angel hanging down and throwing "white" clothes to the people (painted in color). John the Apostle is positioned in the lower register to the left. In the center are the people holding out their hands to an angel. To the right, behind the hills, is a group of people. At the bottom of the composition is an image of a city with defensive walls;

miniature, f. 102 rev. In the center of the upper register, in the round sphere, is a throne with the Lord of Hosts sitting on it and holding a book in his hands. In front of him is the Lamb. The Sun, the Moon and multiple stars are featured to the left and to the right from the circle. An image of a scroll of the sky is depicted in the center of the middle register. In the lower register are different people in groups in separate black sectors (in the caves, on Earth and in Heaven). John the Apostle is positioned to the right;

miniature, f. 107 rev. In the upper register, on the arch-shaped cloud, stands an angel with spread wings. In the middle and lower registers, on the background of the Earth and the sea, are the images of the four figures of angels, holding the spirits of the winds imaged as nude figures with wings, holding trumpets. John the Apostle is featured in the center of the lower register;

«О безчисленне народе, от язык светлая носящих. Глава 20. Сущее». Нач.: «По сих видех и се народ мног...», л. 115–118;

миниатюра, л. 114 об. По центру верхнего регистра на дугообразном облаке изображена сфера, внутри которой — восседающий на престоле Господь Саваоф и стоящий рядом Агнец. Справа и слева — ангелы и святые. Чуть ниже парят четыре символических крылатых животных. В нижнем регистре по центру — большая группа людей с пальмовыми ветвями в руках. Еще ниже — изображение города. Справа — Иоанн Богослов;

«Разрешение седмья печати, являющи, како а[н]гг[е]льския силы м[о]л[и]твы с[вя]тых, аки кажения Б[о]гу приносят. Глава 21. Сущее». Нач.: «И егда отверзе печать седмью, бысть молчание на н[е]б[е]си...», л. 119–121 об.;

миниатюра, л. 118 об. В верхнем регистре по центру на облаке — ангелы с трубами. Правее на облаке — Господь Саваоф с книгой в руке и Агнец. Между ними — стол, и на нем печати. Чуть ниже на облаке — алтарь с кадильницей. Правее — летящий ангел берет кадильницу с выходящим из нее дымом и направляет ее на землю. В нижнем регистре — изображения групп людей, домов и Иоанна Богослова в центре;

«Слово осмое о седми а[н]гг[е]л[е]х от них же первому вострубившу град и огонь и кровь на зелью (так! — Н. А.) низходит. Глава 22. Сущее». Нач.: «И первый а[н]гг[е]л воструби, и бысть град и огонь...», л. 123–124;

миниатюра, л. 122 об. В верхнем регистре по центру — с темных облаков вертикально вниз свешивается трубящий ангел. В среднем и нижнем регистрах — изображение земли с растительностью, городами. Справа — Иоанн Богослов;

«О втором а[н]гг[е]ле и о погибели, сущих в мори од[у]шевленных. Глава 23. Сущее». Нач.: «И второй а[н]гг[е]л воструби, яко гора огнем горящая ввержена бысть в море...», л. 125–126;

миниатюра, л. 124 об. В верхнем регистре по центру — между облаков летит трубящий ангел. В среднем регистре по центру — изображение моря с кораблями и с людьми на них. Море полыхает огнем, корабли переворачиваются. Слева от моря — город, справа — группа людей, наблюдающих за кораблекрушением. В нижнем регистре на земле — Иоанн Богослов;

«О третьем а[н]гг[е]ле, иже речныя воды горки творит. Глава 24. Сущее». Нач.: «И третии а[н]гг[е]л воструби, и паде с н[е]б[е]се звезда велика...», л. 128–129 об.;

миниатюра, л. 127 об. В верхнем регистре — с облака свешивается трубящий ангел. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов, по центру — город. В нижнем регистре — изображение рек и гибнущих людей. По центру — изображение упавшей в реку звезды «Апсинфос»;

miniature, f. 114 rev. In the center of the upper register, a sphere is depicted on the round-shaped cloud. Inside the sphere is the enthroned Lord of Hosts and the Lamb standing by him. The angels and Saints are featured to the right and to the left. Slightly lower are the four symbolic winged animals hovering in the sky. In the center of the lower register is a large group of people with palm branches in their hands. Below is an image of the city. John the Apostle is positioned to the right;

miniature, f. 118 rev. In the center of the upper register, on a cloud, are the angels with trumpets. The Lord of Host with a book in his hand and the Lamb are featured on a cloud, to the right. Between them is a table with the seals on it. An altar with a censer is depicted slightly lower on a cloud. To the right, a flying angel takes the censer with smoke coming from it and is directs it towards the Earth. The images of the groups of people and houses are placed in the lower register. John the Apostle is positioned in the center;

miniature, f. 122 rev. In the center of the upper register, an angel playing a trumpet hangs down vertically from the dark clouds. An image of the Earth with vegetation and cities is depicted in the middle and lower registers. John the Apostle is on the right side;

miniature, f. 124 rev. In the center of the upper register, between the clouds, flies an angel playing a trumpet. An image of the sea with people floating on ships is depicted in the center of the middle register. The sea is caught on fire and the ships flip over. To the left from the sea is a city; to the right is a group of people watching the shipwrecks. John the Apostle is positioned on the Earth, in the lower register;

miniature, f. 127 rev. In the upper register, an angel playing a trumpet hangs down from the cloud. In the middle register to the left is John the Apostle; to the right is a city. An image of the rivers and dying people is depicted in the lower register. In the center is an image of the star “Apsinthons”, fallen into the river;

«О четвертом а[н]гг[е]ле, како третью часть с[о]лнца и луна, и звезды являет. Слово 19. Глава 25». Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л воструби, и уязвена бысть третья часть солнца и третья часть луны...», л. 131–132 об.;

миниатюра, л. 130 об. В верхнем регистре — с облака свесился вертикально вниз трубящий ангел. Ниже — по звездному небу летит другой ангел. Слева и справа светила — луна и солнце, усеченные на одну треть. В среднем и нижнем регистрах — изображения города с крепостной стеной, людей на фоне земли с растительностью. Слева — Иоанн Богослов;

«О пятом а[н]гг[е]ле и о восходящих от бездны разумных пружей, и о различных образех их. Глава 26. Сущее». Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л воструби, и видех звезду с н[е]б[е]си спадшу...», л. 134–138;

миниатюра, л. 133 об. В верхнем регистре — с грозового облака свесился трубящий ангел. В среднем регистре слева за холмом — Смерть с косой. Рядом — изображение потемневшего от дыма солнца. Справа за горой — Иоанн Богослов. По центру среднего регистра — изображение летящего между клубов дыма демона и справа — войска в виде существа с головами людей в коронах и телами лошадей. В нижнем регистре по центру — исходящие от земли клубы дыма («студенец бездны»). На дне «бездны» — ключ и звезда. Вокруг — люди, которых кусают существа, похожие на собак с рогами на головах («прузи»);

«О шестом а[н]гг[е]ле и о мнозем числе, дву тем более. Глава 27. Сущее». Нач.: «И шестой а[н]гг[е]л воструби, и слышах глас от четырех рог олтаря...», л. 140–144 об.;

миниатюра, л. 139 об. В верхнем регистре — слева на облаке — изображение небесной церкви и лик Господа Саваофа в угловом сиянии. Вверху у купола церкви видна голова Агнца. По центру — летит трубящий ангел. В среднем регистре слева — сидящие ангелы. К ним подлетает еще один ангел. Справа в среднем регистре за холмом — Иоанн Богослов. Еще дальше за холмом — группа людей. Ниже по земле скачет войско — сатанинские силы верхом на огнедышащих львах. В нижнем регистре — изображение протекающей реки Евфрат и четырех ангелов с мечами в руках, побивающих на берегу реки людей;

«О седмом а[н]гг[е]ле, одеянном облаком и дугою, кончину проповедающем. Глава 28. Сущее». Нач.: «И видех ин а[н]гг[е]л крепок, сходящ с н[е]б[е]си, оболчен во облак...», л. 146–149 об.;

миниатюра, л. 145 об. В верхнем регистре — с горящих облаков свешивается ангел с раскинутыми крыльями и руками. В среднем и нижнем регистрах слева — изображение облачного ангела с распростертыми крыльями. Одной ногой он стоит в воде, другой на суше. Правую руку ангел поднял вверх, другой рукой держит книгу. Справа — на холме стоит Иоанн Богослов;

miniature, f. 130 rev. In the upper register, an angel playing a trumpet hangs down vertically from the cloud. Lower, another angel flies in the starry sky. To the left and to the right are the heavenly bodies: the Moon and the Sun. The images of both of them are cut off by one third. Images of a city with a defensive wall, along with people on a background of the Earth (with vegetation) are depicted in the middle and lower registers. John the Apostle is on the left side;

miniature, f. 133 rev. In the upper register, an angel playing a trumpet hangs down from the thundercloud. The Angel of Death with holding a scythe is featured behind the hill in the middle register to the left. Next to it is an image of the Sun, darkened from the smoke. John the Apostle is positioned behind the mountain to the right. In the center of the middle register is an image of a demon flying between the clouds of smoke. To the right is an army imaged as creatures with human heads in crowns and horse bodies. In the center of the lower register are the clouds of smoke coming from the Earth ("Hyena of Abyss"). At the bottom of the "abyss" are a key and a star. Around are the people being bitten by the dog-like creatures with horns on their heads ("pruzi");

miniature, f. 139 rev. In the upper register to the left, on a cloud, are the images of the heavenly Church and of the face of the Lord of Hosts with an angled halo. The head of the Lamb is visible at the top by the church's dome. A flying angel playing a trumpet is featured in the center. In the middle register to the left are the sitting angels. Another angel is flying up to them. John the Apostle is positioned behind the hill, in the middle register, to the right. Further, over the hill, is a group of people. Slightly lower, is an army, the Satan's forces, galloping on Earth on fire-breathing lions. In the lower register are the images of the flowing Euphrates river and the four Angels with swords in their hands, beating the people standing on the bank of the river;

miniature, f. 145 rev. In upper register, an angel with spread wings and arms hangs down from the burning clouds. An image of the "loudy angel" with spread wings is depicted in the middle and lower registers to the left. He stands in the water with one foot, and with another on the land. The angel lifts up his right hand and holds a book with his left one. John the Apostle is featured on the hill, to the right;

«Како книжицу от а[н]гг[е]ла прият Иоанн Б[о]го[с]лов-евангелист. Глава 29. Сущее». Нач.: «И глас его же слышах с н[е]б[е]се, паки гл[агол]юущ со мною...», л. 151–155 об.;

миниатюра, л. 150 об. В верхнем регистре на облаке изображен трубящий ангел. В среднем регистре справа — на холме стоит Иоанн Богослов. В нижнем регистре слева и по центру — «облачный ангел» передает книгу Иоанну Богослову;

миниатюра, л. 153 об. В верхнем регистре по центру — над дугообразным облаком летит ангел. Он обращается к Иоанну Богослову, сидящему на горе справа и распростершему в изумлении руки («...гл[агол]юущ: востани измери ц[е]рковь Б[о]жию и олтарь, и кланяющиеся в ней...»). По среднему и нижнему регистрам — изображение церкви с молящимися в ней людьми. Чуть выше — фигура Иоанна, наблюдающего за ними;

«О Еносе и Илии, хотящих обличати антихриста. Глава 30. Сущее». Нач.: «И дам обема свидетелема моима, и прорицают дней тысящу двести и шездесят...», л. 157–160 об.;

миниатюра, л. 156 об. В верхнем регистре — изображение групп людей за стенами городов, и по центру — две лежащие фигуры. Это убиенные Енох и Илия. В среднем регистре изображен выскакивающий из пещеры и набрасывающийся на одного из пророков зверь в виде огромной собаки, изрыгающей из пасти пламя. В нижнем регистре слева — Енох и Илия, говорящие с людьми (нижний регистр справа). По центру нижнего регистра — Сатана и Зверь;

«Како убиенная Илия и Енох Антихристом и паки воскреснета, слово 11. Глава 31. Сущее». Нач.: «И по трех днех и пол д[у]х животен внидет в ня от Б[о]га...», л. 162–163;

миниатюра, л. 161 об. По центру верхнего регистра — изображение ангела, свешивающегося с дугообразной полосы облаков. Он обращается к Еноху и Илии, стоящим на облаке (средний регистр справа). Слева в среднем регистре — Иоанн Богослов на холме. Ниже — рушащийся с людьми город. В нижнем регистре — на земле стоят демоны и смотрят вверх;

«О трубе и поющих Б[о]га с[вя]тых на будущем веце. Глава 32. Сущее». Нач.: «И седмый а[н]гг[е]л воструби, и быша гласи велицы на н[е]б[е]сех...», л. 165–166;

миниатюра, л. 164 об. По центру верхнего регистра — изображение престола с восседающим на нем Иисусом Христом в крестном сиянии. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. Справа и слева от него — ангелы и старцы. С облака вертикально вниз свешивается фигура трубящего ангела. По среднему и нижнему регистрам — изображения мертвых, встающих из гробов. Справа за холмом — живые люди. Ниже — Иоанн Богослов;

«О церковных гонений, горчайших и паки при Антихристе. Глава 33. Сущее». Нач.: «И отверзеса храм Б[о]жий на н[е]б[е]си, и явися кивот завета его...», л. 168–175;

миниатюра, л. 167 об. По центру верхнего регистра на облаке — условное обозначение церкви с алтарем, на котором виден лик Господа Саваофа (угловое сияние). Слева по облаку к нему подлетает ангел и держит в руках младенца. В среднем регистре слева — изображение женщины с сиянием

miniature, f. 150 rev. In the upper register on a cloud is an angel playing a trumpet. John the Apostle is featured on a hill in the middle register to the left. In the lower register to the left and in the center is the “cloudy angel”, handing a book to John the Apostle;

miniature, f. 153 rev. In the center of the upper register, above the arch-shaped cloud, flies an angel. He appeals to John the Apostle, sitting on a mountain to the right in astonishment with his arms spread. An image of the church with people praying in it is depicted in the middle and lower registers. Slightly above is a figure of John, watching them;

miniature, f. 156 rev. In the upper register is an image of groups of people behind the city walls along with two bodies lying in the center. Those are the murdered bodies of Enoch and Elijah. In the middle register is a beast imaged as a huge dog breathing fire from his mouth, attacking one of the prophets. In the lower register to the left are Enoch and Elijah, talking with people (lower register, to the right). Satan and the Beast are featured in the center of the lower register;

miniature, f. 161 rev. In the center of the upper register is an image of an angel hanging down from the arch-shaped strip of clouds. He appeals to Enoch and Elijah who stand on a cloud (middle register to the right). John the Apostle is positioned on a hill in the middle register to the left. Lower is a crumbling city with people. The demons standing on Earth and looking up are depicted in the lower register;

miniature, f. 164 rev. In the center of the upper register is an image of the throne with Jesus Christ with a cross halo sitting on it. In his left hand is a book; he blesses with his right hand. The angels and elders are depicted to the right and to the left from Jesus. A figure of an angel playing a trumpet hangs down vertically from the cloud. The images of the ‘dead’ rising from their coffins are featured in the middle and lower registers. John the Apostle is positioned below;

miniature, f. 167 rev. In the center of the upper register, on a cloud, is a symbolic image of the Church with an altar, on which the face of the Lord of Hosts can be distinguished (angled halo). An angel, holding a child in his hands, flies up to the Lord from the left along the cloud. In the middle register to the left

на голове, окруженной двойным цветным ореолом в виде овала. Она отдает ребенка ангелу. Справа — изображение звезды. В нижнем регистре на земле слева — Иоанн Богослов, справа — семиглавый Змий с четырьмя ногами с крыльями за спиной. На каждой голове его по короне;

is an image of a lady with a halo above her head, surrounded by a dual, colored, oval shaped halo. She gives the child to an angel. An image of the star is to the right. John the Apostle is featured on Earth, in the lower register to the left. To the right is a seven-headed Serpent with four legs and wings behind his back. Each of his heads has a crown;

«О бранившей брани между с[вя]тыми а[н]гг[е]лы и злыми силами и о падении змиине. Слово 12. Глава 34. Сущее». Нач.: «И бысть брань на н[е]б[е]си...», л. 177—180;

миниатюра, л. 176 об. В верхнем регистре слева на облаке — ангелы с мечами и без. Один ангел свешивается с облака. В среднем и нижнем регистрах справа — низверженный Змий, летящий вниз головой в пламя. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов;

miniature, f. 176 rev. In the upper register to the left, on a cloud, are the angels — some with swords and some without. One angel hangs down from a cloud. An image of the defeated Serpent, falling upside down to the flame, is depicted in the middle and lower registers to the right. John the Apostle is positioned in the lower register to the left;

«О том, како змий не почивает, гоня ц[е]рковь Б[о]жию. Глава 35. Сущее». Нач.: «И егда виде, яко змий низложен бысть на землю гоняше жену...», л. 182—184 об.;

миниатюра, л. 181 об. В верхнем регистре справа — на облаке сидит женщина с сиянием над головой и крыльями за спиной. В среднем и верхнем регистрах слева — вертикальное изображение семиглавого Змия, который испускает из пасть воды («...и испусти змий за женою из уст своих воду яко реку...»). По центру изображен демон с крыльями. Справа — Иоанн Богослов;

miniature, f. 181 rev. In the upper register to the right, on a cloud, sits a woman with a halo above her head and wings behind her back. An image of the seven-headed Serpent, emitting water from his mouth, is featured in the middle and upper registers. A demon with wings is depicted in the center. John the Apostle stands to the right;

«О звери, имущем рогов десять и глав семь, от них же едину, яко заколену рече. Слово 13. Глава 36. Сущее». Нач.: «И стах на песце морстем, и видех из моря зверь исходящ...», л. 186—190;

миниатюра, л. 185 об. В верхнем регистре слева — изображение выходящего из пещеры «лживого пророка». Рядом — группы людей, и справа — Иоанн Богослов. Слева в среднем регистре — из воды выходит Первый Зверь (Антихрист) с семью головами. В нижнем регистре слева — группа поклоняющихся людей. По центру и справа — Первый Зверь с семью головами и Змий, также с семью головами;

miniature, f. 185 rev. In the upper register to the left is an image of the “false prophet” coming out of the cave. Groups of people are by the “false prophet”; John the Apostle stands to the right. In the middle register, to the left, the First Beast (the Antichrist) with seven heads comes out of the water. The lower register features a group of worshipping people. In the center and to the right are the First Beast with seven heads and a Serpent, also with seven heads;

«О звери, имущем два рога. Слово 13. Глава 37. Сущее». Нач.: «И видех ин зверь, восходящ от земля...», л. 192—194 об.;

миниатюра, л. 191 об. По центру верхнего регистра — на холме сидит с книгой Иоанн Богослов. По обеим сторонам от него — группы людей. В нижнем регистре по центру — крупное изображение «лживого пророка» с головой быка, сидящего на одном из демонов и в окружении демонов;

miniature, f. 191 rev. John the Apostle sitting on a hill with a book is featured in the center of the upper register. Groups of people are depicted along both sides of him. In the center of the lower register is a large image of the False Prophet with bull head, sitting on one of the demons and surrounded by other demons;

«О имени зверине и о числе его. Глава 38. Сущее». Нач.: «Зде мудрость есть, иже имать ум да почтет число зверино...», л. 196—197;

миниатюра, л. 195 об. В верхнем регистре слева — группа прячущихся людей, справа — Иоанн Богослов. По центру среднего и нижнего регистров — изображение Первого Зверя в рамке («икона зверина»). Слева — демоны ставят свои отметины на лбах у людей, справа — два человека, испуганно наблюдающих за этим и осеняющих себя крестом.

miniature, f. 195 rev. In the upper register to the left is a group of hiding people; to the right is John the Apostle. In the center of the middle and lower registers is a framed image of the First Beast (the “icon of the Beast”). To the left, demons are putting their marks on people’s foreheads; to the right are two people watching this in alarm and crossing themselves.

Внизу — демон, подзывающий их к себе;

A demon calling these two people is depicted at the bottom of the composition;

«О сте и четырех десятих четырех тысящах упасенных со агнцем на горе Синайстей. Слово 14. Глава 39. Сущее». Нач.: «И видех, и се агнец, стояще на горе Сионстей...», л. 199—202 об.;

миниатюра, л. 198 об. В верхнем регистре по центру — на престоле, расположенном на облаке, восседает Господь Саваоф в угловом сиянии в окружении четырех символических крылатых животных. Слева и справа от него — старцы с гусями. По центру среднего регистра — на холме стоит Агнец. Слева и справа от него на земле стоят люди. Справа на холме — Иоанн Богослов;

miniature, f. 198 rev. In center of the upper register on a cloud is a throne with the Lord of Hosts with an angled halo sitting on it, surrounded by four symbolic winged animals. The elders with gusli are featured to the left and to the right from him. The Lamb is depicted standing on a hill, in the center of the middle register. To the left and to the right of him are people standing on Earth. John the Apostle is positioned on a hill, to the right;

«О а[н]гг[е]ле, проповедающем приближение будущего суда. Глава 40. Сущее». Нач.: «И видех ин а[н]гг[е]л, парящ посреде н[е]б[е]се, имущее ева[нгел]лие вечно...», л. 204—204 об.;

миниатюра, л. 203 об. В верхнем регистре по центру — облака, и на них — изображение по плечи Господа Саваофа в угловом сиянии. Ниже летит ангел и держит в руках раскрытую книгу. По центру нижнего регистра — на земле стоит, раскинув руки, Иоанн Богослов. Слева и справа от него на холмах располагаются группы людей;

miniature, f. 203 rev. In the center of the upper register, on the clouds is a “chest-high” image of the Lord of Hosts with an angled halo. Below is a flying angel, he holds an open book in his hands. John the Apostle standing on Earth with his arms spread is depicted in the center of the lower register. To the left and to the right of him are groups of people on hills;

«О ангеле втором, проповедающем падение Вавилонское. Глава 41. Сущее». Нач.: «И ин а[н]гг[е]л вослед идя, гл[агол]я: паде Вавилон град великий...», л. 206—206 об.;

миниатюра, л. 205 об. По центру верхнего регистра — изображение склонившегося с облака ангела. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов. По центру — стол с кубком. Справа за стенами города — группа людей. В руках у одного человека — кубок. В среднем и нижнем регистрах — рушащийся город и гибнущие люди («паде Вавилон великий»);

miniature, f. 205 rev. In the center of the upper register is an image of an angel hanging from the cloud. John the Apostle is featured in the middle register to the left. A table with a cup is positioned in the center. A group of people is depicted to the right, behind the city walls. One person holds a cup in his hands. In the middle and lower registers are the crumbling city and dying people (“the Great Babylon is fallen”);

«О третьем а[н]гг[е]ле, утверждающем люди г[оспо]дни не примати Антихриста. Глава 42. Сущее». Нач.: «И третии а[н]гг[е]л вослед его иде, гл[агол]я гласом великим...», л. 208—210 об.;

миниатюра, л. 207 об. В верхнем регистре — на холме стоят Иоанн Богослов и ангел, поднявший вверх кубок. За холмом справа — люди. По центру среднего регистра — изображение умерших людей, лежащих в земле. По центру нижнего регистра — семиглавый Змий. Слева от него — демоны во главе с Сатаной, сидящим на троне. Справа — поклоняющиеся ему люди;

miniature, f. 207 rev. In the upper register, stand John the Apostle and an angel, raising the cup up. People are positioned behind the hill. In the center of the middle register is an image of dead people, lying on the ground. The seven-headed Serpent is depicted in the center of the lower register. To the left from the Serpent are the demons, led by Satan, sitting on a throne. To the right are the people who worship Satan;

«О том, яко седяй на облацех и с[е]рпом кончает прозябающая от земля. Глава 43. Сущее». Нач.: «И видех, и се облак светел, и на облацех седяй подобен с[ы]ну ч[е]ловеческому...», л. 212—213 об.;

миниатюра, л. 211 об. В верхнем регистре слева — на облаке из здания небесной церкви выходит ангел. Справа — на облаке в короне и крестном сиянии восседает Иисус Христос. Он держит в руках серп. Чуть ниже — изображение летящего вниз серпа (брошенного Иисусом Христом). По центру среднего регистра — изображение летящего ангела, подхватывающего серп. В нижнем регистре справа — на земле один ангел жнет серпом колосья. Слева —

miniature, f. 211 rev. In the upper register to the left, on a cloud, an angel walks out of the heavenly Church. To the right, on the cloud, crowned Jesus Christ with a cross halo sits on his throne. He holds a sickle in his hands. Slightly below is an image of the sickle descending (it was thrown by Jesus Christ). An image of a flying angel catching the sickle is depicted in the center of the middle register. In the lower register to the right, on Earth, one angel reaps spikes with a sickle.

другой ангел стоит рядом с Иоанном Богословом и вяжет снопы;

«О д[р]угом а[н]гг[е]ле обемлюм горкии виноград. Глава 44. Сущее». Нач.: «И ин а[н]гг[е]л изыде из ц[е]ркве сущия на н[е]б[е]си, и имый той серп остр...», л. 215—216 об.;

миниатюра, л. 214 об. В верхнем регистре слева — на облаке в здании небесной церкви один ангел стоит за столом, на котором расположены книга, кубок и крест. Справа другой ангел держит в руках серп. В среднем регистре слева — Иоанн Богослов, по центру и справа — ангелы. По центру среднего регистра — виноградный пресс («точило гнева Господня»), из которого льется вино. В нижнем регистре слева и по центру — группа всадников. Справа на земле лежит серп;

«О седми а[н]гг[е]лех, наводящих на чаловеки язвы прежде кончины и о стьякляном мори, на нем же виде с[в]я[т]ыя. Глава 45. Сущее». Нач.: «И видех ино знамение на н[е]б[е]си велие чудно...», л. 218—223;

миниатюра, л. 217 об. В верхнем регистре — композиция: на дугообразной полосе облаков слева у здания небесной церкви — ангелы, по центру — Агнец стоит на столе перед престолом Господа Саваофа, расположенном справа. Чуть ниже по центру на облаках — ангелы, один из которых принимает кувшин от летящего херувима. В центре среднего регистра на фоне моря — группа людей с гуслями. Слева в нижнем регистре — Иоанн Богослов. По центру нижнего регистра — из земли выглядывают головы демонов и Сатаны;

«Слово 16, како превеличайший знамений гной зол на отступниих бысть. Глава 46. Сущее». Нач.: «И прииде первый а[н]гг[е]л, излия фиял свой на землю...», л. 225—225 об.;

миниатюра, л. 224 об. В верхнем регистре слева — здание небесной церкви, на фоне которой стоит Господь Саваоф в угловом сиянии. Справа на облаках — ангелы с кувшинами в руках. По центру среднего регистра — летящий ангел с кувшином, из которого льется жидкость («гной»). По среднему и нижнему регистрам на фоне земли и холмов — группы людей, изображения городов. В нижнем регистре справа — Иоанн Богослов;

«Вторая язва на сущих в мори. Глава 47. Сущее». Нач.: «И второй а[н]гг[е]л излия фиял свой в море, и бысть кровь яко мертвеца...», л. 227—228;

миниатюра, л. 226 об. По центру верхнего регистра — среди облаков летит ангел с кувшином, из которого выливается красная жидкость. В среднем регистре слева — на холме стоит Иоанн Богослов. По центру и справа — люди. В нижнем регистре по центру — изображение озера с плавающими в нем рыбами. Слева и справа — земля и растительность на ней;

To the left, another angel stands by John the Apostle and makes the sheaves;

miniature, f. 214 rev. In the upper register to the left, on a cloud, in the heavenly church, one angel stands at the table on which is a book, a cup and a cross. Another angel holding a sickle in his hands is depicted to the right. John the Apostle is positioned in the middle register to the left. To the center and to the right are the angels. The wine press, from which the wine pours, is depicted in the center of the middle register ("grindstone of God's wrath"). In the lower case to the left and in the center is a group of horse-riders. To the right, a sickle is on Earth;

miniature, f. 217 rev. The upper register features the following composition: on the arched-shaped strip of clouds, to the left, by the heavenly church are the angels; in the center is the Lamb, standing on a table before the throne of the Lord of Hosts, the throne is placed to the right. Slightly lower, in the center, on the clouds are the angels — one of them is accepting a pitcher from a flying cherub. In the center of the middle register, on the sea background, is a group of people with gusli. John the Apostle is featured in the lower register to the left. In the center of the lower register, from underground, emerges the heads of Satan and the demons;

miniature, f. 224 rev. In upper register to the left is a building of the heavenly church, the Lord of Hosts with an angled halo stands on its background. To the right, on the clouds, are the angels with pitchers. The center of the middle register features a flying angel with a pitcher — a liquid is pouring out of it ("pus"). Groups of people and images of the cities are depicted on the background of land and hills. John the Apostle is positioned in the lower register to the right;

miniature, f. 226 rev. In the center of the middle register, among the clouds flies an angel with a pitcher — red liquid pours out of it. John the Apostle stands on a hill in the middle register, to the left. The people are featured in the center and to the right. An image of a lake with fish swimming in it is depicted in the center of the lower register. To the left and to the right is the Earth with vegetation;

«Какое третья чаша реки кровь претворяет. Глава 48. Сущее». Нач.: «И третий а[н]гг[е]л излия фиял свой на реки и источники водныя...», л. 230–232;

миниатюра, л. 229 об. В верхнем регистре на горизонтальной полосе облаков — композиция: слева — здание небесной церкви с находящимся в ней ангелом. Перед ангелом — стол с лежащими на нем книгой, кубком и крестом. По центру — Господь Саваоф в угловом сиянии, благословляющий правой рукой. Справа — летящий по небу ангел с кувшином, из которого выливается красная жидкость. В среднем регистре по центру — крупное изображение обнаженного ангела с распростертыми крыльями, сидящего на холме. Справа за холмами — условное изображение города и группы людей. В нижнем регистре — три полосы реки, в которые вливается отравленная жидкость из кувшина ангела. Между реками — группы людей. Справа в нижнем регистре — Иоанн Богослов;

miniature, f. 229 rev. In the upper register on the horizontal strip of the clouds is the following composition: to the left is the heavenly church with an angel in it. A table with a book, a cup and a cross is in front of the angel. In the center is the Lord of Hosts with an angled halo, blessing with his right hand. To the right is an angel flying in the sky and holding a pitcher, from which a red liquid pours out. The center of the middle register features a large image of a naked angel with wings spread sitting on a hill. To the right, over the hills is a symbolical image of a city and people. In the lower register are the three strips of river, to which comes the poisoned liquid from the angel's pitcher. Between the rivers is a group of people. John the Apostle is positioned in the lower register to the right;

«Слово 17, како четвертою фиялою зноем изваряют человецы. Глава 49. Сущее». Нач.: «И четвертый а[н]гг[е]л из излия фиял свой на солнце...», л. 234–235;

миниатюра, л. 233 об. По центру верхнего регистра — между облаков летит ангел и изливает содержимое своего кувшина на солнце, расположенное чуть ниже под облаками. В среднем регистре слева и справа за холмами — группы испуганных людей. По центру среднего регистра между холмов — дерево и два человека рядом. В нижнем регистре слева и по центру — люди, прячущиеся в городе. Справа — Иоанн Богослов;

miniature, f. 233 rev. In the center of the upper register, between the clouds, flies an angel and pours the contents of his pitcher to the Sun, depicted slightly below the clouds. Groups of frightened people are featured behind the hills, in the middle register to the left and to the right. In the center of the middle register, between the hills, are a tree and two people standing nearby. In the lower register to the left and in the center are people hiding in the city. John the Apostle is positioned to the right;

«Какое пятою чашею ц[а]р[с]тво звериное омрачится. Глава 50. Сущее». Нач.: «И пятый а[н]гг[е]л излия фиял свой на престол зверин...», л. 236–238 об.;

миниатюра, л. 235 об. В верхнем регистре — среди кругообразных облаков летит ангел и изливает содержимое кувшина вниз на землю. В среднем регистре слева за холмом — группа людей, справа — Иоанн Богослов. По центру нижнего регистра — изображение престола с сидящим на нем Зверем. Слева и справа от него — демоны;

miniature, f. 235 rev. In the upper register, among the circular shaped clouds, flies an angel, he pours the contents of his pitcher down to the Earth. In the middle register to the left, behind the hill, is a group of people; to the right is John the Apostle. In the center of the middle register is an image of a throne with the Beast sitting on it. The demons are positioned to the left and to the right of him;

«Какое шестою фиялою Ефрат отверзается ц[а]рем сущим от восток с[о]нца. Глава 51. Сущее». Нач.: «И шестой а[н]гг[е]л излия фиял свой на реку великую Ефрат...», л. 240–242 об.;

миниатюра, л. 239 об. В верхнем регистре между облаков — летит ангел и изливает содержимое кувшина. По среднему и нижнему регистрам диагонально изображена река, протекающая между холмов и по равнине. Слева — группа всадников. Справа — крупное изображение семиглавого Змия с вылетающими из его пасти жабами. В нижнем регистре слева — изумленно раскинувший руки Иоанн Богослов, справа — испуганные люди за стенами города;

miniature, f. 239 rev. In the upper register, between the clouds, is an angel flying and pouring out the contents of the pitcher. In the middle and lower registers, diagonally is depicted a river flowing between the hills and down a plain. A group of horse riders is featured to the left. To the right is a large image of the seven-headed Serpent, with toads flying out of his mouth. In the lower register to the left is John the Apostle with arms spread in astonishment. To the right, behind the walls of the city, are the frightened people;

«Слово 18, како седмою фиялою глад и трус на человеки бывает Глава 52. Сущее». Нач.: «И седмый ангел излия фиял свой на аер, и изыде глас велий», л. 244—246 об.;

миниатюра, л. 243 об. В верхнем регистре на облаке — здание небесной церкви и находящийся в ней Господь Саваоф. Справа между облаков летит ангел и изливает содержимое кувшина. Между облаков — небольшие изображения двух обнаженных ангелов. В среднем регистре в отдельных секторах — группы людей. В нижнем регистре слева — стоящий на земле Иоанн Богослов. Справа — руины города и люди;

«О едином от седми а[н]гг[е]л, показующем ева[нге]листу блудодейскаго града погребение, и о седми главах, и десети рогах зверя. Глава 53. Сущее». Нач.: «И прииде един от седми а[н]гг[е]л, имущих семь фиял», л. 248—250 об.;

миниатюра, л. 247 об. В верхнем регистре слева за холмом — группа людей (царей). Справа — ангел и Иоанн. В среднем и нижнем регистрах — крупным планом изображение идущего по морю семиглавого Змия с сидящей на нем «любодеицей» в короне и с кубком в руке;

«Какое анг[е]л виденную тайну скажет. Глава 54. Сущее». Нач.: «И видех жену пьяну кровью с[в]я[т]ых...», л. 252—258 об.;

миниатюра, л. 251 об. В верхнем регистре слева за холмом — группа людей. Справа за холмом — Иоанн Богослов и ангел. В среднем регистре по центру — условное море и изображение находящегося в нем семиглавого Змия. Верхом на нем сидит «любодеица» в короне и с кубком в руке. Слева и справа от них — группы людей. В нижнем регистре на фоне земли — группы испуганных людей (царей с коронами на головах);

«Слово о друзем а[н]гг[е]ле, падение Вавилонское сказующем, н[е]б[е]с[н]ый глас заповедаючи бежание из града и отменение красных, яже им первее. Глава 55. Сущее». Нач.: «По сих видех ин а[н]гг[е]л, сходящ с н[е]б[е]с[н]...», л. 260—266 об.;

миниатюра, л. 259 об. В верхнем регистре — среди облаков летят три ангела, у одного из которых в руках камень. В среднем регистре слева за холмом — Иоанн Богослов. Справа за холмом — изображение моря с кораблями и плывущими на них людьми. В нижнем регистре слева — изображение города Вавилона. За стенами города — люди, и между ними — демоны. Нижний регистр справа: группа людей выходит из города через ворота;

«О пении с[в]я[т]ых и о трегубом аллилуйи, иже пояху о потреблении Вавилонстем. Глава 56. Сущее». Нач.: «По сих слышах глас велии народи многи на н[е]б[е]с[н]...», л. 268—269 об.;

миниатюра, л. 267 об. В верхнем регистре в секторе, отсеченном узкой дугой, изображение восседающего на престоле Иисуса Христа с короной на голове и крестным сиянием в окружении ангелов. В среднем регистре на пологообразной полосе из облаков по центру — престол с восседающим на нем Господом Саваофом в окружении четырех символических крылатых животных и херувимов. Слева и справа — на облаках стоят старцы. В нижнем регистре по центру — за холмом очертания города. Слева —

miniature, f. 243 rev. In the upper register on a cloud is a building of the heavenly church with the Lord of Hosts inside it. To the right, an angel flies between the clouds and pours the contents of his pitcher. Two small images of the naked angels are depicted between the clouds. In the middle register, in selected sectors are groups of people. In the lower register to the left is John the Apostle standing on the ground. To the right are the ruins of the city and people;

miniature, f. 247 rev. In the upper register to the left, behind the hill, is a group of people (the Kings). In the middle and the lower registers is a large image of the seven-headed Serpent, walking on the sea. The crowned "Whore" with a cup in her hand sits on him;

miniature, f. 251 rev. In the upper register to the left, behind a hill, is a group of people. John the Apostle and the Angel are featured behind the hill, to the right. In the center of the middle register is a symbolic image of the sea with the seven-headed Serpent in it. The crowned "Whore" with a cup in her hand sits on the Serpent. The groups of people are depicted to the left and to the right from them. Groups of frightened people (Kings with crowns on their heads) are depicted in the lower register, on the background of the Earth;

miniature, f. 259 rev. The upper register features three angels flying among the clouds — one with a stone in his hands. John the Apostle is depicted behind the hill, in the middle register to the left. To the right is an image of the sea with people sailing on the ships. In the lower register to the left is the image of the city of Babylon. Behind the city walls are people with demons between them. In the lower register to the right, a group of people comes out of the city through the gates;

miniature, f. 267 rev. In the upper register, in the sector separated by a narrow arch, is an image of the enthroned Jesus Christ with a crown on his head and a cross halo, surrounded by the angels. In the center of the middle register on the slope-shaped strip of the clouds is a throne with the Lord of Hosts sitting on it, surrounded by four symbolic winged animals and cherubs. The elders are depicted on the clouds, to the left and to the right. The city outline is featured behind the hill, in the center of the lower register. John the

на земле стоит Иоанн Богослов. Еще ниже — условное изображение подземного мира, и в нем — согнувшейся фигуры с короной на голове (условное изображение низвергнутого города — «вавилонской любоденцы»);

«О тайнем брацеи и вечери. Глава 57. Сущее». Нач.: «И жена его уготовала себе...», л. 271—272 об.;

миниатюра, л. 270 об. В верхнем регистре на облаках изображения: слева — Иисус Христос в крестном сиянии, по центру в круге — голубь в угловом сиянии (Святой дух) и справа — Господь Саваоф (угловое сияние). По центру среднего регистра — крупное изображение сидящей на престоле женщины с распростертыми руками в короне и с сиянием над головой. В нижнем регистре слева — на земле стол с раскрытой книгой, пером и чернильницей. По центру — коленопреклоненный перед ангелом Иоанн Богослов;

«Как на коне Хр[ис]та со а[н]гг[е]льскими силами виде ева[нге]лист со страхом. Глава 58. Сущее». Нач.: «И видех небо отверсто, и се конь бел, и седаяй на нем верен и истинен...», л. 274—277 об.;

миниатюра, л. 273 об. В верхнем регистре — по вытянутой полосе из облаков движется войско. Впереди — Иисус Христос в крестном сиянии с трехъярусной короной на голове, верхом на белом коне. За ним вслед — ангелы на конях. В нижнем регистре слева — на земле стоит Иоанн Богослов. По центру — изображение трех мечей. Ниже — большая группа людей;

«О антихристе и о вметаемых с ним в геену. Глава 59. Сущее». Нач.: «И видех ин а[н]гг[е]л стоящ на солнцы...», л. 279—282 об.;

миниатюра, л. 278 об. В верхнем регистре на полосе из облаков — композиция: слева ангел стоит на диске солнца. По центру — Иисус Христос в короне на белом коне, справа — ангельское войско. Вниз от облаков летит меч и стая птиц. В среднем регистре — за холмами прячутся люди. Слева — колесница с сидящими в ней человеком и демонами. Тянет колесницу демон. В нижнем регистре слева — изображение огненного озера (ада) с находящимися в нем людьми и Зверем. Справа на земле стоит Иоанн Богослов;

«Как Сатана привязан бысть от Хр[ис]това пришествия до кончины на тысящу лет. Слово 20. Глава 60. Сущее». Нач.: «И видех а[н]гг[е]ла с н[е]б[е]се, низходящаго имуща ключ бездны...», л. 284—286 об.;

миниатюра, л. 283 об. В верхнем регистре — полоса облаков. Чуть ниже за холмом — Иоанн Богослов (справа). В среднем и нижнем регистрах — изображение ангела с ключом в руке, держащего другой рукой цепь с прикованным к ней семиглавым Змием;

«О уготованных пр[е]столах, сохранивших Хр[ис]тово исповедание совершенно. Глава 61. Сущее». Нач.: «И видех пр[е]стола и сидящая на них...», л. 288—289 об.;

миниатюра, л. 287 об. В верхнем регистре по центру на полосе из облаков — изображение престола с восседающим на нем Иисусом Христом

Apostle stands on the Earth, to the left. Below him is a symbolic image of the underground world with a crowned bent figure (symbolic image of the destroyed city of the “Whore of Babylon”);

miniature, f. 270 rev. In the upper register, on the clouds are the images of Jesus Christ with a cross halo to the left; a dove (the Holy Spirit) with an angled halo in the center (inside the circle) and the Lord of Hosts with an angled halo to the right. In the center of the middle register is a large image of an enthroned woman in a crown, with her arms spread and a halo above her head. In the lower register to the left, on Earth, is a table with an open book, a pen and an inkwell. The center features John the Apostle bowing to an angel;

miniature, f. 273 rev. In the upper register, on a stretched strip of clouds, moves an army. Jesus Christ in a cross halo, with a three-tiered crown on his head, leads the army on a white horse. Angels on horses follow him. John the Apostle stands on Earth in the lower register to the left. An image of the three swords is depicted in the center. Lower, is a large group of people;

miniature, f. 278 rev. In upper register, on a strip of clouds is the following composition: an angel standing on the Sun disk is depicted to the left, Jesus Christ with crown on his head on a white horse is in the center and the angelic army is featured to the right. A sword and a flock of birds fly down from the clouds. People hiding behind the hills are featured in the middle register. To the right is a chariot with a person sitting in it along with demons. A demon pulls the chariot. In the lower register to the left is an image of the Lake of Fire (Hell) with people in it and the Beast. John the Apostle is positioned on Earth, to the right;

miniature, f. 283 rev. In the upper register is a strip of clouds. John the Apostle is featured slightly lower, behind the hill, to the right. In the middle and lower registers is an image of an angel with a key in his hand; in his other hand he holds a chain with the seven-headed Serpent cuffed to it;

miniature, f. 287 rev. In the center of the upper register, on a strip of clouds is an image of a throne with Jesus Christ with a cross halo sitting on it. He blesses

в крестном сиянии. Обеими руками он благословляет. Слева и справа от него — люди. В нижнем регистре по центру — стоящий на земле Иоанн Богослов. Справа за холмом — люди (ил. 134);

«Что есть первое воскресение, и что есть вторая смерть. Глава 62. Сущее». Нач.: «И прочии мертвецы не ожиша, дондеже скончается тысяща лет...», л. 291—292 об.;

миниатюра, л. 290 об. В верхнем регистре слева на полосе из облаков — группа святых. Справа — алтарь с лежащей на нем раскрытой книгой. По центру среднего регистра — изображение здания церкви. В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов, справа — группа людей. По центру — под землей лежат мертвые (ил. 135);

«О Гозе и Магозе. Глава 63. Сущее». Нач.: «И егда скончается 1000 лет, разрешен будет Сатана...», л. 294—297 об.;

миниатюра, л. 293 об. В верхнем регистре за дугообразной полосой облаков — изображение Иисуса Христа в крестном сиянии. Правой рукой он благословляет. В среднем регистре по центру — святые, находящиеся в секторе, отделенном колоннами (условное изображение церкви). За пределами сектора слева и справа — демоны с дубинками в руках. В нижнем регистре по центру — изображение ада (огненное озеро) и ввергнутых в него Змия, Зверя, Лживого пророка и многочисленных демонов. Слева на земле — стоит и наблюдает Иоанн Богослов (ил. 136);

«О сидящем на пр[е]столе и общем воскресении, и суде. Слово 21. Глава 64. Сущее». Нач.: «И видех пр[е]стол велик бел, и сидящаго на нем...», л. 299—302 об.;

миниатюра, л. 298 об. В верхнем регистре — на подковообразной полосе из облаков стоит престол с восседающим на нем Господом Саваофом (угловое сияние). В руках он держит книгу. Справа и слева от него — по две раскрытые книги. В среднем регистре по центру — изображение моря с морскими чудовищами, из пастей которых видны останки людей. Слева и справа за холмами — люди в белом (души людей). В нижнем регистре слева — Иоанн Богослов. По центру — изображение Смерти в виде скелета с сумой за плечами, в которой находятся инструменты смерти. Она несет короб, в котором находятся люди. Справа — изображение адовой пасти, заглатывающей души людей. По центру нижнего регистра отдельным сектором изображен ад (огненное озеро), в который низвергнута Смерть (ил. 137);

«О новом небе и земли, и о вышнем Иер[уса]лиме. Глава 65. Сущее». Нач.: «И видех н[е]бо ново, и землю нову...», л. 304—306 об.;

миниатюра, л. 303 об. В верхнем регистре — среди облаков изображение «вышнего Иерусалима» с находящимися в нем святыми и угодниками. По центру нижнего регистра — на земле стоит Иоанн Богослов, изумленно раскинувший руки (ил. 138);

«О них же рече седяй на пр[е]столе и о видении. Глава 66. Сущее». Нач.: «И рече седяй на пр[е]столе, се новая вся творю...», л. 307 об. — 309 об.;

миниатюра, л. 307 об. В верхнем регистре — вытянутая по диагонали полоса облаков, на которой находится престол с восседающим на нем Иисусом

with his both hands. The people are featured to the left and to the right from Jesus. John the Apostle is positioned on Earth in the center of the lower register. The people are depicted behind the hill, to the right (ill. 134);

miniature, f. 290 rev. In the upper register to the left, on a strip of clouds is a group of Saints. To the right is an altar with an open book lying on it. A church is featured in the center of the middle register. In the lower register to the left is John the Apostle; to the right is a group of people. The dead lying underground are depicted in the center (ill. 135);

miniature, f. 293 rev. In the upper register, behind the arch-shaped strip of clouds is an image of Jesus Christ with a cross halo. He blesses with his right hand. In the center of the middle register are the Saints depicted in the sector, separated by the columns (symbolic image of a church); beyond the sector, to the left and to the right are demons with clubs in their hands. In the center of the lower register is an image of Hell (the Lake of Fire) with the Serpent, the Beast, the False Prophet and many demons falling into it. John the Apostle stands to the left, on Earth, watching all this (ill. 136);

miniature, f. 298 rev. In the upper register, on the horseshoe shape of clouds, is a throne with the Lord of Hosts sitting on it (angled halo). He holds a book in his hands. To the right and to the left of him are two open books. In the center of the middle register is an image of the sea with sea monsters — human remains are visible in their mouths. The people in white (the souls of people) are featured behind the hill, to the left and to the right. John the Apostle is positioned in the lower register to the left. A figure of Death imaged as a skeleton with a bag behind her back, with instruments of death in it, is featured in the center. It carries a box with people in it. To the right is an image of the mouth of Hell, gulping people's souls. Hell (the Lake of Fire) to which Death fell is depicted in the center of the lower register in the separate sector (ill. 137);

miniature, f. 303 rev. In the upper register, among the clouds is an image of "Almighty Jerusalem" with the Saints and the righteous people in it. The center of the lower register depicts John the Apostle standing on Earth in astonishment with his arms spread (ill. 138);

miniature, f. 307 rev. In the upper register is a stretched diagonal strip of clouds with the enthroned Jesus Christ with a cross halo. An empty altar in front



Ил. 134. Гл. 61. О престолах для сохранивших неизменным Христово исповедание.
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 287 об. 260x155



Ил. 135. Гл. 62. О первом воскресении и второй смерти.
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р/5509. Л. 290 об. 261x164



Ил. 136. Гл. 63. О Горе и Marore. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 293 об. 271x164



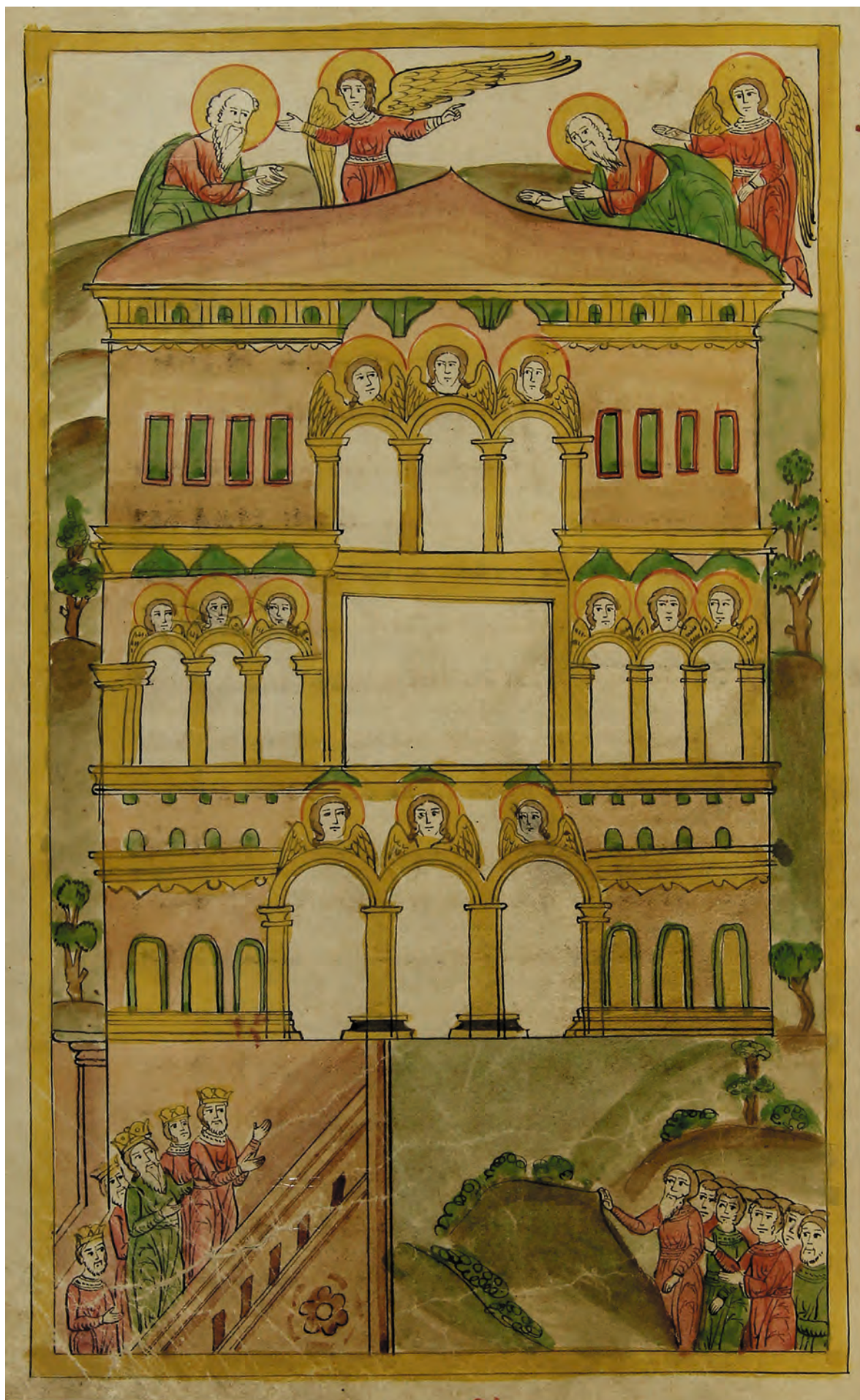
Ил. 137. Гл. 64. О Сидящем на престоле, всеобщем воскресении и Суде.
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 298 об. 261x151



Ил. 138. Гл. 65. О новом небе, новой земле и о вышнем Иерусалиме.
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 303 об. 272x165



Ил. 139. Гл. 66. О том, что сказал Сидящий на престоле.
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 307 об. 267x164



Ил. 140. Гл. 67. Об ангеле, показавшем город святых и измерившем стены его с вратами.
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 310 об. 269x163



Ил. 141. Гл. 68. О чистой реке, исходящей от престола.
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 328 об. 264x160



Ил. 142. Гл. 69. О том, что Христос есть Бог пророков и Владыка ангелов.
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 334 об. 260x158



Ил. 143. Гл. 70. О достоверности увиденного. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р/5509.
Л. 337 об. 268x165



Ил. 144. Гл. 71. О том, что Откровение повелено не запечатывать, а проповедовать.
ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 339 об. 263x164



Ил. 145. Гл. 72. О том, что Церковь и Дух, обитающий в ней, ожидают славного пришествия Христова, и о проклятии, которому подвергнутся повреждающие сию книгу. ЛАИ УрФУ. XXVII.22р. Л. 342 об. 257x158

Христом в крестном сиянии. Перед ним на облаке пустой алтарь. В среднем регистре на холмах — группы людей. В нижнем регистре слева на земле — сидящий Иоанн Богослов с книгой в руках. Он пишет в книге. Справа — адова пасть заглатывает души людей (ил. 139);

«О а[н]г[е]ле показующем ап[о]с[то]лу град с[вя]тых и стены его со враты размеряющем. Глава 67. Сущее». Нач.: «И прииде един ко мне от седми а[н]г[е]ле, имущих седьм язвы последних...», л. 311—327;

миниатюра, л. 310 об. Во весь лист архитектурная композиция — «град святых» с колоннами и арками, на которых расположены ангелы и херувимы. Вверху слева и справа — изображения ангела и Иоанна Богослова. В нижнем регистре слева — цари поднимаются по лестнице в город. Справа за холмами — группа людей (ил. 140);

«О чистей реце, являшейся исходящей от пр[е]с[то]ла Г[оспо]дня. Глава 68. Сущее». Нач.: «И показа ми чисту реку воды животныя...», л. 329—333 об.;

миниатюра, л. 328 об. В верхнем регистре по центру — изображение престола с восседающим на нем Господом Саваофом в угловом сиянии. Перед ним — Агнец и Святой Дух (голубь). Слева и справа от престола — изображения по плечи святых на облаках. От трона вниз спускается река (вертикальная полоса с изгибом). В нижнем регистре на земле слева — святые, справа — Иоанн Богослов (ил. 141);

«Б[о]г пророком Хр[исто]с и вл[а]д[ы]ка всех. Глава 69. Сущее». Нач.: «И Г[оспо]дъ Б[о]г с[вя]тых пророк посла а[н]г[е]ла своего показати рабом своим, им же есть бытии вскоре...», л. 335—336 об.;

миниатюра, л. 334 об. По верхнему и среднему регистрам слева кругообразными облаками в виде углового сектора обозначено пространство, где находится престол с восседающим на нем Иисусом Христом, слева и сверху от престола — ангелы. В нижнем регистре — изображение земли с селением и растительностью на ней. Слева над землей парит ангел. Справа на земле стоит коленопреклоненный Иоанн Богослов (ил. 142);

«О до[сто]йном уверении, яже есть виде ап[о]с[то]л. Слово 24. Глава 70. Сущее». Нач.: «И аз видех Иоанн сия, и слышах...», л. 338—338 об.;

миниатюра, л. 337 об. В верхнем регистре — изображение Иисуса Христа, окруженного облаками. В левой руке он держит книгу, правой благословляет. По среднему и нижнему регистрам — изображение земли с холмами и растительностью на ней. Средний регистр слева: изображение алтаря, стоящего на земле, и вертикально расположенной на нем книги. По центру нижнего регистра — Иоанн Богослов в земном поклоне перед ангелом, стоящим справа (ил. 143);

«О еже яко непвелено ему запечатлети, но проповедати апокалипсис. Глава 71. Сущее». Нач.: «И глаго[ли] ми, не запечатлеи словес пророчества книги сея...», л. 340. — 341 об.;

миниатюра, л. 339 об. В верхнем регистре слева — изображение на фоне облаков сидящего на

of Jesus is depicted on a cloud. Groups of people are featured on the hills in the middle register. In the lower register to the left, John the Apostle sits on Earth with a book in his hands. He writes in the book. To the right is the mouth of Hell gulping the souls of people (ill. 139);

miniature, f. 310 rev. The architectural composition — “The city of Saints” with the columns and arches (with angels and cherubs on them) is featured on the full page. On top to the left and to the right are images of an angel and John the Apostle. In the lower register to the left, the kings walk upstairs to the city. A group of people is depicted behind the hills, to the right (ill. 140);

miniature, f. 328 rev. In the center of the upper register is an image of a throne with the Lord of Hosts with an angled halo sitting on it. In front of him are the Lamb and the Holy Spirit (a dove). To the left and to the right from the altar are “up to shoulder images” of the Saints in the clouds. A river goes down from the throne (a vertical strip with a bend). In the lower register on Earth to the left are the Saints; to the right is John the Apostle (ill. 141);

miniature, f. 334 rev. In the upper and middle registers to the left, a specific space is outlined by the circular clouds in a form of an angled sector. A throne with Jesus Christ on it is depicted inside this space. The angels are positioned to the left and above the throne. In the lower register is an image of Earth with a settlement and vegetation on it. An angel hovering above the ground is depicted to the left. To the right, genuflected John the Apostle stands on Earth (ill. 142);

miniature, f. 337 rev. In the upper register is an image of Jesus Christ, surrounded by a circle of clouds. In his left hand, he holds a book; he blesses with his right hand. An image of Earth with hills and vegetation is depicted in the middle and lower registers. An image of the altar on the ground and a book vertically placed on the altar is featured in the middle register to the left. John the Apostle, bowing to an angel who stands to the right, is depicted in the center of the lower register (ill. 143);

miniature, f. 339 rev. In the upper register to the left, on the background of small clouds, is an image of

престоле Иисуса Христа. Справа — здание небесной церкви и рядом — фигуры святых, восходящих к небу (средний и верхний регистр справа). Нижний регистр — изображение земли с холмами и растительностью на ней. По центру нижнего регистра — Иоанн Богослов с раскрытой книгой в руке. Слева — группа людей, внимающих словам Иоанна (ил. 144);

«Како ц[е]рковный д[у]х иже в ней есть: призывает славное Хр[ис]тово просвещение и о клятве ей же повинни бывают отмечающий книги сея яко неприятелев. Глава 72. Сущее». Нач.: «Вне пси, и чародей, и любодеица убийца, и идолослужители, и всяк любяй и творяй лжю...», л. 343—344 об.;

миниатюра, л. 342 об. В верхнем регистре — на дугообразной полосе изображение алтаря и стоящего за алтарем Иисуса Христа. Обими руками он благословляет. В среднем и нижнем регистрах крупным планом — изображение земли с растительностью на ней и зданием церкви (по центру). Слева от церкви — ангел, справа — Иоанн Богослов с книгой в руках (ил. 145).

Переплет: блок разбит; крышки переплета утрачены.

Сохранность: л. 1—344, первые и последние листы книги отсутствуют; отдельные листы оторваны от блока.

Записи: 1) л. 224, нач. XX в., скорописью: «Парасковия Ефимовна Тусковская»; 2) II пол. XX в., печатными буквами синими чернилами (шариковая ручка), читательские пометы типа: л. 97: «смерть ложное учение»; л. 97 об.: «если верная останутся среди неверных, то им смерть разная верная не погибнут»; л. 113: «еврейский род уверуют в Господа Иисуса (так! — Н. А., И. П.) Христа»; л. 192: «лжепророк читай»; л. 193 об.: «сотворити образ зверя он же имеет язву и жив будет», «аще кто не поклонится образу зверину, убиен будет»; л. 194 об.: «да возглаголит икона зверина»; л. 196: «здесь мудрость да почтет число зверя читай»; л. 196 об.: «и, когда в Риме насядет царь жидовский, и настанет то время, и узнают люди антихристу имя, а до тех пор сокрыто от бога его имя, так или зверь или антихрист» и др.; л. 256 об.: «зверь был и несть тот восьмий», а также пометы типа «зри».

Библиография: Ануфриева, 2013. С. 119—134; Ануфриева, 2014. С. 76—81.

Когда и где получена: 1999 г., Свердловская обл.

enthroned Jesus Christ. To the right is a building of the heavenly Church and a row of figures of the Saints, ascending to Heaven (middle and upper registers to the right). An image of Earth with hills and vegetation is depicted in the lower register. John the Apostle, with an open book in his hand, stands in the center of the lower register. To the left is a group of people listening to John (ill. 144);

miniature, f. 342 rev. In the upper register, on an arched shaped strip, is an image of the altar with Jesus Christ standing behind it. Jesus blesses with his both hands. A close-up image of Earth with vegetation on it along with a church (in the center) is depicted in the middle and lower registers. To the left from the church is an angel; to the right is John the Apostle with a book in his hands (ill. 145).

Binding: the block is broken; the binding covers are lost.

Condition: f. 1—344, the first and last folios of the book are absent; some folios are torn from the block.

Notes: 1) f. 224, beginning of XX c., in cursive: "Paraskovia Efimovna Tuskovskaia"; 2) second half of XX c. in block capitals with blue ink (ballpoint pen), notes underlining the most interesting to the reader places.

Bibliography: Anufrieva, 2013. Pp. 119—134; Anufrieva, 2014. Pp. 76—81.

When and where obtained: 1999, Sverdlovsk region.



Словарь-Указатель

терминов, имен и географических названий к главам толкового Апокалипсиса



Словарь включает в себя пояснения к основным терминам, символам, именам, географическим названиям, встречающимся в тексте толкового Апокалипсиса, а также в описаниях рукописей.

Книга Апокалипсис по количеству и значению вложенных в нее мыслей, понятий, символов, пожалуй, одна из наиболее сложных и многослойных, соответственно, и толкований ее содержания накоплено на протяжении всей истории христианства очень много. Учитывая это, наш словарь не может претендовать на исчерпывающие объяснения всей символики книги. Мы даем определения ключевых понятий, которые, надеемся, помогут читателю, наряду с иллюстративным материалом, лучше понять величественные картины последней библейской книги.

Источником для объяснения терминологии явились энциклопедические словари, исследовательский материал. Комментарии к отдельным понятиям в словаре составлены на основании авторского анализа самого текста толкований Андрея Кесарийского, а также приведенных им толкований других Отцов Церкви. В статьях даны отсылки на главы и стихи библейских книг, в которых то или иное понятие упоминается, в конце приводятся ссылки на главы толкового Апокалипсиса.

Аваддон (греч. *Αβαδδών*, евр. абаддон — погибель, губитель) — еврейское имя ангела, получившего ключ от «кладеза бездны» (Откр. 9 : 11). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 8.

См.: гл. 26.

Агнец. Наименование Иисуса Христа Агнцем указывает на его глубокое смирение и кротость, но преимущественно применяется по отношению к нему как к великой жертве за грехи всего рода человеческого. На основании этого в Священном Писании содержатся частые указания на Агнца закланного, а также на кровь Агнца (Откр. 5 : 6; 7 : 9—17) // См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 22.

См.: гл. 11—18, 20, 21, 39.

Ад — (евр. шеол — «место, лишенное света», Быт. 37 : 35; Чис. 16 : 30, 33; Пс. 15 : 10 и др.). Подземное царство смерти (Пс. 15 : 10; Откр. 1 : 18; 6 : 8; 20 : 13, 14), называемое также «преисподняя». Ад, по верованиям древних, является местом душ усопших, которые пребывают в забвении, без движений и звуков, не добрые и не злые, без проклятия и благословения в ожидании вечного суда (Иов. 10 : 21–22; 17 : 16; Пс. 93 : 17; Иер. 32 : 17–32; 2 Пет. 2 : 4). Греческое слово «геенна», имеющее тот же смысл, не вполне эквивалентно этому понятию, оно символизирует лишь «адские мучения» (подробнее См.: «геенна») // Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 28; См.: Вихлянцева В. П. Библейский словарь // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 10.07.2014).

См.: гл. 24, 59, 63, 64, 66.

Ангел — (евр. малах, греч. ἄγγελος (ангелос) — посланник, вестник). Оба слова употребляются в Библии для обозначения как обычных посланников (в синодальном переводе — «соглядатаи», Быт. 32 : 3; Иак. 2 : 25), так и вестников (пророков, священников), посланных Богом (Агг. 1 : 13; Мал. 2 : 7; Мф. 11 : 10); но чаще они обозначают небесных посланников Бога. В книге Откровение Иоанна Богослова особенно часто появляются для исполнения Божьего суда. См.: Ринкер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт] URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 10.07.2014).

См.: гл. 13, 19, 21, 40, 41, 42, 44 и др.

Ангел Церкви — главный служитель или представитель иудейской синагоги, обращался с молитвой и ходатайством к Богу за иудеев как их духовный заступник. По учению православной церкви, каждая церковь, страна, область, город и частные лица имеют своих хранителей. См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 48.

См.: гл. 2–9.

Андрей, архиепископ Кесарии Каппадокийской — автор первого сохранившегося толкования на Откровение Иоанна Богослова (между 563 и 614). Работа Андрея Кесарийского имеет большое значение для изучения истории текста Апокалипсиса и ранней истории его толкования, т. к. содержит цитаты из творений более ранних Отцов и церковных писателей (святых Папия Иерапольского, Ириния Лионского, Мефодия Олимпийского и др.) и полемику с Икумением, греческим экзегетом, автором комментария на Апокалипсис. В своей работе Андрей Кесарийский стремился раскрыть тройной смысл Апокалипсиса: буквальный, тропологический и анагогический. Славянский перевод толкования осуществлен вместе с переводом Апокалипсиса не позднее X в., вероятно, в Болгарии (старший список — сер. XIII в., переписан новгородским книжником пономарем Тимофеем (БАН. Никольск. 1)). До середины XV в., а часто и позднее Апокалипсис у славян бытовал только в толковом варианте. Новый перевод толкования выполнил Лаврентий Зизаний (XVII в.). В 1584 г. в Ингольштадте иезуитом Пельтанусом опубликован латинский перевод комментария, в 1596 г. Фредериком Зильбургом осуществлено критическое издание греческого и латинского текста. Андрей Кесарийский также написал двухтомный труд богословско-этического содержания под названием «Θεραπευτική» («Попечение»), от которого дошел только один фрагмент. См.: Андрей Кесарийский // Православная энциклопедия. М., 2001. Т. 2. С. 367.

«Акриды» (прузи) — (греч. *akrides* — род съедобной саранчи). Саранча Апокалипсиса («акриды», или «прузи») выходит на землю из «кладезя бездны» (колодца) в дыму, и закрывающем солнце: «...и дана была ей власть, какую имели земные скорпионы... только одним людям, которые не имеют печати Божией на челах своих... дано ей не убивать их, а только мучить пять месяцев...» Андрей Кесарийский рассматривает саранчу как бесов или злых демонов в воинских доспехах. По толкованию Андрея Кесарийского, золотые венцы — знаки «злой победы сладостной», волосы женские — возбуждение к блудодеянию, львиные зубы — убийственность и ядовитость, «железные брони» — жестокосердие (Откр. 9 : 2—10).

См.: гл. 26.

Апокалипсис — (греч. *αποκάλυψις* — откровение) — последняя книга Нового Завета. Написана апостолом Иоанном Богословом на острове Патмос, куда он был сослан императором Домицианом за свидетельство об Иисусе Христе. В один воскресный день Иоанн был «в духе», и в этом сверхъестественном состоянии тайнозрения ему явился Иисус Христос и повелел описать для семи малоазийских церквей представляющиеся видения (Откр. 1 : 9—19), в символических образах открывая ему будущую судьбу христианской церкви. Цель Откровения — утешить верующих во времена гонений и рассеять их опасения на счет будущего христианства. Главная тема сочинения — противостояние Змия, древнего искушителя, и Агнца-искупителя; полная, окончательная победа Агнца и будущее обновление всего мира. См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 53.

См.: Предисловия, гл. 1.

Апсинфос, звезда (греч. *Αψινθος* — полынь; распространенное народное название — чернобыльник, чернобыль). В видении Иоанна о вострубившем третьем ангеле сказано: «...и упадет с небес звезда великая, горящая как свеча... и называется звезда Апсинфос. И третья часть вод сделалась полынью, и многие из людей умерли от вод, потому что они стали горьки» (Откр. 8 : 10). По толкованию Андрея Кесарийского, называемая полынью горечь означает скорбь времени, а звезда указывает на то, что эта беда приходит на людей с неба и знаменует дьявола, который наводит «мучительные скорби» на третью часть людей.

См.: гл. 24.

Антихрист (греч. *Αντίχριστος* — «против (вместо) Христа») — противник Иисуса Христа (1 Ин. 2 : 18, 19, 22), человек, выдающий себя за Мессию (Мф. 24 : 4), но имеющий злую сущность (2 Фес. 2 : 8). Перед Вторым пришествием Христа на землю он будет противодействовать Господу и стараться истребить христианство. В широком смысле под этим именем подразумевается всякий, кто отвергает учение Иисуса Христа (1 Ин. 2 : 8, 4 : 1—3). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 50.

См.: гл. 36, 37, 51, 59.

Армагеддон (греч. *Αρμαγεδών*, евр. хар Мегиддо — гора Мегиддо) — город у подножия горы Кармил, получивший известность как место кровавых битв и умерщвления Иосии (4 Цар. 23 : 29, Суд. 5 : 19). В Откровении Иоанна Богослова употребляется как символическое определение последней битвы добра со злом в конце времен, которая затронет каждого живущего на земле. В этой битве будут участвовать «цари всей земли

обитаемой» (Откр. 16 : 14–16; 19 : 19). Армагеддон — это война между Богом и Дьяволом. См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 60.

См.: гл. 51, 59.

Бездна — место пребывания губительных сил (Откр. 9 : 1; 11 : 7), а также место заточения, куда на тысячу лет будет помещен Сатана (Откр. 20 : 1–3). См.: Ринкер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 10.07.2014).

См.: гл. 26, 29, 54, 55, 60.

Белые одежды. Белый цвет во многих местах Библии имеет метафорическое значение, символизируя чистоту и незапятнанность (Мф. 17 : 2; Мк. 9 : 3; Откр. 3 : 5; 6 : 11; 14 : 14; 20 : 11). Одевание из белого виссона (льна) — символ праведности святых (Откр. 19 : 8). См.: Ринкер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 10.07.2014).

См.: гл. 7, 17, 57, 58, 64.

Блудница. В тексте Апокалипсиса слова «блудница», «блуд», «любодеяние» употребляются прежде всего в значении «идолопоклонство» (Откр. 2 : 20; 14 : 8; 17 : 1; 19 : 2). См.: Ринкер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 10.07.2014).

См.: гл. 6, 41, 53, 55.

Вавилон — столица Халдеи; был одним из древнейших и богатейших городов в мире (Быт. 10 : 10; 4 Цар. 17 : 24; 2 Пар. 32 : 31 и др.). В тексте Апокалипсиса слово «Вавилон» употребляется в иносказательном смысле и означает царство Антихриста, противника Христа и Церкви Христовой (Откр. 14 : 18–19). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 104–105.

См.: гл. 52–56.

Воскресение мертвых. По тексту Откровения, будущее воскресение должно произойти в конце видимого мира, который преобразится посредством огня. Оно будет состоять в том, что души умерших соединятся с прежними телами и будут духовны и бессмертны. До всеобщего воскресения души праведных находятся в покое в преддверии вечного блаженства, а души грешников — в преддверии вечного мучения. См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 137.

См.: гл. 64.

Вретище, власяница (евр. саккус — рубище; греч. σάκκος — мешок) — темное одеяние из грубой ткани, которое надевали в знак траура, покаяния или покорности. Иоанн повествует о снятии шестой печати, в результате чего произошло великое землетрясение, «...и солнце стало мрачно как власяница...» (Откр. 6 : 12). См.: Ринкер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза : [сайт] URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 10.07.2014).

См.: гл. 18, 30.

Всадники Апокалипсиса — символ, отражающий в самых общих чертах историю человечества (Откр. 6 : 1, 2, 4, 5, 8). Сначала — блаженная жизнь в Эдеме прародителей, призванных «царствовать» над природой (белый конь), потом — их грехопадение (рыжий конь), после которого жизнь их потомков наполнилась различными бедствиями и взаимным уничтожением (вороной и бледный кони). Апокалиптические кони также символизируют жизнь отдельных государств с их периодами расцвета и упадка. Здесь и жизненный путь каждого человека с его детской чистотой, наивностью, большими потенциальными возможностями, которые омрачаются бурной молодостью, когда человек растрчивает свои силы, здоровье и, в конце концов, умирает. Здесь и история церкви: духовное горение христиан в апостольское время, усилия церкви обновить человеческое общество; возникновение в самой церкви ересей и расколов и гонение её языческим обществом. Церковь слабеет, уходит в катакомбы, а некоторые поместные церкви вовсе исчезают. См.: *Александр (Милеант), еп.* Апокалипсис, или Откровения Иоанна Богослова: значение книги. URL: <http://www.pravmir.ru/apokalipsis/> (дата обращения: 27.08.2014).

Подробнее см.: «Печати первая, вторая, третья, четвертая».

См.: гл. 13, 14, 15, 16.

Геенна — (Мф. 5 : 22, 29, 30; 10 : 28; 18 : 9; 23 : 15; Мк. 9 : 43, 45, 47; Лк. 12 : 5; Иак. 3 : 6) — греческое название долины сынов Енномовых (*евр.* Ге-Хинном), протянувшейся с южной стороны Иерусалима, в которой на месте, называемом Тофет, при царях Ахазе и Манассии сжигались в жертву Молоху дети (2 Пар. 28 : 3; 33 : 6; Пс. 105 : 37—38). Царь Иосия, уничтожая идолопоклонство, осквернил это место (4 Царств. 23 : 10), сделал его свалкой, на которой, как говорит предание, всегда горел огонь. В устах Господа это слово употребляется как символ мучения осужденных, адского огня (ср. Мф. 18 : 8; Лк. 16 : 14). В христианском учении под этим понятием также подразумевается духовная темница, т. е. состояние духа, отчужденного грехом от лицезрения Бога и соединенного с ним света и блаженства (Иуд. 1 : 6). См.: *Вихлянец В. П.* Библейский словарь // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.07.2014).

См.: гл. 22, 23, 24, 50, 59, 63, 66.

Гог и Магог — народы, призванные Сатаной для войны с христианами (Откр. 20 : 7). Андрей Кесарийский указывает, что языческие цари двинутся из «мест Гога и Магога... из скифских пределов», под предводительством Антихриста перейдут Евфрат и наведут на людей «телесную и душевную смерть». В иконографии Апокалипсиса Гог и Магог изображаются в виде сплетенных чудовищ. Ф. И. Буслаев определяет эту композицию греческим словом «симплегма» (σύνπλεγμα) — комплекс. Симплегма «Гог и Магог» символизирует демонические силы зла и насилия.

См.: гл. 47, 51, 63.

Двадцать четыре старца — персонажи, которые ассоциируются с представителями ветхозаветной и новозаветной церкви. Андрей Кесарийский объясняет, что первые двенадцать — это патриархи, родоначальники двенадцати колен, а вторые — двенадцать апостолов, которых «...Господь обещал посадить на двенадцати престолах...» (т. е. апостолы Нового Завета) (Откр. 4 : 4, 10; 5 : 8, 11, 14; 11 : 16, 17; 14 : 3; 19 : 4).

См.: гл. 10, 11, 12, 32, 39.

Десница (от *ст.-слав.* деснь — правый, правая рука) — символ могущества и силы. Все проявления всемогущества Бога приписываются деснице Всевышнего (Исх. 15 : 6, Пс. 76 : 11). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 137.

См.: *гл.* 2, 3, 11.

Древо жизни — дерево в раю, питаясь плодами которого, человек был бы бессмертен, но после грехопадения лишился этого. Праведникам, следовавшим за Христом, в конце времен будет даровано то, что было отнято у человека после его грехопадения, т. к. Христос есть преодоление греха. Андрей Кесарийский объясняет, что под «древом жизни» иносказательно понимается жизнь вечная. См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 203.

См.: *гл.* 3, 68.

Евфрат (река) — самая большая река в Передней Азии протяженностью около 2 850 км. Евфрат берет начало в горах Армянского нагорья, пересекает горную гряду Тавра, течет в направлении с северо-запада на юго-восток по Месопотамской низменности и, слившись с рекой Тигр, протекающей по территории бывшей Ассирии, впадает в Персидский залив. В Библии Евфрат упомянут как одна из четырех рек рая (Быт. 2 : 14). Иногда Библия называет его «великой рекой» (Быт. 15 : 18; Втор. 1 : 7). По тексту Апокалипсиса, Евфрат представляется местом, откуда по велению Бога должны быть освобождены связанные ангелы, приготовленные для наказания людей (Откр. 9 : 14). Шестой ангел изливает чашу гнева в реку Евфрат и «открывает путь царям от восхода солнечного...». Из толкования Андрея Кесарийского следует, что «по Божественному попущению... река Евфрат может оскудеть водами», т. е. высохнуть, чтобы дать проход языческим царям для истребления друг друга («из скифских пределов — места Гога и Магога...») (Откр. 16 : 12). См.: *Ринкер Ф., Майер Г.* Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: *гл.* 27, 51

Енох и Илия — два пророка (Откр. 11 : 3–12). Андрей Кесарийский видит их роль в том, чтобы предупредить человечество о наступлении царства Антихриста и о скором Втором пришествии Иисуса Христа. Они будут пророчествовать о грядущем Антихристе, горе, бедах, покаянии и пришествии Господа Бога, будут убиты Зверем, выходящем из бездны. Через три с половиной дня Бог оживит Еноха и Илью, и они взойдут на небо на облаке.

См.: *гл.* 30, 31, 47.

Жена — в Библии в большинстве мест означает женщину вообще (например, Быт. 2 : 22, 23; Лев. 18 : 17–19; 1 Кор. 7 : 13, 39; 11 : 5–13, 15; 1 Тим. 2 : 9, 12, 14; Откр. 14 : 4). См.: *Вихлянец В. П.* Библейский словарь // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: *гл.* 39.

«Жена, облеченная в солнце, под ногами ее луна» — символ христианской церкви. По словам Андрея Кесарийского, «...Церковь оделась в Солнце правды — Христа...». Свет ночного светила под ногами ее указывает на мирскую жизнь, изменяющуюся подобно

луне. Выражение «На главе ее венец из двенадцати звезд» означает учение апостольской церкви (Откр. 12 : 1, 2, 4–6, 13–17).

См.: гл. 33, 35.

Зверь семиглавый и десятирогий (Первый Зверь). Выходящего из моря зверя Андрей Кесарийский, ссылаясь на других Отцов Церкви, своих предшественников, трактует как нижайшую силу Сатаны — Антихриста. Сатана, «сей мысленный змий», по словам Андрея, явится, чтобы погубить верующих, даст Антихристу власть и силу в ложных знамениях и чудесах (Откр. 11 : 7; 13 : 1–8, 17, 18; 14 : 9; 16 : 10, 11, 13). Иконографические образы Антихриста в Апокалипсисе разнообразны и многолики. Он предстает как в виде семиглавого десятирогого зверя, так и в виде демона с крыльями или без, с двумя головами, одна из которых на животе или на заду, а на голове обязательно хохол, а также в виде зверя с песьей головой или в человеческом облике (чаще это образ царя). См.: миниатюры к главам Апокалипсиса.

См.: гл. 30, 36, 38, 42, 45, 46, 50, 51, 59.

Зверь двурогий (Второй Зверь) — зверь, выходящий из земли, «лжепророк». По толкованию Андрея Кесарийского, «...выходит он из земной скверной жизни и имеет, подобно агнчим, два рога, чтобы кожей овцы прикрыть убийственность сокрытого волка и потому, что вначале постарается иметь образ благочестия», т. е. он выглядит кротким и миролюбивым, но речи его исполнены лести и лжи. «Лжепророк» обольщает людей ложными чудесами и заставляет их поклоняться первому Зверю (Откр. 13 : 11–16; 16 : 13; 19 : 20; 20 : 10).

См.: гл. 37, 51, 59.

Змий «великий», «семиглавый». Словами «Великий Змий» именуется Сатана, Дьявол, который в апокалиптических иллюстрациях обычно изображается красным, с семью головами и десятью рогами и с очень большим хвостом (Откр. 12 : 3; 13 : 11; 20 : 2, 3, 7, 10). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 202.

См.: гл. 33, 34–37, 51, 53, 54, 60, 63.

Змий и два зверя — тройка «нечисти». Апокалипсис ярко обнаруживает взаимную поддержку между Дьяволом и обоими зверями. Здесь у каждого из них свои корыстные расчеты: Дьявол жаждет поклонения себе, Антихрист добивается власти, а Лжепророк ищет своей материальной выгоды. Церковь, призывая людей к вере в Бога и к укреплению добродетелей, служит им помехой, и они совместно воюют против нее (Откр. 13 : 1–8, 11–18). См.: Александр (Милеант), еп. Апокалипсис, или Откровения Иоанна Богослова: значение книги. URL: <http://www.pravmir.ru/apokalipsis/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 36, 37, 38.

Иоанн Богослов — апостол и евангелист (Мф. 4 : 21), один из двенадцати избранных учеников Иисуса Христа, автор четвертого Евангелия, трех Посланий и Откровения (Откр. 1 : 1–4, 9, 10 и др.). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 345–346.

См.: гл. 1, 2 и др.

Иерусалим, святой город — разделяется на два образа: «город-невеста» или «невеста Агнца» (Откр. 19 : 7–9), в переносном смысле означает церковь христианскую,

ветхозаветную и новозаветную, и **Иерусалим, новый, небесный, горный** (Откр. 21 : 2) — Царство Небесное, царство святых на небе, город братского единения искупленных с Богом (Откр. 3 : 12). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 334—335.

См.: гл. 8, 57, 65, 67, 68, 72.

Камень белый. Это понятие восходит к традиции судопроизводства некоторых древних народов: лица, говорившие в пользу подсудимого, бросали в урну белый шар, а те, которые считали его виновным, черный, и если число первых превышало численность последних, то виновный оправдывался. Существовала и другая традиция, связанная с белыми камнями. Они раздавались на Олимпийских играх победителям с написанными на этих камнях их именами и указанием ценности выигранного ими приза: «...и дам ему белый камень и на камне написанное новое имя...» (Откр. 2 : 17). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 379.

См.: гл. 5.

Кесария Каппадокийская — город в Каппадокии, ранее назывался Мазак и был столицей царей, затем после превращения Каппадокии в римскую провинцию (8 г. после Р. Х.) переименован Тиверием в Кесарию и служил местом чеканки римских монет в Азии. После деления Каппадокии на провинции при императоре Валенте Кесария осталась столицей Саррадокиае primaе. Кесария была центром христианской Каппадокийской епархии во главе с митрополитом. В VII в. в Кесарии архиепископом служил Андрей, автор толкования на Апокалипсис. См.: Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона. URL: <http://www.vehi.net/brokgauz/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: Предисловие Андрея Кесарийского.

Книга за семью печатями — книга, содержание которой неизвестно, а снятие с неё печати относится к открытию и обнародованию содержания определенной тайны (Откр. 5 : 1; 6 : 1, 2, 4, 5, 8; 7 : 3; 10 : 4; 13 : 16—17; 22 : 10). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 563.

См.: гл. 11, 13—18, 21, 37, 38, 71.

Первая печать. Снятие первой печати знаменует появление всадника-победителя на белом коне, держащего в руке лук (Откр. 6 : 2). В толковании Андрея Кесарийского всадник символизирует святых апостолов, которые, направив против демонов, подобно луку, евангельскую проповедь, привели «уязвленных спасительными стрелами» к Христу и потому были увенчаны «венцом нетления» (спасения) за то, что победили «князя тьмы».

Интересно толкование образа всадника на белом коне у епископа Александра (Милеанта): увенчанный всадник на белом коне «вышел, чтобы победить». Он олицетворяет те добрые начала, естественные и благодатные, которые Творец вложил в человека: образ Божий, нравственную чистоту и невинность, стремление к добру и совершенству, способность верить и любить и индивидуальные таланты, с которыми рождается человек, а также благодатные дары Святого Духа, которые он получает в церкви. По мысли Творца, эти добрые начала должны были победить, т. е. определить счастливое будущее человечества. Но человек поддался соблазну искушителя. Вместо того, чтобы духовно расти и совершенствоваться, человек поддается под разрушительное действие собственных страстей, предается различным греховным пожеланиям, начинает

завидовать и враждовать. От внутреннего разлада в человеке, как следствие, возникают все преступления в мире (насилия, войны и всевозможные бедствия). См.: *Александр (Милеант)*, еп. Апокалипсис, или Откровения Иоанна Богослова: значение книги. URL: <http://www.pravmir.ru/apokalipsis/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 13.

Вторая печать. Снятие второй печати знаменует появление всадника на рыжем коне, «взявшего с земли мир» (Откр. 6 : 4). Наричательное имя всадника — «война» («брань»). По толкованию Андрея Кесарийского, «рыжий конь» означает пролитую кровь мучеников. По мнению епископа Александра (Милеанта), рыжий конь и всадник на нем символизируют разрушительное действие страстей. Поддаваясь своим беспорядочным греховным желаниям, человек растрчивает данные ему Богом таланты, беднеет физически и духовно. В общественной же жизни вражда и войны ведут к ослаблению и разложению общества, к утрате его духовных и материальных ресурсов. См.: *Александр (Милеант)*, еп. Апокалипсис, или Откровения Иоанна Богослова: значение книги. URL: <http://www.pravmir.ru/apokalipsis/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 14.

Третья печать. Снятие третьей печати знаменует появление всадника на вороном коне, несущего на землю голод (Откр. 6 : 5). Андрей Кесарийский объясняет это не буквально, а как «чувственный голод». Черный конь в его трактовке — это плач об отпавших от веры, «мерило» — инструмент для взвешивания грехов отпавших от веры «или по наклонности и непостоянству ума, или по тщеславию, или же по немощи тела...». Всадник на вороном коне символизирует внутреннее обеднение человечества.

См.: гл. 15.

Четвертая печать. Снятие четвертой печати знаменует появление всадника на «бледном» коне по имени «Смерть» (Откр. 6 : 8). Конечными последствиями вражды и войн являются смерть людей, в том числе и духовная, и распад общества. Эту печальную участь людей символизирует бледный конь. См.: *Александр (Милеант)*, еп. Апокалипсис, или Откровения Иоанна Богослова: значение книги. URL: <http://www.pravmir.ru/apokalipsis/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 16.

Пятая печать. Снятие пятой печати показывает души «убиенных за слово Божие» (мучеников), которые были «под жертвенником», потому что они фактически принесены в жертву («закланные ради Христа»). Убиенные за Слово Божие облачаются в белые одежды. Снятием пятой печати показывается и светлая сторона человеческих бедствий. Христиане, пострадав физически, победили духовно; теперь они в раю (Откр. 6 : 9–11). См.: *Александр (Милеант)*, еп. Апокалипсис, или Откровения Иоанна Богослова: значение книги. URL: <http://www.pravmir.ru/apokalipsis/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 17.

Шестая печать. Снятие шестой печати знаменует начало перехода от периода гонений ко времени пришествия Антихриста, в которое, по словам Андрея Кесарийского,

«...имеют совершиться столь многие язвы...»: великое землетрясение, падение звёзд с неба, небо становится как свиток, луна — как кровь, солнце — как власяница (Откр. 6 : 12–17).

См.: гл. 18.

Седьмая печать. Снятие седьмой печати знаменует собой переход к более подробному описанию бедствий церкви и усилению богоборческих сил, «сделалось безмолвие на небе, как бы на полчаса» (Откр. 8 : 1). Это тишина перед бурей, которая всколыхнет мир во время прихода Антихриста. Седьмая печать знаменует появление семи ангелов с семью трубами (Откр. 8 : 2). См.: *Александр (Милеант), еп.* Апокалипсис, или Откровения Иоанна Богослова: значение книги. URL: <http://www.pravmir.ru/arokalipsis/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 21.

Ковчег завета (евр. арон — ящик или ларец). В нем находились две каменные скрижали с десятью заповедями, свидетельством Божьего завета. Взгляду Иоанна предстает храм Божий на небе и «ковчег завета Его» как зримое свидетельство того, что Господь исполнит обещанное народу в завете (Откр. 11 : 19). См.: *Ринкер Ф., Майер Г.* Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 33.

Кладезь бездны — глубокий колодезь, место пребывания бесов (Откр. 9 : 2).

См.: гл. 26.

Ключ от кладезя бездны — символ власти Бога над местом пребывания бесов. Он открывает его для суда (Откр. 9 : 1) и приказывает запереть там Сатану на тысячу лет (Откр. 20 : 1–3). См.: *Ринкер Ф., Майер Г.* Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 26, 60.

Лаодикия — город в Малой Азии в провинции Фригия. Был расположен на восток от Эфеса по соседству с Колоссами. Некогда богатый и красивый город, он был назван греками Диосполис, но позже был переименован Антиохом II в честь его жены в Лаодикию. В I в. в нем была община верующих, которой Господь через апостола Иоанна послал строгие предупреждения (Откр. 1 : 11; 3 : 14–17). См.: *Вихлянец В. П.* Библейский словарь // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 2, 9.

Мандорла (итал. mandorola — миндалина) — нимб овальной формы, иногда с лучами света, окружающий фигуру. Вначале это сияние имело форму овала, вытянутого в вертикальном направлении; но в иконописи готической эпохи верхний и нижний концы мандорлы стали делать заостренными. Живописцы времен Возрождения иногда окружали мандорлой фигуры не только Господа и Богоматери, но и святых, когда хотели представить их в славе.

См.: Мировое искусство : энциклопедич. словарь. Киев, 2005. С. 278 ; Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона. URL: <http://www.vehi.net/brokgauz/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: описания глав Апокалипсиса.

Михаил, архангел (евр. Михаэль — «кто, как Бог») — архистратиг, в иудаизме и христианстве — один из семи архангелов, вождь небесного воинства в его борьбе с темными силами. В тексте Апокалипсиса повествуется о низвержении Сатаны с неба архангелом Михаилом и его ангелами (Откр. 12 : 7). См.: Ринекер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 27, 34.

Небо новое. В Библии это понятие означает жилище спасенных, место славы (Евр. 2 : 10), где будут царить недоступные человеческому разуму совершенство и красота (Откр. 21 : 1—22 : 5). См.: Ринекер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 65, 68.

Облачный ангел — видение перед последним, седьмым трубным звуком. Иоанн увидел величественного ангела, сходящего с неба, окруженного облаком, с радугой над головою, с лицом, сияющим, как солнце; пламенные ноги его стояли — одна на море, другая на земле; в руке его была раскрытая книга. Андрей Кесарийский указывает на святость этого ангела: «...это показывают облако, радуга и его солнцу подобный свет...» (Откр. 10 : 1—11). Миссия Иоанна как пророка заново подтверждается и даже расширяется. Он должен пророчествовать «...о народах, и племенах, и языках, и царях многих». Иоанн получает от ангела книгу, которая содержала пророчества о дальнейших судьбах мира и человечества, для того чтобы «через Евангелие и сие Откровение надлежит блаженному... предсказывать читающим о будущем», и трость, которая означает «меру познания и разума». Андрей Кесарийский пишет, что слова «восстани и измери церковь Божию» с помощью трости указывают на «измерение... ангельским разумением...».

См.: гл. 28, 29.

Обновление — цель Божьего замысла спасения: «...се, творю все новое...» (Откр. 21 : 5) — новое небо и новая земля (Откр. 21 : 1), новый Иерусалим (Откр. 21 : 2), новое имя спасенного (Откр. 2 : 17) и новая молитвенная песнь народа Божьего (Откр. 5 : 9; 14 : 3) отразят сияние вечной Божьей славы и воцарение справедливости на земле и на небе. См.: Ринекер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 5, 12, 65, 66, 67.

Отечество (Троица новозаветная) — иконографическое изображение: Бог-Отец, восседающий на престоле, на его коленях — Христос Эммануил, держащий синюю сферу в голубом сиянии, в которой изображен голубь — символ Духа Святого. За плечами Бога-Отца — два шестикрылых серафима. Подножие поддерживают красные крылатые колеса с очами —

«престолы», одни из ангельских чинов. Слева и справа на столпах-колоннах — избранные святые: слева — Данииил, справа — Симеон. Предстоит Троице один из юных апостолов. Над плечами Бога-Отца в сфере над голубем повторена надпись «ИС ХС». См.: Каталог икон. URL: <http://pravicon.com/icon-437> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: *описания глав Апокалипсиса*.

Пальмовые (финиковые) ветви — символ триумфа победы и ликования после окончания войны (Откр. 7 : 9).

См.: *гл. 20*.

Патмос — скалистый остров в Эгейском море, лежащий примерно в 90 км юго-западнее Эфеса. Иоанн, сосланный на этот остров за свою веру, получил здесь Откровение — знание о судьбах мира и христианской церкви (Откр. 1 : 9). См.: *Ринкер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html>* (дата обращения: 27.08.2014).

См.: *гл. 1*.

Пергам — город (в настоящее время Бергама), был столицей Мизии в Малой Азии. Здесь была одна из семи Асийских Церквей, к которым святой Иоанн обращается в своем Откровении (Откр. 1 : 11; 2 : 12). Апостол говорит, что в Пергаме находится «престол Сатаны», и этими словами, возможно, указывает на находящийся там знаменитый языческий храм Эскулапа. По преданию, Пергамский царь Евмен первый изобрел пергамент, названный так по имени города. В настоящее время в городе жители показывают ту самую церковь, в которой собирались христиане, чтобы услышать пророчества Иоанна Богослова о судьбах Пергамской церкви. См.: *Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 558—559*.

См.: *гл. 2, 5*.

Подир — длинная одежда иудейских первосвященников и царей, имевшая форму подризника, с отверстием для головы и без рукавов. По описанию в книге «Исход», она была сделана из материи голубого цвета. Подол ее был вышит узорами в виде яблок или гранатов с золотыми колокольчиками между ними, чтобы во время священнослужения народу, стоящему вне святилища, было слышно от звука позвонков, когда первосвященник входил в святилище (Исх. 28 : 31—35). Такая одежда небесного цвета и с украшениями служила образом высших духовных совершенств и позволяла видеть в первосвященнике ходатая перед Богом и посредника за свой народ. В тексте Откровения Иисус Христос представляется облеченным в подир (Откр. 1 : 13). См.: *Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 572*.

См.: *гл. 2, 19*.

Прохор (начальник хора; Деян. 6 : 5) — один из семи диаконов Апостольской Церкви, рукоположенных апостолами. По преданию, он был учеником апостола Петра, спутником и писцом евангелиста Иоанна Богослова. Прохор был епископом в Никомидии и скончался мученически в Антиохии. Память его празднуется церковью 28 июля и 4 января. См.: *Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 583*.

См.: *предисловие «О написании Откровения Иоанна Богослова»*.

Саваоф (евр. — войска, ополчения, армии, воинства). В этом смысле в оригинальном тексте употребляется в таких местах, как Исх. 6 : 26; Чис. 31 : 53, а также в смысле «небесные воинства» (и планеты, и ангелы) (Вт. 4 : 19); (17 : 3); 3 Царств. 22 : 19; Ис. 24 : 21; Дан. 8 : 10). Но главным образом это слово в Писании употребляется в сочетании со словом Бог (Господь воинств), выражая владычество Божие над всеми силами на небе и на земле (2 Царств. 5 : 10; Ис. 6 : 3; Ос. 12 : 5; Зах. 1 : 3). В Новом Завете это слово встречается только в Иак. 5 : 4 и Рим. 9 : 29. См.: Вихлянцева В. П. Библейский словарь // Biblical Studis : [сайт] URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: описания к главам Апокалипсиса.

Сардис — город в Малой Азии. Являлся митрополией древнего царства Лидийского. Приблизительно во времена Рождества Христова был разрушен землетрясением, но восстановлен. Одна из семи малоазийских церквей, к которым обращается Иоанн в Откровении, находилась в Сардисе (Откр. 3 : 1–6). Один из ее епископов присутствовал на первом Никейском Вселенском соборе в 325 г. См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 625–626.

См.: гл. 2, 7.

Сатана (евр. — противник). В своем первоначальном смысле (противник) это слово в еврейском тексте Ветхого Завета употребляется очень часто: Чис. 22 : 22, 32 (переведено — Ангел); 2 Царств. 19 : 22 (наветник), 3 Царств. 5 : 4; 11 : 25 (противник), Пс. 108 : 6 (диавол). В этом же смысле оно употреблено в Мф. 16 : 23. В Иов. 1 : 6; 2 : 1 Сатана как клеветник является пред лицом Божиим среди сынов Божиих, и здесь он выступает как дух, наблюдающий за человеческими делами, исследующий человеческие слабости и возводящий на людей всегда справедливые с виду обвинения перед Богом. Не оттого ли сатаной в 1 Пар. 21 : 1 назван гнев Господень (2 Царств. 24 : 1)? Это слово употреблено в Ветхом Завете только в пяти местах (кроме указанных выше еще в Зах. 3 : 1, 2). В Новом Завете словом «сатана» (как и «диавол» — Откр. 20 : 2) называется древний змий, клеветник и враг Божий, который был изгнан с неба, из царства света и истины (Лк. 10 : 18; 2 Пет. 2 : 4; Иуд. 6; Откр. 12 : 8), и которого Бог сокрушит под ноги верующих (Рим. 16 : 20). Являясь врагом каждой человеческой души, Сатана действует в мире различными способами (Откр. 12 : 9): похищает посеянное слово (Мк. 4 : 15), сковывает болезнями (Лк. 13 : 16; ср.: 1 Кор. 5 : 5; 1 Тим. 1 : 20), входит внутрь человека (Лк. 22 : 3), поселяет в сердце коварные планы (Деян. 5 : 3), является в виде Ангела света (2 Кор. 11 : 14), препятствует распространению слова Божия (1 Фес. 2 : 18). Но сила его ограничена Богом, и уповающим на Господа он не может повредить (об этом говорит все Священное Писание). См.: Вихлянцева В. П. Библейский словарь. Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 8, 34, 60, 63.

Семь звезд обозначают ангелов семи церквей. Слова «Держащий семь звезд в деснице Своей» означают, что Господь руководит действиями Своих слуг (Откр. 1 : 16, 20; 2 : 1).

См.: гл. 2, 3.

Светильник — золотой, с семью лампадами, питаемыми елеем духа (Зах. : 4), символизирует церковь Христа. «Семь светильников... — суть семь церквей» (Откр. 1 : 4, 12,

13, 20; 2 : 1). См.: Ринекер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт] URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.10.2014).

См.: гл. 1, 2, 3, 30.

Семь ангелов с трубами. Ангельские трубы предвозвещают человечеству бедствия физические и духовные (Откр. 8 : 2, 6).

См.: гл. 21, 22.

«Первый ангел вострубил» — «...и сделались град и огонь, смешанные с кровью ...» (Откр. 8 : 7). Андрей Кесарийский говорит о том, что «град» указывает на пришествие наказания с неба по праведному суду, «огнь с кровью» — на разорение городов. «И вся трава зеленая сгорела...» на третьей части земли, затронутой разрушениями.

См.: гл. 22.

«Второй ангел вострубил». Трубный глас второго ангела возвещает об отравлении одной трети моря: «как бы большая гора низверглась в море; и третья часть моря сделалась кровью...» (Откр. 8 : 8, 9). По толкованию Андрея Кесарийского, под «горой» следует понимать Дьявола, который, «будучи распаляем яростью... во время своего попущения рассеет и погубит в море третью часть островов, кораблей и живущих в нем...».

См.: гл. 23.

«Третий ангел вострубил». Трубный глас третьего ангела возвещает об отравлении трети наземных вод, тем самым продолжая параллель с предыдущим бедствием (Откр. 8 : 10, 11).

См.: гл. 24.

«Четвертый ангел вострубил». Трубный глас четвертого ангела возвещает о поражении трети неба: «...третья часть солнца и третья часть луны и третья часть звезд, так что затмилась третья часть их, и третья часть дня не светла была — так, как и ночи» (Откр. 8 : 12). Очевидно, здесь речь идет о загрязнении воздуха до такого состояния, когда солнечный и звездный свет, достигая земли, кажется менее ярким. Александр (Милеант), еп. Апокалипсис, или Откровения Иоанна Богослова: значение книги. URL: <http://www.pravmir.ru/apokalipsis/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 25.

Пауза перед пятой трубой. Ангел, летящий посреди неба (чтобы весь мир смог услышать его крик), три раза возвещает о горе, которое посетит всех живущих на земле. Эти три горя соответствуют трем трубам, которые должны прозвучать; они откроют еще более страшные суды, чем предыдущие, поскольку направлены не на природу, а на человечество (Откр. 8 : 13). Андрей Кесарийский указывает на сострадание и человеколюбие Божественных ангелов, которые, подражая Богу, сожалеют о грешниках, подвергшихся наказаниям, а больше всего о тех, кто не исправляется наказаниями.

См.: гл. 25.

«Пятый ангел вострубил». При звуке пятой трубы «звезде, падшей с неба на землю», был дан «ключ от кладезя бездны». Повествование о саранче, вышедшей из бездны, говорит об усилении бесовской силы среди людей. Возглавляет ее «Аполлион», что значит «губитель» — дьявол. По мере того, как люди своим неверием и грехами утрачивают благодать Божию, образующуюся в них духовную пустоту все больше заполняет бесовская сила, которая мучает их сомнениями и различными страстями (Откр. 9 : 1—11). *Александр (Милеант), еп.* Апокалипсис, или Откровения Иоанна Богослова: значение книги. URL: <http://www.pravmir.ru/apokalipsis/> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 26.

«Шестой ангел вострубил». Иоанн Богослов услышал голос, исходящий от рогов золотого жертвенника, стоящего пред Богом, который говорил ангелу, имевшему трубу: «...освободи четырех ангелов, связанных при великой реке Евфрат...» (Откр. 8 : 13, 14). Андрей Кесарийский объясняет суть этих ангелов как «прелукавых демонов», которые «...разрешаются Божественным ангелом для возмущения народов не только против христиан, но и друг на друга», при этом спорит с утверждением других толкователей, что эти четыре ангела — Михаил, Гавриил, Уриил и Рафаил. Однако среди толкователей Апокалипсиса, видимо, до сих пор нет единой точки зрения по этому вопросу. На миниатюрах лицевых списков изображения четырех ангелов, как правило, приводятся с сияниями над головами, что указывает на их святость.

См.: гл. 27.

«Седьмой ангел вострубил» — «и раздались в небе громкие голоса, говорящие: царство мира соделалось царством Господа нашего...» (Откр. 11 : 15). Указывается на время воскресения мертвых, когда каждому будет дано воздаяние по делам его — возвещается о приближении Страшного суда. Не дается описания суда седьмой трубы, хотя она возвещает собой конец времени; за звуком последней трубы следует чаша судов.

См.: гл. 32.

Семь чаш гнева — это еще один цикл судов, наказаний Господних, предшествующих Страшному суду. Чаши гнева вызывают семь последних язв (Откр. 15 : 1, 5—8; 16 : 1—18). Словосочетание «чаша ярости» или «чаша гнева» служит символом Божьего гнева и сурового наказания (Откр. 14 : 10; 16 : 19). См.: *Ринкер Ф., Майер Г.* Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 45—53.

Первая чаша гнева. Первый ангел излил свою чашу на землю, и «сделались жестокие и отвратительные гнойные раны на людях, имеющих начертание зверя...» (Откр. 16 : 2). Андрей Кесарийский указывает на «происходящую в сердцах отступников скорбь и мучающую их, наподобие сердечного нагноения».

См.: гл. 46.

Вторая чаша гнева. Ангел изливает чашу в море, «...и сделалась кровь, как бы мертвеца, и все одушевленное умерло» (Откр. 16 : 3). Андрей Кесарийский указывает,

что Божественная сила превратит море в кровь, как некогда сделал «Бог чрез Моисея в Египте» для того, чтобы «верные утвердились, а неутвержденные... устрешили» (Исх. 7 : 19).

См.: гл. 47.

Третья чаша гнева. Ангел изливает свою чашу в реки и источники вод, в результате чего пресная вода превращается в кровь (Откр. 16 : 4—6). Андрей Кесарийский указывает, что Бог навел «достойное наказание и что дал в питье кровь тем, которые обагрили руки свои кровью святых...».

См.: гл. 48.

Четвертая чаша гнева. Ангел, вылив четвертую чашу гнева на солнце, делает его более горячим: «...дано было ему жечь людей огнем...» (Откр. 16 : 8, 9). По толкованию Андрея Кесарийского, зной опалял тех, кто хулил имя Бога и не вразумлялся, чтобы воздать ему хвалу.

См.: гл. 49.

Пятая чаша гнева. Ангел, изливая свою чашу на престол Антихриста, создает тьму: «...сделалось царство его мрачно...» (Откр. 16 : 10, 11). Андрей Кесарийский указывает, что гнев Бога обрушится на царство Антихриста, как на «не освещенное солнцем правды».

См.: гл. 50.

Шестая чаша гнева, как и шестая труба, ассоциируется с рекой Евфрат, но если шестая труба возвещает о нашествии сатанинского воинства, шестая чаша возвещает о подготовке пути «царям от восхода солнечного» (Откр. 16 : 12—14). Андрей Кесарийский объясняет, что по воле Бога река Евфрат может высохнуть («оскудеть»), чтобы дать проход языческим царям для истребления друг друга. Эти цари сами отдадут себя во власть Антихриста. Повеление совершить это исходит от «трех бесовских духов», которые выходили, подобно жабам, из уст Змия, Зверя и Лжепророка.

См.: гл. 51.

Седьмая чаша гнева, вылитая ангелом на воздух, предполагает нечто гораздо более страшное, чем опустошения, связанные с предыдущими язвами. «Молнии, громы и голоса» позволяют говорить о Богоявлении — пришествии Христа, соответственно, о свершении Страшного суда над всем живым (Откр. 16 : 17, 18).

См.: гл. 52.

Свиток неба. Небо в Ветхом Завете рассматривается как большой натянутый над землей шатер (Пс. 103 : 2; Ис. 40 : 22 и др.), который однажды, в Судный день, свернется «как свиток» (Ис. 34 : 4; Откр. 6 : 14). В толковании Андрея Кесарийского говорится, что выражение «небо свилось как свиток» указывает на неизвестность Второго пришествия Христа, так как свиток свивается без шума и неожиданно. *Ринкер Ф., Майер Г.* Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 17.

Смирна (греч. *μύρον*, т. е. благовонное масло) — город на западном побережье Малой Азии, расположенный в глубокой бухте, примерно в 55 км севернее Эфеса. Смирна была основана как эолийская колония и впоследствии заново перестроена Лисимахом в нескольких километрах от прежнего места (361–281 гг. до Р. Х.). Новый город вскоре стал одним из богатейших торговых центров Малой Азии и смог сохранить свое значение и при господстве римлян. В римский период в Смирне проживало большое число иудеев, которые оказывали значительное влияние на хозяйственную и политическую жизнь города. Христиане подвергались в Смирне преследованиям вплоть до правления Константина (Откр. 2 : 8–11). Основание здесь христианской церкви, возможно, относится к тому времени, когда ап. Павел жил и проповедовал в Эфесе (Деян. 19 : 10). См.: *Ринкер Ф., Майер Г.* Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 27.08.2014).

См.: гл. 2, 4.

Спас в Силах — центральное изображение в иконостасе православного храма. Христос, в хитоне и гиматии сидящий на престоле с книгой, изображен на фоне красного квадрата с вытянутыми концами. Квадрат — символ земли. По четырем концам квадрата находятся изображения ангела (человека), льва, тельца и орла. Это символы подчинения всего сущего Богу, несущие спасительное учение во все концы света. Поверх красного квадрата написан синий овал — мир духовный. В синем овале изображены ангелы — силы небесные (отсюда название). Поверх синего овала — красный ромб (символ мира невидимого). Икона Спаса — настоящий богословский трактат в красках. Иконография иконы опирается в основном на Откровение Иоанна Богослова; образ показывает Христа таким, каким Он явится в конце времен. См.: Каталог икон. URL: <http://pravicon.com/icon-421> (дата обращения: 24.07.2014).

См.: миниатюры *Апокалипсиса*.

Сто сорок четыре тысячи людей. Запечатление 144 тысяч жителей Израиля означает, что на них положена печать Божья, по которой их можно опознать как истинных последователей Господа, точно так же, как печать звериная выделяет тех лиц, которые исполняют дела Дьявола. Андрей Кесарийский пишет о том, что отмеченные печатью Бога — служители истины, те, кто «во время напастей нуждаются в ангельской помощи по силе данной нам печати Духа...».

См.: гл. 19, 39.

Страшный суд, Суд над мертвыми. Библия свидетельствует, что начиная со Всемирного потопа (Быт. 6–8) и кончая звуками труб и чашами гнева Божьего (Откр. 8 : 1; Откр. 11 : 1, 16), для свершения суда на земле существуют строго определенные судные времена. Суд над мертвыми (Откр. 20 : 11–15) вынесет окончательный приговор всему человечеству, пребывающему в царстве мертвых вплоть до последнего Судного дня. Этот Суд представляет собой начало полного преобразования Вселенной (Воскресение). Возникнут «новое небо и новая земля». См.: *Ринкер Ф., Майер Г.* Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 28.08.2014).

См.: гл. 22–27, 32, 40–52, 64–65.

Тарасий Земка — проповедник, иеромонах Киево-Печерской лавры, умер в 1632 г. Он составлял предисловия, сочинял стихи, написал исследование о литургии (напечатано в кн.: Служебник. Киев, 1628), перевел на русский язык Синаксарь Каллиста (См.: Триодь постная (Киев, 1627) : биографич. словарь. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/biograf2/12493> (дата обращения: 28.08.2014).

См.: *Предисловия к спискам: ЛАИ УрФУ XIV.42p/421, XXVII. 22p/5509, ЧГМИИ 4. 2.1.Р, ДК-212.*

Точило (от слов «источать», «точить», «течь») — резервуар, высекавшийся обычно в скале, в котором ногами из винограда выжимался сок. Такие прессы для получения вина строились по всей Палестине, и остатки их еще встречаются доньше. Точило состояло обычно из двух емкостей (корыт) — верхнего размером 1,5—2,5 м в поперечнике, глубиной 30—40 см, и нижнего, в которое собирался сок, размером около 1 м в поперечнике и такой же глубины. Соединялись они отверстием или узким каналом. *Вихлянец В. П.* Библейский словарь // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 28.08.2014).

См.: *гл. 44.*

«Точило ярости Божия» — место наказания Дьявола и ангелов его. «И истоптаны ягоды в точиле за городом, и потекла кровь из точила...» (Откр 16 : 20). Андрей Кесарийский объясняет, что выражение «за городом» означает «вне города праведных», т. е. гнев Божий не затронет праведных. А нечестивых ждет неотвратимый Суд — «...и жилище их, как и жизнь их... смешано [в точиле]».

См.: *гл. 44.*

Тысячелетнее царство — эпоха в Священной и мировой истории, которая предшествует последнему Великому суду. В Апокалипсисе говорится о грандиозном видении Второго пришествия Иисуса (Откр. 19 : 11; 20 : 15). Победивший Иисус, «Господь господствующих» (Откр. 19 : 16), одолевает Зверя, Лжепророка и их воинства, т. е. восстающие против него мировые царства и религии. Зверь и Лжепророк ввергнуты им в огненное озеро, а их приверженцы убиты. Однако источник зла, Сатана, еще не уничтожен, а только скован и на некоторое время изолирован от мира (Откр. 20 : 1—3). С этого момента начинается эпоха, когда у Сатаны отнята всякая возможность воздействовать на людей, и над миром властвует Иисус Христос. Вместе с ним участие в управлении миром в качестве судей, властителей и священников принимают и воскрешенные Иисусом мученики, умерщвленные за Слово Божье и за свидетельство об Иисусе. Это первое воскресение касается только их, а не всех умерших к этому времени людей. Продолжительность этой эпохи, как сказано в Апокалипсисе, составляет тысячу лет. После этого Сатана вновь будет освобожден и выйдет «соблазнять народы земли» на последнее, отчаянное восстание против Господа; но огонь с неба уничтожит их всех, и тогда в огненное озеро будет ввержен и Сатана. После этого приходит срок второго, всеобщего воскресения для последнего, окончательного Суда, которым завершается эта мировая эпоха и за которым следует сотворение нового неба и новой земли (Откр. 21 : 1 и след.). Данный фрагмент Апокалипсиса сообщает, что за эту тысячу лет Иисус установит новый порядок, которому будут подчинены все жители земли; но наступающее за ним последнее возмущение людей показывает, что новые внешние установления не отождествляются с коренным внутренним обновлением всех людей.

Ринекер Ф., Майер Г. Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 28.08.2014).
См.: гл. 58–64.

Фиатира — город в Лидии севернее Сардиса и восточнее Пергама, в 80 км от г. Смирны (Измира). Фиатира была торговым и промышленным городом, славилась своими красильнями (Деян. 16 : 14). Церкви в Фиатире адресовано одно из посланий Откровения (Откр. 1 : 11; 2 : 18, 24). См.: *Ринекер Ф., Майер Г.* Библейская энциклопедия Брокгауза // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 28.08.2014).

См.: гл. 2, 6.

Филадельфия — город в Малой Азии, расположенный в 120 км восточнее Смирны, на пути из Сардиса в Колоссы. Город назван по имени основателя Аттала II Филадельфа, царя Пергама (159–138 гг. до Р. Х.). Современное название — Алашехир. Церковь Филадельфийская особенно славилась среди семи Малоазийских церквей. Филадельфийская церковь до сих пор сохранилась с остатками своих христианских храмов и других памятников священной древности. Первым епископом церкви, по преданию, был Димитрий, рукоположенный апостолом Иоанном. В Апокалипсисе Иоанн обращается к ангелу Филадельфийской церкви от имени Господа без слов упрека и обличения: «...ты не много имеешь силы, и сохранил слово Мое, и не отрекся от имени Моего» (Откр. 3 : 7–13). См.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 726–727.

См.: гл. 2, 8.

Четыре символических животных (греч. тетρά-μορφος — тетраморф) (орел, лев, телец, человек) означают подчиненность всего сущего Богу. «Четыре зверя» появляются в видениях ветхозаветного пророка Иезекииля (Иез. 1 : 1–14, 10 : 1–22), а в несколько другой форме — у Даниила (Дан. 7 : 1–18) и в Откровении Иоанна Богослова (Откр. 4 : 7–8). В толковании Андрея Кесарийского указывается, что символизирует каждое из животных. Первое животное, лев, означает царственную власть апостолов над демонами (Откр. 6 : 1), второе животное, телец, указывает на священные жертвы святых мучеников (Откр. 6 : 3), третье животное, человек, означает «...падение людей по власти произволения, за наклонность к греху...» (Откр. 6 : 5), четвертое животное, орел, воплощает аналогию: как происходит высокий полет и стремительное падение на добычу орла, так и наказание язвами посылается свыше от гнева Божьего на нечестивых (Откр. 6 : 7).

См.: гл. 13–16.

Эммануил (Еммануил) — еврейское имя грядущего Спасителя, означает: «с нами Бог» (Ис. 7 : 14; 8 : 8; Мф. 1 : 23), одно из величайших пророчеств Исаии о рождении Христа от Девы. См.: *Вихлянцева В. П.* Библейский словарь // Biblical Studis : [сайт]. URL: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/DictA.html> (дата обращения: 28.08.2014).

См.: описания миниатюр.

Эфес — древний город на западном побережье Малой Азии при впадении реки Каистр (совр. Малый Мендерес), южнее Смирны (совр. Измир) и западнее города Сельчук (современная территория Турции). Город был заложен на берегу Эгейского моря как

портовый и быстро развивался за счет торговли. Впоследствии море отступило от города, что и стало причиной его упадка. Сегодня развалины Эфеса находятся на расстоянии около 6 км от берега моря. Эфес и его жители многократно упоминаются в Деяниях святых апостолов (Деян. 18 : 19—21, 24—26 и практически полностью 19-я глава). Эфесская церковь фигурирует в Апокалипсисе (Откр. 1 : 11; 2 : 1—7). Во времена зарождения христианства Эфес был столицей богатой римской провинции Азия и важнейшим торговым портом, где кипела бурная жизнь. Его название не раз упоминается в Евангелиях. Именно сюда с миссионерской целью часто направлялись святые апостолы, и город становился одним из несомненных центров молодой христианской религии. В 50-х гг. I в. здесь пребывал апостол Павел, занимаясь миссионерской деятельностью, а потом проповедовала Мария Магдалина. А перед этим здесь долгие годы жил и писал свое Евангельское благовестие апостол Иоанн, с сыновней любовью заботясь о пребывающей вместе с ним Богоматери. Именно отсюда он рассылал свои послания малоазийским церквям. См.: Ephesus and Around. URL: <http://www.theephesus.com/#> (дата обращения: 28.08.2014).

См.: гл. 2, 3.







Список сокращений

Ануфриева, 2005 — *Ануфриева Н. В.* Иллюминированные рукописи собрания Древле-хранилища ЛАИ УрГУ (к вопросу о классификации) // Уральский сборник : История. Культура. Религия. Екатеринбург, 2005. С. 3–27.

Ануфриева, 2010 — *Ануфриева Н. В.* Художественное оформление рукописей // Починская И. В., Мангилев П. И., Ануфриева Н. В. Рукописные и старопечатные книги кириллической традиции: изучение, описание, хранение. Екатеринбург, 2010.

Ануфриева, 2013 — *Ануфриева Н. В.* Сравнительно-исторический анализ апокалиптической изобразительной традиции на примерах старообрядческих иллюминированных списков Лаборатории археографических исследований УрГУ // Невьянская икона. Екатеринбург, 2013. С. 112–134.

Ануфриева, 2014 — *Ануфриева Н. В.* Лицевые Апокалипсисы из собрания Уральского федерального университета (г. Екатеринбург) : обзор рукописей // История старообрядчества : сб. науч. тр. Олштин, 2014. С. 75–83.

Байдин, 1999 — *Байдин В. И.* Лицевая книга Сибири // Сибирская икона. Омск, 1999. С. 234–244.

БАН — Библиотека Академии наук.

БелГУ — Белорусский государственный университет.

Волгирева — *Волгирева Г. П.* Апокалипсис в книжной народной традиции // Древнерусская традиция в культуре Урала : материалы науч.-практич. конф. Челябинск, 1992. С. 113–118.

ГИМ — Государственный исторический музей.

ГТГ — Государственная Третьяковская галерея.

Дианова I — *Дианова Т. В.* Филигрani XVII–XVIII вв. : Герб города Амстердама. М., 1998.

ЖМНП — Журнал Министерства народного образования.

ИГНИ — Институт гуманитарных наук и искусств.

ИРЛИ — Институт русской литературы.

Клепиков I — *Клепиков С. А.* Филигрani и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII–XX вв. М., 1959.

ЛАИ — Лаборатория археографических исследований.

нн — нумерованные листы.

НТМЗ — Нижнетагильский музей-заповедник.

об. — оборот.

Починская, Щенникова — *Починская И. В., Щенникова Н. В.* Иллюминированные рукописи из коллекции старопечатных и рукописных книг Челябинской областной картинной галереи // Невьянская икона. Екатеринбург, 2006. С. 107–142.

ПСЗ — Полное собрание законов Российской империи.

РГБ — Российская государственная библиотека.

РНБ — Российская национальная библиотека.

Стлб. — столбец.

УГААОСО — Учреждение государственный архив административных органов Свердловской области.

УрГУ — Уральский государственный университет.

УрФУ — Уральский федеральный университет.

ЧГМИИ — Челябинский государственный музей изобразительных искусств.

Источники иллюстраций, использованных в книге

Фонды

отдела рукописей БАН (Санкт-Петербург)
рукописных и старопечатных книг ЛАИ УрФУ (Екатеринбург)
книжных памятников НТМЗ (Нижний Тагил)
книжных памятников ЧГМИИ (Челябинск)
УГААОСО (Екатеринбург)

Публикации

Апокалипсис. Откровение святого Иоанна Богослова. М., 2011.
Библия 1499 года и Библия в синодальном переводе : в 10 т. М., 1992. Т. 8.
Буслаев Ф. И. Свод изображений из лицевых Апокалипсисов по Русским рукописям с XVI-го века по XIX-й : в 2 т. СПб., 1884. Т. 2.
Пастон Э. В. Виктор Васнецов / Э. В. Пастон. М., 1996.
Откровение св. Иоанна Богослова в мировой книжной традиции : каталог выставки / под ред. А. А. Турилова. М., 1995.
Портреты, гербы и печати Большой государственной книги. 1672 г. СПб., 1903.
Черный В. Д. Русская средневековая книжная миниатюра / В. Д. Черный. М., 2004.
Zink J. DiaBücherei Christliche Kunst : Vision / J. Zink. Markgraeflerland, 1988. B. 24. URL: <http://mainz-evangelisch-stadtkirchenarbeit.de/index/570> (mode of access: 10.08.2014).



Содержание

Предисловие	3
Summary	5
Лицевые апокалипсисы Урала	
Формирование и развитие иконографии лицевого Апокалипсиса	7
Summary. Formation and Development of Iconography of the Illustrated Apocalypse.	22
Обзор лицевых списков толкового Апокалипсиса из уральских книгохранилищ	25
Summary. Illustrated Manuscripts of the Apocalypse Commentary in the Ural Library Archives	56
Каталог списков толкового Апокалипсиса из книгохранилищ горнозаводского Урала	61
Словарь-указатель терминов, имен и географических названий к главам толкового Апокалипсиса	207
Список сокращений	229
Источники иллюстраций, использованных в книге	230



Научное издание

Ануфриева Наталья Викторовна, Починская Ирина Викторовна

Лицевые апокалипсисы Урала

Православная традиция
и элементы европейского культурного влияния

Anufrieva Natalya, Pochinskaya Irina
Ural Illustrated Apocalypses

Orthodox tradition
and elements of European cultural influence

Ответственный за выпуск Н. А. Юдина
Редактор и корректор Е. В. Березина
Компьютерная верстка А. Ю. Матвеев

Дизайн книги — Н. В. Ануфриева, И. В. Починская
Электронные копии рукописей, фото, подбор иллюстраций — Н. В. Ануфриева

Подписано в печать 28.11.2014. Формат 60х84 1/32
Бумага офсетная. Гарнитура Academy
Уч.-изд. л. 38,8. Усл. печ. л. 41,7.
Тираж 1 000 экз. Заказ 1721.

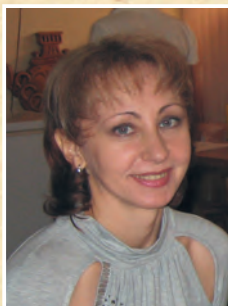
Издательство Уральского университета
620000, Екатеринбург, ул. Тургенева, 4

Отпечатано в Издательско-полиграфическом центре УрФУ
620000, Екатеринбург, ул. Тургенева, 4
Тел.: +7 (343) 350-56-64, 358-93-22
Факс: +7 (343) 358-93-06
E-mail: press-urfu@mail.ru

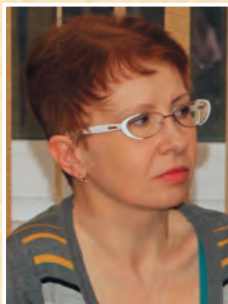
И я узрел: отверста дверь на небе,
И прежний глас, который слышал я,
Как звук трубы, гремевший надо мною,
Мне повелел: войди и зри, что будет...
Стоял престол, на нем же был Сидящий.
И сей Сидящий, славою сияя,
Был точно камень яспис и сардис...
И от престола исходили гласы,
И молнии, и громы, а пред ним
Семь огненных светильников горели,
Из коих каждый был Господний Дух...
А посреди престола и окрест —
Животные, число же их четыре.
И первое подобно было льву,
Тельцу — второе, третье — человеку,
Четвертое — летящему орлу...
Тогда все двадцать четыре старца
Ниц у престола падают в смиреньи
И, поклоняясь Сущему вовеки,
Кладут венцы к престолу и рекут:
«Воистину достоин восприяти
Ты, Господи, хвалу, и честь, и силу
Затем, что все Тобой сотворено
И существует волею Твоею!»

И. Бунин





Ануфриева Наталья Викторовна — старший хранитель фондов лаборатории археографических исследований Института гуманитарных наук и искусств Уральского федерального университета. Сфера научных интересов — кириллическая книжно-рукописная традиция, художественное оформление рукописей. Имеет ряд публикаций по проблемам декорирования кириллических памятников письменности.



Починская Ирина Викторовна — доктор исторических наук, заведующий лабораторией археографических исследований, старший научный сотрудник лаборатории эдиционной археографии Института гуманитарных наук и искусств Уральского федерального университета. Сфера научных интересов — кириллическая книжно-рукописная традиция, история русского книгопечатания, история старообрядчества. Имеет ряд публикаций по темам исследования.